ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS244/R
14 de agosto de 2003

(03-4104)

Original: inglés

ESTADOS UNIDOS - EXAMEN POR EXTINCIÓN DE LOS DERECHOS ANTIDUMPING SOBRE LOS PRODUCTOS PLANOS DE ACERO AL CARBONO RESISTENTES A LA CORROSIÓN PROCEDENTES DEL JAPÓN

Informe del Grupo Especial

El informe del Grupo Especial encargado de examinar el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción de los derechos antidumping sobre los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón* se distribuye a todos los Miembros, de conformidad con lo dispuesto en el Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD). El informe es objeto de distribución general a partir del 14 de agosto de 2003, de conformidad con los Procedimientos para la distribución y la supresión del carácter reservado de los documentos de la OMC (WT/L/452). Se recuerda a los Miembros que, de conformidad con el ESD, sólo las partes en la diferencia pueden presentar una apelación en relación con el informe de un Grupo Especial, que las apelaciones están limitadas a las cuestiones de derecho tratadas en el informe del Grupo Especial y a las interpretaciones jurídicas que éste haga y que no se podrá establecer comunicación *ex parte* alguna con el Grupo Especial ni con el Órgano de Apelación respecto de las cuestiones que el Grupo o el Órgano estén examinando.

Nota de la Secretaría: El presente informe del Grupo Especial será adoptado por el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) dentro de los 60 días siguientes a la fecha de su distribución, a menos que una parte en la diferencia decida recurrir en apelación o que el OSD decida por consenso no adoptar el informe. En caso de recurrirse en apelación contra el informe del Grupo Especial, éste no será considerado por el OSD a efectos de su adopción hasta después de haber concluido el procedimiento de apelación. Puede obtenerse información acerca de la situación actual del informe del Grupo Especial en la Secretaría de la OMC.

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 1
A. RECLAMACIÓN DEL JAPÓN 1
B. ESTABLECIMIENTO Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO ESPECIAL 1
C. ACTUACIONES DEL GRUPO ESPECIAL 2
II. ELEMENTOS DE HECHO 2
III. CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES SOLICITADAS POR LAS PARTES 3
A. JAPÓN 3
B. ESTADOS UNIDOS 6
IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES 6
V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS 6
VI. REEXAMEN INTERMEDIO 6
A. PETICIÓN DEL JAPÓN 6
B. PETICIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS 9
VII. CONSTATACIONES 9
A. CUESTIONES GENERALES 9
1. Norma de examen 9
2. Carga de la prueba 11
B. CUESTIONES QUE SE PLANTEAN EN LA PRESENTE DIFERENCIA 11
1. Exposición general del enfoque adoptado por el Grupo Especial para examinar las alegaciones del Japón 11
2. Normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de oficio de los exámenes por extinción 12
a) La legislación de los Estados Unidos en sí misma 12
i) Argumentos de las partes 12
ii) Argumentos expuestos por los terceros 14
iii) Evaluación del Grupo Especial 14
b) La legislación de los Estados Unidos en su aplicación al examen por extinción que nos ocupa 25
i) Argumentos de las partes 25
ii) Evaluación del Grupo Especial 25
3. Norma *de minimis* en los exámenes por extinción 25
a) La legislación de los Estados Unidos en sí misma 25
i) Argumentos de las partes 25

Página

ii) *Argumentos expuestos por los terceros* *26*
iii) *Evaluación del Grupo Especial* *27*
b) La legislación estadounidense en su aplicación al examen por extinción que nos ocupa 33
i) *Argumentos de las partes* *33*
ii) *Evaluación del Grupo Especial* *34*
4. Acumulación en los exámenes por extinción 34
a) La legislación estadounidense en su aplicación en el examen por extinción que nos ocupa 34
i) *Argumentos de las partes* *34*
ii) *Argumentos expuestos por los terceros* *35*
iii) *Evaluación del Grupo Especial* *35*
5. La utilización de márgenes de dumping en los exámenes por extinción 38
a) El *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos en sí mismo 38
i) *Argumentos de las partes* *38*
ii) *Argumentos expuestos por los terceros* *39*
iii) *Evaluación del Grupo Especial* *40*
b) El *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos en su aplicación al examen por extinción que nos ocupa 50
i) *Argumentos de las partes* *50*
ii) *Evaluación del Grupo Especial* *51*
6. La determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping ¿ha de basarse en el conjunto de la orden o en empresas específicas? 63
a) El *Sunset Policy Bulletin* en sí mismo 63
i) *Argumentos de las partes* *63*
ii) *Argumentos expuestos por los terceros* *64*
iii) *Evaluación del Grupo Especial* *64*
b) El *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos en su aplicación en el examen por extinción que nos ocupa 64
i) *Argumentos de las partes* *64*
ii) *Evaluación del Grupo Especial* *65*
7. Obligación de determinar la probabilidad de continuación o repetición del dumping 67
a) La legislación estadounidense y el *Sunset Policy Bulletin* en sí mismos 67
i) *Argumentos de las partes* *67*
ii) *Argumentos expuestos por los terceros* *69*

Página

iii) Evaluación del Grupo Especial 70

b) La legislación estadounidense y el *Sunset Policy Bulletin* en su aplicación en el examen por extinción que nos ocupa 76

i) Alegaciones en relación con los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping *76*

ii) Alegación en relación con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping *82*

8. Párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 89

a) La legislación estadounidense en sí misma 89

i) Argumentos de las partes 89

ii) Evaluación del Grupo Especial 90

b) La legislación estadounidense en su aplicación en el examen por extinción que nos ocupa 91

i) Argumentos de las partes 91

9. El párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* y el párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo sobre la OMC* 95

a) La legislación de los Estados Unidos en sí misma 95

i) Argumentos de las partes 95

ii) Argumentos expuestos por los terceros 95

iii) Evaluación del Grupo Especial 95

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES 96

IX. SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DEL GRUPO ESPECIAL PRESENTADA POR EL JAPÓN (WT/DS244/4) 99

ANEXO A

Primeras comunicaciones escritas de las partes

Índice		Página
Anexo A-1	Resumen de la Primera comunicación escrita del Japón	A-2
Anexo A-2	Resumen de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos	A-13

ANEXO B

Comunicaciones de terceros

Índice		Página
Anexo B-1	Comunicación del Brasil en calidad de tercero	B-2
Anexo B-2	Comunicación de Chile en calidad de tercero	B-14
Anexo B-3	Comunicación de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	B-19
Anexo B-4	Comunicación de Corea en calidad de tercero	B-30
Anexo B-5	Comunicación de Noruega en calidad de tercero	B-39

ANEXO C

Segundas comunicaciones escritas de las partes

Índice		Página
Anexo C-1	Resumen de la Segunda comunicación escrita del Japón	C-2
Anexo C-2	Resumen de la Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos	C-13

ANEXO D

Declaraciones orales pronunciadas en la primera y segunda reunión del Grupo Especial

Índice		Página
Anexo D-1	Resumen de la Declaración oral pronunciada por el Japón en la primera reunión	D-2
Anexo D-2	Resumen de la Declaración oral pronunciada por los Estados Unidos en la primera reunión	D-8
Anexo D-3	Declaración oral del Brasil en calidad de tercero	D-13
Anexo D-4	Declaración oral de Chile en calidad de tercero	D-18
Anexo D-5	Comunicación oral de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	D-21
Anexo D-6	Declaración oral de Corea en calidad de tercero	D-27
Anexo D-7	Declaración oral de Noruega en calidad de tercero	D-31
Anexo D-8	Resumen de la Declaración oral pronunciada por el Japón en la segunda reunión	D-36
Anexo D-9	Resumen de la Declaración oral pronunciada por los Estados Unidos en la segunda reunión	D-42

ANEXO E

Preguntas y respuestas

Índice		Página
Anexo E-1	Respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Primera reunión	E-2
Anexo E-2	Respuestas del Japón a la pregunta 27 formuladas por el Grupo Especial - Apéndice I	E -57
Anexo E-3	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Primera reunión	E -65
Anexo E-4	Observaciones del Japón sobre las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Primera reunión	E -105
Anexo E-5	Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Primera reunión	E -117
Anexo E-6	Respuestas del Brasil en calidad de tercero a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	E -124
Anexo E-7	Respuestas de las Comunidades Europeas en calidad de tercero a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	E -127
Anexo E-8	Respuestas de Noruega en calidad de tercero a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	E -139
Anexo E-9	Respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Segunda reunión	E -142
Anexo E-10	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Segunda reunión	E -161
Anexo E-11	Observaciones del Japón sobre las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Segunda reunión	E -182
Anexo E-12	Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Segunda reunión	E -193

I. INTRODUCCIÓN

A. RECLAMACIÓN DEL JAPÓN

1.1 El 30 de enero de 2002 el Japón solicitó la celebración de consultas[1] con los Estados Unidos con arreglo al artículo 4 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* ("*ESD*"), al párrafo 1 del artículo XXII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994") y al párrafo 2 del artículo 17 del *Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994* ("*Acuerdo Antidumping*"), en lo que respecta a las determinaciones definitivas positivas del Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("DOC") y la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos ("ITC") acerca del examen completo a efectos de extinción del caso de los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón, formuladas el 2 de agosto de 2000 y el 2 de noviembre de 2000, respectivamente.

1.2 Se celebraron consultas el 14 de marzo de 2002, pero las partes no consiguieron resolver la diferencia.

1.3 El 4 de abril de 2002 el Japón solicitó el establecimiento de un grupo especial[2] al amparo del artículo XXIII del GATT de 1994 y el párrafo 7 del artículo 4 y el artículo 6 del *ESD*, así como del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*.

B. ESTABLECIMIENTO Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

1.4 El Órgano de Solución de Diferencias ("OSD") estableció el 22 de mayo de 2002 un grupo especial con el mandato uniforme. El mandato del Grupo Especial era el siguiente:

> Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocados por el Japón en el documento WT/DS244/4, el asunto sometido al OSD por el Japón en ese mismo documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos.

1.5 El 9 de julio de 2002 el Japón pidió al Director General que estableciera la composición del Grupo Especial de conformidad con el párrafo 7 del artículo 8 del ESD. Dicho párrafo dispone lo siguiente:

> Si no se llega a un acuerdo sobre los integrantes dentro de los 20 días siguientes a la fecha del establecimiento del grupo especial, a petición de cualquiera de las partes, el Director General, en consulta con el Presidente del OSD y con el Presidente del Consejo o Comité correspondiente, establecerá la composición del grupo especial, nombrando a los integrantes que el Director General considere más idóneos con arreglo a las normas o procedimientos especiales o adicionales previstos al efecto en el acuerdo o acuerdos abarcados a que se refiera la diferencia, después de consultar a las partes en ella. El Presidente del OSD comunicará a los Miembros la composición del grupo especial así nombrado a más tardar 10 días después de la fecha en que haya recibido dicha petición.

---

[1] *Véase* WT/DS244/1.

[2] *Véase* WT/DS244/4.

1.6 El 17 de julio de 2002 el Director General procedió, en consecuencia, a establecer la composición del Grupo Especial, que fue la siguiente[3]:

Presidente: Sr. Dariusz Rosati

Miembros: Sr. Martín García
Sr. David Unterhalter

1.7 El Brasil, el Canadá, Chile, las Comunidades Europeas, la India, Corea, Noruega y Venezuela[4] se reservaron su derecho a participar como terceros en las actuaciones del Grupo Especial.

C. ACTUACIONES DEL GRUPO ESPECIAL

1.8 El Grupo Especial se reunió con las partes los días 5 y 6 de noviembre de 2002 y 9 de enero de 2003. Se reunió con los terceros el 6 de noviembre de 2002.

1.9 El Grupo Especial dio traslado a las partes de su informe provisional el 31 de marzo de 2003. El 14 de abril de 2003 se recibieron las observaciones de las partes al informe provisional y el 22 de abril de 2003 las observaciones de cada una de ellas sobre las formuladas por la otra. El Grupo Especial dio traslado a las partes de su informe definitivo el 22 de mayo de 2003.

II. ELEMENTOS DE HECHO

2.1 En la presente diferencia están en litigio determinados aspectos de la Ley y el Reglamento de los Estados Unidos sobre los exámenes por extinción y del *Sunset Policy Bulletin* -en sí mismos y/o en la forma en que se han aplicado- con respecto al examen por extinción realizado por los Estados Unidos de una orden de imposición de derechos antidumping sobre las importaciones de productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón. En agosto de 2000 el DOC determinó que sería probable que la revocación de la orden diera lugar "a la continuación o repetición del dumping".[5] El DOC remitió esa determinación a la ITC, en unión de una determinación según la cual la magnitud del dumping que era probable que se produjera en caso de revocación de la orden sería de un 36,41 por ciento en el caso del examen de que se trata. En noviembre de 2000, la ITC determinó que era probable que la revocación de la orden provocara la continuación o la reiteración de un daño importante a una rama de producción de los Estados Unidos en un plazo de tiempo razonablemente previsible.[6] En consecuencia, los Estados Unidos decidieron no revocar la orden examinada de imposición de derechos antidumping sobre las importaciones del producto en cuestión.

[3] *Véase* WT/DS244/5.

[4] Venezuela indicó posteriormente que no deseaba seguir participando como tercero en las actuaciones del Grupo Especial.

[5] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380, (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8d).

[6] *Certain Carbon Steel Products from Japan; Injury Determination* (Determinados productos de acero al carbono procedentes del Japón; determinación de la existencia de daño), USTIC Pub. Nº 3364, Inv. Nº 731-TA-617 (Review) (noviembre de 2000) (Japón - Prueba documental 9b).

2.2 El Japón impugna diversos aspectos de las siguientes disposiciones y prácticas, por entender que violan los artículos VI y X del GATT de 1994, los artículos 2, 3, 5, 6, 11, 12 y 18 del *Acuerdo Antidumping* y el párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio* ("*Acuerdo sobre la OMC*"):

1. la Ley estadounidense, en lo que respecta a los exámenes por extinción de derechos antidumping[7] y, en conexión con ella, la *Declaración de Acción Administrativa* ("DAA")[8];

2. el Reglamento de los Estados Unidos sobre exámenes por extinción[9];

3. el *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos[10]; y

4. su aplicación en este caso, en la determinación del examen por extinción relativo a determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón.[11]

III. CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES SOLICITADAS POR LAS PARTES

A. JAPÓN

3.1 El Japón solicita que el Grupo Especial:

1. constate que las disposiciones legales y reglamentarias específicas sobre exámenes por extinción, el *Sunset Policy Bulletin* y las determinaciones formuladas por los Estados Unidos son incompatibles con diversas disposiciones del *Acuerdo Antidumping*, el *GATT de 1994* y el *Acuerdo sobre la OMC*, en los aspectos que se exponen a continuación:

---

[7] Ley Arancelaria de 1930 ("Ley Arancelaria"). Codificada en 19 U.S.C.. 1675(c) (Japón - Prueba documental 1d y e).

[8] Uruguay Round Agreements Act Statement of Administrative Action, accompanying P.L. 103-465 (Declaración de Acción Administrativa relativa a la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay, que acompaña a la P.L. 103-465) (1994) (Japón - Prueba documental 2).

[9] Implementing Regulations: Procedures for Conducting Five-Year ("Sunset") Reviews of Anti-dumping and Countervailing Duty Orders (Reglamento de aplicación: procedimiento para la realización de exámenes quinquenales ("por extinción") de órdenes de imposición de derechos antidumping y de derechos compensatorios). Codificado en 19 C.F.R. parte 351 (Japón - Prueba documental 3).

[10] Policies Regarding the Conduct of Five-Year ("Sunset") Reviews of Anti-dumping and Countervailing Duty Orders (Políticas relativas a la realización de exámenes quinquenales ("por extinción") de órdenes de imposición de derechos antidumping y de derechos compensatorios); *Policy Bulletin*, 63 *Fed. Reg.* 18871 (16 de abril de 1998) (Japón - Prueba documental 6).

[11] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380 (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8d); *Certain Carbon Steel Products from Japan; Injury Determination* (Determinados productos de acero al carbono procedentes del Japón; determinación de la existencia de daño), USITC Pub. Nº 3364, Inv. Nº 731-TA-617 (Review) (noviembre de 2000) (Japón - Prueba documental 9b).

- las disposiciones de la Ley y del Reglamento de los Estados Unidos que exigen la iniciación automática de oficio de exámenes por extinción sin pruebas suficientes son, tanto en sus propios términos como en su aplicación en este caso, incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5, los párrafos 1 y 3 del artículo 11 y los párrafos 1 y 3 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*;

- las disposiciones específicas del Reglamento del DOC que imponen un criterio de "falta de probabilidad" en lugar del criterio apropiado de "probabilidad" son, tanto en sus propios términos como en su aplicación en este caso, incompatibles con el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*;

- el *Sunset Policy Bulletin*, tanto como práctica general como en la forma que se aplicó en el presente caso, establece una presunción irrefutable de probabilidad de continuación del dumping cuando ha disminuido el volumen de las importaciones o sigue habiendo márgenes de dumping después de dictada la orden, lo que es incompatible con la obligación que impone el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* a las autoridades de formular una determinación prospectiva de la probabilidad de continuación o repetición del dumping;

- la negativa del DOC a aceptar y considerar la información adicional presentada por un declarante japonés en el presente caso es incompatible con los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*;

- el uso por el DOC, tanto en los términos previstos en el *Sunset Policy Bulletin* como en la aplicación de esos términos en el presente caso, de márgenes de dumping anteriores al *Acuerdo sobre la OMC* para determinar la probabilidad de continuación o repetición del dumping en el contexto de un examen por extinción es incompatible con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping*;

- el uso por el DOC, tanto en los términos previstos en el *Sunset Policy Bulletin* como en la aplicación de esos términos en el presente caso, de márgenes de dumping en los que los márgenes negativos habían sido reducidos a cero en su análisis del examen por extinción es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*;

- la disposición de la legislación estadounidense que establece dos normas *de minimis* diferentes para las investigaciones iniciales y para los exámenes por extinción, respectivamente, es, tanto en sus propios términos como en su aplicación en este caso por el DOC, incompatible con el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*;

- la formulación por el DOC de su determinación sobre la probabilidad basándose en el conjunto de la orden, tanto en los términos previstos en el *Sunset Policy Bulletin* como en la aplicación de esos términos en el presente caso, es incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*;

- tanto en los términos previstos en el *Sunset Policy Bulletin*, con en la aplicación de esos términos en el presente caso, el uso y comunicación a la ITC por el DOC de márgenes de dumping incompatibles con las normas de

la OMC que el DOC calculó en anteriores procedimientos antidumping sobre la base de metodologías anteriores a la OMC y/o de márgenes de dumping en los que los márgenes negativos habían sido reducidos a cero, son incompatibles con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping*;

- en este examen por extinción, al no considerar si las importaciones eran insignificantes antes de adoptar una decisión sobre la acumulación de las importaciones en cuestión, la ITC actuó de forma incompatible con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos el párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*;

- la Ley y el Reglamento estadounidenses, que encomiendan al DOC que al administrar los exámenes por extinción inicie el examen automáticamente sin disponer de pruebas, suponen una aplicación "no razonable" y "parcial" de las leyes estadounidenses en materia de exámenes por extinción y son, por tanto, en sus propios términos y en su aplicación en el presente caso, incompatibles con las obligaciones que impone a los Estados Unidos el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994;

- la aplicación del Reglamento administrativo del DOC que obliga al DOC a negarse a tener en cuenta cualesquiera otras pruebas distintas de la respuesta sustantiva de las partes no es "razonable" y, por consiguiente, en su aplicación en el presente caso, es incompatible con las obligaciones del Gobierno de los Estados Unidos en virtud del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994;

- el enfoque no uniforme adoptado por el DOC respecto de los exámenes realizados en el marco del párrafo 3 del artículo 11 en comparación con el aplicado a los exámenes realizados en el marco del párrafo 2 del artículo 11, tanto como práctica general como en su aplicación en el presente caso, es incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994; y

- los Estados Unidos han mantenido con respecto a los exámenes por extinción leyes y prácticas que son incompatibles con las obligaciones que han contraído en el marco de la OMC, y que, por consiguiente, son incompatibles con el párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo sobre la OMC* y con el párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping*; y

2. recomiende que el Órgano de Solución de Diferencias pida a los Estados Unidos que se aseguren, conforme a lo estipulado en el párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo sobre la OMC* y en el párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* de la conformidad de los elementos de sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos antidumping que se han expuesto con sus obligaciones en virtud del *Acuerdo Antidumping* y que anulen la orden de imposición de derechos antidumping sobre los productos de acero resistentes a la corrosión procedentes del Japón.

B. ESTADOS UNIDOS

3.2 Los Estados Unidos solicitan al Grupo Especial que rechace las alegaciones del Japón en su totalidad.[12]

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES

4.1 Se adjuntan como anexos al presente informe los argumentos o resúmenes de los argumentos expuestos por las partes en sus comunicaciones escritas, declaraciones orales, respuestas a las preguntas y observaciones a las respuestas de la otra parte a las preguntas (*véase* en las páginas iv-v la lista de anexos).

V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS

5.1 Se adjuntan como anexos al presente informe (*véase* en las páginas iv-v la lista de anexos) los argumentos expuestos por aquellos terceros que presentaron comunicaciones escritas, formularon declaraciones orales y/o respondieron a preguntas (Brasil, Chile, las Comunidades Europeas, Corea y Noruega). Algunos terceros -el Canadá y la India- no expusieron argumentos al Grupo Especial.[13]

VI. REEXAMEN INTERMEDIO

6.1 El 31 de marzo de 2003 dimos traslado a las partes del informe provisional. Ambas partes presentaron por escrito peticiones de reexamen de aspectos concretos del informe provisional. Cada parte presentó también por escrito observaciones acerca de las observaciones formuladas por la otra. Ninguna de las partes pidió que se celebrara una reunión en el marco de la etapa intermedia de reexamen.

6.2 Exponemos a continuación en líneas generales el tratamiento que hemos dado a las peticiones de las partes. Hemos hecho además en nuestro informe algunas revisiones técnicas necesarias.

A. PETICIÓN DEL JAPÓN

6.3 El **Japón** aduce que no es correcta la afirmación que hacemos en el párrafo 7.53 de que la alegación de ese país en relación con la iniciación de oficio de exámenes por extinción es distinta de la cuestión de si la ley estadounidense concede a las autoridades administradoras estadounidenses facultades discrecionales para decidir si hay pruebas suficientes para iniciar de oficio un examen por extinción. Según el Japón, lo importante, como expone en su Primera comunicación escrita, es que debe haber algunas pruebas para llevar adelante el procedimiento. A este respecto, la expresión "por propia iniciativa" significa que el DOC debe tener la facultad discrecional de determinar si hay algunas pruebas para llevar adelante el examen por extinción. La iniciación automática proscribe cualquier evaluación y, por tanto, impide a las autoridades ejercer sus facultades discrecionales para continuar el procedimiento con algunas pruebas. El Japón se basó en estas consideraciones para formular su respuesta a la pregunta 84. En consecuencia, el Japón sostiene que esas dos cuestiones -la iniciación automática y la facultad discrecional de iniciar o no el examen- son cuestiones conexas y están incluidas ambas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón.

[12] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 224.

[13] Como se ha indicado, *supra*, nota 4, Venezuela se reservó inicialmente su derecho a participar como tercero en las actuaciones del Grupo Especial, pero indicó posteriormente que no deseaba seguir participando en ellas.

6.4 Los **Estados Unidos** no han dado una respuesta específica a esta observación.

6.5 El **Grupo Especial** reitera que solamente después de la segunda reunión del Grupo Especial, y en respuesta a una pregunta de éste, formuló el Japón el argumento de que la ley estadounidense era además incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 porque no concedía a las autoridades administradoras estadounidenses la facultad discrecional de adoptar la decisión acerca de la iniciación o no de oficio de un examen por extinción. Recordamos la observación que hacemos en el párrafo 7.53 de que es evidente que la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón, que define nuestro mandato, guarda silencio sobre esta cuestión, y por consiguiente es insuficiente para proporcionar al Japón el fundamento que busca para incluir esta alegación en el ámbito de nuestro mandato.[14] Por consiguiente, nos abstenemos de modificar nuestra constatación a este respecto.

6.6 Hemos completado no obstante la nota 56 de pie de página de nuestro informe para citar claramente la respuesta del Japón a la pregunta 84 del Grupo Especial, después de la segunda reunión, en la que entendemos que este país ha afirmado por primera vez de modo claro en el presente procedimiento (en respuesta a una pregunta del Grupo Especial) que la legislación estadounidense es además incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 porque no concede a las autoridades administradoras estadounidenses la facultad discrecional de decidir si iniciar o no de oficio un examen por extinción.

6.7 En segundo lugar, en lo que respecta a las constataciones que formulamos en los párrafos 7.198 a 7.208, el **Japón** considera que la reciente decisión del Órgano de Apelación en *CE - Ropa de cama (párrafo 5 del artículo 21 - India)* -que se ha distribuido a los Miembros de la OMC después de que hubiéramos dado traslado a las partes de nuestro informe provisional en la presente diferencia- apoya la alegación del Japón de que el párrafo 4 del artículo 11 y el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo obligan a las autoridades investigadoras a formular las determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción por empresas específicas y no basándose en el conjunto de la orden. En concreto, el Japón afirma que el Órgano de Apelación constató que no cabe considerar "importaciones objeto de dumping" a efectos de las determinaciones de existencia de daño las importaciones procedentes de exportadores no incluidos en la muestra establecida a los efectos de las determinaciones de dumping. Según el Japón, tras confirmar la obligación de las autoridades de formular sus determinaciones de manera objetiva, imparcial, equitativa y justa, el Órgano de Apelación constató que el párrafo 1 del artículo 2 y el párrafo 10 del artículo 6 requieren determinaciones específicas por productores, y que no puede suponerse que el examen de algunos productores sea aplicable a los productores no examinados. En consecuencia, el Japón nos pide que modifiquemos nuestra constatación acerca de la base sobre la cual deben efectuarse las determinaciones de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción, conforme a la interpretación que ese país hace de las constataciones del Órgano de Apelación.

6.8 Los **Estados Unidos** no aceptan la interpretación que da el Japón de la decisión del Órgano de Apelación y afirman que el Grupo Especial ha constatado acertadamente que el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo no impone requisitos sustantivos -incluida la obligación de calcular márgenes de dumping específicos por empresas- en los exámenes por extinción realizados de conformidad con

[14] Además, hemos reafirmado nuestra interpretación de que el pasaje de la Primera comunicación escrita del Japón al que este país hace referencia en sus observaciones en el marco de la etapa intermedia de reexamen se centra también exclusivamente en la cuestión de la suficiencia de las pruebas. Por ejemplo, el Japón observa que, "con independencia de que la autoridad parta de pruebas de las que ella misma disponga o de que evalúe las pruebas presentadas por un solicitante, subsiste la obligación legal de evaluar las pruebas en cuestión" (Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 69).

el párrafo 3 del artículo 11. En consecuencia, los Estados Unidos sostienen que, por la misma razón por la que hemos rechazado los argumentos anteriores del Japón sobre esta cuestión, la reciente decisión del Órgano de Apelación no requiere que reconsideremos nuestra constatación.

6.9 **Discrepamos** de la interpretación que da el Japón de la decisión del Órgano de Apelación en *CE - Ropa de cama (párrafo 5 del artículo 21 - India)* y no atribuimos a esa decisión la importancia que le atribuye ese país con respecto a nuestra constatación acerca de la base sobre la que deben formularse las determinaciones de probabilidad de continuación o repetición de dumping en los exámenes por extinción.

6.10 En primer lugar, observamos que la cuestión sometida al Órgano de Apelación en ese asunto estribaba esencialmente en si las importaciones procedentes de exportadores no incluidos en la muestra establecida a los efectos de calcular los márgenes de dumping podían considerarse "importaciones objeto de dumping" a efectos de las determinaciones de existencia de daño, en el sentido del artículo 3 del Acuerdo, en una investigación. La cuestión que examinamos en el presente caso es si el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo obliga a las autoridades investigadoras a formular sus determinaciones sobre la probabilidad de la continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción por empresas específicas. En consecuencia, es evidente que en los dos casos tanto los elementos de hecho como las cuestiones de derecho son fundamentalmente distintos. En contraste con el asunto *CE - Ropa de cama (párrafo 5 del artículo 21 - India)*, en el presente procedimiento nos ocupamos de las determinaciones de la probabilidad de la continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción y no de la relación entre las obligaciones que rigen el establecimiento de los márgenes de dumping y las determinaciones de existencia de daño en las investigaciones. En consecuencia, la relación entre el párrafo 1 del artículo 3 y el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo, que constituía uno de los principales objetos del análisis del Órgano de Apelación en el asunto citado, no es pertinente al asunto que examinamos.

6.11 Hemos declarado (*infra*, párrafo 7.207) que el párrafo 3 del artículo 11 se refiere a la determinación por las autoridades de la probabilidad de la continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción, y no a la determinación de la existencia de dumping, ni mucho menos aún de un margen concreto de dumping. Refuerza nuestra posición la declaración del Órgano de Apelación en *CE - Ropa de cama (párrafo 5 del artículo 21 - India)* de que "el párrafo 10 del artículo 6 se refiere concretamente a la determinación de los *márgenes* de dumping" (las cursivas figuran en el original).[15]

6.12 Destacamos asimismo la declaración del Órgano de Apelación de que "los apartados del artículo 6 establecen normas sobre la prueba que son aplicables a lo largo de toda una investigación antidumping".[16] Esa declaración apoya nuestra constatación (*infra*, párrafo 7.206) de que no cabe interpretar -en virtud de la remisión del párrafo 4 del artículo 11- que el párrafo 10 del artículo 6 establece obligaciones sustantivas en los exámenes por extinción.

6.13 En consecuencia, no hemos aceptado la petición del Japón de que modificáramos nuestras constataciones acerca de la base sobre la que deben formularse en los exámenes por extinción las determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping.

---

[15] Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India - Recurso de la India al párrafo 5 del artículo 21 del ESD* ("*CE - Ropa de cama (párrafo 5 del artículo 21 - India)*"), WT/DS141/AB/RW, adoptado el 24 de abril de 2003, párrafo 137.

[16] *Ibid*, párrafo 136.

6.14 Por último, a petición del Japón, hemos completado las notas de pie de página 135 y 137 para hacer referencia en ellas a los argumentos expuestos por ese país en su Primera comunicación escrita y en sus Respuestas a las preguntas del Grupo Especial.

B. PETICIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS

6.15 Los **Estados Unidos** sostienen que la cuestión de si otros párrafos del artículo 3 distintos de la disposición de su párrafo 3 relativa a la acumulación son aplicables a los exámenes por extinción no está incluida en el ámbito de nuestro mandato y solicitan que se supriman las dos últimas frases del párrafo 7.99 y el texto íntegro del párrafo 7.100.

6.16 El **Japón** discrepa de los Estados Unidos. Según el Japón, el análisis de esta cuestión por el Grupo Especial es necesario para dar respuesta a los argumentos expuestos por las partes.

6.17 **Destacamos** que las afirmaciones que hacemos en los párrafos citados establecen la estructura de nuestra interpretación, basada en el texto, del Acuerdo. En consecuencia, no hemos suprimido las frases a que han hecho referencia los Estados Unidos. No obstante, con el fin de atender la preocupación expuesta por ese país, hemos completado el párrafo 7.101 de nuestro informe para aclarar que no necesitamos pronunciarnos ni nos pronunciamos sobre la cuestión de si las disposiciones del artículo 3 son aplicables en general a los exámenes por extinción.

6.18 En segundo lugar, los **Estados Unidos** sostienen que la cuestión de si el margen de dumping ha de ser considerado como uno de los factores del daño en los exámenes por extinción no está comprendida en el ámbito de nuestro mandato y solicitan, por consiguiente, que finalicemos la segunda frase del párrafo 7.188 con las palabras "que impugnara las determinaciones de la ITC sobre el daño" y la última frase del párrafo 7.187 con la palabra "suprimiera".

6.19 El **Japón** se opone a la petición de los Estados Unidos.

6.20 **Señalamos** que, en contra de lo que aduce el Japón, con nuestras declaraciones en esos párrafos no pretendemos reconocer, ni reconocemos, que en las determinaciones de la probabilidad de continuación o repetición del daño en los exámenes por extinción deba o debiera tenerse en cuenta la magnitud del margen de dumping. Se trata de una cuestión que no nos ha sido debidamente sometida y, por lo tanto, nos abstenemos de introducir las modificaciones solicitadas por los Estados Unidos a este respecto. No obstante, hemos modificado ligeramente el párrafo 7.187.

6.21 Hemos revisado los párrafos 7.105 y 7.198 en la forma solicitada por los Estados Unidos.

VII. CONSTATACIONES

A. CUESTIONES GENERALES

1. Norma de examen

7.1 Habida cuenta de las alegaciones y argumentos expuestos por las partes en el curso del procedimiento de este Grupo Especial[17], recordaremos, al comenzar nuestro examen, la norma de examen que hemos de aplicar al asunto que se nos ha sometido.

[17] Por ejemplo, Segunda declaración oral del Japón, párrafo 7.

7.2 El artículo 11 del *ESD*[18], considerado aisladamente, establece la norma de examen apropiada para los grupos especiales respecto de todos los acuerdos abarcados excepto el *Acuerdo Antidumping*. El artículo 11 impone a los grupos especiales la obligación general de hacer una "evaluación objetiva del asunto", obligación que abarca todos los aspectos, fácticos y jurídicos, del examen del "asunto" por un grupo especial.

7.3 El párrafo 6 del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping* establece la norma especial de examen aplicable a las diferencias concernientes a medidas antidumping. Dicho párrafo dispone lo siguiente:

> "i) al evaluar los elementos de hecho del asunto, [el grupo especial] determinará si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos y si han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos. Si se han establecido adecuadamente los hechos y se ha realizado una evaluación imparcial y objetiva, no se invalidará la evaluación, aun en el caso de que el grupo especial haya llegado a una conclusión distinta;
>
> ii) [el grupo especial] interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el grupo especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles."

7.4 Así pues, el artículo 11 del *ESD* y el párrafo 6 del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*, considerados conjuntamente, establecen la norma de examen que hemos de aplicar con respecto a los aspectos fácticos y jurídicos de nuestro examen de las alegaciones y argumentos expuestos por las partes.[19]

7.5 A la luz de esta norma de examen, al analizar las alegaciones formuladas en el marco del *Acuerdo Antidumping* en el asunto que nos ha sido sometido, hemos de evaluar si las medidas estadounidenses en litigio son compatibles con las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*. Podemos y debemos constatar su compatibilidad si comprobamos que las autoridades investigadoras de los Estados Unidos han establecido adecuadamente los hechos y han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos *y* que las determinaciones se basan en una interpretación "admisible" de las disposiciones pertinentes. Nuestra función no es realizar un examen *de novo* de la información y las pruebas recogidas en el expediente del examen por extinción de que se trate, ni sustituir la apreciación de las autoridades estadounidenses por la nuestra, aun cuando pudiéramos haber llegado a una determinación distinta si hubiéramos sido nosotros quienes hubiéramos examinado el expediente.

---

[18] El artículo 11 del *ESD*, titulado "Función de los grupos especiales" dice: "La función de los grupos especiales es ayudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del presente Entendimiento y de los acuerdos abarcados. Por consiguiente, cada grupo especial deberá hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos y formular otras conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en los acuerdos abarcados [...]."

[19] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón* ("*Estados Unidos - Acero laminado en caliente*"), WT/DS184/AB/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafos 54 a 62.

2. Carga de la prueba

7.6 Recordamos que con arreglo a los principios generales aplicables a la carga de la prueba en el procedimiento de solución de diferencias de la OMC, la parte que alegue la violación por otro Miembro de una disposición del *Acuerdo sobre la OMC* ha de afirmar y probar su alegación.[20] En el presente procedimiento del Grupo Especial, corresponde, por consiguiente, al Japón, que ha impugnado la compatibilidad de las medidas estadounidenses, la carga de probar que esas medidas no son compatibles con las disposiciones pertinentes del Acuerdo. Incumbe asimismo al Japón la carga de establecer que sus alegaciones nos han sido sometidas debidamente. Es evidente que si una alegación no nos ha sido sometida debidamente, carecemos de mandato para examinarla. Señalamos además que incumbe por regla general a la parte que afirma un hecho la carga de aportar la prueba del mismo.[21] A este respecto, por consiguiente, corresponde a los Estados Unidos aportar las pruebas de los hechos que afirman. Recordamos también que una presunción *prima facie* es una presunción que, a falta de una refutación efectiva de la otra parte, obliga a un grupo especial, por imperativo legal, a resolver la cuestión en favor de la parte que ha establecido la presunción *prima facie*.

B. CUESTIONES QUE SE PLANTEAN EN LA PRESENTE DIFERENCIA

1. Exposición general del enfoque adoptado por el Grupo Especial para examinar las alegaciones del Japón

7.7 Al examinar las alegaciones del Japón en la presente diferencia, hemos identificado algunos temas generales. Conforme al enfoque que hemos adoptado, abordamos esos temas de forma sistemática a lo largo de nuestro informe.

7.8 En primer lugar, varias de las alegaciones del Japón nos han forzado a examinar la medida en que las normas establecidas en el *Acuerdo Antidumping* con respecto a las *investigaciones* antidumping son aplicables a los exámenes por extinción. Se trata de las relativas a las normas en materia de prueba para la iniciación de oficio; la norma *de minimis*; la acumulación; la base de la determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping (el conjunto de la orden o empresas específicas) y, en cierto grado, la naturaleza de la determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping. A este respecto, consideramos oportuno destacar, al comenzar nuestro análisis, que las investigaciones iniciales y los exámenes por extinción son procesos distintos, que responden a propósitos diferentes, y que el texto del *Acuerdo Antidumping* establece una distinción entre investigaciones y exámenes. Basamos nuestra opinión en varios elementos, uno de los cuales es el hecho de que, con arreglo al texto del *Acuerdo Antidumping*, la naturaleza de la determinación que ha de formularse en un examen por extinción difiere en algunos aspectos fundamentales de la naturaleza de la que ha de formularse en una investigación inicial. En un examen por extinción, las autoridades han de centrar su análisis en la *probabilidad de la continuación o repetición* del dumping y del daño en caso de que se suprima la medida. En cambio, en una investigación inicial, las autoridades deben investigar la existencia de dumping, de daño y de una relación causal entre uno y otro que justifique la imposición de un derecho antidumping. A la luz de las fundamentales diferencias cualitativas entre la naturaleza de esos dos procesos distintos, señalamos, en primer término, que no puede sorprendernos que las obligaciones impuestas por los textos jurídicos con respecto a cada uno de esos dos procesos sean distintas.

---

[20] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India* ("*Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*"), WT/DS33/AB/R y Corr.1, adoptado el 23 de mayo de 1997, DSR 1997.I, 323, página 337.

[21] *Ibid.*

7.9 En segundo lugar, varias de las alegaciones del Japón relativas a disposiciones o prácticas "en sí mismas" se basan enteramente en el *Sunset Policy Bulletin*. Se trata de las relativas a la compatibilidad con el párrafo 3 del artículo 11 de la naturaleza de la determinación de probabilidad prevista en el *Sunset Policy Bulletin*; la compatibilidad con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del supuesto uso por el DOC, al formular la determinación de probabilidad de la continuación o repetición del dumping en el examen por extinción, de márgenes de dumping calculados en las investigaciones iniciales y los exámenes administrativos; la compatibilidad de la comunicación de los márgenes iniciales a la ITC con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18; la compatibilidad con el párrafo 10 del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 11 de la formulación de la determinación de probabilidad en el examen por extinción basándose en el conjunto de la orden; la compatibilidad con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 del enfoque del DOC respecto de los exámenes realizados de conformidad con los párrafos 2 y 3 del artículo 11, respectivamente; y la compatibilidad de la legislación estadounidense y del *Sunset Policy Bulletin* con el párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* y el párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo sobre la OMC*. Hemos expuesto nuestro enfoque general con respecto a esas alegaciones en los párrafos 7.112 y siguientes *infra*.

7.10 En tercer lugar, entendemos que varias de las alegaciones del Japón se refieren a los aspectos sustantivos y de procedimiento de la obligación establecida en el párrafo 3 del artículo 11 de determinar la probabilidad de continuación o repetición del dumping. En consecuencia, hemos abordado conjuntamente esas alegaciones en los párrafos 7.209 y siguientes, *infra*.

2. Normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de oficio de los exámenes por extinción

a) La legislación de los Estados Unidos en sí misma

i) Argumentos de las partes

Japón

7.11 El Japón sostiene que la legislación de los Estados Unidos -los artículos 751(c)(1) y 751(c)(2) de la Ley estadounidense y los artículos 351.218(a) y 351.218(c)(1) del Reglamento- infringe el párrafo 1 y 3 del artículo 11, los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y el párrafo 6 del artículo 5 del *Acuerdo Antidumping*, en cuanto prescribe la iniciación automática de oficio por el DOC, sin pruebas suficientes, de exámenes por extinción. Según el Japón, el texto, el contexto y el objeto y fin de las disposiciones pertinentes prohíben a las autoridades investigadoras[22] iniciar de oficio exámenes por extinción en el marco del párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* sin contar con pruebas suficientes que justifiquen su iniciación. El Japón sostiene que el párrafo 3 del artículo 11 genera una presunción de que una orden antidumping queda sin efecto tras cinco años de aplicación. En consecuencia, la decisión de mantener la orden por otros cinco años de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 es equivalente a la de dictar la orden en una investigación inicial. De ello se desprende que las mismas normas en materia de prueba que se aplican a la iniciación de oficio de las investigaciones iniciales son igualmente aplicables a la iniciación de oficio de los exámenes por extinción.

[22] De conformidad con el *Acuerdo Antidumping*, "investigaciones" y "exámenes" son dos procesos distintos que responden a propósitos diferentes (*véase*, por ejemplo, informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes de Alemania* ("*Estados Unidos - Acero al carbono*"), WT/DS213/AB/R y Corr.1, adoptado el 19 de diciembre de 2002, párrafo 87). Teniendo esto presente, utilizamos los términos "autoridad"/"autoridades" y "autoridad investigadora"/"autoridades investigadoras" para referirnos, en términos generales, a la autoridad que lleva a cabo tanto las investigaciones como todos los tipos de exámenes previstos en el *Acuerdo Antidumping*.

7.12 El Japón sostiene que las disposiciones del párrafo 6 del artículo 5 (que exige que las autoridades investigadoras tengan pruebas suficientes antes de iniciar una investigación sin haber recibido una solicitud escrita) son aplicables también a los exámenes por extinción, en virtud de las remisiones que se hacen en el párrafo 3 del artículo 12 al artículo 11 y en el párrafo 1 del artículo 12 al artículo 5.[23] Según el Japón, la definición de "iniciación" de la nota 1 del *Acuerdo Antidumping* apoya también esta tesis. Dicha nota define la "iniciación" en conexión con el artículo 5. En consecuencia, el hecho de que el párrafo 3 del artículo 11 se refiera a la iniciación de un examen por extinción establece un vínculo entre dicho párrafo y el artículo 5, incluido el párrafo 6, de ese artículo, que contiene las normas en materia de prueba para la iniciación de investigaciones de oficio.[24]

7.13 Según el Japón, el objeto y fin del *Acuerdo Antidumping* requieren asimismo que las autoridades tengan pruebas suficientes antes de iniciar de oficio un examen por extinción. Dado que, de conformidad con el artículo 11, la supresión del derecho después de un plazo de cinco años es la regla y su mantenimiento la excepción, las autoridades han de determinar en primer lugar si la propia iniciación es necesaria. La iniciación automática de oficio convierte la excepción en regla.[25]

Estados Unidos

7.14 Los Estados Unidos sostienen que el párrafo 3 del artículo 11 no impone ninguna norma en materia de prueba para la iniciación por propia iniciativa de exámenes por extinción. Las remisiones que se hacen en varios párrafos del artículo 11 ponen de manifiesto que los redactores conocían la forma de hacer aplicables determinadas normas a los exámenes por extinción cuando tenían ese propósito. El hecho de que en el artículo 11 no haya ninguna remisión al párrafo 6 del artículo 5 demuestra que los redactores no tuvieron intención de aplicar las normas probatorias de ese párrafo a los exámenes por extinción. Tampoco declara expresamente el párrafo 6 del artículo 5 -según aducen los Estados Unidos- que su norma sobre las "pruebas suficientes" sea aplicable también a la iniciación por propia iniciativa de exámenes por extinción. El artículo 5 se refiere únicamente a las investigaciones y, por consiguiente, no es aplicable a los exámenes por extinción.

7.15 Según los Estados Unidos, en virtud de lo prescrito en el párrafo 3 del artículo 12, las disposiciones relativas al aviso público y la explicación del párrafo 1 del artículo 12 se aplican "*mutatis mutandis*" a los exámenes, pero ni esa referencia, ni la que se hace en el párrafo 1 del artículo 12 a la norma relativa a las "pruebas suficientes" del artículo 5, constituyen un instrumento para convertir las prescripciones en materia de prueba establecidas en el párrafo 6 del artículo 5 para la iniciación por propia iniciativa de investigaciones en prescripciones aplicables a los exámenes por extinción. La palabra "iniciación" de la nota 1 del *Acuerdo Antidumping* se refiere únicamente a las "investigaciones", conforme a lo prescrito en el artículo 5. En consecuencia, los Estados Unidos sostienen que el Japón, al basarse exclusivamente en consideraciones relativas al contexto y al "objeto y fin", prescinde del texto del *Acuerdo Antidumping*.

[23] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 23 a 27.

[24] *Ibid.*, párrafo 38.

[25] Primera comunicación oral del Japón, párrafos 23 y 24.

ii) Argumentos expuestos por los terceros

Comunidades Europeas

7.16 Las Comunidades Europeas coinciden con el Japón en que la iniciación automática de oficio de exámenes por extinción en los Estados Unidos tiene como consecuencia inevitable la violación del párrafo 3 del artículo 11. Según las Comunidades Europeas, un análisis adecuado del texto y el contexto del párrafo 3 del artículo 11, así como de su objeto y fin, pone de manifiesto que es posible aplicar *mutatis mutandis* todas las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* a los exámenes por extinción, en la medida en que sean pertinentes a ellos y en que su aplicación en el contexto del párrafo 3 del artículo 11 no genere una situación de conflicto o no esté expresamente excluida. Las Comunidades Europeas aducen también que de los términos del párrafo 3 del artículo 12 se deduce claramente que las mismas garantías que se aplican a la iniciación de una investigación inicial son aplicables a la iniciación de un examen por extinción. En particular, el párrafo 3 del artículo 11, interpretado en conexión con el párrafo 1 de dicho artículo, dispone claramente que, incluso en un examen por extinción, las autoridades nacionales deben disponer de pruebas suficientes para iniciar por propia iniciativa exámenes por extinción. Según las Comunidades Europeas, la norma del párrafo 3 del artículo 11 para la iniciación de exámenes por extinción a petición de la rama de producción nacional, que exige que la petición esté "debidamente fundamentada" es aplicable también a los casos de iniciación por propia iniciativa.[26] Las Comunidades Europeas consideran además que "la palabra 'iniciar' tal y como se utiliza en el párrafo 3 del artículo 11 significa lo mismo que en la nota 1 del *Acuerdo Antidumping*".[27]

Corea

7.17 Corea aduce que la iniciación automática de oficio es contraria a las obligaciones que imponen a los Estados Unidos el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 1 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*. El texto del párrafo 3 del artículo 11 guarda silencio sobre el nivel mínimo probatorio que debe alcanzarse para un examen iniciado por propia iniciativa, pero no establece que en todo caso deba haber un examen. Al prescribir la iniciación automática de exámenes en todo caso, la legislación estadounidense convierte la realización de un examen en un requisito *sine qua non* de la supresión de la medida y descarta la posibilidad de que ésta quede sin efecto en virtud de la aplicación normal del párrafo 3 del artículo 11.

Noruega

7.18 Noruega aduce que, a pesar del silencio que guarda el texto legal al respecto, el objeto y fin del *Acuerdo Antidumping* y las consideraciones basadas en el contexto apoyan la opinión de que la norma del párrafo 6 del artículo 5 es aplicable también a los exámenes por extinción.

iii) Evaluación del Grupo Especial[28]

7.19 El Japón aduce que las mismas normas probatorias que se aplican a la iniciación de oficio de investigaciones iniciales en virtud del párrafo 6 del artículo 5 son aplicables a la iniciación por propia

[26] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 2 del Grupo Especial.

[27] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 3 c) del Grupo Especial.

[28] En este apartado, nos ocupamos de la alegación del Japón de que las disposiciones de la Ley y del Reglamento de los Estados Unidos que exigen la iniciación automática de oficio de exámenes por extinción sin pruebas suficientes son, en sí mismas, incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5, los párrafos 1 y 3 del artículo 11 y los párrafos 1 y 3 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*.

iniciativa de exámenes por extinción de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11. Los Estados Unidos sostienen, por el contrario, que el *Acuerdo Antidumping* no impone esa prescripción.

7.20 El artículo 751(c)(1) de la Ley estadounidense requiere que, cinco años después de la fecha de la publicación de una orden de imposición de un derecho antidumping, la autoridad administradora y la Comisión realicen un examen para determinar si la revocación de la orden de imposición del derecho antidumping daría lugar a la continuación o repetición del dumping y del daño importante. El artículo 751(c)(2) dispone lo siguiente: "No más tarde de 30 días antes del quinto aniversario de la fecha descrita en el apartado 1), la autoridad administradora publicará en el *Federal Register* un aviso de iniciación de un examen con arreglo al presente párrafo [...]". De forma análoga, el artículo 351.218(a) del Reglamento dispone que "el Secretario habrá de determinar cada cinco años como mínimo si existe la probabilidad de que [la revocación de una orden o la terminación de una orden suspendida] provoquen la continuación o la reanudación del dumping", en tanto que el artículo 351.218(c)(1) establece que "[...] No más tarde de 30 días antes de la fecha del quinto aniversario de una orden o de la suspensión de la investigación [...] el Secretario publicará un aviso de iniciación [...]" del examen por extinción.

7.21 Los Estados Unidos no niegan que, con arreglo a la legislación estadounidense, el DOC debe iniciar automáticamente de oficio exámenes por extinción[29], como hizo en el examen por extinción que nos ocupa.[30] En consecuencia, la cuestión que se nos plantea es si, como alega el Japón, esa iniciación automática de oficio de los exámenes por extinción es incompatible con los párrafos 1 y 3 del artículo 11, los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y el párrafo 6 del artículo 5 del *Acuerdo Antidumping*.

7.22 Consideramos que la alegación del Japón se basa en una supuesta violación del párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*, como párrafo en que se establece la obligación jurídica básica que rige los exámenes por extinción, así como del párrafo 1 del artículo 11, los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y el párrafo 6 del artículo 5. Entendemos que el Japón ha estructurado sus argumentos sobre la base del texto del párrafo 3 del artículo 11[31] teniendo presentes los vínculos del texto y su contexto[32] así como el objeto y fin[33] que se reflejan en las demás disposiciones que cita. Teniendo esto presente, comenzamos por tanto nuestro análisis con el párrafo 3 del artículo 11, disposición básica que regula en el *Acuerdo Antidumping* los exámenes por extinción.

7.23 En el párrafo 2 del artículo 3 del *ESD* se indica que los Miembros reconocen que el sistema de solución de diferencias sirve para aclarar las disposiciones de los acuerdos abarcados "de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público".

---

[29] La Declaración de Acción Administrativa (Japón - Prueba documental 2) y el *Sunset Policy Bulletin* (Japón - Prueba documental 6, página 18872) califican de "automática" la iniciación de los exámenes por extinción de conformidad con el artículo 751(c)(1). En la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 85 del Grupo Especial, los Estados Unidos declaran que en general el DOC "inicia automáticamente de oficio los exámenes por extinción en todos los casos, salvo que la rama de producción nacional estadounidense [le] avise por escrito de que ya no está interesada en el mantenimiento de la orden antidumping en cuestión".

[30] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 97.

[31] Por ejemplo, Primera comunicación escrita del Japón, sección III.A.1.

[32] Por ejemplo, *ibid*., sección III.A.3. A este respecto, el Japón se refiere también a las indicaciones del texto y el contexto del artículo 12, del párrafo 6 del artículo 5 y de la nota 1. *Véase*, por ejemplo, Primera comunicación oral del Japón, párrafos 18 a 22.

[33] Por ejemplo, *ibid*., sección III.A.2.

El texto del párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* ("*Convención de Viena*")[34], que, según la opinión generalmente aceptada, refleja esas normas usuales, es el siguiente:

> "Un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin."

7.24 Es evidente que la interpretación debe basarse, ante todo y sobre todo, en el texto del tratado, aunque tanto su contexto como su objeto y fin puedan cumplir también una función al respecto.[35] Es un hecho generalmente admitido que esos principios de interpretación "ni exigen ni aprueban que se imputen al tratado palabras que no existen en él o que se trasladen a él conceptos que no se pretendía recoger en él".[36] Además, los grupos especiales "deben guiarse por las normas de interpretación de los tratados establecidas en la *Convención de Viena* y no deben aumentar ni disminuir los derechos y obligaciones previstos en el *Acuerdo sobre la OMC*".[37]

7.25 Teniendo presente lo que antecede, iniciamos nuestro análisis con el texto del párrafo 3 del artículo 11, que dice lo siguiente:

> "No obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición (o desde la fecha del último examen, realizado de conformidad con el párrafo 2, si ese examen hubiera abarcado tanto el dumping como el daño, o del último realizado en virtud del presente párrafo), salvo que las autoridades, en un examen iniciado antes de esa fecha por propia iniciativa o a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional con una antelación prudencial a dicha fecha, determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. El derecho podrá seguir aplicándose a la espera del resultado del examen." (no se reproduce la nota de pie de página)

7.26 Como admite el Japón[38], el texto del párrafo 3 del artículo 11 no hace referencia, expresamente o por vía de remisión, a ninguna norma en materia de prueba que deba aplicarse a la iniciación de oficio de exámenes por extinción. El párrafo 3 del artículo 11 prevé dos vías posibles de iniciación de un examen por extinción, como hace patente la utilización de la conjunción "o".

---

[34] (1969) 8 *International Legal Materials* 679.

[35] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Impuestos a las bebidas alcohólicas* ("*Japón - Bebidas alcohólicas II*"), WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996, DSR 1996.I, 97, página 11. El Órgano de Apelación ha destacado recientemente la importancia del "sentido corriente" de los términos utilizados en el texto del tratado, por ejemplo en el informe sobre *Estados Unidos - Ley de compensación por continuación del dumping o mantenimiento de las subvenciones de 2000* ("*Estados Unidos - Ley de compensación (enmienda Byrd)*"), WT/DS217/AB/R, WT/DS234/AB/R, adoptado el 27 de enero de 2003.

[36] Informe del Órgano de Apelación, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura* ("*India - Patentes (EE.UU.)*"), WT/DS50/AB/R, adoptado el 16 de enero de 1998, DSR 1998.I, 9, párrafo 45.

[37] *Ibid*., párrafo 46.

[38] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 51.

Las autoridades formulan su determinación en un examen iniciado "por propia iniciativa" o en un examen iniciado "a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional". Aunque el párrafo 3 del artículo 11 establece una cierta restricción en cuanto a las iniciaciones basadas en reclamaciones presentadas por la rama de producción nacional -al exigir que la petición en cuestión esté "debidamente fundamentada"- el texto indica claramente que esa restricción se refiere exclusivamente a ese supuesto concreto y no se aplica a las iniciaciones de oficio. En consecuencia, dado que los redactores no establecieron en el propio texto del párrafo 3 del artículo 11 prescripciones en materia de prueba para la iniciación de oficio de los exámenes por extinción, nos parece, en principio, que no tuvieron intención de establecer normas probatorias con respecto a la iniciación de oficio de los exámenes por extinción. No obstante, no podemos considerar agotada nuestra tarea con este simple examen del texto.

7.27 Observamos también que no hay en el texto del párrafo 3 del artículo 11 ninguna remisión a las normas en materia de prueba relativas a la iniciación de investigaciones que figuran en el párrafo 6 del artículo 5 del *Acuerdo Antidumping*. En consecuencia, el párrafo 3 del artículo 11, en sí mismo, no establece expresamente la aplicabilidad de la norma probatoria del párrafo 6 del artículo 5 (o de cualquier otra) a los exámenes por extinción. Aunque hay en los párrafos 4 y 5 del artículo 11 varias remisiones a otros artículos del *Acuerdo Antidumping*, en el texto del artículo 11 no hay ninguna remisión al párrafo 6 del artículo 5. Esas remisiones (así como otras que se hacen en el *Acuerdo Antidumping*, por ejemplo, en el párrafo 3 del artículo 12) indican que, cuando los redactores han tenido intención de que una disposición concreta sea aplicable también en un contexto distinto, lo han indicado expresamente. En consecuencia, el hecho de que no incluyeran en el texto del párrafo 3 del artículo 11, o a ese respecto, en cualquier otro párrafo de ese artículo, una remisión al párrafo 6 del artículo 5 (o viceversa) demuestra que no tenían la intención de que las normas probatorias del párrafo 6 del artículo 5 fueran aplicables a los exámenes por extinción. El Órgano de Apelación, en *Estados Unidos - Acero al carbono*, infirió la misma conclusión de la inexistencia de una remisión en el párrafo 3 del artículo 21 del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias* ("*Acuerdo SMC*") al párrafo 6 del artículo 11 de dicho Acuerdo, que contiene la norma probatoria para la iniciación de oficio de investigaciones en materia de derechos compensatorios.[39]

7.28 No obstante "ese silencio no excluye la posibilidad de que haya existido el propósito de que el requisito se tuviera por incluido implícitamente".[40] En consecuencia, analizaremos el contexto del párrafo 3 del artículo 11. En nuestra opinión, del contexto inmediato del párrafo 3 del artículo 11 no se desprende un resultado distinto. El párrafo 1 de dicho artículo establece la norma general de que un derecho antidumping sólo pude permanecer en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño. Los párrafos 2 y 3 del artículo 11 reflejan la aplicación de esta norma general a los exámenes en diferentes circunstancias. En la parte pertinente, el párrafo 2 del artículo 11 establece lo siguiente:

[39] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 105. En relación con la cuestión de si las decisiones de grupos especiales anteriores y del Órgano de Apelación sobre medidas compensatorias pueden ser tenidas en cuenta por los grupos especiales que se ocupan de diferencias en el marco del *Acuerdo Antidumping* (y viceversa) y servir de orientación a esos grupos, señalamos que en la *Declaración relativa a la solución de diferencias de conformidad con el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 o con la Parte V del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias*, los Ministros reconocieron la necesidad de asegurar la coherencia en la solución de las diferencias a que den lugar las medidas antidumping y las medidas en materia de derechos compensatorios. Consideramos que esta declaración apoya la aplicación de un análisis interpretativo similar por este Grupo Especial al ocuparse de cuestiones análogas en el marco del *Acuerdo Antidumping*.

[40] *Ibid*., párrafo 65.

> "Las autoridades examinarán la necesidad de mantener el derecho, por propia iniciativa o, siempre que haya transcurrido un período prudencial desde el establecimiento del derecho antidumping definitivo, a petición de cualquier parte interesada que presente *informaciones positivas probatorias de la necesidad del examen*." (sin cursivas en el original; no se reproduce la nota de pie de página)

7.29 Así pues, el párrafo 2 del artículo 11 establece expresamente una norma en materia de prueba para las peticiones de examen presentadas por las partes interesadas al amparo de esa disposición. Para que la obligación de las autoridades de realizar un examen sea exigible, es preciso que la petición incluya "informaciones positivas probatorias de la necesidad del examen". Los exámenes iniciados de oficio de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 no se rigen por las mismas normas aplicables a la iniciación a petición de una parte interesada, lo que apoya una interpretación del texto en la que se establece una clara diferencia entre las normas probatorias aplicables a la iniciación en función de las circunstancias concretas.

7.30 El Japón aduce asimismo que las remisiones del párrafo 3 del artículo 12 al artículo 11 y del párrafo 1 del artículo 12 al artículo 5 indican que el párrafo 6 del artículo 5 es aplicable a los exámenes por extinción. El artículo 12 se titula "Aviso público y explicación de las determinaciones" y establece las obligaciones de las autoridades investigadoras en relación con el aviso público y la explicación de las determinaciones formuladas a lo largo de una investigación.

7.31 El párrafo 1 del artículo 12 dispone lo siguiente:

> "Cuando las autoridades se hayan cerciorado de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al artículo 5, lo notificarán al Miembro o Miembros cuyos productos vayan a ser objeto de tal investigación y a las demás partes interesadas de cuyo interés tenga conocimiento la autoridad investigadora, y se dará el aviso público correspondiente."

7.32 El párrafo 1 del artículo 12 impone determinadas obligaciones de notificación "cuando las autoridades se hayan cerciorado de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación [...] con arreglo al artículo 5". El texto del párrafo 1 del artículo 12 no establece obligaciones en materia de prueba, sino que indica que la remisión que se hace en él al artículo 12 es una remisión a la norma probatoria establecida en el artículo 5. A nuestro juicio, esta cláusula del párrafo 1 del artículo 12 tiene una finalidad temporal; aclara *cuando* debe darse aviso público de la iniciación en un procedimiento antidumping.

7.33 El párrafo 3 del artículo 12 declara que las disposiciones de ese artículo se aplicarán *mutatis mutandis* a los exámenes previstos en el artículo 11. En consecuencia, es evidente que las prescripciones en materia de aviso público del artículo 12 son aplicables *mutatis mutandis* a los exámenes por extinción. No obstante, la utilización de la expresión "*mutatis mutandis*" demuestra que los redactores preveían la posibilidad de que determinadas disposiciones del artículo 12 no fueran aplicables en absoluto, o al menos no fueran aplicables de forma idéntica, a los exámenes por extinción. Las disposiciones del artículo 12 son aplicables en los exámenes por extinción, con las modificaciones que pueda exigir la naturaleza de esos exámenes. Así pues, de la misma forma que el párrafo 1 del artículo 12 impone la obligación de dar aviso público a la autoridad investigadora que haya decidido, de conformidad con las normas establecidas en el artículo 5, iniciar una investigación, el párrafo 1 del artículo 12 (en virtud de lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 12) impone a la autoridad investigadora que haya decidido, de conformidad con el artículo 11, iniciar un examen la obligación de dar aviso público. No obstante, el párrafo 1 del artículo 12, al igual que no establece, en sí mismo, normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de investigaciones, tampoco establece normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de exámenes por extinción.

7.34 El Órgano de Apelación, en *Estados Unidos - Acero al carbono*, llegó también a la misma conclusión acerca de la relación entre las disposiciones análogas -párrafo 3 del artículo 21 y artículo 22- del *Acuerdo SMC*. El Órgano de Apelación declaró lo siguiente:

> "Así como el párrafo 1 del artículo 22, en sí mismo, *no establece* normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de una *investigación*, dicho párrafo en sí mismo *no establece* normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de exámenes por extinción. Tales normas, si existen, deben encontrarse en otro lugar."[41] (las cursivas figuran en el original)

7.35 Nos ocuparemos a continuación del texto del párrafo 6 del artículo 5 del *Acuerdo Antidumping*. En él se recogen normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de oficio de las investigaciones y que, en opinión del Japón son también aplicables a la iniciación de oficio de los exámenes por extinción. El párrafo 6 del artículo 5 dispone lo siguiente:

> "5.6 Si, en circunstancias especiales, la autoridad competente decidiera iniciar una investigación sin haber recibido una solicitud escrita hecha por la rama de producción nacional o en nombre de ella para que se inicie dicha investigación, *sólo* la llevará adelante *cuando tenga pruebas suficientes del dumping, del daño y de la relación causal, conforme a lo indicado en el párrafo 2, que justifiquen la iniciación de una investigación*." (sin cursivas en el original)

7.36 En el texto del párrafo 6 del artículo 5 no se indica que sus normas en materia de prueba sean aplicables a supuestos distintos de la iniciación de oficio de investigaciones.

7.37 Interpretado en el contexto de las demás disposiciones del artículo 5, no parece tampoco haber en él nada que indique que las normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de oficio de investigaciones sean también aplicables a los exámenes por extinción. El artículo 5 se titula "Iniciación y procedimiento de la investigación". En él se establecen las normas que rigen la presentación de una solicitud por los productores nacionales y las medidas que han de tomar las autoridades investigadoras una vez que hayan recibido la solicitud. En el texto de las diversas disposiciones del artículo 5 se hacen frecuentes referencias a "investigaciones". Por ejemplo, en el párrafo 1 del artículo 5 se dice que "[...] las *investigaciones* encaminadas a determinar la existencia, el grado y los efectos de un supuesto dumping se iniciarán [...]" (sin cursivas en el original). El párrafo 3 del artículo 5 se refiere a "pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una *investigación*" (sin cursivas en el original). El párrafo 4 del artículo 5 dispone que "no se iniciará una *investigación* [...]" (sin cursivas en el original). En el párrafo 5 del artículo 5 hay tres referencias al término "investigación". El párrafo 6 del artículo 5 establece que "si [...] autoridad competente decidiera iniciar una *investigación* sin haber recibido una solicitud escrita [...] para que se inicie dicha *investigación*, sólo la llevará adelante cuando tenga pruebas suficientes [...] que justifiquen la iniciación de una *investigación*" (sin cursivas en el original). El párrafo 7 del artículo 5 se refiere al momento de decidir "si se inicia o no una *investigación*" (sin cursivas en el original). El párrafo 8 del artículo 5 dispone que "la autoridad competente rechazará la solicitud [...] y pondrá fin a la *investigación* sin demora [...]". El párrafo 10 del artículo 5 hace referencia a las "investigaciones".

7.38 Si las investigaciones iniciales y los exámenes respondieran al mismo propósito y cumplieran las mismas funciones, nos parecería ilógico que no se aplicaran las mismas obligaciones a ambos procesos, pero, como ya hemos indicado en el párrafo 7.8 *supra*, las investigaciones iniciales y los exámenes son procesos distintos, que responden a propósitos diferentes. Esas consideraciones informan el texto del *Acuerdo Antidumping* y se ponen de manifiesto en él. Por tanto, no nos sorprende que las obligaciones aplicables, conforme a los textos jurídicos, a uno y otro proceso no

[41] *Ibid*., párrafo 112.

sean idénticas. El Órgano de Apelación, en *Estados Unidos - Acero al carbono*, reconoció las diferencias entre investigaciones iniciales y exámenes por extinción, al declarar que se trata de "procesos distintos" que responden a "propósitos diferentes". Las diferencias cualitativas entre esos dos procesos pueden explicar las diferencias en cuanto a las obligaciones específicas en el marco de la OMC que son aplicables a cada uno de ellos.[42]

7.39 Este breve examen del texto de las disposiciones del artículo 5 pone de manifiesto que en ninguna parte del mismo puede encontrarse nada que indique que las obligaciones establecidas en él se apliquen en general (y mucho menos específicamente) a los exámenes por extinción.[43] En tanto que en casi todos los párrafos del artículo 5 hay referencias a "investigación" o "investigaciones", en el texto de ese artículo no se hace referencia al "examen", en general, ni al "examen por extinción", en particular.

7.40 El Japón sostiene que la nota 1 al artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* indica que las normas en materia de prueba del párrafo 6 del artículo 5 se aplican a los exámenes por extinción.[44] Según el Japón, "iniciar" tiene el mismo sentido en el párrafo 3 del artículo 11 y en la nota 1. En consecuencia, la remisión que se hace en la nota 1 al artículo 5 implica que las normas en materia de prueba establecidas en el párrafo 6 del artículo 5 son también aplicables en los exámenes por extinción.[45]

7.41 No compartimos esa opinión. El texto de la nota 1 es el siguiente:

> "En el presente Acuerdo se entiende por 'iniciación de una investigación' el trámite por el que un Miembro inicia o comienza formalmente una investigación según lo dispuesto en el artículo 5."

7.42 Observamos que la nota 1 utiliza la palabra "investigación". El término "examen" no aparece en ella. Además, la nota se refiere únicamente al artículo 5. Así pues, no hay en el texto ningún elemento que apoye la opinión de que de la palabra "iniciación" de la nota 1 ha de deducirse necesariamente que los términos que aparecen junto a ella hayan de tener el mismo significado en el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*. A nuestro parecer, del empleo de la palabra

---

[42] *Ibid*., párrafo 87. Aunque un análisis basado en el sentido corriente de las palabras "investigación" y "examen" nos llevaría también a la conclusión de que se trata de procesos diferentes, no consideramos necesario basarnos en el presente caso en ese análisis, dada la claridad de las manifestaciones del Órgano de Apelación, que declara inequívocamente que investigaciones y exámenes son dos procesos distintos. A este respecto, observamos que investigaciones y exámenes se refieren a dos determinaciones sustantivas diferentes. El párrafo 6 del artículo 5 exige "pruebas suficientes" del dumping, del daño y de la relación causal, para la iniciación de oficio de una investigación en la que deben establecerse el dumping, el daño y la relación causal para formular una determinación positiva. Dado que los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 11 tienen por objeto la determinación de la probabilidad de la continuación o repetición del dumping, las consideraciones sustantivas en torno a la iniciación lógicamente son también distintas.

[43] En cambio, hay en el artículo 5 pasajes que apoyan la tesis de que ese artículo *no* es aplicable en general a los exámenes por extinción: el párrafo 10 del artículo 5 y el párrafo 4 del artículo 11 establecen plazos diferentes para la realización de investigaciones y de exámenes por extinción, respectivamente. De conformidad con el párrafo 10 del artículo 5, las investigaciones deben concluirse dentro de un año y en todo caso en un plazo de 18 meses. En cambio, en el párrafo 4 del artículo 11 se estipula que los exámenes por extinción se llevarán a cabo dentro de un año, lo que apoyaría la opinión de que las obligaciones relativas a los plazos para las investigaciones no se aplican a los exámenes por extinción, e incluso, de modo más general, que los redactores tuvieron el propósito de que las disposiciones del artículo 5 no se aplicaran en general a los exámenes por extinción.

[44] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 37 a 39.

[45] Respuesta del Japón a la pregunta 12 c) del Grupo Especial.

"examen" antes del término "iniciado" en al párrafo 3 del artículo 11 se deduce además que ese término se refiere a un examen y no a una investigación. Desde el punto de vista de una interpretación de los tratados basada en el texto del tratado, no podemos, como intérpretes, constatar que la expresión "en un examen iniciado" del párrafo 3 del artículo 11 se refiera a la iniciación de una "*investigación*" y no a la iniciación de un "*examen*". La función de la autoridad investigadora en una investigación es determinar la existencia del dumping y del daño, en tanto que en un examen por extinción lo que hay que analizar es si es probable que el dumping y el daño que existieron en una ocasión continúen o se repitan en el futuro. Las principales diferencias entre investigaciones y exámenes por extinción que hemos destacado en el párrafo 7.8 *supra* justifican la no aplicabilidad en el contexto de los exámenes por extinción de determinadas normas aplicables a las investigaciones.

7.43 Nos ocupamos a continuación de los argumentos del Japón basados en el objeto y fin del *Acuerdo Antidumping.* El Japón aduce que hay una similitud funcional entre los exámenes por extinción y las investigaciones iniciales, ya que unos y otras dan lugar a la imposición/mantenimiento de una medida antidumping por un periodo de cinco años. Por consiguiente, según el Japón, el objeto y fin del *Acuerdo Antidumping* exigen que la misma norma en materia de prueba que se aplica a la iniciación de oficio de las investigaciones se aplique también a la iniciación de oficio de exámenes por extinción.

7.44 Como hemos manifestado ya, de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena* la interpretación debe basarse ante todo y sobre todo en el texto del tratado. La *Convención de Viena* permite también acudir al contexto y al objeto y fin del tratado. El *Acuerdo Antidumping* en sí mismo no contiene disposiciones que especifiquen su objeto y fin. No obstante, aún suponiendo que el argumento del Japón acerca del objeto y fin del *Acuerdo Antidumping* sea correcto, ello no bastaría para obligarnos o facultarnos a modificar el análisis que hemos realizado sobre la base del texto del *Acuerdo Antidumping.* El artículo 31 de la *Convención de Viena* exige que el texto del tratado se interprete teniendo en cuenta su objeto y fin, no que el objeto y fin anulen el texto. En consecuencia, no aceptamos los argumentos expuestos por el Japón en relación con el objeto y fin.

7.45 Sobre la base de este análisis del texto de las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping* citadas por el Japón, discrepamos de la opinión de que los redactores tuvieron intención de aplicar las normas en materia de prueba del párrafo 6 del artículo 5 a la iniciación de oficio de exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. No obstante, como señaló el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono*, esto no equivale a decir que las autoridades no estén sujetas a ninguna norma en materia de prueba al adoptar la decisión de continuar o no manteniendo en aplicación las medidas por otros cinco años en un examen por extinción.[46] Nuestra constatación se aplica exclusivamente a la *iniciación ex oficio* del examen por extinción y no tiene ninguna relación con las pruebas que han de servir de base a las posteriores determinaciones en el examen por extinción. En consecuencia, no aceptamos el argumento del Japón[47] de que la iniciación automática de oficio tiene necesariamente como resultado el mantenimiento de la medida por otros cinco años. Una vez iniciado el examen, para adoptar adecuadamente la decisión de mantener en vigor la medida las autoridades están obligadas a establecer, basándose en pruebas positivas[48], que es probable que el dumping y el daño continúen o se repitan.

---

[46] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 117.

[47] *Véase*, Primera comunicación oral del Japón, párrafo 16.

[48] En relación con la base fáctica de las determinaciones de la autoridad investigadora, recordamos, y hacemos nuestra, la siguiente declaración del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - DRAM*: "A nuestro parecer, el mantenimiento del derecho debe basarse sustancialmente en pruebas positivas de que las circunstancias así lo requieren y ser imputable a esas circunstancias. Dicho de otro modo, la necesidad del mantenimiento ha de ser demostrable con las pruebas presentadas". Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso*

7.46 Observamos por último a este respecto que, en su respuesta a la pregunta 84 del Grupo Especial, el Japón aduce que su alegación acerca de la iniciación de oficio de exámenes por extinción conforme a la legislación estadounidense no se limita a las normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de oficio. Afirma que ha alegado también que la legislación estadounidense es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 porque no concede al DOC ninguna facultad discrecional para considerar si la iniciación de oficio es necesaria en un caso concreto, lo que está en contradicción con la expresión "por propia iniciativa" del párrafo 3 del artículo 11. Según el Japón, esa expresión supone que debe concederse a las autoridades la facultad discrecional de considerar si es necesaria la iniciación de oficio sobre la base de las circunstancias concretas que concurren en un caso determinado.

7.47 Recordamos que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial deben especificarse, no los argumentos, pero sí las alegaciones de la parte reclamante.[49] La parte reclamante que no formule una alegación en su solicitud de establecimiento de un grupo especial no puede subsanar ese defecto presentando argumentos adicionales en sus comunicaciones o manifestaciones al Grupo Especial.[50]

7.48 La cuestión que se nos plantea es si la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón hace "una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad" y cumple por tanto la norma establecida en el párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*[51] en lo que respecta a las alegaciones del Japón acerca de la compatibilidad con las disposiciones citadas del *Acuerdo Antidumping* de la supuesta preclusión en la legislación estadounidense del ejercicio por el DOC de cualquier facultad discrecional en relación con la decisión de iniciar o no de oficio un examen por extinción en determinadas circunstancias.

7.49 Hemos de analizar minuciosamente la solicitud de establecimiento del grupo especial para cerciorarnos de que se ajusta a la letra y al espíritu del párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*.[52] Al examinar la suficiencia de la solicitud de establecimiento formulada de conformidad con ese párrafo, hemos de

---

aleatorio (DRAM) de un megabit mínimo procedentes de Corea ("*Estados Unidos - DRAM*"), WT/DS99/R, adoptado el 19 de marzo de 1999, DSR 1999.II, 521, párrafo 6.42. Destacamos también la declaración del Órgano de Apelación de que "hace falta [...] una determinación nueva basada en pruebas dignas de crédito para establecer que se justifica el mantenimiento del derecho compensatorio para eliminar el daño a la rama de producción nacional". Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 88.

[49] Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos* ("*CE - Banano III*"), WT/DS27/AB/R, adoptado el 25 de septiembre de 1997, DSR 1997.II, 591, párrafo 143.

[50] *Ibid.*

[51] El párrafo 2 del artículo 6 del *ESD* establece, en la parte pertinente, lo siguiente:

> "Las peticiones de establecimiento de grupos especiales se formularán por escrito. En ellas [...] se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad [...]."

[52] Consideramos que el informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, *supra*, nota 49, párrafo 142, apoya este enfoque.

considerar el texto de la propia solicitud.[53] En caso necesario, tendríamos también en cuenta si la supuesta falta de concreción del texto de la solicitud de establecimiento del grupo especial, habida cuenta del desarrollo efectivo del procedimiento, ha afectado negativamente a la capacidad del demandado para defenderse.[54]

7.50 El Japón sostiene que impugnó este aspecto de la ley estadounidense, además del aspecto relativo a la prueba de la iniciación de oficio, en su solicitud de establecimiento del grupo especial. El apartado de su solicitud que el Japón cita a este respecto dice lo siguiente:

> "El párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping enuncia el principio fundamental de los derechos antidumping permanecerán en vigor sólo "durante el tiempo y en la medida necesarios" para contrarrestar el dumping que esté causando daño. El párrafo 3 del mismo artículo establece que los derechos antidumping deben suprimirse después de cinco años, salvo que las autoridades determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o repetición del dumping y del daño. En este contexto, el artículo 12 pide que las autoridades se cercioren de que existen pruebas suficientes (según se definen en al artículo 5) para justificar la iniciación de un examen antes de dar aviso público de esa iniciación. No obstante estas disposiciones del Acuerdo Antidumping, el artículo 751(c)(1) y (2) de la Ley y el reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.218(a) y (c)(1) prescriben que el DOC inicie automáticamente por iniciativa propia exámenes por extinción sin pruebas suficientes. Esta norma de iniciación no exige las pruebas positivas suficientes que deben presentarse en virtud de las disposiciones mencionadas del Acuerdo Antidumping. En este caso particular, como en todos los demás, el DOC inició automáticamente el examen por extinción sin presentar un asomo de prueba de la probabilidad de que continuaran o se repitieran el dumping o el daño. Por consiguiente, el artículo 151(c)(1) y (2) de la Ley y el reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.218(a) y (c)(1), por sus términos y por su aplicación en este caso, son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5, los párrafos 1 y 3 del artículo 11 y los párrafos 1 y 3 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 3 a) del artículo X del GATT del 1994."[55] (sin subrayar en el original)

7.51 En esta parte de su solicitud de establecimiento de un grupo especial, el Japón comienza por citar las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*, para exponer a continuación argumentos tendentes a demostrar que la legislación de los Estados Unidos es incompatible con el *Acuerdo Antidumping* porque no requiere que sus autoridades investigadoras tengan pruebas suficientes para iniciar por propia iniciativa un examen por extinción. De los términos de la solicitud se desprende claramente que el único aspecto de la legislación de los Estados Unidos que el Japón impugna a este respecto es el relativo a las normas en materia de prueba. En ningún lugar se ocupa el Japón del supuesto hecho de que la legislación estadounidense no conceda a las autoridades investigadoras la facultad discrecional de abstenerse, cuando ello resulte procedente, de iniciar de oficio un examen por extinción. En particular, en ningún lugar se refiere el Japón a la expresión "por propia iniciativa" del párrafo 3 del artículo 11, que, según los argumentos expuestos por ese país en el procedimiento de este Grupo Especial, apoya la tesis de que el párrafo 3 del artículo 11 exige que se conceda a las

[53] En la solicitud de establecimiento del grupo especial se citan todas y cada una de las disposiciones del tratado que examinamos aquí, por lo que la solicitud cumple cuando menos esa norma mínima.

[54] El informe del Órgano de Apelación, *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos* ("*Corea - Productos lácteos*"), WT/DS98/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000, DSR 2000.1, párrafo 127, apoya este enfoque.

[55] WT/DS244/4, página 2, párrafo 1.

autoridades investigadoras la facultad discrecional de *no* iniciar de oficio un examen por extinción. De hecho, no vemos que esta alegación forme parte de las consideraciones centrales de las comunicaciones del Japón en el presente caso. La primera referencia clara del Japón a esta supuesta alegación basada en el texto concreto del párrafo 3 del párrafo 11 considerado aisladamente (la referencia a la expresión "por su propia iniciativa" aisladamente considerada) es la que hizo en respuesta a una pregunta del Grupo Especial después de la segunda reunión de éste.[56]

7.52 Como integrantes de un Grupo Especial, tenemos el mandato y se nos ha asignado la función de ordenar sus actuaciones, y podemos formular preguntas a las partes para aclarar y depurar sus alegaciones, así como los argumentos jurídicos expuestos en apoyo de ellas. No obstante, somos conscientes de que no podemos liberar al Japón de la carga de establecer los parámetros de sus alegaciones, conforme a lo expuesto en su solicitud de establecimiento del grupo especial. En particular, somos conscientes de que, al formular las preguntas a las partes no debemos sobrepasar "los límites de la ordenación o dirección [...] de las actuaciones en interés de la eficiencia y de la resolución de la cuestión".[57]

7.53 Consideramos que la alegación del Japón relativa a las normas probatorias aplicables a la iniciación de oficio de exámenes por extinción es jurídicamente distinta de la cuestión de si la legislación estadounidense concede al DOC la facultad discrecional de determinar si procede o no la iniciación de oficio de un examen por extinción en determinadas circunstancias. En consecuencia, aun cuando esas dos alegaciones tienen el mismo fundamento jurídico en el *Acuerdo Antidumping* -el párrafo 3 del artículo 11- constatamos que el texto de la solicitud de establecimiento del grupo especial limita la alegación del Japón en la presente diferencia a la cuestión de las normas probatorias aplicables a la iniciación de oficio de los exámenes por extinción. La solicitud de establecimiento del grupo especial es clara y no adolece de falta de concreción: es evidente que guarda absoluto silencio sobre la cuestión de si la legislación de los Estados Unidos concede al DOC la facultad discrecional de decidir si debe proceder o no a la iniciación de oficio. Por tanto, es insuficiente, a juzgar por sus propios términos, para proporcionar al Japón el fundamento que busca. En tales circunstancias, no consideramos necesario examinar la cuestión del perjuicio ocasionado a los Estados Unidos por cualquier supuesta "falta de concreción" de la solicitud de establecimiento del grupo especial.[58] En consecuencia constatamos que la supuesta alegación del Japón por la que se impugna el hecho de que la legislación de los Estados Unidos no conceda, según se afirma, al DOC la facultad discrecional de no proceder a la iniciación de oficio de un examen por extinción en determinadas circunstancias no nos ha sido sometida. En consecuencia, nos abstenemos de examinarla.[59]

---

[56] *Véase*, Respuesta del Japón a la pregunta 84 del Grupo Especial.

Entendemos que, en respuesta a las preguntas 10 a 13 formuladas después de la primera reunión, el Japón ha seguido refiriéndose, en apoyo de su argumento, a las remisiones textuales al párrafo 1 del artículo 12 y a la nota 1, así como al concepto de iniciación "sin pruebas suficientes", y no consideramos que el Japón se haya centrado en la expresión "por propia iniciativa" del párrafo 3 del artículo 11, considerado aisladamente.

[57] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, *supra*, nota 54, párrafo 149.

[58] No obstante, señalamos que la respuesta del Japón a la pregunta 84 sólo se facilitó dos semanas *después* de la segunda reunión del Grupo Especial, por lo que los Estados Unidos no tuvieron prácticamente oportunidad de abordar esa alegación del Japón en respuesta a nuestra pregunta.

[59] Esta constatación ha de entenderse sin perjuicio de las posibles consecuencias de la expresión "por su propia iniciativa" del párrafo 3 del artículo 11 en lo que respecta a la facultad discrecional de la autoridad investigadora en relación con la iniciación de oficio de exámenes por extinción. En concreto, a este respecto, tomamos nota de que el Japón ha afirmado, aunque de forma tardía, que la legislación de los Estados Unidos es incompatible con el supuesto requisito del párrafo 3 del artículo 11 de que las autoridades investigadoras inicien el examen por extinción "por su propia iniciativa", porque la iniciación automática impuesta por la legislación

7.54 Por las razones expuestas, constatamos que los artículos 751(c)(1) y 751(c)(2) de la Ley de los Estados Unidos y los artículos 351.218(a) y 351.218(c)(1) del Reglamento de los Estados Unidos no son incompatibles con el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*, ni con las demás disposiciones de ese Acuerdo invocadas por el Japón -el párrafo 1 del artículo 11, los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y el párrafo 6 del artículo 5- en lo que respecta a las normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de oficio de exámenes por extinción.

b) La legislación de los Estados Unidos en su aplicación al examen por extinción que nos ocupa

i) Argumentos de las partes

Japón

7.55 El Japón sostiene que el DOC, al iniciar de oficio el examen por extinción en litigio sin pruebas actuó de forma incompatible con el párrafo 6 del artículo 5, los párrafos 1 y 3 del artículo 11 y los párrafos 1 y 3 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*. A este respecto, el Japón se remite a los términos del aviso de iniciación de examen por extinción publicado por el DOC, en el que este organismo manifestaba expresamente que iniciaba este examen por extinción sin referencia a ninguna norma en materia de prueba.

Estados Unidos

7.56 Los Estados Unidos sostienen que la aplicación de la legislación de los Estados Unidos en el examen por extinción que analizamos no fue incompatible con el *Acuerdo Antidumping*, por cuanto ni en el párrafo 3 del artículo 11 ni en ninguna otra disposición del *Acuerdo Antidumping* se establecen normas en materia de prueba para la iniciación de oficio.

ii) Evaluación del Grupo Especial[60]

7.57 Sobre la base de nuestra constatación anterior de que el *Acuerdo Antidumping* no impone ninguna norma en materia de prueba para iniciar de oficio un examen por extinción, constatamos también que los Estados Unidos no actuaron de forma incompatible con el *Acuerdo Antidumping* al iniciar automáticamente de oficio el examen por extinción que nos ocupa, conforme a lo prescrito por los artículos 751(c)(1) y 751(c)(2) de la Ley de los Estados Unidos y los artículos 351.218(a) y 351.218(c)(1) del Reglamento de los Estados Unidos.

3. Norma *de minimis* en los exámenes por extinción

a) La legislación de los Estados Unidos en sí misma

i) Argumentos de las partes

Japón

7.58 Según el Japón, el artículo 351.106(c) del Reglamento de los Estados Unidos -que obliga al DOC a considerar márgenes *de minimis* exclusivamente a los márgenes de dumping inferiores al 0,5 por ciento en los exámenes por extinción- es incompatible con el párrafo 8 del artículo 5 y el

---

estadounidense impide a las autoridades investigadoras de los Estados Unidos ejercer la facultad discrecional de decidir si procede o no iniciar un examen por extinción sobre una base distinta de una solicitud escrita.

[60] En la presente sección, nos ocupamos de la alegación del Japón de que las disposiciones de la Ley y el Reglamento de los Estados Unidos que exigen la iniciación automática de oficio de exámenes por extinción sin pruebas suficientes son, en su aplicación en este caso, incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5, los párrafos 1 y 3 del artículo 11 y los párrafos 1 y 3 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*.

párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*. Según el Japón, el umbral *de minimis* del 2 por ciento del párrafo 8 del artículo 5 del *Acuerdo Antidumping* es aplicable también a los exámenes por extinción. La razón de ser del establecimiento de un umbral *de minimis* en el párrafo 8 del artículo 5 es la presunción de que el dumping inferior al umbral *de minimis* no puede causar daño a la rama de producción nacional. Dado que los exámenes por extinción abarcan determinaciones sobre el dumping y sobre el daño, no puede mantenerse por otros cinco años ningún derecho en los casos en los que el margen de dumping sea *de minimis*, por no existir el elemento de daño. El Japón considera que los términos imperativos en que están redactados el párrafo 8 del párrafo 5 y el párrafo 1 del artículo 11 -en concreto la utilización del futuro y de términos como "inmediatamente"- apoya su tesis de que los redactores tuvieron la intención de que se pusiera fin al derecho una vez transcurridos cinco años cuando el margen de dumping constatado fuera *de minimis*, conforme a lo establecido en el párrafo 8 del artículo 5.

Estados Unidos

7.59 Los Estados Unidos sostienen que en el *Acuerdo Antidumping* no hay ninguna norma *de minimis* aplicable a los exámenes por extinción. El párrafo 3 del artículo 11 no menciona una norma *de minimis*, ni en el texto del párrafo 8 del artículo 5, que establece una norma *de minimis* del 2 por ciento para las investigaciones, hay ninguna referencia al párrafo 3 del artículo 11. Por consiguiente, no es admisible mantener, basándose únicamente en el objeto y fin, que la norma *de minimis* del 2 por ciento establecida en el párrafo 8 del artículo 5 para las investigaciones es también aplicable a los exámenes por extinción. Los Estados Unidos sostienen también que de la nota 22 al párrafo 3 del artículo 11 se desprende claramente que el margen de dumping existente en ese momento no es pertinente a la determinación de la probabilidad de la continuación o repetición del dumping en un examen por extinción. Según los Estados Unidos, el hecho de que los propios Estados Unidos hayan establecido una norma *de minimis* para los exámenes por extinción no afecta a las obligaciones de los Miembros de la OMC en virtud del *Acuerdo Antidumping*, porque los Miembros de la OMC pueden establecer requisitos que excedan de lo que les imponen sus obligaciones.

ii) Argumentos expuestos por los terceros

Chile

7.60 Chile sostiene que los márgenes de dumping inferiores a los márgenes *de minimis* no pueden causar daño. Debido a esa inexistencia de daño, la norma *de minimis* del 2 por ciento del párrafo 8 del artículo 5, que se aplica a las investigaciones, debe aplicarse también a los exámenes por extinción de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11.

Brasil

7.61 El Brasil sostiene que en el *Acuerdo Antidumping* un margen de dumping *de minimis* es un margen que no puede causar daño. En consecuencia, la misma norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 que se aplica a las investigaciones debe aplicarse también a los exámenes por extinción de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11. Según el Brasil la prescripción del párrafo 8 del artículo 5 de que se pondrá fin inmediatamente a la investigación cuando el margen de dumping sea inferior al *de minimis* apoya esta opinión.[61]

Comunidades Europeas

7.62 Las Comunidades Europeas coinciden con el Japón en que la prescripción de los Estados Unidos según la cual solamente se considera *de minimis* en los exámenes por extinción los márgenes

[61] Respuesta del Brasil a la pregunta 7 del Grupo Especial.

inferiores al 0,5 por ciento es incompatible con la norma *de minimis* del 2 por ciento del párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*. Las Comunidades Europeas consideran, en general, que una interpretación coherente del *Acuerdo Antidumping* exige que se apliquen a los exámenes por extinción todas las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* establecidas para las investigaciones iniciales.[62]

Corea

7.63 Corea apoya la tesis del Japón de que el umbral del 2 por ciento para los márgenes *de minimis*, aplicado en virtud del párrafo 8 del artículo 5, es también aplicable al párrafo 3 del artículo 11.

Noruega

7.64 Según Noruega, el Reglamento de los Estados Unidos es incompatible con el *Acuerdo Antidumping* porque prevé la aplicación a los exámenes por extinción de una norma *de minimis* del 0,5 por ciento, en lugar de la norma adecuada *de minimis* del 2 por ciento prevista en el párrafo 8 del artículo 5. Noruega aduce que del hecho de que el dumping *de minimis* no es susceptible de derechos compensatorios [*sic*] en las investigaciones iniciales porque no puede causar daño se deduce que ese dumping no puede ser tampoco susceptible de derechos compensatorios [*sic*] en los exámenes por extinción.[63]

iii) Evaluación del Grupo Especial[64]

7.65 Ambas partes admiten que la norma estadounidense -el artículo 351.106(c) del Reglamento de los Estados Unidos[65]- establece para los exámenes por extinción un umbral *de minimis* distinto (e inferior) al aplicable en las investigaciones (un 0,5 por ciento, en lugar de un 2 por ciento). Por consiguiente, la cuestión que se nos plantea es si el *Acuerdo Antidumping* exige que la misma norma *de minimis* que se aplica a las investigaciones de conformidad con el párrafo 8 del artículo 5 se aplique también a los exámenes por extinción.

7.66 Consideramos que la alegación del Japón se basa en una supuesta violación del párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*, así como del párrafo 8 del artículo 5. Entendemos que el Japón ha estructurado sus argumentos sobre la base del texto del párrafo 3 del artículo 11 teniendo en cuenta las vinculaciones del texto y el contexto en que dicho precepto se aplica, así como el objeto y fin que reflejan las demás disposiciones citadas. Teniendo esto presente, comenzamos nuestro análisis de esta

[62] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 4 del Grupo Especial.

[63] Respuesta de Noruega a la pregunta 13 del Grupo Especial.

[64] En la presente sección, examinamos la alegación del Japón de que la disposición de la legislación estadounidense que establece dos normas *de minimis* diferentes para las investigaciones iniciales y para los exámenes por extinción, respectivamente, es, en sí misma, incompatible con el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*.

[65] El artículo 351.106(c)(1) del Reglamento de los Estados Unidos dispone lo siguiente:

> "Al formular cualquier determinación que no sea una determinación preliminar o definitiva en materia de derechos antidumping [...] el Secretario considerará *de minimis* todos los promedios ponderados de márgenes de dumping [...] que sean inferiores al 0,50 por ciento *ad valorem* o el valor específico equivalente."

cuestión con el texto del párrafo 3 del artículo 11. Recordamos que el párrafo 3 del artículo 11 dispone lo siguiente:

> "11.3 No obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición (o desde la fecha del último examen, realizado de conformidad con el párrafo 2, si ese examen hubiera abarcado tanto el dumping como el daño, o del último realizado en virtud del presente párrafo), salvo que las autoridades, en un examen iniciado antes de esa fecha por propia iniciativa o a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional con una antelación prudencial a dicha fecha, determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. El derecho podrá seguir aplicándose a la espera del resultado del examen." (no se reproduce la nota de pie de página)

7.67 Como se desprende de sus propios términos, el párrafo 3 del artículo 11 no establece, expresamente o por vía de remisión ninguna norma *de minimis* aplicable a la formulación de las determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción.[66] En consecuencia, el párrafo 3 del artículo 11 guarda silencio acerca de si la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 (o cualquier otra) es aplicable a los exámenes por extinción. No obstante, "ese silencio no excluye la posibilidad de que haya existido el propósito de que el requisito se tuviera por incluido implícitamente".[67]

7.68 Analizamos, por consiguiente, el contexto del párrafo 3 del artículo 11. No obstante, del análisis del contexto inmediato del párrafo 3 del artículo 11 no se desprende un resultado diferente. El párrafo 1 del artículo 11 establece la norma general de que un derecho antidumping sólo puede permanecer en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño. Los párrafos 2 y 3 del artículo 11 reflejan la aplicación de esa norma general en distintas circunstancias. El párrafo 4 del artículo 11 remite al artículo 6, que establece normas sobre las pruebas y procedimiento aplicables a las investigaciones. Habida cuenta de que, de forma análoga al artículo 6, el artículo 5 contiene también normas aplicables a las investigaciones iniciales, consideramos que la inexistencia en el párrafo 4 del artículo 11 de una remisión similar al artículo 5 indica que los redactores no tuvieron intención de que las obligaciones establecidas en el artículo 5 se aplicaran también a los exámenes por extinción.

7.69 Teniendo presente lo anteriormente expuesto, procedemos ahora a examinar el texto del párrafo 8 del artículo 5, que recoge la norma *de minimis* aplicable a las investigaciones. El texto del párrafo 8 del artículo 5, en la parte pertinente, es el siguiente:

> "5.8 La autoridad competente rechazará la solicitud presentada con arreglo al párrafo 1 y pondrá fin a la investigación sin demora en cuanto se haya cerciorado de que no existen pruebas suficientes del dumping o del daño que justifiquen la continuación del procedimiento relativo al caso. Cuando la autoridad determine que el margen de dumping es *de minimis*, o que el volumen de las importaciones reales o potenciales objeto de dumping o el daño son insignificantes, se pondrá inmediatamente fin a la investigación. Se considerará *de minimis* el margen de

[66] Entendemos que el Japón admite esta conclusión, por cuanto sus argumentos se centran en las vinculaciones del texto con el párrafo 8 del artículo 5, así como en consideraciones basadas en el contexto y en el "objeto y fin".

[67] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 65.

> dumping cuando sea inferior al 2 por ciento, expresado como porcentaje del precio de exportación [...]." (las cursivas figuran en el original)

7.70 El párrafo 8 del artículo 5 no indica que la norma *de minimis* establecida para las investigaciones sea también aplicable a los exámenes por extinción. En concreto, el texto del párrafo 8 del artículo 5 se refiere expresamente a la terminación de una *investigación* en caso de que los márgenes de dumping sean *de minimis*. Por consiguiente, no hay en el texto de dicho párrafo 8 ninguna disposición que indique o prescriba que la obligación establecida en él es también aplicable a los exámenes por extinción. Tampoco hay en los demás párrafos del artículo 5 ninguna indicación o prescripción en ese sentido. A este respecto, nos remitimos al análisis que hemos hecho antes del texto del artículo 5 (*supra*, párrafos 7.35 a 7.39).

7.71 Además, aunque los párrafos 4 y 5 del artículo 11 contienen varias remisiones a otros preceptos del *Acuerdo Antidumping*, no se hace ninguna remisión al párrafo 8 del artículo 5. Consideramos que la existencia de las remisiones citadas en el artículo 11 indica que, en los casos en que los redactores tuvieron la intención de que determinadas disposiciones de un artículo dado del *Acuerdo Antidumping* se aplicaran también en contextos distintos, lo manifestaron así de forma clara. En consecuencia, la inexistencia de una remisión en virtud de la cual la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 sea aplicable también a los exámenes por extinción constituye una indicación adicional de que los redactores no tuvieron el propósito de que esa norma fuera aplicable a los exámenes por extinción. El Órgano de Apelación, en *Estados Unidos - Acero al carbono*, infirió la misma conclusión de la inexistencia en el párrafo 3 del artículo 21 del *Acuerdo SMC* de una remisión al párrafo 9 del artículo 11, que contiene la norma general *de minimis* para las investigaciones en materia de derechos compensatorios.[68]

7.72 El Japón aduce que la razón de ser de una norma *de minimis* es la presunción de que un margen *de minimis* de dumping no causa daño. Según el Japón, "el artículo 3 incorpora el criterio *de minimis* en la determinación del daño".[69] De conformidad con el artículo 3, el margen de dumping es uno de los factores del daño. El párrafo 5 del artículo 3 obliga a las autoridades investigadoras a determinar si, por los efectos del dumping, las importaciones objeto de dumping causan daño.

7.73 No consideramos que haya en el texto del *Acuerdo Antidumping* ningún elemento que apoye la tesis de que, por definición, el dumping *de minimis* no causa daño. Los términos "dumping" y "daño" tienen en el *Acuerdo Antidumping* distintos sentidos, independientes entre sí. El daño no se define en el *Acuerdo Antidumping* en relación con un determinado nivel de dumping.[70] Por consiguiente, consideramos que el argumento del Japón carece de fundamento.

7.74 A este respecto, consideramos que apoyan nuestro análisis las siguientes declaraciones del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*:

---

[68] *Ibid*., párrafo 69.

[69] Respuesta del Japón a la pregunta 20 del Grupo Especial.

[70] El texto de la nota 9 del *Acuerdo Antidumping* es el siguiente:

> "En el presente Acuerdo se entenderá por 'daño', salvo indicación en contrario, un daño importante causado a una rama de producción nacional, una amenaza de daño importante a una rama de producción nacional o un retraso importante en la creación de esta rama de producción, y dicho término deberá interpretarse de conformidad con las disposiciones del [artículo 3]."

> Por lo tanto, a nuestro juicio, la expresión "subvención" (o "subvenciones") y la expresión "daño" tienen, cada una de ellas, un sentido independiente en el *Acuerdo SMC*, no derivado mediante referencia a la otra. Es "improbable" que pueda demostrarse que las subvenciones de nivel muy bajo *causan* un daño "importante". Pero tal posibilidad, en sí misma, no está excluida por el propio Acuerdo, pues el daño no está definido en el *Acuerdo SMC* en relación con ningún nivel determinado de subvención.[71] (las cursivas figuran en el original)
>
> A nuestro juicio, ninguna parte del párrafo 9 del artículo 11 sugiere que su norma *de minimis* tenga por objeto crear una categoría especial de subvenciones "*no causantes de daño*", o que refleje el concepto de que *nunca pueden* causar daño las subvenciones inferiores al umbral *de minimis*. A nuestro parecer, la norma *de minimis* del párrafo 9 del artículo 11 no hace otra cosa que establecer una regla acordada conforme a la cual, si en una investigación inicial se constata la existencia de subvenciones *de minimis*, las autoridades están obligadas a poner fin a su investigación, con la consecuencia de que en tales casos no pueden imponerse derechos compensatorios.[72] (las cursivas figuran en el original)
>
> En consecuencia, no consideramos que exista un "fundamento" claro de la norma *de minimis* del 1 por ciento que establece el párrafo 9 del artículo 11, que deba aplicarse también en el contexto de los exámenes llevados a cabo en virtud del párrafo 3 del artículo 21.[73] (las cursivas figuran en el original)

7.75 Considerando que la relación entre los conceptos de "dumping" y "daño" del *Acuerdo Antidumping* es análoga a la que existe entre "subvención" (o "subvenciones") y "daño" en el *Acuerdo SMC*[74], constatamos que la resolución del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono* es sumamente pertinente al presente asunto a ese respecto.

7.76 El Japón aduce que la decisión del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono* no es aplicable en el presente caso por varias razones. En primer lugar, según el Japón, el hecho de que en el párrafo 8 del artículo 5 del *Acuerdo Antidumping* no figure la expresión "a los efectos del presente párrafo" que figura en el párrafo 9 del artículo 11 del *Acuerdo SMC* establece una diferencia entre ambos preceptos a ese respecto.[75] Observamos que el Órgano de Apelación no basó su conclusión de que la norma *de minimis* del párrafo 9 del artículo 11 no es aplicable a los exámenes por extinción en esa expresión citada por el Japón. Además, independientemente de la existencia de esa expresión en el párrafo 9 del artículo 11 del *Acuerdo SMC*, el Órgano de Apelación estableció claramente que "las investigaciones iniciales y los exámenes por extinción son procesos distintos que

---

[71] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 81.

[72] *Ibid*., párrafo 83.

[73] *Ibid*., párrafo 84.

[74] Reconocemos que, a diferencia de lo que ocurre en el *Acuerdo Antidumping*, en el *Acuerdo SMC* no se identifica como factor de daño la cuantía de la subvención. No obstante, consideramos que este hecho no es concluyente a los efectos de la cuestión jurídica que analizamos aquí. A nuestro parecer, el hecho de que la cuantía de la subvención o el margen de dumping hayan sido o no identificados como factores de daño no resuelve la cuestión de si la misma norma *de minimis* que se ha establecido para las investigaciones iniciales es aplicable también a los exámenes por extinción.

[75] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 134.

tienen propósitos diferentes".[76] En consecuencia, consideramos que este argumento del Japón carece de fundamento.

7.77 En segundo lugar, el Japón aduce que otra razón por la que esa decisión no es aplicable al presente asunto es la existencia en el *Acuerdo SMC* de varias normas *de minimis*. El *Acuerdo Antidumping* contiene una sola norma *de minimis*.[77] A este respecto, el Japón se remite a la declaración del Órgano de Apelación recogida en el párrafo 82 del informe sobre el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, en el que, en la parte pertinente, se dice lo siguiente:

> "Aceptar el razonamiento del Grupo Especial -según el cual las subvenciones *de minimis* son subvenciones que no causan daño- supondría que, para un mismo producto, importado en el mismo país y que afecta a la misma rama de producción nacional, el *Acuerdo SMC* establece umbrales diferentes a los que puede afirmarse que la misma rama de producción sufre daño, según el origen que tenga el producto. Esta consecuencia irrazonable añade dudas al 'fundamento' que el Grupo Especial atribuye a la norma *de minimis* del párrafo 9 del artículo 11."[78] (las cursivas figuran en el original)

7.78 El Órgano de Apelación se refirió a los diferentes niveles *de minimis* establecidos para los países en desarrollo en el artículo 27 del *Acuerdo SMC* y opinó que, si se aceptase la tesis de que las subvenciones *de minimis* no son causantes de daño, el umbral al que las importaciones de un determinado producto pueden causar daño a una rama de producción nacional dependería del origen de esas importaciones, lo que, a juicio del Órgano de Apelación, ponía de manifiesto las razones por las que el enfoque del Grupo Especial que vinculaba el nivel *de minimis* a la ausencia de daño era erróneo. En ese asunto, el Órgano de Apelación utilizó la existencia de varias normas *de minimis* en el *Acuerdo SMC* como uno de los elementos que apoyaban su constatación de que no era aplicable a los exámenes por extinción de conformidad con el *Acuerdo SMC* ninguna norma *de minimis*.

7.79 El *Acuerdo Antidumping*, a diferencia del *Acuerdo SMC*, contiene una sola norma *de minimis*. No obstante, esta distinción entre los Acuerdos no basta para suponer necesariamente que el Órgano de Apelación habría llegado a una conclusión distinta sobre esta cuestión en el marco del *Acuerdo Antidumping*. A este respecto, recordamos que el Órgano de Apelación basó su decisión en un análisis del texto del *Acuerdo SMC* y constató que con arreglo a ese Acuerdo no es aplicable ninguna norma *de minimis* a los exámenes por extinción. El análisis del Órgano de Apelación relativo a la existencia de varias normas *de minimis* en el *Acuerdo SMC* se relacionaba específicamente con el razonamiento seguido por el Grupo Especial en ese caso, según el cual las subvenciones *de minimis* eran subvenciones no causantes de daño. En consecuencia, consideramos que esta consideración del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono* no nos impide constatar que los redactores no pretendieron que se aplicara en virtud del *Acuerdo Antidumping* una norma *de minimis* a los exámenes por extinción.

7.80 En tercer lugar, el Japón aduce que el Órgano de Apelación no estaba obligado a analizar en *Estados Unidos - Acero al carbono* la significación de la nota 37 del *Acuerdo SMC* (correspondiente a la nota 1 del *Acuerdo Antidumping*). A este respecto, el Japón reitera su argumento de que la utilización en la nota 1 y en el párrafo 3 del artículo 11 de "iniciación" indica que las disposiciones del

---

[76] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 87.

[77] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 136.

[78] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 82.

artículo 5, incluido el párrafo 8 de dicho artículo, son aplicables a los exámenes por extinción.[79] Por las razones expuestas ya a este respecto (*supra*, párrafos 7.40 a 7.42) consideramos que no podemos atribuir ese sentido al texto de la nota 1.

7.81 En cuarto lugar, el Japón se remite a la constatación del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - DRAM* (según la cual el término "caso" del párrafo 8 del artículo 5 no abarca los procedimientos de fijación de la cuantía de los derechos del párrafo 3 del artículo 9 del *Acuerdo Antidumping*), unida a la siguiente declaración:

> "En el contexto del párrafo 8 del artículo 5 la función del criterio *de minimis* consiste en determinar si un exportador está o no sujeto a una orden antidumping. En cambio, en los procedimientos de fijación de la cuantía de los derechos conforme al párrafo 3 del artículo 9, la función de cualquier criterio *de minimis* aplicado por los Miembros consistiría en determinar si un exportador debe o no pagar un derecho."[80]

7.82 Según el Japón, el razonamiento del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - DRAM* supone que el término "caso" del párrafo 8 del artículo 5 es lo suficientemente amplio para abarcar también los exámenes por extinción. No obstante, recordamos que se pidió a ese Grupo Especial que decidiera si la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 era aplicable a los procedimientos de fijación de la cuantía de los derechos del párrafo 3 del artículo 9 del *Acuerdo Antidumping*. El Grupo Especial llegó a la conclusión de que no era aplicable.[81] En el presente caso, la cuestión estriba en la aplicación de esa norma en los exámenes por extinción. En consecuencia, no consideramos apropiado inferir la conclusión que infiere el Japón de la citada declaración del Grupo Especial en *Estados Unidos - DRAM*.

7.83 Por último, el Japón se refiere a la historia de la negociación del párrafo 8 del artículo 5 y destaca que la expresión "a los efectos del presente párrafo" (u otras similares), que tendería a limitar el ámbito de aplicación de ese párrafo y aparecía en proyectos de texto presentados por varios Miembros, no fue incluida finalmente en el texto definitivo de la disposición, de lo que se desprende, según afirma el Japón, que los redactores tuvieron la intención de que la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 fuera aplicable a los exámenes por extinción. A este respecto, recordamos que el artículo 32 de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados*, que trata de los medios complementarios de interpretación de los tratados, incluida la historia de la negociación del tratado, establece lo siguiente:

> Artículo 32
>
> Medios de interpretación complementarios
>
> Se podrá acudir a medios de interpretación complementarios, en particular a los trabajos preparatorios del tratado y a las circunstancias de su celebración, para confirmar el sentido resultante de la aplicación del artículo 31, o para determinar el sentido cuando la interpretación dada de conformidad con el artículo 31:
>
> a) deje ambiguo u oscuro el sentido; o
>
> b) conduzca a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable.

[79] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 137.

[80] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - DRAM*, *supra*, nota 48, párrafo 6.90.

[81] *Ibid*., párrafo 6.89.

7.84 Esta disposición de la *Convención de Viena* limita a dos los fines del recurso a la historia de la negociación de un tratado: i) la confirmación del sentido de las disposiciones del tratado o la determinación del sentido en los casos en que éste no puede derivarse del tratado; o ii) la determinación del sentido cuando la interpretación conduzca a resultados absurdos. Ninguno de esos supuestos se da en el presente caso. En consecuencia, no hay necesidad de recurrir a la historia de la negociación del *Acuerdo Antidumping*. No obstante, consideramos que ninguna de las expresiones citadas por el Japón y que, según este país, tienden a limitar el ámbito de aplicación del párrafo 8 del artículo 5, menciona los exámenes por extinción ni, en general, los exámenes. Aun en caso de que hubieran de tenerse en cuenta esos documentos, no habría necesariamente que llegar, sobre esa base exclusivamente, a la conclusión jurídica de que los redactores pretendieron que la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 fuera aplicable a los exámenes por extinción. Como hemos manifestado antes, las diversas remisiones que se hacen a lo largo de todo el *Acuerdo Antidumping*, incluidas, especialmente, las que se hacen en el artículo 11, ponen de manifiesto que cuando los redactores desearon que determinadas disposiciones se aplicaran también en contextos distintos, lo indicaron claramente. Los documentos históricos citados por el Japón se refieren a las disposiciones del artículo 5 del *Acuerdo Antidumping* que, como hemos constatado ya, no son aplicables en general a los exámenes por extinción (*supra*, párrafos 7.35 a 7.39). El Japón no ha citado ningún documento de la historia de la negociación del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* que ponga de manifiesto que los redactores tuvieran la intención de establecer un nivel *de minimis* para los exámenes por extinción o de que el nivel *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 fuese aplicable en el contexto de esos exámenes.

7.85 Sobre la base de este análisis del texto de las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*, concluimos que la norma *de minimis* del 2 por ciento del párrafo 8 del artículo 5 no es aplicable en el contexto de los exámenes por extinción. A este respecto, señalamos una vez más que, dadas las diferencias cualitativas entre exámenes por extinción e investigaciones, no es sorprendente que las obligaciones aplicables a esos dos procesos distintos no sean idénticas.[82] En consecuencia, constatamos que el artículo 351.106(c) del Reglamento de los Estados Unidos no es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 ni con el párrafo 8 del artículo 5 del *Acuerdo Antidumping* en lo que respecta a la norma *de minimis* aplicable en los exámenes por extinción.

b) La legislación estadounidense en su aplicación al examen por extinción que nos ocupa

i) Argumentos de las partes

Japón

7.86 Según el Japón, al no haber aplicado el DOC la norma *de minimis* del 2 por ciento del párrafo 8 del artículo 5, la aplicación de la legislación estadounidense en el examen por extinción que nos ocupa fue asimismo incompatible con el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*.

Estados Unidos

7.87 Los Estados Unidos no exponen argumentos adicionales acerca de la aplicación de la legislación estadounidense en el examen por extinción que nos ocupa en lo que respecta a esta alegación.

[82] Véase, *supra*, párrafo 7.42.

ii) Evaluación del Grupo Especial[83]

7.88 Sobre la base de nuestra constatación anterior de que la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 no es aplicable a los exámenes por extinción, constatamos también que los Estados Unidos no han actuado de forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 al no aplicar esa norma en el examen por extinción que nos ocupa.

4. Acumulación en los exámenes por extinción

a) La legislación estadounidense en su aplicación en el examen por extinción que nos ocupa

i) Argumentos de las partes

Japón

7.89 Según el Japón, la nota 9 al artículo 3 del *Acuerdo Antidumping* indica que cualquier determinación de daño de conformidad con el Acuerdo debe ajustarse a las disposiciones del artículo 3, incluido el párrafo 3 de dicho artículo, que trata de la acumulación. El Japón añade que los criterios cuantitativos de insignificancia del párrafo 8 del artículo 5 han sido incorporados al párrafo 3 del artículo 3 en virtud de la remisión que ese último hace al primero. El hecho de que los redactores no incluyeran en el artículo 11 una remisión al párrafo 3 del artículo 3 no es concluyente, porque en el artículo 3 se define el término "daño" a efectos del *Acuerdo Antidumping*, incluso a efectos de los exámenes por extinción de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11, de lo que se deduce que la autoridad investigadora en un examen por extinción debe demostrar que las importaciones procedentes de un determinado país no son insignificantes para poder acumular esas importaciones a las procedentes de otros países. De lo contrario, la determinación de probabilidad de la continuación o repetición del daño será incompatible con el *Acuerdo Antidumping*.

7.90 El Japón sostiene que, en el examen por extinción que nos ocupa, la ITC actuó de manera incompatible con el párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11, al acumular las importaciones procedentes del Japón con las procedentes de otros países objeto de examen sin aplicar la norma de insignificancia del párrafo 8 del artículo 5. Según el Japón, en el expediente de la ITC se ponía de manifiesto no sólo que las importaciones procedentes del Japón eran "insignificantes" con arreglo a esa norma, sino también que la participación total de los países que individualmente representaban menos del 3 por ciento de las importaciones era inferior al 7 por ciento. Así pues, en virtud del párrafo 8 del artículo 5 y del párrafo 3 del artículo 11, los Estados Unidos estaban obligados a poner fin al examen y a dejar sin efecto la medida con respecto al Japón.

Estados Unidos

7.91 Los Estados Unidos sostienen que la autoridad investigadora en un examen por extinción no está obligada a llevar a cabo un análisis cuantitativo a efectos de acumulación. En el párrafo 3 del artículo 11 no hay ninguna prescripción en ese sentido. Tampoco se dice en el párrafo 3 del artículo 3 ni en el párrafo 8 del artículo 5 que las normas que rigen la acumulación en las investigaciones sean también aplicables a los exámenes por extinción. Los artículos 3 y 5 se aplican únicamente a las investigaciones. La nota 9 del *Acuerdo Antidumping*, en la que se define el término "daño" no se refiere a un nivel determinado de dumping como elemento del daño. En consecuencia, el hecho de

[83] En la presente sección, examinamos la alegación del Japón de que la disposición de la legislación estadounidense que establece dos normas *de minimis* diferentes para las investigaciones iniciales y para los exámenes por extinción, respectivamente, en su aplicación en este caso, es incompatible con el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*.

que en esta nota al artículo 3 se declare que el término "daño" deberá interpretarse de conformidad con el artículo 3 no hace directamente aplicable a los exámenes por extinción los criterios cuantitativos de insignificancia del párrafo 3 del artículo 3 o del párrafo 8 del artículo 5.

ii) Argumentos expuestos por los terceros

Comunidades Europeas

7.92 Las Comunidades Europeas, aunque no formulan observaciones sobre la procedencia de la inclusión de las importaciones procedentes del Japón en el análisis acumulativo realizado por los Estados Unidos en el examen por extinción que nos ocupa, comparten la opinión del Japón de que los requisitos establecidos en el párrafo 3 del artículo 3 y el párrafo 8 del artículo 5 para la acumulación de las importaciones en una determinación de la existencia de daño son también aplicables en el contexto de un examen por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. Las Comunidades Europeas sostienen que no deben incluirse las importaciones insignificantes en una evaluación acumulativa del daño a no ser que las autoridades hayan determinado que es probable que esas importaciones dejen de ser insignificantes a raíz de la revocación del derecho.

iii) Evaluación del Grupo Especial[84]

7.93 Es un hecho admitido por ambas partes que la legislación estadounidense no prevé la aplicación en los exámenes por extinción de la norma relativa a los volúmenes insignificantes establecida para las investigaciones en el párrafo 8 del artículo 5, al que se remite el párrafo 3 del artículo 3 (la disposición del *Acuerdo Antidumping* relativa a la acumulación en un análisis del daño). Por consiguiente, los Estados Unidos no aplicaron esa norma en el análisis acumulativo que llevaron a cabo en el examen por extinción que nos ocupa. Así pues, la cuestión que se nos plantea es si la obligación derivada de la norma sobre volúmenes insignificantes del párrafo 8 del artículo 5 en relación con una evaluación acumulativa del daño conforme al párrafo 3 del artículo 3 en las investigaciones es aplicable también a los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.

7.94 Lógicamente, comenzamos nuestro examen analizando el texto de la disposición básica del tratado que rige los exámenes por extinción. El párrafo 3 del artículo 11 establece lo siguiente:

> "11.3 No obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición (o desde la fecha del último examen, realizado de conformidad con el párrafo 2, si ese examen hubiera abarcado tanto el dumping como el daño, o del último realizado en virtud del presente párrafo), salvo que las autoridades, en un examen iniciado antes de esa fecha por propia iniciativa o a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional con una antelación prudencial a dicha fecha, determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. El derecho podrá seguir aplicándose a la espera del resultado del examen." (no se reproduce la nota de pie de página)

[84] En la presente sección, examinamos la alegación del Japón de que en este examen por extinción, al no considerar si las importaciones eran insignificantes antes de adoptar una decisión sobre la acumulación de las importaciones en cuestión, la ITC actuó de forma incompatible con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos el párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*.

7.95 El párrafo 3 del artículo 11 se refiere a un examen realizado para determinar, entre otras cosas, la probabilidad de la continuación o repetición del daño. En su texto, el párrafo 3 del artículo 11 no hace referencia, expresamente o por vía de remisión, a ninguna norma de insignificancia aplicable a las determinaciones de la probabilidad de la continuación o repetición del daño en los exámenes por extinción. Del análisis del contexto inmediato del párrafo 3 del artículo 11 tampoco se desprende un resultado distinto. El párrafo 1 del artículo 11 establece la norma general de que un derecho antidumping sólo puede permanecer en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño. Los párrafos 2[85] y 3 del artículo 11 reflejan la aplicación de esa norma general en distintas circunstancias. En los párrafos 4 y 5 del artículo 11 hay varias remisiones a otros artículos del *Acuerdo Antidumping*, pero ninguna al párrafo 3 del artículo 3 o al párrafo 8 del artículo 5.

7.96 Nos ocupamos ahora del texto del párrafo 3 del artículo 3 del *Acuerdo Antidumping*, que dice lo siguiente:

> "Cuando las importaciones de un producto procedentes de más de un país sean objeto simultáneamente de investigaciones antidumping, la autoridad investigadora sólo podrá evaluar acumulativamente los efectos de esas importaciones si determina que *a)* el margen de dumping establecido en relación con las importaciones de cada país proveedor es más que *de minimis*, según la definición que de ese término figura en el párrafo 8 del artículo 5, y el volumen de las importaciones procedentes de cada país no es insignificante y *b)* procede la evaluación acumulativa de los efectos de las importaciones a la luz de las condiciones de competencia entre los productos importados y el producto nacional similar." (las cursivas figuran en el original, el subrayado se ha añadido)

7.97 El párrafo 3 del artículo 3, en el que hay una remisión al párrafo 8 del artículo 5, se refiere expresamente a "investigaciones", lo que en principio nos parece una limitación explícita establecida por el texto, del ámbito de aplicación de las obligaciones establecidas en el párrafo 3 para las "investigaciones", que indica que esas obligaciones no son aplicables a los "exámenes por extinción".

7.98 Analizando el contexto inmediato del párrafo 3 del artículo 3 observamos que, en cambio, en ninguna parte del texto de cualquier otro párrafo del artículo 3 se utiliza la palabra "investigación", lo que apoya nuestra conclusión preliminar de que las obligaciones recogidas en el párrafo 3 del artículo 3 se refieren al análisis acumulativo en las "investigaciones" y no son aplicables también a los "exámenes por extinción". En concreto, del contexto inmediato del párrafo 3 del artículo 3 se desprende a nuestro juicio lo que se expone a continuación.

7.99 En primer lugar, el artículo 3 se titula "Determinación de la existencia de daño". A ese título se refiere la nota 9 del *Acuerdo Antidumping*, en la que se indica que, "en el presente Acuerdo se entenderá por 'daño', salvo indicación en contrario, un daño importante causado a una rama de producción nacional, una amenaza de daño importante a una rama de producción nacional o un retraso importante en la creación de esta rama de producción, y dicho término deberá interpretarse de conformidad con las disposiciones del presente artículo", lo que parece demostrar que el término "daño" tal y como se utiliza en todo el *Acuerdo Antidumping* -incluido el artículo 11- ha de interpretarse de conformidad con esta nota, salvo indicación en contrario. Esta conclusión parece apoyar la idea de que las disposiciones del artículo 3 relativas al daño pueden ser aplicables en general en todo el ámbito del *Acuerdo Antidumping* y su aplicación no se limita a las investigaciones. El artículo 11 no parece indicar expresamente lo contrario con respecto a los exámenes por extinción.

[85] Nos remitimos al texto del párrafo 2 del artículo 11, citado *supra*, párrafo 7.28.

7.100 Hay otras indicaciones en el texto del artículo 3 de que las obligaciones relativas al daño establecidas en ese artículo pueden ser aplicables en general en todo el ámbito del Acuerdo. Por ejemplo, el uso de la expresión "a los efectos del artículo VI del GATT de 1994"[86] en el párrafo 3 del artículo 1 indica también que, en general, las obligaciones establecidas en el artículo 3 en relación con el daño pueden aplicarse en todo el ámbito del *Acuerdo Antidumping*, es decir que no se limitan a las investigaciones.

7.101 No obstante, aun suponiendo, a efectos de argumentación, que las disposiciones del artículo 3 puedan ser aplicables en general en todo el ámbito del *Acuerdo Antidumping*, cuestión sobre la que no necesitamos pronunciarnos ni nos pronunciamos, ello no significaría necesariamente que cada una de las disposiciones de ese artículo sea aplicable en todo el ámbito del Acuerdo. Cabe perfectamente que un artículo que se ha considerado de general aplicación en todo el ámbito del Acuerdo contenga determinadas disposiciones específicas cuyo ámbito de aplicación esté limitado, por sus propios términos, en determinados aspectos. En nuestra opinión, el párrafo 3 del artículo 3 es una de esas disposiciones específicas cuyos propios términos limitan su ámbito de aplicación.

7.102 Como hemos manifestado ya, aun cuando las disposiciones del artículo 3, incluida la definición del daño de la nota 9, son aplicables en general en todo el ámbito del *Acuerdo Antidumping*, el párrafo 3 del artículo 3 es excepcional, ya que se refiere expresamente a "investigaciones". En ninguna parte del texto de ningún otro párrafo del artículo 3 se utiliza la palabra "investigación". Por lo tanto, consideramos que la aplicación del párrafo 3 del artículo 3, por los propios términos del precepto, se limita a las investigaciones, y que ese párrafo no es aplicable a los exámenes por extinción, de lo que se deduce que la referencia del párrafo 3 del artículo 3 a la norma del párrafo 8 del artículo 5 sobre volúmenes insignificantes no es aplicable a los exámenes por extinción.

7.103 Además, esa interpretación del texto del párrafo 3 del artículo 3 nos permite llevar a cabo un examen coherente con nuestro examen de la supuesta aplicación a los exámenes por extinción de la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5. Basándonos en el análisis que hemos hecho del texto del artículo 5 para llegar a la conclusión de que la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 no es aplicable a los exámenes por extinción (*supra*, párrafo 7.70) consideramos que, de forma análoga, el texto del artículo 5 no apoya la tesis de que la norma sobre volúmenes insignificantes del párrafo 8 del artículo 5 sea aplicable a los exámenes por extinción.

7.104 Según el Japón, la consecuencia lógica de la tesis de los Estados Unidos de que los criterios cuantitativos establecidos en el párrafo 3 del artículo 3 no son aplicables en los exámenes por extinción sería que las autoridades administradoras de los Estados Unidos no pueden proceder a la acumulación en los exámenes por extinción. No obstante, el Japón aclara que *no* aduce ante este Grupo Especial que no pueda procederse en absoluto a la acumulación en el componente de daño de un examen por extinción.[87] Por esta razón, no nos ocupamos de la cuestión más general de si la acumulación está permitida o no en los exámenes por extinción.

[86] Observamos que, de conformidad con las disposiciones del artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*, la referencia que se hace en el artículo 3 al artículo VI del GATT de 1994 es también una referencia general al propio *Acuerdo Antidumping*.

[87] *Véase* Segunda declaración oral del Japón, párrafo 51; respuesta del Japón a la pregunta 22 del Grupo Especial.

7.105 Por las razones expuestas, concluimos que los Estados Unidos no actuaron de forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 11, el párrafo 3 del artículo 3 o el párrafo 8 del artículo 5 en el examen por extinción que nos ocupa al acumular las importaciones procedentes del Japón con las procedentes de otros países sin aplicar la norma sobre volúmenes insignificantes establecida en el párrafo 3 del artículo 3 y el párrafo 8 del artículo 5 para las investigaciones iniciales.

5. La utilización de márgenes de dumping en los exámenes por extinción

a) El *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos en sí mismo

i) Argumentos de las partes

Japón

7.106 El Japón sostiene que el artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* contiene normas generales sobre el cálculo del dumping que se aplican en todo el ámbito del Acuerdo. De ello se desprende que las determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción deben ajustarse también a esas normas. El *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos obliga al DOC a basar sus determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping en un examen por extinción en márgenes anteriores de dumping obtenidos en las investigaciones iniciales y en los posteriores exámenes administrativos, pero no contiene ninguna disposición que permita al DOC reajustar los márgenes de dumping anteriores a la OMC de conformidad con las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* vigente. De ello se infiere que las determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping formuladas por el DOC en los exámenes por extinción son incompatibles con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* en la medida en que se basan en márgenes iniciales anteriores a la OMC y en márgenes de dumping anteriores determinados en los exámenes administrativos. El Japón cita algunos ejemplos de incompatibilidad entre las normas anteriores a la OMC y las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* vigente, uno de los cuales es la denominada práctica de reducción a cero, cuya incompatibilidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* se ha constatado.[88] El Japón no impugna las determinaciones de dumping formuladas en las investigaciones iniciales o en los exámenes administrativos *per se*, sino la utilización en los exámenes por extinción realizados después de la entrada en vigor del *Acuerdo sobre la OMC* de esos márgenes iniciales anteriores a la OMC y de los márgenes posteriores a la OMC establecidos en los exámenes administrativos.

[88] Otros ejemplos de incompatibilidad citados por el Japón en relación con los márgenes iniciales (anteriores a la OMC) de dumping son el cálculo del margen de dumping sobre la base de una comparación entre los precios de diversas transacciones en los Estados Unidos y el promedio ponderado de los precios en el mercado interno; la utilización de las ventas en el mercado interno del país exportador para determinar el valor normal únicamente cuando menos del 10 por ciento de esas ventas se hubieran realizado a precios inferiores al costo de producción (en contraposición al nivel actual del "20 por ciento" establecido, según el Japón, en el párrafo 2.1 del artículo 2); y la aplicación del mínimo legal del 10 por ciento para los gastos administrativos, de venta y de carácter general y del mínimo legal del 8 por ciento para los beneficios en el cálculo del valor reconstruido. *Véase* la Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 14, 172 y 181; respuesta del Japón a la pregunta 27 del Grupo Especial.

7.107 En segundo lugar, el Japón sostiene que el *Sunset Policy Bulletin*[89] en sí mismo es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 debido también a que encomienda al DOC que en un examen por extinción comunique a la ITC el margen de dumping constatado en las investigaciones iniciales como el margen del dumping que es probable que continúe o se repita si se suprime el derecho. El Japón considera que la obligación del DOC de determinar la probabilidad de continuación o repetición del dumping en un examen por extinción conforme al derecho estadounidense es jurídicamente distinta de su deber de comunicar a la ITC el margen de dumping probable que ésta debe utilizar en sus determinaciones sobre el daño.

Estados Unidos

7.108 Los Estados Unidos aducen que el Japón no puede impugnar el *Sunset Policy Bulletin* en sí mismo en lo que respecta al uso de márgenes anteriores de dumping, ya que este país no ha demostrado que se trate de un instrumento imperativo y, por tanto, vinculante para el DOC en sus determinaciones de dumping en un examen por extinción a ese respecto.[90] Según los Estados Unidos, el párrafo 3 del artículo 11 no impone una metodología concreta para la determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en un examen por extinción, por lo que el hecho de basarse en las pruebas relativas al dumping y al volumen de las importaciones durante el período de vigencia de la orden no es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11.

ii) Argumentos expuestos por los terceros

Brasil

7.109 El Brasil sostiene que las normas legales y prácticas estadounidenses que no tienen en cuenta las comparaciones de márgenes que no den como resultado un margen positivo, es decir la práctica de la reducción a cero, violan los párrafos 4 y 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Según el Brasil, las autoridades investigadoras en los exámenes por extinción están obligadas a recalcular los márgenes de dumping.[91]

Corea

7.110 Corea sostiene que la práctica de la "reducción a cero" prohibida en virtud del párrafo 4 del artículo 2 está prohibida también por el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*.

Noruega

7.111 Según Noruega, los Estados Unidos están obligados a aplicar en sus exámenes por extinción márgenes de dumping compatibles con el artículo 2. El uso por el DOC de márgenes de dumping que incluyen la metodología de "reducción a cero" es, por lo tanto, incompatible con los párrafos 2.1, 2.2

[89] A este respecto, el Japón cita también el siguiente pasaje de la DAA:

"Al facilitar información a la Comisión, la Administración no pretende que Comercio calcule los márgenes de dumping o las subvenciones netas susceptibles de compensación futuros [...]. Sólo en circunstancias sumamente extraordinarias debe Comercio basarse en otros márgenes de dumping o subvenciones netas susceptibles de compensación distintos de los que calculó y publicó en su determinación anterior." DAA, 891 (Japón - Prueba documental 2, 4214).

[90] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 126.

[91] Respuesta del Brasil a la pregunta 16 c) del Grupo Especial.

y 4.2 del artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 tanto como práctica general como en su aplicación en el presente caso.

iii) Evaluación del Grupo Especial[92]

7.112 El Japón impugna, en sí misma, la que denomina "práctica general de los Estados Unidos" en relación con el uso de antiguos márgenes de dumping en el marco de las determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción. Según el Japón, dado que los márgenes de dumping de las investigaciones iniciales y los exámenes administrativos se calcularon de conformidad con metodologías que no se ajustan a las disposiciones del *Acuerdo Antidumping*, las determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping formuladas por el DOC en los exámenes por extinción, en las que se utilizan esas determinaciones anteriores, son también incompatibles con el *Acuerdo Antidumping*. Los Estados Unidos aducen que los instrumentos jurídicos citados por el Japón en apoyo de su alegación no son vinculantes en el ordenamiento jurídico estadounidense. En consecuencia, los Estados Unidos aducen que esos instrumentos jurídicos no pueden dar lugar a violaciones de normas de la OMC.

7.113 El Japón, aunque ha citado determinadas disposiciones de la DAA a este respecto[93], ha aclarado posteriormente que "no impugna la compatibilidad con la OMC de la Declaración de Acción Administrativa misma".[94] En consecuencia, limitaremos nuestro análisis de la alegación del Japón relativa a disposiciones o prácticas "en sí mismas" al *Sunset Policy Bulletin*. Antes de analizar los fundamentos de la alegación del Japón, consideramos necesario examinar si el *Sunset Policy Bulletin* es o no una medida que puede ser impugnada, en sí misma, al amparo del *Acuerdo sobre la OMC*.

7.114 Hoy es ya un principio firmemente arraigado que puede impugnarse en sí misma una ley de un Miembro de la OMC ante un grupo especial de la OMC si ésta impone un comportamiento incompatible con las normas de la OMC. Los grupos especiales de la OMC han constatado que una ley es incompatible con las normas de la OMC si consideran que *exige* un comportamiento

---

[92] En la presente sección examinamos las siguientes alegaciones del Japón:

> el uso por el DOC, en los términos previstos en el *Sunset Policy Bulletin* de márgenes de dumping anteriores al Acuerdo sobre la OMC para determinar la probabilidad de continuación o repetición del dumping en el contexto de un examen por extinción es incompatible con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping*;
>
> el uso por el DOC, en los términos previstos en el *Sunset Policy Bulletin* de márgenes de dumping en los que los márgenes negativos habían sido reducidos a cero en su análisis del examen por extinción es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*;
>
> en los términos previstos en el *Sunset Policy Bulletin*, el uso y comunicación a la ITC por el DOC de márgenes de dumping incompatibles con la OMC que el DOC calculó en anteriores procedimientos antidumping sobre la base de metodologías anteriores a la OMC y/o márgenes de dumping en los que los márgenes negativos habían sido reducidos a cero, son incompatibles con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping*.

[93] Primera comunicación escrita del Japón, nota 207 al párrafo 168.

[94] Respuesta del Japón a la pregunta 6 del Grupo Especial.

incompatible con esas normas.[95] En cambio, si la ley concede al poder ejecutivo de un Miembro facultades discrecionales para actuar de manera compatible con la OMC, los grupos especiales de la OMC han constatado por regla general que la ley no es incompatible con la OMC.[96] Este criterio ha sido generalmente aplicado por los grupos especiales del GATT/OMC.[97]

---

[95] Por ejemplo, el Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior* reconoció el "criterio clásico de la jurisprudencia preexistente de que sólo la legislación que exige una incompatibilidad con las normas de la OMC o que impide la compatibilidad con las normas de la OMC puede, en cuanto tal, infringir las disposiciones de la OMC". Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Artículos 301 a 310 de la Ley de Comercio Exterior de 1974* ("*Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior*"), WT/DS152/R, adoptado el 27 de enero de 2000, DSR 2000.II, 815, párrafo 7.54. *Véase también* la decisión del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Chapas de acero*, en el que declaró lo siguiente:

> "El Órgano de Apelación ha reconocido la distinción, aunque no ha resuelto concretamente que sea determinante para decidir si una ley es incompatible con las obligaciones pertinentes dimanantes de la OMC. Sin embargo, recientemente en el asunto *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, afirmó lo siguiente:
>
> 88. Como hemos indicado, el concepto de legislación imperativa en contraposición a la legislación discrecional ha sido elaborado por varios grupos especiales del GATT como consideración previa en la determinación de cuándo normas legislativas como tales -y no una aplicación específica de esas normas legislativas- eran incompatibles con las obligaciones de una parte contratante del GATT de 1947. La práctica de los grupos especiales del GATT se resumía de la siguiente forma en *Estados Unidos - Tabaco*:
>
> > [...] los grupos especiales habían declarado sistemáticamente que, en tanto que cabía impugnar la propia legislación que exigía imperativamente medidas incompatibles con el Acuerdo General, no era imposible impugnar en sí mismas las disposiciones legislativas que dieran meramente a las autoridades ejecutivas de una parte contratante la posibilidad de adoptar medidas incompatibles con el Acuerdo General, y que sólo podía ser objeto de impugnación la aplicación efectiva de esa legislación incompatible con dicho Acuerdo." (cursiva añadida)

Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Aplicación de Medidas Antidumping y Compensatorias a las chapas de acero procedentes de la India* ("*Estados Unidos - Chapas de acero*"), WT/DS206/R y Corr.1, adoptado el 29 de julio de 2002, párrafo 7.88.

El Órgano de Apelación ha declarado recientemente lo siguiente en relación con un examen acerca de si una disposición legal era incompatible *per se* con las obligaciones de la OMC porque *imponía* un comportamiento incompatible: "De ello no debe deducirse que excluyamos la posibilidad de que un Miembro viole sus obligaciones en el marco de la OMC mediante la promulgación de normas legislativas que confieran a sus autoridades facultades discrecionales para actuar de una manera que implique una infracción de sus obligaciones en el marco de la OMC. No formulamos ninguna constatación a este respecto [...]." *Véase*, informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas* ("*Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*"), WT/DS212/AB/R, adoptado el 8 de enero de 2003, párrafo 159 y nota 334.

[96] *Véase*, por ejemplo, informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones* ("*Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*"), WT/DS194/R y Corr.2 adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 8.131.

[97] *Véase supra*, nota 95.

7.115 En el supuesto de que una ley de un Miembro de la OMC sea impugnada ante un grupo especial es preciso examinar dos cuestiones: en primer lugar, si la ley del Miembro exige un determinado modo de proceder; y, en segundo lugar, si ese modo de proceder es incompatible con la disposición de la OMC citada por el reclamante.

7.116 En lo que respecta al orden en que deben abordarse esas dos cuestiones, observamos que anteriores grupos especiales de la OMC han adoptado distintos enfoques. Algunos[98] han examinado primero el sentido de la disposición concreta de la OMC para decidir después si la ley del Miembro *exigía* un comportamiento que fuera incompatible con esa disposición, en tanto que otros[99] han examinado primero si la ley impugnada *exigía* un determinado modo de proceder y, en tal caso, si la acción exigida constituía o no una infracción. No obstante, como declaró el Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Artículo 129(c)(1) de la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay*, el orden en que se analicen esas dos cuestiones no variará las conclusiones últimas del grupo especial[100], porque cualquiera que sea el orden que siga para llegar a la conclusión de que determinados aspectos de la ley de un Miembro de la OMC son incompatibles con las disposiciones de la OMC, el grupo especial ha de concluir que concurren ambos elementos, es decir que la disposición impugnada de la legislación estadounidense impone un comportamiento incompatible con las normas de la OMC.

7.117 Constatamos que las circunstancias en que se basa esta alegación concreta del Japón son similares a las que concurrían en el asunto *Estados Unidos - Artículo 129(c)(1) de la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay*. En ese asunto, el Grupo Especial decidió analizar primero si la Ley impugnada imponía un determinado modo de proceder o no y, en caso afirmativo, si ese modo de proceder era incompatible con las normas de la OMC. El Grupo Especial siguió ese enfoque analítico porque había una discrepancia entre las partes en cuanto a si la ley impugnada imponía una determinada medida. El Grupo Especial consideró más práctico resolver primero esa discrepancia.[101]

7.118 En el presente caso, hay también una discrepancia entre las partes acerca de si los instrumentos jurídicos en los que se basa el Japón imponen un determinado modo de proceder, es decir si dan lugar a una violación de obligaciones contraídas en el marco de la OMC. En consecuencia, resolveremos la cuestión de si el instrumento jurídico citado por el Japón en apoyo de esta alegación suya, el *Sunset Policy Bulletin*, es vinculante en el ordenamiento jurídico estadounidense y por tanto puede exigir un comportamiento incompatible con la OMC. Si constatamos que el *Bulletin* no es un instrumento jurídico imperativo que contiene obligaciones legalmente vinculantes en el marco del ordenamiento jurídico estadounidense, no necesitaremos analizar lo que exige la disposición de la OMC que el Japón alega que ha sido violada por los Estados Unidos en conexión únicamente con el *Sunset Policy Bulletin*. En tal caso, concluiremos que no hay tal incompatibilidad con la OMC del *Bulletin* "en sí mismo". Si, por el contrario, constatamos que el *Bulletin* es un instrumento jurídico imperativo que contiene obligaciones legalmente vinculantes, analizaremos sus disposiciones a la luz de las prescripciones establecidas en las disposiciones de

[98] El Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* adoptó este primer enfoque. *Véase* el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, *supra*, nota 96, párrafo 8.14.

[99] El Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Artículo 129(c)(1) de la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay* adoptó ese segundo enfoque. *Véase* informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Artículo 129(c)(1) de la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay*, WT/DS221/R, adoptado el 30 de agosto de 2002, párrafo 6.25.

[100] *Ibid*., nota 72 al párrafo 6.25.

[101] *Ibid*.

la OMC citadas por el Japón para decidir después si la norma legal estadounidense en sí misma es o no incompatible con las normas de la OMC.

7.119 Basándonos en este marco analítico, procedemos a analizar si el *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos exige un comportamiento incompatible con las normas de la OMC.[102, 103] Destacamos que el fin de nuestro examen de la estructura y diseño del *Sunset Policy Bulletin* y de su función en la ley interna de los Estados Unidos es discernir si el *Sunset Policy Bulletin*, en sí mismo y por sí mismo, exige un comportamiento incompatible con las normas de la OMC.[104]

7.120 Según el Japón, el *Bulletin* tiene vida funcional propia en el ordenamiento jurídico estadounidense, independientemente de otros instrumentos jurídicos, es decir la Ley y el Reglamento.[105] El Japón aduce que la mejor prueba de la naturaleza vinculante del *Bulletin* es la

---

[102] En relación con la cuestión de si el *Sunset Policy Bulletin* podría, en sí mismo, violar las obligaciones de los Estados Unidos en el marco de la OMC, y en qué circunstancias, recordamos que el Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* consideró que la cuestión esencial es si opera, en alguna forma concreta, independientemente y por sí mismo:

> "Cuando se trata de determinar si cada una de las medidas, o todas ellas, consideradas individualmente, pueden dar lugar a una violación de las obligaciones dimanantes de la pertenencia a la OMC, lo esencial es saber si cada medida surte algún efecto concreto por sí sola. Con esto queremos decir que cada medida tendría que constituir un instrumento con una vida funcional propia, o sea que para dar lugar por sí sola a una violación de las obligaciones dimanantes de la OMC tendría que *hacer* algo concreto, independientemente de cualquier otro instrumento." (las cursivas figuran en el original)

Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, *supra*, nota 96, párrafo 8.85.

El objeto fundamental de nuestro examen es si el *Sunset Policy Bulletin*, en sí mismo y por sí mismo, *exige* determinado comportamiento.

[103] Consideramos que un aspecto fundamental en relación con nuestro mandato y competencia en el presente caso es la naturaleza de una "medida" impugnable en el procedimiento de solución de diferencias de la OMC. A este respecto, recordamos que anteriores grupos especiales y el Órgano de Apelación han analizado la naturaleza de las "medidas" que pueden formar parte del "asunto" sometido al OSD en virtud de conformidad con el ESD. *Véase*, por ejemplo, informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México* ("*Guatemala - Cemento I*"), WT/DS60/AB/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, DSR 1998.IX, 3767, párrafo 64 y nota 43 a dicho párrafo.

[104] Recordamos la declaración formulada por el Órgano de Apelación en su informe *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura* ("*India - Patentes (EE.UU.)*"), WT/DS50/AB/R, adoptado el 16 de enero de 1998, DSR 1998.I, 9 de que "la ley interna puede [...] constituir una prueba de cumplimiento o incumplimiento de obligaciones internacionales" y que un examen de los aspectos pertinentes de la ley interna de un Miembro de la OMC puede ser necesario para determinar si ese Miembro ha cumplido sus obligaciones en virtud del Acuerdo sobre la OMC. Recordamos además que el Órgano de Apelación ha declarado, en *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 157, lo siguiente:

> "[...] la legislación de un Miembro demandado se considerará *compatible* con el régimen de la OMC mientras no se pruebe lo contrario. La parte que sostenga que la legislación interna de otra parte, en sí misma, es incompatible con obligaciones pertinentes dimanantes del tratado tiene sobre sí la carga de presentar pruebas acerca del alcance y el sentido de esa ley para fundamentar tal aseveración [...]. La naturaleza y el alcance de las pruebas necesarias para cumplir la carga de la prueba habrán de variar entre un caso y otro."

[105] Respuesta del Japón a la pregunta 1 del Grupo Especial.

coherencia de los resultados que ha producido en los exámenes por extinción realizados hasta ahora por el DOC. Aunque la utilización en el texto del *Bulletin* de palabras tales como "normalmente" parecen dar a éste un carácter discrecional, el Japón afirma que, dado el gran número y el elevado porcentaje de exámenes por extinción en los que el *Bulletin* ha dado lugar a una determinación de "probabilidad" (y por ende al mantenimiento de la medida), el *Bulletin* es, de hecho, vinculante.[106] El Japón califica al *Bulletin* de instrumento jurídico "imperativo *de facto*".[107] El Japón diferencia el *Bulletin* de la práctica analizada en *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* y en *Estados Unidos - Chapas de acero* porque el primero "es verdaderamente una codificación escrita de las prácticas concretas [del DOC]".[108]

7.121 En respuesta al Japón, los Estados Unidos aducen que el *Bulletin* no es una "codificación" ni tiene carácter vinculante en el ordenamiento jurídico estadounidense. A este respecto, los Estados Unidos afirman lo siguiente:

> En el marco de la legislación de los Estados Unidos, el *Sunset Policy Bulletin* es considerado una declaración no vinculante, que indica cuál es la interpretación del Departamento de Comercio respecto de las cuestiones relativas a los exámenes por extinción no explícitamente tratadas en la Ley y el Reglamento. Desde este punto de vista, el *Sunset Policy Bulletin* tiene un valor jurídico comparable al de un precedente del organismo. Del mismo modo que con su precedente administrativo, el Departamento de Comercio puede apartarse de su policy bulletin en un caso particular siempre que dé una explicación de las razones por las que se aparta. El *Sunset Policy Bulletin* no hace nada más que proporcionar al Departamento de Comercio y al público una orientación de cómo el Departamento de Comercio podría interpretar y aplicar la Ley y su Reglamento en un caso individual. Al no tener aplicación en un caso particular y al ser aplicado conjuntamente con las leyes y reglamentos sobre exámenes por extinción, el *Sunset Policy Bulletin* no "hace algo concreto" por lo que podría estar sujeto a impugnación con arreglo a los Acuerdos de la OMC.[109] (las cursivas figuran en el original, el subrayado se ha añadido y no se reproducen las notas de pie de página)

7.122 Los Estados Unidos afirman que el *Bulletin* sólo proporciona al público una orientación acerca de la actitud que el DOC adoptará con respecto a determinadas cuestiones en los exámenes por extinción.

---

[106] *Ibid*.

[107] Respuesta del Japón a las preguntas 2 y 4 del Grupo Especial. El Japón explica de la siguiente forma el concepto de "imperativo *de facto*":

> "El Japón utiliza la expresión '*de facto*' para referirse a una situación en la que 'procedimientos administrativos' nacionales como los codificados en el *Sunset Policy Bulletin* parecen ser discrecionales pero, en realidad, la autoridad administradora aplica uniformemente las directrices contenidas en el *Sunset Policy Bulletin* como si fueran imperativas. En el presente asunto, el USDOC ha aplicado las directrices del *Sunset Policy Bulletin* en todos y cada uno de los exámenes por extinción -en 228 ocasiones. Resulta difícil imaginar un mejor ejemplo de una medida que funciona como norma obligatoria, independientemente de la etiqueta que ostente." (las cursivas figuran en el original; no se reproduce la nota de pie de página)

[108] Respuesta del Japón a la pregunta 2 del Grupo Especial.

[109] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 1 del Grupo Especial.

7.123 Señalamos que hasta ahora ni el Órgano de Apelación ni ningún grupo especial de la OMC se han ocupado directamente de la condición jurídica del *Sunset Policy Bulletin*.[110]

7.124 Comenzamos nuestro análisis de si el *Bulletin* impone determinado comportamiento en el marco de la legislación estadounidense, independientemente de otros instrumentos jurídicos, como la Ley y el Reglamento, con el texto del propio *Bulletin*. A este respecto, nos remitimos al siguiente pasaje del mismo:

> Políticas en materia de exámenes por extinción
>
> I. Aspectos generales
>
> [...] los exámenes por extinción de las órdenes de imposición de derechos antidumping [...] se realizarán de conformidad con las disposiciones de la Ley, incluidos los artículos 751(c) y 752 de la misma, y del Reglamento del Departamento [...]. Esas políticas tienen el objeto de complementar las disposiciones legales y reglamentarias aplicables suministrando una orientación sobre aspectos metodológicos o analíticos que no abordan explícitamente la Ley o el Reglamento.[111] (sin subrayar en el original)

7.125 El texto de esta introducción general del propio *Bulletin* indica que, en lo que respecta a la realización de exámenes por extinción de conformidad con la legislación estadounidense, el *Bulletin* opera sobre la base de la Ley y el Reglamento y dentro de los parámetros establecidos en ellos. El *Bulletin* proporciona orientación sobre determinados aspectos metodológicos en relación con las disposiciones legales y reglamentarias aplicables. En nuestra opinión, el texto citado indica que el *Bulletin*, en sí mismo y por sí mismo, no impone un comportamiento obligatorio. Según se desprende de sus propios términos, el *Bulletin* establece claramente que los exámenes por extinción han de realizarse de conformidad con las disposiciones de la Ley y el Reglamento. El Japón no ha citado ninguna otra disposición de la legislación estadounidense que indique que el *Bulletin* puede de hecho operar con independencia de otros instrumentos jurídicos de la legislación estadounidense para imponer un determinado modo de proceder.

7.126 En consecuencia, constatamos que el *Sunset Policy Bulletin*, en sí mismo y por sí mismo, no es un instrumento jurídico que tenga por efecto imponer un modo de proceder, de lo que se desprende que no puede constituir una medida impugnable en el procedimiento de solución de diferencias de la OMC.

7.127 A nuestro juicio, el hecho de que de conformidad con la legislación estadounidense el DOC pueda apartarse del *Sunset Policy Bulletin* con determinadas condiciones apoya también nuestra constatación de que no es un instrumento jurídico vinculante en la legislación estadounidense.

7.128 Como consecuencia de nuestra constatación acerca de la condición del *Bulletin* en el ordenamiento jurídico estadounidense, no atenderemos cualquier argumentación del Japón que se

---

[110] En *Estados Unidos - Acero al carbono*, tanto el Grupo Especial como el Órgano de Apelación hicieron referencia al *Bulletin*, pero no les fue necesario formular una determinación en cuanto a su naturaleza y condición jurídicas para resolver las alegaciones que se les formularon en esa diferencia. El Órgano de Apelación señaló, incidentalmente, que "los Estados Unidos manifestaron que el Sunset Policy Bulletin representa una exposición de la práctica actual del USDOC. Los Estados Unidos explicaron que el Sunset Policy Bulletin, en sí mismo, no obliga al USDOC, pero éste no puede apartarse de él en forma arbitraria o caprichosa". *Véase* el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, nota 45.

[111] *Sunset Policy Bulletin*, 63 *FR* 18872 (Japón - Prueba documental 6).

base exclusivamente en el *Bulletin* en sus alegaciones para impugnar la "práctica" estadounidense en sí misma. Así pues, cuando no se invoquen directamente instrumentos jurídicos vinculantes -como la Ley o el Reglamento- constataremos que las alegaciones del Japón que impugnan la "práctica general" de los Estados Unidos "en sí misma" no pueden prosperar. Por el contrario, cuando el Japón se refiera no sólo al *Bulletin*, sino a otros instrumentos jurídicos en sus alegaciones acerca de esos instrumentos "en sí mismos", examinaremos esas alegaciones sobre la base de esos otros instrumentos jurídicos.

7.129 Lo anterior no quiere decir que en nuestro análisis prescindamos completamente de las disposiciones del *Bulletin*. Tendremos en cuenta esas disposiciones, juntamente con la DAA, al interpretar los demás instrumentos jurídicos que tienen una condición funcional independiente en la legislación estadounidense. En concreto, dada la condición que tiene la DAA de instrumento de interpretación autorizada de las leyes estadounidenses, la tendremos desde luego en cuenta al interpretar la Ley. No obstante, en los casos en que la única base de una alegación relativa a la práctica general de los Estados Unidos *en sí misma* sea el *Bulletin*, constataremos que esa alegación debe desestimarse porque no se basa en instrumentos jurídicos que puedan dar lugar independientemente a la violación de una norma de la OMC.

7.130 Consideramos además que un instrumento puede ser imperativo *o* no imperativo. Sólo puede pertenecer conceptualmente a una de esas dos categorías. No consideramos que haya ninguna justificación para crear una categoría de instrumentos imperativos "*de facto*", como pretende el Japón, que convertiría a un instrumento por otro concepto no imperativo en un instrumento imperativo en función del historial de las medidas anteriores. Si un instrumento no tiene carácter vinculante, el historial del comportamiento anterior a que haya dado lugar no afecta a su naturaleza, ya que no determina necesariamente el comportamiento futuro.

7.131 Observamos que inicialmente el Japón calificó al *Bulletin* de "práctica" referente a la realización de exámenes por extinción de conformidad con la legislación estadounidense.[112] No obstante, dado que el *Sunset Policy Bulletin* se promulgó antes de que se iniciara ningún examen por extinción de conformidad con la legislación estadounidense, consideramos difícil aceptar la tesis de que el *Bulletin* contiene o refleja la práctica estadounidense en materia de exámenes por extinción. A nuestro juicio, una práctica "es una pauta reiterada de respuestas similares ante una serie de circunstancias".[113] Dado que, en el momento en el que se promulgó el *Bulletin*, los Estados Unidos no habían realizado aún ningún examen por extinción, constatamos que no podemos calificar al *Bulletin* de "práctica". No obstante, aun suponiendo, a efectos de argumentación, que el *Bulletin* constituya una práctica, consideramos que la práctica en sí misma no puede ser impugnada ante un grupo especial de la OMC. Los informes de anteriores grupos especiales apoyan nuestra opinión.[114]

---

[112] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 215 y 216.

[113] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Chapas de acero, supra*, nota 95, párrafo 7.22.

[114] El Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* declaró lo siguiente:

> "Es posible dejar de aplicar la práctica anterior siempre y cuando se dé una explicación razonada, que impida que esta práctica adquiera una condición operativa independiente en el sentido de *hacer* algo o *exigir* alguna acción en particular[...]. Por consiguiente, no parece que la "práctica" estadounidense revista una condición operativa independiente que pueda dar lugar a una violación de la OMC, como afirma el Canadá." Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, *supra*, nota 96, párrafo 8.126.

La misma cuestión fue planteada también al Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Chapas de acero, supra*, nota 95, en el que el Grupo Especial declaró lo siguiente:

7.132 El Japón califica también al *Bulletin* de "procedimiento administrativo" en el sentido del párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping*.[115] Según el Japón, ese artículo se refiere no sólo a los procedimientos administrativos explícitamente imperativos, sino también a los de carácter implícitamente imperativo.[116] A juicio del Japón, esto confirma que el *Bulletin* es una medida susceptible, en sí misma, de impugnación en el marco de la OMC. El párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* establece lo siguiente:

> "Cada Miembro adoptará todas las medidas necesarias, de carácter general o particular, para asegurarse de que, a más tardar en la fecha en que el Acuerdo sobre la OMC entre en vigor para él, sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos estén en conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo según se apliquen al Miembro de que se trate."

7.133 Entendemos que el Japón aduce que, al tener el carácter de "procedimiento administrativo" en el sentido de esta disposición, el *Bulletin* es impugnable al amparo del Acuerdo. Discrepamos de esa opinión. Aun suponiendo, a efectos de argumentación, que el párrafo 4 del artículo 18 sea una disposición que determina las medidas que pueden dar lugar a una violación de normas de la OMC, no estamos convencidos de que la referencia que se hace en ese párrafo a "procedimientos administrativos" abarque el *Bulletin*.

7.134 Entendemos que el término "procedimiento administrativo" en el sentido del párrafo 4 del artículo 18 se refiere a una norma preestablecida para la realización de una investigación antidumping. Nuestra opinión encuentra apoyo en la siguiente constatación del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Chapas de acero*:

> En particular, no estamos de acuerdo con la idea de que la práctica es un "procedimiento administrativo" en el sentido del párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo. No es una norma preestablecida para la tramitación de investigaciones antidumping.[117]

7.135 La afirmación del Japón de que el *Sunset Policy Bulletin* es un "procedimiento administrativo", se basa, al menos en parte, en su observación de que el DOC se ha "atenido" al *Bulletin* en la totalidad de los 227 exámenes por extinción en los que han participado los demandantes.[118] Según el Japón, hay que destacar que en todos esos exámenes, el DOC ha formulado una determinación positiva de probabilidad de continuación o repetición del dumping. El Japón

---

> "El hecho de que una respuesta concreta a una serie concreta de circunstancias se haya repetido, y el que pueda predecirse que en el futuro se repetirá, no la transforma, a nuestro juicio, en una medida. Llegar a tal conclusión haría que la cuestión de lo que constituye una medida fuera ambigua y pudiera ser en sí misma objeto de diferencias, lo que a nuestro entender sería un resultado inadmisible. Además, no creemos que la mera reiteración obligue a los Miembros a atenerse a las prácticas que han aplicado en el pasado." Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Chapas de acero*, *supra*, nota 95, párrafo 7.22.

Así pues, ambos Grupos Especiales llegaron a la conclusión de que la práctica, en sí misma, no puede dar independientemente lugar a una violación de normas de la OMC. Consideramos que esos informes son pertinentes a nuestro análisis del *Bulletin* en el presente caso.

[115] Respuesta del Japón a la pregunta 6 del Grupo Especial.

[116] Respuesta del Japón a la pregunta 4 del Grupo Especial.

[117] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Chapas de acero*, *supra*, nota 95, párrafo 7.22.

[118] *Véase* la respuesta del Japón a la pregunta 79 b) del Grupo Especial.

recuerda la declaración del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono*, de que el Órgano no estaba convencido:

> "[...] de que la realización de un único examen por extinción pueda servir como prueba concluyente de la práctica del DOC y, en consecuencia, del significado de la legislación estadounidense. Esto se acentúa por la falta de información sobre el número de exámenes por extinción que se han llevado a cabo, la metodología empleada por el DOC en otros exámenes, y los resultados generales que tuvieron."[119]

7.136 A juicio del Japón, esta declaración deja abierta la posibilidad de demostrar el carácter vinculante del *Sunset Policy Bulletin* mediante la presentación de pruebas relativas al número de exámenes por extinción (227) y a la formulación en cada examen de una determinación positiva de probabilidad. Los Estados Unidos aducen, por el contrario, que puesto que el DOC puede apartarse de las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin* en la medida en que dé una explicación de ello, el argumento del Japón debe rechazarse. Según los Estados Unidos, las cifras citadas por el Japón a este respecto no son correctas, porque no corresponden a exámenes por extinción completos, es decir a exámenes en los que tanto el DOC como la ITC han formulado sus determinaciones de probabilidad.[120] Los Estados Unidos sostienen que de los 321 exámenes por extinción de órdenes de imposición de derechos antidumping y compensatorios iniciados en el período comprendido entre julio de 1998 y diciembre de 1999 (incluido el examen por extinción que nos ocupa), 150 tuvieron como resultado determinaciones en virtud de las cuales se revocó la orden correspondiente.[121]

7.137 No nos parece convincente el argumento del Japón. En particular, no compartimos la idea de que el *Sunset Policy Bulletin* es una norma preestablecida que impone un determinado comportamiento a efectos de los exámenes por extinción. El hecho de que se haya repetido una respuesta concreta a una serie concreta de circunstancias e incluso de que pueda predecirse que se repita en el futuro sobre la base de un único documento escrito no tiene, a nuestra opinión, el efecto de convertir al *Sunset Policy Bulletin* en un "procedimiento administrativo".

7.138 La conclusión de que, en un cierto momento, determinado comportamiento podría convertir al *Bulletin* en un "procedimiento administrativo" no tiene en cuenta el hecho de que el DOC no está obligado a seguir el *Bulletin* y de hecho puede, en cualquier momento futuro, decidir apartarse del mismo. Además, no consideramos que la mera reiteración obligue de algún modo al DOC a seguir el *Bulletin*. La decisión del Grupo Especial en *Estados Unidos - Chapas de acero* apoya nuestra opinión.[122] Tomamos nota de la afirmación de los Estados Unidos de que, conforme a las leyes que rigen su actividad, el DOC puede modificar una práctica siempre que explique su decisión.[123]

---

[119] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 148.

[120] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 81 del Grupo Especial.

[121] *Ibid.* Según los Estados Unidos, 163 órdenes se han mantenido, como resultado de un examen por extinción sobre la base de determinaciones positivas de la probabilidad del DOC y la ITC. El Japón sostiene que las diferencias entre las cifras citadas por las partes se deben al hecho de que los Estados Unidos se refieren a los exámenes por extinción tanto de derechos antidumping como de derechos compensatorios, en tanto que el Japón se centra en los exámenes por extinción de derechos antidumping y a que las cifras de los Estados Unidos sólo incluyen los exámenes realizados hasta diciembre de 2000, mientras que las del Japón incluyen los realizados hasta agosto de 2002. Dada la naturaleza de nuestras constataciones a este respecto, no consideramos importantes estas "diferencias" en los datos citados.

[122] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Chapas de acero*, *supra*, nota 95, párrafo 7.22.

[123] Los Estados Unidos manifestaron a este respecto lo siguiente:

7.139 Además, consideramos que la *forma* del *Sunset Policy Bulletin* no lo convierte en un instrumento jurídico imperativo. El hecho de que su contenido haya sido recopilado en un único instrumento no afecta a nuestra opinión en cuanto a su naturaleza y función. A este respecto, observamos que en *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* y *Estados Unidos - Chapas de acero* la "práctica" en litigio no se había plasmado por escrito, por lo que las partes no podían probar la existencia y contenido de la práctica impugnada basándose en un instrumento único integrado. Si en el presente caso el contenido del *Sunset Policy Bulletin* tampoco hubiera sido recopilado, nos sería más fácil hacer nuestra la opinión de esos Grupos Especiales anteriores al decidir que el *Bulletin* no puede dar lugar a una violación de normas de la OMC.

7.140 No consideramos procedente ni jurídicamente justificado inferir del mero hecho de que su contenido haya sido recogido por escrito en un único instrumento, que el *Bulletin* obliga a la autoridad investigadora a atenerse a sus disposiciones en los exámenes por extinción. Esa conclusión debe basarse, no en ese hecho, sino en la naturaleza, efectos y contenido discernible de la práctica, considerada en el contexto general del marco jurídico del Miembro de que se trata. En particular, si el contenido del *Sunset Policy Bulletin* no hubiera sido recopilado en un único documento integrado, sería más difícil a un grupo especial de la OMC discernir -aunque fuera con un grado mínimo de certeza- su naturaleza, efectos y contenido. No consideramos que debamos desalentar los esfuerzos de los Miembros de la OMC de aportar a la realización de los exámenes por extinción transparencia, seguridad y previsibilidad, lo que estaría en contradicción con los objetivos del sistema de solución de diferencias de la OMC establecidos en el párrafo 2 del artículo 3 del *ESD*, en el que se declara que "el sistema de solución de diferencias de la OMC es un elemento esencial para aportar seguridad y previsibilidad al sistema multilateral de comercio".

7.141 Dado que el Japón no ha citado ningún texto de un instrumento jurídico aplicable de los Estados Unidos que indique que el *Bulletin* vincula a las autoridades administrativas estadounidenses, concluimos que el *Bulletin* no impone, en sí mismo y por sí mismo, un determinado comportamiento y, por consiguiente, no puede ser impugnado en sí mismo en el ordenamiento jurídico de la OMC.

7.142 A este respecto, destacamos por último, la siguiente declaración del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono*:

> En consecuencia, la legislación de un Miembro demandado se considerará *compatible* con el régimen de la OMC mientras no se pruebe lo contrario. La parte que sostenga que la legislación interna de otra parte, en sí misma, es incompatible con obligaciones pertinentes dimanantes de un tratado tiene sobre sí la carga de presentar pruebas acerca del alcance y el sentido de esa ley para fundamentar tal aseveración. La forma característica de aportar esa prueba es el texto de la legislación o instrumentos jurídicos pertinentes, que puede apoyarse, según proceda, con pruebas sobre la aplicación sistemática de esas leyes, los pronunciamientos de los tribunales nacionales acerca de su sentido, las opiniones de juristas especializados y las publicaciones de estudiosos de prestigio. La naturaleza y el alcance de las pruebas necesarias para

---

"Una parte interesada debería esperar del Departamento de Comercio que éste no actúe de forma arbitraria y caprichosa en la aplicación de la ley y en el análisis de situaciones fácticas idénticas o similares. Si el Departamento de Comercio decidiese cambiar su análisis y el hacerlo significase una modificación respecto de su práctica anterior, el Departamento de Comercio explicaría la determinación que adopte en el caso y normalmente proporcionaría a las partes una oportunidad para que formulen observaciones antes de dictar una determinación definitiva. En la determinación definitiva, el Departamento de Comercio trataría las observaciones realizadas por la parte sobre esta cuestión." Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 9 d) del Grupo Especial.

No consideramos que el Japón haya refutado efectivamente esta manifestación.

> cumplir la carga de la prueba habrán de variar entre un caso y otro.[124] (no se reproduce la nota de pie de página; las cursivas figuran en el original)

7.143 El Japón aduce que la citada declaración del Órgano de Apelación avala la tesis de que el *Sunset Policy Bulletin*, en sí mismo, puede ser impugnado ante un grupo especial de la OMC.[125] Por el contrario, según los Estados Unidos, no cabe interpretar que esta declaración signifique que el *Sunset Policy Bulletin* en sí mismo sea impugnable en el marco del ordenamiento jurídico de la OMC. Los Estados Unidos aducen que el Órgano de Apelación explica el tipo de pruebas que la parte que impugna la legislación de un Miembro de la OMC en sí misma ante un grupo especial de la OMC o ante el Órgano de Apelación puede presentar para defender su posición.[126] Coincidimos con los Estados Unidos en que no puede interpretarse que la citada declaración del Órgano de Apelación signifique que el *Sunset Policy Bulletin* "en sí mismo" puede ser impugnado en el marco del ordenamiento jurídico de la OMC, sino que esa declaración establece el tipo de pruebas que puede presentar la parte reclamante en los casos en que se impugna la legislación de un Miembro de la OMC. En consecuencia, esa decisión no afecta a nuestra constatación de que el *Sunset Policy Bulletin*, en sí mismo, no puede ser impugnado ante un grupo especial de la OMC.

7.144 A este respecto, señalamos también que el Órgano de Apelación, en *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE* examinó la constatación del Grupo Especial que se ocupó de ese asunto relativa a la compatibilidad con las obligaciones de los Estados Unidos en el marco de la OMC de determinada metodología utilizada por el DOC en las investigaciones en materia de derechos compensatorios.[127] El Órgano de Apelación examinó la constatación del Grupo Especial en cuanto a la compatibilidad con la OMC de la metodología basándose en la caracterización de la misma hecha por el Grupo Especial. No hay, ni en el informe del Grupo Especial ni en el del Órgano de Apelación, nada que indique que la cuestión previa de si la metodología "en sí misma" puede ser impugnada ante un grupo especial de la OMC fuera planteada en ese caso. A nuestro juicio, a falta de un análisis del Órgano de Apelación a ese respecto, no puede considerarse que el mero hecho de que el Órgano de Apelación formulara una constatación en cuanto a la compatibilidad de determinada metodología" en sí misma" con determinadas disposiciones de la OMC signifique necesariamente que el *Sunset Policy Bulletin* es en sí mismo impugnable.

7.145 Por todas las razones expuestas, constatamos que la alegación del Japón acerca del *Sunset Policy Bulletin* "en sí mismo" no puede prosperar, porque el *Bulletin* no es un instrumento jurídico imperativo que imponga un determinado modo de proceder y, en consecuencia, no puede dar lugar, en sí mismo y por sí mismo, a una violación de normas de la OMC.

b) El *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos en su aplicación al examen por extinción que nos ocupa

i) Argumentos de las partes

Japón

7.146 El Japón alega que, en el examen por extinción que nos ocupa: i) el DOC actuó de forma incompatible con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del *Acuerdo*

---

[124] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 157.

[125] Respuesta del Japón a la pregunta 79 b) del Grupo Especial.

[126] Respuesta del Japón a la pregunta 79 a) del Grupo Especial.

[127] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas*, *supra*, nota 95, párrafos 129 y 146.

Antidumping al basarse en márgenes de dumping anteriores al *Acuerdo sobre la OMC*, obtenidos sobre la base de metodologías incompatibles con la OMC, al formular su determinación de continuación o repetición del dumping; ii) el DOC actuó de forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 al basarse en márgenes de dumping calculados en la investigación inicial y en los exámenes administrativos sobre la base de la "reducción a cero"; y iii) el DOC actuó en forma incompatible con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 al comunicar los márgenes de dumping calculados en la investigación inicial a la ITC para que ésta los utilizara en su determinación de la probabilidad de continuación o repetición del daño.

Estados Unidos

7.147 Los Estados Unidos sostienen que las metodologías utilizadas para el cálculo de los márgenes de dumping anteriores a la OMC no pueden ser impugnadas al amparo del *Acuerdo Antidumping* vigente porque el párrafo 3 del artículo 18 prescribe que el *Acuerdo Antidumping* sólo es aplicable a las investigaciones y los exámenes iniciados como consecuencia de solicitudes que se hayan presentado en la fecha de entrada en vigor del Acuerdo, 1º de enero de 1995 para los Estados Unidos, o con posterioridad a esa fecha. Dado que la investigación inicial de que se trata se realizó antes de esa fecha, las determinaciones formuladas por el DOC en esa investigación no pueden ser impugnadas ante este Grupo Especial.

7.148 Los Estados Unidos sostienen que todo lo que exige el párrafo 3 del artículo 11 del DOC en un examen por extinción es que determine la probabilidad de continuación o repetición del dumping en caso de revocación de la orden después de un período de cinco años de aplicación. El párrafo en cuestión no requiere que se cuantifique el margen de dumping que es probable que continúe o se repita, ni establece una metodología concreta que haya de aplicarse al formular la determinación en cuestión, de lo que se desprende que la utilización por el DOC de los antiguos márgenes de dumping, incluidos los márgenes de los exámenes administrativos, en el marco de su análisis de probabilidad en este examen por extinción no es incompatible con las prescripciones del párrafo 3 del artículo 11.

7.149 Con respecto a los márgenes de dumping comunicados por el DOC a la ITC, los Estados Unidos afirman que el hecho de que el DOC comunique a la ITC el margen al que el dumping es probable que continúe o se repita no es pertinente porque el *Acuerdo Antidumping* no impone a los Miembros de la OMC una obligación de esa naturaleza. Los Estados Unidos señalan que, de conformidad con la legislación estadounidense[128], en un examen por extinción el DOC comunica el margen de dumping inicial a la ITC salvo que determine que el dumping ha sido eliminado o el margen de dumping ha disminuido y el volumen de las importaciones ha permanecido estable o ha aumentado después de la haberse dictado la orden antidumping. Dado que en el examen que nos ocupa no concurrían esas dos condiciones, el DOC comunicó el margen inicial a la ITC.

ii) Evaluación del Grupo Especial

7.150 Recordamos los siguientes hechos, que son pertinentes al examen de las alegaciones del Japón. La investigación inicial se llevó a cabo y la medida inicial se impuso antes de la entrada en vigor del *Acuerdo sobre la OMC* y, por ende, del actual *Acuerdo Antidumping*. Después de la imposición de la medida antidumping inicial y de la entrada en vigor del *Acuerdo sobre la OMC* se realizaron cuatro exámenes administrativos. En los dos primeros[129], el DOC calculó nuevos márgenes

[128] A este respecto los Estados Unidos se remiten a los artículos 752(a)(6) y 752(c)(3) de la Ley, a la DAA y al *Sunset Policy Bulletin*. *Véase*, Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 139.

[129] Con respecto a la iniciación del primer examen administrativo, *véase*, 62 *FR* 50292 (25 de septiembre de 1997) (Japón - Prueba documental 14a, página 50292). Con respecto a la iniciación del segundo examen administrativo, véase, 63 *FR* 51893 (29 de septiembre de 1998) (Japón - Prueba documental 15a, página 51893).

de dumping para el período de examen. Esos márgenes de dumping, que se situaban aproximadamente a niveles del 12 y del 2 por ciento, respectivamente, eran considerablemente inferiores al margen inicial, del 36 por ciento aproximadamente. Los últimos dos exámenes administrativos[130] fueron anulados, por lo que en ellos no se efectuó ningún cálculo. En el examen por extinción que nos ocupa, el DOC opinó que, dado que en todos los exámenes administrativos realizados después de haberse dictado la orden se había constatado la existencia de dumping, así como que el volumen de las importaciones había descendido después del establecimiento de la orden y se había mantenido a niveles relativamente bajos, era probable que el dumping continuara o se repitiera si se suprimía el derecho.[131]

7.151 Sobre la base de lo que antecede, procedemos a examinar sucesivamente cada una de las tres alegaciones del Japón.

i) Supuesta utilización por el DOC de los márgenes de dumping establecidos en la investigación inicial

7.152 El Japón aduce que en su determinación positiva de probabilidad de continuación o repetición del dumping en este examen por extinción, el DOC utilizó los márgenes calculados en la investigación inicial de conformidad con las normas anteriores a la OMC, porque el Acuerdo actual no había entrado aún en vigor en ese momento. Dado que determinadas prácticas utilizadas en las determinaciones de la existencia de dumping antes de la entrada en vigor del Acuerdo actual son incompatibles actualmente con la OMC, la utilización de esos márgenes vició las determinaciones de probabilidad formuladas en este examen por extinción.

7.153 Antes de abordar esta cuestión, identifiquemos qué *no* se nos pide que examinemos. Es un hecho admitido por ambas partes que el DOC *no* procedió a calcular o recalcular los márgenes de dumping en este examen por extinción. Tampoco alega el Japón que las técnicas actualmente incompatibles con la OMC que cita fueran utilizadas por el DOC en este examen por extinción, sino que el DOC actuó de forma incompatible con las obligaciones que le imponen las disposiciones citadas al utilizar márgenes de dumping anteriores a la OMC calculados conforme a determinadas metodologías que son incompatibles con las normas de la OMC. El Japón *no* aduce que la utilización en los exámenes por extinción de los márgenes de dumping calculados en las investigaciones iniciales sea *per se* incompatible con las normas de la OMC. A juicio del Japón, son las metodologías actualmente incompatibles con las normas de la OMC utilizadas en el cálculo de esos márgenes anteriores a la OMC las que hacen que la determinación relativa a la extinción de los Estados Unidos sea incompatible con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping*.

7.154 La primera cuestión que se nos plantea es determinar si, en este examen por extinción, el DOC utilizó efectivamente los márgenes iniciales como base para su determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping. Examinamos por consiguiente la determinación del DOC para discernir si éste utilizó de esa forma los márgenes iniciales.

---

[130] Con respecto a la iniciación del tercer examen administrativo, *véase*, 64 *FR* 53318 (1º de octubre de 1999) (Japón - Prueba documental 16a, página 53318). Con respecto a la iniciación del cuarto examen administrativo, *véase*, 65 *FR* 58733 (2 de octubre de 2000) (Japón - Prueba documental 17a, página 58733).

[131] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380 (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8e, página 5).

7.155 De los términos de la determinación definitiva del DOC se desprende, a nuestro juicio, que el DOC no se basó en los márgenes iniciales de dumping para formular su determinación acerca de la existencia o no de probabilidad de continuación o repetición del dumping, sino que en esa determinación se aclara que el DOC se basó *únicamente* en los márgenes de dumping calculados en los *exámenes administrativos* para formular sus determinaciones acerca de la existencia o no de probabilidad de continuación o repetición del dumping.[132]

7.156 Constatamos en consecuencia que el DOC no utilizó las determinaciones iniciales de dumping como base para su determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en el examen por extinción que nos ocupa. Por tanto no es necesario que analicemos si su supuesta utilización como base de la determinación de la existencia de dumping en una investigación inicial anterior a la OMC habría sido incompatible con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping*.[133]

ii) Utilización por el DOC en este examen por extinción de los márgenes de dumping establecidos en los exámenes administrativos realizados después de la imposición de la medida inicial

7.157 Entendemos que el Japón impugna la utilización por el DOC de los márgenes de dumping establecidos en los exámenes administrativos realizados con posterioridad a la imposición de la medida inicial y después de la entrada en vigor del *Acuerdo sobre la OMC* porque esos márgenes se calcularon sobre la base de la "reducción a cero".[134] Dicho más claramente, el Japón no aduce que la utilización en los exámenes por extinción de los márgenes de dumping calculados en los exámenes administrativos sea *per se* incompatible con la OMC, ni alega tampoco ante este Grupo Especial que los derechos percibidos de conformidad con las determinaciones formuladas en los exámenes administrativos se percibieran como fruto de medidas incompatibles, sino que la utilización por el DOC de los márgenes de los exámenes administrativos, que habían sido calculados sobre la base de la "reducción a cero" es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, por

[132] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380 (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8e, páginas 5 y 6): "Como hemos declarado en nuestros resultados preliminares, y señalan las partes interesadas nacionales, los márgenes se han mantenido a un nivel superior al *de minimis* en todos los exámenes administrativos realizados desde que fue dictada la orden." La determinación declara también: "[...] el Departamento constata que la existencia de márgenes de dumping después de haber sido dictada la orden constituye una prueba importante de la probabilidad de continuación o repetición del dumping".

[133] Los ejemplos de incompatibilidad citados por el Japón con respecto a la supuesta utilización por el DOC de los márgenes iniciales de dumping son los siguientes: la utilización de la "reducción a cero"; el cálculo del margen de dumping sobre la base de una comparación entre los precios de diversas transacciones en los Estados Unidos y el promedio ponderado de los precios en el mercado interno; la utilización de las ventas en el mercado interno del país exportador para determinar el valor normal solamente cuando menos del 10 por ciento de esas ventas se realizan a un precio inferior al costo de producción (frente al nivel actual del "20 por ciento" que el Japón señala que se establece en el párrafo 2.1 del artículo 2); y la aplicación del mínimo legal del 10 por ciento para los gastos generales de venta y de administración y del mínimo legal del 8 por ciento para los beneficios en el valor normal reconstruido. *Véase* la Primera comunicación del Japón, párrafos 14, 172 y 181; respuesta del Japón a la pregunta 27 del Grupo Especial.

[134] Cuarto examen administrativo (Japón - Prueba documental 14c) y d)); quinto examen administrativo (Japón - Prueba documental 15c) y d)).

cuanto el DOC no se cercioró de que esos márgenes eran compatibles con las normas de la OMC antes de utilizarlos como base para su determinación de probabilidad.[135]

7.158 El DOC aplicó una metodología basada en la comparación de promedios ponderados con transacciones al establecer los márgenes de dumping en los exámenes administrativos. Entendemos que el Japón no impugna, en sí misma y por sí misma, la utilización de esta metodología por los Estados Unidos[136], sino que alega que la utilización por el DOC, en este examen por extinción, de los márgenes de dumping de los exámenes administrativos, calculados sobre la base de la "reducción a cero" es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

7.159 Somos conscientes de que la metodología de la reducción a cero puede incrementar el margen de dumping -en comparación con una metodología para la determinación del dumping que tenga plenamente en cuenta los márgenes negativos- porque no permite que haya una compensación por los márgenes negativos de dumping en el cálculo del margen global y, lo que quizás sea más importante aún en relación con la cuestión que nos ocupa, de que la reducción a cero puede afectar al dumping en lo que respecta a la misma *existencia* de dumping, es decir que puede llevar a una determinación positiva de dumping en casos en que de no ser por la reducción a cero no se habría establecido la existencia de dumping. El Japón alega en el presente caso que no habría habido una constatación de dumping por lo menos en el último examen administrativo en cuestión si el DOC no hubiera procedido a aplicar el método de la "reducción a cero".[137] Ello a su vez podría haber modificado los resultados del posterior examen por extinción, en el que el DOC utilizó las determinaciones positivas de dumping en los exámenes administrativos como una de las bases fácticas para establecer la probabilidad de continuación o repetición del dumping.

---

[135] El Órgano de Apelación ha declarado sistemáticamente que el mandato de un grupo especial es una cuestión esencial -"que corresponde a la *jurisdicción* de un grupo especial"- que éste debe examinar. Recordamos el marco de nuestro análisis del alcance del mandato que se nos ha encomendado de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del *ESD supra*, 7.49. Habría que señalar que la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón (WT/DS244/4) se refiere únicamente a una alegación a este respecto al amparo del párrafo 4 del artículo 2 (en particular el párrafo 4.2 del artículo 2) y no del párrafo 3 del artículo 11. En la solicitud se declara, en la parte pertinente, lo siguiente:

> "Los márgenes de dumping que el DOC utilizó en sus exámenes por extinción [...] son incompatibles con las obligaciones contraídas en la OMC, a saber: [...]
>
> ii) Es práctica tradicional del DOC cifrar en cero los márgenes negativos al calcular los márgenes de dumping. El DOC aplicó esta práctica en su cálculo de los márgenes de dumping en las investigaciones iniciales y en los exámenes administrativos relativos a este caso. El Órgano de Apelación, en el asunto *CE - Ropa de cama* (WT/DS141), consideró que esta práctica de reducir a cero era incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. La práctica general de los Estados Unidos y la aplicación de la práctica en este caso son, por tanto, incompatibles con el párrafo 4 (en particular el párrafo 4.2) del artículo 2 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994."

Además, en respuesta a las preguntas 27 y 33 del Grupo Especial, el Japón indicó que el párrafo 4 del artículo 2 era el fundamento legal que impide, supuestamente, la utilización de márgenes reducidos a cero como base para una determinación en un examen por extinción. En consecuencia, consideramos que la alegación del Japón a este respecto se basa en una supuesta violación del párrafo 4 del artículo 2. No obstante, dado que el Japón también hace referencia en su solicitud de establecimiento de un grupo especial al párrafo 3 del artículo 11 en general, tendremos también en cuenta, al examinar esta alegación del Japón, las obligaciones establecidas en ese párrafo.

[136] Respuesta del Japón a las preguntas del Grupo Especial tras la primera reunión del Grupo Especial.

[137] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 113. *Véase también* la Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 183 y la nota 226.

7.160 En consecuencia, la cuestión que se nos plantea es si la utilización por el DOC en este examen por extinción de márgenes de dumping que se habían calculado en los exámenes administrativos sobre la base de la "reducción a cero" es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2.

7.161 En nuestra opinión, se plantean en nuestro examen de esta cuestión dos cuestiones preliminares fundamentales: en primer lugar, si el párrafo 4 del artículo 2 requiere que en un examen por extinción se calcule un margen futuro probable de dumping para formular una determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping; y, en segundo lugar, si el párrafo 4 del artículo 2 se aplica a las determinaciones de probabilidad con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 para *exigir* que la determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping en un examen por extinción se base en una determinación de la existencia de dumping o en márgenes de dumping calculados de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2.

7.162 Con respecto a la primera cuestión, el Japón, aunque sostiene que una determinación de probabilidad supone una cuantificación[138], admite que no hay necesidad de calcular de forma precisa el margen probable de dumping en el futuro como base de una determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping. El Japón admite[139] que las autoridades investigadoras no están obligadas a realizar en un examen por extinción el mismo tipo de cálculos o de nuevos cálculos del margen de dumping que están obligadas a realizar en una investigación inicial, ni los Estados Unidos los han realizado. En consecuencia, no precisamos examinar si existe una infracción del párrafo 4 del artículo 2 con respecto al cálculo de un probable margen futuro de dumping para formular una determinación de probabilidad.

7.163 Con respecto a la segunda cuestión, el Japón no niega que las pruebas relativas a la existencia de dumping después de la imposición de la medida puedan constituir pruebas pertinentes que la autoridad puede tener en cuenta al formular una determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping. Entendemos, más bien, que el Japón sostiene que cuando la autoridad se basa en pruebas relativas a la existencia de dumping que revisten la forma de anteriores márgenes de dumping, son pertinentes las disposiciones del artículo 2, y la autoridad investigadora debe cerciorarse de la compatibilidad de esos márgenes con las obligaciones establecidas en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

7.164 Examinamos, por tanto, si el DOC actuó de forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 al basarse, en el examen por extinción que nos ocupa, en los márgenes de dumping de los exámenes administrativos.

7.165 Consideramos que ese examen nos obliga a analizar en primer lugar el texto del párrafo 3 del artículo 11, dado que en él se establecen las obligaciones fundamentales aplicables a los exámenes por extinción. Recordamos una vez más que ese párrafo establece lo siguiente:

> "No obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición (o desde la fecha del último examen, realizado de conformidad con el párrafo 2, si ese examen hubiera abarcado tanto el dumping como el daño, o del último realizado en virtud del presente párrafo), salvo que las autoridades, en un examen iniciado antes de esa fecha por propia iniciativa o a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional

[138] Por ejemplo, Segunda declaración oral del Japón, párrafo 28. El Japón se refiere a este respecto a la necesidad de evaluar la magnitud del margen probable de dumping.

[139] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 170.

> con una antelación prudencial a dicha fecha, determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. El derecho podrá seguir aplicándose a la espera del resultado del examen." (no se reproduce la nota de pie de página)

7.166 Recordamos nuestro análisis del párrafo 3 del artículo 11 con respecto a las alegaciones del Japón relativas a las normas en materia de prueba para la iniciación de oficio de exámenes por extinción (*supra*, párrafos 7.25 a 7.27) y la norma *de minimis* aplicable en los exámenes por extinción (*supra*, párrafos 7.67 y 7.68). De forma análoga, observamos que el párrafo 3 del artículo 11 guarda silencio acerca de la forma en que la autoridad debería o debe establecer en un examen por extinción la probabilidad de que el dumping continúe o se repita. Este precepto no establece ningún parámetro en cuanto a los requisitos metodológicos que debe cumplir la autoridad investigadora de un Miembro al formular esa determinación de "probabilidad". La disposición no requiere expresamente que la autoridad considere las pruebas de dumping después del establecimiento de la orden, ni que la determinación de la existencia de dumping utilizada en los exámenes por extinción se haya formulado de conformidad con las prescripciones del artículo 2, titulado "Determinación de la existencia de dumping". En los párrafos 4 y 5 del artículo 11 hay varias remisiones a otros artículos del *Acuerdo Antidumping*, pero no hay ninguna a la determinación de la existencia de dumping de conformidad con el artículo 2. De las remisiones en cuestión se deduce que, en caso de que los redactores hubieran tenido la intención de que las disciplinas del artículo 2 relativas al cálculo de los márgenes de dumping fueran aplicables también en los exámenes por extinción, lo habrían indicado expresamente.

7.167 Como hemos manifestado, el texto del párrafo 3 del artículo 11 no establece una metodología precisa que deba ser seguida para llegar a una determinación de la probabilidad de continuación o repetición. A este respecto, recordamos nuestras declaraciones (*supra*, párrafo 7.24) acerca de las disposiciones de la *Convención de Viena*, que nos obligan a basar nuestra interpretación del *Acuerdo Antidumping* en el texto de dicho Acuerdo. No podemos, como intérpretes, introducir en el texto del tratado palabras y conceptos que no están en él, ni eliminar del texto términos que *están* en él. Consideramos que hay una diferencia sustancial entre la referencia del texto del párrafo 3 del artículo 11 a una *determinación* de la *probabilidad de continuación o repetición* del dumping y la referencia a una *determinación* de la existencia de dumping de conformidad con el artículo 2. Es evidente que el párrafo 3 del artículo 11 *no* exige una *determinación de la existencia de dumping* conforme a lo dispuesto en el artículo 2.

7.168 Así pues, no consideramos que las disciplinas sustantivas del artículo 2 que regulan el cálculo de los márgenes de dumping al formular una *determinación de la existencia* de dumping sean aplicables al formular una *determinación de la probabilidad de continuación o repetición del* dumping con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. Mantener lo contrario equivaldría a considerar necesaria en un examen por extinción una determinación nueva y completa acerca de la existencia de dumping después de que la orden haya sido dictada. Ni en el texto del párrafo 3 del artículo 11 ni en el artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* se establece una obligación de esa naturaleza.

7.169 En consecuencia no consideramos que sea necesario seguir examinando las alegaciones del Japón basadas en la afirmación de que la utilización de márgenes obtenidos en los exámenes administrativos y calculados sobre la base de la reducción a cero ha hecho que la determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping formulada por el DOC sea incompatible con el párrafo 4 del artículo 2.[140]

[140] En consecuencia, no necesitamos decidir, ni pronunciarnos acerca de si la "reducción a cero" en un "examen administrativo" sería incompatible con la obligación de realizar una "comparación equitativa" establecida en el párrafo 4 del artículo 2.

7.170 Por las razones expuestas, constatamos que los Estados Unidos no actuaron de forma incompatible con las obligaciones que les impone el párrafo 4 del artículo 2 a este respecto.

7.171 Entendemos que la alegación del Japón acerca de la utilización por el DOC de los márgenes de dumping establecidos en los exámenes administrativos -obtenidas con una metodología basada en la comparación entre promedios ponderados y transacciones y con aplicación de la reducción a cero- se basa en su incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 2.[141]

7.172 No consideramos que el Japón haya alegado que, incluso en ausencia de una violación del párrafo 4 del artículo 2, el hecho de que el DOC se haya basado en la existencia de dumping establecida en los exámenes administrativos para llegar a su determinación positiva de probabilidad haya contaminado o socavado la base fáctica de esa determinación, haciendo imposible que el DOC dispusiera de pruebas positivas suficientes en las que basar su determinación, con infracción de lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 11.[142] En la medida en que se refieren al párrafo 3 del artículo 11, los argumentos expuestos por el Japón en apoyo de esta alegación aluden, a nuestro parecer, *exclusivamente* a la posible infracción de ese párrafo resultante de una violación del párrafo 4 del artículo 2.[143] No obstante, ante la posibilidad de que hayamos interpretado tanto las alegaciones y argumentos del Japón como nuestro mandato de forma excesivamente restrictiva consideramos que es también útil examinar, subsidiariamente si, aun en el caso de que el Japón hubiera formulado esta alegación sobre la base del párrafo 3 del artículo 11 (en ausencia de una infracción del párrafo 4 del artículo 2), los Estados Unidos habrían actuado de forma incompatible con ese aspecto del párrafo 3 del artículo 11. Consideramos que los Estados Unidos no han actuado de forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 11, por las razones que se exponen a continuación.

7.173 El párrafo 3 del artículo 11 se refiere a una determinación de la probabilidad de la "continuación o la repetición del [...] *dumping*" (sin cursivas en el original), pero no contiene ninguna definición especial o específica de este término a efectos exclusivamente de los exámenes por extinción.

7.174 Examinamos por consiguiente el sentido y efecto de la referencia al término "dumping" en el texto del párrafo 3 del artículo 11. A nuestro juicio, el "dumping" a que se hace referencia en el párrafo 3 del artículo 11 corresponde al tipo de situación regulada por el *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del *GATT de 1994*. El artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* establece normas relativas a la

---

[141] Véase, *supra*, nota 135.

[142] Véase, *supra*, nota 135. De hecho, entendemos que las alegaciones del Japón relativas a la "determinación de probabilidad" con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 se centran en los factores supuestamente pertinentes que el DOC *no* tuvo en cuenta más bien que en los posibles defectos existentes en los factores que el DOC *tuvo* efectivamente en cuenta en ese examen por extinción.

[143] Por ejemplo, Segunda declaración oral del Japón, párrafo 42: "Toda determinación de dumping efectuada con una metodología de reducción a cero es incompatible con las obligaciones dimanantes del artículo 2. Puesto que el USDOC sigue utilizando márgenes de dumping que reducen a cero los márgenes negativos en sus investigaciones iniciales y exámenes administrativos para determinar el "dumping" y su magnitud en los exámenes por extinción, la actuación de los Estados Unidos es incompatible con sus obligaciones derivadas del párrafo 3 del artículo 11."; Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 179: "Las disposiciones del párrafo 4 y el párrafo 4.2 del artículo 2 y el razonamiento del Órgano de Apelación en *CE - Ropa de cama* deben aplicarse con igual firmeza a las determinaciones de 'dumping' con arreglo al párrafo 3 del artículo 11."; Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 175: "En consecuencia, los párrafos 4 y 4.2 del artículo 2 han sido incorporados en la determinación de 'dumping' de los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11."

"determinación de la existencia de dumping", cuando esa determinación es necesaria.[144] Consideramos que, al aclarar los requisitos de una determinación de la existencia de dumping, el artículo 2 proporciona también orientación en cuanto al *tipo* de información que puede ser pertinente al análisis, en un examen por extinción, de la existencia o inexistencia de dumping con posterioridad al establecimiento de la orden.

7.175 Recordamos de nuevo la diferencia entre la referencia del texto del párrafo 3 del artículo 11 a una determinación de *la probabilidad de la continuación o la repetición* del dumping y la referencia del texto del artículo 2 a una *determinación* de la existencia de dumping. Consideramos que esta diferencia tiene asimismo una importancia decisiva para la determinación de la naturaleza de la obligación de la autoridad investigadora con respecto a las pruebas relativas a la existencia (o inexistencia) de dumping con posterioridad al establecimiento de la orden en las que esa autoridad puede basarse para llegar a una determinación de probabilidad en un examen por extinción.

7.176 Esta diferencia nos lleva de hecho a concluir que las pruebas relativas a la existencia (o inexistencia) de dumping durante el período de imposición del derecho que pueden ser examinadas por la autoridad investigadora en un examen por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 no se limitan a una genuina determinación de la existencia de dumping formulada de conformidad con el artículo 2. El hecho de que el artículo 2 determine en líneas generales el *tipo* de información que una autoridad investigadora puede considerar pertinente a los efectos de una determinación de probabilidad en un examen por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 no impone a nuestro juicio a la autoridad investigadora en un examen por extinción que se base en pruebas relativas al dumping posterior al establecimiento de la orden la obligación de basarse *únicamente* en una determinación de la existencia de dumping que sea plenamente conforme con lo dispuesto en el artículo 2.[145]

---

[144] Encontramos apoyo a esta opinión en el texto del artículo 2, titulado "Determinación de la existencia de dumping". El párrafo 1 del artículo 2 establece lo siguiente:

> "*A los efectos del presente Acuerdo*, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador." (sin cursivas en el original)

El primer párrafo del párrafo 1 del artículo 2 comienza con la expresión "A los efectos del presente Acuerdo [...]", que indica que esta disposición describe un concepto pertinente en general a todo el ámbito del *Acuerdo Antidumping*.

[145] El informe del Grupo Especial, *Guatemala - Medida antidumping definitiva aplicada al cemento Portland gris procedente de México* ("*Guatemala - Cemento II*"), WT/DS156/R, adoptado el 17 de noviembre de 2000, párrafo 8.35, apoya nuestra opinión. En ese asunto, el Grupo Especial se enfrentó a la cuestión de la relación existente entre las pruebas necesarias para servir de base a la iniciación de una investigación antidumping de conformidad con el párrafo 3 del artículo 5 y la definición de dumping del artículo 2 del Acuerdo. Ese Grupo Especial declaró lo siguiente:

> "[...] si se interpreta el párrafo 3 del artículo 5 en conexión con el párrafo 2 del mismo artículo, las pruebas a que hace referencia el primero de esos preceptos han de ser pruebas de la existencia de dumping, de daño y de una relación causal entre uno y otro. Observamos además que la única aclaración que se hace en el Acuerdo Antidumping del término "dumping" es la que figura en el artículo 2. En consecuencia, para determinar que existen pruebas suficientes de dumping, la autoridad investigadora no puede prescindir completamente de los elementos que configuran la existencia de esta práctica según se describe en el artículo 2. El objeto del presente análisis no es formular una determinación de que la iniciación de una investigación ha infringido el artículo 2, sino establecer criterios que nos sirvan de orientación en nuestro

7.177 No pretendemos decir con ello que en el *Acuerdo Antidumping* no se establezca ninguna obligación respecto de la naturaleza que debe tener una determinación de probabilidad en un examen por extinción.[146] El texto del párrafo 3 del artículo 11 establece la obligación "de determinar" la probabilidad de la continuación o la repetición del dumping. La obligación de formular una "determinación" acerca de la probabilidad impide, por tanto, a la autoridad investigadora dar sin más por supuesto que esa probabilidad existe. Es evidente que para mantener la medida después de la expiración del plazo de cinco años contados desde la fecha de la imposición la autoridad investigadora ha de determinar, basándose en pruebas positivas[147] que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o repetición del dumping. La autoridad investigadora debe contar con una base fáctica suficiente para poder inferir conclusiones razonadas y adecuadas acerca de la probabilidad de dicha continuación o repetición.

7.178 En lo que respecta a la naturaleza de la determinación de la "probabilidad de la continuación o repetición del dumping" con arreglo al párrafo 3 del artículo 11, consideramos que el concepto de "probabilidad" es, por su propia naturaleza, un concepto prospectivo. Entraña un juicio de probabilidad que forzosamente implica un grado menor de certeza y precisión que el que podría alcanzarse con un análisis puramente retrospectivo. Aunque no se exige la certeza matemática, las conclusiones a las que llegue la autoridad investigadora deben ser susceptibles razonablemente de una demostración basada en las pruebas aportadas. A este respecto, hacemos nuestra la opinión del Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - DRAM* de que "es difícil que un análisis que implica predicciones pueda aspirar a una seguridad absoluta".[148] Hay, por consiguiente, una diferencia considerable en cuanto al grado de certeza y precisión exigible entre una determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 y una determinación de la existencia de dumping de conformidad con el artículo 2, que supone un cálculo de los márgenes de dumping de conformidad con las normas establecidas en ese artículo.

---

examen de la determinación del Ministerio de que existían pruebas suficientes de dumping que justificaban una investigación. Naturalmente, no pretendemos sugerir que la autoridad investigadora haya de contar en el momento en que inicia una investigación con pruebas de la existencia de dumping, en el sentido del artículo 2, en la cantidad y de la calidad que serían necesarias para apoyar una determinación preliminar o definitiva. Una investigación antidumping es un proceso en el que se llega gradualmente a la certidumbre de la existencia de todos los elementos necesarios para adoptar una medida, conforme avanza la investigación. No obstante, es necesario que las pruebas sean de tal calidad que una autoridad investigadora imparcial y objetiva pueda determinar que existen pruebas suficientes de dumping en el sentido del artículo 2 que justifican la iniciación de una investigación."

[146] Analizamos *infra* más detalladamente la naturaleza de la determinación de probabilidad prevista en el párrafo 3 del artículo 11.

[147] Véase, *supra*, nota 48.

[148] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - DRAM*, *supra*, nota 45, párrafo 6.43. Aunque este Grupo Especial analizaba las obligaciones derivadas del párrafo 2 del artículo 11, consideramos pertinente su consideración de la naturaleza de un análisis prospectivo.

7.179 Además, para formular una determinación de la probabilidad de continuación o repetición, no es necesario que se haya constatado que exista dumping o que el dumping ha continuado después de la imposición de la medida. Inferimos esa conclusión de la referencia a "repetición", término que entendemos que nos remite a la reanudación de un fenómeno que ha cesado. Observamos que en algunas circunstancias el establecimiento de la orden puede haber dado lugar al cese del dumping.[149] Como ya hemos dicho, el texto del párrafo 3 del artículo 11 no exige una *determinación* de la existencia de dumping sino de *la probabilidad de la continuación o la repetición* del dumping.

7.180 No obstante, es muy probable que las pruebas relativas al "dumping" (o a la inexistencia de dumping) con posterioridad al establecimiento de la orden, aunque el párrafo 3 del artículo 11 no obligue a tenerlas en cuenta, sean un elemento de hecho pertinente que ha de tenerse en cuenta al determinar la probabilidad de la continuación o repetición del dumping en el futuro.[150] Nos parece lógico que las pruebas relativas al dumping (o a la inexistencia de dumping) después del establecimiento de la orden puedan perfectamente resultar esclarecedoras en una determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping. A nuestro juicio, esas pruebas pueden inferirse de los resultados de los procedimientos administrativos u otros procedimientos de examen, o derivarse de otras recopiladas por la autoridad investigadora en el curso del propio examen por extinción y que indiquen la existencia de dumping durante el período correspondiente. También pueden ser pertinentes las pruebas de la existencia de dumping en otra jurisdicción. En cambio, no consideramos que haya ninguna razón para estimar que la única prueba relativa a la existencia de dumping durante el período posterior a la imposición de la orden que puede ser tenida en cuenta sea una determinación genuina de la existencia de dumping formulada de conformidad con el artículo 2. No obstante, debe tratarse de pruebas que una persona razonable consideraría pertinentes para establecer la existencia de dumping después de haber sido dictada la orden.

7.181 Observamos que, en el examen por extinción que nos ocupa, las pruebas de las que disponía el DOC incluían los márgenes de dumping calculados en los exámenes administrativos posteriores al establecimiento de la orden inicial.

7.182 Si cualquier parte interesada en el examen por extinción hubiera considerado que los márgenes de dumping de los exámenes administrativos estaban hasta tal punto viciados que no probaban la existencia de dumping durante el período de vigencia de la orden antidumping, podían haberlo señalado a la atención del DOC. Hemos examinado, por consiguiente, el expediente del examen en cuestión para discernir si se hicieron patentes al DOC esas preocupaciones -especialmente, con respecto a la utilización de márgenes calculados sobre la base de la "reducción a cero" y con una metodología basada en la comparación entre promedios ponderados y transacciones- en relación con los elementos de hecho relativos al dumping que tenía ante sí.

---

[149] A este respecto, señalamos que las disposiciones del párrafo 3 del artículo 9 del *Acuerdo Antidumping* tienen como finalidad garantizar que la cuantía del derecho antidumping percibido corresponda al margen real de dumping en el momento de la importación y que se proceda a la devolución al importador o importadores de todo derecho pagado en exceso.

[150] Observamos que la imposición de una medida antidumping puede afectar al comportamiento de los exportadores, y que, aun cuando la autoridad formulara una determinación genuina de la existencia de dumping en relación con el período posterior al establecimiento de la orden, el resultado, aunque tal vez fuera pertinente, podría no ser necesariamente concluyente, en sí mismo y por sí mismo, en lo que respecta a la probabilidad de continuación o repetición del dumping si se revocara la orden. No necesitamos decidir, ni nos pronunciamos al respecto, si las pruebas relativas exclusivamente a la existencia de dumping después del establecimiento de la orden pueden constituir una base suficiente para una determinación de probabilidad con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.

7.183 No hemos podido encontrar, en ninguna de las comunicaciones dirigidas por al NSC al DOC en este examen por extinción, ningún indicio de que esta empresa pidiera al DOC que examinara o pusiera en tela de juicio la validez de los márgenes de dumping de los exámenes administrativos, por haber sido calculados éstos sobre la base de la "reducción a cero". En lugar de ello, esas comunicaciones indican que la propia NSC *se basó en* la disminución de los márgenes cuya existencia se había constatado en los exámenes administrativos en apoyo del argumento que expuso al DOC en el examen por extinción de que no había probabilidad de continuación o repetición del dumping en caso de que se revocara la orden.[151] La circunstancia indicada de que la propia NSC se basó como "elemento de hecho" en los márgenes de dumping de los exámenes administrativos -sin poner en tela de juicio la metodología con la que habían sido calculados- nos lleva a la conclusión de que no habría sido irrazonable que el DOC, en las circunstancias concretas del presente caso, hubiera considerado que podía adecuadamente tenerse en cuenta esos márgenes de dumping de los exámenes administrativos al examinar si había probabilidad de continuación o repetición del "dumping". El Japón no ha demostrado a este Grupo Especial que, en las circunstancias concretas del caso, una autoridad objetiva e imparcial no pudiera haber formulado razonablemente la determinación de probabilidad que formuló el DOC sobre la base de los hechos que tenía ante así en ese momento.

7.184 Por las razones expuestas, constatamos, subsidiariamente, que los Estados Unidos no han actuado de forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 a este respecto.[152]

iii) Comunicación por el DOC de los márgenes probables de dumping a la ITC

7.185 El Japón aduce que el DOC actuó de forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 al comunicar como márgenes a los que era probable que el dumping continuara o se repitiera los márgenes de dumping iniciales[153], lo que, a juicio del Japón, no se ajusta al carácter prospectivo de los exámenes por extinción. Los Estados Unidos afirman que no hay en el texto del *Acuerdo Antidumping* ninguna disposición que impida al DOC determinar el margen probable sobre la base del margen inicial de dumping. Dado que el dumping continuó después del establecimiento de la orden y que el volumen de las importaciones disminuyó, el DOC no consideró apropiado comunicar a la ITC un margen calculado más recientemente.[154]

7.186 Es evidente que, en el presente caso, el DOC comunicó a la ITC los márgenes de dumping calculados en la investigación inicial como los márgenes a los que era probable que el dumping continuara o se repitiera en caso de que la orden fuera suprimida. Es asimismo evidente que el DOC

---

[151] Por ejemplo, en la respuesta sustantiva de NSC al aviso de iniciación (Japón - Prueba documental 19a), se declaraba: "[...] NSC ha reducido su margen en los dos últimos exámenes administrativos [...]" (página 5); y, con referencia a la DAA: "El sentido inequívoco de esta declaración es que una *tendencia* descendente de los márgenes de dumping [...] apoyará una determinación de revocar la orden antidumping examinada" (página 6). De las observaciones de réplica de NSC (Japón - Prueba documental 19b) se desprende que NSC abrigaba reservas acerca de la validez de algunos de los "hechos" sometidos al DOC, y que se quejó de que los datos relativos al *volumen de las importaciones* se habían recopilado de forma incorrecta. En cambio, en ninguna de sus comunicaciones NSC impugnó la validez de los márgenes de dumping de los exámenes administrativos basándose en la posibilidad de que estuvieran viciados por razón de la "reducción a cero". De forma análoga, el escrito de argumentación de NSC (Japón - Prueba documental 19c) no contiene ninguna indicación acerca de posibles defectos de los márgenes de dumping de los exámenes administrativos debidos a la "reducción a cero".

[152] Examinamos *infra*, párrafo 7.278 y siguientes, los demás argumentos del Japón relativos a la suficiencia de la base fáctica de que dispuso el DOC para llegar a su determinación de probabilidad.

[153] Primera comunicación del Japón, párrafo 225.

[154] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 140.

no comunicó esos márgenes a la ITC porque hubieran sido recalculados en este examen por extinción. Por el contrario, el DOC señala que comunicó los márgenes iniciales porque constató que había habido dumping después de la imposición de la medida inicial y que el volumen de las importaciones había decrecido. Basándose en este razonamiento, el DOC decidió comunicar los márgenes iniciales -como los márgenes a los que era probable que el dumping continuara o se repitiera si la orden se suprimía- a la ITC, aunque disponía de márgenes más recientes, es decir de márgenes calculados en los exámenes administrativos posteriores.

7.187 Tomamos nota de la declaración del Japón según la cual la única alegación que formula este país con respecto al daño es la relativa a la acumulación.[155] En consecuencia, necesitamos aclarar el fundamento jurídico de esta alegación del Japón. Como hemos manifestado antes (*supra*, párrafo 7.162), el Japón no aduce que el párrafo 3 del artículo 11 obligue a las autoridades investigadoras a calcular de forma precisa el margen probable futuro de dumping en los exámenes por extinción. Como también hemos manifestado antes (*supra*, párrafo 7.162) ambas partes admiten que el DOC no calculó en este examen por extinción un margen futuro probable. En cambio, el DOC comunicó a la ITC los márgenes de la investigación inicial como márgenes que se producirían si el derecho se suprimiera.

7.188 Es evidente que la comunicación de esos márgenes a la ITC no forma parte de la determinación de *probabilidad* de continuación o repetición del dumping del DOC, sino que se produce como consecuencia de la constatación de probabilidad. Como máximo, nos parece que este elemento podría plantearse en el marco de una alegación que impugnara las determinaciones de la ITC sobre el daño, puesto que el margen de dumping es uno de los elementos del daño enunciados en el párrafo 4 del artículo 3, que cabría sostener que han de ser considerados en la determinación de probabilidad de continuación o repetición del *daño* de los exámenes por extinción (cuestión que no necesitamos resolver en este momento). No obstante, el Japón nos ha confirmado que la única alegación que formuló con respecto al daño en su solicitud de establecimiento de un grupo especial es la relativa a la acumulación. Así pues, hemos de analizar si la alegación que formula el Japón nos ha sido sometida adecuadamente en la presente diferencia.

7.189 Como hemos manifestado antes (*supra*, párrafo 7.49) en relación con nuestro mandato, debemos examinar minuciosamente la solicitud de establecimiento del grupo especial para cerciorarnos de que se ajusta a la letra y el espíritu del párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*.[156] Al examinar la suficiencia de la solicitud de establecimiento del grupo especial de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*, hemos de considerar el propio texto de la solicitud.[157] En caso necesario, tendríamos también en cuenta si cualquier supuesta falta de concreción del texto de la solicitud, habida cuenta del desarrollo efectivo del procedimiento, ha afectado negativamente a la capacidad del demandado para defenderse.[158]

7.190 El texto de la parte pertinente de la solicitud de establecimiento del grupo especial presentada por el Japón es el siguiente:

---

[155] Respuesta del Japón a la pregunta 92 del Grupo Especial.

[156] Encontramos apoyo para este enfoque en el informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, *supra*, nota 49, párrafo 142.

[157] Cada una de las disposiciones del tratado que examinamos en nuestro informe se cita en el informe del Grupo Especial y por consiguiente cumple al menos esa norma mínima.

[158] Consideramos que el informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, *supra*, nota 54, apoya ese enfoque.

> La ITC no considera si las importaciones han sido insignificantes, según se define en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, al determinar si ha de acumular las importaciones en un examen quinquenal por extinción. Además, la ITC, en este caso, no examinó nunca si las importaciones eran insignificantes y, por lo tanto, si debían o no acumularse. A la luz de la nota 9 del Acuerdo Antidumping, los Estados Unidos han actuado de manera incompatible con el párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5, el párrafo 3 del artículo 11 y los párrafos 2 y 3 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping y con el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.[159]

7.191 El apartado citado de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón se refiere únicamente a la supuesta falta de consideración por la ITC del criterio cuantitativo del párrafo 8 del artículo 5 antes de optar por aplicar la metodología de acumulación. En él no se menciona ningún otro aspecto de las determinaciones de la probabilidad de continuación o repetición del daño formuladas por la ITC en este examen por extinción. Así pues, es evidente que la única alegación del Japón con respecto al daño es la relativa a la acumulación. Por consiguiente, no consideramos necesario examinar la cuestión del perjuicio ocasionado a los Estados Unidos por cualquier supuesta "falta de concreción" de la solicitud. Así pues, constatamos que la supuesta alegación del Japón que impugna la comunicación por el DOC de los márgenes iniciales de dumping a la ITC para que ésta las utilice en sus determinaciones sobre la probabilidad de continuación o repetición del *daño* no nos ha sido sometida debidamente, por lo que nos abstenemos de examinarla.

6. La determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping ¿ha de basarse en el conjunto de la orden o en empresas específicas?

a) El *Sunset Policy Bulletin* en sí mismo

i) Argumentos de las partes

Japón

7.192 Según el Japón, el párrafo 10 del artículo 6 -incorporado expresamente al artículo 11 en virtud de la remisión del párrafo 4 del mismo a "las disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento"- exige que la autoridad investigadora en un examen por extinción determine la probabilidad de continuación o repetición del dumping respecto de cada exportador de que se tenga conocimiento. El Japón sostiene que todas las disposiciones del artículo 6 son disposiciones de procedimiento, el hecho de que algunas de ellas puedan tener consecuencias sustantivas no las convierte en inaplicables en los exámenes por extinción. Ahora bien; el *Sunset Policy Bulletin*[160] encomienda al DOC que formule su determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción sobre la base del conjunto de la orden. En consecuencia, el Japón sostiene que este aspecto del *Sunset Policy Bulletin* es incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*.

Estados Unidos

7.193 Los Estados Unidos no niegan que la legislación estadounidense requiere que las determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción se formulen sobre la base del conjunto de la orden, ni que el *Sunset Policy Bulletin* declara

[159] WT/DS244/4, página 5, párrafo 4.

[160] Japón - Prueba documental 6, sección II.A.2, 18872.

que las determinaciones de probabilidad se formularán sobre la base del conjunto de la orden.[161] No obstante, los Estados Unidos sostienen que en el párrafo 3 del artículo 11, el precepto del *Acuerdo Antidumping* que recoge una prescripción sustantiva, relativa a los exámenes por extinción, no hay ninguna disposición que obligue a las autoridades investigadoras a formular sus determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción por empresas específicas. Los Estados Unidos aducen también que la inclusión de la expresión "sobre pruebas y procedimiento" en la remisión del párrafo 4 del artículo 11 al artículo 6 limita las disposiciones del artículo 6 aplicables a los exámenes por extinción exclusivamente a las disposiciones de procedimiento. Las disposiciones del artículo 6 que establecen normas sustantivas, como el párrafo 10, no son, por tanto, aplicables a los exámenes por extinción. En consecuencia, la legislación de los Estados Unidos no infringe el *Acuerdo Antidumping* al exigir que la determinación de la probabilidad de la continuación del dumping en los exámenes por extinción se formule sobre la base del conjunto de la orden.

ii) Argumentos expuestos por los terceros

Chile

7.194 Chile sostiene que las determinaciones relativas al dumping en los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 deben formularse sobre la base de empresas específicas.

iii) Evaluación del Grupo Especial[162]

7.195 El Japón basa su alegación relativa a disposiciones o prácticas "en sí mismas" únicamente en el *Sunset Policy Bulletin*. El Japón no ha invocado directamente ninguna disposición de la legislación estadounidense. En consecuencia, limitamos nuestro análisis a las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin*. Hemos constatado ya (*supra*, párrafo 7.145) que el *Sunset Policy Bulletin* no es una medida impugnable, en sí misma, al amparo del *Acuerdo sobre la OMC*. Por consiguiente, no continuaremos examinando esta alegación del Japón.

b) El *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos en su aplicación en el examen por extinción que nos ocupa

i) Argumentos de las partes

Japón

7.196 El Japón sostiene que los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*, en virtud de la remisión del párrafo 4 del artículo 11 a las "disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento", en cuanto la determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en el presente caso se formuló sobre la base del conjunto de la orden.

---

[161] Los Estados Unidos señalan que la Ley de los Estados Unidos obliga al DOC a formular sus determinaciones de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción sobre la base del conjunto de la orden. El artículo 751(c)(1) de la Ley declara lo siguiente: "La autoridad administradora y la Comisión llevarán a cabo un examen para determinar [...] si existe la probabilidad de que la revocación de la orden antidumping [...] [provoque] la continuación o la reiteración del dumping." *Véase* la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 162.

[162] En este apartado, examinamos la alegación del Japón de que la formulación de su determinación de probabilidad sobre la base del conjunto de la orden, en los términos previstos en el *Sunset Policy Bulletin*, en sí mismo, es incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*.

Estados Unidos

7.197 Los Estados Unidos sostienen que formularon su determinación de probabilidad sobre la base del conjunto de la orden en el examen por extinción que nos ocupa y aducen que el *Acuerdo Antidumping* no obliga a las autoridades investigadoras a formular sus determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción sobre la base de empresas específicas. No obstante, los Estados Unidos sostienen que en el examen por extinción que nos ocupa, el DOC identificó también los márgenes de dumping por empresas específicas que era probable que prevalecieran en caso de revocación de la orden.[163]

ii) Evaluación del Grupo Especial[164]

7.198 Entendemos que la alegación del Japón se basa en una supuesta violación del párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*, así como del párrafo 10 del artículo 6, en virtud de la remisión del párrafo 4 del artículo 11 a "las disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento".

7.199 Los Estados Unidos no niegan que formularon su determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping sobre la base del conjunto de la orden en el examen por extinción que nos ocupa. Manifiestan además que comunicaron a la ITC los márgenes de dumping por empresas específicas que era probable que prevalecieran en caso de revocación de la orden.[165]

7.200 Así pues, la cuestión que se nos plantea es si el párrafo 10 del artículo 6, en la medida en que es aplicable en virtud de la remisión del párrafo 4 del artículo 11, requiere que las determinaciones de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 se formulen sobre la base de empresas específicas. Entendemos que el Japón basa esa alegación, no en el texto del propio párrafo 3 del artículo 11, sino en la relación entre el párrafo 10 del artículo 6, el párrafo 4 del artículo 11 y el párrafo 3 de ese mismo artículo. Examinamos por consiguiente la naturaleza de esa relación. Lógicamente ese examen se centra en el texto de las disposiciones pertinentes del tratado y se refiere a la función de la expresión restrictiva de la remisión del párrafo 4 del artículo 11, así como a la naturaleza de las obligaciones establecidas en el párrafo 10 del artículo 6.

7.201 El texto del párrafo 4 del artículo 11, en la parte pertinente, es el siguiente:

> "Las disposiciones del artículo 6 *sobre pruebas y procedimiento* serán aplicables a los exámenes realizados de conformidad con el presente artículo [...]." (sin cursivas en el original)

---

[163] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 167.

[164] En este apartado, examinamos la alegación del Japón de que la formulación por el DOC de su determinación de probabilidad sobre la base del conjunto de la orden, en el presente caso, es incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*.

[165] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 26 a) del Grupo Especial. Los Estados Unidos manifestaron lo siguiente:

> "La probabilidad de dumping en caso de revocación fue determinada por el Departamento de Comercio, en el caso que nos ocupa, sobre la base del conjunto de la orden. Los márgenes que probablemente prevalecerán en caso de revocación, sin embargo, fueron notificados a la ITC sobre la base de empresas específicas para su consideración al determinar la probabilidad de daño."

7.202 El párrafo 4 del artículo 11 contiene una remisión a "las disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento". Así pues, la expresión "sobre pruebas y procedimiento" restringe la remisión al artículo 6.

7.203 Considerando que los redactores han optado con frecuencia por no restringir el ámbito de aplicación de muchas de las demás referencias que se hacen en otras partes del *Acuerdo Antidumping*[166], la cuestión preliminar que hemos de abordar es el efecto de esta expresión restrictiva. Como intérpretes, estamos obligados a prestar atención al texto del tratado y a dar efecto a todos sus términos; no nos está permitido considerar superfluas o inútiles las palabras de un tratado. Teniendo esto en cuenta, hemos de considerar si esta remisión convierte o no a todas las obligaciones establecidas en el párrafo 10 del artículo 6 en obligaciones aplicables a los exámenes por extinción y, en tal caso, cuál sería su efecto en la naturaleza de la determinación que debe formularse en el examen por extinción. En consecuencia, examinamos la naturaleza y alcance de la remisión del párrafo 4 del artículo 11 para determinar si abarca todas las disposiciones del artículo 6 o solamente un subgrupo o algunos aspectos de las disposiciones relativas a las pruebas y procedimiento.

7.204 La parte introductoria del párrafo 10 del artículo 6 declara lo siguiente:

> "Por regla general, las autoridades determinarán el margen de dumping que corresponda a cada exportador o productor interesado del producto sujeto a investigación de que se tenga conocimiento. En los casos en que el número de exportadores, productores, importadores o tipos de productos sea tan grande que resulte imposible efectuar esa determinación, las autoridades podrán limitar su examen a un número prudencial de partes interesadas o de productos, utilizando muestras que sean estadísticamente válidas sobre la base de la información de que dispongan en el momento de la selección, o al mayor porcentaje del volumen de las exportaciones del país en cuestión que pueda razonablemente investigarse."

7.205 Esta disposición obliga a las autoridades investigadoras en una investigación a calcular los márgenes de dumping, por regla general, sobre la base de empresas específicas. Según los Estados Unidos, el párrafo 10 del artículo 6 contiene disposiciones sustantivas, por lo que no es aplicable a los exámenes por extinción, porque la remisión del párrafo 4 del artículo 11 únicamente convierte en aplicables a los exámenes a las disposiciones del artículo 6 *sobre pruebas y procedimiento*.

7.206 Aun suponiendo, a efectos de argumentación, que, por efecto de la remisión del párrafo 4 del artículo 11, cualesquiera obligaciones en materia de pruebas y procedimiento establecidas en el párrafo 10 del artículo 6 sean aplicables en general a los exámenes por extinción, ello no nos permitiría constatar que una autoridad investigadora en un examen por extinción esté obligada a recalcular un margen probable futuro de dumping. Dicho de otro modo, al constatar que las disposiciones del párrafo 10 del artículo 6 pueden contener obligaciones en materia de pruebas y de procedimiento que sean, en general, aplicables en los exámenes por extinción, no constatamos (ni podemos constatar) que el párrafo 10 del artículo 6, en virtud de la remisión del párrafo 4 del artículo 11, imponga una obligación sustantiva *adicional* de recalcular el margen probable de dumping en los exámenes por extinción, obligación que ni siquiera el Japón aduce que se recoja en el texto del párrafo 3 del artículo 11 o en cualquier otro lugar del texto del *Acuerdo Antidumping*. Como intérpretes de un tratado, no podemos inferir obligaciones sustantivas de la aplicación de las

[166] Por ejemplo, parecen pertenecer a esta categoría las remisiones que se hacen en el párrafo 4 del artículo 4 y la remisión del párrafo introductorio del párrafo 3 del artículo 9, que no van acompañadas de ninguna cláusula restrictiva.

disposiciones sobre pruebas y procedimiento del artículo 6.[167] No obstante, del mismo modo, un intérprete no puede prescindir de los términos claros del párrafo 10 del artículo 6, que obliga a las autoridades investigadoras a determinar el margen de dumping que corresponda a cada exportador de que se tenga conocimiento cuando una disposición vigente de cualquier otra parte del *Acuerdo Antidumping* exija el cálculo de un margen de dumping.

7.207 En consecuencia, la cuestión estriba en la forma en que es preciso entender el párrafo 10 del artículo 6 en el contexto de los exámenes por extinción. El párrafo 3 del artículo 11 obliga a las autoridades a determinar, entre otras cosas, que "la supresión del derecho daría lugar a la continuación o repetición del daño y del dumping". En consecuencia, no se refiere a una "determinación de la existencia de dumping" sino a una determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping. Se refiere también al "dumping", pero no al "margen de dumping". En cambio, el párrafo 10 del artículo 6 se aplica al cálculo de los "márgenes de dumping" correspondientes a cada exportador o productor interesado del producto sujeto a investigación de que se tenga conocimiento. Considerando que ni el párrafo 3 del artículo 11 ni cualquier otra disposición del *Acuerdo Antidumping* imponen la obligación de que la autoridad investigadora calcule efectivamente el margen (probable) de dumping en un examen por extinción, constatamos además que la determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping no está comprendida en el ámbito de este aspecto del párrafo 10 del artículo 6, que regula el proceso de cálculo de los márgenes de dumping. Las disposiciones del párrafo 10 del artículo 6 relativas al cálculo de márgenes individuales de dumping en las investigaciones no obligan a formular la determinación de *probabilidad* de continuación o repetición del dumping de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 sobre la base de empresas específicas.

7.208 Una vez que hemos constatado que la obligación establecida en el párrafo 10 del artículo 6 de determinar márgenes específicos de dumping por empresas no tiene por efecto que la determinación de *probabilidad* que debe formularse de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 haya de formularse sobre la base de empresas específicas, constatamos que los Estados Unidos no han actuado de forma incompatible con sus obligaciones en el presente caso al determinar la probabilidad de la continuación o repetición del dumping sobre la base del conjunto de la orden.

7. Obligación de determinar la probabilidad de continuación o repetición del dumping

a) La legislación estadounidense y el *Sunset Policy Bulletin* en sí mismos

i) Argumentos de las partes

Japón

a. Criterios de "probabilidad" y de "falta de probabilidad"

7.209 El Japón sostiene que el párrafo 3 del artículo 11 requiere una determinación de que la supresión del derecho antidumping daría lugar a la continuación o repetición del daño y del dumping, por lo que exige la aplicación por la autoridad investigadora de un criterio de "probabilidad". Según el Japón, el Reglamento de los exámenes por extinción de los Estados Unidos exige la aplicación de un criterio de "falta de probabilidad" con respecto a las determinaciones del DOC en los exámenes por extinción, lo que no se compadece con este criterio de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11. El Japón sostiene que no es lo mismo "probable" que "no improbable", ya que el primer término

[167] Observamos a este respecto que las dos partes en la presente diferencia coinciden en que la determinación de probabilidad de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 no exige el cálculo del margen probable de dumping.

implica un grado mayor de seguridad en cuanto a la continuación o repetición del dumping que el segundo.

b. Obligación de determinar la probabilidad

7.210 El Japón sostiene también que el *Sunset Policy Bulletin* aplica este criterio de "falta de probabilidad" del Reglamento y "crea una presunción irrefutable de que es 'probable' que el dumping continúe".[168] Según el Japón, la autoridad investigadora debe basar, en los exámenes por extinción, sus determinaciones de probabilidad en un análisis prospectivo de pruebas positivas. A tal fin, la autoridad investigadora está obligada a recopilar datos fácticos sobre los que basará sus determinaciones. No obstante, el *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos impide al DOC cumplir esta obligación. El *Bulletin* se limita a establecer determinados supuestos fácticos, infiere de cada uno de esos supuestos determinadas presunciones y encomienda al DOC que examine en qué supuesto encajan los elementos de hecho de un determinado examen por extinción.[169] El Japón sostiene que, aplicados conjuntamente, esos supuestos fácticos crean una presunción irrefutable de que es probable que el dumping continúe o se repita, impidiendo así al DOC realizar un examen significativo de los elementos de hecho del examen por extinción concreto del que se ocupa.

7.211 El Japón sostiene que, en un examen por extinción, la autoridad investigadora está obligada a realizar un análisis prospectivo de la probabilidad de continuación o repetición del dumping. Ese análisis debe basarse en pruebas suficientes. La autoridad investigadora debe cerciorarse de que sus constataciones a este respecto se basan en pruebas suficientes. No obstante, el *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos impide al DOC cumplir esta obligación prescrita por el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*, porque de conformidad con el requisito de la "justificación suficiente", el DOC no considera las pruebas relativas a factores distintos de los enunciados en la legislación estadounidense a no ser que se haya acreditado una "justificación suficiente" de las razones por las que el DOC debe tomar en consideración esos otros factores.[170]

Estados Unidos

a. Criterios de "probabilidad" y de "falta de probabilidad"

7.212 Los Estados Unidos sostienen que en la legislación estadounidense, es la Ley, y no el Reglamento de los exámenes por extinción, la que establece el criterio para determinar la probabilidad de continuación o repetición del dumping en un examen por extinción. La propia Ley recoge el criterio de "probabilidad" establecido en el párrafo 3 del artículo 11. La disposición pertinente del Reglamento de los exámenes por extinción citada por el Japón, que se refiere al criterio de "falta de probabilidad", no es una disposición operativa; se trata de una disposición de carácter "ministerial" relativa a los plazos. Esta disposición se refiere a una determinación negativa de probabilidad desde el punto de vista del procedimiento y no define el contenido de la determinación que ha de formularse en un examen por extinción. Los Estados Unidos aducen también que, aun suponiendo que el Reglamento recogiera de hecho un criterio sustantivo incompatible con el de la Ley, las autoridades administradoras estadounidenses tendrían que aplicar las disposiciones de la Ley y no las del Reglamento.[171]

---

[168] Respuesta del Japón a la pregunta 38 del Grupo Especial.

[169] A este respecto, el Japón cita el *Sunset Policy Bulletin* (Japón - Prueba documental 6, página 18872). *Véase*, Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 118.

[170] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 127 a 129.

[171] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 23.

b. Obligación de determinar la probabilidad

7.213 Los Estados Unidos ponen asimismo en tela de juicio el argumento del Japón de que los supuestos fácticos establecidos en la DAA y en el *Sunset Policy Bulletin* impiden al DOC llevar a cabo un análisis prospectivo de la probabilidad en los exámenes por extinción. Sostienen que ni la DAA ni el *Bulletin* son instrumentos jurídicos vinculantes en el ordenamiento estadounidense, por lo que no pueden ser impugnados de forma independiente por razón de una violación de las obligaciones contraídas en el marco de la OMC.

ii) Argumentos expuestos por los terceros

Chile

7.214 Chile aduce que la estructura de la legislación estadounidense basada en presunciones es contraria al párrafo 3 del artículo 11 e incompatible con el rol activo previsto en el *Acuerdo Antidumping*.

Comunidades Europeas

7.215 Las Comunidades Europeas opinan que, tanto la legislación estadounidense relativa a las determinaciones de probabilidad en los exámenes por extinción de órdenes antidumping, como la práctica general del DOC basada en ella, tal como se expone en su *Sunset Policy Bulletin*, no se ajusta a las prescripciones del párrafo 3 del artículo 11. En tanto que el párrafo 3 del artículo 11 exige que los derechos antidumping se supriman a más tardar en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición salvo que las autoridades determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o repetición del daño y del dumping, el Reglamento de los Exámenes por Extinción obliga al DOC a aplicar efectivamente un criterio de "falta de probabilidad". Las Comunidades Europeas coinciden también con el argumento del Japón de que el párrafo 3 del artículo 11 exige que la "probabilidad" de la continuación o repetición del dumping se establezca sobre una base prospectiva y no retrospectiva y que la "determinación" se base en pruebas positivas (aunque no exija una certeza absoluta).

7.216 Las Comunidades Europeas no están en desacuerdo con la utilización de anteriores márgenes de dumping en los exámenes por extinción *per se*, pero afirman que la legislación estadounidense viola el *Acuerdo Antidumping* al obligar al DOC a basarse únicamente en los exámenes por extinción en los márgenes históricos.[172]

Corea

7.217 Corea sostiene que, siguiendo un razonamiento análogo al del Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - DRAM*, se deduce que la utilización de un criterio de "falta de probabilidad" para los exámenes por extinción en lugar del criterio de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11 indica que la legislación estadounidense se inclina en favor del mantenimiento de la orden antidumping, por lo que es incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos. Corea afirma también que el *Sunset Policy Bulletin* ordena al DOC examinar si los hechos del examen por extinción de que se trate encajan en determinados supuestos fácticos, y que esos supuestos crean una presunción irrefutable de la probabilidad del dumping.

[172] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 11 del Grupo Especial.

Noruega

7.218 Noruega considera que el DOC no adopta el criterio prospectivo adecuado para determinar en un examen por extinción si es probable que el dumping continúe y actúa, por consiguiente, en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 como práctica general y en su aplicación en este caso. A pesar de la decisión anterior del Grupo Especial (en *Estados Unidos - DRAM*), los Estados Unidos siguen manteniendo el criterio de "falta de probabilidad" en su Reglamento con respecto a los exámenes por extinción. Además, el *Sunset Policy Bulletin* restringe inadmisiblemente cualquier investigación fáctica encaminada a determinar prospectivamente si es "probable" que el dumping continúe o se repita, a pesar de que los términos "daría lugar" y "determinen" del párrafo 3 del artículo 11 exigen que las autoridades realicen un análisis prospectivo de las pruebas positivas para establecer si es probable que el dumping continúe o se repita.

7.219 Noruega no está en desacuerdo con la utilización de anteriores márgenes de dumping en los exámenes por extinción *per se*, pero aduce que las autoridades investigadoras deben tomar en consideración también pruebas relativas a la situación actual.[173]

iii) Evaluación del Grupo Especial[174]

a. Criterios de "probabilidad" y "falta de probabilidad"

7.220 Como siempre, comenzamos con el texto de la disposición pertinente del tratado. El texto del párrafo 3 del artículo 11, en la parte pertinente, es el siguiente:

> "[...] salvo que las autoridades, en un examen iniciado antes de esa fecha por propia iniciativa o a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional con una antelación prudencial a dicha fecha, determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping [...]." (no se reproduce la nota de pie de página)

7.221 Las partes coinciden en que el criterio aplicable a las determinaciones de probabilidad de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* es el criterio de "probabilidad". En consecuencia, la cuestión que se nos plantea es si el criterio establecido en la legislación estadounidense corresponde al criterio de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11.

7.222 Llevaremos a cabo nuestro análisis basándonos en las disposiciones pertinentes de la legislación estadounidense para decidir cuál es el criterio que esa legislación establece. Recordamos que el fin de nuestro examen de la ley interna de los Estados Unidos es determinar la compatibilidad de la ley con las obligaciones que impone a los Estados Unidos el *Acuerdo sobre la OMC*.[175]

---

[173] Respuesta de Noruega a la pregunta 14 del Grupo Especial.

[174] En este apartado, examinamos en primer lugar la alegación del Japón de que el Reglamento del DOC que supuestamente impone un criterio de "falta de probabilidad" en lugar de un criterio de "probabilidad" es, en sí mismo, incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*. A continuación examinamos la alegación del Japón de que el *Sunset Policy Bulletin*, en sí mismo, establece una presunción irrefutable de probabilidad de continuación del dumping cuando ha disminuido el volumen de las importaciones o sigue habiendo márgenes de dumping después de dictada la orden, lo que es incompatible con la obligación que impone el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* a las autoridades de formular una determinación prospectiva de la probabilidad de continuación o repetición del dumping.

[175] Véase, *supra*, nota 104.

7.223 Nos ocupamos en primer lugar de la Ley. Observamos que el artículo 751(c) de la Ley Arancelaria de 1930 que, según los Estados Unidos[176], establece el criterio de probabilidad en la legislación estadounidense dice, en la parte pertinente, lo siguiente:

> "(c) Examen quinquenal
>
> (1) Disposición general
>
> [...] transcurridos cinco años desde la publicación de [...] una orden de imposición de derechos antidumping [...] la autoridad administradora y la Comisión llevarán a cabo un análisis para determinar [...] si existe la probabilidad de que la revocación de la orden de imposición de derechos [...] antidumping [provoque] la continuación o la reiteración del dumping [...] y del daño importante."[177] (sin subrayar en el original)

7.224 El artículo 751(d)(2) de la Ley establece, en la parte pertinente, lo siguiente:

> "Exámenes quinquenales
>
> En el caso de un examen realizado con arreglo al párrafo (c) la autoridad administradora revocará una orden de imposición de derechos compensatorios o una orden de imposición de derechos antidumping o una constatación de dumping, o terminará una investigación suspendida a menos que [...]
>
> la autoridad administradora llegue a la determinación de que existe la probabilidad de que el dumping o la subvención que puede ser objeto de derechos compensatorios, según el caso, continúen o se reiteren [...]."[178] (sin subrayar en el original)

7.225 Sobre la base de las disposiciones pertinentes de la Ley, nos parece que, en sus propios términos, la Ley establece el mismo criterio que el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*, es decir el criterio de "probabilidad". De hecho, a este respecto el texto de la Ley es muy similar al texto del párrafo 3 del artículo 11.

7.226 Nos ocupamos ahora del Reglamento. El Reglamento estadounidense establece, en la parte pertinente, lo siguiente:

> "(i) *Revocación o terminación a raíz de un examen por caducidad* - (1) *Circunstancias que deben concurrir para que el Secretario revoque una orden o termine una investigación suspendida*. En los exámenes por caducidad llevados a cabo de conformidad con el artículo 351.218, el Secretario revocará la orden o dará por terminada la investigación suspendida:
>
> [...]
>
> (ii) De conformidad con el artículo 751(d)(2) de la Ley, si el Secretario determina que la revocación o terminación no es probable que provoquen la continuación o reiteración de una subvención susceptible de derechos compensatorios o del dumping (véanse los párrafos (b) y (c) del artículo 752 de la Ley), según corresponda, a más tardar 240 días después de la fecha de publicación en el FEDERAL REGISTER del

[176] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 37 del Grupo Especial.

[177] Codificado en 19 U.S.C.. § 1675(c)(1) (Japón - Prueba documental 1d, 473-474).

[178] Codificado en 19 U.S.C.. § 1675(d)(2) (Japón - Prueba documental 1d, 477).

aviso de iniciación [...]."[179] (las cursivas figuran en el original, el subrayado se ha añadido)

7.227 Así pues, en el texto del Reglamento aparece la expresión "no es probable" en lugar de "probable". El punto fundamental de la discrepancia entre las partes es si la expresión "no es probable" del Reglamento establece el criterio aplicable en la legislación estadounidense con respecto a las determinaciones de probabilidad en los exámenes por extinción. Por consiguiente, analizamos las disposiciones del Reglamento en su contexto legal y en conexión con la Ley.

7.228 En el ordenamiento jurídico estadounidense (como probablemente ocurre también en la mayoría de los demás ordenamientos jurídicos), el Reglamento tiene rango inferior a la Ley.[180] Aparte de esta observación general, señalamos que el texto citado del Reglamento confirma, por sus propios términos, que el Reglamento está subordinado a la Ley, al remitirse a las disposiciones pertinentes de esta última. En consecuencia, el Reglamento establece el procedimiento para aplicar el criterio de "probabilidad" establecido en la Ley con respecto a las determinaciones de los exámenes por extinción. En el contexto de las determinaciones de los exámenes por extinción, el DOC puede llegar a dos conclusiones: puede constatar que la continuación o repetición del dumping es probable o que no es probable. En cada uno de los casos, el DOC ha de realizar trámites de procedimiento para llevar adelante y aplicar la determinación del examen por extinción. El texto del pasaje antes citado del Reglamento indica lo que ocurre cuando las autoridades administradoras estadounidenses formulan una determinación negativa con respecto a si hay probabilidad de continuación o repetición del dumping en un examen por extinción.

7.229 Una comparación del texto del Reglamento y de la Ley confirma que el primero no modifica el criterio aplicable a los exámenes por extinción en virtud de la Ley. Por ejemplo, en tanto que la Ley utiliza el término inglés "shall", el Reglamento utiliza "will". Además, la expresión "si el Secretario determina" confirma la opinión de que el Reglamento describe lo que ocurre cuando se formula oficialmente una determinación negativa y no el criterio con arreglo al cual se formula esa determinación.

7.230 Observamos también que el texto del Reglamento que sigue al pasaje antes citado se ocupa de otras cuestiones de procedimiento, como la fecha efectiva de la revocación.[181] En consecuencia, coincidimos con la afirmación de los Estados Unidos de que el Reglamento no debilita el criterio de "probabilidad" establecido por la Ley.

7.231 Además, consideramos que la utilización del criterio de "probabilidad" en el aviso de continuación en el presente caso es asimismo un indicio de que en la legislación estadounidense el criterio para las determinaciones de probabilidad en los exámenes por extinción es el criterio de "probabilidad".[182]

---

[179] Codificado en 19 C.F.R. § 351.222(i)(1)(ii) (Japón - Prueba documental 3, 234).

[180] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 23.

[181] Codificado en 19 C.F.R. § 351.222(i)(1)(ii) (Japón - Prueba documental 3, 234).

[182] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380, (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8e, páginas 6 y 8). En la determinación definitiva se declara, entre otras cosas, lo siguiente: "Así pues, un análisis de la relación entre los márgenes de dumping y el volumen de las importaciones antes y después de que se dictara la orden demuestra que si se revocara la orden el dumping continuaría"; y "en consecuencia, dado que el dumping continuó después de que se dictará la orden y que las importaciones se mantuvieron en 1998 a niveles muy inferiores a los niveles

7.232 A este respecto señalamos, por último, que dado que las partes han expuesto opiniones divergentes acerca de la pertinencia de la decisión del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - DRAM*, consideramos necesario establecer una distinción entre ese asunto y el presente procedimiento.

7.233 En primer lugar, destacamos que el asunto *Estados Unidos - DRAM* se refería al criterio aplicado por los Estados Unidos en los exámenes por cambio de las circunstancias de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11. El Grupo Especial que se ocupó de ese asunto constató que el criterio de "probabilidad" no era equivalente a un criterio de "falta de probabilidad", ya que el primero implicaba un grado mayor de seguridad que el último.[183] En consecuencia, la decisión de ese Grupo Especial podría ser pertinente al asunto que nos ocupa. Dicho de otra forma, si hubiéramos constatado en el presente caso que el criterio establecido en la legislación estadounidense no era el de "probabilidad" sino el de "falta de probabilidad", podríamos seguir la misma línea de razonamiento del Grupo Especial en *Estados Unidos - DRAM* y llegar a la conclusión de que la legislación estadounidense era incompatible con la OMC; pero no hemos constatado tal cosa. En consecuencia, la decisión del Grupo Especial en *Estados Unidos - DRAM* no es pertinente a este aspecto del asunto que examinamos.

7.234 Observamos además varias importantes diferencias fácticas entre uno y otro asunto. En *Estados Unidos - DRAM*, el texto del Reglamento estadounidense daba la impresión de que la utilización en él de la expresión "no resulta probable" tendía a establecer el criterio pertinente en la legislación estadounidense a los efectos de los exámenes de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11. El Reglamento examinado en ese asunto decía en la parte pertinente:

> "El Secretario podrá revocar parcialmente una orden si llega a la conclusión de que:
>
> [...]
>
> ii) No resulta probable que esas personas vendan en el futuro la mercancía a un precio inferior al valor en el mercado extranjero;
>
> [...]."[184]

7.235 El texto citado parece indicar que el Secretario aplicaría un criterio de "falta de probabilidad" para determinar si es probable la continuación o repetición.

7.236 En segundo lugar, en *Estados Unidos - DRAM* se manifestaba claramente en la determinación definitiva que el DOC había aplicado en ella el criterio de "falta de probabilidad", lo que diferencia también el asunto *Estados Unidos - DRAM* del presente, en el que la determinación definitiva del DOC utiliza claramente el criterio de "probabilidad".

7.237 Por último, en *Estados Unidos - DRAM*, a diferencia del presente caso, no se hacía referencia a una ley que estableciera el criterio de "probabilidad". El Grupo Especial que examinó ese asunto adoptó su decisión sobre la base del texto del Reglamento y de la determinación definitiva del DOC. En cambio, en el presente caso, la Ley, de cuyo texto disponemos, establece el criterio de

---

anteriores a la orden, determinamos que es *probable* que el dumping continúe si se revoca la orden". (sin cursivas en el original)

[183] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - DRAM*, *supra*, nota 48, párrafos 6.45 y 6.46.

[184] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - DRAM*, *supra*, nota 48, párrafo 6.37.

"probabilidad". De forma análoga, la determinación definitiva del DOC relativa a la probabilidad de la continuación o repetición del dumping recoge el criterio de "probabilidad".

7.238 En consecuencia, a la luz de esas diferencias de hecho entre uno y otro asunto, constatamos que las constataciones del Grupo Especial en *Estados Unidos - DRAM* en relación con el tipo de criterio de probabilidad utilizado en la legislación estadounidense no tienen un valor determinante para el presente caso.

7.239 Sobre la base de las consideraciones expuestas, concluimos que la legislación estadounidense no es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* en lo que respecta al criterio que aplica a las determinaciones de extinción.

b. Obligación de "determinar" la probabilidad

7.240 El marco jurídico estadounidense pertinente a esta alegación del Japón es el siguiente.

7.241 El texto de la Ley de los Estados Unidos, en la parte pertinente, es el siguiente:

> "(c) Determinación de la probabilidad de continuación o reiteración de dumping
>
> (1) Disposición general
>
> Al realizar un examen con arreglo al artículo 1675(c) del presente título, la autoridad administradora determinará si existe la probabilidad de que la revocación de una orden de imposición de derechos antidumping o la terminación de una investigación suspendida con arreglo al artículo 1673(c) del presente título provoque la continuación o reiteración de ventas de la mercancía en cuestión a menos de su justo valor. La autoridad administradora tendrá en cuenta:
>
> (A) el promedio ponderado de los márgenes de dumping determinados en la investigación y en los exámenes posteriores, y
>
> (B) el volumen de las importaciones de la mercancía en cuestión correspondiente al período anterior y al período posterior a la promulgación de la orden de imposición de derechos antidumping o a la aceptación del acuerdo de suspensión.
>
> (2) Consideración de otros factores
>
> Si hubiera justificación suficiente, la autoridad administradora también tendrá en cuenta factores tales como los precios, costos, mercados u otros factores económicos que considere pertinentes."[185] (sin subrayar en el original)

7.242 La Ley establece que con arreglo a la legislación estadounidense el DOC, en un examen por extinción, basará normalmente sus determinaciones de probabilidad en dos bloques de información indicados en la Ley: los márgenes de dumping determinados en la investigación y en los exámenes posteriores y el volumen de las importaciones antes y después de la imposición de la medida. Las partes interesadas que deseen presentar al DOC determinados datos (distintos de los dos bloques de información indicados en la Ley) para que los tenga en cuenta en un examen por extinción deben acreditar que existe una justificación suficiente para que se tengan en cuenta esos datos en el examen por extinción.

[185] Codificado en 19 U.S.C.. § 1675(a)(c)(1) y (2) (Japón - Prueba documental 1e, 496-497).

7.243 Además de estas disposiciones de la Ley, el Reglamento prescribe que las pruebas que acrediten la existencia de una justificación suficiente para que el DOC tenga en cuenta determinada información han de presentarse en la respuesta sustantiva de la parte interesada que presente la información, es decir 30 días después de que se haya publicado el aviso de iniciación. El texto del Reglamento, en la parte pertinente, es el siguiente:

> "(3) *Respuesta sustantiva a un aviso de iniciación de un examen - (i) Plazo para presentar la respuesta sustantiva al aviso de iniciación de un examen*. El Departamento tiene que recibir las respuestas sustantivas completas al aviso de iniciación de un examen de conformidad con el presente artículo a más tardar 30 días después de la fecha de publicación del aviso de iniciación en el FEDERAL REGISTER.
>
> [...]
>
> (iv) *Información que pueden presentar voluntariamente las partes interesadas en la respuesta sustantiva a un aviso de iniciación de un examen* - (A) *Justificación suficiente*. Cualquier parte interesada podrá aportar información o pruebas que sirvan de fundamento al Secretario para considerar otros factores [...]. La información o las pruebas han de ser incluidas en la respuesta sustantiva de la parte al aviso de iniciación a que hace referencia el presente párrafo (d)(3)."[186] (las cursivas figuran en el original, el subrayado se ha añadido)

7.244 El *Sunset Policy Bulletin* declara que el DOC examinará si los elementos de hecho de un determinado examen por extinción encajan en alguno de los cuatro supuestos fácticos que establece (todos ellos relacionados con los márgenes de dumping y/o los volúmenes de importación históricos). En el caso de tres de esos cuatro supuestos fácticos, el Departamento determinará normalmente que la revocación de una orden antidumping es "probable" que dé por resultado la continuación o repetición del dumping cuando:

> "a) el dumping continuó a cualquier nivel superior al nivel *de minimis* después de dictada la orden o el acuerdo de suspensión, según proceda;
>
> b) las importaciones de la mercancía en cuestión cesaron después de dictada la orden, o después del acuerdo de suspensión, según proceda; o
>
> c) el dumping se eliminó después de dictada la orden o del acuerdo de suspensión, según proceda, y los volúmenes de importación de la mercancía considerada disminuyeron significativamente."[187]

Con respecto al cuarto supuesto, el *Sunset Policy Bulletin* declara:

> "[...] el Departamento determinará normalmente que no es probable que la revocación de una orden antidumping [...] provoque la continuación o repetición del dumping cuando el dumping se eliminó después de dictada la orden [...] y los volúmenes de importación se mantuvieron estables o aumentaron."[188]

---

[186] Codificado en 19 C.F.R. § 351.218(d)(3)(i) y (iv) (Japón - Prueba documental 3, 223-225).

[187] *Sunset Policy Bulletin*, 63 *FR*, 18872 (Japón - Prueba documental 6).

[188] *Ibid.*

7.245 El Japón expone dos argumentos para demostrar que la legislación estadounidense es en sí misma incompatible con el *Acuerdo Antidumping* en lo que respecta a la obligación de las autoridades investigadoras de determinar la probabilidad de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11. En primer lugar, aduce que al establecer en el *Bulletin* determinados supuestos fácticos en los que el DOC ha de constatar la probabilidad y otros supuestos en los que considerará que no existe tal probabilidad, la legislación estadounidense limita la capacidad del DOC para tener plenamente en cuenta las circunstancias que concurren en un determinado examen por extinción y en las que ha de basar sus determinaciones.[189] En segundo lugar, aduce (basándose también en el *Bulletin*) que el hecho de que conforme a la legislación estadounidense una parte interesada haya de acreditar una justificación suficiente para que el DOC tenga en cuenta determinados datos facilitados por esa parte es asimismo incompatible con el párrafo 3 del artículo 11.[190]

7.246 En relación con ambos argumentos, el Japón invoca exclusivamente las disposiciones del *Bulletin* (y no de la Ley o el Reglamento). El Japón no ha citado en apoyo de sus argumentos ninguna disposición legal estadounidense.[191] Hemos constatado antes (*supra*, párrafo 7.145) que el *Sunset Policy Bulletin* no es impugnable en sí mismo al amparo del *Acuerdo sobre la OMC*. En consecuencia, no seguimos examinando aquellas alegaciones del Japón relativas a disposiciones o prácticas "en sí mismas" que se basen únicamente en el *Sunset Policy Bulletin*.

b) La legislación estadounidense y el *Sunset Policy Bulletin* en su aplicación en el examen por extinción que nos ocupa

i) Alegaciones en relación con los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping

Argumentos de las partes

Japón

7.247 El Japón sostiene que en el presente examen por extinción el DOC infringió los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* al negarse a considerar la información presentada por NSC el 11 de mayo de 2000 basándose en que se había presentado después de haber expirado el plazo de 30 días establecido en la legislación estadounidense para la presentación de información sustantiva en un examen por extinción[192], lo que, a juicio del Japón, equivalía a privar a NSC del derecho a defender sus intereses en este examen por extinción. Según el Japón, el DOC restringió de manera inadmisible la capacidad de NSC de presentar pruebas para su defensa y, por tanto, actuó de forma incompatible con el artículo 6.[193]

Estados Unidos

7.248 Los Estados Unidos sostienen que se avisó a los exportadores japoneses con 15 meses de antelación de la iniciación del examen por extinción que nos ocupa. Una vez iniciado el examen, se concedió a los exportadores 30 días -el mismo plazo previsto en el párrafo 1.1 del artículo 6- para

[189] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 118 y 119.

[190] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 127 a 129.

[191] A este respecto señalamos en particular la afirmación del Japón de que no ha impugnado el Reglamento de los Estados Unidos en el marco de su argumento acerca del requisito de justificación suficiente en la legislación estadounidense. *Véase*, respuesta del Japón a la pregunta 93 del Grupo Especial.

[192] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 146.

[193] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 149.

presentar su respuesta sustantiva. Así pues, es evidente que se dio a NSC plena oportunidad de presentar pruebas en este examen por extinción. En consecuencia, según los Estados Unidos, el Japón no demuestra en qué sentido el hecho de exigir a los exportadores que presenten todas sus pruebas dentro de los 30 días siguientes a la iniciación del examen por extinción infringe el artículo 6.

Constataciones del Grupo Especial[194]

7.249 Antes de continuar con nuestro análisis de esta alegación, consideramos conveniente recordar los hechos pertinentes a la solución de esta diferencia. Como ya se ha expuesto, de conformidad con la legislación estadounidense, una parte interesada en un examen por extinción que desee que el DOC tenga en cuenta información distinta de la indicada en la Ley ha de acreditar al DOC una justificación suficiente para tener en cuenta esos datos.[195] Es necesario presentar las pruebas de la existencia de una justificación suficiente al DOC dentro de los 30 días siguientes a la iniciación del examen por extinción, es decir conjuntamente con la respuesta sustantiva de la parte.[196] Las partes interesadas pueden solicitar una prórroga de ese plazo.[197]

7.250 El examen por extinción de que se trata se inició el 1º de septiembre de 1999. Después de la iniciación, NSC presentó dentro de plazo su respuesta sustantiva. También presentó dentro de plazo el escrito de argumentación y el escrito de réplica.[198] En su escrito de réplica, presentado el 11 de mayo de 2000, NSC presentó también información acerca de "otro factor" que consideraba que debía ser tenido en cuenta por el DOC en sus determinaciones, por cuanto el Japón opinaba que esta información tendía a hacer patentes las razones por las que el volumen de sus envíos a los Estados Unidos no había dependido de la existencia de márgenes de dumping en el período. A este respecto, NSC afirmaba que la supresión del derecho no tendría como resultado un aumento de las exportaciones del producto en cuestión de NSC a los Estados Unidos, porque NSC tenía una participación mayoritaria en una empresa estadounidense que producía el mismo producto en el país.[199] Con arreglo a la legislación estadounidense, para que el DOC tuviera en cuenta esta información NSC estaba obligada a demostrar la existencia de una justificación suficiente al DOC dentro de los 30 días siguientes a la iniciación del examen por extinción, es decir a más tardar el 1º de octubre de 1999. NSC presentó la información adicional en mayo de 2000, siete meses aproximadamente después de la expiración del plazo. La legislación estadounidense prevé la posibilidad de prorrogar el plazo. No obstante, NSC, aunque solicitó una prórroga, que le fue concedida, en relación con otra de sus comunicaciones, no formuló una petición similar en este contexto. El DOC informó a NSC de su decisión de no considerar la información en cuestión en su

[194] En el presente apartado, examinamos la alegación del Japón de que la negativa del DOC a aceptar y considerar la información adicional presentada por un declarante japonés en el presente caso es incompatible con los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*. A continuación, examinamos la alegación del Japón de que el *Sunset Policy Bulletin*, en su aplicación en el presente caso, establece una presunción irrefutable de probabilidad de continuación del dumping cuando ha disminuido el volumen de las importaciones o sigue habiendo márgenes de dumping después de dictada la orden, lo que es incompatible con la obligación que impone el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* a las autoridades de formular una determinación prospectiva de la probabilidad de continuación o repetición del dumping.

[195] Codificado en 19 U.S.C.. § 1675(a)(c)(1) y (2) (Japón - Prueba documental 1e, 496-497).

[196] *Ibid*.

[197] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 62 f) del Grupo Especial.

[198] Como se indica *infra* en el párrafo 7.259, NSC había solicitado una prórroga del plazo para la presentación de su escrito de argumentación, prórroga que fue concedida por el DOC.

[199] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 59 del Grupo Especial.

determinación definitiva, publicada dos meses después de que se presentara la comunicación de 11 de mayo de 2000. En la determinación definitiva del DOC en este examen por extinción se declara lo siguiente acerca de la decisión del Departamento de negarse a considerar la información adicional contenida en la comunicación de 11 de mayo de 2000 de NSC:

> "Coincidimos con las partes nacionales interesadas en que NSC no ha demostrado la existencia de una justificación suficiente para que el Departamento considere otros factores, entre ellos si la planta galvanizadora en cuya propiedad tiene NSC una participación del 50 por ciento ha alcanzado la plena producción o si NSC ha mantenido una base estable de clientes. Como se establece en 19 C.F.R. 351.218(d)(3)(iv), si una parte interesada desea que el Departamento considere otros factores en el curso de un examen por extinción, debe presentar las pruebas de que existe una justificación suficiente en su respuesta sustantiva. Dado que NSC no presentó la información adicional en su respuesta sustantiva, no constatamos la existencia de una justificación suficiente para examinar otros factores en este examen. Además, como señalan las partes nacionales interesadas, aun cuando el Departamento hubiera considerado esos factores, las pruebas relativas a los márgenes y a los volúmenes de importación que constaban en el expediente habrían tenido más peso. Esos factores no proporcionan pruebas suficientes de que no sea probable que NSC haga dumping en el futuro."[200]

7.251 Del texto de la determinación definitiva se desprende que el motivo por el que el DOC se negó a considerar la información adicional en cuestión fue que la información no había sido presentada, ni se había acreditado la existencia de justificación suficiente, dentro del plazo previsto por la legislación estadounidense, para la consideración de la información adicional.

7.252 El Japón alega que la negativa del DOC a tener en cuenta determinada información adicional contenida en la comunicación de 11 de mayo de 2000 de NSC infringió los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*. En respuesta a preguntas del Grupo Especial, el Japón aclaró que su alegación se refiere más bien al aspecto de la negativa del DOC relativa al *plazo* que al requisito de justificación suficiente.[201] En consecuencia, limitaremos nuestro análisis al aspecto relativo al plazo de la negativa del DOC a considerar esa información.

7.253 La cuestión que se nos plantea es, en consecuencia, si la negativa del DOC a tener en cuenta la información contenida en la comunicación de 11 de mayo de 2000 de NSC por haber sido presentada fuera de plazo fue incompatible con las disposiciones del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* (párrafos 1, 2 y 6) que ha invocado el Japón.

---

[200] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380, (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8e, página 6).

[201] A este respecto, tomamos nota de la siguiente declaración del Japón:

> Puede que el propio requisito de "justificación suficiente" sea también incompatible con el artículo 6, ya que restringe de manera irrazonable la capacidad del declarante para defenderse mediante la restricción inadecuada de la presentación de información prospectiva, y restringió de manera irrazonable la capacidad del USDOC para examinar la información presentada por NSC. No obstante, el Japón no incluyó esta alegación en su solicitud de establecimiento del grupo especial. *Véase*, respuesta del Japón a la pregunta 105 del Grupo Especial.

7.254 Volviendo a la disposición pertinente del *Acuerdo Antidumping*, es decir, el artículo 6, tomamos nota en primer lugar de las disposiciones del párrafo 1 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*, que se refieren al derecho de las partes interesadas a presentar pruebas a las autoridades investigadoras en una investigación y que es aplicable a los exámenes por extinción en virtud de la remisión del párrafo 4 del artículo 11 a las disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento. El texto de la introducción del párrafo 1 del artículo 6 es el siguiente:

"*Artículo 6*

Pruebas

> 6.1 Se dará a todas las partes interesadas en una investigación antidumping aviso de la información que exijan las autoridades y amplia oportunidad para presentar por escrito todas las pruebas que consideren pertinentes por lo que se refiere a la investigación de que se trate."

El texto del párrafo 2 del artículo 6, en la parte pertinente, es el siguiente:

> "Durante toda la investigación antidumping, todas las partes interesadas tendrán plena oportunidad de defender sus intereses."

El párrafo 6 del artículo 6 establece lo siguiente:

> "[...] las autoridades, en el curso de la investigación, se cerciorarán de la exactitud de la información presentada por las partes interesadas en la que basen sus conclusiones."

7.255 Los párrafos 1 y 2 del artículo 6 establecen claramente que las partes interesadas tienen un derecho definido en términos amplios a presentar pruebas a la autoridad investigadora en el curso de un examen por extinción, así como a la plena oportunidad de defender sus intereses. El párrafo 6 del artículo 6 exige que las autoridades se cercioren de la exactitud de la información presentada en la que basen sus conclusiones. A este respecto, sin perjuicio de tener presente la distinción entre normas de procedimiento y normas sustantivas en el *Acuerdo Antidumping*[202], destacamos también la declaración del Órgano de Apelación, en *Estados Unidos - Acero al carbono*[203], de que una determinación de probabilidad de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* requiere que la autoridad investigadora constate, sobre la base de pruebas adecuadas, la existencia de esa probabilidad. Consideramos que, a diferencia de las disposiciones del párrafo 6 del artículo 6, las disposiciones de los párrafos 1 y 2 de ese artículo se refieren al derecho de una parte a *presentar* información, incluidos los aspectos temporales de la presentación de pruebas. Por su parte, el párrafo 6 del artículo 6 trata de las obligaciones de la autoridad investigadora con respecto a la información presentada a ella en la que base sus constataciones. Consideramos que, si constatamos que los Estados Unidos no actuaron de forma incompatible con el componente temporal de los párrafos 1 y 2 del artículo 6, no será necesario que nos ocupemos de la alegación del Japón en relación con el párrafo 6 del artículo 6.

---

[202] Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Derechos antidumping sobre los perfiles de hierro y acero sin alear y vigas doble T procedentes de Polonia* ("*Tailandia - Vigas doble T*"), WT/DS122/AB/R, adoptado el 5 de abril de 2001, párrafos 106 a 110.

[203] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 117.

7.256 En consecuencia, procedemos a examinar si el DOC actuó en el presente caso de forma incompatible con el párrafo 1 o el párrafo 2 del artículo 6 al negarse a considerar pruebas respecto de cuya consideración no se había acreditado una justificación suficiente en el plazo de 30 días para la presentación de las respuestas sustantivas en los exámenes por extinción en los Estados Unidos.

7.257 El objeto central de nuestro examen en el marco del párrafo 1 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* es si se dio a NSC "amplia oportunidad" para presentar todas las pruebas que consideraba pertinentes por lo que se refiere a este examen por extinción y, en el marco del párrafo 2 del artículo 6, si NSC tuvo plena oportunidad de defender sus intereses a lo largo de dicho examen.

7.258 El derecho de las partes interesadas de presentar información en un examen por extinción no puede ser un derecho ilimitado. Una de las limitaciones importantes que pueden imponerse legítimamente a ese derecho es el establecimiento de plazos para la presentación de información. Hacemos nuestra la opinión del Grupo Especial -avalada también por el Órgano de Apelación- en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente* de que "para el buen funcionamiento de la administración las autoridades investigadoras establecen, y de hecho tienen que establecer, dichos plazos".[204] Es preciso que las autoridades investigadoras puedan controlar el desarrollo de su investigación para llevar a cabo los múltiples trámites que una investigación requiere para llegar a una determinación definitiva. De hecho, de no existir plazos, las autoridades cederían en la práctica el control de las investigaciones a las partes interesadas y podrían encontrarse en la imposibilidad de completar sus investigaciones en los plazos prescritos en el *Acuerdo Antidumping*.[205] Observamos, a este respecto, que el párrafo 4 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* prescribe que los exámenes de conformidad con el artículo 11 "se realizarán *rápidamente* y normalmente se terminarán dentro de los 12 meses siguientes a la fecha de su iniciación" (sin cursivas en el original). Además, el párrafo 14 del artículo 6 declara, en general, que el procedimiento establecido en el artículo 6 "no tiene por objeto impedir a las autoridades de ningún Miembro proceder *con prontitud*" (sin cursivas en el original). Así pues, los plazos son instrumentos necesarios y legítimos que permiten a las autoridades investigadoras realizar y completar de forma oportuna los exámenes por extinción. Es evidente que en los casos en que el *Acuerdo Antidumping* establece un plazo concreto para la presentación de determinada información, el plazo establecido por el *Acuerdo Antidumping* vincula a las autoridades investigadoras. Un ejemplo de una disposición de esa naturaleza es el párrafo 1.1 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*, que exige que se dé a los exportadores un plazo de 30 días como mínimo para responder los cuestionarios enviados por la autoridad investigadora. En otros casos, la legislación nacional de un Miembro de la OMC puede establecer un plazo para ejercer un determinado derecho de procedimiento en el curso de una investigación, aun cuando el *Acuerdo Antidumping* tal vez no requiera expresamente ese plazo, siempre que dicho plazo sea compatible con las obligaciones de un Miembro en el marco de la OMC. Debe haber un equilibrio entre el derecho de las autoridades investigadoras a controlar y agilizar el proceso de investigación y el interés legítimo de las partes en presentar información y en que esa información sea tenida en cuenta.[206]

7.259 En nuestra opinión, la aplicación en este caso por el DOC del plazo de 30 días establecido en el Reglamento de los Estados Unidos para la presentación de información o pruebas que acreditaran la existencia de una justificación suficiente para que el DOC considerara la información adicional presentada por NSC en relación con "otros factores" posibles no mermó la "amplia oportunidad"

---

[204] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón* ("*Estados Unidos - Acero laminado en caliente*"), WT/DS184/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, modificado por el informe del Órgano de Apelación *supra*, nota 19, párrafo 7.54.

[205] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, *supra*, nota 19, párrafo 73.

[206] *Ibid*., párrafo 86.

de NSC para presentar la información que considerara pertinente al examen. No consideramos que un plazo de 30 días sea un plazo irrazonable para la presentación de información en un examen por extinción. Si ese plazo no era suficiente en este caso concreto, NSC podía haber solicitado una prórroga. No obstante, NSC no solicitó en ningún momento una prórroga del plazo establecido en la legislación estadounidense para la presentación de esa información, a pesar de que el Reglamento prevé esa posibilidad y de que el DOC habría podido conceder la prórroga. De hecho, en una ocasión, NSC, en el curso de este examen por extinción, solicitó una prórroga para presentar su escrito de argumentación y el DOC accedió a esa petición.[207] El Japón no nos ha indicado ninguna razón concreta en relación con la naturaleza de la información contenida en esa comunicación que justifique la demora. De hecho, el Japón, en respuesta a una pregunta del Grupo Especial, ha confirmado que la información en cuestión estaba en posesión de NSC en el momento en que presentó su respuesta sustantiva dentro del plazo de 30 días.[208]

7.260 El Japón aduce que la decisión del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, dado que se refería a los plazos aplicables a la presentación de respuestas a los cuestionarios, no es aplicable en el presente caso, porque en el examen por extinción en litigio no se envió ningún cuestionario a las partes.[209] De hecho, las circunstancias fácticas del asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente* eran distintas, ya que afectaban a la presentación de respuestas a los cuestionarios enviados por la autoridad investigadora en una investigación. Además, la alegación jurídica se formuló y fue examinada en el marco del párrafo 8 del artículo 6 y del Anexo II del *Acuerdo Antidumping*. Esas disposiciones del tratado contienen obligaciones y cláusulas diferentes, incluida la expresión "plazo prudencial". No obstante, en la medida en que el razonamiento del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente* puede ser pertinente al presente asunto, consideramos que la presentación de información siete meses después de la expiración del plazo establecido y aproximadamente dos meses antes de la fecha establecida para la determinación de la autoridad investigadora no podría, en ningún caso, considerarse oportuna ni aun con arreglo al enfoque adoptado por el Órgano de Apelación en el asunto citado. No obstante, subrayamos que el Japón no ha formulado ninguna alegación al amparo del párrafo 8 del artículo 6 en la presente diferencia.

7.261 No consideramos pertinente el argumento de los Estados Unidos de que los exportadores japoneses tuvieron conocimiento con 15 meses de antelación de la iniciación de este examen concreto por extinción, y por consiguiente dispusieron de un período considerable para preparar sus respuestas sustantivas. Las normas de procedimiento del *Acuerdo Antidumping* se refieren al desarrollo de las investigaciones y los exámenes. El hecho de que un Miembro identifique, de antemano, en su legislación y en sus reglamentos nacionales la fecha de iniciación de un examen por extinción no puede implicar una limitación de los derechos de las partes interesadas en un examen por extinción concreto. No deseamos en absoluto desalentar la transparencia de los Miembros, pero el hecho de que las partes puedan haber recibido un aviso anticipado de iniciación no limita su derecho a una amplia oportunidad para presentar pruebas en el examen concreto en el que participan.[210]

---

[207] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 62 c) del Grupo Especial.

[208] A este respecto, destacamos la siguiente declaración del Japón: "Esta [información] constaba en los expedientes de los exámenes administrativos del USDOC referentes al acero resistente a la corrosión procedente del Japón. Por consiguiente, la exposición del caso de la NSC fue la primera oportunidad que tuvo ésta de presentar información y argumentación tras conocer los hechos que el USDOC pretendía considerar en su determinación final." Respuesta del Japón a la pregunta 107 del Grupo Especial.

[209] Respuestas del Japón a la pregunta 106 del Grupo Especial.

[210] Además, en la medida en que los Estados Unidos aducen que la información necesaria en un examen por extinción se publicó y era ampliamente conocida antes de la iniciación de este examen, observamos que, aunque el Reglamento se refiere a la información que pueden presentar voluntariamente las partes en la

7.262 Tomamos nota del argumento del Japón de que en este examen por extinción los exportadores japoneses sólo tuvieron conocimiento de que la rama de producción nacional participaría en el examen 15 días después de iniciado el examen por extinción, lo que, en opinión del Japón, significa que en realidad los exportadores no dispusieron de 30 días, sino sólo de 15 para responder a los cuestionarios, con infracción, a su juicio, del párrafo 1 del artículo 6.[211] A nuestro parecer, el hecho de que los productores nacionales informaran al DOC de su propósito de participar en el examen por extinción el día en que se cumplían 15 a partir de la iniciación del examen por extinción no altera el hecho de que los exportadores japoneses dispusieron de 30 días para responder al aviso de iniciación. En nuestra opinión, el hecho de que se diera 15 días a los productores nacionales para informar al DOC de si participarían en el examen por extinción no afectó al derecho de los exportadores japoneses a tener amplia oportunidad para presentar pruebas, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 6.

7.263 En consecuencia, constatamos que el DOC no actuó de forma incompatible con los párrafos 1 ó 2 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* al abstenerse de considerar la información contenida en la comunicación de fecha 11 de mayo de 2000 de NSC por haber sido presentada ésta fuera de plazo.[212]

7.264 Al haber formulado esta constatación, no consideramos necesario proceder a un examen del fondo de la alegación formulada por el Japón en relación con el párrafo 6 del artículo 6.

ii) Alegación en relación con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping

Argumentos de las partes

Japón

7.265 El Japón sostiene que la aplicación por el DOC del criterio de "falta de probabilidad" en este examen por extinción es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11. Afirma que en este examen por extinción el DOC no llevó a cabo un análisis prospectivo de probabilidad, sino que aplicó las presunciones fácticas estrictas antes mencionadas que se establecen en el *Sunset Policy Bulletin* y llegó a la conclusión de que era probable que el dumping continuara. En opinión del Japón, el hecho de que el DOC se negara a tener en cuenta la comunicación de 11 de mayo de 2000 de NSC pone también de manifiesto la falta de voluntad de llevar a cabo un análisis prospectivo de la probabilidad. El Japón aduce que el DOC podía haber llegado a una conclusión distinta si no se hubiera negado a tener en cuenta la comunicación de NSC.

---

respuesta sustantiva [...], y declara, de conformidad con la Ley estadounidense que pueden presentarse pruebas de la existencia de una "justificación suficiente" para que el DOC tenga en cuenta otros factores, no indica expresamente cuáles serían esas pruebas. Así pues, aunque se hubiera puesto en conocimiento de las partes la necesidad de presentar en la respuesta sustantiva pruebas de la existencia de una "justificación suficiente", el conocimiento con 15 meses de antelación que los Estados Unidos afirman que existía en el presente caso no existía de hecho con respecto a la naturaleza y contenido de las pruebas de la existencia de una "justificación suficiente".

[211] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 76.

[212] En todo caso, el DOC indicó también en su determinación definitiva que "[...] aun cuando el Departamento hubiera considerado esos factores, las pruebas relativas a los márgenes y a los volúmenes de importación que constaban en el expediente habrían tenido más peso". Examinamos la naturaleza e importancia de esta declaración *infra* en los párrafos 7.276 y siguientes.

Estados Unidos

7.266 Los Estados Unidos aducen que el DOC aplicó el criterio de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11 en este examen por extinción. En su análisis de la probabilidad el DOC tuvo en cuenta -además de la información presentada por las partes interesadas- sus constataciones en los exámenes administrativos y constató que los exportadores japoneses habían continuado haciendo dumping con el producto considerado en el mercado estadounidense después de haber sido dictada la orden antidumping. Constató además que las importaciones procedentes del Japón disminuyeron significativamente después de haberse dictado la orden antidumping y se mantuvieron después a niveles bajos. En consecuencia, el DOC llegó a la conclusión de que había probabilidad de continuación o repetición del dumping si se suprimía la orden. Los Estados Unidos sostienen además que NSC tuvo derecho a presentar, para que fueran examinadas por el DOC, pruebas sobre otros factores distintos de las constataciones del DOC en la investigación inicial y en los exámenes administrativos posteriores, pero no lo hizo dentro de plazo. En consecuencia, los Estados Unidos actuaron de forma compatible con el párrafo 3 del artículo 11 en este examen por extinción.

Evaluación del Grupo Especial

7.267 En relación con el criterio aplicado por el DOC en sus determinaciones en este examen por extinción, recordamos nuestra constatación, *supra*, de que el Reglamento de los Estados Unidos no exige la aplicación por el DOC de un criterio de "falta de probabilidad".[213] Así pues, basándonos en esa constatación, no consideramos que el *Sunset Policy Bulletin*, en su aplicación de conformidad con la Ley y el Reglamento, prevea la imposición de un criterio de "falta de probabilidad". Además, tanto en la determinación definitiva[214] del DOC como en el Aviso de continuación[215] de la orden antidumping en el examen por extinción que nos ocupa, se declara expresamente que el criterio aplicado es el de "probabilidad". El Japón no cita ningún documento en el expediente que indique que el DOC utilizó de hecho el criterio de "falta de probabilidad" en este examen por extinción. El Japón se remite a la declaración del DOC en su determinación definitiva, en la que se dice lo siguiente:

> "En consecuencia, el hecho de que NSC haya reducido sus márgenes de dumping durante el mismo período en que sus niveles de importación se han mantenido estables no nos lleva a la conclusión de que no es probable que haya dumping en el futuro."[216] (sin subrayar en el original)

---

[213] *Supra*, párrafo 7.239.

[214] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380, (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8e, páginas 6 y 8). La determinación definitiva declara, entre otras cosas, lo siguiente: "En consecuencia, un análisis de la relación entre los márgenes de dumping y los volúmenes de importación antes y después de que fuera dictada la orden pone de manifiesto que el dumping continuará si es revocada la orden"; y, "en consecuencia, dado que el dumping continuó después de haberse dictado la orden y las importaciones se mantuvieron en 1998 a niveles muy inferiores a las anteriores a la orden, determinamos que es *probable* que el dumping continúe si la orden es revocada". (sin cursivas en el original)

[215] *Notice of Continuation of Antidumping and Countervailing Duty Orders on Certain Steel Products from Japan* (Aviso de continuación de las órdenes de imposición de derechos antidumping y compensatorios sobre determinados productos de acero procedentes del Japón), 65 *FR* 78469 (EE.UU. - Prueba documental 5).

[216] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380, (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8e, página 6).

7.268 No obstante, esa declaración refleja la explicación del DOC con respecto a una observación formulada por NSC y no el criterio conforme al cual el DOC llegó a su conclusión última. Como ya hemos expuesto, este documento manifiesta claramente de forma expresa que el criterio utilizado por el DOC en sus determinaciones de extinción es el de "probabilidad". En consecuencia, constatamos que los Estados Unidos no actuaron de forma incompatible con el *Acuerdo Antidumping* a ese respecto.

7.269 Nos ocupamos ahora de los demás elementos de la alegación del Japón de que la determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping del DOC fue incompatible con el párrafo 3 del artículo 11. Entendemos que en los argumentos del Japón hay dos aspectos: en primer lugar, el Japón argumenta que el hecho de que el DOC no tuviera en cuenta la información presentada por NSC en una etapa próxima al fin del período de investigación indica que el DOC no determinó adecuadamente la probabilidad en este examen por extinción; y en segundo lugar, afirma que el DOC no formuló una determinación adecuada, prospectiva de probabilidad en el sentido del párrafo 3 del artículo 11, porque se atuvo a los supuestos fácticos del *Sunset Policy Bulletin* y basó su determinación exclusivamente en datos históricos sobre el dumping y el volumen de las importaciones objeto de dumping.

7.270 En consecuencia, hemos de examinar la compatibilidad con el párrafo 3 del artículo 11 de la determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping formulada por el DOC en este examen por extinción.

7.271 Recordamos una vez más el texto de la disposición pertinente del tratado, que exige que se suprima un derecho antidumping a más tardar en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición,

> "[...] salvo que las autoridades, en un examen iniciado antes de esa fecha [...] determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping".

Recordamos en este punto que el párrafo 3 del artículo 11 no establece una metodología concreta que haya de aplicarse para formular la determinación de "probabilidad" en un examen por extinción, lo que no significa que el *Acuerdo Antidumping* no establezca ninguna obligación aplicable a la naturaleza que ha de tener una determinación en un examen por extinción. No obstante, el texto del párrafo 3 del artículo 11 no proporciona una orientación explícita sobre el sentido del término "determinen". El sentido corriente de "determine" (determinar) es "find out or establish precisely" (constatar o establecer de forma precisa) o "decide or settle" (decidir o resolver).[217] La obligación de formular una "determinación" relativa a la probabilidad impide, por tanto, que la autoridad investigadora se limite a dar por supuesto que dicha probabilidad existe. Es evidente que para mantener la medida después de la expiración del plazo de aplicación de cinco años, la autoridad investigadora ha de determinar, sobre la base de pruebas positivas[218], que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o repetición del daño y del dumping.[219] La autoridad investigadora debe contar con la base fáctica suficiente para poder inferir conclusiones razonadas y adecuadas acerca de la probabilidad de dicha continuación o repetición.

---

[217] *Oxford English Encyclopaedic Dictionary* (1991).

[218] Véase, *supra*, nota 48.

[219] Recordamos nuestra declaración en el párrafo 7.45 según la cual: "Una vez iniciado el examen, para adoptar adecuadamente la decisión de mantener en vigor la medida las autoridades están obligadas a establecer, basándose en pruebas positivas, que es probable que el dumping y el daño continúen o se repitan".

7.272 En el presente caso, la determinación definitiva del DOC indica que la base de la determinación de probabilidad del DOC en este examen por extinción fue un análisis de las tendencias de las variaciones de los márgenes de dumping y los volúmenes de importación después de la imposición de la medida. En particular, el DOC basó su determinación de probabilidad en los dos elementos fácticos siguientes: primero, que el dumping continuó después de la imposición del derecho y, segundo, que los volúmenes de importación disminuyeron después de la imposición de la medida y se mantuvieron a niveles relativamente bajos. El DOC llegó a la conclusión de que sería probable que la supresión de la medida diera lugar a la continuación o repetición del dumping.[220]

7.273 Examinamos en primer lugar la alegación del Japón de que el hecho de que no considerara la información presentada por NSC en un momento próximo al final del período de investigación indica que el DOC no determinó adecuadamente la probabilidad en este examen por extinción. El Japón aduce que dado que en este examen por extinción el DOC aplicó su requisito de "justificación suficiente" dentro de 30 días y restringió de esa manera el tipo de información que las partes interesadas podían presentar, actuó de forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 11.[221] Esta es la única información específica que el Japón sostiene que el DOC, en este examen por extinción, debía haber considerado, pero no consideró.

7.274 A primera vista, parecería que la negativa del DOC está en contradicción con el marco jurídico que hemos esbozado, por cuanto pone de manifiesto que se abstuvo de tener en cuenta información que podía haber sido pertinente a sus determinaciones en este examen por extinción. No obstante, constatamos que el motivo de esa negativa es sumamente pertinente. Hemos constatado antes (*supra*, párrafo 7.263) que el DOC tenía justificación para rechazar esta comunicación por razones de procedimiento, al no haber sido presentada en el plazo establecido. Partiendo de la base de que el DOC no actuó de forma incompatible con el *Acuerdo Antidumping* al abstenerse de tener en cuenta un determinado bloque de información por razones de procedimiento, no consideramos que pueda no obstante constatarse que, a pesar de ello, los Estados Unidos han violado la obligación sustantiva que les impone el párrafo 3 del artículo 11, es decir la obligación de determinar la probabilidad de continuación o repetición del dumping, al no tener en cuenta en su análisis sustantivo esa información. Constatar lo contrario equivaldría a hacer inútiles las normas de procedimiento del *Acuerdo Antidumping*. La consecuencia lógica de que las normas de procedimiento permitan a la autoridad investigadora prescindir de determinada información en ciertas circunstancias es que no puede obligarse a la autoridad investigadora a que, a pesar de ello, tenga en cuenta esa información en su análisis sustantivo. De lo contrario, las normas de procedimiento perderían cualquier sentido y serían enteramente inútiles.

7.275 En consecuencia constatamos que los Estados Unidos no dejaron de determinar la probabilidad o repetición del dumping al abstenerse de tener en cuenta la información adicional en cuanto a "otros factores" posibles que figuraba en la comunicación de 11 de mayo de 2000 de NSC.

7.276 En cualquier caso, recordamos la siguiente declaración que se hace en la determinación definitiva con respecto a la información adicional en cuestión:

---

[220] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380, (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8e, página 5). En lo que respecta a la alegación del Japón que impugna la aplicación de la legislación estadounidense en el examen por extinción de que se trata, el hecho de que este análisis refleje o no las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin* carece de importancia. A este respecto, examinamos la aplicación de la legislación estadounidense y el *Sunset Policy Bulletin* en el examen que nos ocupa, y no la legislación y el *Sunset Policy Bulletin* "en sí mismos".

[221] Respuesta del Japón a la pregunta 42 del Grupo Especial.

> "[...] aun cuando el Departamento hubiera considerado esos factores, las pruebas relativas a los márgenes y a los volúmenes de importación que constaban en el expediente habrían tenido más peso. Esos factores no proporcionan pruebas suficientes de que no sea probable que NSC haga dumping en el futuro."[222]

7.277 Aun suponiendo, a efectos de argumentación, que el DOC estuviera obligado a tener en cuenta la información contenida en la comunicación de 11 de mayo de 2000 de NSC, la declaración anterior pone de manifiesto, a nuestro juicio, que de hecho la tuvo en cuenta. Es evidente que, el DOC examinó el contenido de las pruebas y determinó que no habría modificado su determinación positiva de probabilidad.

7.278 Examinamos a continuación si el DOC cumplió su obligación en virtud del párrafo 3 del artículo 11 de formular una constatación razonada sobre la base de pruebas positivas[223] de que era probable que el dumping continuara o se repitiera con la revocación de la orden. Recordamos el texto literal de la determinación definitiva del DOC, que es el siguiente:

> "Como se expone en la sección II:A.3 del *Sunset Policy Bulletin*, la DAA, página 890 y el informe de la Cámara, en las páginas 63-64, si las empresas continúan haciendo dumping cuando está en vigor la disciplina de una orden, el Departamento puede llegar razonablemente a la conclusión de que el dumping continuaría si se suprimiera la disciplina. Coincidimos con las partes nacionales interesadas en que la determinación preliminar del Departamento de que es probable que el dumping continúe si se revoca la orden está apoyada por pruebas sustanciales que obran en el expediente. Como manifestamos en nuestros resultados preliminares, y observan las partes nacionales interesadas, los márgenes se han mantenido por encima del margen *de minimis* en cada uno de los exámenes administrativos realizados después de haberse dictado la orden.
>
> En conformidad con el artículo 752(c) de la Ley, el Departamento consideró también el volumen de las importaciones antes y después de haber sido dictada la orden. En nuestros resultados preliminares señalamos que las cifras estadísticas de las importaciones facilitadas por las partes interesadas nacionales y NSC en relación con las importaciones de la mercancía considerada disminuyeron de 1992 a 1993, el año de la orden, y se han mantenido a niveles mucho más bajos. En consecuencia, un análisis de la relación entre los márgenes de dumping y los volúmenes de importación antes y después de haber sido dictada la orden pone de manifiesto que el dumping continuará si la orden es revocada.
>
> Además, discrepamos de la afirmación de NSC de que el Departamento ha prescindido del texto claro de la Ley y ha aplicado selectivamente el texto de la DAA para establecer una política de mantenimiento de las órdenes a no ser que los declarantes demuestren que no es probable el dumping futuro. De conformidad con el artículo 752(c) de la Ley, hemos analizado la relación entre los márgenes de dumping y los volúmenes de importación antes y después de haber sido dictada la orden. Constatamos que ha seguido habiendo dumping a lo largo de todo el período de

---

[222] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380, (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8e, página 6).

[223] Véase, *supra*, nota 48.

> vigencia de la orden y que los volúmenes de las importaciones han sido significativamente inferiores a los volúmenes anteriores a la orden. En consecuencia, el hecho de que NSC haya reducido sus márgenes de dumping durante el mismo período en que sus niveles de importación se han mantenido estables no nos lleva a la conclusión de que no es probable que haya dumping en el futuro.
>
> NSC aduce también que el Departamento ha invertido la presunción con respecto a la revocación. No estamos de acuerdo. En lugar de ello, el *Sunset Policy Bulletin* establece las condiciones que deben cumplirse para que se establezca el criterio de revocación [...].
>
> Sobre la base de este análisis, el Departamento constata que la existencia de márgenes de dumping después de haber sido dictada la orden es una prueba sumamente convincente de la probabilidad de continuación o repetición del dumping. Siguen manteniéndose tipos de depósitos superiores a un nivel *de minimis* para las exportaciones de la mercancía considerada realizadas por todos los productores y exportadores japoneses de que se tiene conocimiento. En consecuencia, dado que el dumping continuó después de haber sido dictada la orden y las importaciones siguieron manteniéndose en 1998 a niveles muy inferiores a los anteriores a la orden, determinamos que es probable que el dumping continúe si la orden es revocada."[224]

7.279 De esta determinación definitiva se desprende claramente que el DOC consideró los datos relativos a los márgenes de dumping, establecidos en los exámenes administrativos posteriores a la imposición de la medida, y a los volúmenes de importación anteriores y posteriores a ella.[225] Esos datos se refieren a hechos anteriores a la determinación y, por consiguiente, puede decirse que se trata de datos de carácter "histórico". Coincidimos con la afirmación del Japón, que los Estados Unidos no niegan[226], de que la determinación de probabilidad es "prospectiva" por su propia naturaleza, por cuanto ha de referirse necesariamente a un hipotético momento futuro, posterior a la determinación. No obstante, es imposible predecir los acontecimientos futuros con seguridad o precisión absoluta. Los "hechos" futuros no existen. La única categoría de hechos que existen y que pueden establecerse con seguridad y precisión se refieren al pasado y, en la medida en que pueden ser registrados o evaluados de forma exacta, al presente. Recordamos que uno de los objetivos fundamentales del

---

[224] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *FR* 47380, (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8e, página 5).

[225] Recordamos la declaración siguiente del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono*:

> "El mantenimiento de un derecho compensatorio tiene que basarse en un examen debidamente realizado y una determinación positiva de que la revocación del derecho compensatorio 'daría lugar a la continuación o la repetición de la subvención y del daño'. Cuando el nivel de las subvenciones en el momento del examen es muy bajo, es preciso que existan pruebas convincentes de que, a pesar de ello, la revocación del derecho daría lugar a un daño a la rama de producción nacional. No basta que las autoridades se apoyen simplemente en la determinación de daño realizada en la investigación inicial. Hace falta, por el contrario, una determinación nueva, basada en pruebas dignas de crédito, para establecer que se justifica el mantenimiento del derecho compensatorio para eliminar el daño a la rama de producción nacional." (no se reproduce la nota de pie de página)
> Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, *supra*, nota 22, párrafo 88.

[226] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 3.

conjunto del *Acuerdo Antidumping* es garantizar la formulación de determinaciones objetivas y basadas, en la medida de lo posible, en los hechos.[227] Así pues, es inevitable que en la medida en que se base en un fundamento fáctico, la determinación prospectiva de probabilidad se base en un fundamento fáctico relativo al pasado y al presente. La autoridad investigadora debe evaluar ese fundamento fáctico y llegar a una conclusión razonada acerca de los probables acontecimientos futuros.

7.280 El Japón no niega que los márgenes de dumping y los volúmenes de importación anteriores sean pertinentes a una determinación de probabilidad y puedan ser tenidos en cuenta en ella. No obstante, para el Japón, no constituyen una base suficiente para una determinación de probabilidad. El Japón aduce que las autoridades investigadoras deben examinar todos los hechos pertinentes, que pueden incluir los márgenes y volúmenes de importación anteriores, para obtener la tasa probable del dumping que es probable que continúe o se repita si se suprime el derecho.[228]

7.281 Los datos básicos obrantes en el expediente de los que dispuso el DOC indicaban que:

> "En el primer examen [administrativo], que abarcaba el período comprendido entre el 1º de agosto de 1996 y el 31 de julio de 1997, el Departamento asignó a NSC un margen del 12,51 por ciento. En los resultados definitivos del segundo examen, que abarcaba el período comprendido entre el 1º de agosto de 1997 y el 31 de julio de 1998, el Departamento determinó márgenes del 2,47 y el 1,61 por ciento para NSC y Kawasaki, respectivamente [...]."[229]
>
> [...]
>
> Las cifras estadísticas de las importaciones facilitadas por las partes interesadas nacionales y NSC en relación con las importaciones de la mercancía en cuestión entre 1991 y 1997, y las examinadas por el Departamento [...] ponen de manifiesto que las importaciones de la mercancía en cuestión disminuyeron de 1992 a 1993, año de la orden, y se han mantenido a niveles muy inferiores.[230]

7.282 El DOC examinó esos datos y dedujo que las pruebas apoyaban la tesis de que era probable que el dumping continuara o se repitiera al suprimirse el derecho.

---

[227] *Véase* informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania* ("*Estados Unidos - Acero al carbono*"), WT/DS213/R y Corr.1, adoptado el 19 de diciembre de 2002, modificado por el informe del Órgano de Apelación, *supra*, nota 22, párrafo 8.94 e informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, *supra*, nota 204, párrafo 7.55.

[228] Respuesta del Japón a las preguntas 41 y 42 del Grupo Especial.

[229] *Véase Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Preliminary Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados preliminares del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *Fed. Reg.* 16169, (27 de marzo de 2000 (Japón - Prueba documental 8c, página 1).

[230] *Véase Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Preliminary Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados preliminares del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping), 65 *Fed. Reg.* 16169, (27 de marzo de 2000) (Japón - Prueba documental 8c, página 6).

7.283 Teniendo claramente presente nuestra norma de examen, en función de los fundamentos fácticos y el razonamiento que se recogen en la determinación definitiva, y habida cuenta de las circunstancias concretas de este examen por extinción, no encontramos ninguna razón para llegar a la conclusión de que el DOC no tuvo ante sí hechos pertinentes que constituían una base fáctica suficiente para poder inferir razonablemente las conclusiones que infirió acerca de la probabilidad de la continuación o repetición del dumping que infirió.[231] En consecuencia, constatamos que los Estados Unidos no actuaron en el presente caso de forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 a ese respecto.

8. Párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994

a) La legislación estadounidense en sí misma

i) Argumentos de las partes

Japón

7.284 El Japón afirma que las normas legales estadounidenses sobre los exámenes por extinción son de carácter administrativo y por tanto impugnables al amparo del párrafo 3 a) del artículo X de conformidad con la jurisprudencia establecida de la OMC. Según el Japón, los Estados Unidos aplican sus normas legales en materia de exámenes por extinción en forma incompatible con las prescripciones del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994. El Japón sostiene que la iniciación automática de oficio de los exámenes por extinción da lugar a una aplicación no razonable de las normas legales sobre exámenes por extinción, porque permite al DOC prescindir de los requisitos sustantivos para la iniciación. El hecho de que la iniciación automática favorezca a la rama de producción nacional la hace además parcial. Los diferentes enfoques adoptados por el DOC con respecto a los exámenes de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 y a los exámenes por extinción de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 demuestran también, según alega el Japón, que la aplicación de las normas legales estadounidenses sobre exámenes por extinción no es uniforme. Según el Japón, dadas las similitudes entre sus elementos fundamentales, en particular en lo que respecta a la obligación de formular una determinación prospectiva, esos dos exámenes deberían administrarse de manera uniforme.

Estados Unidos

7.285 Los Estados Unidos sostienen que el párrafo 3 del artículo 11 permite la iniciación automática de exámenes por extinción y que los Estados Unidos inician automáticamente exámenes por extinción respecto de cada orden de imposición de derechos antidumping. En consecuencia, la práctica estadounidense es compatible a este respecto con el párrafo 3 a) del artículo X. En relación con el argumento del Japón relativo a la aplicación no uniforme de los exámenes de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 y los exámenes por extinción, los Estados Unidos aducen que la finalidad del párrafo 3 a) del artículo X es garantizar que una determinada disposición se aplique de la misma manera en diferentes situaciones y no que dos disposiciones distintas se apliquen de la misma manera. Puesto que los exámenes de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 abarcan situaciones distintas de las que abarcan los exámenes por extinción, las normas aplicadas por las autoridades investigadoras a cada uno de esos dos exámenes también serán diferentes.

[231] Recordamos nuestras constataciones *supra* en los párrafos 7.157 y 7.184 en relación con la utilización por los Estados Unidos de los márgenes de dumping calculados en los exámenes administrativos y nuestra opinión de que los Estados Unidos no actuaron de forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 o el párrafo 3 del artículo 11 a ese respecto.

ii) Evaluación del Grupo Especial[232]

7.286 El Japón formula dos alegaciones en conexión con su reclamación relativa a disposiciones o prácticas "en sí mismas" al amparo del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994. Se refieren a la iniciación de oficio de exámenes por extinción sin disponer de pruebas y a las supuestas diferencias en el tratamiento del análisis de probabilidad entre los exámenes de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 y los exámenes por extinción en la legislación estadounidense.

7.287 Comenzamos como siempre nuestro examen con el texto de las disposiciones pertinentes del tratado. El párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 establece lo siguiente:

> "Cada parte contratante aplicará de manera uniforme, imparcial y razonable sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas a que se refiere el párrafo 1 de este artículo."

7.288 Antes de abordar el fondo de las alegaciones del Japón en relación con esta disposición, examinaremos la cuestión previa de si las alegaciones del Japón están comprendidas en el ámbito de aplicación del párrafo 3 a) del artículo X.

7.289 Es un principio firmemente arraigado que al amparo del párrafo 3 a) del artículo X sólo puede impugnarse la *aplicación* de leyes y reglamentos, y no las propias leyes y reglamentos. El contenido sustantivo de las leyes y reglamentos puede impugnarse al amparo de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados.

7.290 Por ejemplo, con respecto al ámbito de aplicación del párrafo 3 a) del artículo X, el Órgano de Apelación ha declarado lo siguiente:

> "Del texto del párrafo 3 a) del artículo X se desprende claramente que los requisitos de 'uniformidad, imparcialidad y razonabilidad' no se aplican a las *propias* leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas, sino a la *administración* de tales leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas [...]. El artículo X se aplica a la *administración* de las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas. En la medida en que las propias leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas sean discriminatorias, cabe examinar su compatibilidad con las disposiciones pertinentes del GATT de 1994."[233] (las cursivas figuran en el original)

7.291 De modo análogo, el Órgano de Apelación declaró en *CE - Productos avícolas*:

> "Así pues, en la medida en que la apelación del Brasil se refiere al *contenido sustantivo* de las propias normas de las CE y no a su *publicación* o *aplicación*, esa aplicación queda fuera del ámbito de aplicación del artículo X del GATT de 1994. La compatibilidad con la OMC de ese contenido sustantivo ha de determinarse en

[232] En el presente apartado examinamos las siguientes alegaciones del Japón: que la Ley y el Reglamento "que encomiendan al DOC que al administrar los exámenes por extinción inicie el examen automáticamente sin disponer de pruebas, suponen una aplicación 'no razonable' y 'parcial' de las leyes estadounidenses en materia de exámenes por extinción y son, por tanto", en sus propios términos, incompatibles con las obligaciones que impone al Gobierno de los Estados Unidos el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994; y que el "enfoque no uniforme adoptado por el DOC respecto de los exámenes realizados en el marco del párrafo 3 del artículo 11 en comparación con el aplicado a los exámenes realizados en el marco del párrafo 2 del artículo 11 [...] es", como práctica general, incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

[233] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, *supra*, nota 49, párrafo 200.

> conexión, no con el artículo X del GATT de 1994, sino con las disposiciones de los acuerdos abarcados."[234] (las cursivas figuran en el original)

7.292 Somos de la opinión de que las alegaciones del Japón relativas a disposiciones o prácticas "en sí mismas" en relación con el párrafo 3 a) del artículo X se refieren a las leyes y reglamentos de los Estados Unidos y no a su aplicación. En consecuencia, no están comprendidas en el ámbito de aplicación del párrafo 3 a) del artículo X por las razones que a continuación se indican.

7.293 En relación con el primer elemento, es decir la iniciación de oficio de exámenes por extinción sin ninguna prueba o sin pruebas suficientes, el Japón aduce que la Ley y el Reglamento de los Estados Unidos que prescriben esa iniciación de oficio no son "razonables" porque permiten al DOC prescindir de los requisitos sustantivos para la iniciación. El Japón sostiene además que esa iniciación de oficio hace "parcial" la aplicación de la legislación estadounidense porque favorece a la rama de producción nacional de los Estados Unidos. Observamos que el Japón ha formulado una alegación sustantiva en la que impugna tanto la legislación estadounidense en sí misma como su aplicación en este examen por extinción concreto en lo que respecta a la iniciación de oficio de exámenes por extinción sin pruebas suficientes. Recordamos nuestra constatación anterior (*supra*, párrafo 7.54) de que la iniciación de oficio de exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 no está sujeta a las normas en materia de prueba del párrafo 6 del artículo 5. Ello indica que el contenido sustantivo de este aspecto de la legislación estadounidense, es decir las normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de oficio de exámenes por extinción, puede ser y de hecho ha sido impugnado por el Japón. En consecuencia, conforme a la orientación que puede inferirse de la resolución del Órgano de Apelación en *CE - Productos avícolas*, constatamos que este aspecto de la legislación estadounidense no puede ser impugnado al amparo del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 porque no se refiere a la aplicación de la legislación estadounidense sino a su *contenido*.

7.294 En lo que respecta a la segunda alegación del Japón relativa a disposiciones o prácticas "en sí mismas", es decir la concerniente a los diferentes enfoques adoptados por los Estados Unidos con respecto a los exámenes de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 y a los exámenes de conformidad con el párrafo 3 de dicho artículo, entendemos que aun suponiendo que este argumento pudiera considerarse legítimamente comprendido en el ámbito de aplicación del párrafo 3 a) del artículo X, el Japón ha basado las alegaciones a este respecto exclusivamente en el *Sunset Policy Bulletin*. Hemos constatado ya (*supra*, párrafo 7.145) que el *Sunset Policy Bulletin* no es impugnable en sí mismo en el marco del *Acuerdo sobre la OMC*. En consecuencia no seguimos examinando aquellas alegaciones del Japón relativas a disposiciones o prácticas "en sí mismas" que se basen exclusivamente en el *Sunset Policy Bulletin*.

7.295 En consecuencia concluimos que la aplicación de la legislación estadounidense en materia de exámenes por extinción en sí misma no es incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

b) La legislación estadounidense en su aplicación en el examen por extinción que nos ocupa

i) Argumentos de las partes

Japón

7.296 El Japón aduce que la aplicación de los dos aspectos de la legislación estadounidense identificados en su alegación relativa a disposiciones o prácticas "en sí mismas" en el presente examen por extinción fue incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994. Aduce

[234] Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas*, ("*CE - Productos avícolas*"), WT/DS69/AB/R, adoptado el 23 de julio de 1998, DSR 1998.V, 2031, párrafo 115.

asimismo que exigir a los declarantes en un examen por extinción que presenten un volumen considerable de información detallada en un breve plazo -es decir, la negativa a tener en cuenta cualquier información que se presente después del primer plazo de 30 días contados desde la iniciación de un examen por extinción, conforme a lo establecido en su Reglamento- no es razonable. El hecho de que no se solicite un volumen parecido de información a los productores nacionales indica que las normas legales estadounidenses fueron aplicadas además de manera parcial, lo que es incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X.

Estados Unidos

7.297 Los Estados Unidos no exponen argumentos adicionales acerca de la aplicación de los dos aspectos de la legislación estadounidense abordados en sus argumentos en el examen por extinción que nos ocupa con respecto a esta alegación relativa a disposiciones o prácticas "en su aplicación". En relación con el plazo dado a los declarantes, los Estados Unidos aducen que el párrafo 1.1 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* prevé también un plazo de 30 días para dar respuesta a los cuestionarios. El hecho de que el DOC requiera a los exportadores extranjeros que presenten más información que los productores nacionales se debe a la naturaleza del componente de dumping de una investigación antidumping, en el que se depende fundamentalmente de la información facilitada por los exportadores extranjeros. La ITC, en cambio, requiere más información a los productores nacionales, porque formula determinaciones de la existencia de daño conforme a la legislación estadounidense, las cuales dependen principalmente de la información facilitada por la rama de producción nacional. En consecuencia, las prescripciones sobre información de los exportadores extranjeros en relación con el dumping son compatibles con el párrafo 3 a) del artículo X.

Evaluación por el Grupo Especial[235]

7.298 Por las razones expuestas, consideramos que los elementos antes identificados en conexión con las alegaciones del Japón relativas a disposiciones o prácticas "en sí mismas" no están comprendidos en el ámbito de aplicación del párrafo 3 a) del artículo X.

[235] En el presente apartado, examinamos las alegaciones del Japón de que:

- la Ley y el Reglamento de los Estados Unidos sobre exámenes por extinción, "que encomiendan al DOC que al administrar los exámenes por extinción inicie el examen automáticamente sin disponer de pruebas, suponen una aplicación 'no razonable' y 'parcial' de las leyes estadounidenses en materia de exámenes por extinción, y son, por tanto, [...] en su aplicación en el presente caso, incompatibles con las obligaciones que impone al Gobierno de los Estados Unidos el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994";

- "la aplicación del Reglamento administrativo del DOC que obliga al DOC a negarse a tener en cuenta cualesquiera otras pruebas distintas de la respuesta sustantiva de las partes no es "razonable" y, por consiguiente, en su aplicación en el presente caso, es incompatible con las obligaciones del Gobierno de los Estados Unidos en virtud del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994"; y

- el enfoque no uniforme adoptado por el DOC respecto de los exámenes realizados en el marco del párrafo 3 del artículo 11 en comparación con el aplicado a los exámenes realizados en el marco del párrafo 2 del artículo 11 es, en su aplicación en el presente caso, incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

7.299 Con respecto a las alegaciones del Japón relativas a la diferencia entre los enfoques adoptados por los Estados Unidos en relación con los exámenes de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 y los exámenes de conformidad con el párrafo 3 de ese mismo artículo, aun suponiendo que este argumento pueda considerarse legítimamente comprendido en el ámbito de aplicación del párrafo 3 a) del artículo X, consideramos que no puede prevalecer. El Japón aduce que la aplicación de la legislación estadounidense no es uniforme porque el DOC adopta diferentes enfoques con respecto a los exámenes de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 y a los exámenes de conformidad con el párrafo 3 de ese mismo artículo. Según el Japón, dado que esos dos tipos de exámenes implican el mismo análisis de probabilidad, prospectivo por su propia naturaleza, el DOC debería tratarlos de la misma manera.

7.300 Como hemos indicado ya, el párrafo 1 del artículo 11 establece la regla general de que los derechos antidumping sólo pueden permanecer en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño. Los párrafos 2 y 3 del artículo 11 son similares y reflejan la aplicación de esta norma general a exámenes en distintas circunstancias.

7.301 Hemos citado ya en numerosas ocasiones el texto del párrafo 3 del artículo 11. El texto del párrafo 2 del artículo 11 establece lo siguiente:

> "Cuando ello esté justificado, las autoridades examinarán la necesidad de mantener el derecho, por propia iniciativa o, siempre que haya transcurrido un período prudencial desde el establecimiento del derecho antidumping definitivo, a petición de cualquier parte interesada que presente informaciones positivas probatorias de la necesidad del examen. Las partes interesadas tendrán derecho a pedir a las autoridades que examinen si es necesario mantener el derecho para neutralizar el dumping, si sería probable que el daño siguiera produciéndose o volviera a producirse en caso de que el derecho fuera suprimido o modificado, o ambos aspectos. En caso de que, a consecuencia de un examen realizado de conformidad con el presente párrafo, las autoridades determinen que el derecho antidumping no está ya justificado, deberá suprimirse inmediatamente." (no se reproduce la nota de pie de página)

7.302 Del texto del párrafo 2 del artículo 11 se desprende claramente que las circunstancias en las que deben realizarse los exámenes previstos en el párrafo 2 del artículo 11 son diferentes de las circunstancias que concurren en los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 y, lo que es más importante aún, ni el párrafo 2 ni el párrafo 3 del artículo 11 establecen expresamente una metodología concreta aplicable a las determinaciones sustantivas que han de formularse en esos exámenes, lo que apoyaría la tesis de que los Miembros de la OMC pueden utilizar distintas metodologías al cumplir sus obligaciones sustantivas en esos exámenes, siempre que el desarrollo y las determinaciones de esos exámenes se apoyen en una base fáctica suficiente y que las metodologías aplicadas no sean, por otro concepto, incompatibles con las obligaciones impuestas por el *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del *GATT de 1994*. Por tanto, dadas las diferencias que existen entre esos dos tipos de exámenes y el hecho de que el *Acuerdo Antidumping* no contiene una metodología concreta que haya de seguirse en ellos, a nuestro juicio es muy posible que no quepa exigir que esos dos tipos de exámenes se lleven a cabo de la misma manera.

7.303 Consideramos que el tercer aspecto de la alegación del Japón identificado en conexión con la aplicación de la legislación estadounidense en el presente caso -es decir que la aplicación del requisito de que cualesquiera pruebas relativas a otros posibles factores pertinentes a la determinación de probabilidad se presenten en la respuesta sustantiva 30 días después de iniciado el examen por extinción- tampoco está comprendido en el ámbito de aplicación del párrafo 3 a) del artículo X. El Japón alega que la negativa del DOC a tener en cuenta otras pruebas no incluidas en las respuestas sustantivas de las partes no es "razonable" y, en consecuencia es, en su aplicación en el presente caso, incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos en virtud del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

7.304 En relación con el requisito de la legislación estadounidense de presentar determinadas pruebas en el plazo de 30 días, el Japón impugnó la aplicación de este requisito en este examen por extinción, y nosotros constatamos (*supra*, párrafo 7.263), que el exportador japonés (NSC) presentó fuera de plazo su comunicación de 11 de mayo de 2000. En consecuencia, este elemento se refiere asimismo al contenido de la legislación estadounidense y no a su *aplicación*.

7.305 A este respecto, el Japón aduce también que el hecho de exigir a los exportadores en un examen por extinción un considerable volumen de información no es razonable. El Japón añade que el hecho de que no se solicite a los productores nacionales menos de información hace que la aplicación de la legislación estadounidense sea parcial.

7.306 La naturaleza y volumen de la información que obrará en poder de los exportadores y productores extranjeros serán sin duda diferentes de los de la información en poder de la rama de producción nacional, y la información en cuestión será utilizada por la autoridad investigadora para fines distintos, debido, en general, a que en las investigaciones (y exámenes) los exportadores extranjeros serán la principal fuente de información respecto del dumping, o de la probabilidad de continuación o repetición del dumping, uno de los componentes de la determinación que ha de formularse, en tanto que los productores nacionales tendrán más información pertinente al componente relativo al daño de esa determinación. En consecuencia, constatamos que este aspecto de la alegación del Japón tampoco está comprendido en el ámbito de aplicación del párrafo 3 a) del artículo X.

7.307 Aun suponiendo, a efectos de argumentación, que esos aspectos de la legislación estadounidense impugnados por el Japón estén comprendidos en el ámbito de aplicación del párrafo 3 a) del artículo X, consideramos que una cuestión preliminar fundamental sería si las determinaciones de las autoridades investigadoras estadounidenses en el examen por extinción que nos ocupa han tenido una repercusión significativa en la aplicación de la legislación estadounidense en materia de exámenes por extinción.

7.308 No parece ser este el caso en el presente examen, ya que el examen por extinción de que se trata es uno de los muchos exámenes llevados a cabo por los Estados Unidos, y al parecer los Estados Unidos aplican las mismas disposiciones de su legislación nacional en todos esos exámenes por extinción. El eje de las alegaciones formuladas en el procedimiento de este Grupo Especial es la supuesta incompatibilidad de la legislación estadounidense con algunas disposiciones pertinentes de la OMC. Las alegaciones que impugnan la aplicación de la legislación estadounidense en el examen que nos ocupa parecen derivarse de las principales alegaciones concernientes a la legislación estadounidense en sí misma.

7.309 En relación con las alegaciones del Japón en relación con el párrafo 3 a) del artículo X que impugnan la aplicación de la legislación estadounidense en materia de exámenes por extinción en el examen por extinción que nos ocupa, consideramos útil la siguiente declaración del Órgano de Apelación:

> "El párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 aclara que ese artículo no se refiere a transacciones específicas, sino a las normas 'de aplicación general'."[236]

7.310 De forma análoga, el Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente* señaló que para que una medida de un Miembro violara el párrafo 3 a) del artículo X era necesario que esa medida tuviera una repercusión significativa en la aplicación general

[236] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Productos avícolas*, *supra*, nota 234, párrafo 111.

de la ley del Miembro y no sólo en los resultados del caso aislado de que se trata.[237] El Japón no ha demostrado que la aplicación de la legislación estadounidense en el examen por extinción que nos ocupa haya tenido una repercusión de esa naturaleza en la aplicación general de la legislación estadounidense en materia de exámenes por extinción. Constatamos también, en consecuencia, que la aplicación de la legislación estadounidense en materia de exámenes por extinción en el examen por extinción que nos ocupa no fue incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1944.

9. El párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* y el párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo sobre la OMC*

a) La legislación de los Estados Unidos en sí misma

i) Argumentos de las partes

Japón

7.311 El Japón sostiene que los Estados Unidos actuaron también de forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* al mantener las leyes y procedimientos de los Estados Unidos incompatibles con la OMC que se han mencionado.

Estados Unidos

7.312 Los Estados Unidos sostienen que desde que el Congreso de los Estados Unidos introdujo en ella las modificaciones necesarias para ponerla en conformidad con las disposiciones del *Acuerdo Antidumping*, la legislación estadounidense en vigor es compatible con el párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo sobre la OMC*.

ii) Argumentos expuestos por los terceros

Noruega

7.313 Noruega aduce que, por ser incompatibles con el artículo 11 y artículos conexos del *Acuerdo Antidumping* aplicable a los exámenes por extinción, las leyes, reglamentos y prácticas de los Estados Unidos, como tales y en su aplicación a los productos en cuestión en el presente caso, también son incompatibles con el párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* y con el párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo sobre la OMC*.

iii) Evaluación del Grupo Especial

7.314 Las alegaciones del Japón en relación con el párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* y el párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo sobre la OMC* dependen de la constatación de la incompatibilidad de determinados aspectos de la legislación estadounidense con los acuerdos abarcados.

7.315 Dado que no hemos constatado la existencia de algún aspecto de la legislación estadounidense que sea incompatible con los acuerdos abarcados, no constatamos tampoco que haya habido violación del párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* o del párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo sobre la OMC*.

[237] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, *supra*, nota 204, párrafo 7.268.

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

8.1 En conclusión, constatamos lo siguiente:

a) Con respecto a las normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de oficio de exámenes por extinción:

i) los artículos 751(c)(1) y 751(c)(2) de la Ley de los Estados Unidos y los artículos 351.218(a) y 351.218(c)(1) del Reglamento estadounidense de los exámenes por extinción, que no contienen ninguna norma en materia de prueba para que el DOC inicie de oficio un examen por extinción, no son incompatibles con los párrafos 1 y 3 del artículo 11, los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y el párrafo 6 del artículo 5 del *Acuerdo Antidumping*;

ii) el DOC no actuó de forma incompatible con el párrafo 6 del artículo 5, los párrafos 1 y 3 del artículo 11 y los párrafos 1 y 3 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* al iniciar de oficio el examen por extinción en litigio en aplicación de lo dispuesto en los artículos 751(c)(1) y 751(c)(2) de la Ley de los Estados Unidos y los artículos 351.218(a) y 351.218(c)(1) del Reglamento estadounidense de los exámenes por extinción.

b) Con respecto a la norma *de minimis* aplicable en los exámenes por extinción:

i) el artículo 351.106(c) del Reglamento estadounidense de los exámenes por extinción, que exige que se aplique en los exámenes por extinción una norma *de minimis* del 0,5 por ciento, no es incompatible con el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*;

ii) el DOC no actuó de forma incompatible con el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* al no aplicar en este examen por extinción la norma *de minimis* establecida en el párrafo 8 del artículo 5.

c) Con respecto a la acumulación en los exámenes por extinción:

i) la ITC no actuó de forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* en este examen por extinción al acumular las importaciones procedentes del Japón con las procedentes de otros países objeto de examen sin aplicar la norma de insignificancia del párrafo 8 del artículo 5.

d) Con respecto a los márgenes de dumping utilizados en los exámenes por extinción:

i) el Japón no ha demostrado que el *Sunset Policy Bulletin* en sí mismo sea incompatible con los párrafos 2.1, 2.2 y 4 del artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping*;

ii) el DOC no utilizó los márgenes iniciales de dumping como base para su determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping en el examen por extinción que nos ocupa, por lo que no hemos necesitado analizar la cuestión de las supuestas incompatibilidades de esos márgenes con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping*;

iii) el DOC no actuó de forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 o, subsidiariamente, con el párrafo 3 del artículo 11, del *Acuerdo Antidumping* en relación con los márgenes de dumping de los exámenes administrativos que utilizó como base para sus determinaciones sobre la probabilidad de continuación o repetición del dumping en este examen por extinción;

iv) la alegación del Japón relativa a la comunicación por el DOC de los márgenes iniciales de dumping a la ITC para que esta última los utilizara en sus determinaciones sobre la probabilidad de continuación o repetición del daño no nos ha sido sometida debidamente, por lo que nos hemos abstenido de examinarla.

e) Con respecto a la determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping sobre la base del conjunto de la orden en los exámenes por extinción:

i) el Japón no ha demostrado que el *Sunset Policy Bulletin* sea en sí mismo incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* en lo que respecta a la base de las determinaciones de probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción;

ii) el DOC no actuó de forma incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* al formular su determinación de probabilidad en este examen por extinción sobre la base del conjunto de la orden.

f) Con respecto a la obligación de las autoridades investigadoras de determinar en los exámenes por extinción la probabilidad de continuación o repetición del dumping:

i) el Japón no ha demostrado que el *Sunset Policy Bulletin* sea en sí mismo incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 en lo que respecta a la obligación de las autoridades investigadoras de determinar en los exámenes por extinción la probabilidad de continuación o repetición del dumping;

ii) el DOC no actuó de forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* en este examen por extinción al formular su determinación sobre la probabilidad de continuación o repetición del dumping;

iii) el DOC no actuó de forma incompatible con los párrafos 1, 2, o 6 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* en este examen por extinción al negarse a tener en cuenta determinada información adicional presentada por NSC en su comunicación de fecha 11 de mayo de 2000.

g) Con respecto a la aplicación de las leyes y reglamentos estadounidenses en materia de exámenes por extinción:

i) la legislación estadounidense en materia de exámenes por extinción no es incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994;

ii) la aplicación de la legislación estadounidense en este examen por extinción no fue incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

h) los Estados Unidos no actuaron de forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 18 del *Acuerdo Antidumping* y el párrafo 4 del artículo XVI del *Acuerdo sobre la OMC*.

8.2 A la luz de nuestras conclusiones, no formulamos ninguna recomendación de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del *ESD*.

IX. SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DEL GRUPO ESPECIAL PRESENTADA POR EL JAPÓN (WT/DS244/4)

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS244/4
5 de abril de 2002

(02-1902)

Original: inglés

ESTADOS UNIDOS - EXAMEN POR EXTINCIÓN DE LOS DERECHOS ANTIDUMPING SOBRE LOS PRODUCTOS PLANOS DE ACERO AL CARBONO RESISTENTES A LA CORROSIÓN PROCEDENTES DEL JAPÓN

Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón

La siguiente comunicación, de fecha 4 de abril de 2002, dirigida por la Misión Permanente del Japón al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias, se distribuye de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

El 9 de julio de 1993, el Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("DOC") concluyó su investigación antidumping sobre las importaciones de determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión ("acero resistente a la corrosión") procedentes del Japón y constató que los productos japoneses se vendían en los Estados Unidos a un precio inferior a su justo valor (es decir, eran objeto de dumping).[238] A continuación, el 9 de agosto de 1993, la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos ("ITC") determinó que las importaciones de acero resistente a la corrosión procedentes del Japón causaban un daño importante a la rama de producción nacional de los Estados Unidos.[239] Tras la determinación de existencia de daño formulada por la ITC, el DOC, el 19 de agosto de 1993, publicó su orden antidumping definitiva sobre el acero resistente a la corrosión procedente del Japón por la que se establecía un margen inicial de dumping del 36,41 por ciento *ad valorem*[240] para todos los exportadores del producto considerado.

---

[238] Véase Determinaciones definitivas sobre ventas a precios inferiores al justo valor: Determinados productos planos de acero al carbono laminados en caliente, determinados productos planos de acero al carbono laminados en frío y determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión, 58 *Fed. Reg.* 37154 (9 de julio de 1993).

[239] Véase *Certain Flat-Rolled Carbon Steel Products from Japan*, USITC Pub. Nº 2664, Inv. Nº 731-TA-617, página 4 (Final) (agosto de 1993).

[240] Véase Órdenes antidumping: Determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón, 58 *Fed. Reg.* 44163 (19 de agosto de 1993).

El 1º de septiembre de 1999 el DOC inició automáticamente un examen "por extinción" de los derechos antidumping definitivos aplicados al acero resistente a la corrosión procedente del Japón.[241] En los resultados preliminares del examen del DOC, dados a conocer el 27 de marzo de 2000, se constataba que la revocación de la orden tendría como consecuencia la continuación del dumping en la proporción inicial del 36,41 por ciento.[242] La determinación definitiva del DOC, publicada el 2 de agosto de 2000, confirmó su determinación preliminar.[243] Por último, el 2 de noviembre de 2000, la ITC determinó que la revocación de la orden antidumping tendría como resultado la continuación del daño para la rama de producción nacional de los Estados Unidos.[244]

A raíz de estos acontecimientos, el Japón, el 30 de enero de 2002, solicitó la celebración de consultas con los Estados Unidos de conformidad con el artículo 4 del ESD, el párrafo 1 del artículo XXII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994") y el párrafo 2 del artículo 17 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 (el "Acuerdo Antidumping") con respecto a las determinaciones definitivas del DOC y de la ITC y las disposiciones y procedimientos correspondientes de los Estados Unidos.[245] Las consultas, celebradas en Ginebra el 14 de marzo de 2002, permitieron a las partes conocer mejor las posiciones respectivas pero por desgracia no dieron lugar a una solución mutuamente satisfactoria.

El Gobierno del Japón considera que tanto i) la decisión de los Estados Unidos de no dejar sin efecto la imposición de derechos antidumping sobre las importaciones de acero resistente a la corrosión procedentes del Japón como ii) las disposiciones, procedimientos y prácticas pertinentes a la Ley Arancelaria de 1930 de los Estados Unidos ("la Ley") en que se basó la decisión son incompatibles con las obligaciones que incumben a los Estados Unidos en virtud de los artículos VI y X del GATT de 1994, los artículos 2, 3, 5, 6, 11, 12 y 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (el "Acuerdo sobre la OMC"). El Gobierno del Japón desearía que un grupo especial, que se establezca de conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 y el artículo 6 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ("ESD"), considere las siguientes reclamaciones específicas:

1. El párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping enuncia el principio fundamental de que los derechos antidumping permanecerán en vigor sólo "durante el tiempo y en la medida necesarios" para contrarrestar el dumping que esté causando daño. El párrafo 3 del mismo artículo establece que los derechos antidumping deben suprimirse después de cinco años, salvo que las autoridades determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o repetición del dumping y del daño. En este contexto, el artículo 12 pide que

[241] Véase Iniciación de exámenes quinquenales ("por extinción") de las órdenes o investigaciones en materia de derechos antidumping y compensatorios sobre las chapas y productos planos de acero al carbono, 64 *Fed. Reg.* 47767 (1º de septiembre de 1999).

[242] Véase Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados preliminares del examen por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping, 65 *Fed. Reg.* 16169 (27 de marzo de 2000).

[243] Véase Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados finales del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping, 65 *Fed. Reg.* 47380 (2 de agosto de 2000).

[244] Véase *Certain Carbon Steel Products From Japan*, USITC Pub. Nº 3364, Inv. Nº 731-TA-617 (Review) (2 de noviembre de 2000).

[245] Esa solicitud fue distribuida en el documento WT/DS244/1, GL/508, G/ADP/D39/1.

las autoridades se cercioren de que existen pruebas suficientes (según se definen en el artículo 5) para justificar la iniciación de un examen antes de dar aviso público de esa iniciación. No obstante estas disposiciones del Acuerdo Antidumping, el artículo 751(c)(1) y (2) de la Ley y el reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.218(a) y (c)(1) prescriben que el DOC inicie automáticamente por iniciativa propia exámenes por extinción sin pruebas suficientes. Esta norma de iniciación no exige las pruebas positivas suficientes que deben presentarse en virtud de las disposiciones mencionadas del Acuerdo Antidumping. En este caso particular, como en todos los demás, el DOC inició automáticamente el examen por extinción sin presentar un asomo de prueba de la probabilidad de que continuaran o se repitieran el dumping o el daño. Por consiguiente, el artículo 751(c)(1) y (2) de la Ley y el reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.218(a) y (c)(1), por sus términos y por su aplicación en este caso, son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5, los párrafos 1 y 3 del artículo 11 y los párrafos 1 y 3 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

2. Las leyes, reglamentos, procedimientos, prácticas y determinaciones de los Estados Unidos referentes a la "probabilidad de continuación o repetición del dumping" son incompatibles, por sus términos, como práctica general y por su aplicación en este caso, con las obligaciones contraídas en la OMC, a saber:

a) El reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.222(i)(1)(ii) enuncia el criterio de "falta de probabilidad" para revocar una orden de imposición de derechos antidumping. Además, las secciones II.A.3 y II.A.4 del *Sunset Policy Bulletin*[246] del DOC establecen condiciones irrefutables para que el DOC pueda constatar que no existe probabilidad de que continúe o se repita el dumping. En realidad, que nosotros sepamos, no ha habido hasta la fecha ni un solo caso que haya satisfecho las condiciones de "falta de probabilidad" fijadas por el *Sunset Policy Bulletin*. El reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.222(i)(1)(ii) y las secciones II.A.3 y II.A.4 del *Sunset Policy Bulletin* del DOC, por sus términos, como práctica general y por su aplicación en este caso, son incompatibles con lo prescrito en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping y en el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

b) Tanto en la *Declaración de acción administrativa*, p. 890, como en el *Sunset Policy Bulletin*, sección II.A.3, se establece la presunción irrefutable de que es probable que continúe el dumping cuando ha disminuido el volumen de las importaciones o cuando subsisten márgenes de dumping después de dictada la orden. El requisito de "justificación suficiente" que figura en el reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.218(d) no mitiga este defecto porque restringe inadmisiblemente la facultad de las autoridades administrativas de examinar otras pruebas. En esas condiciones, no se intenta en absoluto "determinar" si es probable que el dumping continúe o se repita. Los procedimientos y la práctica de los Estados Unidos a este respecto, tanto como práctica general como en su aplicación en este caso, son incompatibles con las obligaciones establecidas en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping y en el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

[246] Políticas relativas a la realización de exámenes quinquenales ("por extinción") de las órdenes de imposición de derechos antidumping y compensatorios, *Policy Bulletin*, 63 *Fed. Reg.* 18871 (16 de abril de 1998) (denominado en adelante "*Sunset Policy Bulletin*").

c) Los márgenes de dumping que el DOC utilizó en sus exámenes por extinción, incluida su interpretación de la debida norma *de minimis* en la realización de sus análisis de probabilidad[247], son incompatibles con las obligaciones contraídas en la OMC, a saber:

i) El DOC utilizó los márgenes de dumping calculados en la investigación inicial de 1993 para determinar la probabilidad de continuación o repetición del dumping en su examen por extinción. Estos márgenes de dumping no se calcularon con arreglo al artículo 2 del Acuerdo Antidumping. La práctica y la política de los Estados Unidos, tanto como práctica general como en su aplicación en este caso, son, por lo tanto, incompatibles con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

ii) Es práctica tradicional del DOC cifrar en cero los márgenes negativos al calcular los márgenes de dumping. El DOC aplicó esta práctica en su cálculo de los márgenes de dumping en las investigaciones iniciales y en los exámenes administrativos relativos a este caso. El Órgano de Apelación, en el asunto *CE - Ropa de cama* (WT/DS141), consideró que esta práctica de reducir a cero era incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. La práctica general de los Estados Unidos y la aplicación de la práctica en este caso son, por tanto, incompatibles con el párrafo 4 (en particular el párrafo 4.2) del artículo 2 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

iii) No obstante la norma *de minimis* del 2,0 por ciento enunciada en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, el reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.106(c)(1) y la sección II.A.5 del *Sunset Policy Bulletin* establecen una norma *de minimis* del 0,5 por ciento para los exámenes por extinción. En este caso, si el DOC hubiera aplicado como correspondía la norma *de minimis* del 2,0 por ciento establecida en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, los productores japoneses podrían haber quedado exentos del mantenimiento de los derechos antidumping. El Japón sostiene que la norma *de minimis* de los Estados Unidos, por sus términos y por su aplicación en este caso, es incompatible con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

d) Tanto la *Declaración de acción administrativa* como el *Sunset Policy Bulletin* establecen que el DOC "formulará su determinación de probabilidad basándose en el conjunto de la orden".[248] La política y la práctica de los Estados Unidos, como práctica general y por su aplicación en este caso, son incompatibles con el párrafo 10 del artículo 6 (que establece la obligación de determinar los márgenes de dumping que correspondan a cada empresa) y el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping y con el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

[247] *Id.*, sección II.A.5.

[248] *Id.*, sección II.A.2.

e) El DOC exige que los declarantes japoneses presenten todas las pruebas pertinentes en su "respuesta sustantiva" dentro de los 30 días siguientes a la fecha de iniciación. El DOC se ha negado a aceptar y considerar cualquier otra información presentada por un declarante japonés en este caso.[249] La negativa del DOC a aceptar y considerar esa información en este caso es incompatible con los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

f) El enfoque del DOC de las determinaciones previstas en el párrafo 3 del artículo 11 contradice el enfoque que da a las determinaciones previstas en el párrafo 2 del artículo 11 según los artículos 751(a) y (d) de la Ley y el reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.222(b) y (d). Dada la similitud del texto relativo a la determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en el párrafo 2 y el párrafo 3 del artículo 11, la diferencia de enfoque de los Estados Unidos, por sus términos, como práctica general y por su aplicación en este caso, es incompatible con el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

3. Los procedimientos y determinaciones de los Estados Unidos con respecto a la "magnitud del margen que probablemente exista" es decir, las determinaciones de los márgenes de dumping que se han de comunicar a la ITC a los efectos de su análisis del daño, son incompatibles con las obligaciones contraídas en la OMC, a saber:

a) Tanto el artículo 752(c)(3) de la Ley como la sección II.B.1 del *Sunset Policy Bulletin* dicen que el DOC normalmente comunicará a la ITC los márgenes de dumping de la investigación inicial. El DOC aplicó esta política en el presente caso sin considerar ningún otro factor. La política y la práctica de los Estados Unidos, como práctica general y por su aplicación en este caso, son, por lo tanto, incompatibles con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

b) La comunicación por el DOC a la ITC de márgenes de dumping anteriores al Acuerdo sobre la OMC es, como práctica general y por su aplicación en este caso, incompatible con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994, por las mismas razones que se examinan en el párrafo 2 c) i) *supra*.

c) La aplicación por el DOC de su práctica incompatible con la OMC de reducir a cero los márgenes de dumping negativos para determinar la magnitud de los márgenes de dumping en el examen por extinción, como práctica general y por su aplicación en este caso, es incompatible con el párrafo 4 (en particular el párrafo 4.2) del artículo 2 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994, por las mismas razones que se examinan en el párrafo 2 c) i) *supra*.

4. La ITC no considera si las importaciones han sido insignificantes, según se define en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, al determinar si ha de acumular las importaciones en un examen quinquenal por extinción. Además, la ITC, en este caso, no examinó nunca si las importaciones eran insignificantes y, por lo tanto, si debían o no acumularse. A la luz de la nota 9 del Acuerdo Antidumping, los Estados Unidos han actuado

[249] Nippon Steel Corporation ("NSC") presentó información según la cual la planta de galvanizado de Indiana, en la que tiene una participación del 50 por ciento, se halla en plena producción, y la NSC ha mantenido una base firme de clientes.

de manera incompatible con el párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5, el párrafo 3 del artículo 11 y los párrafos 2 y 3 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping y con el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

5. Como se menciona *supra*, los Estados Unidos mantienen erróneamente el derecho antidumping sobre las importaciones de acero resistente a la corrosión procedentes del Japón. A este respecto, los Estados Unidos actúan de manera incompatible con los párrafos 1 y 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

6. Como se menciona *supra*, los Estados Unidos no han realizado el examen por extinción de manera uniforme, imparcial y razonable. A este respecto, los Estados Unidos actúan de manera incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

7. Por último, al mantener estas leyes, reglamentos y procedimientos administrativos incompatibles con las obligaciones que le incumben en virtud del Acuerdo Antidumping y del artículo VI del GATT de 1994, los Estados Unidos violan el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC, así como el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping.

En consecuencia, al amparo del artículo XXIII del GATT de 1994 y del párrafo 7 del artículo 4 y el artículo 6 del ESD, así como del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, el Gobierno del Japón solicita respetuosamente el establecimiento de un grupo especial. A tal fin, agradecería que la presente solicitud se inscribiera en el orden del día de la próxima reunión del Órgano de Solución de Diferencias, que se celebrará el 17 de abril de 2002.

ANEXO A

Primeras comunicaciones escritas de las partes

Índice		Página
Anexo A-1	Resumen de la Primera comunicación escrita del Japón	A-2
Anexo A-2	Resumen de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos	A-13

ANEXO A-1

RESUMEN DE LA PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA DEL GOBIERNO DEL JAPÓN

I. INTRODUCCIÓN

1. El Gobierno del Japón (en lo sucesivo "el Japón") cuestiona la compatibilidad con las normas de la OMC de varias leyes y prácticas que el Gobierno de los Estados Unidos (en lo sucesivo "los Estados Unidos") aplica para cumplir sus obligaciones en el marco de la OMC y que permiten que los derechos antidumping continúen a perpetuidad, en lugar de extinguirse después de cinco años. El Japón se centra en particular en la decisión de los Estados Unidos de mantener derechos antidumping sobre las importaciones de ciertos productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión (en lo sucesivo "producto considerado") originarios del Japón[1] después de haber llevado a cabo un examen por extinción de la orden inicial por la que se habían impuesto derechos antidumping a esos productos. Las leyes y reglamentaciones de los Estados Unidos que rigen los exámenes por extinción son incompatibles, a juzgar por sus términos, con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos según el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (en lo sucesivo "GATT de 1994") y el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 (en lo sucesivo "Acuerdo Antidumping") y el Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (en lo sucesivo "Acuerdo sobre la OMC"). Además, su aplicación, tanto como práctica general como en este caso, es incompatible con numerosas disposiciones sustantivas de estos acuerdos.

2. Los Estados Unidos dividen la obligación de aplicar sus procedimientos legales a efectos de extinción entre dos organismos: el Departamento de Comercio de los Estados Unidos (en lo sucesivo "USDOC"), que determina si es probable que el dumping continúe o se repita, y la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos (en lo sucesivo "USITC"), que determina si es probable que el daño continúe o se repita.

3. Los Estados Unidos tienen la obligación positiva de asegurar que tanto sus leyes y reglamentaciones como sus prácticas administrativas cumplan las obligaciones que han contraído en el marco de la OMC. El párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC exigen explícitamente que cada Miembro de la OMC haga que sus leyes y reglamentos y "procedimientos administrativos" se ajusten a sus obligaciones en el marco de la OMC. Estas disposiciones contemplan explícitamente que los Miembros adaptarán sus "procedimientos administrativos" para adecuarlos a dichas obligaciones. Por consiguiente, el examen que hace este Grupo Especial de alegaciones de incompatibilidad con normas de la OMC no se limita a casos concretos de incompatibilidad ni comprende únicamente las disposiciones obligatorias de leyes y reglamentos, sino que también abarca procedimientos administrativos de aplicación constante que no están en conformidad con obligaciones contraídas en el marco de la OMC.

[1] *Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products From Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order* (Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón; resultados definitivos del examen completo por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping) 65 *Fed. Reg.* 47380 (2 de agosto de 2000) y *Certain Carbon Steel Products From Australia, Belgium, Brazil, Canada, Finland, France, Germany, Japan, Korea, Mexico, the Netherlands, Poland, Romania, Spain, Sweden, Taiwan, and the United Kingdom*, (Determinados productos de acero al carbono procedentes de Alemania, Australia, Bélgica, el Brasil, el Canadá, Corea, España, Finlandia, Francia, el Japón, México, los Países Bajos, Polonia, el Reino Unido, Rumania, Suecia y Taiwán) USITC Pub. Nº 3364, Inv. Nº AA1921-197 (Review), 701-TA-231, 319, 322, 325-328, 340, 342 y 348-350 (Review), y 731-TA-573-576, 578, 582-587, 604, 607-608, 612 y 614-618 (Review), 16 (noviembre de 2000).

4. El Japón observa con asombro que de 305 exámenes por extinción de derechos antidumping efectuados por el USDOC, sólo en 73 se ha llegado a la conclusión de que el dumping probablemente no continuará o no volverá a producirse. Además, estos 73 exámenes se debieron ya sea a falta de interés o bien a un desistimiento declarado por parte de las ramas de producción nacional. Cuando las ramas de producción nacional participaron activamente en los procesos de los exámenes por extinción, el USDOC nunca, ni siquiera una sola vez, determinó que no era probable que los declarantes hicieran dumping en el futuro. Es difícil imaginar un sistema de leyes y prácticas que asegure más eficazmente que en todos los casos se tendrá siempre el mismo resultado.

II. ANTECEDENTES FÁCTICOS

5. El 19 de agosto de 1993, después de que tanto el USDOC como la USITC concluyeron sus investigaciones, el USDOC estableció un margen final de dumping de 36,41 por ciento.

6. Con efecto a partir del 1º de enero de 1995, los Estados Unidos enmendaron la Ley Arancelaria de 1930 ("Ley") en un intento por cumplir el Acuerdo Antidumping actual. Esas enmiendas incluyeron cambios de diversas metodologías para el cálculo de los márgenes de dumping y nuevas disposiciones sobre los exámenes por extinción. El Congreso de los Estados Unidos también aceptó la Declaración de Acción Administrativa ("DAA") como la interpretación fidedigna de esas enmiendas.

7. El 19 de mayo de 1997, el USDOC publicó sus reglamentos antidumping enmendados, en aplicación de la enmienda de 1995 a la Ley. El 20 de mayo de 1998, el USDOC publicó reglamentos "provisionales" relativos a los exámenes por extinción y a los procedimientos de revocación con arreglo al párrafo 2 del artículo 11. El 16 de abril de 1998, el USDOC publicó el *Sunset Policy Bulletin*, en el que se establecían las políticas y prácticas que se debían seguir con respecto a los exámenes por extinción. El 22 de septiembre de 1999, el USDOC enmendó nuevamente los reglamentos "provisionales", aunque sólo con respecto a los procedimientos de revocación previstos en el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. Los reglamentos "provisionales" de 1998 siguen siendo aplicables a todos los exámenes por extinción.

8. El 16 de marzo de 1999, el USDOC publicó los resultados finales del cuarto examen administrativo que cubría el período comprendido entre el 1° de agosto de 1996 y el 31 de julio de 1997. En ese examen, el USDOC determinó que el margen de dumping de Nippon Steel Corporation ("NSC") era 12,51 por ciento. El 29 de septiembre de 1998, el USDOC comenzó el quinto examen administrativo. Sus resultados definitivos fueron dados a conocer el 23 de febrero de 2000 y en ellos se asignó un nuevo margen de dumping de 2,48 por ciento a NSC y de 1,32 por ciento a Kawasaki Steel Corporation ("KSC").

9. El 1° de septiembre de 1999, el USDOC inició automáticamente un examen por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping contra el producto considerado, de conformidad con el calendario prescrito. El 1° de octubre de 1999, NSC, que ha exportado la mayor parte del producto considerado del Japón a los Estados Unidos, presentó su respuesta sustantiva. El 11 de mayo de 2000, NSC presentó su escrito sobre el caso, en el que declaraba que era improbable que continuara o se repitiera dumping por su parte, ya que había establecido una empresa conjunta en los Estados Unidos que ya estaba en funcionamiento para fabricar el producto considerado en los Estados Unidos, y por la base sólida de clientes de NSC en los Estados Unidos. El 2 de agosto de 2000, más de dos meses y medio después de la comunicación de NSC, el USDOC publicó su resolución definitiva en el examen por extinción de los derechos antidumping sobre el acero resistente a la corrosión procedente del Japón. El USDOC adoptó su resolución positiva basándose en el conjunto de la orden y se negó a considerar los factores y la información que había presentado NSC.

III. ARGUMENTACIÓN

A. INICIACIÓN AUTOMÁTICA DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN

10. Los artículos 751(c)(1) y (2) de la Ley y los artículos 351.218(a) y (c)(1) de los reglamentos del USDOC disponen que el USDOC debe iniciar automáticamente todos los exámenes por extinción sin necesidad de contar con pruebas. En el presente caso, el USDOC comenzó automáticamente el examen por extinción, actuando de conformidad con la ley y sus reglamentaciones. Estas disposiciones de la Ley y los reglamentos y la forma en que el USDOC las aplica al presente examen por extinción son incompatibles con los párrafos 1 y 3 del artículo 11, con los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y con el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, a juzgar por sus términos y según la forma en que fueron aplicadas en este caso.

1. El texto del párrafo 3 del artículo 11 impone requisitos estrictos para mantener vigentes las órdenes sobre derechos antidumping

11. La expresión "[n]o obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2" del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping significa que un derecho antidumping debe suprimirse después de cinco años a partir de su imposición original, independientemente de cualquier decisión previa tomada en exámenes llevados a cabo según el párrafo 2 del artículo 11. El artículo 31 de la Convención de Viena exige que la interpretación de los tratados comience primero con el texto del tratado, dando a las palabras del tratado su "sentido corriente" dentro del "contexto" apropiado. El párrafo 1 del artículo 11 establece que "[u]n derecho antidumping sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño". Además, el párrafo 2 del artículo 11 obliga a las autoridades a suprimir una orden de derechos antidumping cuando las autoridades determinan que la orden no está ya justificada según los resultados de un examen. En consecuencia, el párrafo 3 del artículo 11, conjuntamente con los párrafos 1 y 2 de ese mismo artículo, crea la presunción de que las medidas antidumping se suprimirán a los cinco años de su imposición. Los términos "será" y "salvo que" del párrafo 3 del artículo 11 también imponen la misma obligación de suprimir los derechos antidumping a los cinco años.

12. La falta de toda indicación concreta en el párrafo 3 del artículo 11 respecto a la forma en que la autoridad administradora debe iniciar los exámenes por extinción no es concluyente; simplemente confirma que esas disposiciones concretas se deben buscar en otras partes del Acuerdo.

2. La falta de toda indicación concreta en el párrafo 3 del artículo 11 respecto a la forma en que la autoridad administradora debe iniciar los exámenes por extinción no es concluyente; simplemente confirma que esas disposiciones concretas se deben buscar en otras partes del Acuerdo

13. El párrafo 1 del artículo 11 indica el principio general aplicable a todas las decisiones de mantener los derechos antidumping, a saber, que los derechos pueden seguir vigentes sólo durante el tiempo que sea necesario para contrarrestar el dumping que esté causando daño. El propósito de "iniciar" un examen por extinción no es solamente comenzar a analizar si es necesario que la orden siga vigente, sino también determinar si es necesaria la misma "iniciación". La presunción antes mencionada de que los derechos antidumping se suprimirán en el plazo de cinco años entraña la posibilidad de que algunos derechos caduquen sin ningún examen ni análisis. En consecuencia, el párrafo 3 del artículo 11 exige que la autoridad administradora decida primeramente si va o no a comenzar un examen por extinción. La iniciación no es una decisión vacía o automática.

14. De acuerdo con otras disposiciones contenidas en el Acuerdo Antidumping, tales como el párrafo 6 del artículo 5, las autoridades no tienen carta blanca para comenzar investigaciones automáticamente sin antes disponer de "pruebas suficientes". Es ilógico imaginar que el Acuerdo

Antidumping limita la facultad de las autoridades administradoras para iniciar investigaciones por propia iniciativa en algunos casos pero no en otros.

15. Más aún, la iniciación automática de un examen por extinción tiene un efecto negativo semejante al comienzo de una investigación. La iniciación automática de exámenes por extinción anula cualquier beneficio que los exportadores puedan tener por saber que los derechos antidumping se suprimirán previsiblemente después de cinco años. Iniciando exámenes por extinción en forma automática, los Estados Unidos virtualmente aseguran que la imposición durará por lo menos seis años en lugar de cinco y, para aquellos exportadores que no pueden permitirse participar, los derechos antidumping continuarán indefinidamente. De esta forma, la iniciación automática tiene por resultado una interpretación incorrecta del párrafo 3 del artículo 11.

3. El contexto en que debe interpretarse el párrafo 3 del artículo 11 confirma que debe haber "pruebas suficientes" para justificar la iniciación de un examen por extinción

16. Además, el texto y el contexto del artículo 12 exigen explícitamente que las autoridades tengan "pruebas suficientes" para iniciar un examen por extinción en virtud del párrafo 3 del artículo 11. La aplicación *mutatis mutandis* del párrafo 1 del artículo 12 de conformidad con el párrafo 3 de ese mismo artículo al párrafo 3 del artículo 11 establece que, una vez que las autoridades están convencidas de que hay "pruebas suficientes" que justifican la iniciación, las autoridades deben dar un aviso público del comienzo del examen por extinción. Por consiguiente, para conferir al artículo 12 su significado correcto, las autoridades deben cumplir la norma de disponer de "pruebas suficientes" para iniciar los exámenes por extinción. La interpretación que hacen los Estados Unidos del párrafo 3 del artículo 11 resulta así incorrecta, porque entraña una aplicación de los párrafos 1 y 3 del artículo 12 que no se ajusta al Acuerdo en general.

17. También el texto y el contexto del párrafo 6 del artículo 5 requieren que las autoridades pertinentes tengan "pruebas suficientes" para iniciar exámenes por extinción según el párrafo 3 del artículo 11. Como resultado de la aplicación *mutatis mutandis* del artículo 12 al párrafo 3 del artículo 11, la expresión "con arreglo al artículo 5" del párrafo 1 del artículo 12 exige que el párrafo 6 del artículo 5 también se aplique a los exámenes por extinción. El párrafo 6 del artículo 5 dispone que el requisito de disponer de pruebas suficientes definido en el párrafo 2 del artículo 5 también ha de aplicarse a los casos en que las autoridades administradoras comienzan los exámenes por iniciativa propia. Por consiguiente, dado que tanto el párrafo 1 del artículo 12 como el párrafo 6 del artículo 5 prevén el requisito de disponer de "pruebas suficientes", este mismo criterio se aplica a todas las iniciaciones, incluidas las hechas por iniciativa propia de las autoridades en investigaciones iniciales y en exámenes por extinción.

4. La decisión previa de un Grupo Especial sobre el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC no es convincente

18. Con el debido respeto, consideramos que en *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, WT/DS213/R (3 de julio de 2002), el Grupo Especial interpretó erróneamente la compatibilidad de la iniciación automática de los exámenes por extinción con el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC, equivalente al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. Este Grupo Especial no debería seguir la decisión tomada por el Grupo Especial anterior. En primer lugar, el Grupo Especial DC interpretó erróneamente el texto. Su constatación de que hay "dos modalidades" en los exámenes por extinción es correcta pero incompleta. Aún en el caso de una petición "debidamente fundamentada", las autoridades deben evaluar si las pruebas son suficientes para "fundamentar debidamente" la solicitud. Según la interpretación del Grupo Especial DC no existe un criterio de "pruebas suficientes" en ninguna de las dos modalidades. En segundo lugar, el Grupo Especial DC no consideró el párrafo 3 del artículo 21 en su contexto apropiado. El Grupo Especial DC nunca examinó y ni siquiera mencionó el párrafo 1 del artículo 22 del Acuerdo SMC

(equivalente al párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping), que prevé el criterio de "pruebas suficientes" y también establece un nexo textual con los párrafos que van desde el párrafo 3 del artículo 21 hasta el párrafo 7 del artículo 22 del Acuerdo SMC. En tercer lugar, el Grupo Especial DC dio al "fin" una predominancia sobre el texto y el contexto, lo cual dio como resultado un análisis inadecuado del propósito del párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC. Por último, el Grupo Especial DC interpretó erróneamente el significado de "circunstancias especiales" en el párrafo 6 del artículo 11 del Acuerdo SMC (equivalente al párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping). El criterio de "pruebas suficientes" debe ser aplicable con independencia de la frecuencia con la que se comienzan por iniciativa propia investigaciones iniciales o exámenes por extinción.

19. Por los motivos expuestos, la interpretación correcta del párrafo 3 del artículo 11 según su texto, contexto y objeto y fin, exige que un examen por extinción comenzado por iniciativa propia esté basado en "pruebas suficientes". Aunque el criterio de "pruebas suficientes" puede variar de un caso a otro, la iniciación automática por iniciativa propia de las autoridades sin ninguna prueba no puede cumplir el criterio de "pruebas suficientes". Por consiguiente, la Ley y los reglamentos del USDOC que exigen la iniciación automática de exámenes por extinción sin necesidad de disponer de prueba alguna son incompatibles, por los términos en que están formulados, con los párrafos 1 y 3 del artículo 11, los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y el párrafo 6 del artículo 5. Además, la iniciación automática por parte del USDOC de este examen por extinción el 1° de septiembre de 1999 de Acuerdo con la Ley y los reglamentos del USDOC es también incompatible con esas disposiciones del Acuerdo Antidumping.

B. "PROBABILIDAD" DE QUE EL DUMPING CONTINÚE O SE REPITA

20. La negativa absoluta del USDOC a emprender un estudio prospectivo serio basado en pruebas positivas de la probabilidad de que exista dumping en el futuro como parte de los exámenes por extinción es a primera vista incompatible con el párrafo 3 del artículo 11, como práctica general y en el marco de este caso. Los reglamentos del USDOC, la DAA y el *Sunset Policy Bulletin* crean múltiples incompatibilidades con las normas de la OMC al impedir cualquier clase de análisis prospectivo. El criterio de "probabilidad" según el párrafo 3 del artículo 11 exige que haya una "determinación" fundamentada en un análisis prospectivo de pruebas positivas de que existe la probabilidad, y no una remota posibilidad, de que el dumping continuará o se repetirá en el futuro.

1. Los reglamentos exigen la aplicación del criterio de "improbabilidad"

21. El artículo 351.222(i)(1)(ii) de los reglamentos del USDOC exige la aplicación explícita de un criterio de "improbabilidad", aun cuando un Grupo Especial anterior, en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea*, WT/DS99/R (29 de enero de 1999), ha dejado claro que el criterio de "improbabilidad" no cumple con el criterio de "probabilidad" del artículo 11. A pesar de esta decisión previa de un Grupo Especial y de la propia aceptación por parte de los Estados Unidos de esa decisión, los Estados Unidos siguen manteniendo el criterio de "improbabilidad" en los reglamentos del USDOC en relación con los exámenes por extinción. Como los reglamentos del USDOC exigen que la supresión de un derecho antidumping se base en el criterio de "improbabilidad", esos reglamentos son incompatibles con el párrafo 3 del artículo 11.

2. No se intenta determinar la "probabilidad" del dumping mediante un análisis prospectivo

22. Aparte de las disposiciones de los reglamentos, los Estados Unidos tienen otras que también son incompatibles con las normas de la OMC. El *Sunset Policy Bulletin* indebidamente impide toda investigación objetiva encaminada a determinar mediante un análisis prospectivo si el dumping tiene la "probabilidad" de continuar o repetirse, a pesar de que los términos del párrafo 3 del artículo 11 que

entrañan la obligación de hacer una determinación de probabilidad exigen que las autoridades emprendan un análisis prospectivo basado en pruebas positivas para determinar si es probable que el dumping continúe o se repita. Como práctica general, el USDOC mira al pasado, en lugar de mirar al futuro.

23. Con base en pasajes de la DAA, el *Sunset Policy Bulletin* prevé cuatro escenarios fácticos para determinar si es probable que el dumping continúe o se repita. Sin embargo, en esos cuatro escenarios fácticos sólo se examinan márgenes de dumping y volúmenes de importación históricos. De tal forma, el *Sunset Policy Bulletin* indebidamente obliga al USDOC a hacer un análisis retrospectivo y no prospectivo. Además, sólo en uno de esos cuatro escenarios se considera que el declarante probablemente no hará dumping en el futuro. Sin embargo, ese escenario fáctico es virtualmente imposible de satisfacer. Los declarantes que satisfacen alguno de los otros tres escenarios fácticos que señalan que existe la "probabilidad" de que los declarantes hagan dumping en el futuro sólo pueden refutar esa presunción mediante la incorporación de pruebas adicionales en el expediente. Ahora bien, para incorporar otras pruebas en el expediente un declarante debe primero demostrar "justificación suficiente". Este enfoque restrictivo, estático y retrospectivo crea la presunción irrefutable de que el dumping continuará o se repetirá. En los exámenes por extinción de derechos antidumping, el USDOC casi siempre decide que corresponde aplicar uno de esos tres escenarios y casi nunca encuentra otros factores u otra información suficientes para refutar esa presunción.

24. Por estas razones, en los exámenes por extinción, el USDOC no adopta el enfoque prospectivo correcto para determinar si es probable que el dumping continúe y, por consiguiente, actúa en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 como práctica general.

25. En el caso particular de este examen por extinción, el USDOC aplicó esa práctica general para determinar si el dumping probablemente continuaría. El USDOC determinó que el dumping era probable porque los declarantes reunieron los requisitos de uno de los tres escenarios de "probabilidad" del *Sunset Policy Bulletin* (el volumen actual de importaciones había sido menor que el volumen durante el período de la investigación inicial, y el dumping continuó a un nivel por encima del 0,5 por ciento). Para llegar a esta determinación, el USDOC se negó a tomar en cuenta otra información presentada por NSC que mostraba que el volumen de exportación de NSC había disminuido a causa de la fabricación del producto considerado en su empresa conjunta en los Estados Unidos. NSC también presentó datos que demostraban que NSC no exportaría el producto considerado a precio de dumping. El USDOC también se negó a considerar esos datos, aunque el USDOC sabía de su existencia desde el momento de la investigación inicial y los exámenes administrativos posteriores. La determinación es por lo tanto incompatible con el párrafo 3 del artículo 11.

3. El USDOC fija en este examen un plazo de 30 días para presentar comunicaciones

26. En lugar de procurar realmente reunir y analizar información relacionada con el posible dumping futuro, los reglamentos del USDOC impiden toda indagación significativa imponiendo procedimientos rígidos y plazos artificiales. Tal como se establecía en sus reglamentos y en aplicación de los mismos, el USDOC indicó que no tomaba en cuenta ninguna información presentada después de transcurridos 30 días a partir del comienzo de este examen por extinción. El USDOC se negó a tomar en cuenta la información presentada por NSC en su comunicación del 11 de mayo de 2000 y así la privó de la oportunidad plena de defender sus intereses. Tal decisión es incompatible con los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6.

C. USO DE MÁRGENES DE DUMPING Y DE UNA NORMA *DE MINIMIS* INCOMPATIBLES CON LAS NORMAS DE LA OMC

1. Se usan de márgenes incompatibles con las normas de la OMC

27. De acuerdo con el *Sunset Policy Bulletin*, el USDOC basa su determinación de la probabilidad de dumping futuro en los márgenes de dumping históricos, incluidos los márgenes de dumping observados en la investigación inicial y en los posteriores exámenes administrativos. El USDOC aplicó esta práctica general al presente examen por extinción. Estos márgenes de dumping reflejan metodologías incompatibles con las normas de la OMC. Como resultado, los Estados Unidos actúan en forma incompatible con los párrafos 2.1, 2.2 y 4.2 del artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18, tanto como práctica general como en este caso en particular.

28. El artículo 2 presenta la definición fundamental de "dumping", que determina la interpretación de todo el resto del Acuerdo Antidumping. Al mismo tiempo, el párrafo 3 del artículo 18 exige que cada Miembro lleve a cabo sus exámenes por extinción según las disposiciones del Acuerdo Antidumping. En consecuencia, los Estados Unidos están obligados en sus exámenes por extinción a aplicar márgenes de dumping compatibles con el artículo 2.

29. Sin embargo, de acuerdo con el *Sunset Policy Bulletin*, el USDOC sigue aplicando a los exámenes por extinción, incluido el correspondiente a este caso, los márgenes de dumping calculados en las investigaciones iniciales previas al Acuerdo sobre la OMC. Esos márgenes fueron calculados usando metodologías incompatibles con el artículo 2, entre ellas el mínimo de 10 por ciento por gastos generales y administrativos para el costo de producción y el valor reconstruido, el beneficio mínimo de 8 por ciento en el valor reconstruido, la prueba de "10/90" por debajo del costo y la comparación entre promedios individuales y mensuales. En los exámenes por extinción, el USDOC utiliza esos márgenes de dumping incompatibles con las normas de la OMC para determinar la probabilidad de dumping, sin hacer ningún esfuerzo por adecuarlos con el artículo 2.

30. Además, el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Ropa de Cama*, WT/DS141/AB/R (1° de marzo de 2001) concluyó que el párrafo 4 y en particular el párrafo 4.2 del artículo 2 obliga a las autoridades a determinar la existencia del dumping sin reducir a cero los márgenes negativos de dumping. Sin embargo, desde hace más de 15 años y como práctica general, en las investigaciones iniciales y en los exámenes posteriores, el USDOC ha calculado siempre el margen de dumping usando la metodología de reducción a cero. De conformidad con el *Sunset Policy Bulletin*, el USDOC utiliza esos márgenes de dumping para fundamentar su determinación de probabilidad.

31. Por consiguiente, al aplicar esos márgenes de dumping incompatibles con las normas de la OMC, los Estados Unidos no cumplen con sus obligaciones en virtud del artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18, como práctica general y en este caso en particular.

2. El USDOC aplica una norma *de minimis* errónea

32. Los reglamentos del USDOC por los que se establece una norma *de minimis* del 0,5 por ciento para los exámenes por extinción, en lugar del 2 por ciento que corresponde según el párrafo 8 del artículo 5, son incompatibles con las obligaciones de los Estados Unidos según el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11, a juzgar tanto por sus términos como por la forma en que se aplicaron en este caso. Si en este examen por extinción se aplicara la norma *de minimis* correcta a márgenes de dumping compatibles con las normas de la OMC, se concluiría que los márgenes de los declarantes son *de minimis*, lo que daría por resultado la supresión de los derechos antidumping.

33. Como se señaló antes, al término "dumping" se le debe dar la misma interpretación todas las veces que figura en el Acuerdo Antidumping. En consecuencia, las normas utilizadas en la investigación inicial para determinar la existencia de "dumping" también se deben aplicar a las determinaciones equivalentes en los exámenes por extinción. Como también se señaló antes, un examen por extinción y una investigación inicial comparten el mismo objetivo y el mismo fin. De tal forma, ambos también tienen la misma norma *de minimis* según el párrafo 8 del artículo 5. Además, el párrafo 1 del artículo 11 dispone que un derecho antidumping permanecerá en vigor sólo en cuanto siga contrarrestando el dumping que esté causando daño. El párrafo 8 del artículo 5 establece que un margen de dumping inferior al 2 por ciento no puede causar daño. Por consiguiente, sería incorrecto continuar aplicando una orden de imposición de derechos antidumping a declarantes cuyos márgenes de dumping son, por definición, incapaces de producir daño.

34. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* da apoyo a esta interpretación. El Grupo Especial concluyó que, según el párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC, la misma norma *de minimis* debe aplicarse tanto a las investigaciones iniciales como a los exámenes por extinción de las órdenes de aplicación de derechos compensatorios, de acuerdo con el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC. El mismo razonamiento es aplicable a este caso. Además, también en el asunto *Estados Unidos - DRAM*, el Grupo Especial sostuvo que a los exámenes por extinción se les aplica una norma *de minimis* del 2 por ciento.

D. DETERMINACIÓN DE LA EXISTENCIA DE DUMPING HECHA POR EL USDOC BASADA EN EL CONJUNTO DE LA ORDEN

35. La determinación de la existencia de dumping hecha por el USDOC en los exámenes por extinción con base en el conjunto de la orden es incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. El *Sunset Policy Bulletin* establece explícitamente que el USDOC debe basarse en el conjunto de la orden para determinar la probabilidad. Como resultado de ello, en todos los casos, incluido el presente examen por extinción, el USDOC ha hecho la determinación considerando el conjunto de la orden. Este enfoque es incompatible con la evaluación de los hechos específicamente referida a una empresa que exige el párrafo 10 del artículo 6. Los párrafos 2 del artículo 9 y 1 del artículo 11 también proporcionan apoyo contextual al párrafo 3 del artículo 11 cuando prevén que las autoridades deben designar a los proveedores que están sujetos a un derecho antidumping. De tal forma, las determinaciones basadas en el conjunto de la orden hechas por el USDOC en los exámenes por extinción son incompatibles con el párrafo 10 del artículo 6 y con el párrafo 3 del artículo 11, como práctica general y en su aplicación en este caso.

E. COMUNICACIÓN POR EL USDOC A LA USITC DE MÁRGENES INCOMPATIBLES CON LAS NORMAS DE LA OMC PARA QUE LA USITC LLEVE A CABO EL ANÁLISIS DEL DAÑO

36. Como práctica general y en este examen por extinción en particular, el USDOC comunica a la USITC márgenes de dumping incompatibles con las normas de la OMC para que la USITC los utilice en su análisis del daño. La notificación de márgenes de dumping incorrectos por parte del USDOC produce otro conjunto de incompatibilidades con las normas de la OMC.

37. Como se señaló *supra*, el criterio de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11 exige que se haga una "determinación" prospectiva caso por caso y fundamentada en pruebas positivas de que el dumping probablemente continuará o se repetirá. De tal forma, con el simple uso de márgenes de dumping calculados previamente y su comunicación a la USITC no se satisfacen los requisitos del párrafo 3 del artículo 11. Sin embargo, el *Sunset Policy Bulletin*, de conformidad con la DAA, establece que la práctica general del USDOC es transmitir a la USITC en prácticamente todos los exámenes por extinción los márgenes de dumping calculados previamente en las investigaciones iniciales. El USDOC nunca comunica a la USITC márgenes probables de dumping futuros. Esta política hace caso omiso por completo de las condiciones actuales del mercado. En este caso, por

ejemplo, el USDOC trasmitió los márgenes de dumping iniciales, calculados siete años antes, sin tomar en cuenta la información presentada por NSC que indicaba que había habido cambios importantes en las condiciones del mercado durante esos siete años. Por consiguiente, la transmisión por el USDOC de información desactualizada sobre los márgenes de dumping a la USITC, como práctica general y en este caso en particular, es incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.

38. Además, como se señaló antes, el párrafo 3 del artículo 18 exige que los Estados Unidos lleven a cabo los exámenes por extinción según las disposiciones del Acuerdo Antidumping, incluido el artículo 2. Por consiguiente, para que la USITC determine si existe daño, el USDOC tiene la obligación de proporcionarle márgenes de dumping compatibles con las normas de la OMC. Sin embargo, el USDOC, en las investigaciones iniciales, transmite márgenes de dumping incompatibles con las normas de la OMC, con independencia de las metodologías utilizadas para calcularlos. Además, el USDOC tampoco intenta ajustar los márgenes calculados previamente para hacerlos compatibles con las normas de la OMC.

39. En este caso, el USDOC continuó con su práctica general de no ajustar los márgenes de dumping calculados originalmente en la investigación inicial, cuando los transmitió a la USITC. Por consiguiente, la información sobre esos márgenes proporcionada por el USDOC a la USITC es incompatible con el artículo 2, con el párrafo 3 del artículo 11 y con el párrafo 3 del artículo 18.

F. EVALUACIÓN ACUMULATIVA HECHA POR LA USITC DE IMPORTACIONES INSIGNIFICANTES JUNTO CON OTRAS IMPORTACIONES

40. El párrafo 3 del artículo 3 exige que en un examen por extinción la USITC considere si las importaciones procedentes de un país en particular son insignificantes. A los fines de la interpretación de todo el Acuerdo Antidumping, la definición del término "daño" es la que figura en el artículo 3 y concretamente en la nota 9. Por consiguiente, cualquier disposición del Acuerdo Antidumping que exija que las autoridades evalúen el daño debe interpretarse de acuerdo con las obligaciones que impone el artículo 3, incluido el criterio de insignificancia, a los efectos de la acumulación, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 3. El párrafo 3 del artículo 3 incorpora el nivel de insignificancia del 3 por ciento prescrito en el párrafo 8 del artículo 5.

41. El artículo 752(a)(7) de la Ley otorga a la USITC la atribución de decidir si se han de acumular o no las importaciones de distintos países declarantes, cuando en un examen por extinción haya que determinar la existencia de daño. La USITC hizo uso de su atribución y consideró el grado de insignificancia en el contexto de un examen por extinción. Sin embargo, en la determinación que hizo en este caso, la USITC no consideró en absoluto el grado de insignificancia de las importaciones para decidir si las importaciones del Japón se sumaban o no a otras. La USITC no tomó en cuenta los datos que figuran en sus propios expedientes y que demuestran que las importaciones del producto considerado procedentes del Japón han representado en todo momento menos del 3 por ciento del total de las importaciones y que todas las importaciones insignificantes acumuladas han equivalido a menos del 7 por ciento. De tal forma, la decisión de la USITC de acumular en este examen por extinción las importaciones del producto considerado procedentes del Japón con las importaciones de otros países es incompatible con el párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11.

G. EXÁMENES POR EXTINCIÓN HECHOS POR LOS ESTADOS UNIDOS EN UNA MANERA QUE NO ES UNIFORME, IMPARCIAL Y RAZONABLE

42. El Acuerdo sobre la OMC reglamenta tanto los aspectos sustantivos de los regímenes antidumping de los Miembros como su aplicación y exige que se observe el principio de la buena fe, fundamental en el derecho internacional. El párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 se hace eco de esta obligación reclamando a los Miembros que apliquen sus normas "de manera uniforme,

imparcial y razonable". El Grupo Especial que entendió en el asunto *Argentina - Medidas que afectan a la exportación de pieles de bovino y a la importación de cueros acabados* (WT/DS155/R) dejó claro que, de acuerdo con el párrafo 3 a) del artículo X, es lícito examinar incluso las normas administrativas, siempre que las normas tengan realmente ese carácter. En este caso, las políticas y los procedimientos de los Estados Unidos que se tratan *infra* son todos de índole administrativa y son incompatibles con el requisito fundamental de imparcialidad del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

1. La forma en que los Estados Unidos proceden para iniciar de los exámenes por extinción

43. El artículo 751(c) de la Ley y el artículo 351.218(a) y (c)(1) de los reglamentos del USDOC establecen normas administrativas que exigen la iniciación automática de exámenes por extinción respecto de todas las órdenes de imposición de derechos antidumping. La DAA ha confirmado que éstas son reglamentaciones de carácter administrativo. Al iniciar automáticamente sus exámenes por extinción, los Estados Unidos no cumplen con su obligación básica de recopilar pruebas que justifiquen la iniciación de un examen por extinción en particular. Por lo tanto, la iniciación automática de los exámenes por extinción sin que haya pruebas que los justifiquen, haciendo caso omiso de esas cuestiones de fondo, constituye una aplicación de la ley y los reglamentos que rigen los exámenes por extinción que no es razonable con arreglo al párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

44. Además, en la DAA, los Estados Unidos reconocen que inician automáticamente los exámenes por extinción para no imponer en la etapa inicial una carga innecesaria a la rama de producción nacional. Los Estados Unidos inician automáticamente todos los exámenes por extinción para favorecer a la rama de producción nacional a expensas de los declarantes, que sufren los efectos prolongados de las medidas antidumping debido a su iniciación automática. De esta forma, la aplicación de la ley y los reglamentos de los Estados Unidos que exigen que el USDOC actúe de oficio en sus exámenes por extinción sin necesidad de disponer de ninguna prueba es también una aplicación "parcial" de las leyes norteamericanas de extinción y de tal manera resulta incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos de acuerdo con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994, según se desprende de su propio texto y en vista de su aplicación en este caso.

2. La aplicación por el USDOC del plazo de 30 días para presentar información

45. El USDOC declaró que no tendría en cuenta ninguna información presentada después de transcurridos 30 días desde la iniciación de este examen por extinción, según lo establecido en sus reglamentaciones. Como resultado de la observancia estricta de esta norma se le denegó a SNC la ocasión plena de defender sus intereses. Tal proceder constituye una aplicación no razonable de las normas de extinción de los Estados Unidos.

46. La aplicación del plazo de 30 días impuso una carga considerable a los declarantes. Los reglamentos del USDOC exigen que los declarantes informen dentro del período inicial de 30 días de manera mucho más detallada y con mayor profundidad que la rama de producción nacional. Además de los requisitos adicionales que deben cumplir, los declarantes también deben proporcionar documentación que demuestre que hay una "justificación suficiente", así como información de apoyo, si desean presentar información adicional. Por consiguiente, las reglamentaciones del USDOC menoscaban la capacidad de los declarantes para defenderse con eficacia y constituyen una aplicación "parcial" de sus reglamentaciones.

47. Al aplicar estas reglamentaciones administrativas en el presente caso, el USDOC lleva a cabo este examen por extinción en una forma que no es ni razonable ni imparcial para con los declarantes y, en consecuencia, en una forma incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

3. Los enfoques usados por el USDOC para tomar decisiones de supresión de derechos según el párrafo 2 y según el párrafo 3 del artículo 11 no son iguales

48. Los objetivos, los fines y los principios legales relativos a la determinación de la probabilidad de que el dumping continúe o se repita que inspiran los procedimientos de revocación previstos en el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping y los que inspiran los procedimientos de extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11 son prácticamente idénticos. Sin embargo, como práctica general, el USDOC ha tratado de forma diferente los exámenes de revocación hechos según el párrafo 2 del artículo 11 y los exámenes de extinción hechos de acuerdo con el párrafo 3 del artículo 11. En un examen efectuado según el párrafo 2 del artículo 11, el USDOC recoge activamente información prospectiva sobre las condiciones actuales y futuras del mercado. Además, una vez que el declarante demuestra que ha despachado volúmenes comerciales con márgenes de dumping nulos o *de minimis* durante tres años consecutivos, es a la rama de producción nacional a quien le toca refutar la presunción de que no es probable que el dumping continúe o se repita después de la revocación. Sin embargo, con respecto a los exámenes por extinción, el USDOC crea efectivamente una presunción irrefutable contra los declarantes de que es probable que el dumping continúe o se repita a pesar de los cambios que puede haber habido en el mercado en los últimos cinco años. Al mantener dos criterios diferentes, uno para los procedimientos de revocación hechos según el párrafo 2 del artículo 11 y otro para los exámenes por extinción hechos de acuerdo con el párrafo 3 del artículo 11, el USDOC no aplica esos dos procedimientos de una manera uniforme según lo exige el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

H. MANTENIMIENTO DE LEYES, REGLAMENTOS Y PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS INCOMPATIBLES CON LAS NORMAS DE LA OMC QUE CONTRAVIENE LAS OBLIGACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS CONTRAÍDAS EN VIRTUD DEL ACUERDO ANTIDUMPING Y EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO XVI DEL ACUERDO SOBRE LA OMC

49. Tanto el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC como el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping establecen que los Miembros deben asegurar la conformidad de sus leyes, reglamentaciones y procedimientos administrativos con las obligaciones que hayan contraído y que deben tomar todas las medidas necesarias para asegurar tal cumplimiento. Dadas todas las incompatibilidades con las normas de la OMC señaladas *supra*, es evidente que los Estados Unidos todavía no han puesto sus leyes de extinción en conformidad con el Acuerdo Antidumping y con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 y que están aplicando la legislación existente y las reglamentaciones y directrices de política afines de manera incompatible con ellos. Por consiguiente, los Estados Unidos actuaron de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC y el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping.

IV. CONCLUSIÓN

50. Por las razones señaladas, el Japón pide respetuosamente al Grupo Especial: 1) que declare que las disposiciones legales, las reglamentaciones y las determinaciones efectuadas por los Estados Unidos son incompatibles con las diversas disposiciones enumeradas del Acuerdo Antidumping, del GATT de 1994 y del Acuerdo sobre la OMC; 2) que recomiende que el Órgano de Solución de Diferencias solicite que los Estados Unidos procedan a enmendar los elementos citados *supra* de sus leyes, reglamentos y políticas para así cumplir sus obligaciones en el marco del Acuerdo sobre la OMC; y 3) que declare que, para cumplir sus obligaciones en el marco de la OMC, los Estados Unidos deben anular la orden por la que se impusieron derechos antidumping al producto considerado procedente del Japón.

ANEXO A-2

RESUMEN DE LA PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

I. INTRODUCCIÓN

1. En el presente procedimiento, el Japón impugna las constataciones hechas por el Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("Comercio") y la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos ("USITC") en el examen por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping a los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón, en el que los Estados Unidos determinaron que la revocación daría lugar probablemente a la continuación o repetición del dumping y del daño y, por lo tanto, mantuvieron dicha orden. El Japón alega que dichas constataciones son incompatibles con algunas de las disposiciones del *Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio* ("Acuerdo sobre la OMC"), del *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* ("GATT de 1994") y del *Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* ("Acuerdo Antidumping"). El Japón también pretende impugnar determinadas "prácticas" de los Estados Unidos con respecto a los exámenes por extinción, sin explicar de qué forma dichas prácticas son *imperativas* y, por lo tanto, están sujetas a examen por este Grupo Especial. Por último, el Japón cuestiona algunos requisitos legales y reglamentarios de los Estados Unidos en relación con los exámenes por extinción, alegando que éstos no están en conformidad con determinadas disposiciones del Acuerdo sobre la OMC, el GATT de 1994 y el Acuerdo Antidumping.

2. El párrafo 3 del artículo 11 es la única disposición del Acuerdo Antidumping que enuncia los requisitos sustantivos para determinar si una orden debe ser revocada cinco años después de la fecha de su imposición. En otras palabras, el párrafo 3 del artículo 11 establece las normas y los principios requeridos por el Acuerdo Antidumping con respecto a los exámenes por extinción. Los términos del párrafo 3 del artículo 11 son, sin embargo, muy limitados. Simplemente requieren que las autoridades determinen si la revocación de la orden daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. Los Estados Unidos, en la determinación impugnada por el Japón, así como en su legislación antidumping, han cumplido los requisitos del párrafo 3 del artículo 11.

3. En ninguna parte del párrafo 3 del artículo 11 se indica la clase de datos que se deben tener en cuenta, ni tampoco se indica la clase de cálculos, si los hubiera, que serían necesarios para determinar si la ausencia de la orden daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. No obstante, los términos del párrafo 3 del artículo 11 dejan en claro que el objeto de un examen por extinción es determinar, en base a un análisis *predictivo*, si existen las condiciones necesarias para seguir aplicando un derecho antidumping. Por lo tanto, la cuestión central de un examen por extinción en virtud del párrafo 3 del artículo 11 son las probables circunstancias *futuras* en caso de eliminarse la medida correctiva, y no si existe o ha existido dumping o daño y en qué grado, en el presente o en el pasado.

4. Casi todos los aspectos de la Primera comunicación del Japón -con inclusión de sus alegaciones de que los Estados Unidos han invertido el sentido de la "presunción de revocación", han empleado una "reducción a cero" prohibida por la OMC, y no han aplicado la "regla" *de minimis*- están recorridos por una interpretación básica errónea del objeto y fin de los exámenes por extinción. Para el Japón, la hipótesis de trabajo fundamental es que un examen por extinción es un sustituto de una nueva investigación antidumping. El Japón es incapaz de citar ningún fundamento textual extraído del Acuerdo Antidumping o en del Acuerdo sobre la OMC para dicha suposición, ya que este fundamento no existe. La opinión del Japón es, además, incompatible con el objeto y fin de los exámenes por extinción, tal como se indica en el párrafo 3 del artículo 11. Dicho sencillamente, un

examen por extinción no es un sustituto de una investigación ni de un examen administrativo anual; el procedimiento del examen por extinción tiene un sentido propio.

5. Las alegaciones del Japón no son más que intentos de leer en los acuerdos obligaciones que no están ahí, y de procurar obtener mediante el procedimiento de solución de diferencias resultados que sólo pueden obtenerse en la mesa de negociaciones. Sin embargo, esa no es la función del procedimiento de solución de diferencias establecido en el *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* ("ESD"). Tal como se deja en claro en el párrafo 2 del artículo 3 del ESD, las recomendaciones y resoluciones de un grupo especial "no pueden entrañar el aumento o la reducción de los derechos y obligaciones establecidos en los acuerdos abarcados". Este Grupo Especial debe rechazar los esfuerzos del Japón por ampliar sus derechos a expensas de los Estados Unidos.

6. En resumen, los Estados Unidos han cumplido sus obligaciones en el marco de la OMC y no han violado el artículo X del GATT de 1994, los artículos 2, 3, 5, 6, 11, 12 ni los párrafos 3 y 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping, ni el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC.

II. ANTECEDENTES FÁCTICOS

7. El 9 de julio de 1993, Comercio publicó su determinación antidumping positiva definitiva sobre determinados productos de acero procedentes del Japón, con inclusión de los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión. El 9 de agosto de 1993, la USITC notificó a Comercio su determinación positiva definitiva de que las importaciones de determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón estaban causando daño a la rama de producción nacional de los Estados Unidos. El 17 de agosto de 1993, Comercio publicó la orden de imposición de derechos antidumping sobre dichos productos.

8. El 1º de septiembre de 1999, Comercio y la USITC publicaron avisos de iniciación del examen por extinción de la orden de imposición de derechos antidumping sobre determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón. El 2 de agosto de 2000, Comercio publicó la determinación definitiva en el examen por extinción, en la que se constataba que era probable la continuación o la repetición del dumping. El 13 de noviembre de 2000, la USITC publicó la determinación definitiva en el examen por extinción, en la que se constataba que era probable la continuación o repetición del dumping. El 15 de diciembre de 2000, los Estados Unidos publicaron el aviso de continuación de la orden de imposición de derechos antidumping sobre determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón, basándose en las decisiones de Comercio y la USITC.

III. ARGUMENTO DE FONDO

A. INCUMBE AL JAPÓN LA CARGA DE PROBAR SUS ALEGACIONES

9. Está firmemente establecido que, en una diferencia en el marco de la OMC, incumbe a la parte demandante la carga de aportar argumentos y pruebas que acrediten *prima facie* un caso de infracción. Si el conjunto de pruebas y argumentos no son concluyentes con respecto a una determinada reclamación, el Grupo Especial debe determinar que la parte demandante, el Japón, no ha conseguido justificar dicha reclamación. Los Estados Unidos consideran que el Japón no ha cumplido la carga de establecer una presunción *prima facie* en la presente diferencia.

B. EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11 DEL ACUERDO ANTIDUMPING NO EXIGE LA SUPRESIÓN DE UNA ORDEN DE IMPOSICIÓN DE DERECHOS ANTIDUMPING DESPUÉS DE TRANSCURRIDOS CINCO AÑOS

10. El Japón sostiene que el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping exige que se supriman las órdenes de imposición de derechos antidumping después de transcurridos cinco años. El párrafo 3 del artículo 11 no establece dicha exigencia.

11. El párrafo 3 del artículo 11 permite a las autoridades evaluar una orden de imposición de derechos antidumping cinco años después de su imposición, y no exige la supresión de una orden de imposición de derechos antidumping después de transcurridos cinco años si un examen por extinción concluye con la determinación de que la supresión de la orden daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. Las afirmaciones del Japón en sentido contrario tergiversan los términos explícitos del párrafo 3 del artículo 11.

C. EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11 DEL ACUERDO ANTIDUMPING NO IMPONE REQUISITOS PROBATORIOS PARA REALIZAR EXÁMENES POR EXTINCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

12. El párrafo 3 del artículo 11 no contiene ninguna referencia a requisitos probatorios para la realización por propia iniciativa de exámenes por extinción. No obstante, el Japón sostiene que un requisito probatorio es una "regla de procedimiento" y, como el artículo 11, con inclusión de su párrafo 3, no contiene "reglas de procedimiento", dichas reglas pueden y deben encontrarse en cualquiera otra parte del Acuerdo Antidumping y aplicarse a los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 11.

13. El Japón no explica por qué, en este caso, la ausencia de toda referencia a requisitos probatorios cuando las autoridades inician un examen por extinción significa algo más que su significado liso y llano: que los Miembros no acordaron establecer ninguno de dichos requisitos. Cuando en el artículo 11 se prevén requisitos de procedimiento, esos requisitos se establecen explícitamente.

14. El Japón pretende después, basándose en el objeto y fin del artículo 11, demostrar que las "pruebas suficientes" establecidas como criterio en el párrafo 6 del artículo 5 son los criterios probatorios para la realización por propia iniciativa de exámenes por extinción en virtud del párrafo 3 del artículo 11. En vez de leer los términos de la disposición e interpretarlos *a la luz del* objeto y fin del Acuerdo Antidumping, el Japón propone en realidad la averiguación del objeto y fin de una disposición determinada del Acuerdo Antidumping y después aplica dicho objeto y fin, *a pesar del* significado corriente de las palabras. La iniciación de un examen es el comienzo necesario de un proceso encaminado a determinar si es posible o no la continuación o la repetición del daño y del dumping. El argumento del Japón se basa en una igualación incorrecta de los criterios para la iniciación con aquellos que se deben aplicar en una determinación sustantiva de un examen.

15. El Japón también argumenta que el contexto del párrafo 3 del artículo 11 confirma que el requisito probatorio para la realización por propia iniciativa de exámenes por extinción en virtud del párrafo 3 del artículo 11 es el criterio de "pruebas suficientes" que se establece en el párrafo 6 del artículo 5. Sin embargo, el examen del significado corriente de los términos del párrafo 3 del artículo 11, en su contexto y a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping, no dan fundamento alguno al argumento del Japón. El Japón simplemente pretende leer en el párrafo 3 del artículo 11 "palabras que no están allí".

16. En consecuencia, la legislación de los Estados Unidos no es incompatible con la OMC al prescribir la iniciación automática por propia iniciativa de exámenes por extinción, y la iniciación automática que realizó Comercio por propia iniciativa en el caso del examen por extinción del acero del Japón no es, por lo tanto, incompatible con la OMC.

D. LOS REGLAMENTOS DE LOS ESTADOS UNIDOS Y EL *SUNSET POLICY BULLETIN* DE COMERCIO NO SON INCOMPATIBLES CON LA OBLIGACIÓN DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11 DE DETERMINAR SI ES PROBABLE LA CONTINUACIÓN O LA REPETICIÓN DEL DUMPING

17. El Japón afirma que el artículo 351.222(i)(1)(ii) de *Sunset Regulations* de Comercio no es compatible con la obligación del párrafo 3 del artículo 11 de determinar la probabilidad. El Japón interpreta erróneamente el fin y, en consecuencia, el significado de dicha disposición reglamentaria. El reglamento 19 C.F.R. 351.222(i)(1)(ii) es de carácter ministerial y aborda el plazo de una

revocación después de que Comercio haya establecido una determinación definitiva negativa en un examen por extinción en virtud del artículo 751(d)(2).

18. El artículo 751(d)(2) de la Ley Arancelaria de 1930 es la disposición de la legislación de los Estados Unidos que regula íntegramente los exámenes por extinción. El artículo 751(d)(2) establece claramente y sin ambigüedades que Comercio debe determinar que el dumping "será probable" en el contexto de un examen por extinción, antes de que una orden pueda ser mantenida. Contrariamente a las afirmaciones del Japón, de conformidad con las disposiciones legales de los Estados Unidos, Comercio debe utilizar un criterio de "probabilidad" para determinar si el dumping continuará o se repetirá.

19. El Japón identifica la "Declaración de acción administrativa" y el *Sunset Policy Bulletin* como "la práctica y los procedimientos" que establecen una pretendida presunción "irrefutable" de que es probable que continúe el dumping, violando así el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. Ni la "Declaración de acción administrativa" ni el *Sunset Policy Bulletin*, sin embargo, ordenan o impiden las actuaciones previstas en el Acuerdo Antidumping. Además, ni la "Declaración de acción administrativa" ni el *Sunset Policy Bulletin* establecen disposiciones concretas, independientemente de cualquier otro instrumento. Por lo tanto, tampoco dan lugar a una violación independiente de las obligaciones en el marco de la OMC. Por consiguiente, el Japón sólo podría cuestionar las actuaciones efectivas de Comercio en el contexto de la determinación definitiva en el examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión procedente del Japón.

20. En el presente caso, Comercio ha aplicado un criterio de "probabilidad" en el examen por extinción. Comercio constató la existencia de dumping y una reducción del volumen de las importaciones en el período anterior al examen por extinción. En consecuencia, de conformidad con las obligaciones previstas en el párrafo 3 del artículo 11, Comercio formuló una inferencia razonable y lógica de que estos datos eran indicativos de la probabilidad de la continuación o la repetición del dumping en ausencia del derecho antidumping.

21. El Japón sostiene que el hecho de que Comercio se centrase en los datos del dumping anterior es insuficiente para respaldar las constataciones de Comercio en el caso presente. A este respecto, Comercio constató que la mercancía en cuestión fue objeto de dumping en diversos períodos anteriores al examen por extinción. Por lo tanto, es lógico pensar que el dumping probablemente continuará cuando la orden no esté en vigor, ya que el dumping ocurría cuando *había* una orden en vigor. De hecho, el dumping anterior en presencia de una disciplina puede ser probatorio en gran medida del comportamiento de los exportadores en ausencia de dicha disciplina.

22. El Japón también sostiene que el rechazo por parte de Comercio de determinada información que indicaba razones de la reducción del volumen de las importaciones no era procedente. Esta afirmación del Japón no es correcta. En primer lugar, Comercio decidió no tener en cuenta dicha información porque ni la información en sí misma ni la justificación de su pertinencia fueron proporcionadas de forma oportuna. En consecuencia, Comercio no aplicó el requisito de "justificación suficiente" en este caso. En segundo lugar, Comercio explicó que, incluso si se hubiera tenido en cuenta la información, ello no habría afectado a la determinación definitiva de Comercio de que era probable que el dumping continuara o se repitiera porque, en cualquier circunstancia relativa al volumen de las importaciones, se mantenía el hecho de que los exportadores efectuaban dumping después de la publicación de la orden.

23. Por último, la alegación del Japón de que Comercio aplicó criterios de "probabilidad" diferentes en el caso presente que los previstos para los exámenes en el párrafo 2 del artículo 11 es simplemente incorrecta. El análisis realizado por Comercio, exactamente tal como se establece para los exámenes en el párrafo 2 del artículo 11, se centró en la existencia de dumping en el período anterior al examen por extinción y en la probabilidad de un dumping futuro por parte de los productores japoneses de acero resistente a la corrosión. El Japón no determina ni explica de qué

manera la aplicación por parte de Comercio de las políticas enunciadas en la "Declaración de acción administrativa" y en el *Sunset Policy Bulletin* de Comercio no está en conformidad con la obligación de determinar la probabilidad en virtud del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

E. EL ANÁLISIS REALIZADO POR COMERCIO ACERCA DEL DUMPING EN EL CONTEXTO DE LA PROBABILIDAD Y LAS DETERMINACIONES RELATIVAS AL "MARGEN QUE PROBABLEMENTE EXISTA" EN EL CASO PRESENTE ESTÁN EN CONFORMIDAD CON EL ACUERDO ANTIDUMPING

24. El Japón también pretende restar valor a las determinaciones adoptadas en el caso presente sosteniendo que el uso por parte de Comercio de los márgenes de dumping anteriores al Acuerdo sobre la OMC al analizar la probabilidad de continuación o repetición del dumping es incompatible con el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping, tanto en general como en su aplicación en el caso presente. En la misma línea, el Japón impugna, tanto como práctica general como en su aplicación en este caso, que Comercio se haya basado en los márgenes de la investigación inicial porque habría aplicado una metodología supuestamente incompatible con la OMC en ese tramo del procedimiento. El Japón también sostiene que la práctica de Comercio relativa a la extinción, tanto en general como en su aplicación en este caso, viola el Acuerdo Antidumping al basarse en los márgenes de dumping de la investigación inicial y de los dos exámenes administrativos completos, que se calcularon utilizando lo que el Japón llama el método de "reducción a cero", es decir, una metodología en la que no se prevé ninguna compensación al demandado por las diferencias negativas entre el valor normal y el precio de exportación (o el precio de exportación reconstruido) de las transacciones individuales. Por último, el Japón sostiene que el enfoque que utiliza Comercio para determinar el coeficiente de dumping que probablemente existiese en el caso de revocación, tanto en general como en su aplicación en este caso, viola el artículo 2, el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping.

25. Como cuestión inicial, el Japón no ha demostrado que Comercio esté obligado por ningún elemento de la legislación de los Estados Unidos a basarse en ninguna información sobre los márgenes que el Japón rechaza en el caso de los exámenes por extinción. Por lo tanto, el Japón podría impugnar sólo el hecho de que Comercio se hubiera basado en dicha información *en el caso presente*.

26. La argumentación del Japón también es errónea porque se basa en la suposición incorrecta de que un examen por extinción es un sustituto de una investigación, y de que el criterio aplicable en virtud del párrafo 3 del artículo 11 consiste, por lo tanto, en si, en una investigación actual sobre la mercancía en cuestión, las autoridades se pueden basar en dicha información. Sin embargo, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11, Comercio no está obligado 1) a llevar a cabo una nueva investigación, 2) a cuantificar los márgenes de dumping presentes o pasados, ni a 3) aplicar ninguna metodología particular en la determinación de los márgenes de dumping. Además, los argumentos del Japón en relación con el uso de los márgenes de la investigación anteriores al Acuerdo sobre la OMC son incorrectos por la razón adicional de que la investigación no estaba sujeta al Acuerdo Antidumping. En consecuencia, y de conformidad con sus obligaciones en virtud del Acuerdo Antidumping, Comercio se basó en el caso presente *razonablemente* en los hechos relativos al dumping y al volumen de las importaciones durante el tiempo de vigencia de la orden.

F. NO EXISTE UNA NORMA *DE MINIMIS* PARA LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

27. De conformidad con el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, los Miembros deben aplicar una norma del 2 por ciento *de minimis* en las *investigaciones* relativas a los derechos antidumping. Sin embargo, el Japón sostiene que la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 también es aplicable en los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11.

28. Nada en el texto del párrafo 8 del artículo 5 ni del párrafo 3 del artículo 11 requiere la aplicación de la norma del 2 por ciento *de minimis* en los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11, ni en ningún otro tipo de exámenes. En particular, no existe ninguna referencia en el párrafo 3 del artículo 11 a una norma *de minimis*, y el texto del párrafo 8 del artículo 5 no hace ninguna referencia al párrafo 3 del artículo 11. Tampoco el contexto ni los argumentos del Japón relativos al objeto y fin dan ningún fundamento a esta teoría.

29. Una vez más, el Japón deja de lado completamente la diferencia fundamental que existe entre las investigaciones, en las que, en virtud del párrafo 8 del artículo 5, se exige una norma del 2 por ciento *de minimis*, y los exámenes por extinción. La diferencia entre la finalidad de una investigación y la finalidad de un examen por extinción apoya la conclusión de que, en ausencia de una referencia explícita en contrario, no existe fundamento para suponer o inferir que se debe aplicar la norma del 2 por ciento *de minimis* de las investigaciones de los exámenes por extinción.

30. Por último, el Japón pretende que el Grupo Especial atribuya al uso del término "dumping" en el artículo 11 una referencia implícita al párrafo 8 del artículo 5, debido a que las autoridades deben dar por terminada una investigación si el margen de dumping es *de minimis*. Nada en el término "dumping", tal como se define en el Acuerdo Antidumping, implica ninguna cuestión en relación con la norma *de minimis*. Dado el texto del Acuerdo Antidumping, la única conclusión a la que se puede llegar es que no existe ninguna obligación de aplicar la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 en el examen por extinción del párrafo 3 del artículo 11.

31. En un intento de sostener su argumento, que no se basa en el texto, el Japón menciona el hecho de que los Estados Unidos aplican una norma *de minimis* en los exámenes por extinción como indicativo del requisito de aplicar una regla *de minimis* en el contexto de los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 11. La "práctica" *de minimis* de los Estados Unidos no guarda relación con el Acuerdo Antidumping. Tal como se ha demostrado *supra*, no existe una norma *de minimis* en los exámenes por extinción. Por lo tanto, los Miembros poseen libertad para determinar, si es el caso, la norma *de minimis* que van a aplicar.

G. NO EXISTE NINGUNA OBLIGACIÓN EN VIRTUD DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11, NI EN NINGUNA OTRA PARTE DEL ACUERDO ANTIDUMPING, DE DETERMINAR LA PROBABILIDAD SOBRE LA BASE DE UNA EMPRESA DETERMINADA

32. El Japón sostiene que la determinación, en un examen por extinción, de si una revocación daría lugar probablemente a la continuación o la repetición del dumping debe realizarse sobre la base de una empresa determinada, mencionando el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping.

33. No obstante, el texto del párrafo 3 del artículo 11, que contiene los requisitos sustantivos para los exámenes por extinción en casos antidumping, no hace ninguna referencia a la determinación de la probabilidad del dumping para empresas determinadas. Además, las disposiciones del artículo 6, tal como se incorporan a los exámenes previstos en el artículo 11 mediante el párrafo 4 del artículo 11, no están destinadas a tener incidencia sobre las normas sustantivas o los criterios que se han de aplicar en los exámenes por extinción; sólo tienen la finalidad de influir en la *manera* en que se aplican las normas sustantivas o los criterios. Por lo tanto, no hay nada en el artículo 11 que ni siquiera sugiera normas o criterios en la determinación del dumping, que se centren en la probabilidad de continuación o repetición del dumping en una empresa concreta. El enfoque que consiste en basarse en el conjunto de la orden, exigido por la legislación de los Estados Unidos, es por lo tanto completamente compatible con el Acuerdo Antidumping.

H. COMERCIO HA CUMPLIDO LAS DISPOSICIONES SOBRE PRUEBAS Y PROCEDIMIENTO DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11 EN EL CASO PRESENTE

34. Es indudable que, basándose en el párrafo 4 del artículo 11, las disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento deben aplicarse en los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11. El Japón no cuestiona la compatibilidad de la legislación de los Estados Unidos con la OMC a este respecto; el Japón alega, sin embargo, que Comercio no ha cumplido en el caso presente las disposiciones sobre pruebas y procedimiento del párrafo 3 del artículo 11.

35. El Japón alega en distintas ocasiones que los procedimientos aplicados en el caso presente han sido de alguna forma injustos, sin demostrar de qué manera esos procedimientos han sido incompatibles con el Acuerdo Antidumping. El hecho es que Comercio ha aplicado procedimientos razonables y apropiados que cumplen plenamente los requisitos sobre pruebas y procedimiento del artículo 6.

I. LA DECISIÓN DE LA USITC DE ACUMULAR LAS IMPORTACIONES DE DISTINTOS PAÍSES EN ESTE EXAMEN POR EXTINCIÓN ES COMPATIBLE CON EL ACUERDO ANTIDUMPING

36. A pesar de las afirmaciones del Japón en sentido contrario, el examen del texto del párrafo 3 del artículo 11, el párrafo 3 del artículo 3 y el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, así como de la estructura del Acuerdo Antidumping en su conjunto, demuestra que el Acuerdo Antidumping no requiere ningún análisis cuantitativo -y mucho menos un análisis estricto- relativo al carácter insignificante de las importaciones en un examen por extinción. La legislación de los Estados Unidos, al igual que el Acuerdo Antidumping, no requiere la realización de un análisis cuantitativo relativo a esa cuestión en los exámenes por extinción. Además, la legislación de los Estados Unidos permite, aunque no lo exige, que la USITC acumule importaciones en un examen por extinción si comprueba que se hallan presentes determinados elementos normativos.

37. El texto liso y llano del párrafo 3 del artículo 11 no hace referencia a un análisis relativo al carácter insignificante de las importaciones. Tampoco hay ninguna referencia a conceptos relativos a la insignificancia en ninguna otra parte del artículo 11. El texto del artículo 11 no incorpora el concepto de insignificancia, ni implícita ni explícitamente, del párrafo 8 del artículo 5 ni del párrafo 3 del artículo 3. Si los negociadores del Acuerdo Antidumping hubieran tenido la intención de incorporar al párrafo 3 del artículo 11 el concepto de insignificancia del párrafo 8 del artículo 5 o del párrafo 3 del artículo 3, así lo hubieran podido hacer y así lo hubieran hecho, tal como hicieron en muchas referencias expresas que figuran en el Acuerdo Antidumping.

38. A simple vista, el párrafo 3 del artículo 3 se aplica a las investigaciones y no a los exámenes. Además, el párrafo 3 del artículo 3 hace referencia a hechos presentes, mientras que el artículo 11 hace referencia a hechos futuros o probables. El párrafo 3 del artículo 3 no se refiere de ninguna manera a los exámenes previstos en el párrafo 3 del artículo 11. De igual forma, el texto liso y llano del párrafo 8 del artículo 5 disipa cualquier idea de que los análisis cuantitativos sobre el carácter insignificante de las importaciones se apliquen en los exámenes por extinción. El texto de dicha disposición indica que sólo se aplica a las investigaciones. En ninguna parte del párrafo 8 del artículo 5, ni del artículo 5, existe ninguna referencia a los exámenes previstos en el párrafo 3 del artículo 11.

39. Además, la nota de pie de página 9 del artículo 3 no apoya el argumento del Japón. Esta nota simplemente establece que cualquier referencia en el Acuerdo Antidumping al término "daño" incorpora la definición de "daño" del artículo 3. El hecho de que el "daño" deba interpretarse de conformidad al artículo 3 no significa automáticamente que todas las disposiciones del artículo 3 son aplicables al artículo 11. Además, el texto del Acuerdo Antidumping no proporciona ningún respaldo a la opinión de que la disposición de poner fin a una *investigación* cuando las importaciones son insignificantes se base en la idea de que las importaciones insignificantes necesariamente no causan daño.

40. Por añadidura, un examen de la nota de pie de página 9 a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping revela por qué los requisitos relativos al carácter insignificante de las importaciones del párrafo 8 del artículo 5 lógicamente no se aplican en los exámenes por extinción. La idea central de un examen en virtud del párrafo 3 del artículo 11 difiere de la de una investigación inicial en virtud del artículo 3. En una investigación inicial, las autoridades investigadoras estudian las condiciones presentes de una rama de producción que ha sufrido las repercusiones de importaciones objeto de dumping sin restricciones, que compiten sin que exista en vigor una medida correctiva de conformidad con el Acuerdo Antidumping. En una investigación inicial, las autoridades deben examinar el volumen, los efectos en los precios y las consecuencias de importaciones comercializadas sin restricciones y de forma desleal en una rama de producción nacional, que pueden ser indicadores de un daño o una amenaza de daño actuales.

41. En un examen por extinción, las autoridades investigadoras, al decidir si revocan o no la orden, examinan el *probable* volumen *en el futuro* de las importaciones que han sido sometidas a limitaciones durante los últimos cinco años por la orden de imposición de derechos antidumping, y su *probable* repercusión *en el futuro* sobre la rama de producción nacional que ha estado funcionando en un mercado en el que estaba en vigor la medida correctiva. Ciertamente, es posible que ya no existan las importaciones en cuestión o daño material después de haber estado en vigor durante cinco años una orden de imposición de derechos antidumping, hecho éste reconocido por el criterio de "continuación o repetición del daño". Por tanto, la investigación prevista en el párrafo 3 del artículo 11 es de carácter hipotético, y supone la aplicación de criterios indudablemente distintos, en relación con el volumen, el precio y las demás consecuencias pertinentes, de los aplicables en las investigaciones iniciales. La autoridad debe entonces decidir las probables repercusiones de un cambio futuro en el *statu quo*, es decir, la revocación de la orden de imposición de derechos antidumping y la eliminación de sus efectos restrictivos sobre los volúmenes y los precios de las importaciones.

42. La ausencia de términos relativos al carácter insignificante de las importaciones en el párrafo 3 del artículo 11 está en conformidad con la finalidad de las disposiciones sobre los exámenes por extinción. El propósito de la orden de imposición de derechos antidumping es reducir o eliminar el daño importante causado por actuaciones desleales en el mercado o exigir ajustes en los precios para eliminar el dumping y el daño. Como resultado de la orden, las importaciones objeto de dumping podrían haberse reducido o haber salido por completo del mercado o, si mantuvieran su presencia en el mercado, podrían tener precios más altos que los que tenían durante la investigación inicial, cuando entraban en el mercado sin estar gravadas por derechos adicionales. Con arreglo al razonamiento del Japón, como determinadas importaciones no pueden competir en el mercado con las restricciones impuestas por la orden, es decir sin realizar dumping, y por lo tanto, han reducido su volumen o han salido completamente del mercado, se debería entonces revocar la orden. Este resultado, tan incongruente con la finalidad de la disposición sobre el examen por extinción, debería ser sumariamente rechazado por el Grupo Especial.

J. LAS ACTUACIONES EN CUESTIÓN ESTÁN EN CONFORMIDAD CON EL ACUERDO ANTIDUMPING Y NO VIOLAN EL PÁRRAFO 3 A) DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

43. Sin haber conseguido demostrar que la legislación de los Estados Unidos y su aplicación no están en conformidad con el Acuerdo Antidumping, el Japón intenta plantear nuevamente sus alegaciones recurriendo al párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994. El Japón alega aparentemente que este Grupo Especial debería constatar que, incluso si las decisiones impugnadas fueran compatibles con el Acuerdo Antidumping, éstas violarían de todas formas el requisito del párrafo 3 a) del artículo X, de que determinadas leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general deben aplicarse de manera uniforme, imparcial y razonable (lo que el Japón denomina "debido proceso").

44. Al abordar la aplicación del párrafo 3 a) del artículo X al caso presente, el Grupo Especial debería tener en cuenta tres cuestiones: en primer lugar, el párrafo 3 a) del artículo X se limita a la *aplicación* de determinadas leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general, y *no* a las leyes, reglamentos y disposiciones administrativas en sí mismas. Por lo tanto, en la medida en que el Japón impugna las leyes, reglamentos y disposiciones de aplicación general, y no su aplicación, su reclamación no está adecuadamente basada en el párrafo 3 a) del artículo X.

45. En segundo lugar, el fin del párrafo 3 a) del artículo X del GATT es asegurar que la autoridad encargada de aplicar la ley aplique la ley o los reglamentos de manera uniforme, imparcial y razonable, garantizando que las personas que estén en una situación similar no sean tratadas de forma diferente. El fin del párrafo 3 a) del artículo X del GATT no es, como alega el Japón, asegurar que la autoridad encargada de aplicar la ley aplique de la misma manera disposiciones diferentes que se refieren a situaciones distintas.

46. En tercer lugar, un sistema "uniforme, imparcial y razonable" no es necesariamente un sistema en el que cada decisión es igual a la decisión anterior. El Grupo Especial debería distinguir entre esta diferencia -en la que el Japón impugna decisiones concretas tomadas en el contexto de hechos determinados al amparo del Acuerdo Antidumping- y otras diferencias relacionadas con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT, en las que se alega que la aplicación global de un programa es arbitraria.

47. El Japón no ha alegado que el conjunto del procedimiento de la legislación antidumping de los Estados Unidos se aplique arbitrariamente, o que los Miembros estén de otro modo privados de las garantías procesales básicas, tales como los avisos o la posibilidad de examen en los procedimientos antidumping. En realidad, el Japón no está de acuerdo con los resultados concretos de este procedimiento. Como se ha hecho notar *supra*, sin embargo, Comercio y la USITC han realizado el examen por extinción en cuestión de forma compatible con el Acuerdo Antidumping.

K. LA LEGISLACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS ESTÁ EN CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO XVI DEL ACUERDO SOBRE LA OMC

48. El Congreso se comprometió concretamente a hacer que las disposiciones antidumping de la legislación de los Estados Unidos fueran compatibles con las obligaciones internacionales del país. El Congreso ha adoptado normas que cumplen plenamente las obligaciones dimanantes del Acuerdo Antidumping. Dado que las leyes de los Estados Unidos están en conformidad con el Acuerdo Antidumping, los Estados Unidos no han violado el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC.

L. LA SOLUCIÓN JURÍDICA CONCRETA PROPUESTA POR EL JAPÓN ES INCOMPATIBLE CON LA PRÁCTICA ESTABLECIDA DE LOS GRUPOS ESPECIALES Y CON EL ESD

49. El Japón ha solicitado que este Grupo Especial recomiende que, si el Grupo Especial constata que no existen pruebas suficientes de que la revocación de la orden daría lugar probablemente a la continuación o la repetición del daño y del dumping, el OSD solicite a los Estados Unidos que revoquen su orden de imposición de derechos antidumping. De este modo, el Japón ha pedido una solución jurídica concreta que no es compatible con la práctica establecida del GATT/OMC ni con el ESD. Por lo tanto, si el Grupo Especial coincidiera con el Japón sobre el fondo de la cuestión, el Grupo Especial no obstante debería desestimar la solución propuesta, y debería en cambio recomendar que, de conformidad con el ESD y con la práctica establecida del GATT/OMC, los Estados Unidos pusieran su medida antidumping en conformidad con sus obligaciones en virtud del Acuerdo Antidumping.

IV. CONCLUSIÓN

50. Sobre la base de lo expuesto anteriormente, los Estados Unidos solicitan respetuosamente al Grupo Especial que rechace las alegaciones del Japón en su totalidad.

ANEXO B

Comunicaciones de terceros

Índice		Página
Anexo B-1	Comunicación del Brasil en calidad de tercero	B-2
Anexo B-2	Comunicación de Chile en calidad de tercero	B-14
Anexo B-3	Comunicación de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	B-19
Anexo B-4	Comunicación de Corea en calidad de tercero	B-30
Anexo B-5	Comunicación de Noruega en calidad de tercero	B-39

ANEXO B-1

COMUNICACIÓN DEL BRASIL EN CALIDAD DE TERCERO

I. INTRODUCCIÓN

1. El Gobierno del Japón ("el Japón") impugna la compatibilidad de la legislación y práctica de los Estados Unidos, que permiten mantener la imposición de derechos antidumping en perpetuidad, con las obligaciones dimanantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994"), el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 ("Acuerdo Antidumping") y el Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio ("Acuerdo sobre la OMC"). El Gobierno del Brasil ("el Brasil") está completamente de acuerdo con los argumentos expuestos por el Japón y comparte con este país la inquietud ante la infracción de la legislación y la práctica por las obligaciones dimanantes de estos Acuerdos de los Estados Unidos en materia de exámenes por extinción.

2. El Brasil presenta su comunicación en calidad de tercero con el fin de formular observaciones acerca de dos de las alegaciones que sostiene el Japón y debatir su aplicación sistemática a todos los procedimientos en materia de derechos antidumping que llevan a cabo los Estados Unidos. Concretamente, el Brasil aborda la cuestión de la aplicación de un margen del 0,5 por ciento como norma *de minimis* y el uso del método de "reducción a cero".

3. El Brasil ha participado recientemente en consultas con los Estados Unidos sobre esas dos cuestiones en el marco del mantenimiento de la imposición de derechos antidumping sobre el silicio-metal procedente del Brasil.[1] Las consultas no sirvieron para resolver la diferencia. El Brasil no ha solicitado todavía el establecimiento de un grupo especial con respecto a su impugnación.[2]

4. El Brasil cree que al mantener el margen *de minimis* del 0,5 por ciento y el método de reducción a cero, los Estados Unidos infringen los párrafos 4 y 4.2 del artículo 2, el párrafo 8 del artículo 5, el artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18:

- El establecimiento y la aplicación por los Estados Unidos de la norma *de minimis* del 0,5 por ciento a los exámenes administrativos infringen el párrafo 8 del artículo 5, el artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping, porque la definición del margen *de minimis* que se establece en el párrafo 8 del artículo 5 es aplicable a la consideración de si es necesario el seguir imponiendo el derecho antidumping.

- La legislación y la práctica de los Estados Unidos que no tienen en cuenta ninguna comparación de los márgenes que no dé por resultado un margen positivo, es decir, la reducción a cero, infringen el párrafo 4 y el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

[1] Véase WT/DS239/1/Rev.1.

[2] Concretamente, la impugnación del Brasil se basó en el mantenimiento de la imposición del derecho antidumping sobre el silicio-metal procedente del Brasil con respecto a un productor, la Companhia Brasileira Carbureto de Cálcio. ("CBCC"). La decisión de los Estados Unidos de mantener el derecho antidumping con respecto a la CBCC se basó, en parte, en la aplicación de la norma *de minimis* del 0,5 por ciento a los exámenes administrativos y al empleo del método de reducción a cero.

II. NORMA DE EXAMEN

5. Con arreglo al párrafo 6 ii) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, el enfoque del Grupo Especial que se ocupa de esta diferencia deberá ser interpretar las disposiciones pertinentes del Acuerdo Antidumping de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. En el marco de la práctica desarrollada por el Órgano de Apelación y los grupos especiales, las "reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público" han consistido en la aplicación de los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados ("Convención de Viena").[3] Esta aplicación de la Convención de Viena se refiere tanto al artículo 11 del ESD como al párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping.[4]

6. El artículo 31 de la Convención de Viena dispone que los términos de un tratado deben constituir el punto de partida de la interpretación del tratado, conforme al "sentido corriente" de esos términos y teniendo en cuenta el "contexto" en el que se encuentran y el "objeto y fin" del tratado. El "contexto" para este fin comprende otras partes del tratado objeto de examen, así como otros instrumentos relacionados con el tratado en cuestión, cualquier acuerdo ulterior, cualquier práctica ulteriormente seguida, y todas las normas pertinentes del derecho internacional. Cuando el sentido corriente está claro, el contexto, el objeto y el fin del tratado no prevalecen sobre el texto del tratado.[5] Al mismo tiempo, la interpretación de un texto determinado no deberá dar por resultado una lectura que haga inútiles o redundantes cláusulas o párrafos enteros de un tratado.[6]

7. Si el Grupo Especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo Antidumping se presta a más de una interpretación posible, debe declarar que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo Antidumping si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles. En el caso típico, el grupo especial o el Órgano de Apelación han usado la Convención de Viena como instrumento para determinar un solo sentido con respecto a un texto concreto de la OMC.[7] Sin embargo, la "segunda frase del párrafo 6 ii) del artículo 17 presupone que la aplicación de las reglas de interpretación de los tratados de los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena podría dar lugar al menos a dos interpretaciones distintas de algunas disposiciones del Acuerdo Antidumping, que, con arreglo a esa Convención fueran "interpretaciones admisibles". En tal supuesto, se considera que la medida está en conformidad con el Acuerdo Antidumping "si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles".[8]

8. Si las autoridades sostienen que hay más de una interpretación admisible de la disposición del Acuerdo Antidumping, el Grupo Especial no deberá otorgar ninguna deferencia a la interpretación postulada por los organismos. En cambio, como se estipula en la primera frase del párrafo 6 ii) del artículo 17, el Grupo Especial debe aplicar las reglas de interpretación de la Convención de Viena a

---

[3] *Id. en el párrafo* 57.

[4] *Id.*

[5] *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, página 12, Nº 20.

[6] *Estados Unidos - Gasolina*, WT/DS23/AB/R, adoptado el 20 de mayo de 1996, página 23.

[7] *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea*, informe del Grupo Especial, WT/DS99/R (29 de enero de 1999), párrafo 4.44 (Comunicación de los Estados Unidos).

[8] *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, Informe del Órgano de Apelación, AB-2001-2, WT/DS184/AB/R (24 de julio de 2001), párrafo 59.

las interpretaciones jurídicas que se requieren en la diferencia.[9] Por esta razón, el Grupo Especial que se ocupa de este asunto no debe otorgar ninguna deferencia a la interpretación del Acuerdo Antidumping del Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("DOC") y debe interpretar las disposiciones de dicho Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público enunciadas en la Convención de Viena.[10]

III. ARGUMENTO

A. LA APLICACIÓN DEL MARGEN *DE MINIMIS* DEL 0,5 POR CIENTO A TODOS LOS EXÁMENES DE MEDIDAS ANTIDUMPING INFRINGE EL ACUERDO ANTIDUMPING

1. La definición de la norma d*e minimis* relativa al margen de dumping que figura en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping se aplica a todo el Acuerdo Antidumping

9. En términos generales, el Acuerdo Antidumping define las obligaciones de un Miembro con respecto a tres aspectos diferentes de una medida antidumping. En primer lugar, el artículo 5 dispone las normas relativas a la etapa de investigación y a la decisión de si imponer o no un derecho antidumping. Una vez que se adopta la decisión de imponer un derecho antidumping, el artículo 9 define las prescripciones relativas a la evaluación y percepción de derechos antidumping, y el artículo 11 se refiere a la duración y revocación de los derechos. Debido a las diferencias de finalidad, existen determinadas diferencias de procedimiento en esas tres etapas; no obstante, los principios básicos del Acuerdo Antidumping son el hilo que ensarta esos artículos.

10. El artículo 5 del Acuerdo Antidumping se refiere a la etapa de investigación del procedimiento antidumping y establece los requisitos que es preciso cumplir para prestar apoyo a la investigación e imponer medidas antidumping. Concretamente, los párrafos 5, 7 y 8 del artículo 5 prescriben que la decisión de continuar la investigación e imponer medidas antidumping tendrá que apoyarse en pruebas suficientes de la existencia de 1) el dumping, 2) el daño y 3) la relación causal entre las importaciones objeto de dumping y el supuesto daño.

11. El párrafo 8 del artículo 5 dispone en la parte pertinente lo siguiente:

> La autoridad competente rechazará la solicitud presentada con arreglo al párrafo 1 y pondrá fin a la investigación sin demora en cuanto se haya cerciorado de que no existen pruebas suficientes del dumping o del daño que justifiquen la continuación del procedimiento relativo al caso. Cuando la autoridad determine que el margen de dumping es *de minimis*, o que el volumen de las importaciones reales o potenciales objeto de dumping o el daño son insignificantes, se pondrá inmediatamente fin a la investigación. Se considerará *de minimis* el margen de dumping cuando sea inferior al 2 por ciento, expresado como porcentaje del precio de exportación.

12. De conformidad con las reglas de interpretación mencionadas anteriormente, los términos del párrafo 8 del artículo 5 deben ser interpretados en primer lugar en su sentido corriente. Las dos primeras frases del párrafo 8 del artículo 5 exigen una acción afirmativa, es decir, que el Miembro ponga fin a la investigación si se cumple una condición, a saber, la existencia de un margen

[9] *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, Informe del Órgano de Apelación, AB-2001-2, WT/DS184/AB/R (24 de julio de 2001), párrafo 60.

[10] *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea*, Informe del Grupo Especial, WT/DS99/R (29 de enero de 1999), párrafo 4.44 (Comunicación de los Estados Unidos), párrafos 4.63-4.70.

de minimis. La tercera frase define la condición que desencadena la obligación como un margen inferior al 2 por ciento del precio de exportación. Las dos primeras frases, en sus términos, imponen una obligación positiva al Miembro, mientras que la tercera expresa un principio general. El hecho de que la definición que figura en la tercera frase sirva de condición para la obligación que figura en la cláusula anterior no significa que la condición misma se limite a la obligación.

13. La tercera frase del párrafo 8 del artículo 5 define que un margen inferior al 2 por ciento es "*de minimis*," y no declara que esa definición quede limitada a la terminación de las investigaciones, si bien es verdad que figura en el mismo párrafo. Conforme al lenguaje sencillo en que está redactada la frase, no está condicionada al resto del párrafo 8 del artículo 5, y los Estados Unidos no pueden adscribir una condición que no existe. El párrafo 4 del artículo 31 de la Convención de Viena dispone que "se dará a un término un sentido especial si consta que tal fue la intención de las partes". En este caso, la intención de las partes era dar una definición especial del término "de minimis". No hay ninguna otra definición del término "de minimis" que figure en ninguna otra parte del Acuerdo Antidumping. Puesto que el sentido corriente de esta frase es claro, no exige análisis del contexto y no está sujeta a diversas interpretaciones.

14. Interpretado en su sentido corriente, el párrafo 8 del artículo 5 establece de modo inequívoco que un margen inferior al 2 por ciento es "de minimis," lo que, en función de la primera y segunda frases, no justifica la imposición de medidas antidumping. Por consiguiente, por definición, un margen inferior al 2 por ciento no causa daño recurrible en virtud del Acuerdo Antidumping. Esa definición deberá aplicarse a otros tipos de procedimiento que se contemplan en el Acuerdo Antidumping.

2. La decisión del Grupo Especial por lo que respecta a la interpretación del párrafo 8 del artículo 5 en el asunto *Estados Unidos - DRAM* no es determinante para el procedimiento en curso

15. Se llevó a cabo recientemente una interpretación de la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea* ("*Estados Unidos - DRAM*").[11] En *Estados Unidos - DRAM*, el Grupo Especial rechazó la alegación de Corea de que los Estados Unidos infringían el párrafo 8 del artículo 5 al aplicar el margen *de minimis* del 0,5 por ciento en el contexto del párrafo 3 del artículo 9 relativo al procedimiento de evaluación de los derechos. Esta constatación, sin embargo, no afecta a la interpretación de la cuestión que se discute en el presente procedimiento.

16. La cuestión que se discutió en *Estados Unidos - DRAM*, según la interpretó el Grupo Especial, fue la siguiente[12]:

> En esencia, hay discrepancia entre las partes sobre si la segunda frase (y por ende la norma relativa al margen de *minimis* de la tercera frase) del párrafo 8 del artículo 5 se aplica tanto a las investigaciones antidumping como a los procedimientos de fijación de la cuantía del derecho del párrafo 3 del artículo 9 (a los que se denomina en la terminología de los Estados Unidos "exámenes administrativos") o únicamente a las primeras. (Sin cursivas en el original.)

17. Por lo tanto, el Grupo Especial centró su análisis en la interpretación de la obligación que impone la segunda frase del párrafo 8 del artículo 5, en relación con el párrafo 3 del artículo 9, y no en la definición de "*de minimis*" del Acuerdo Antidumping. Después de llegar a la conclusión de que el

[11] WT/DS99/R (19 de enero de 1999).

[12] *Id.* en la página 181 (sin cursivas en el original).

término "cases" utilizado en la segunda frase no comprendía el procedimiento de evaluación de los derechos que establece el párrafo 3 del artículo 9, el Grupo Especial examinó la significación de la nota 22 del Acuerdo Antidumping para el párrafo 8 del artículo 5:

> […] la nota 22 del Acuerdo Antidumping establece efectivamente que la conclusión de que no debe percibirse ningún derecho en un procedimiento de fijación de la cuantía del derecho en los Estados Unidos "no obligará por sí misma a las autoridades a suprimir el derecho definitivo". En consecuencia, según esa nota, la conclusión, en un procedimiento de fijación de la cuantía del derecho conforme al párrafo 3 del artículo 9, de que el margen de dumping es cero, y por consiguiente *de minimis*, tanto según el baremo estadounidense del 0,5 por ciento como en relación con el margen normal del 2 por ciento propugnado por Corea sobre la base de lo dispuesto en el párrafo 8 del artículo 5, no supondrá por sí misma que se suprima el derecho. No obstante, al sostener que el párrafo 8 del artículo 5, incluida su segunda frase, es aplicable a la fijación de la cuantía del derecho conforme al párrafo 3 del artículo 9, Corea aduce de hecho que un margen de dumping cero, es decir, *de minimis*, debe dar lugar a la supresión inmediata del derecho.[13]

18. El Grupo Especial llegó a la conclusión de que la interpretación defendida por Corea era incompatible con la nota 22, en la medida en que la nota 22 dispone explícitamente que, si en el procedimiento de evaluación del derecho con arreglo al párrafo 3 del artículo 9 se llega a la conclusión de que no debe percibirse ningún derecho, esa conclusión "no obligará" a suprimir el derecho.[14] Basándose en este contexto, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que "la segunda frase del párrafo 8 del artículo 5 no es aplicable en el contexto de los procedimientos de fijación de la cuantía de los derechos conforme al párrafo 3 del artículo 9".[15]

19. El Grupo Especial adujo también que las diferencias entre las investigaciones y los procedimientos de evaluación de los derechos en virtud del párrafo 3 del artículo 9 prestaban apoyo a la aplicación de una norma *de minimis* diferente. En primer lugar, la función de la norma *de minimis* en la investigación, en el contexto del párrafo 8 del artículo 5, es "determinar si un exportador está o no sujeto a una orden antidumping". En cambio, en los procedimientos de fijación de la cuantía de los derechos conforme al párrafo 3 del artículo 9, el criterio *de minimis* solamente determina si un exportador debe o no pagar un derecho, y no exonera de la orden al exportador.

20. El razonamiento del Grupo Especial indica que su decisión fue de alcance restringido y limitado a la aplicabilidad de la segunda frase del párrafo 8 del artículo 5 a los procedimientos de evaluación de los derechos que se indican en el párrafo 3 del artículo 9. La única cuestión que se examinó en *Estados Unidos - DRAM* fue la de si la obligación que se contempla en la segunda frase era aplicable a los exámenes de evaluación de los derechos. Las partes en el asunto *Estados Unidos - DRAM* no alegaron, ni el Grupo Especial examinó, la aplicabilidad de la definición del término "*de minimis*", que figura en la *tercera frase* del párrafo 8 del artículo 5, a contextos distintos de las investigaciones. Como se sostuvo anteriormente, el sentido corriente del párrafo 8 del artículo 5 no limite la definición *de minimis* a ningún contexto en particular.

---

[13] *Id.* en la página 181.

[14] *Id.*

[15] *Id.* (Sin comillas en el original.)

3. La norma *de minimis* del 2 por ciento se aplica en el contexto del procedimiento del artículo 11

a) Los exámenes que se hacen en virtud del artículo 11 difieren, en cuanto a la finalidad y al procedimiento, de los exámenes que se hacen en virtud del párrafo 3 del artículo 9

21. Como se indicó *supra*, el Acuerdo Antidumping contempla dos tipos diferentes de procedimientos, o exámenes, posteriores a la investigación. El primer tipo de procedimiento, que se describe en el párrafo 3 del artículo 9, es el examen que hay que efectuar para evaluar la cuantía real del derecho antidumping y para percibir ese derecho. Distinto y separado del procedimiento prescrito en el párrafo 3 del artículo 9 es el examen para determinar si es necesario mantener el derecho, que prescribe el artículo 11.

22. El párrafo 1 del artículo 11 dispone que un derecho antidumping "sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño". En conformidad con el párrafo 1 del artículo 11, el párrafo 2 del mismo artículo dispone que las autoridades "examinarán la necesidad de mantener el derecho", examinando si es necesario mantener el derecho para neutralizar el dumping, si sería probable que el daño siguiera produciéndose o volviera a producirse en caso de que el derecho fuera suprimido o modificado, o ambos aspectos", y que suprimirán inmediatamente el derecho si el examen demuestra que el derecho no está ya justificado. De modo análogo, el párrafo 3 del artículo 11 obliga a las autoridades a suprimir el derecho en un plazo de cinco años, salvo que se haya determinado en el examen que "la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping".

23. Como se indica *supra*, un "examen" , a efectos del artículo 11, se define como un examen de "la necesidad de mantener el derecho" y que tiene como objeto determinar si es probable que el daño y el dumping continúen o se repitan. Por consiguiente, con arreglo al Acuerdo Antidumping, habrá de distinguirse entre un "examen" a efectos del artículo 11, es decir, con respecto a la supresión del derecho, y un "examen" llevado a cabo únicamente a efectos de evaluación del derecho con arreglo al artículo 9. La orden de establecimiento de un derecho antidumping puede suprimirse, en todo o en parte, a raíz de un examen en función del artículo 11, mientras que un examen en función del párrafo 3 del artículo 9 no podría hacerlo. Además, para mantener la imposición de derechos en virtud del artículo 11 es preciso que "el dumping esté causando daño", mientras que un examen en virtud del artículo 9 no aborda, por sí mismo, la cuestión del daño. La nota 21 del Acuerdo Antidumping refuerza la diferencia entre los dos tipos de examen: "Por sí misma, la determinación definitiva de la cuantía del derecho antidumping a que se refiere el párrafo 3 del artículo 9 no constituye un examen en el sentido del presente artículo [el artículo 11]."

24. A ese respecto, un examen en virtud del artículo 11 tiene una conexión muy estrecha con el artículo 5. A diferencia del examen de evaluación de los derechos al que se refiere el artículo 9, tanto el artículo 5 como el artículo 11 se refieren a si una orden debería aplicarse. A diferencia del artículo 9, tanto el artículo 5 como el artículo 11 aplican criterios para determinar la existencia del dumping *y el daño*.

b) Un margen de dumping inferior al 2 por ciento no constituye "dumping que esté causando daño"

25. Para aplicar el principio del párrafo 1 del artículo 11 de que "[u]n derecho antidumping sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño", debe determinarse primero el sentido de la frase "dumping que esté causando daño". En vista de que el artículo 11 no contiene una definición separada del "dumping que esté causando daño", son aplicables en este contexto las definiciones establecidas en otras partes del Acuerdo Antidumping.

26. El único lugar del Acuerdo Antidumping en que se aborda la cuestión de la suficiencia del dumping y el daño es el artículo 5. Como se indicó *supra*, el párrafo 8 del artículo 5 prescribe que se "pondrá inmediatamente fin" a la investigación cuando el margen de dumping sea inferior al 2 por ciento. Por tanto, el Acuerdo Antidumping establece que un margen de dumping inferior al 2 por ciento no puede, por definición, causar daño. Dado que el daño es necesario tanto para imponer medidas antidumping como para mantener esas medidas, un margen de dumping que es insuficiente para justificar inicialmente la imposición de medidas antidumping no puede ser considerado suficiente para mantener esas medidas. Por consiguiente, el umbral *de minimis* del 2 por ciento es aplicable en el contexto de la determinación de la necesidad de mantener la imposición del derecho en virtud del artículo 11. Dicho de otro modo, el "dumping que esté causando daño" deberá ser superior al 2 por ciento del precio de exportación.

c) La reglamentación y la práctica de los Estados Unidos infringen el párrafo 8 del artículo 5 y el artículo 11 del Acuerdo Antidumping

27. En virtud del artículo 351.106(c) del reglamento del DOC y la práctica al respecto, el DOC equipara la falta de dumping con un margen de dumping inferior al 0,5 por ciento, que es el umbral que aplica a todo "examen" de la orden que establece un derecho antidumping, cualquiera que sea la finalidad del examen. Por lo tanto, los Estados Unidos equiparan el "dumping que esté causando daño" con un margen inferior al 0,5 por ciento al determinar si es necesario mantener las medidas antidumping. Los Estados Unidos mantienen de hecho los derechos antidumping por períodos en los que no existe dumping que esté causando daño, lo cual infringe el párrafo 1 del artículo 11. Por consiguiente, el artículo 351.106 del reglamento del DOC infringe, según se desprende del propio texto, el párrafo 8 del artículo 5 y el artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

4. El párrafo 3 del artículo 18 presta apoyo también a la aplicación de la norma *de minimis* a los exámenes administrativos y por extinción

28. La aplicación a un examen administrativo de una norma *de minimis* que sea diferente de la que se aplica a las investigaciones infringe también el párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo. El párrafo 3 del artículo 18 dice:

> A reserva de lo dispuesto en los apartados 3.1 y 3.2, las disposiciones del presente Acuerdo serán aplicables a *las investigaciones y a los exámenes de medidas existentes* iniciados como consecuencia de solicitudes que se hayan presentado en la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC para el Miembro de que se trate o con posterioridad a esa fecha.

29. Interpretado en su sentido corriente, ese párrafo no distingue entre las "disposiciones" aplicables a los exámenes y las aplicables a las investigaciones. La falta de diferenciación indica que el Acuerdo no tenía la intención de establecer normas diferentes para los exámenes y para las investigaciones. Por consiguiente, el párrafo 3 del artículo 18 presta más apoyo aún a la conclusión de que la norma *de minimis* que se define en el párrafo 8 del artículo 5 es aplicable a todos las partes de un procedimiento antidumping.

B. REDUCCIÓN A CERO

30. En el asunto *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India* ("*CE - Ropa de cama*")[16], el Grupo Especial declaró que la práctica de "reducir a cero" al establecer el margen de dumping, tal como la aplicaban las Comunidades Europeas en las investigaciones antidumping, era incompatible con el párrafo 4.2 del

[16] WT/DS141/R (30 de octubre de 2000).

artículo 2 del Acuerdo. Esa decisión fue confirmada recientemente por el Órgano de Apelación.[17] Los Estados Unidos emplean ese mismo método de reducción a cero en la práctica que adoptan y, por lo tanto, infringen el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo.

1. La legislación y los métodos de los Estados Unidos

31. La práctica de "reducir a cero", como se aborda en *CE - Ropa de cama*, se da en situaciones en que una autoridad investigadora hace múltiples comparaciones entre el precio de exportación y el valor normal, y después suma los resultados de esas comparaciones individuales para calcular un margen de dumping global para el exportador o productor concreto que está siendo objeto de investigación. Concretamente, el método de cálculo del margen de dumping que utilizan los Estados Unidos puede resumirse de la manera siguiente:

i) El DOC identifica primero el producto objeto de investigación o examen en el marco de un determinado número de distintos "modelos" o tipos de ese producto, basados en determinadas características del producto. Por ejemplo, en el procedimiento relativo al silicio-metal, el silicio-metal con un contenido del 100 por ciento de silicio puede ser considerado un "modelo", mientras que el silicio-metal con un contenido del 95 por ciento de silicio puede ser considerado otro "modelo".

ii) A continuación, el DOC compara los precios de exportación de cada modelo vendido en los Estados Unidos con el valor normal de un modelo similar. En una investigación, el DOC compara el promedio ponderado del valor normal con el promedio ponderado del precio de exportación. En un examen administrativo, el DOC compara por lo general el promedio ponderado del valor normal con el precio de exportación de cada transacción de venta.

iii) Para calcular el margen de dumping con respecto a cada tipo o modelo, el DOC sustrae el precio de exportación del valor normal correspondiente a cada modelo. Si el valor normal de algunos modelos es superior al precio de exportación, el DOC determina un "margen positivo de dumping" con respecto a esos modelos. Si el valor normal de otros modelos es inferior al precio de exportación, el resultado es un "margen negativo de dumping" con respecto a esos otros modelos. Por tanto, el margen de dumping específico de cada modelo indica con precisión cuánto está por encima o por debajo del valor normal el precio de exportación.

iv) El DOC suma después todos los márgenes de dumping específicos de cada modelo para determinar el margen de dumping global del producto objeto de investigación en su totalidad. Al hacerlo, todos los "márgenes negativos de dumping" se reducen a cero, y sólo se suman los "márgenes positivos de dumping". Esta práctica se denomina generalmente "reducción a cero".

v) Por último, el DOC divide la suma de todos los márgenes positivos de dumping por el valor total de todas las transacciones de exportación que comprenden todos los tipos o modelos de ese producto, lo que da por resultado el promedio ponderado del margen de dumping con respecto al demandado en cuestión.

32. El método utilizado por los Estados Unidos, que se describe también en el Manual Antidumping del DOC, es idéntico a la práctica de las Comunidades Europeas ("CE") que se abordó en *CE - Ropa de cama*.[18]

[17] WT/DS141/AB/R (1º de marzo de 2001).

2. La decisión en el asunto *CE - Ropa de cama*

33. El párrafo 4.2 del artículo 2 dispone lo siguiente:

> A reserva de las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa, la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. Un valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado podrá compararse con los precios de transacciones de exportación individuales si las autoridades constatan una pauta de precios de exportación significativamente diferentes según los distintos compradores, regiones o períodos, y si se presenta una explicación de por qué esas diferencias no pueden ser tomadas debidamente en cuenta mediante una comparación entre promedios ponderados o transacción por transacción.

34. En *CE - Ropa de cama*, la India sostuvo, entre otras alegaciones, que el uso del método de reducción a cero por las Comunidades Europeas no era compatible con las obligaciones dimanantes del artículo 2. El Grupo Especial se mostró de acuerdo con la India en que la práctica de la reducción a cero que seguían las Comunidades Europeas infringía el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.[19] A raíz de la apelación de las Comunidades Europeas, el Órgano de Apelación llevó a cabo un análisis de la práctica de la reducción a cero en relación con las obligaciones dimanantes del artículo 2.

35. En la apelación, las Comunidades Europeas argumentaron que, cuando el producto objeto de investigación consistía en diversos tipos o modelos "no comparables", esa investigación suponía dos etapas en el cálculo de los márgenes de dumping, en las que el margen de dumping se calculaba primero con respecto a cada tipo o modelo y después, en la segunda etapa, se combinaba para calcular un margen global de dumping con respecto al producto objeto de investigación. Las Comunidades Europeas sostuvieron que el párrafo 4.2 del artículo 2 no era aplicable en la segunda etapa de cálculo del margen global del dumping con respecto al producto objeto de investigación.

36. El Órgano de Apelación rechazó el argumento de las Comunidades Europeas de que el Acuerdo Antidumping contemplaba dos etapas distintas en el cálculo del margen del dumping. Comenzó, en primer lugar, con un análisis del sentido corriente del párrafo 1 del artículo 2, que dispone lo siguiente:

> A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador.

37. Partiendo de la frase "se considerará que un producto es objeto de dumping" del párrafo 1 del artículo 2, el Órgano de Apelación constató que el Acuerdo Antidumping "se refiere al dumping de un *producto*, y que, por consiguiente, los márgenes de dumping a los que se refiere el párrafo 4.2 del

---

[18] *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India*, WT/DS141/R (30 de octubre de 2000), WT/DS141/AB/R (1º de marzo de 2001) ("*CE - Ropa de cama*").

[19] *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India*, WT/DS141/R (30 de octubre de 2000) ("informe del Grupo Especial en el asunto *CE - Ropa de cama*").

artículo 2 son los márgenes de dumping para un *producto*". Habiendo definido el *producto* en cuestión como determinada ropa de cama de algodón, "a pesar de los diversos tipos posibles de productos", el Órgano de Apelación resolvió que las Comunidades Europeas estaban obligadas a establecer "la existencia de márgenes de dumping" con respecto al *producto* tal como se definía -ropa de cama de algodón- y no con respecto a los diversos tipos o modelos de ese producto. Por consiguiente, "[…] cualquiera que sea el método que se utilice para calcular los márgenes de dumping, esos márgenes sólo deben y pueden establecerse para el *producto* objeto de investigación como un todo único".

38. El Órgano de Apelación examinó después el método usado por las Comunidades Europeas para calcular el margen del dumping en la investigación en cuestión. A tenor del método previsto en el párrafo 4.2 del artículo 2, las Comunidades Europeas estaban obligadas a comparar el promedio ponderado del valor normal con el promedio ponderado de los precios de "*todas* las transacciones de exportación comparables". Sin embargo, al usar el método de "reducción a cero" -es decir, al contar los márgenes negativos como cero- las Comunidades Europeas trataban los precios de las transacciones en las que figuraban modelos de mercancía con márgenes negativos de dumping y atribuyendo "al promedio ponderado del precio de exportación una cuantía igual al promedio ponderado del valor normal […] a pesar de que en realidad era más alto que el promedio ponderado del valor normal". Esta práctica "incrementó artificialmente el resultado del cálculo del margen de dumping".[20] El Órgano de Apelación llegó a la conclusión siguiente:

> […] las Comunidades Europeas *no* establecieron "la existencia de márgenes de dumping" para la ropa de cama de algodón basándose en una comparación entre el promedio ponderado del valor normal y el promedio ponderado de los precios de *todas* las transacciones de exportación comparables, es decir de *todas* las transacciones con *todos* los modelos o tipos del producto objeto de investigación. Además, consideramos que una comparación entre el precio de exportación y el valor normal en la que *no* se tengan plenamente en cuenta los precios de *todas* las transacciones de exportación comparables, como ocurre en la que se realiza cuando se sigue, como se ha seguido en la presente diferencia, la práctica de "reducción a cero", *no* constituye una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal, como exigen el párrafo 4 y el párrafo 4.2 del artículo 2.[21]

39. Por esas razones, el Órgano de Apelación confirmó la conclusión del Grupo Especial de que el método de reducción a cero utilizado por las Comunidades Europeas era incompatible con las obligaciones contraídas en virtud del Acuerdo Antidumping.

3. De conformidad con el razonamiento y la decisión adoptada en el asunto *CE - Ropa de cama,* la ley estadounidense infringe, según se desprende del propio texto, el párrafo 4 y el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping al no llevar a cabo una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal

40. Como se expuso *supra*, los Estados Unidos utilizan la práctica idéntica de "reducción a cero" al determinar el margen de dumping tanto en las investigaciones como en los exámenes. Además, el DOC ha aseverado que la legislación de los Estados Unidos prescribe la "reducción a cero".[22] Concretamente, el artículo 771(35)(A) de la Ley Arancelaria de 1930 define el "margen de dumping" como "la cuantía en que el valor normal excede del precio de exportación o del precio de exportación

[20] *Id*, en el párrafo 55.

[21] *Id*.

[22] *Final Results of the Antidumping Duty Administrative Review: Canned Pineapple Fruit from Thailand*, 66 *Fed. Reg.* 52744 (17 de octubre de 2001), Issues and Decision Memorandum at Comment 10.

reconstruido de la mercancía en cuestión". El artículo 771(35)(B) dispone que "el promedio ponderado del margen de dumping" es "el porcentaje que resulta de dividir los márgenes de dumping acumulados que se determinaron para un exportador o productor concreto por los precios de exportación y los precios de exportación reconstruidos acumulados de ese exportador o productor". El DOC ha explicado recientemente en un procedimiento de examen que:

> Esos artículos, considerados en conjunto, disponen que el Departamento acumule todos los márgenes de dumping individuales, cada uno de los cuales viene determinado por la cuantía en que el valor normal excede del precio de exportación o del precio de exportación reconstruido, dividida por el valor de todas las ventas. La disposición de que se determinen los "márgenes de dumping acumulados" que figura en el artículo 771(35)(B) deja en claro que el "margen de dumping" singular del artículo 771(35)(A) se aplica a nivel de una comparación específica, y no se aplica de por sí con carácter de acumulación. En ninguna fase de ese proceso se permite que la cuantía en que el precio de exportación o el precio de exportación reconstruido excede del valor normal de las ventas que no han sido objeto de dumping cancele los márgenes de dumping comprobados en otras ventas.[23]

41. El razonamiento de los Estados Unidos de que la definición del "margen de dumping singular" no se aplica al cálculo del "margen de dumping acumulado" se hace eco esencialmente de los argumentos ofrecidos por las Comunidades Europeas en el asunto *CE - Ropa de cama*. El Órgano de Apelación, como se citó detalladamente *supra*, rechazó el argumento de las Comunidades Europeas de que el cálculo del margen de dumping supone un proceso en dos etapas. Por lo tanto, los argumentos de los Estados Unidos basados en la supuesta diferencia entre márgenes de dumping "singular" y "acumulado" no están justificados en virtud del Acuerdo Antidumping.

42. En la medida en que el artículo 771(35) de la Ley Arancelaria de 1930 exige la reducción a cero de los márgenes negativos, esa ley conduce a un margen de dumping total que no se basa en "todas las transacciones comparables", como dispone el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, ni se basa en una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal, como exige el párrafo 4 del artículo 2. Por lo tanto, el artículo 771(35) de la Ley Arancelaria de 1930 infringe, según se desprende del propio texto, los párrafos 4 y 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, como fue determinado por el Órgano de Apelación.

4. La aplicación de la práctica de reducción a cero a los exámenes administrativos infringe también el Acuerdo Antidumping

43. Como se indicó *supra*, los Estados Unidos, en un examen para fines de evaluación (o de revocación) de los derechos, usan un método distinto para determinar el margen de dumping. En vez de comparar el promedio ponderado del valor normal con el promedio ponderado del precio de exportación, determinan el margen de dumping en un examen administrativo, en general, comparando el precio de transacciones de exportación individuales con el promedio ponderado del valor normal. Esta diferencia en el método utilizado para hacer la comparación, sin embargo, no exime a los Estados Unidos del cumplimiento de las obligaciones dimanantes del artículo 2 en el marco de los exámenes administrativos.

44. En primer lugar, las disposiciones del artículo 2, que se titula "Determinación de la existencia de dumping", establecen los principios y las obligaciones que han de cumplirse al establecer la existencia de dumping. El Acuerdo Antidumping no contiene un conjunto de disposiciones aplicables por separado a la determinación del dumping en exámenes administrativos. Las obligaciones dimanantes del artículo 2, como tales, abarcan la determinación del dumping en todos los aspectos de las medidas antidumping, sea cual sea la parte del procedimiento de que se trate.

[23] *Id.*

45. El principio de la "comparación equitativa" que se establece en virtud del párrafo 4 del artículo 2 no distingue si la comparación se hace basándose en un promedio de todas las transacciones o transacción por transacción. Por lo tanto, ese principio se aplica tanto a un examen como a una investigación, sea cual sea el método de comparación que se utilice. Un método basado en las transacciones, que atribuye a una transacción de exportación un valor inferior a su valor real, infringe este principio, tanto si ese método se usa en una investigación como en un examen.

46. En un examen, el Gobierno de los Estados Unidos compara las transacciones de exportación individuales con el valor normal y suma los resultados de esas comparaciones múltiples para determinar el promedio ponderado del margen de dumping. Al hacerlo así, la administración pública de los Estados Unidos hace caso omiso de las transacciones de exportación que dan un margen negativo. De hecho, la administración pública de los Estados Unidos atribuye a esas transacciones un valor igual al valor normal a pesar de que, en realidad, esas transacciones tienen un valor superior al valor normal. Ese método es idéntico al utilizado por las Comunidades Europeas, que el Órgano de Apelación, en la decisión sobre el asunto *CE - Ropa de cama*, constató que infringía el párrafo 4 del artículo 2. Por consiguiente, el método de los Estados Unidos de "reducción a cero", tanto si se basa en la comparación del promedio de todas las transacciones como en la comparación transacción por transacción en el marco de un examen administrativo, infringe el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo.

IV. CONCLUSIÓN

47. El Brasil insta respetuosamente al Grupo Especial a que analice las cuestiones planteadas por el Japón a la luz del razonamiento jurídico que figura en esta comunicación, que se suma al razonamiento que se expresa detalladamente en la comunicación del Japón. En particular, el Brasil pide al Grupo Especial que tome nota del hecho de que las consecuencias de los métodos incompatibles con la OMC que mantienen los Estados Unidos afectan a todos los exámenes administrativos que lleva a cabo el DOC y no sólo a los procedimientos de examen por extinción que fueron abordados por el Japón.

ANEXO B-2

COMUNICACIÓN ESCRITA DE CHILE COMO TERCERO

I. INTRODUCCIÓN

1. Chile agradece esta oportunidad que le otorga el Grupo Especial para presentar sus puntos de vista en esta controversia de acuerdo a lo establecido en el artículo 10.2 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias. Chile tiene un interés sistémico en la correcta interpretación y aplicación de las disciplinas en materia de Antidumping establecidas en el GATT de 1994 y en el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 ("Acuerdo Antidumping" - "AA"), con el objeto de evitar el abuso de las medidas antidumping como barreras al comercio, en contravención al tenor y espíritu de las disciplinas mencionadas.

2. En la presente controversia Japón cuestiona la consistencia de la política, legislación, reglamentación y práctica de los Estados Unidos en materia de examen por extinción ("Sunset Review"), con las obligaciones asumidas por los Estados Unidos en la OMC. O como señala Japón, la legislación y práctica de los Estados Unidos que permite que derechos antidumping continúen perpetuamente y no se extingan después de cinco años.[1]

3. Chile apoya muchos de los argumentos presentados por Japón en su Primera comunicación escrita. Sin embargo, en la presente comunicación como tercero, Chile no desea pronunciarse sobre la aplicación de esas políticas, legislación, reglamentaciones y prácticas al caso específico del examen de los derechos antidumping sobre las importaciones japonesas de productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión, ya que ello habría implicado un estudio más detallado de la investigación original y del examen cuestionado. En la presente comunicación, Chile desea hacer presente algunas cuestiones que a su juicio, el Grupo Especial debería tener en cuenta al resolver el reclamo presentado por el Japón. Estas cuestiones se dividen en cuatro secciones.

i) El artículo 11.3 del Acuerdo Antidumping establece que los derechos antidumping tienen una duración máxima de cinco años.

ii) Que el examen contemplado en el artículo 11.3 no es igual a la investigación que debe realizar la autoridad nacional para determinar la existencia de dumping y el nivel de daño, aún cuando el efecto o las consecuencias de ambos es el mismo.

iii) Que sin perjuicio de lo anterior, los estándares que apliquen las autoridades en el examen no pueden ser inferiores a los estándares aplicados durante la investigación. En otras palabras, el punto de referencia de dichos estándares debe ser las disciplinas del Acuerdo Antidumping.

iv) La falta de disciplinas explícitas en la materia ha sido objeto de preocupación de los miembros de la OMC quienes han identificado este aspecto como una de las disposiciones que será necesaria "aclarar y mejorar" dentro del proceso de negociación en curso.

A. LOS DERECHOS ANTIDUMPING SE EXTINGUEN A LOS CINCO AÑOS

4. De conformidad al artículo 11.3 del AA, todo derecho antidumping definitivo será suprimido (*shall be terminated*) a más tardar en un plazo de cinco años. El uso del imperativo será (*shall* en la

[1] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 1.

versión en inglés) indica que esta es una disposición obligatoria. En otras palabras, todo derecho antidumping se extingue o termina en un plazo máximo de cinco años desde su aplicación. Lo anterior está reafirmado en la segunda parte de la disposición que establece que la autoridad podría decidir que la medida siga vigente cuando determine que la supresión del derecho dará lugar a la continuación o repetición del daño y del dumping.

5. El artículo 11.3, como caso excepcional a la regla general ("salvo"), permite a la autoridad mantener la medida si antes de su vencimiento determina que la supresión de la medida dará lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. Esa determinación debe ser producto de un examen.

6. El lenguaje utilizado por el AA es muy diferente al lenguaje utilizado en otros Acuerdos de la OMC. Por ejemplo, el artículo 7 del Acuerdo sobre Salvaguardias se refiere a la prórroga de período de aplicación de una medida de salvaguardia; o el artículo 5.3 del Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio, señala que el Consejo de Comercio de Mercancías podrá prorrogar el período de transición para la eliminación de las MIC. Sólo el Acuerdo sobre Subsidios utiliza un lenguaje similar al AA (artículo 21).

7. Ello tiene especial importancia para definir la naturaleza del examen contemplado en el artículo 11.3 del AA. Ciertamente no establece el derecho a una prórroga o una extensión, sea ésta automática o no. De haber sido así, los negociadores habrían usado un lenguaje similar al de otros Acuerdos.

B. EL EXAMEN CONTEMPLADO EN EL ARTÍCULO 11.3 NO ES EQUIVALENTE A LA INVESTIGACIÓN QUE DEBE REALIZAR LA AUTORIDAD NACIONAL PARA DETERMINAR LA EXISTENCIA DE DUMPING Y EL NIVEL DE DAÑO. SIN EMBARGO, EL EFECTO PODRÍA SER EL MISMO QUE EL DE LA INVESTIGACIÓN ORIGINAL

8. Como señala Japón, los exámenes del artículo 11.3 no son exactamente iguales a la investigación original, pero son análogos.[2] Tanto el título del artículo 11 como el texto de su párrafo 3 se refieren a examen (review en inglés) y no a investigación (*investigation* en inglés) como se utiliza a lo largo del AA, como por ejemplo en los artículos 1 y 5. De ello se debe concluir que se trata de dos procesos diferentes que tienen objetivos diferentes. A pesar de lo anterior, hay que tener presente que el efecto podría ser el mismo, es decir la aplicación de una medida antidumping.

9. En el caso de las investigaciones, el objetivo es determinar la existencia o no de dumping, su cuantía, el nivel del daño y la relación causal entre ambos aspectos. Sus consecuencias son la aplicación o no de derechos antidumping (o de compromisos de precios). Por otro lado, el examen contemplado en el artículo 11.3 tiene por objeto determinar si la supresión de un derecho antidumping a su vencimiento daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. Y sus consecuencias son la supresión o no del derecho antidumping.

10. Quizás la diferencia más importante es que el examen de extinción presupone la existencia previa de una investigación. En efecto, sin esa investigación previa que determine que efectivamente hay dumping (por sobre los niveles de minimis) y que éste causa daño a la rama de la producción nacional, no habría derecho antidumping. Sin derecho, no hay nada que se pueda extinguir al quinto año y nada que pueda ser objeto de un examen por extinción.

11. Es más, el párrafo 4 del artículo 11 tuvo que señalar expresamente que en el caso de los exámenes del párrafo 3 de esa disposición, se aplican las normas sobre pruebas y procedimientos del artículo 6 del AA.

[2] Primera comunicación escrita de Japón, párrafo 178.

12. A diferencia de una investigación, el articulo 11.3 exige un análisis prospectivo que permita a la autoridad concluir si la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. Puesto en otros términos, la autoridad debe analizar sobre evidencia concreta si el importador, una vez suprimido el derecho, continuará o volverá a "dumpear". Para llevar a cabo dicho análisis, no basta con hacer simples conjeturas o analizar el pasado ni menos aún considerar sólo los antecedentes de la investigación original. Es indudable que la imposición de un derecho antidumping durante cinco años ha producido ciertos efectos en el mercado y a nivel de productores. En otras palabras, ha alterado la realidad. Estos elementos no pueden ser desconocidos por la autoridad investigadora.

13. Para la legislación y práctica de los Estados Unidos, lo relevante para el análisis (salvo en circunstancias muy precisas y rara vez aplicadas) es 1) si todavía existe o no dumping y 2) la evolución de las importaciones. Es más, sólo si el primero ha sido eliminado y las segundas se han mantenido o aumentado, la autoridad estaría en principio convencida de que la supresión del derecho antidumping no daría lugar a la repetición del dumping. Nos preguntamos, por ejemplo, ¿cómo toma en cuenta la autoridad norteamericana el hecho de que una huelga de estibadores en importantes puertos de los Estados Unidos implica una baja en las importaciones, lo que impediría cumplir con la segunda exigencia para determinar si procede o no suprimir un derecho antidumping?

14. Tan absurdo es el estándar aplicado por las autoridades de los Estados Unidos que éste es contrario al texto del artículo 11.3 del AA. En efecto, el párrafo 3 del artículo 11 señala que el examen por extinción tiene por objeto determinar si la supresión daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. Es decir, el párrafo en cuestión se plantea dos escenarios, el primero en que todavía existe dumping (y éste puede continuar) y el segundo, en que no hay más dumping (y éste puede repetirse). En ambos casos procede la supresión del derecho salvo que se determine que el dumping puede continuar o repetirse. En cambio, la legislación y reglamentación de los Estados Unidos no contempla la primera posibilidad, esto es, que habiendo dumping el examen permita determinar si éste continuará o no. La única posibilidad que contempla dicha legislación y regulaciones es que el dumping tiene que haber sido eliminado (y por ende, el examen por extinción se limita a determinar si el dumping se repetirá).

15. Además de este análisis prospectivo, la práctica de la autoridad establece una presunción de que el dumping continuará o se repetirá y corresponde a los importadores probar que ello no sucederá. Ello atenta contra el rol activo y de buena fe que toda autoridad investigadora objetiva e imparcial debe asumir, de acuerdo al tenor y espíritu del Acuerdo Antidumping.

16. Aún cuando la legislación y práctica permite a estos últimos presentar información y demostrar que existe buena causa (good cause) para que la autoridad tome en consideración otros factores, los precedentes demuestran que lo que está en el papel no se refleja en la realidad. Como se señala en el caso Cut-to-Length Carbon Steel Plate from Canada[3] el Departamento de Comercio concluyó que el uso de otros factores no procede cuando todavía existe dumping después de emitida la orden, ya que esto sería prueba de la posibilidad de continuación o repetición del dumping. Lo anterior está confirmado en el caso Gray Portland Cement and Cement Clinker from Venezuela[4] donde el Departamento de Comercio fue más claro aún al concluir que, a excepción de casos muy aislados, no encontraba "good cause" para examinar otros factores salvo en el caso de acuerdos sobre compromisos de precios. En consecuencia, nos preguntamos si la supresión sólo procede cuando no exista más dumping (además de que las importaciones se hayan mantenido o aumentado), en qué circunstancias el Departamento de Comercio aceptaría el análisis de otros factores? O dicho de otra forma, cuándo existe "good cause" a juicio del Departamento de Comercio?

[3] Anexo JPN-24b.

[4] Anexo JPN-25k.

17. La respuesta a las preguntas anteriores parece estar respondida en el caso Sugar and Syrups from Canada.[5] En éste, el USDOC no sólo estimó que no había "good cause" para aceptar otros factores presentados por la rama de la producción nacional, sino que al ver que se cumplía con las condiciones para suprimir la medida, en la determinación final examinó otros factores para concluir que el dumping no se había eliminado y por lo tanto, la medida antidumping debía mantenerse. Es decir, la autoridad estima que existe o no existe "good cause" y utiliza o no otros factores cuando hacerlo o no hacerlo le permite llegar siempre a la misma conclusión: que no procede la supresión del derecho antidumping. Con ello, dicha autoridad no sólo abusa de sus obligaciones ante la OMC sino que también de su propia legislación y reglamentaciones.

C. LOS ESTÁNDARES QUE APLIQUEN LAS AUTORIDADES EN EL EXAMEN NO PUEDEN SER INFERIORES A LOS ESTÁNDARES APLICADOS DURANTE LA INVESTIGACIÓN

18. Considerando que el efecto de la investigación y el examen es el mismo -es decir, aplicación/continuación o eliminación del derecho antidumping- , el hecho de que el examen no sea exactamente igual a la investigación no implica desconocer el alcance que tiene usar en aquel estándares inferiores a los utilizados en éste. Particularmente válido cuando se trata de aspectos definidos previamente en el AA y que se aplican de manera inconsistente con la OMC. Ello se presta a que en la mayoría de los casos haya abusos.

19. Para ilustrar lo anterior, usaremos algunas de las inconsistencias mencionadas por Japón en su Primera comunicación escrita.

20. *De minimis*. No existe ninguna justificación ni lógica que permita sostener que el uso de márgenes de *minimis* inferiores al 2 por ciento esté autorizado en el caso de los exámenes. De aceptar ello, se llega a casos en que a los efectos de un examen se incluyan o se tomen en cuenta márgenes que en la determinación original no lo fueron porque el umbral era mayor. Eso se traduce en que a exportadores que previamente no se les cobraban derechos AD por tener márgenes *de minimis*, luego de la revisión se les cobraría. El establecimiento del 2 por ciento *de minimis* es el resultado de la negociación, reflejado en el AA. La idea es que márgenes de dumping menores al 2 por ciento no causan daño y por ende no sería necesario aplicar un derecho AD cuyo objetivo es contrarrestar el dumping que causa daño a la industria nacional. Similar razonamiento se aplica respecto a las *importaciones insignificantes*.

21. *Order wide basis*. El examen de extinción debe realizarse sobre la base de empresas específicas. Al igual que la medida original, y con mayor razón en un examen de extinción, no sería adecuado aplicarle o continuar aplicándole un derecho AD a aquellas empresas que no están realizando dumping. A pesar de que no está definido explícitamente en el artículo 11.3, en principio, la medida AD debería terminar a los cinco años para todos, la excepción a esta regla es que se mantendría sólo para las empresas cuya eliminación del derecho "daría lugar a la continuación o a la repetición del daño y del dumping".

22. *Envío al USITC de márgenes de dumping originalmente calculados*. Si no se han producido importaciones en el período determinado, la práctica del Departamento de Comercio es enviar al USITC los márgenes originales. Luego de cinco o más años de la aplicación de una medida AD, la realidad ha cambiado. ¿Cómo asegura la autoridad investigadora que el derecho antidumping permanecerá en vigor sólo en la medida que éste sea necesario para contrarrestar el dumping que está causando daño? La autoridad no puede, para los efectos del examen del artículo 11.3, recurrir nuevamente a los márgenes originales.

[5] Anexo JPN-25m.

23. Lo señalado precedentemente es aún más válido cuando los márgenes originales fueron calculados con metodologías obsoletas (anteriores a la entrada en vigencia del Acuerdo Antidumping) o inconsistentes con la OMC. Ello puede llevar al absurdo de que el USDOC comunique al USITC márgenes calculados sobre bases que un Grupo Especial o el Organo de Apelación de la OMC han concluido que son inconsistentes con la OMC (tales como el zeroing u otros porcentajes *de minimis*).

D. EL TEMA DE EXAMEN POR EXTINCIÓN FORMA PARTE DEL PROCESO DE NEGOCIACIÓN EN CURSO, REFLEJANDO EL INTERÉS DE LOS MIEMBROS AL RESPECTO

24. El párrafo 28 de la Declaración Ministerial de Doha establece la celebración de "negociaciones encaminadas a aclarar y mejorar las disciplinas " del AA. Además, señala que "en la fase inicial de las negociaciones los participantes indicarán las disposiciones, incluidas las disciplinas sobre prácticas que distorsionan el comercio, que pretenden aclarar y mejorar en la fase siguiente".

25. Dos de las contribuciones presentadas en el Grupo de Negociación de Normas se refieren al tema de los exámenes. El documento TN/RL/W/10 señala que la falta de normas explícitas no puede traducirse en la introducción arbitraria, por parte de las autoridades, de procedimientos y metodologías que difieren de manera sustancial de las aplicadas en las investigaciones iniciales. En otras palabras, a pesar de que en las disposiciones relativas a los exámenes en general y al examen por extinción en particular no existen normas explícitas, esto no debe traducirse en que cada autoridad investigadora establezca sus propios procedimientos al respecto. Cuando las disposiciones de la investigación inicial existente en el AA sean aplicables a los exámenes, las autoridades deberían tomar dichas disposiciones como referentes. Cuando no lo sean, deben buscar nuevos estándares que, por lo argumentado más arriba, deberían ser más altos que los utilizados en la investigación inicial. Probablemente, de las negociaciones, surgirán mayores guías sobre este último aspecto.

26. Por otra parte, el documento TN/RL/W/6 se refiere explícitamente al examen por extinción, planteando las siguientes preguntas: "¿Deben mantenerse esos derechos antidumping? ¿Cómo puede considerarse que la falta de exportaciones determina la probabilidad de que se repitan en el futuro las exportaciones causantes de daño? ¿Pueden bastar para ello meras alegaciones o posibilidades remotas? En estas condiciones, ¿cuándo llegaría a revocarse la orden de imposición de los derechos? Si los derechos nunca se suprimen, ¿qué significado tiene el procedimiento de examen por extinción?". Son precisamente las respuestas a estas preguntas las que queremos queden claras luego de las negociaciones sobre normas.

II. CONCLUSIÓN

27. En consideración a lo expuesto, Chile respetuosamente solicita al Grupo Especial que tome en consideración los elementos indicados precedentemente y concluya en definitiva que el examen por causa de extinción contemplado en el artículo 11.3 del Acuerdo Antidumping es un examen excepcional que permite a las autoridades mantener un derecho antidumping en circunstancias muy específicas. De otra forma, dicho derecho se extinguiría de todas maneras a más tardar cinco años después de su imposición. La inexistencia de reglas precisas no autorizan a una autoridad investigadora a imponer o aplicar estándares que difieran a los existentes en el AA y en ningún caso, inferiores a los utilizados durante la investigación original, ya que si bien el examen por extinción y esa investigación no son exactamente similares, sus efectos los son.

ANEXO B-3

COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS EN CALIDAD DE TERCERO

I. INTRODUCCIÓN

1. Las Comunidades Europeas (denominadas en lo sucesivo "las CE") acogen con agrado esta oportunidad de presentar sus puntos de vista en el procedimiento iniciado por el Japón acerca de la compatibilidad con los artículos VI y X del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (en lo sucesivo el "GATT de 1994"), y con los artículos 2, 3, 5, 6, 11, 12 y 18 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT (en lo sucesivo el "*Acuerdo Antidumping*"), así como también con el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (en lo sucesivo el "*Acuerdo sobre la OMC*"), tanto de la decisión adoptada por los Estados Unidos (en lo sucesivo los "EE.UU.") de no suprimir la imposición de los derechos antidumping aplicados a las importaciones de productos de acero resistentes a la corrosión procedentes del Japón, como de las disposiciones, procedimientos y prácticas de los EE.UU. en las que se basó esa decisión.

2. Las CE han decidido intervenir en calidad de tercero en este asunto debido al interés sistémico que éste tiene para la interpretación correcta del *Acuerdo Antidumping*. De hecho, el interés de este asunto va bastante más allá de la medida en sí y abarca la interpretación y aplicación que hacen los EE.UU. del *Acuerdo Antidumping* por lo que respecta a los exámenes por extinción. La serie de asuntos análogos presentados por las CE contra los EE.UU. muestra la gran preocupación que suscita el hecho de que las correspondientes leyes[1], reglamentos[2] y procedimientos y prácticas administrativos[3] de los EE.UU. sobre los exámenes por extinción de derechos antidumping y compensatorios, así como la manera en que se han aplicado, infrinjan varias disposiciones de los Acuerdos de la OMC.

3. Muchas de las cuestiones objeto de litigio son cuestiones de hecho en las que las CE no están en situación de formular observaciones. Por consiguiente, las CE limitarán su comunicación a varias cuestiones de interpretación jurídica que plantean algunas de las alegaciones presentadas por el Japón, que son de particular interés para las CE. Al hacerlo, las CE seguirán el orden de alegaciones que figura en la comunicación del Japón.

A. LAS NORMAS EN MATERIA DE PRUEBA ESTABLECIDAS EN EL PÁRRAFO 6 DEL ARTÍCULO 5 CON RESPECTO A LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN INICIADOS POR PROPIA INICIATIVA SON APLICABLES TAMBIÉN A LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN (ALEGACIÓN NÚMERO 1 DEL JAPÓN)

4. El Japón ha sostenido ante el Grupo Especial que la legislación de los EE.UU. y las *Sunset Regulations*, en particular los artículos 751(c)(1) y (2) de la Ley y los artículos 351.218(a) y (c)(1) de las *Sunset Regulations*, son incompatibles con los párrafos 1 y 3 del artículo 11, los párrafos 1 y 3 del

[1] La Ley Arancelaria de 1930 (en lo sucesivo "la Ley"), enmendada y codificada en 19 U.S.C. § 1202 a 1677n.

[2] El Reglamento de aplicación relativo a los derechos antidumping y compensatorios publicado por el Departamento de Comercio de los Estados Unidos (denominado en adelante "el USDOC"), actualmente artículo 351 del título 19 del US C.F.R. (denominado en adelante "*Sunset Regulations*").

[3] Políticas del USDOC relativas a la realización de exámenes quinquenales ("por extinción") de las órdenes de imposición de derechos antidumping y compensatorios (denominadas en adelante "*Sunset Policy Bulletin*").

artículo 12 y el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, porque prescriben que el USDOC inicie automáticamente exámenes por extinción sin prueba alguna. Concretamente, el Japón ha alegado que el sentido corriente del texto del párrafo 3 del artículo 11, interpretado en su contexto, que es el del párrafo 1 del artículo 11, los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, teniendo en cuenta su objeto y fin, exige que haya pruebas suficientes para justificar la iniciación de un examen por extinción.[4]

5. En la legislación y práctica de los Estados Unidos, los exámenes por extinción se inician siempre automáticamente cinco años después de la fecha de publicación de una orden de establecimiento de un derecho antidumping; de un aviso de suspensión de una investigación; de una determinación de daño en un examen administrativo; o de una determinación en un examen por extinción de continuar la aplicación de un derecho antidumping.[5] En virtud del artículo 751(c)(2) de la Ley, el USDOC está obligado a publicar un "aviso de iniciación" en el *Federal Register* "a más tardar 30 días antes de que se cumplan cinco años" de una de esas fechas. Figura la misma obligación en el artículo 351.218(c)(1) de las *Sunset Regulations*, que prescribe lo siguiente:

> A más tardar 30 días antes de que se cumplan cinco años de la emisión de una orden o de la suspensión de una investigación (véase el artículo 751(c)(1) de la Ley), el Secretario publicará un aviso de iniciación de un examen por extinción (véase el artículo 751(c)(2) de la Ley).

6. Las CE están de acuerdo con el argumento presentado por el Japón de que la iniciación automática por propia iniciativa de los Estados Unidos de exámenes por extinción lleva inevitablemente a la infracción del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

7. Está ampliamente reconocido que las normas fundamentales de interpretación de los tratados tienen su expresión más sucinta y autorizada en los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena, que han adquirido la categoría de normas del derecho internacional consuetudinario o general.[6] De estas normas se desprende la necesidad de hacer una interpretación completa del texto y el contexto y del objeto y fin[7], y de respetar el principio de la interpretación de buena fe, que procede directamente del principio *pacta sunt servanda* consagrado en el artículo 26 de la Convención de Viena y que orienta al intérprete de un tratado a dar preferencia a la interpretación que haga posible que el tratado cumpla su objeto y fin, es decir, a una interpretación efectiva del mismo.[8]

8. Teniendo esto en cuenta, el Japón hace bien en proceder a efectuar un análisis del texto y contexto del párrafo 3 del artículo 11, así como del objeto y fin del Acuerdo Antidumping.

---

[4] Sección A (párrafo 45 y siguientes) de la Primera comunicación escrita del Japón.

[5] 19 U.S.C. § 1675(c)(1)(A) y (B).

[6] Véase la página 20 del informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional* ("*Estados Unidos - Gasolina*"), WT/DS2/AB/R, adoptado el 20 de mayo de 1996, y la página 13 del informe del Órgano de Apelación, *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas* ("*Japón - Bebidas alcohólicas*"), WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996.

[7] Véase el comentario de la Comisión de Derecho Internacional sobre el proyecto de texto de los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena* (entonces numerados artículos 69 y 70), Anuario de la Comisión de Derecho Internacional, 1966.

[8] Véase la página 26 del informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional* ("*Estados Unidos - Gasolina*"), WT/DS2/AB/R, adoptado el 20 de mayo de 1996.

9. En concreto, las CE creen que, si bien el párrafo 3 del artículo 11 no hace ninguna referencia explícita a los requisitos probatorios para la iniciación de exámenes por extinción, prescribe que las autoridades del país hagan un examen para "determinar" que la supresión del derecho antidumping daría lugar probablemente a la continuación o la repetición del daño y del dumping. Se entiende habitualmente que el verbo "determinar" significa encontrar, averiguar, establecer o, en términos más elaborados, llevar a cabo todas las actividades precisas para alcanzar una decisión, es decir, investigar y decidir. Por lo tanto, si se tiene esto en cuenta, el propio texto del párrafo 3 del artículo 11 ofrece ya una clara y valiosa indicación de las actividades sustantivas que habrán de emprenderse en un examen por extinción y, por consiguiente, del contexto que es pertinente al respecto.

10. En concreto, el contexto inmediato del párrafo 3 del artículo 11, es decir, el párrafo 1 del artículo 11, establece una obligación fundamental, que es la de que un derecho antidumping sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño. Los párrafos 2 y 3 del artículo 11 son, de hecho, desarrollos complementarios de la obligación permanente que se establece en el párrafo 1 del artículo 11. El párrafo 2 del artículo 11 establece modalidades de cumplimiento de esa obligación durante el período de aplicación de un derecho antidumping, mientras que el párrafo 3 del artículo 11 establece modalidades de cumplimiento de esa obligación al vencimiento de dicho período. Ambas disposiciones ponen de relieve el objeto y fin básico de la imposición de derechos antidumping, es decir, que sólo pueden aplicarse cuando el dumping causa o es probable que cause daño.

11. La consecuencia directa de esto es, por tanto, que la omisión en el texto del párrafo 3 del artículo 11 está justificada por el hecho de que, dado el contexto general y la estructura del Acuerdo Antidumping, parece evidente que las garantías establecidas tan firmemente para la iniciación de una investigación inicial para imponer un derecho antidumping son aplicables también a la iniciación del examen por extinción, que, en virtud del párrafo 1 del artículo 11, tiene lugar cuando la presunción es la de dejar sin efecto ese derecho antidumping.

12. Además, el Japón tiene razón al señalar que los exámenes por extinción y las nuevas investigaciones tienen el mismo efecto, es decir, conducen a la imposición de derechos antidumping por un período de cinco años.[9] Tanto un nuevo procedimiento como un examen por extinción entrañan, de hecho, una importante labor de investigación por parte de las autoridades nacionales con miras a determinar si deberán aplicarse los derechos antidumping. Y la función que prescriben los párrafos 2 y 6 del artículo 5 para la rama de producción nacional y las autoridades nacionales es una función activa caracterizada por una carga probatoria precisa. Puesto que en el párrafo 3 del artículo 11 se recuerda explícitamente la carga probatoria que incumbe a la rama de producción nacional, ¿por qué no habría carga probatoria para las autoridades nacionales únicamente en la etapa correspondiente al examen por extinción?

13. Otro elemento textual que debería examinarse es la lectura conjunta de los párrafos 1 y 3 del artículo 12. El párrafo 1 del artículo 12 dispone que:

> Cuando las autoridades se hayan cerciorado de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al artículo 5, lo notificarán […] a las demás partes interesadas […] y se dará el aviso público correspondiente.

Y el párrafo 3 del artículo 12 dispone que:

> Las disposiciones del presente artículo se aplicarán *mutatis mutandis* a la iniciación y terminación de los exámenes previstos en el artículo 11 […].

[9] Párrafo 50 y siguientes de la Primera comunicación escrita del Japón.

14. No cabe duda de que, con arreglo al párrafo 3 del artículo 12, las mismas garantías que se aplican a la iniciación de una investigación inicial se aplican a la iniciación de un examen por extinción. En particular, cuando se lee en conexión con el párrafo 1 del artículo 12, ese párrafo dispone claramente que, incluso en un examen por extinción, las autoridades nacionales tendrán que cerciorarse de que cuentan con pruebas suficientes antes de iniciar por propia iniciativa exámenes por extinción. En caso contrario, a menos que la rama de producción nacional haya hecho una solicitud válida, deberán dejar que expire la orden de imposición de un derecho antidumping.

15. En conclusión, el debido análisis del texto y el contexto y del objeto y fin del párrafo 3 del artículo 11 indica que se le pueden aplicar *mutatis mutandis* todas las disposiciones del Acuerdo Antidumping, en la medida en que sean pertinentes a los exámenes por extinción y siempre que su aplicación al párrafo 3 del artículo 11 no cree una situación de conflicto o no esté específicamente excluida. El motivo de que en el párrafo 3 del artículo 11 no figure ninguna norma detallada de procedimiento es, de hecho, y con razón, que esas normas están establecidas en alguna otra parte del Acuerdo, como por ejemplo en el artículo 5.

B. EL ACUERDO ANTIDUMPING PRESCRIBE UNA DETERMINACIÓN DE LA "PROBABILIDAD" Y NO DE LA "IMPROBABILIDAD" DE LA CONTINUACIÓN O LA REPETICIÓN DEL DAÑO Y DEL DUMPING (ALEGACIÓN NÚMERO 2 DEL JAPÓN)

16. El Japón ha sostenido ante el Grupo Especial que las *Sunset Regulations*, y en concreto el artículo 351.222(i)(1)(ii), no están en conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.[10] El Japón ha alegado, concretamente, que, si bien el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping prescribe que todo derecho antidumping sea suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición "salvo que las autoridades […] determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping"[11], las *Sunset Regulations* prescriben que el USDOC aplique en efecto una norma de "improbabilidad" .

17. Las CE están de acuerdo con el punto de vista jurídico del Japón a ese respecto. Cabe recordar que el artículo pertinente de las *Sunset Regulations* dice lo siguiente:

> "en el caso de un examen por extinción en virtud del §351.218, el Secretario revocará una orden o dará por terminada una investigación suspendida: [...] (ii) en virtud del artículo 751(d)(2) de la Ley, cuando el Secretario determine que no es probable que la revocación o terminación dé lugar a la continuación o la repetición del dumping o de una subvención sujeta a derechos compensatorios".[12]

Cabe recordar también que la norma de "improbabilidad" fue introducida en 1998 mediante una enmienda del artículo 351.222(i)(1) de las *Sunset Regulations*, en el que se disponía que: "en el caso de un examen por extinción en virtud del §351.218, el Secretario revocará una orden o dará por terminada una investigación suspendida, a no ser que: i) el Secretario determine que es probable que la revocación o terminación dé lugar a la continuación o la repetición del dumping o de una subvención sujeta a derechos compensatorios (véanse el artículo 752(b) y el artículo 752(c) de la Ley)" (sin subrayar en el original).

[10] Sección B.1 (párrafo 94 y siguientes) de la Primera comunicación escrita del Japón.

[11] Sin subrayar en el original.

[12] 19 C.F.R. § 351.222(i)(1)(ii) (sin subrayar en el original).

18. Los Estados Unidos aducen que "el Reglamento 19 C.F.R. 351.222(i)(1)(ii) es de carácter ministerial y aborda el plazo de una revocación después de que el Departamento de Comercio haya establecido una determinación definitiva negativa en un examen por extinción en virtud del artículo 751(d)(2)".[13] Esa afirmación está en contradicción con la Explicación de Disposiciones Concretas, en que, con respecto a las enmiendas al artículo 351.222(i), se dice que "estas revisiones tienen por finalidad aclarar las circunstancias en que el Departamento revocará una orden o dará por terminada una investigación suspendida y la fecha efectiva de la revocación" (sin subrayar en el original).[14]

19. Si se compara el texto del artículo 351.222(i)(1)(ii) con el del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping puede verse que la norma aplicable a la revocación de un derecho antidumping en el examen por extinción conforme a las *Sunset Regulations* es diferente de la prescrita en el párrafo 3 del artículo 11. El párrafo 3 del artículo 11 prevé que todo derecho antidumping será suprimido o revocado, salvo si es probable de que ello dé lugar a la continuación o la repetición del dumping y del daño. Con arreglo a las disposiciones del USDOC, por el contrario, el derecho antidumping será revocado cuando no sea probable que ello dé lugar a la continuación o la repetición del dumping.

20. A juicio de las CE, esas diferencias no son, de manera alguna, puramente semánticas. Al contrario, las *Sunset Regulations* prescriben que el USDOC aplique una norma que es evidentemente más exigente que la prescrita en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. La prescripción de que la continuación o repetición del dumping o del daño ha de ser "probable" implica un grado de probabilidad más alto que la prescripción de que sea revocado el derecho "cuando no sea probable" que ello dé lugar a la continuación o repetición del dumping. En el primer caso se exige un grado de certeza más elevado que en el segundo, en el que basta con que la continuación o repetición del dumping no sea "improbable".

21. El hecho de que el criterio de "probable" implica un grado de certeza más elevado que el de "improbable" ha sido confirmado también por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM* , como se menciona en el párrafo 96 de la Primera comunicación escrita del Japón. Como señaló el Grupo Especial en su informe, hay una clara diferencia conceptual entre una constatación positiva en la que se establece un hecho determinado y una constatación negativa en la que no se establece ese hecho.[15]

22. Dicho de otro modo, la constatación de que es probable que alguien incurra en dumping entraña siempre que no es "improbable" que esa persona incurra en dumping. Lo contrario, sin embargo, no siempre es cierto, ya que el hecho de que no sea "improbable" que alguien incurra en dumping no siempre significa que sea "probable" que esa misma persona incurra en dumping.

23. Las Comunidades Europeas sostienen que ese razonamiento, que el Grupo Especial aplicó para interpretar el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, puede trasladarse perfectamente al párrafo 3 del artículo 11. El párrafo 2 del artículo 11 rige el examen por las autoridades, por propia iniciativa o a petición de cualquier parte interesada, de la necesidad de mantener el derecho antidumping durante la vigencia normal del derecho establecido. Por el

[13] Párrafo 101 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos.

[14] Procedimiento para la realización de exámenes quinquenales ("a efecto de extinción") de las órdenes de establecimiento de derechos antidumping y compensatorios, normas provisionales finales, 20 de marzo de 1998, *Federal Register* Nº 63 FR 13519.

[15] Véase el párrafo 6.45 del informe del Grupo Especial sobre *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM*) de un megabit como mínimo procedentes de Corea ("*Estados Unidos - DRAM*"), WT/DS99/R, adoptado el 19 de marzo de 1999.

contrario, la disposición del párrafo 3 del artículo 11 relativa a la extinción, estipula que todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición, y tan sólo con carácter excepcional faculta a las autoridades para mantenerlo si se cumplen las condiciones del párrafo 3 del artículo 11.

24. Dicho de otro modo, mientras que en el párrafo 3 del artículo 11 la supresión del derecho es la regla y su mantenimiento es la excepción, no ocurre así en el párrafo 2 del artículo 11. Habida cuenta de esa relación sistemática entre los párrafos 2 y 3 del artículo 11, es inconcebible que con arreglo al párrafo 2 del artículo 11 se aplique a la revocación de derechos una norma más estricta que la aplicable en el marco de un examen por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.

25. Por esas razones, las Comunidades Europeas estiman que, con arreglo al párrafo 2 del artículo 11, un criterio de "improbabilidad" es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11. Por lo tanto, el artículo 351.222(i)(1)(ii) de las *Sunset Regulations* no es compatible con las obligaciones resultantes para los Estados Unidos del *Acuerdo Antidumping*.

C. LA DETERMINACIÓN DEL EXAMEN POR EXTINCIÓN TIENE QUE BASARSE EN UN ANÁLISIS "PROSPECTIVO" (ALEGACIÓN NÚMERO 3 DEL JAPÓN)

26. El Japón ha alegado que el USDOC, en la práctica de sus exámenes por extinción, no "determina" si es "probable" que vaya a haber dumping.[16] En particular, el Japón ha argumentado que las determinaciones del USDOC no se basan en un análisis prospectivo de pruebas positivas que demuestren que es probable la continuación o repetición.

27. Las CE están de acuerdo con el argumento del Japón de que el párrafo 3 del artículo 11 exige que la "probabilidad" de la continuación o repetición del dumping se establezca sobre una base prospectiva.[17] La evaluación de la "probabilidad" de que el dumping continúe o se repita exige, por definición, que las autoridades hagan un juicio acerca de lo que va a ocurrir en el futuro. Ese juicio sobre hechos futuros no puede hacerse dando por supuesto, simplemente, que la situación actual seguirá sin cambio alguno o que volverá a darse la situación que existía antes de la orden antidumping. Habrá que establecer, más bien, sobre la base de toda la información disponible, cuál será el curso probable de la situación en el futuro.

28. La necesidad de un análisis prospectivo, más que retrospectivo, ha sido confirmada por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM*.[18] Si bien el Grupo Especial llegó a esa constatación en el contexto del párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, como ya han señalado las CE, es inconcebible que los criterios para el mantenimiento de derechos antidumping en los exámenes por extinción sean menos estrictos que los aplicables en un examen en virtud del párrafo 2 del artículo 11, que se efectúa durante el período de aplicación inicial de un derecho antidumping.

29. Las CE están de acuerdo también, en principio, con el Japón en que la "determinación" de la probabilidad de continuación o repetición del dumping y del daño debe basarse en pruebas positivas.[19] Por supuesto, las CE reconocen que, dado el carácter "prospectivo" de la determinación de probabilidad, que se refiere a hechos futuros, las pruebas para esa determinación no pueden ser nunca absolutamente concluyentes y no conducirán a una certeza total. El párrafo 3 del artículo 11 no exige

[16] Sección B.2 (párrafo 107 y siguientes) de la Primera comunicación escrita del Japón.

[17] Párrafo 108 de la Primera comunicación escrita del Japón.

[18] Párrafo 6.28 del informe sobre *Estados Unidos - DRAM* citado *supra* y citado también en el párrafo 110 de la Primera comunicación escrita del Japón.

[19] Párrafo 112 de la Primera comunicación escrita del Japón.

certeza absoluta de la continuación o repetición del dumping. Exige, sin embargo, que las autoridades tengan en cuenta todas las pruebas disponibles para determinar si es "probable" la continuación o repetición del dumping. No cumpliría esa norma una autoridad que, en una determinación de un examen por extinción, se basase simplemente en el hecho de que había existido dumping en el pasado, sin abordar la cuestión de si es probable que el dumping continúe o se repita en el futuro.

30. Las CE no se encuentran en situación de hacer observaciones acerca de las determinaciones del USDOC relativas a los productores japoneses en cuestión. En opinión de las Comunidades, sin embargo, la legislación estadounidense en materia de determinaciones de probabilidad en exámenes por extinción de órdenes antidumping, así como también la práctica general del USDOC basada en dicha legislación, tal como se describe en el *Sunset Policy Bulletin*[20], no se ajusta a las prescripciones del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

31. Como explica el Japón, el USDOC, con arreglo a la sección II.A.3 del *Sunset Policy Bulletin*, determinará, por regla general, que es probable que la revocación de una orden antidumping o la terminación de una investigación antidumping suspendida dé lugar a la continuación o repetición del dumping, cuando:

a) el dumping haya continuado a cualquier nivel superior al *de minimis* después de la emisión de la orden o después del acuerdo de suspensión, según sea el caso;

b) las importaciones de la mercancía de que se trate hayan cesado después de la emisión de la orden o después del acuerdo de suspensión, según sea el caso; o

c) se haya eliminado el dumping después de la emisión de la orden o después del acuerdo de suspensión, según sea el caso, y hayan descendido de modo significativo los volúmenes de importación de la mercancía de que se trate.

32. Según la sección II.A.4 del *Sunset Policy Bulletin*, el USDOC determinará por regla general que no es probable que la revocación de una orden antidumping o la terminación de una investigación suspendida dé lugar a continuación o repetición del dumping cuando se haya eliminado el dumping después de la emisión de la orden o después del acuerdo de suspensión, según sea el caso, y los volúmenes de importación se hayan mantenido firmes o hayan aumentado.

33. Por último, la sección II.C del *Sunset Policy Bulletin* prevé que el USDOC considerará "otros factores" únicamente si hay "justificación suficiente". Con referencia a la Declaración de Acción Administrativa (DAA), el *Sunset Policy Bulletin* indica que entre esos otros factores pueden figurar "la cuota de mercado de los productores extranjeros sujetos al procedimiento antidumping; la evolución de los tipos de cambio, los niveles de existencias, la capacidad de producción y la utilización de esa capacidad; todas las ventas anteriores inferiores al costo de producción; los cambios en la tecnología de producción en el país tercero; y los precios vigentes en mercados pertinentes". En el *Sunset Policy Bulletin* se indica a continuación que incumbe a la parte interesada la carga de facilitar información o pruebas que justifiquen el examen de los demás factores en cuestión.

34. Las Comunidades Europeas creen, dicho sea de paso, que esos factores ya están ya previamente determinados en la legislación de los Estados Unidos, y en especial en los artículos 752(c)(1) y (2) de la Ley, que dicen así:

> (1) Disposición general. En un examen realizado con arreglo al artículo 751(c) del presente título, la autoridad administradora determinará si es probable la revocación de una orden de imposición de derechos antidumping o la terminación de

[20] 63 *Fed. Reg.* 18871 (16 de abril de 1996) (Japón - Prueba documental 6).

> una investigación suspendida con arreglo al artículo 734 dé lugar a la continuación o reiteración de ventas de la mercancía en cuestión a menos de su justo valor. La autoridad administradora tomará en consideración: (A) el promedio ponderado de los márgenes de dumping determinado en la investigación y en los exámenes posteriores, y (B) el volumen de importaciones de la mercancía en cuestión durante el período anterior y el período posterior a la emisión de la orden de imposición de derechos antidumping o a la aceptación del acuerdo de suspensión.
>
> (2) Consideración de otros factores. Si se demuestra que hay justificación suficiente, la autoridad administradora también tomará en consideración factores tales como los precios, costos, mercados u otros factores económicos, que considere pertinentes.

35. Las Comunidades Europeas están de acuerdo con el Japón en que la política general del USDOC, tal y como se expone en el *Sunset Policy Bulletin*, no respeta la norma para las determinaciones de probabilidad estipulada en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. De los tres casos en los que el USDOC determinará, por regla general, que es probable la continuación o repetición, el segundo y el tercero no parecen adecuados para establecer esa probabilidad. El hecho de que hayan cesado las importaciones después de la emisión de la orden o después del acuerdo de suspensión no indica en sí que los productores del producto de que se trata comenzarán de nuevo a incurrir en dumping una vez que haya suprimido el derecho. De manera análoga, no se ve con claridad por qué el hecho de que se haya eliminado el dumping después de la emisión de la orden, y hayan disminuido significativamente los volúmenes de importación de la mercancía de que se trata, ha de indicar en sí que los productores reanudarán el dumping una vez que se ponga fin al derecho.

36. La insuficiencia de la norma que aplica el USDOC resulta más evidente aún en la formulación positiva de la misma norma. La prescripción de que "se haya eliminado el dumping después de la emisión de la orden o después del acuerdo de suspensión, según sea el caso, y los volúmenes de importación se hayan mantenido firmes o hayan aumentado" va en contra de toda teoría económica. Está claro que la imposición de un derecho antidumping tendrá necesariamente un efecto anticompetitivo en los productos en cuestión. Si, a pesar de la imposición de una orden antidumping, las importaciones se mantienen estables o aumentan, y cesa el dumping, eso debe obedecer a factores que no tienen que ver con el dumping. En ese caso, sin embargo, la situación no es diferente de la situación c), en la que también cesa el dumping, ni de la situación b), en la que carece de pertinencia la continuación del dumping.

37. Resulta interesante observar que, por lo que respecta a los exámenes por extinción en los procedimientos de derechos compensatorios, el *Sunset Policy Bulletin* no hace referencia a los volúmenes de importación durante el período de vigencia de los derechos compensatorios, sino a la cuestión de la continuación del programa de subvenciones.[21] No se ve con claridad por qué las tendencias de los volúmenes de importación han de tener una importancia decisiva para los derechos antidumping, pero no para los derechos compensatorios. Parece, por consiguiente, que la práctica de los Estados Unidos a este respecto no sólo es incompatible con el Acuerdo Antidumping sino que, además, carece de coherencia interna.

38. A juicio de las CE, el USDOC, al otorgar importancia primordial a las tendencias de los volúmenes de importación, se basa en un factor que no está primordialmente relacionado con el dumping y que, por lo tanto, no puede ser concluyente para establecer la probabilidad de la continuación o repetición del dumping. En cambio, el USDOC no trata de averiguar los incentivos económicos o de otro orden que hacen probable o improbable que los productores recurran de nuevo a la práctica del dumping. Por el contrario, al exigir una "justificación suficiente" para el examen de

[21] Sección III.A.3.a.

todos los demás factores, el USDOC cierra la puerta a una determinación de la probabilidad que tenga sentido.

39. Al condicionar la determinación acerca de la probabilidad de continuación o repetición del dumping a lo que el Japón ha llamado acertadamente "una situación que no es comercialmente práctica"[22], el Departamento de Comercio coloca a los productores ante una tarea casi imposible. El efecto práctico de esa política es la perpetuación de las órdenes antidumping. Dicho de otro modo, la política del USDOC puede describirse con la expresión "quien practicó una vez el dumping lo practicará siempre". Eso es incompatible, sin embargo, con las disposiciones sobre extinción estipuladas en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, que prescriben específicamente que los derechos antidumping no son perpetuos y, en principio, no deben durar más de cinco años.

40. En general, la práctica del USDOC que se expone en el *Sunset Policy Bulletin* no parece compatible con el criterio de "probable" del párrafo 3 del artículo 11.

D. LA NORMA *DE MINIMIS* DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 5 ES APLICABLE TAMBIÉN EN EL MARCO DEL EXAMEN POR EXTINCIÓN (ALEGACIÓN NÚMERO 7 DEL JAPÓN)

41. El Japón ha alegado que la norma de los Estados Unidos de tratar como *de minimis* en los exámenes por extinción únicamente los márgenes inferiores al 0,5 por ciento es incompatible con la norma *de minimis* del 2 por ciento enunciada en el párrafo 8 del artículo 5 y en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

42. Las CE están de acuerdo con la alegación del Japón. Estiman, no obstante, que ese proceder incompatible con la OMC ya está prescrito en la legislación de los Estados Unidos.

43. Las autoridades estadounidenses, al hacer una determinación antidumping preliminar o definitiva en una investigación inicial, aplicarán la norma *de minimis* que se expone en el artículo 1673b(b)(3) de la Ley.[23] Esa norma prescribe que:

> Al efectuar una determinación con arreglo al presente apartado, la autoridad administradora desestimará todo promedio ponderado del margen de dumping que sea *de minimis*. A los efectos de la frase que precede, un promedio ponderado del margen de dumping se considerará *de minimis* si la autoridad administradora determina que es inferior al 2 por ciento *ad valorem* o el tipo específico equivalente para la mercancía en cuestión.

44. El artículo 1675a(c)(4)(B) dispone, con respecto a los exámenes por extinción, lo siguiente:

> A los efectos del presente párrafo, la autoridad administradora aplicará el criterio *de minimis* que sea aplicable a los exámenes realizados con arreglo a los apartados (a) y (b)(1) del artículo 751. (sin subrayar en el original)

El artículo 751(a) de la Ley prevé el examen periódico de la cuantía de todo derecho antidumping, y el artículo 751(b) el examen de la determinación definitiva o del acuerdo de suspensión, basado en el cambio de circunstancias.

45. El artículo 351.106(c)(1) de las *Sunset Regulations* dispone lo siguiente:

---

[22] Párrafo 124 de la Primera comunicación escrita del Japón.

[23] Véase 19 U.S.C. § 1673b(b)(3) y 1673d(a)(4).

> Al formular cualquier determinación que no sea una determinación preliminar o definitiva … antidumping en una investigación … el Secretario considerará *de minimis* todo promedio ponderado del margen de dumping que sea inferior al 0,5 por ciento *ad valorem*, o el valor específico equivalente.

46. En la sección II.A.5 del *Sunset Policy Bulletin* se dice que:

> De conformidad con el artículo 752(c)(4)(B) de la Ley y 19 C.F.R. 351.106(c)(1), el Departamento considerará *de minimis* todo promedio ponderado del margen de dumping que sea inferior al 0,5 por ciento *ad valorem*, o el valor específico equivalente.

47. Se desprende de la descripción *supra* que la legislación y la práctica administrativa de los Estados Unidos a este respecto consisten en aplicar la norma *de minimis* de un 2 por ciento en la determinación inicial del margen de dumping, y aplicar, como regla general, la norma *de minimis* del 0,5 por ciento en todos los exámenes, con inclusión de los exámenes por extinción. La Declaración de acción administrativa (DAA) que acompaña a la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay (URAA)[24] explica lo siguiente:

> Las prescripciones del párrafo 8 del artículo 5 sólo son aplicables a las investigaciones, y no a los exámenes de las órdenes de imposición de derechos antidumping o a las investigaciones suspendidas.
>
> La DAA explica también lo siguiente:
>
> La Administración tiene la intención de que, en estos exámenes, mantenga su práctica actual de renunciar a la recaudación de los depósitos estimados si la tasa de depósito es inferior al 0,5 por ciento *ad valorem*, que es el criterio reglamentario *de minimis* en vigor.[25]

48. Con respecto a las disposiciones paralelas en la esfera de los exámenes por extinción de derechos compensatorios, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania* confirmó que la legislación de los Estados Unidos es en sí misma contraria a los Acuerdos de la OMC.[26]

E. LAS PRESCRIPCIONES DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 3 Y DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 5 SOBRE LA ACUMULACIÓN DE IMPORTACIONES EN LA DETERMINACIÓN DE DAÑO SON APLICABLES TAMBIÉN EN EL MARCO DEL EXAMEN POR EXTINCIÓN (ALEGACIÓN NÚMERO 10 DEL JAPÓN)

49. El Japón ha alegado ante el Grupo Especial que la decisión de la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos de acumular las importaciones procedentes de varios países en este examen por extinción es incompatible con el párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

---

[24] En la página 845.

[25] El 0,5 por ciento *ad valorem* era el anterior umbral *de minimis* del DOC para nuevas investigaciones.

[26] Párrafo 8.80 del informe del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, WT/DS213/R, publicado el 14 de junio de 2002.

50. Las CE no creen encontrarse en situación de hacer observaciones acerca de si es apropiado incluir en esa acumulación las importaciones procedentes del Japón.

51. Las CE están de acuerdo, no obstante, con la opinión expresada por el Japón en el sentido de que las prescripciones del párrafo 3 del artículo 3 y del párrafo 8 del artículo 5 sobre la acumulación de importaciones se aplican también en el marco de los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

52. El párrafo 3 del artículo 11 prescribe que todo derecho antidumping será suprimido, salvo que las autoridades determinen que ello daría lugar a la continuación o la repetición del dumping y del daño. La continuación o repetición del daño forma parte, por lo tanto, de las condiciones previas para la continuación de un derecho antidumping.

53. Como indicó ya el Japón en su comunicación, el daño se define, a los efectos de todo el Acuerdo, en el artículo 3 del Acuerdo Antidumping. En el párrafo 3 del artículo 3 se indican las condiciones en que pueden ser evaluados acumulativamente los efectos de las importaciones procedentes de más de un país, y se exige para ello, entre otras cosas, que el volumen de las importaciones procedentes de cada país no sea insignificante. El único lugar en que se encuentra una definición de cuándo se considerará "insignificante" el volumen de las importaciones objeto de dumping es el párrafo 8 del artículo 5.

54. Las Comunidades Europeas no ven razón alguna para que esas disposiciones no se apliquen cuando se trata de exámenes por extinción. Las constataciones del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - DRAM* no son pertinentes para el actual asunto.[27] Ese Grupo Especial abordó la cuestión de si era aplicable una norma *de minimis* en un procedimiento de fijación de derechos con arreglo al párrafo 3 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping. La cuestión de si se aplica una norma *de minimis* en un examen por extinción tuvo respuesta positiva en el asunto *Estados Unidos - Productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania* (véase el párrafo 46 *supra*). El mismo Grupo Especial consideró expresamente que una interpretación literal impondría limitaciones a disposiciones tales como las del párrafo 3 del artículo 15 "de forma que afectarían negativamente al funcionamiento del Acuerdo, sobre todo respecto de los exámenes por extinción, cosa que no puede haber sido el propósito de los redactores".[28] El párrafo 3 del artículo 15 es la disposición paralela al párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping en el Acuerdo SMC.

55. Las Comunidades creen, por lo tanto, que las importaciones insignificantes no deben ser incluidas en una evaluación acumulativa de daño, salvo que las autoridades hayan determinado que es probable que esas importaciones dejen de ser insignificantes si se revocan los derechos.

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES

CE - Prueba Documental 1	Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay - Declaración de acción administrativa (DAA) - Extractos

[27] Párrafo 185 de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos.

[28] *Ibid*., nota 27, párrafos 8.16 y 9.20.

ANEXO B-4

COMUNICACIÓN DE COREA EN CALIDAD DE TERCERO

I. INTRODUCCIÓN

1. Al término de la Ronda Uruguay, se acogió de forma ampliamente positiva la adopción del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, conforme al cual toda medida antidumping debe suprimirse en un plazo de cinco años si no se constata que la supresión daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. Esta cláusula "de extinción" fue considerada un paso fundamental para impedir el abuso de medidas correctivas antidumping que permitieran prolongar la vigencia de medidas hasta mucho después de que éstas hubiesen dejado de contribuir a su supuesto fin. Sin embargo, la aplicación de la cláusula de extinción durante los últimos siete años no ha respondido a las expectativas iniciales, lo que ha motivado la convicción generalizada de que la supresión por extinción de medidas antidumping se ha convertido en la excepción y no en la norma.

2. Un repaso de las decisiones del USDOC a este respecto resulta muy revelador. Corea señala que se iniciaron 305 exámenes por extinción en los Estados Unidos. De esos 305 casos, el USDOC revocó la medida en 73 ocasiones por no responder la rama de producción nacional al aviso de iniciación del USDOC.[1] En los 232 casos restantes, el USDOC constató la probabilidad de que la supresión de la medida antidumping diera lugar a la continuación o la repetición del dumping. En otras palabras, el USDOC se pronunció en contra de la revocación de la medida en todos y cada uno de los casos contestados por la rama de producción nacional.

3. En opinión de Corea, la evidente parcialidad del USDOC en estos exámenes sin duda pone de manifiesto que las normas de los Estados Unidos en materia de extinción *per se* o en la forma en que se aplican en casos concretos, o en ambos aspectos, son incompatibles con el Acuerdo Antidumping. Corea, si bien está de acuerdo en general con lo expuesto por el Japón en su Primera comunicación, en la presente comunicación analizará los cuatro puntos que se indican a continuación, en el siguiente orden cronológico:

- primero, la iniciación de exámenes por extinción por parte del USDOC es automática y no cumple los requisitos probatorios estipulados en el Acuerdo;
- segundo, el USDOC aplica un criterio de "improbabilidad" a la supresión por extinción de órdenes antidumping, frente al criterio de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11;
- tercero, la presunción de probabilidad de dumping por parte del USDOC se basa en la alegación de hechos insuficientes y en la aplicación de normas y supuestos predeterminados de manera arbitraria; y
- cuarto, el USDOC mantiene la presunción y formula una determinación mediante la imposición de una carga arbitraria y excesiva de "justificación suficiente", de imposible cumplimiento para los demandados que han de alegar hechos contrarios a la presunción.

4. Como explicará Corea más abajo, las normas y procedimientos que regulan cada uno de los cuatro pasos anteriores en los exámenes por extinción estadounidenses se inclinan claramente a favor

[1] Véase *Data Compilation of All Sunset Reviews Conducted by USDOC* (Japón - Prueba documental 31).

de la continuación de la medida antidumping. Al combinarse, estas normas y prácticas han impuesto un obstáculo insuperable a todas las partes interesadas que han solicitado al USDOC una constatación de que la supresión de una medida antidumping no daría lugar a la continuación del dumping. El hecho de que el USDOC no haya constatado *nunca en 233 casos* que la revocación de una orden no provocaría la continuación del dumping constituye, de por sí, una prueba *prima facie* de que las normas y prácticas del USDOC son incompatibles con sus obligaciones en el marco de la OMC. Convendría señalar a este respecto que el USDOC formuló esas 233 determinaciones en un momento en el que la economía estadounidense mostraba una fortaleza sin precedentes y registraba altos niveles de consumo privado.

5. Por último, Corea sostiene que las disciplinas que rigen las investigaciones antidumping iniciales deben aplicarse *mutatis mutandis* a los exámenes por extinción. En particular, las disciplinas sobre la prevención de la reducción a cero de los márgenes negativos, estipulada en el párrafo 4 del artículo 2, así como las relativas a la norma *de minimis*, enunciada en el párrafo 8 del artículo 5, son aplicables con igual fuerza a los exámenes por extinción y a las investigaciones iniciales.

II. INICIACIÓN AUTOMÁTICA DE EXAMEN POR EXTINCIÓN SIN PRUEBAS SUFICIENTES

6. El párrafo (c)(1) del artículo 751 de la Ley Arancelaria de 1930, posteriormente modificada (la "Ley")[2], dispone que las autoridades de los Estados Unidos "*realizarán*" un examen por extinción en todos los casos y exige la iniciación automática de tal examen sin establecer ningún requisito probatorio sobre la justificación o necesidad del mismo. Por su parte, la Declaración de Acción Administrativa ("DAA") señala expresamente que esta "iniciación automática evitará imponer una carga innecesaria a la rama de producción nacional y promoverá la eficiencia administrativa".[3] En el plano textual, esta disposición sobre la iniciación automática invierte el sentido de la presunción contenida en el artículo 11, según la cual las medidas antidumping se suprimen normalmente en un plazo de cinco años. Además, los efectos prácticos de la iniciación automática socavan la mencionada presunción de dos modos. Primero, la iniciación automática libera a las partes interesadas en la continuación de la medida, al menos parcialmente, de la carga de demostrar que la extinción provocaría la continuación del daño y del dumping, al eliminar el requisito previo de la aportación de pruebas sobre tal probabilidad. Segundo, la iniciación automática aumenta la carga impuesta a las partes interesadas en la extinción de la medida, al forzar a éstas a participar en exámenes que de otro modo no se iniciarían. En la presente sección, Corea argumentará que la iniciación automática es incompatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del párrafo 3 del artículo 11 y del párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping.

A. ANÁLISIS TEXTUAL DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11

7. El párrafo 3 del artículo 11 prevé dos vías diferentes para la iniciación de un examen por extinción, "por propia iniciativa [de las autoridades]" *o* "a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional [...]". En cuanto al examen iniciado por propia iniciativa de las autoridades, el párrafo 3 del artículo 11 guarda silencio sobre el umbral del requisito probatorio que ha de cumplirse antes de iniciarse el examen. Como se ha señalado anteriormente, los Estados Unidos han interpretado que este silencio equivale a la

[2] 19 U.S.C., artículo 1675, párrafo (a)(c)(1).

[3] Declaración de Acción Administrativa que acompaña a la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay, página 879.

inexistencia de umbral alguno y, como también se ha indicado ya, esta interpretación se refleja en el párrafo (c)(1) del artículo 751 de la Ley Arancelaria y en la DAA.[4]

8. El párrafo 3 del artículo 11 no establece que deba realizarse un examen en todos los casos. Por el contrario, la cláusula principal de la primera oración del mencionado párrafo estipula que todo derecho antidumping "será suprimido" en un plazo de cinco años "salvo que" se formule la determinación pertinente (sin comillas en el original). La correcta interpretación de esta frase es que las medidas se suprimirán por regla general, excepto cuando se formule una determinación alternativa.[5] Por tanto, el párrafo 3 del artículo 11 prevé la supresión de las medidas sin que se lleve a cabo ningún examen. Al establecer la iniciación automática en todos los casos, la legislación estadounidense convierte la realización de un examen en una condición *sine qua non* para la extinción y excluye la posibilidad de que la medida antidumping se suprima en aplicación normal del párrafo 3 del artículo 11.

9. Además, nada en el párrafo 3 del artículo 11 respalda la postura de los Estados Unidos según la cual se puede iniciar el examen *automáticamente* en todos los casos. Al contrario de la interpretación arbitraria de los Estados Unidos, el texto no dispone que "las autoridades realizarán un examen cada cinco años". En este sentido, cabe contrastar el párrafo 2 del artículo 11 con el párrafo 2 del mismo artículo, el cual estipula que las autoridades "*examinarán*" la necesidad de mantener el derecho "cuando ello esté justificado". Por tanto, el párrafo 2 del artículo 11 impone la carga positiva de llevar a cabo un examen en determinadas circunstancias, mientras que el párrafo 3 del mismo artículo no enuncia ninguna carga imperativa semejante. Al reivindicar el derecho a realizar exámenes, que inicia automáticamente en todos los casos, la legislación estadounidense va mucho más allá de cualquier interpretación razonable del texto y el sentido del párrafo 3 del artículo 11.

B. ANÁLISIS DEL TEXTO DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO 12, QUE PROPORCIONA UN CONTEXTO PARA LA INTERPRETACIÓN DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11

10. La interpretación que hace Corea del párrafo 3 del artículo 11 es corroborada también por el párrafo 3 del artículo 12, el cual establece que "las disposiciones del presente artículo se aplicarán *mutatis mutandis* a la iniciación y terminación de los exámenes previstos en el artículo 11" (sin subrayar en el original).

11. Con respecto a las disciplinas que rigen la iniciación de exámenes, el párrafo 1 del artículo 12 dispone que "cuando las autoridades se hayan cerciorado de que existen *pruebas suficientes* para justificar la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al artículo 5, lo notificarán al Miembro o Miembros […] y se dará el aviso público correspondiente" (sin cursivas y sin subrayar en el original). Se ha de señalar que el párrafo 1 del artículo 12 no trata de diferenciar de modo alguno entre los exámenes iniciados por propia iniciativa de las autoridades *o* los iniciados por o en nombre de la rama de producción nacional. Por lo tanto, debe interpretarse que la obligación de reunir "pruebas suficientes" antes de iniciar un examen es aplicable a ambos casos.

12. La legislación estadounidense es incompatible, a este respecto, con el párrafo 1 del artículo 12. En virtud del párrafo c) 1) del artículo 751 de la Ley, el USDOC *publicará* en el *Federal Register* un aviso de iniciación de un examen por extinción a más tardar 30 días antes de cumplirse el quinto aniversario de la imposición de una orden antidumping. Este requisito de publicación del aviso

[4] DAA, página 879.

[5] El *Webster's Dictionary* ofrece las siguientes acepciones principales de "*unless*" (salvo que): "*if it be not that, were it not the fact that; if not; except when; except that*" (a no ser que, a menos que; si no; excepto cuando; excepto que). Véase el diccionario *Webster's New Universal Unabridged Dictionary* (segunda edición), 1983, página 2001.

de iniciación sin aportación de pruebas es claramente incompatible con el párrafo 1 del artículo 12, el cual dispone que sólo puede darse el aviso público correspondiente "cuando las autoridades se hayan cerciorado de que existen *pruebas suficientes* para justificar la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al artículo 5".

13. Además, dado que el párrafo 1 del artículo 12 se aplica a la iniciación de exámenes con arreglo al artículo 11, el hecho de que el párrafo 3 del artículo 11 no haga referencia a las "pruebas suficientes" no significa que las autoridades puedan iniciar automáticamente el procedimiento de examen sin aportar ninguna prueba. Por consiguiente, la legislación estadounidense es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 y con el párrafo 1 del artículo 12.

14. El párrafo 1.1 del artículo 12 aporta también un contexto útil para la interpretación del párrafo 3 del artículo 11 y del párrafo 1 del artículo 12. El párrafo 1.1 del artículo 12 establece que "en los avisos públicos de iniciación de una investigación figurará […] *la debida información* sobre lo siguiente:" (sin subrayar y sin cursivas en el original). Entre los puntos sobre los que se requiere la debida información se incluyen: "la base de la alegación de dumping formulada en la solicitud" y "un resumen de los factores en los que se basa la alegación de daño". Si se permitiera a una autoridad iniciar un examen por extinción automáticamente sin la previa determinación de la suficiencia de las pruebas, no existiría razón alguna para requerir que tal autoridad aportara en el aviso público *la debida información* sobre la base de la alegación de dumping y de daño. También en este caso, dado que el párrafo 1.1 del artículo 12 se aplica a la iniciación de exámenes con arreglo al artículo 11, el hecho de que el párrafo 3 del artículo 11 no haga referencia a las "pruebas suficientes" no significa que las autoridades puedan iniciar automáticamente el procedimiento de examen sin aportar ninguna prueba.

C. EL OBJETO Y FIN DEL ACUERDO ANTIDUMPING

15. El objeto y fin del Acuerdo Antidumping es establecer disciplinas multilaterales sobre la aplicación de medidas antidumping. Así lo indica el texto del artículo 1 del Acuerdo Antidumping titulado "*Principios*": "Las siguientes disposiciones *regirán* la aplicación del artículo VI del GATT de 1994" (sin cursivas en el original).

16. La investigación inicial puede dar lugar a la imposición de una orden antidumping con una validez de cinco años. El Acuerdo Antidumping contiene disposiciones detalladas y específicas aplicables a la imposición de la orden, con el fin de establecer disciplinas multilaterales sobre ésta. El examen por extinción puede dar lugar a la imposición de una orden antidumping con una validez de cinco años más. Puesto que el objeto y fin del Acuerdo Antidumping es el establecimiento de disciplinas multilaterales sobre la aplicación del artículo VI del GATT, el hecho de que el párrafo 3 del artículo 11 no contenga disposiciones concretas sobre los exámenes por extinción no puede interpretarse en el sentido de que las autoridades investigadoras tengan libertad para establecer sus propias normas arbitrarias sobre los exámenes por extinción y para iniciar tales exámenes en todos los casos sin aportar pruebas suficientes.

17. Un análisis más específico permite comprobar que el objeto y fin del párrafo 3 del artículo 11 es establecer una disciplina multilateral sobre los exámenes por extinción. Según esta disciplina, una orden antidumping debe revocarse por lo general en un plazo de cinco años, *excepto cuando* existe una base razonable para creer que la supresión de la medida daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping.

18. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Enmienda Byrd* opinó sobre la importancia del principio de buena fe como norma general en el desarrollo de las relaciones internacionales y señaló que "la buena fe requiere que una parte en un tratado se abstenga de actuar en forma que frustre el objeto y fin del tratado en su conjunto, o de la disposición respectiva del

tratado".[6] La iniciación automática de un examen por extinción sin aportación de prueba alguna frustra el objeto y fin del párrafo 3 del artículo 11, ya que impone una carga adicional sobre la supresión normal por extinción, sin que se justifique mediante prueba la iniciación del examen.

III. EL CRITERIO DE "IMPROBABILIDAD" DEL USDOC

19. La disposición 351.222(i)(1)(ii) del reglamento del USDOC 19 C.F.R. establece un criterio de "improbabilidad" para casos de examen por extinción que es incompatible con las normas de la OMC. Tal como determinó el Grupo Especial en *Estados Unidos - DRAM*, una constatación de que un acontecimiento es "probable" implica un grado mayor de seguridad de que ese acontecimiento se produzca que una constatación de que ese acontecimiento no es "improbable". Según destacó el mencionado Grupo Especial, el hecho de que un acontecimiento no sea "improbable" no basta para hacer que ese acontecimiento sea "probable".[7] Dado que el reglamento del USDOC utiliza un criterio de "improbabilidad" en lugar del criterio de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11, el criterio del USDOC se inclina a favor de la continuación del derecho antidumping y es incompatible, por tanto, con la pertinente obligación de los Estados Unidos en el marco de la OMC.

20. Es posible que los Estados Unidos aleguen que la diferencia entre "probable" e "improbable" se reduce a una cuestión de meras diferencias semánticas y que, en realidad, la no constatación de que la continuación del dumping es probable equivale a la constatación de que la continuación del dumping no es "improbable". No obstante, esta diferencia terminológica altera de forma crítica la carga probatoria impuesta a las partes en los exámenes por extinción. Al establecer que las medidas "serán suprimidas", así como al enunciar el criterio de "probabilidad", el párrafo 3 del artículo 11 requiere que la autoridad administradora formule una determinación positiva sobre la probabilidad de que el dumping continúe. Si se sustituye lo anterior por un criterio de "improbabilidad", los Estados Unidos de hecho invierten la carga de la prueba y exigen a la parte demandada que demuestre que la supresión de la medida no dará lugar a la continuación del dumping. Este desplazamiento injustificado de la carga probatoria puede observarse con facilidad en las prácticas del USDOC. Como se ilustrará en el apartado siguiente, el USDOC aplica el criterio preestablecido de manera arbitraria en el *Sunset Policy Bulletin* y desplaza injustificadamente la carga dimanante del párrafo 3 del artículo 11 al presuponer que es probable que el dumping continúe. El USDOC exige, pues, a los demandados que demuestren que la continuación del dumping es "improbable", imponiéndoles un requisito probatorio de imposible cumplimiento.

21. La imposición de esta carga inadmisible a los demandados resulta extremadamente injusta. Corea recuerda, a este respecto, la advertencia del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, según la cual, "de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2, la obligación de garantizar una "comparación equitativa" corresponde a las autoridades encargadas de la investigación y no a los exportadores".[8] Siguiendo la misma lógica, la obligación de *determinar* si la supresión daría lugar a la continuación del dumping, conforme al párrafo 3 del artículo 11, corresponde también a las autoridades investigadoras y no debería transferirse a los exportadores mediante la presunción injustificada contemplada en el *Sunset Policy Bulletin*.

22. En el caso *Estados Unidos - DRAM*, los Estados Unidos aceptaron la conclusión del Grupo Especial en el sentido de que el criterio de "improbabilidad" es incompatible con el criterio de "probabilidad", y modificaron sus reglamentos relativos al párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo

[6] WT/DS217, 234/R, párrafo 7.64.

[7] *Estados Unidos - DRAM*, párrafo 6.46.

[8] *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, WT/DS184/AB/R, párrafo 178.

Antidumping.[9] No obstante, aunque los Estados Unidos modificaron el reglamento en cuestión, no modificaron otras normas y reglamentos relacionados con la aplicación del reglamento modificado, distorsionándose así la aplicación de la resolución del OSD por parte de los Estados Unidos. En el presente caso, debería exigirse a los Estados Unidos que modifiquen no sólo el criterio de "improbabilidad" recogido en el reglamento del USDOC, sino también otras normas y reglamentos pertinentes, incluido el *Sunset Policy Bulletin* anteriormente citado.

IV. EL USDOC PRESUME "PROBABILIDAD" MEDIANTE LA APLICACIÓN DE SUPUESTOS PREDETERMINADOS DE MANERA ARBITRARIA

23. El *Sunset Policy Bulletin* insta al USDOC a investigar si los hechos en cada examen por extinción encajan en alguno de los cuatro supuestos fácticos que contempla. Si los hechos corresponden a alguno de los tres supuestos fácticos indicados a continuación, es "probable" que el dumping continúe o se repita:

- el dumping ha continuado a un nivel superior al umbral *de minimis* (es decir, 0,5 por ciento) tras la imposición de la orden que establece el derecho antidumping;

- las importaciones cesaron tras la imposición de la orden que establece el derecho antidumping; o

- el dumping cesó tras la mencionada imposición, pero el volumen de importaciones registró una disminución considerable por debajo del nivel previo a la orden antidumping.[10]

A. LOS SUPUESTOS DEL USDOC CREAN UNA PRESUNCIÓN IRREFUTABLE

24. Como ha señalado el Japón correctamente, la realidad comercial indica que estos tres supuestos abarcan en la práctica todos los casos.[11] El único supuesto en el que se presume que el dumping es improbable (esto es, *cuando* el dumping se haya eliminado totalmente y el volumen de las importaciones se haya mantenido constante o incluso haya aumentado en términos de cuota de mercado relativa desde la imposición del derecho)[12] no es factible desde el punto de vista comercial. Por tanto, todos los supuestos del *Sunset Policy Bulletin* llevan a una presunción injustificada, y en efecto irrefutable, de probabilidad de dumping.

25. El párrafo 3 del artículo 11 estipula que la orden antidumping se revocará, salvo que las autoridades *determinen* que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. Como se indicó anteriormente, en aplicación de la resolución del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*, la obligación de formular tal determinación corresponde a las autoridades investigadoras. Éstas no pueden cumplir la mencionada obligación de forma adecuada y justa si prejuzgan el resultado reduciendo las circunstancias en las que se estimará que la determinación positiva está justificada a una serie de supuestos predeterminados y arbitrarios, no verosímiles desde una perspectiva comercial, y limitando su determinación a un análisis restrictivo de hechos circunscritos (es decir, el margen de dumping y la evolución del volumen de importaciones).

---

[9] Japón - Prueba documental 7.

[10] Japón - Prueba documental 6.

[11] Primera comunicación del Japón al Grupo Especial, párrafo 120.

[12] *Ibidem*, párrafo 124.

26. Con respecto a la obligación dimanante del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre Salvaguardias*, el Órgano de Apelación ha señalado que la determinación de un grupo especial tiene dos aspectos. En primer lugar, el grupo especial debe examinar si las autoridades competentes, como cuestión *formal*, han evaluado todos los factores pertinentes, y en segundo lugar, debe examinar si dichas autoridades, como cuestión *sustantiva*, han dado una explicación fundamentada y suficiente de la forma en que los hechos respaldan sus determinaciones.[13] El párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, que regula la norma de examen aplicable a los exámenes de órdenes antidumping, también contiene requisitos tanto *formales* como *sustantivos*.

27. Las leyes y prácticas de los Estados Unidos incumplen estos criterios. Limitan la obligación de las autoridades de reunir pruebas fácticas positivas a sólo dos aspectos, las variaciones de los márgenes de dumping y la evolución del volumen de importaciones. Sustituyen así el proceso de evaluación imparcial y objetiva de hechos por la consideración de dos hechos limitados que deben encajar en supuestos predeterminados de manera arbitraria, como condición para respaldar una determinación positiva. Por consiguiente, las leyes y prácticas de los Estados Unidos incumplen los criterios tanto *formales* como *sustantivos* por los que deben regirse en esta materia.

28. Los Estados Unidos podrían argumentar que los demandados pueden refutar la presunción de probabilidad de dumping incorporando otras pruebas al expediente de la investigación, lo cual no subsana la incompatibilidad con el párrafo 3 del artículo 11. En primer lugar, como hemos observado, este requisito invierte la carga de la prueba: mientras que el párrafo 3 del artículo 11 dispone de modo explícito que corresponde a las autoridades *determinar* la probabilidad de la continuación del dumping, las disposiciones enunciadas por el USDOC en el *Sunset Policy Bulletin* desplazan esa carga a los demandados. En segundo lugar, aunque los demandados puedan incorporar otras pruebas al expediente, las políticas del USDOC dejan claro que, en el análisis, se atribuirá mayor importancia a dos hechos (los márgenes de dumping y la evolución del volumen de importaciones) que a cualquier otra prueba que presenten los demandados. Por último, y lo que es más importante, como se expondrá en el apartado siguiente, el USDOC impone a los demandados un obstáculo arbitrariamente excesivo de "justificación suficiente", que les resulta prácticamente imposible superar para refutar la presunción.

B. EL OBSTÁCULO DE "JUSTIFICACIÓN SUFICIENTE" REFUERZA LA PRESUNCIÓN IRREFUTABLE DEL USDOC

29. La profunda parcialidad de las leyes y reglamentos estadounidenses a favor de la constatación de la continuación del dumping, analizada más arriba siguiendo el orden cronológico de un examen por extinción estadounidense, se completa con la carga arbitraria, e imposible de satisfacer por excesiva, de "justificación suficiente" impuesta a los demandados como condición para rebatir la presunción irrefutable contra la supresión establecida por los supuestos predeterminados en el *Sunset Policy Bulletin*.

30. El apartado II.C del *Sunset Policy Bulletin* señala que "el Departamento considerará otros factores en los exámenes por extinción de órdenes antidumping si el Departamento determina que existe justificación suficiente para considerar tales factores. Corresponde a la parte interesada proporcionar información o pruebas que justifiquen la consideración de los otros factores en cuestión".[14]

31. En esta cita, los otros factores mencionados hacen referencia a factores distintos de los dos hechos preferidos por el USDOC, es decir, las variaciones del margen de dumping y el volumen de

[13] *Estados Unidos - Cordero*, WT/DS177, 178/AB/R, párrafo 141.

[14] Japón - Prueba documental 6.

importaciones. Dada su obligación de determinar la probabilidad de dumping conforme al párrafo 3 del artículo 11, no existe razón alguna por la cual el USDOC no debiera considerar otros factores (en efecto, todos los que resulten pertinentes)[15] desde el comienzo de su análisis. No hay nada en el Acuerdo Antidumping que pueda servir de fundamento al USDOC para limitar de manera arbitraria el alcance de su consideración inicial de hechos. Este error se agrava por el hecho de que el USDOC no sólo acepta pruebas relativas a otros factores en una fase posterior del procedimiento, sino que impone a los demandados la carga adicional (carente también de fundamento con arreglo al párrafo 3 del artículo 11) de demostrar la existencia de "justificación suficiente", como condición para que las pruebas sobre tales factores puedan considerarse. La no aceptación por parte del USDOC de todas las pruebas pertinentes presentadas por las partes constituye un incumplimiento sistemático de los requisitos *formales* indicados por el Órgano de Apelación a la autoridad investigadora. Las normas estadounidenses en materia de extinción son, por tanto, incompatibles con las obligaciones de los Estados Unidos conforme al párrafo 3 del artículo 11.

32. Además, la experiencia práctica demuestra que la carga probatoria impuesta por el requisito de "justificación suficiente" resulta imposible de cumplir por lo excesiva. De los 233 casos contestados que el USDOC examinó, éste consideró si existía "justificación suficiente" sólo en 15 y, entre estos últimos, constató la existencia de "justificación suficiente" únicamente en cinco casos. A pesar de considerar "otros factores" en esos cinco casos, el USDOC consideró que los otros hechos eran insuficientes para negar las presunciones prescritas por el *Sunset Policy Bulletin*.[16] La incorregible parcialidad que se desprende de estos antecedentes disipa toda duda de que las normas estadounidenses en la materia, contenidas en los reglamentos del USDOC y en el *Sunset Policy Bulletin*, imponen cargas probatorias no contempladas en el texto del Acuerdo Antidumping, limitan injustificadamente las pruebas que se pueden tomar en consideración, y prejuzgan de forma injusta los resultados de los exámenes por extinción. Estas medidas son, por tanto, incompatibles con las obligaciones de los Estados Unidos conforme al párrafo 3 del artículo 11.

V. LAS DISCIPLINAS APLICABLES A LA INVESTIGACIÓN INICIAL Y AL EXAMEN POR EXTINCIÓN

33. En su Primera comunicación al Grupo Especial, el Japón ha alegado que las disciplinas aplicables a la investigación antidumping inicial deberían aplicarse con igual fuerza al examen por extinción de la orden antidumping. El Japón argumenta, en concreto, que la prohibición de reducir a cero los márgenes negativos, establecida en el párrafo 4 del artículo 2, también figura en el párrafo 3 del artículo 11[17]; y que la aplicación de un umbral del 2 por ciento a los márgenes *de minimis*, conforme al párrafo 8 del artículo 5, es también aplicable en virtud del párrafo 3 del artículo 11.[18]

34. Corea apoya la posición adoptada por el Japón en torno a los puntos anteriores. En esta última sección, Corea expondrá su opinión sobre el objeto y fin del Acuerdo Antidumping y explicará, a este respecto, por qué las disciplinas que rigen las investigaciones iniciales son aplicables *mutatis mutandis* a los exámenes por extinción.

35. El Acuerdo Antidumping contiene disposiciones detalladas y complejas sobre las normas que regulan varias fases de los procedimientos antidumping. La imposición de toda medida antidumping depende del adecuado establecimiento, y de la evaluación imparcial y objetiva, de los hechos y

[15] Véase, por ejemplo, el párrafo 4 del artículo 3, que insta a la consideración de "todos los factores económicos pertinentes" al determinar el daño.

[16] Primera comunicación del Japón, párrafos 131 a 133.

[17] *Ibidem*, párrafo 175.

[18] *Ibidem*, párrafo 187.

argumentos detallados presentados por solicitantes y demandados. Dado que estos hechos son de carácter muy técnico y se presentan normalmente en términos contradictorios, su examen debe atenerse a las normas procesales y sustantivas detalladas que regulan la imposición de medidas antidumping.

36. Si estas normas detalladas carecen de imparcialidad o de suficiente claridad, resultará difícil esperar resultados justos y compatibles con las normas de la OMC de las investigaciones antidumping, ya sean iniciales o en el marco de exámenes posteriores. Por lo tanto, era necesario que los redactores del Acuerdo Antidumping convinieran disposiciones detalladas para impedir y subsanar cualquier parcialidad de las normas nacionales y para someter a control multilateral las medidas antidumping.

37. El párrafo 3 del artículo 11, *per se*, no contiene disposiciones sustantivas detalladas que regulen la realización de los exámenes por extinción. Por tanto, para permitir a las autoridades investigadoras evaluar los hechos y argumentos detallados presentados en los exámenes por extinción *o bien* deberían aplicarse a estos exámenes las disposiciones contenidas en otras partes del Acuerdo Antidumping *o bien* cada autoridad investigadora tendría libertad para establecer sus propias normas para tales exámenes. Por supuesto, la segunda opción daría lugar a la proliferación de 140 normas distintas aplicables a los exámenes por extinción y, en consecuencia, el control multilateral de éstos se perdería por completo.

38. Corea no cree que los redactores del Acuerdo Antidumping tuvieran la intención de que sucediera esto último. En opinión de Corea, las disposiciones sustantivas detalladas en otras partes del Acuerdo Antidumping deberían aplicarse a los exámenes por extinción de la misma forma que a las investigaciones antidumping iniciales.

ANEXO B-5

PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA DE NORUEGA

I. INTRODUCCIÓN

1. El presente caso se plantea si la ley básica en materia de derechos antidumping de los Estados Unidos, la Ley Arancelaria de 1930 (en adelante la Ley), los reglamentos y las prácticas de política sobre exámenes por extinción, el *Sunset Policy Bulletin*, y su aplicación concreta a las importaciones de ciertos productos de acero resistente a la corrosión procedentes del Japón son incompatibles con las obligaciones que corresponden al Gobierno de los Estados Unidos en virtud del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (en adelante "GATT de 1994"), con el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 (en adelante "Acuerdo AD") y con el Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (en adelante el "Acuerdo sobre la OMC"), y, además, si las leyes y reglamentos de los Estados Unidos que ponen en aplicación los exámenes por extinción son, por sus propios términos y en su aplicación, tanto como práctica general como en este caso, incompatibles con numerosas disposiciones sustantivas de los Acuerdos mencionados.

2. Noruega tiene intereses sistémicos en la interpretación y la aplicación de las "disposiciones relativas a la extinción" que figuran en el Acuerdo AD, y por consiguiente se reservó sus derechos en calidad de tercero en este caso durante la reunión del Órgano de Solución de Diferencias celebrada el 22 de mayo de 2002.[1]

3. Como tercero, Noruega desearía referirse a ciertas cuestiones que considere decisiones fundamentales. Las expondremos en el siguiente orden:

- La norma de los Estados Unidos para la iniciación de exámenes por extinción (capítulo II)

- La norma de los Estados Unidos para la investigación subsiguiente en los exámenes por extinción (capítulo III)

- La norma de los Estados Unidos relativa a los márgenes de dumping y la prescripción *de minimis* en los exámenes por extinción (capítulo IV)

- La garantía de los Estados Unidos de la conformidad de sus leyes con sus obligaciones en el marco de la OMC (capítulo V)

II. LA NORMA DEL DEPARTAMENTO DE COMERCIO DE LOS ESTADOS UNIDOS (DOC) PARA LA INICIACIÓN DE LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN - INICIACIÓN AUTOMÁTICA Y CRITERIO DE "PRUEBAS SUFICIENTES"

4. El artículo 751(c)(1) y (2) de la Ley y el artículo 351.218(a) y (c)(1) del reglamento del DOC disponen que este último inicie automáticamente todos los exámenes por extinción *sin exigir que haya pruebas suficientes para justificar tal iniciación.* De conformidad con la ley y sus reglamentos, el DOC, automáticamente, inició el examen por extinción en este caso. Esas disposiciones de la Ley, los reglamentos y la aplicación de estas disposiciones por parte del DOC en este examen por extinción son incompatibles, por sus términos y en su aplicación en este caso, con los párrafos 1 y 3 del artículo 11, los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo AD.

[1] WT/DS244/5.

5. Más adelante, Noruega expondrá su análisis jurídico de dichas disposiciones del Acuerdo AD y las violaciones cometidas por los Estados Unidos.

A. 2.1 LAS PRESCRIPCIONES DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11 DEL ACUERDO AD RESPECTO DE LAS PRUEBAS SUFICIENTES PARA INICIAR UN EXAMEN POR EXTINCIÓN.

6. El párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo AD dispone en las partes pertinentes que:

> "... todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición (...), salvo que las autoridades, en un examen iniciado antes de esa fecha por propia iniciativa o a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional con una antelación prudencial a dicha fecha, determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping". (sin subrayar en el original)

7. En este caso, se plantea qué norma de prueba es aplicable a los exámenes por extinción, dado que el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo AD nada dice sobre este punto. Los Estados Unidos sostienen que no hay ninguna exigencia al respecto, dado que la propia disposición nada indica. Como Noruega demostrará, en lo que sigue, éste no es el caso y la norma del párrafo 6 del artículo 5 debe ser aplicada igualmente a los exámenes por extinción. Esto se debe a que cualquier disposición ha de ser interpretada con arreglo a los principios reconocidos del derecho internacional público sobre la interpretación de los tratados, establecidos entre otros instrumentos, en la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados.

8. La Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, en su artículo 31, requiere que las disposiciones de los tratados sean interpretadas "conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y *teniendo en cuenta su objeto y fin*".

1. Objeto y fin de las disposiciones relativas a la extinción en el Acuerdo AD

9. El párrafo 1 del artículo 11 dispone que el objetivo general aplicable a todas las decisiones que continúan imponiendo un derecho antidumping es que el derecho pueda seguir en vigor durante el tiempo necesario para contrarrestar el dumping que esté causando daño.

10. En virtud del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo AD, los Miembros de la OMC están obligados a suprimir el derecho antidumping a más tardar en un plazo de cinco años, contados desde la fecha de su imposición, salvo que se determine en un examen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o a la repetición del daño y del dumping. Esto corresponde a la finalidad del párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo AD, el cual dispone que un derecho antidumping será mantenido solamente durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño.

11. Se desprende del párrafo 3 del artículo 11 que, como regla principal, los derechos antidumping se suprimirán a más tardar cinco años después de su imposición -se presume que el dumping está contrarrestado después de tal período-.

12. Se supone que un examen ha de llevarse a cabo solamente en circunstancias excepcionales, cuando haya una clara indicación, basada en una situación existente en el momento del examen, de que la supresión del derecho daría probablemente lugar a la continuación o a la repetición del dumping y del daño. Por consiguiente, el fin de la "iniciación" de un examen por extinción, el cual, como se ha mencionado, es una circunstancia excepcional, no sólo es comenzar un análisis de si la continuación de la orden es necesaria, sino también determinar si la "iniciación" es en sí misma necesaria.

13. Por lo tanto, el objeto y fin del párrafo 3 del artículo 11, en primer lugar, requiere que la autoridad administrativa formule una decisión límite respecto a comenzar o no un examen por extinción. La iniciación no es una decisión vacía ni automática.

2. El contexto en el cual se aplica el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo AD

14. Como se expuso antes, la ausencia de las palabras "pruebas suficientes" en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo AD no significa que no haya normas para la iniciación de un examen por extinción. La ausencia de cualquier término específico en el párrafo 3 del artículo 11 con respecto a cómo una autoridad administradora ha de iniciar los exámenes por extinción no es concluyente; la ausencia simplemente confirma que se deben buscar en otras partes del Acuerdo esas normas específicas. Esto se deduce del objeto y fin de las disposiciones relativas a la extinción en el Acuerdo AD.

15. Además, el contexto textual de la disposición prescribe claramente cuál es la norma en materia de prueba.

16. Hay un abundante contexto textual que confirma la existencia de una norma que prescribe la existencia de las "pruebas suficientes" antes de la iniciación de un examen por extinción, como es el caso de la investigación inicial. Un apropiado análisis del contexto del párrafo 3 del artículo 11 revela que ninguna disposición del Acuerdo AD puede ser leída aisladamente y que todas las disposiciones son aplicables *mutatis mutandis* al párrafo 3 del artículo 11 en la medida en que sean pertinentes a los exámenes por extinción. Por otra parte, cada disposición del Acuerdo AD debe ser interpretada en el contexto de todas las demás disposiciones del Acuerdo.

17. Hay en particular tres vínculos textuales que el Gobierno de Noruega desearía mencionar en respaldo de la interpretación antedicha de la disposición, basada en su objetivo, fin y contexto. Primero, el vínculo textual, en el párrafo 3 del artículo 12, de la aplicación *mutatis mutandis* del artículo 12 al artículo 11; segundo, la referencia al artículo 5 en el párrafo 1 del artículo 12 y tercero, la nota 1 del Acuerdo AD.

18. Noruega sostiene que el texto y la referencia que figuran en los párrafos 1 y 3 del artículo 12 reflejan la cuestión contextual de que la norma de las "pruebas suficientes" se aplica a todos los anuncios de inicio por las autoridades y no simplemente a los anuncios de investigaciones iniciales.

19. El texto y el contexto del artículo 12 explícitamente requieren que las autoridades tengan "pruebas suficientes" para iniciar los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. De la aplicación *mutatis mutandis* del párrafo 1 del artículo 12, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 12, al párrafo 3 del artículo 11 establece que, una vez que las autoridades se cercioren de que existen "pruebas suficientes" para justificar la iniciación, deben dar aviso público de la iniciación del examen por extinción. Para dar al artículo 12 su sentido correcto, por lo tanto, las autoridades deben cumplir la norma de las "pruebas suficientes" al iniciar el examen por extinción.

20. A causa de la aplicación *mutatis mutandis* del artículo 12 al párrafo 3 del artículo 11, los términos "con arreglo al artículo 5" del párrafo 1 del artículo 12 disponen que el párrafo 6 del artículo 5 debe también aplicarse a los exámenes por extinción. El párrafo 6 del artículo 5 dispone que la norma de las pruebas suficientes, definida en el párrafo 2 del artículo 5, debe también aplicarse a los casos que las autoridades administrativas inicien de oficio. De esta forma, el texto y el contexto del párrafo 6 del artículo 5, también requieren que las autoridades administrativas tengan "pruebas suficientes" para iniciar exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.

21. En el párrafo 6 del artículo 5 las autoridades no tienen *carte blanche* para iniciar automáticamente investigaciones sin tener primero "pruebas suficientes". Es ilógico imaginar que el

Acuerdo AD limite solamente la capacidad de iniciación de oficio de las autoridades administrativas en algunas instancias y no en otras.

22. Tercero, deseamos también señalar el hecho de que la nota 1 del Acuerdo AD, indica lo siguiente:

> "En el presente Acuerdo se entiende por "iniciación de una investigación" el trámite por el que un Miembro inicia o comienza formalmente una investigación según lo dispuesto en el artículo 5".

23. Por lo tanto, la palabra "iniciado" en el artículo 11 se entenderá como un trámite de conformidad con el artículo 5. Esto deja claro, en nuestra opinión, que el párrafo 6 del artículo 5 debe aplicarse al examen por extinción.

24. Por lo tanto, la norma de las "pruebas suficientes" se aplica a todas las iniciaciones de oficio por parte de las autoridades, tanto de las investigaciones iniciales como de los exámenes por extinción.

3. 2.1.3 La decisión del Grupo Especial anterior con respecto al párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC no es convincente

25. Con el debido respeto, Noruega sostiene que el Grupo Especial en *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes de Alemania*[2] interpretó erróneamente la compatibilidad de la iniciación automática de los exámenes por extinción con el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC, el corolario al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo AD. Este Grupo Especial no debería seguir la decisión del Grupo Especial anterior.

26. El Grupo Especial que se ocupó del asunto citado no consideró el párrafo 3 del artículo 21 en su contexto apropiado, ni a la luz de su objetivo y fin, como prescriben los principios reconocidos del derecho internacional público sobre la interpretación de los tratados. Además, dicho Grupo Especial nunca analizó, ni siquiera mencionó, el párrafo 1 del artículo 22 del Acuerdo SMC (el corolario al párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo AD), que establece la norma de las "pruebas suficientes", y también establece un vínculo textual con el párrafo 3 del artículo 21 mediante el párrafo 7 del artículo 22 del Acuerdo SMC. Esta cuestión está ahora ante el Órgano de Apelación, que celebró su audiencia el 11 de octubre de 2002. Noruega confía en que el Órgano de Apelación corregirá el error del Grupo Especial en ese caso.

B. 2.2 CONCLUSIÓN

27. Por las razones expuestas *supra*, la interpretación correcta del párrafo 3 del artículo 11, de conformidad con su contexto, objeto y fin requiere que los exámenes por extinción iniciados por las autoridades estén basados en "pruebas suficientes". Aunque la norma de las "pruebas suficientes" pueda variar de un caso a otro, la iniciación automática de oficio por las autoridades, sin ninguna prueba, no puede estar comprendida en el ámbito de la norma de las "pruebas suficientes".

28. La Ley y los reglamentos que prescriben la iniciación automática de exámenes por extinción sin ninguna prueba son, por lo tanto, incompatibles con los párrafos 1 y 3 del artículo 11, los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y el párrafo 6 del artículo 5, según sus propios términos. Además, la iniciación automática por el DOC del examen por extinción en el presente caso, el 1º de septiembre de 1999, de conformidad con la Ley y los reglamentos, es también incompatible con esas disposiciones del Acuerdo AD.

---

[2] WT/DS213/R, adoptado el 3 de julio de 2002.

III. LA NORMA DEL DEPARTAMENTO DE COMERCIO DE LOS ESTADOS UNIDOS (DOC) PARA LA INVESTIGACIÓN SUBSIGUIENTE EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN - EL CRITERIO DE "PROBABILIDAD"

A. 3.1 LA NEGATIVA DEL DOC EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN A REALIZAR UN EXAMEN PROSPECTIVO SERIO DE LA PROBABILIDAD DE DUMPING FUTURO SOBRE LA BASE DE PRUEBAS POSITIVAS ES INCOMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11, SEGÚN SUS PROPIOS TÉRMINOS, COMO PRÁCTICA GENERAL Y TAL COMO SE APLICA EN ESTE CASO

29. El párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo AD dispone lo siguiente:

> "... todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición (...), salvo que las autoridades, en un examen iniciado antes de esa fecha por propia iniciativa o a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional con una antelación prudencial a dicha fecha, determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping". (sin subrayar en el original)

30. Esto representa una obligación positiva para las autoridades nacionales de "determinar" la probabilidad de la continuación o la repetición de la subvención. El criterio de "probabilidad", en el párrafo 3 del artículo 11, exige una "determinación" basada en un análisis prospectivo de pruebas positivas de que existe la probabilidad, y no alguna remota posibilidad, de que el dumping continúe o se repita en el futuro.

31. En el caso *Estados Unidos – Establecimiento de derechos compensatorios sobre determinados productos de acero al carbono aleado con plomo y bismuto y laminado en caliente originarios del Reino Unido* el Órgano de Apelación consideró (en el contexto de un examen en virtud del párrafo 2 del artículo 21 del Acuerdo SMC, corolario del párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo AD)[3] que:

> "… para determinar si es necesario mantener los derechos compensatorios, la autoridad investigadora tendrá que formular una constatación sobre la *subvención*, es decir, sobre si sigue o no habiendo subvención".

32. Cuando tales requisitos son aplicados a un examen por extinción correspondiente al párrafo 1 del artículo 21 del Acuerdo SMC -y por consiguiente también al párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo AD- que no es obligatorio, y se lleva a cabo durante el tiempo de duración del derecho inicial, debe quedar clara la necesidad de una constatación positiva de la existencia de dumping también en el contexto de una investigación con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.

33. En la investigación relativa al párrafo 3 del artículo 11, la obligación básica es la extinción del derecho inicial, mientras que la posibilidad de la continuación del derecho, a raíz del examen por extinción, constituye una excepción. En opinión del Gobierno de Noruega, esta última posibilidad exige un examen imparcial independiente de los resultados de la investigación inicial, realizado en total conformidad con todos los requisitos procesales y de fondo para una determinación inicial del dumping y del daño enunciados en el artículo 1 y siguientes. No hay razón para entender el requisito de "determinación" del dumping y del daño en forma diferente en el párrafo 3 del artículo 11 en comparación con, entre otras, los artículos 3 y 5. Esto es también corroborado por el párrafo 1 del artículo 11 y por el fin del Acuerdo AD.

---

[3] Véase el informe del Grupo Especial, WT/DS138/R, adoptado el 7 de junio de 2000, párrafo 6.18, y confirmado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS138/AB/R, adoptado el 7 de junio de 2000, párrafo 51.

B. 3.2 EL REGLAMENTO DE LOS ESTADOS UNIDOS

34. El artículo 351.222(i)(1)(ii) del reglamento de los Estados Unidos prescribe explícitamente la aplicación de una norma de "no probabilidad", aun cuando el Grupo Especial que entendió anteriormente en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAMS) de un megabit como mínimo procedentes de Corea*[4] ha precisado que la norma de "no probabilidad" no es compatible con el criterio de "probabilidad" del artículo 11.

35. No obstante la decisión del Grupo Especial anterior, y la propia aceptación por los Estados Unidos de esa decisión, los Estados Unidos continúan manteniendo la norma de "no probabilidad" en el reglamento relativo a los exámenes por extinción. Debido a que el reglamento de los Estados Unidos prescribe la extinción del derecho antidumping sobre la base de las normas de "no probabilidad", el reglamento del DOC es por tanto incompatible con el párrafo 3 del artículo 11.

C. 3.3 EL SUNSET POLICY BULLETIN

36. La incompatibilidad con el régimen de la OMC de las disposiciones de los Estados Unidos respecto a esta cuestión no se detiene en las disposiciones de los reglamentos. El *Sunset Policy Bulletin* inadmisiblemente restringe cualquier investigación fáctica encaminada a determinar prospectivamente si es "probable" que el dumping continúe o se repita, a pesar de que los términos "determinen" y "daría lugar" del párrafo 3 del artículo 11, exigen que las autoridades realicen un análisis prospectivo sobre las pruebas positivas para establecer si es probable que el dumping continúe o se repita. En lugar de mirar hacia delante, como práctica general el DOC mira hacia atrás.

37. El DOC examina solamente los márgenes de dumping y volúmenes de importación históricos. El *Sunset Policy Bulletin*, por consiguiente, restringe inadmisiblemente el análisis del DOC a un análisis retrospectivo. Este criterio restrictivo, estático y retrospectivo crea una presunción irrefutable de que el dumping continuará o se repetirá.

38. Según la comunicación escrita del Japón, el DOC aplicó esta práctica al examen por extinción a fin de determinar que en este caso es probable que continúe el dumping. Para llegar a esta determinación, el DOC, se negó a considerar cualquier información comunicada por la compañía japonesa Nippon Steel Corporation (NSC). La NSC presentó hechos que demostraban que no exportaría el producto en cuestión a precios de dumping y comunicó información que demostraba que el volumen de las exportaciones había disminuido, debido a la producción del producto en cuestión en la empresa conjunta que tenía establecida en los Estados Unidos.

39. Según la comunicación japonesa, el DOC tenía incluso conocimiento de la existencia de esos hechos desde la investigación inicial y los exámenes administrativos siguientes.

D. 3.4 CONCLUSIÓN

40. Por las razones expuestas, Noruega considera que el DOC no adopta el criterio prospectivo apropiado para determinar en un examen por extinción si es probable que el dumping continúe, y por consiguiente actúa en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 11, como práctica general y en su aplicación en este caso.

[4] WT/DS99/R, adoptado el 29 de enero de 1999.

IV. LA NORMA DEL DOC RELATIVA A LOS MÁRGENES DE DUMPING Y LA REGLA *DE MINIMIS*

A. 4.1 LA UTILIZACIÓN POR PARTE DEL DOC DE LOS MÁRGENES DE DUMPING, INCLUIDA LA METODOLOGÍA DE "REDUCCIÓN A CERO", ES INCOMPATIBLE CON LOS PÁRRAFOS 2.1, 2.2 Y 4.2 DEL ARTÍCULO 2, EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11 Y EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 18 TANTO COMO PRÁCTICA GENERAL COMO EN SU APLICACIÓN EN ESTE CASO

41. El artículo 2 contiene la definición fundamental de "dumping", que rige en todo el resto del Acuerdo AD. Al mismo tiempo, el párrafo 3 del artículo 18 requiere que cada Miembro lleve a cabo los exámenes por extinción de conformidad con las disposiciones del Acuerdo AD. Por consiguiente, los Estados Unidos están obligados a aplicar márgenes de dumping coherentes con el artículo 2 en los exámenes por extinción.

42. De conformidad con el *Sunset Policy Bulletin*, sin embargo, el DOC continúa aplicando a los exámenes por extinción, incluido este caso, los márgenes de dumping calculados en las investigaciones iniciales anteriores al Acuerdo sobre la OMC. Esos márgenes fueron calculados con un método incompatible con el artículo 2. El DOC utiliza esos márgenes de dumping incompatibles con la OMC para determinar la probabilidad del dumping en los exámenes por extinción, sin ningún intento de poner esos márgenes en conformidad con el artículo 2.

43. El Órgano de Apelación, en el caso *CE - Ropa de cama*[5], constató que el párrafo 4 del artículo 2 y el párrafo 4.2 del mismo artículo obligan a las autoridades a realizar una determinación del dumping sin la "reducción a cero" de los márgenes de dumping negativos. Sin embargo, como práctica general, el DOC ha calculado sistemáticamente los márgenes de dumping en investigaciones iniciales y exámenes siguientes utilizando la metodología de reducción a cero desde hace más de 15 años. De conformidad con el *Sunset Policy Bulletin*, el DOC utiliza esos márgenes de dumping, sobre los cuales basa su determinación de la probabilidad, en forma contraria también a los requisitos del párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo AD, que dispone que el presente Acuerdo será aplicado en todos los casos -incluidos los exámenes- después de la creación de la OMC.

1. 4.1.1 Conclusión

44. Al aplicar esos márgenes de dumping incompatibles con la OMC, los Estados Unidos actúan en forma incompatible con las obligaciones dimanantes del artículo 2, del párrafo 3 del artículo 11 y del párrafo 3 del artículo 18, como práctica general y en su aplicación en este caso.

B. EL REGLAMENTO DEL DOC QUE APLICA UNA NORMA *DE MINIMIS* DEL 0,5 POR CIENTO A LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN, EN LUGAR DE LA DEBIDA NORMA *DE MINIMIS*, DEL 2,0 POR CIENTO ESTABLECIDA EN EL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 5, ES TANTO POR SUS TÉRMINOS COMO EN SU APLICACIÓN A ESTE CASO, INCOMPATIBLE CON LAS OBLIGACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS DIMANANTES DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 5 Y DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11.

45. Como se expone *supra*, Noruega considera que el artículo 5 del Acuerdo AD es aplicable también a los exámenes por extinción. El artículo 5 es parte del contexto dentro del cual se aplica el párrafo 3 del artículo 11. Una interpretación correcta del párrafo 3 del artículo 11 de conformidad con su contexto y con su objeto y fin, interpretado según los principios reconocidos del derecho internacional público sobre la interpretación de los tratados, consagrados, entre otros instrumentos, en el artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, conduce a la interpretación lógica de que se aplicará la misma norma *de minimis* en todos los casos.

[5] WT/DS141/AB/R 2001.

46. El párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo AD dispone lo siguiente en el contexto de las investigaciones originales:

> "[...]Cuando la autoridad determine que el margen de dumping es *de minimis*, [...] se pondrá inmediatamente fin a la investigación. A los efectos del presente párrafo, se considerará *de minimis* la cuantía de la subvención cuando sea inferior al 2 por ciento *ad valorem*."

47. Los Estados Miembros de la OMC han acordado que el dumping, por debajo de este umbral, no permite acciones compensatorias. No hay excepción a esta regla, y la consecuencia, en tales casos, será la extinción inmediata.

48. Las leyes pertinentes y las prácticas administrativas de los Estados Unidos prescriben la aplicación de la norma *de minimis* del 2 por ciento en la determinación inicial del dumping, conforme al Acuerdo AD, pero, como regla general en todos los exámenes, incluidos los exámenes por extinción, se aplica la norma *de minimis* del 0,5 por ciento.

49. El examen de la necesidad de continuación de un derecho según el párrafo 3 del artículo 11, considerado conjuntamente con el párrafo 1 del mismo artículo y el párrafo 8 del artículo 5, tiene iguales consecuencias que la determinación de si existen aún las condiciones originales de fondo sobre cuya base se impuso inicialmente el derecho.

50. En el Acuerdo AD la norma *de minimis* está basada en la presunción de que un margen de dumping inferior al 2 por ciento no puede causar daño. Si este dumping no puede causar daño en una investigación inicial, es lógica y jurídicamente insoslayable la conclusión de que no puede causar daño en una investigación por extinción. Por consiguiente, los Estados Unidos deberían haber puesto fin a los derechos antidumping y cambiado el umbral *de minimis* al 2 por ciento en todos los procesos de examen.

51. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes de Alemania (examen por extinción)* apoya esta interpretación. El Grupo Especial concluyó que la misma norma *de minimis* dimanante del párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC debería aplicarse tanto en las investigaciones iniciales como en los exámenes por extinción de las órdenes de derechos compensatorios prescritos en el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC. El mismo fundamento es aplicable a este caso. Además, el Grupo Especial en *Estados Unidos - DRAM* también corroboró que la norma *de minimis* del 2 por ciento es aplicable a los exámenes por extinción.

52. De acuerdo con los hechos expuestos por el Japón en su comunicación escrita relativa al presente caso, si se aplicara la norma *de minimis* apropiada a márgenes de dumping compatibles con la OMC en los exámenes por extinción, los demandados podrían ser considerados *de minimis*, lo que daría lugar a la extinción del derecho antidumping.

C. 4.2.1. CONCLUSIÓN

53. Sobre la base de lo antedicho, Noruega afirma que la norma *de minimis* del 0,5 por ciento utilizada por los Estados Unidos a los efectos de los exámenes por extinción representa una clara violación del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo AD, leído conjuntamente con el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo AD, tanto como práctica general como por su aplicación en este caso.

V. LA LEGISLACIÓN ANTIDUMPING DE LOS ESTADOS UNIDOS ES INCOMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 18 DEL ACUERDO AD Y CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO XVI DEL ACUERDO SOBRE LA OMC

54. El párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo AD dispone lo siguiente:

> "Cada Miembro [se asegurará] de que, a más tardar en la fecha en que el Acuerdo sobre la OMC entre en vigor para él, sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos estén en conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo [...]."

55. Además, el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC dispone que cada Miembro se asegurará de la conformidad de sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos con las obligaciones que le impongan los Acuerdos anexos.

56. Por consiguiente, por ser incompatible con el artículo 11 y artículos conexos del Acuerdo AD, aplicables a los exámenes por extinción, las leyes, reglamentos y prácticas de los Estados Unidos, como tales y en su aplicación a los productos en cuestión en el presente caso, también son incompatibles con el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo AD y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC.

VI. CONCLUSIÓN

57. Por las razones expuestas en esta comunicación, Noruega respetuosamente solicita que el Grupo Especial considere que las leyes, reglamentos y prácticas de los Estados Unidos son incompatibles con las obligaciones que incumben a los Estados Unidos en virtud del artículo 11 y artículos conexos del Acuerdo AD aplicables a los exámenes por extinción, el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo AD y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC.

58. Por último, Noruega solicita respetuosamente que el Grupo Especial recomiende a los Estados Unidos que pongan su legislación en conformidad con los acuerdos abarcados correspondientes.

_____

ANEXO C

Segundas comunicaciones escritas de las partes

Índice		Página
Anexo C-1	Resumen de la Segunda comunicación escrita del Japón	C-2
Anexo C-2	Resumen de la Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos	C-13

ANEXO C-1

RESUMEN DE LA SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA
DEL GOBIERNO DEL JAPÓN

I. INTRODUCCIÓN

1. La presente comunicación responde a la Primera comunicación escrita del Gobierno de los Estados Unidos ("los Estados Unidos") presentada al Grupo Especial el 7 de octubre de 2002 y a la declaración oral de los Estados Unidos hecha en la primera reunión del Grupo Especial.

II. PRÁCTICA GENERAL

2. El párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC exigen explícitamente que cada Miembro de la OMC se asegure de que sus leyes, reglamentos y "procedimientos administrativos" se ajustan a sus obligaciones en el marco de la OMC. Por consiguiente el Acuerdo sobre la OMC y el Acuerdo Antidumping contemplan la posibilidad de que se hagan alegaciones de que, como cuestión de práctica general, los procedimientos administrativos de uno de sus Miembros son incompatibles con las normas de la OMC.

3. Los Estados Unidos aducen que si un "procedimiento administrativo" es discrecional no puede ser cuestionado. Los Estados Unidos sostienen que el *Sunset Policy Bulletin* es una declaración no vinculante efectuada por el organismo, que tiene la misma importancia que otras resoluciones precedentes del organismo. Sin embargo, los Estados Unidos hacen caso omiso por su propia conveniencia del origen del *Sunset Policy Bulletin*. El *Sunset Policy Bulletin* establece reglamentaciones sobre la forma en que han de llevarse a cabo los exámenes por extinción y fue preparado precisamente para reducir el alcance de los exámenes por extinción de acuerdo con la Declaración de Acción Administrativa ("DAA").

4. El razonamiento de grupos especiales anteriores apoya el argumento de que el *Sunset Policy Bulletin* puede ser examinado por este Grupo Especial según el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Chapas de acero procedentes de la India* señaló que "las normas preestablecidas" son "procedimientos administrativos" según el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping. El *Sunset Policy Bulletin* fue publicado el 16 de abril de 1998 en el *Federal Register*, más de dos meses antes de que los Estados Unidos iniciaran el primer examen por extinción. Además, en el *Sunset Policy Bulletin* se invitó al público a hacer observaciones, como se hace con otras normas del Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("USDOC") en las que se establecen "procedimientos administrativos". Por consiguiente, el *Sunset Policy Bulletin* sólo puede ser enmendado, de la misma forma que otros "procedimientos administrativos", mediante las prescripciones de notificación y observaciones del derecho administrativo de los Estados Unidos. Estas características distinguen al *Sunset Policy Bulletin* de la práctica corriente del USDOC, que le permite desviarse de su práctica en un determinado proceso limitándose simplemente a explicar sus argumentos. El *Sunset Policy Bulletin* constituye una codificación preestablecida de la "práctica general" del USDOC.

5. Además, el *Sunset Policy Bulletin* es un instrumento operativo concreto e independiente y, por consiguiente, tal como lo interpretó el Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, puede dar origen por sí mismo a una transgresión de las obligaciones contraídas en el marco de la OMC. El USDOC ha aplicado rígidamente el *Sunset Policy Bulletin* al total de los 228 exámenes por extinción anteriores en los que participó una rama de producción nacional y en

todos los casos concluyó que era "probable" que el dumping continuara. Este hecho demuestra que las instrucciones del *Sunset Policy Bulletin* son, en esencia, disposiciones obligatorias.

6. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Medidas Compensatorias* determinó que no basta con que una disposición legislativa tenga sólo la simple apariencia de contemplar la capacidad discrecional de las autoridades ejecutivas para que sea compatible con la OMC. "[L]o que importa es determinar si el gobierno dispone de una capacidad discrecional efectiva para interpretar y aplicar su legislación de forma compatible con la OMC." La observancia constante del *Sunset Policy Bulletin* por parte del USDOC pone en evidencia la falta completa de cualquier tipo de "capacidad discrecional efectiva" del USDOC.

7. Este argumento se sustenta además en las conclusiones del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Artículo 301*. Este Grupo Especial llegó a la conclusión de que los procedimientos administrativos pueden ser incompatibles con las normas de la OMC aun cuando las disposiciones legales otorguen competencia a las autoridades para proceder en forma compatible con las obligaciones contraídas con la OMC. El *Sunset Policy Bulletin* tiene una naturaleza idéntica a los procedimientos que analizó el Grupo Especial en *Estados Unidos - Artículo 301*.

8. Por último, el Órgano de Apelación, en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono*, ha afirmado implícitamente que "[la] información sobre el número de exámenes por extinción que se han llevado a cabo, la metodología empleada por el USDOC en otros exámenes, y los resultados generales que tuvieron" pueden establecer una "práctica sistemática" impugnable ante el Grupo Especial. El Japón ha cumplido con estos requisitos.

III. RECLAMACIONES SUSTANTIVAS

A. INICIACIÓN AUTOMÁTICA POR INICIATIVA PROPIA

9. En su Primera comunicación, el Japón demostró que las leyes y reglamentos de los Estados Unidos imponían la iniciación automática de exámenes por extinción sin necesidad de pruebas, lo que es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11. Sin embargo, los Estados Unidos consideran que no hay ningún requisito de esa índole en el párrafo 3 del artículo 11 porque éste no contiene explícitamente la frase "pruebas suficientes", ni una remisión directa al párrafo 6 del artículo 5. Esto es simplemente erróneo. La exigencia de pruebas suficientes del párrafo 6 del artículo 5 está incorporada al párrafo 3 del artículo 11 a través de los párrafos 1 y 3 del artículo 12.

10. El objetivo principal del párrafo 3 del artículo 11 es que todos los derechos antidumping se extingan después de cinco años. El párrafo 3 del artículo 11 sólo permite que los derechos antidumping sigan vigentes en el caso excepcional de que se haya iniciado y llevado a cabo correctamente un examen por extinción. El Órgano de Apelación, en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono*, ha confirmado esta interpretación en el marco del párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC al establecer que "[e]n el núcleo de esa disposición está la supresión automática, en un plazo fijo, de los derechos compensatorios que han estado en vigor durante cinco años contados desde la investigación inicial o desde une examen amplio posterior. La supresión de los derechos compensatorios es la regla, y su mantenimiento la excepción".

11. En el artículo 12 es donde posiblemente se encuentra el vínculo textual y contextual más importante. Aunque el párrafo 1 del artículo 12 no "crea" por sí mismo obligaciones sustantivas, su redacción refleja efectivamente la obligación sustantiva impuesta por el artículo 5 de que la iniciación se ha de justificar presentado "pruebas suficientes".

12. Los Estados Unidos no dan ninguna explicación de por qué la primera cláusula del párrafo 1 del artículo 12 no se puede aplicar a los exámenes por extinción -como se establece en el párrafo 3 del artículo 12- sin reflejar la norma de que se ha de disponer de pruebas suficientes para iniciar esos

exámenes. Incluso en su Primera comunicación sobre este caso los Estados Unidos reconocen que las disposiciones del artículo 12 "se aplicarán *mutatis mutandis* a la iniciación y terminación de los exámenes previstos en el artículo 11".

13. Sin embargo, los Estados Unidos borran la diferencia entre las "pruebas suficientes" para comenzar el examen por extinción y el fundamento fáctico que se necesita para hacer la determinación definitiva. De acuerdo con la interpretación de los Estados Unidos, las autoridades no necesitan en absoluto aportar pruebas para poner en marcha un examen por extinción. Las "pruebas suficientes" simplemente reflejan la necesidad de que haya un umbral que justifique la medida. La conclusión de que es *probable* que el dumping continúe queda para el momento en que se hace la determinación definitiva del examen de extinción. No obstante, el párrafo 3 del artículo 11 y el artículo 12 exigen que las autoridades dispongan de algún fundamento fáctico para iniciar un examen por extinción. La iniciación no es una decisión vacía o automática.

14. Los Estados Unidos intentan rechazar el vínculo textual explícito del artículo 5 alegando que la disposición "con arreglo al artículo 5" del párrafo 1 del artículo 12 no incorpora el artículo 5 al párrafo 3 del artículo 12, a pesar del uso de la expresión *mutatis mutandis*. Esto es incorrecto. La aplicación *mutatis mutandis* de una disposición exige que sus intérpretes apliquen todas las disposiciones de un artículo al otro. A la luz de lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 12, carece de sentido no aplicar las obligaciones previstas en el artículo 5 al párrafo 3 del artículo 11.

15. Los Estados Unidos centraron erróneamente su interpretación del párrafo 6 del artículo 5 sólo en el contexto del artículo 5, afirmando que el uso del término "investigación" en el párrafo 6 del artículo 5 indica que las obligaciones del artículo sólo se aplican a las investigaciones. Sin embargo, la formulación de los párrafos 1 y 3 del artículo 12 muestra que el párrafo 6 del artículo 5 se aplica efectivamente a los exámenes por extinción en vista del uso de la expresión *mutatis mutandis* en el párrafo 3 del artículo 12. El Japón sostiene que la expresión *mutatis mutandis* demuestra que el párrafo 3 del artículo 11 impone el requisito de que haya "pruebas suficientes".

16. La nota 1 proporciona un vínculo textual entre el párrafo 6 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11, como se sostiene *infra*.

17. Los Estados Unidos intentan hacer una distinción entre la imposición de los derechos en la investigación inicial y su mantenimiento en vigor en un examen por extinción. Sin embargo, en ambos casos las autoridades deciden si debe haber o no derechos. La cuestión que el Grupo Especial debe considerar es si hay necesidad de establecer un nivel mínimo de pruebas antes de comenzar cualquier proceso. De tal forma, la decisión de iniciar la investigación original y la de iniciar el examen por extinción son funcionalmente equivalentes. Los Estados Unidos pasan por alto el hecho de que la investigación original, que ya tiene más de cinco años, es de escasa utilidad para predecir el futuro.

18. La decisión del Órgano de Apelación en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono* no es determinante en el caso presente. La decisión del Órgano de Apelación respecto a la iniciación automática de exámenes por extinción sin pruebas suficientes por parte de los Estados Unidos fue tomada sin haber analizado la importancia de la remisión del artículo 5 al párrafo 3 del artículo 11 en la nota 1 del Acuerdo Antidumping (equivalente a la nota 37 del Acuerdo SMC). Al no haberse hecho este análisis, el Órgano de Apelación concluyó erróneamente que el autor del Acuerdo SMC no tuvo la intención de que las normas relativas a la necesidad de disponer de pruebas para empezar investigaciones por iniciativa propia se aplicaran también al comienzo por iniciativa propia de exámenes por extinción.

19. La nota 1 del Acuerdo define la "iniciación" como el trámite que un Miembro hace de acuerdo con el artículo 5 para empezar a tomar medidas. También establece explícitamente que esta definición de "iniciación" se aplica a todo el Acuerdo Antidumping. Por su parte, el párrafo 3 del

artículo 11 indica que un examen por extinción es "un examen iniciado". En consecuencia, el empleo del término "iniciado" en el párrafo 3 del artículo 11 prueba que el Acuerdo Antidumping considera que un examen por extinción debe iniciarse de conformidad con los requisitos de procedimiento establecidos en el artículo 5, que incluyen el requisito de que haya pruebas suficientes que aparece en el párrafo 6 del artículo 5.

B. DETERMINACIÓN PROSPECTIVA CORRECTA DE LA PROBABILIDAD

20. Los reglamentos del USDOC y el *Sunset Policy Bulletin* impiden que el USDOC haga determinaciones verdaderamente prospectivas. El criterio de "probabilidad" según el párrafo 3 del artículo 11 exige una "determinación" basada en un análisis prospectivo de pruebas positivas. El Órgano de Apelación, en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono*, respalda esta conclusión. No obstante, el USDOC se concentra en pruebas retrospectivas cuando hace sus determinaciones en los exámenes por extinción. Por consiguiente, el USDOC procede de forma incompatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.

1. El artículo 351.222(i)(1)(ii) de los reglamentos del USDOC

21. El Japón demostró que el artículo 351.222(i)(1)(ii) de los reglamentos del USDOC es incompatible, por los términos en que está formulado, con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. Grupos especiales anteriores han determinado que el criterio de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11 exige que la autoridad administrativa constate que el dumping probablemente continuará o se repetirá una vez revocados los derechos. El criterio de "probabilidad" exige un grado de certeza mucho mayor que un criterio que exija que el dumping sea "improbable" en el futuro. A pesar de estas decisiones de grupos especiales anteriores y de que los Estados Unidos mismos las han aceptado, los Estados Unidos siguen sosteniendo el criterio de "improbabilidad" en los reglamentos del USDOC relativos a los exámenes por extinción.

22. Los Estados Unidos tratan de ampararse exclusivamente en la redacción de la ley. Los Estados Unidos argumentan que, dado que la ley utiliza el concepto de "probable", no hay ningún problema. Los Estados Unidos también afirman que el artículo 351.222(i)(1)(ii) es de carácter ministerial. Estos argumentos son incompatibles con la afirmación de los mismos Estados Unidos que aparece en los reglamentos para exámenes por extinción "Procedimientos para la realización de exámenes quinquenales ('por extinción')", con el texto de los reglamentos y con su propia explicación anterior. El preámbulo y el texto de los reglamentos demuestran que el USDOC sólo revocará una orden de imposición de derechos antidumping en el caso de que determine que el dumping es "improbable". No existe ninguna otra disposición en los Reglamentos para exámenes por extinción en la que se prevea alguna otra situación en la cual el USDOC revocará una orden de imposición de derechos antidumping. En el caso *Estados Unidos - Restricciones a las exportaciones*, párrafo 8.111, los Estados Unidos explicaron que el Preámbulo es prueba de "la comprensión contemporánea de sus normas propuestas por parte de un organismo" y que "puede consultarse para determinar la interpretación adecuada de las reglamentaciones de un organismo". El texto de las reglamentaciones incluye esta intención. El USDOC lo confirmó en el caso *Hojas y tiras de latón procedentes de los Países Bajos*, al expresar que "el Departamento debe revocar la orden si, basándose en el expediente del procedimiento, determina que no es probable que el dumping se repita".

23. El *Sunset Policy Bulletin* incorpora este criterio de "improbabilidad". En su sección II.A.4, el *Sunset Policy Bulletin* prevé un único caso en el cual el USDOC determinará que el dumping es "improbable", mientras que en la sección II.A.3 define otros tres casos en los que el USDOC determinará que el dumping es "probable". En el *Sunset Policy Bulletin* no se prevé ningún otro caso. Estos casos demuestran que el USDOC distingue el criterio de "improbabilidad" del criterio de "probabilidad". De forma coherente con esas reglamentaciones, el caso de "improbabilidad" es el único cuyo cumplimiento dará como resultado la revocación.

24. El hecho de que en el artículo 751(c) de la Ley se utilice el término "probable" no impide que el reglamento del USDOC sea impugnado en la OMC. Los Estados Unidos, por su propia conveniencia, hacen caso omiso de sus propios precedentes respecto a los exámenes en virtud del párrafo 2 del artículo 11 y el artículo 351.222(b) en relación con los cuales el Grupo Especial que entendió en el caso *Estados Unidos - DRAM* decidió que el criterio de "improbabilidad" aplicado por el USDOC era incompatible con las normas de la OMC. Los Estados Unidos aceptaron la resolución del Grupo Especial y enmendaron sus reglamentos para reflejar el criterio de "probabilidad".

2. El *Sunset Policy Bulletin*

25. El párrafo 3 del artículo 11 exige que se haga un análisis prospectivo cuidadoso de la probabilidad de que se produzca dumping en el futuro. Tanto el Grupo Especial como el Órgano de Apelación en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono*, confirmaron que las autoridades están obligadas a desempeñar un papel activo en la recopilación de pruebas en los exámenes por extinción. Sin embargo, el *Sunset Policy Bulletin* exige *de facto* que el USDOC investigue los márgenes de dumping y los volúmenes de importación pasados sin llevar a cabo un análisis prospectivo. El *Bulletin* adopta un enfoque retrospectivo al limitar al USDOC a usar dicha información histórica.

26. Al examinar mecánicamente sólo hechos históricos sin recopilar ni examinar otras pruebas positivas, las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin* hacen caso omiso de las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en el marco de la OMC. Una determinación basada en "pruebas positivas" requiere más que el simple examen de los volúmenes de importación pasados de un declarante y de los márgenes de dumping calculados previamente. Los tres casos previstos en la sección II.A.3 del *Sunset Policy Bulletin*, que se basan solamente en los volúmenes de importación y los márgenes de dumping, crean la "presunción" de que es probable que el dumping continúe o se repita, como el USDOC lo reconoció. El USDOC ni siquiera tomará en consideración "pruebas positivas" o, como los denominan los Estados Unidos, "otros factores", a menos que los declarantes presenten información que demuestre "justificación suficiente". Al pasar a los declarantes la carga de refutar la presunción y al restringir excesivamente luego su capacidad para presentar "otros factores" (o algún tipo de "pruebas positivas"), el *Sunset Policy Bulletin* crea la presunción irrefutable de que el dumping probablemente continuará o se repetirá.

27. La prueba más evidente es el mismo número de veces que el USDOC ha concluido que el dumping probablemente continuaría. En la totalidad de los 228 exámenes por extinción en los que participó activamente la rama de producción nacional, el USDOC decidió que era "probable" que el dumping continuara o se repitiera. En todas esas circunstancias, el USDOC se atuvo a las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin*. Esto también significa que casi todos los exámenes se enmarcaron en uno de los tres casos fácticos de "probabilidad". Esto confirma que los requisitos obligatorios concretos y de facto del USDOC contenidos en el *Sunset Policy Bulletin* no permiten que el USDOC se desvíe de la presunción.

3. La aplicación del *Sunset Policy Bulletin* a este caso

28. En este examen por extinción, como en los otros 228, el USDOC procedió de forma incompatible con las obligaciones contraídas con la OMC porque aplicó estrictamente el *Sunset Policy Bulletin* y el criterio de "improbabilidad" según el artículo 351.222(i)(1)(ii). El USDOC fundamentó su determinación solamente en los volúmenes de importación y los márgenes de dumping pasados sin haber hecho ningún esfuerzo por tomar en consideración otra información. El USDOC declaró que "el hecho de que la NSC redujera sus márgenes de dumping durante el mismo período en el que sus niveles de importación se mantuvieron estables no nos permite concluir que es *improbable* que el dumping vuelva a ocurrir en el futuro". Los Estados Unidos sostuvieron que, aunque el USDOC hubiera tomado en consideración otros factores presentados por la NSC, "los factores no son prueba suficiente de que sea *improbable* que la NSC haga dumping en el futuro". Tal afirmación no atenúa la incompatibilidad de la práctica de los Estados Unidos con las normas de la OMC.

De hecho, muestra que el USDOC no tendría en cuenta los cambios de las circunstancias y se ajustaría a la idea preconcebida de que en todos los casos en que hubo dumping en los cinco años previos es probable que el dumping continúe en el futuro. Esta aplicación del *Sunset Policy Bulletin*, que se basa solamente en los volúmenes de importación y los márgenes de dumping históricos sin tomar en cuenta ningún otro factor, es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11.

4. La presentación de toda la información y los argumentos dentro del plazo de 30 días a partir de la iniciación

29. El Japón alegó que la aplicación del plazo de 30 días para presentar todos los argumentos de fondo, además de la información que demostrase una "justificación suficiente", limitaba en forma indebida la capacidad del declarante para defender correctamente sus intereses en este examen por extinción y que por lo tanto era incompatible con los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6. En respuesta al argumento del Japón, los Estados Unidos declararon que el Japón había tenido "oportunidad suficiente" para recopilar información y presentar sus argumentos, así como cualquier información de apoyo, con inclusión de sus argumentos sobre la "justificación suficiente". Este razonamiento pasa por alto los hechos de este caso y no refuta el argumento del Japón de que el plazo de 30 días es innecesariamente restrictivo. Además, la solicitud condicional de información del USDOC sin especificar qué información constituye "justificación suficiente" es incompatible con el párrafo 1.1 del artículo 6 y con la decisión del Grupo Especial en el caso *Argentina - Baldosas de cerámica*.

C. EL USO DE MÁRGENES DE DUMPING INCORRECTOS POR PARTE DEL USDOC

1. El uso por el USDOC de un margen anterior al Acuerdo sobre la OMC

30. Los márgenes de dumping establecidos antes de la aprobación de la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay se calculaban según metodologías que ya no son compatibles con las obligaciones actuales de los Estados Unidos y, por consiguiente, no son una base adecuada para efectuar determinaciones con respecto a exámenes por extinción. Los Estados Unidos iniciaron todos los exámenes por extinción en 1998 o después. Por lo tanto, todos los exámenes por extinción son "exámenes de medidas existentes" de acuerdo con el párrafo 3 del artículo 18. Por consiguiente, la determinación del examen por extinción debe hacerse conforme al Acuerdo actual. En consecuencia, para determinar la probabilidad, el USDOC no puede utilizar un margen de dumping que fue calculado usando esas metodologías antiguas.

31. Los Estados Unidos sostienen que el párrafo 3 del artículo 11 no exige que el USDOC cuantifique los márgenes de dumping. No estamos de acuerdo. El artículo 2, que es aplicable a todo el Acuerdo Antidumping, establece los requisitos para calcular los márgenes de dumping y define la forma en que se debe determinar el dumping. El párrafo 1 del artículo 2 establece que se considera que un producto es objeto de dumping si el precio de exportación es inferior a su valor normal. La diferencia es el margen de dumping. La existencia de dumping no puede ser determinada a menos que las autoridades calculen un margen de dumping. Por consiguiente, las autoridades no pudieron encontrar dumping sin haber cuantificado su margen.

32. Los Estados Unidos intentan refutar la aplicación del párrafo 3 del artículo 18 a los exámenes por extinción apoyándose en las conclusiones del Grupo Especial en el caso *Estados Unidos - DRAM*. El informe del Grupo Especial establece expresamente que "el Acuerdo Antidumping sólo es aplicable a aquellas partes de una medida anterior a la OMC que estén incluidas en el ámbito de un examen posterior a la OMC". Un examen por extinción determina la probabilidad de que haya "dumping" y "daño" y por consiguiente ése es su ámbito. De tal forma, el Grupo Especial *Estados Unidos - DRAM* respalda la posición del Japón de que la base para determinar la probabilidad debe ser compatible con las normas de la OMC.

33. La afirmación de los Estados Unidos de que el párrafo 3 del artículo 18 es simplemente una disposición sobre plazos carece de fundamento y es errónea. El párrafo 3 del artículo 18 establece cómo y en qué medida las obligaciones previstas en el Acuerdo Antidumping son aplicables a las órdenes de imposición de derechos antidumping existentes. El párrafo 3.2 del artículo 18, junto con la cláusula introductoria del párrafo 3 del mismo artículo, exige que el Miembro suprima todos los derechos antidumping existentes previamente una vez transcurridos cinco años de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC, a menos que el Miembro lleve a cabo exámenes por extinción a la expiración de estas medidas. De tal forma, esta disposición, si bien efectivamente tiene aspectos relativos a plazos de transición de un régimen a otro, también comporta obligaciones sustantivas. El párrafo 3 del artículo 18 intenta evitar una situación en la cual todos los derechos antidumping existentes habrían pasado a ser incompatibles con las normas de la OMC cuando el Acuerdo sobre la OMC entró en vigor. Sin embargo, ese párrafo no protege para siempre a esas órdenes antiguas de imposición de derechos antidumping.

2. La reducción a cero y las constataciones del caso *CE - Ropa de cama*

34. El uso de márgenes de dumping con márgenes negativos reducidos a cero como base para hacer las determinaciones en exámenes por extinción es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 y el párrafo 3 del artículo 11. La práctica de reducir a cero selectivamente calcula márgenes sólo para las ventas de productos que tienen un margen positivo y rechaza las ventas con márgenes negativos. De esta manera, esta metodología crea un margen artificialmente elevado.

35. Las constataciones del Órgano de Apelación en el caso *CE - Ropa de cama* dejaron en claro que las autoridades deben hacer todas las determinaciones de dumping sin reducir a cero los márgenes de dumping negativos. El párrafo 4 del artículo 2 dispone cómo se debe hacer la comparación entre el precio de exportación y el valor normal para establecer el margen de dumping. El artículo 2, incluido el párrafo 4, se aplica a todas las determinaciones de dumping. Por consiguiente, los márgenes de dumping en todos los procedimientos, incluidos los exámenes por extinción, deben determinarse de acuerdo con la prescripción de la comparación equitativa prevista en el párrafo 4 del artículo 2.

36. El Órgano de Apelación en el caso *CE - Ropa de cama* declaró que "del texto de esta disposición {párrafo 1 del artículo 2} se desprende claramente que el *Acuerdo Antidumping* se refiere al dumping de un *producto*". El informe del Grupo Especial constituido de acuerdo con el párrafo 5 del artículo 21 del ESD en el caso *CE - Ropa de cama* confirmó que "el cálculo de un margen de dumping de conformidad con el artículo 2 constituye una determinación de la existencia de dumping". El Órgano de Apelación aclaró que el párrafo 1 del artículo 2 orienta la interpretación del párrafo 4 del artículo 2 y las prescripciones de "comparación equitativa" y "comparabilidad de los precios". En lo esencial, estas prescripciones significan que el establecimiento de márgenes de dumping según el párrafo 4 del artículo 2 debe ser hecho evaluando el producto en cuestión en su conjunto y no sólo una parte de él. Por consiguiente, la práctica de reducir a cero al establecer márgenes de dumping es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

37. Sin embargo, el *Sunset Policy Bulletin* dispone que el USDOC debe aplicar márgenes de dumping incompatibles con las disposiciones de la OMC calculados utilizando la metodología de reducción a cero en las investigaciones iniciales y en los exámenes posteriores. Como se puso en evidencia en nuestra Primera comunicación, el USDOC ha aplicado la metodología de reducción a cero al cálculo de los márgenes de dumping en las investigaciones iniciales y en los exámenes posteriores. Por lo tanto, los márgenes de dumping utilizados por el USDOC en exámenes por extinción para determinar el dumping y su magnitud están sesgados por la reducción a cero y no hacen una "comparación equitativa" entre el precio prospectivo de exportación futuro y el valor normal. Por consiguiente, el *Sunset Policy Bulletin* es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 4 del artículo 2.

38. El aspecto fundamental del caso *CE - Ropa de cama* es que la conclusión tiene poca importancia en lo referente a si la "comparación equitativa" se hace entre promedios y promedios o entre promedios y transacciones. En cualquier tipo de comparación, la reducción a cero crea distorsiones y no permite una comparación equitativa.

39. Debe destacarse que si no se hubiera aplicado la reducción a cero en este caso, la NSC habría tenido un margen de dumping negativo en su último examen administrativo, lo que habría influido en el análisis de probabilidad del USDOC. Como resultado, la determinación hecha por los Estados Unidos de la probable magnitud del dumping en este examen por extinción, basada en márgenes de dumping que contenían márgenes negativos reducidos a cero, es incompatible con el artículo 2 y con el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18.

3. La norma *de minimis*

40. Los Estados Unidos afirman que la norma *de minimis* del 2 por ciento no es aplicable a los exámenes por extinción porque no hay un vínculo textual directo entre el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11. Los Estados Unidos consideran erróneamente que el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 pueden leerse aisladamente. Los Estados Unidos no tienen en cuenta la importancia contextual y el objeto y fin del párrafo 8 del artículo 5 y del párrafo 3 del artículo 11. El párrafo 3 del artículo 11 se refiere tanto al "dumping" como al "daño". Dado que la norma *de minimis* es inseparable de los conceptos de "dumping" y "daño" y que el párrafo 3 del artículo 11 incorpora estos conceptos, la norma *de minimis* está incorporada en el párrafo 3 del artículo 11.

41. Además, la decisión del Órgano de Apelación en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono* no determina la decisión en este caso a causa de la remisión directa del artículo 5 al párrafo 3 del artículo 11 a través de la nota 1 y las diferencias en los textos de los tratados y en las características del dumping *de minimis* y de la subvención que hay entre el Acuerdo SMC y el Acuerdo Antidumping. Como ha señalado reiteradamente el Órgano de Apelación, las diferencias en los textos deben tener algún significado. El hecho de que en el Acuerdo SMC haya una frase restrictiva mientras que en el Acuerdo Antidumping no y el hecho de que la frase restrictiva haya sido quitada efectivamente del Acuerdo Antidumping sugiere claramente que el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping tiene un significado diferente. El alcance de la norma *de minimis* fue "considerado en las negociaciones" sobre el párrafo 8 del artículo 5 y se adoptó positivamente un alcance amplio. Este Grupo Especial debe respetar esa diferencia entre los textos.

42. Primero, la falta de la frase restrictiva "a los efectos del presente párrafo" que aparece en el párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC pero que no aparece en la tercera oración del párrafo 8 del artículo 5 diferencia al Acuerdo Antidumping del Acuerdo SMC. La historia de las negociaciones revela que esta frase restrictiva figuró en un momento en varios proyectos, pero al final fue quitada deliberadamente del texto definitivo del Acuerdo Antidumping.

43. Segundo, a diferencia del Acuerdo SMC, el Acuerdo Antidumping solamente presenta la norma *de minimis* en el párrafo 8 del artículo 5. La norma del 2 por ciento del Acuerdo Antidumping se aplica a todos los declarantes, en todos los casos. El Órgano de Apelación en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono* otorgó importancia a los párrafos 10 y 11 del artículo 27 del Acuerdo SMC y afirmó que "[e]sta consecuencia irrazonable añade dudas al 'fundamento' que el Grupo Especial atribuye a la norma *de minimis* del párrafo 9 del artículo 11". La justificación del Órgano de Apelación no se aplica al Acuerdo Antidumping.

44. Tercero, al Órgano de Apelación no se le dio la oportunidad de examinar la importancia de la nota 37 del Acuerdo SMC (equivalente a la nota 1 del Acuerdo Antidumping). Como se señaló *supra*, la definición del término "iniciación" en la nota 1 hace una remisión directa al artículo 5 y a los exámenes por extinción "iniciados" según el párrafo 3 del artículo 11. Sin embargo, el Órgano de Apelación en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono*, sin haber tenido oportunidad de examinar la

importancia de la nota 37, indicó: "asignamos importancia a la falta de toda vinculación textual entre los exámenes del párrafo 3 del artículo 21 y la norma *de minimis* establecida en el párrafo 9 del artículo 11" (sin subrayar en el original). En este caso, tal vínculo textual existe.

45. Por último, la definición de la nota 1 también influye sobre la interpretación correcta del término "cuando" en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. La remisión muestra además que este término abarca no solamente investigaciones sino también exámenes por extinción. El informe del Órgano de Apelación sobre el caso *Estados Unidos - Acero al carbono* no presta atención al papel de esta guía textual.

D. LA COMUNICACIÓN A LA USITC DE MÁRGENES INCORRECTOS POR EL USDOC

46. Como lo ordena efectivamente el *Sunset Policy Bulletin*, el USDOC nunca comunica márgenes de dumping futuros probables a la USITC para que haga sus determinaciones del daño en los exámenes por extinción, lo que también pasó en este caso. El USDOC habitualmente transmite a la USITC los márgenes de dumping de la investigación original. El informe del Órgano de Apelación en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono* señaló que "no basta que las autoridades se apoyen simplemente en la determinación de daño realizada en la investigación inicial". Estos márgenes de dumping incompatibles con las normas de la OMC distorsionan las determinaciones del daño de la USITC y son incompatibles con el párrafo 3 del artículo 11.

47. Los Estados Unidos afirman que en el párrafo 3 del artículo 11 no hay ninguna disposición que limite la forma en que se debe determinar el margen que probablemente habrá. Este razonamiento exigiría que la USITC determinara el daño en el vacío y es directamente contrario a las obligaciones del artículo 3 y del párrafo 3 del artículo 11. La nota 9 significa que el artículo 3 se aplica a todas las determinaciones del daño. El párrafo 4 del artículo 3 exige expresamente a las autoridades que consideren "la magnitud del margen de dumping" en las determinaciones del daño. Las autoridades deben encontrar alguna base fáctica para relacionar en un caso particular la magnitud del dumping con el daño que se sufre. Por lo tanto, la magnitud del dumping es directamente pertinente a los fines del análisis que la USITC hace de los "efectos" futuros del dumping en un examen por extinción de acuerdo con el párrafo 3 del artículo 11.

E. DETERMINACIÓN DE LA PROBABILIDAD HECHA POR EL USDOC CON BASE EN EL CONJUNTO DE LA ORDEN

48. El Japón sostuvo que las determinaciones de la existencia de dumping hechas por el USDOC en los exámenes por extinción debían estar obligatoriamente referidas a empresas individuales. El párrafo 10 del artículo 6 establece explícitamente que las autoridades "determinarán el margen de dumping que corresponda a cada exportador ... de que se tenga conocimiento". Luego, el párrafo 4 del artículo 11 incorpora expresamente esta obligación al párrafo 3 de ese artículo. Sin embargo, el *Sunset Policy Bulletin* prevé concretamente que el USDOC "hará sus determinaciones de probabilidad basándose en el conjunto de la orden". El USDOC cumple con esta disposición rigurosamente y siempre hace determinaciones basadas en el conjunto de la orden. Por consiguiente, la práctica general del USDOC de hacer la determinación de la probabilidad basándola en el conjunto de la orden y la aplicación de esa práctica en este caso son incompatibles con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en el marco de la OMC con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.

49. Los Estados Unidos intentan rebatir el razonamiento del Japón sosteniendo que el texto del párrafo 3 del artículo 11 contempla un examen basado solamente en el conjunto de la orden y que los requisitos "sustantivos" del párrafo 10 del artículo 6 no se aplican al artículo 11. Sin embargo, todas las disposiciones del artículo 6 establecen en alguna medida distintos tipos de requisitos de procedimiento. Los Estados Unidos sostienen en realidad que, aunque todas las disposiciones del artículo 6 tienen varios aspectos de procedimiento, el párrafo 10 del artículo 6 no debería aplicarse a los exámenes por extinción porque sus aspectos de procedimiento alterarían sustancialmente la forma

en que los Estados Unidos realizan sus exámenes por extinción. Contrariamente a lo que sustentan los Estados Unidos, el simple hecho de que algunos de esos requisitos de procedimiento tengan consecuencias sustantivas cuando se aplican a otras disposiciones no impide que tengan efectos en materia de procedimiento.

50. Grupos especiales anteriores y el Órgano de Apelación apoyan la conclusión de que la determinación del dumping debe hacerse respecto de empresas individuales. El Órgano de Apelación en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono* ha confirmado que las disposiciones del artículo 6 se aplican en general a los exámenes por extinción. El informe del grupo especial constituido de acuerdo con el párrafo 5 del artículo 21 del ESD en el caso *CE - Ropa de cama* también aclaró que la determinación del dumping debe hacerse respecto de empresas individuales.

51. Además, el párrafo 2 del artículo 9 y el párrafo 1 del artículo 11 proporcionan apoyo contextual a esta conclusión. El párrafo 2 del artículo 9 establece que los derechos antidumping deben ser impuestos a todas las importaciones declaradas objeto de dumping *cualquiera que sea su procedencia*. El párrafo 1 del artículo 11 dispone que los derechos antidumping sean impuestos solamente "en la medida necesari[a] para contrarrestar el dumping". Por consiguiente, y contrariamente a lo sostenido por los Estados Unidos, cuando estas dos disposiciones se consideran conjuntamente, se concluye que si no hay probabilidad de que una empresa particular haga dumping en el futuro, la vigencia de la orden de imposición de derechos antidumping ya no es necesaria para contrarrestar los efectos perjudiciales del dumping hecho por esa empresa.

F. LA DECISIÓN DE LA USITC DE ACUMULAR LAS IMPORTACIONES SIN EVALUAR SU INSIGNIFICANCIA

52. El Japón demostró en su Primera comunicación que las obligaciones del párrafo 3 del artículo 3 y del párrafo 8 del artículo 5 están incluidas en los exámenes por extinción en virtud del párrafo 3 del artículo 11. Los Estados Unidos acusan al Japón de hacer una interpretación muy complicada. En realidad, la interpretación del Japón es muy sencilla. Dado que el artículo 3 se titula "Determinación de la existencia de daño" y dado que la nota 9 exige que el "daño" se aplique de manera uniforme a todo el Acuerdo, el mismo concepto se debe aplicar a los exámenes por extinción. El Órgano de Apelación en el caso *Estados Unidos - Acero al carbono* ha ratificado nuestra postura. De tal forma, el análisis acumulativo hecho por la USITC sin considerar si las importaciones del Japón eran insignificantes de acuerdo con el párrafo 3 del artículo 3 y el párrafo 8 del artículo 5 era incompatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos de acuerdo con el párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11.

53. Los Estados Unidos sostienen que la aplicación del párrafo 3 del artículo 3 debe limitarse a las investigaciones originales. Esto es incorrecto. El párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 establece que las importaciones procedentes de **un país** pueden ser sancionadas si causan daño importante a una rama de producción del país importador. De esta forma, la idea básica es que la determinación del daño se ha de hacer respecto de un país individual. El párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping confirma esta interpretación. La única excepción a esta regla es la situación definida de forma restrictiva en el párrafo 3 del artículo 3. Si el párrafo 3 del artículo 3 se aplica solamente a las investigaciones, entonces el Acuerdo Antidumping no autoriza a las autoridades de ningún modo a acumular importaciones en los exámenes por extinción.

54. Los Estados Unidos sostuvieron que, en los exámenes por extinción, no se necesita cuantificar los volúmenes de las importaciones para determinar el daño. Este razonamiento hace caso omiso del hecho de que el párrafo 3 del artículo 3 se refiere a la evaluación de "los efectos de esas importaciones". El párrafo 1 del artículo 3 exige que la determinación del daño se base en el volumen de las importaciones objeto de dumping. El párrafo 4 del artículo 3 también exige que las autoridades consideren "la magnitud del margen de dumping" y "la repercusión de las importaciones objeto de dumping". El párrafo 5 del artículo 3 dispone que las autoridades consideren si las importaciones

objeto de dumping causan daño a la rama de producción nacional "por los efectos del dumping". Estos conceptos son inseparables y deben ser evaluados en conjunto. En realidad, ¿cómo podrían las autoridades evaluar acumulativamente los efectos del dumping de distintos países sin cuantificar el volumen de las importaciones procedentes de ellos?

55. La USITC tiene una amplia experiencia en la recopilación y evaluación de datos relacionados con el daño futuro adquirida cuando determina la amenaza de daño. Por consiguiente, no hay ninguna razón por la que la USITC no pueda también recopilar datos para evaluar prospectivamente en qué medida las importaciones procedentes de un país serán o no insignificantes en el futuro.

G. EL PÁRRAFO 3 A) DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

56. Se han observado las siguientes incompatibilidades entre la aplicación por los Estados Unidos de sus leyes, reglamentos y normas sobre exámenes por extinción y el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994: 1) la iniciación automática por parte del USDOC de exámenes por extinción, que no es ni "razonable" ni "imparcial", ya que disminuye la carga de las partes nacionales a expensas de los declarantes; 2) la negativa del USDOC a aceptar y considerar otras pruebas aparte de la respuesta sustantiva del declarante, que no es ni "razonable" ni "imparcial" ya que el USDOC exige a los declarantes que presenten más información en menos tiempo y 3) el enfoque seguido por el USDOC para decidir la supresión de los derechos según el párrafo 2 y según el párrafo 3 del artículo 11, que no es "uniforme", ya que tanto grupos especiales anteriores como los tribunales norteamericanos reconocen que el mismo criterio de "probabilidad" se aplica a los dos tipos de exámenes.

57. Los Estados Unidos afirman que el examen de las medidas según el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 se limita a la aplicación global de esas medidas y no a los resultados específicos de esas medidas en el presente caso. Sin embargo, el Japón no alega que los resultados sustantivos específicos de este examen por extinción sean incompatibles con el párrafo 3 a) del artículo X. El Japón ha demostrado en su Primera comunicación que los tres asuntos por los que ha presentado reclamaciones de acuerdo con el párrafo 3 a) del artículo X se refieren a la aplicación de normas sustantivas sobre los exámenes por extinción.

IV. CONCLUSIÓN

58. Por estos motivos, el Japón solicita respetuosamente al Grupo Especial: 1) que declare que determinadas disposiciones legales, reglamentos y decisiones de los Estados Unidos son incompatibles con las diversas disposiciones citadas del Acuerdo Antidumping, del GATT de 1994 y del Acuerdo sobre la OMC; 2) que recomiende que el Órgano de Solución de Diferencias solicite que los Estados Unidos enmienden sus leyes y reglamentos sobre exámenes por extinción y el *Sunset Policy Bulletin* para ajustarse a sus obligaciones y 3) que declare que, para cumplir sus obligaciones en el marco de la OMC, los Estados Unidos deben revocar la orden por la que se impusieron derechos antidumping a productos de acero resistentes a la corrosión originarios del Japón.

ANEXO C-2

RESUMEN DE LA SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

I. INTRODUCCIÓN

1. Los Estados Unidos usarán esta presentación para poner de relieve los principales errores jurídicos y fácticos de las alegaciones del Japón. Además, los Estados Unidos destacarán la importancia del reciente informe del Órgano de Apelación acerca del caso *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania ("Acero resistente a la corrosión procedente de Alemania")*, en el cual el Órgano de Apelación rechazó muchos argumentos iguales a los presentados por el Japón ahora.

2. En primer lugar, los Estados Unidos reiteran que el Japón ha interpretado erróneamente el alcance del examen que es permisible de acuerdo con las normas y la práctica de la OMC. El Japón sostiene que el examen que ha de hacer el Grupo Especial debe extenderse a "los procedimientos administrativos que hacen caso omiso de las obligaciones pertinentes en el marco de la OMC", incluidos los previstos en la Declaración de acción administrativa ("DAA") adjunta a la Ley de los acuerdos de la Ronda Uruguay y en las Políticas relativas a la realización de exámenes quinquenales ("por extinción") de las órdenes de imposición de derechos antidumping y compensatorios, Policy Bulletin ("*Sunset Policy Bulletin*"). Para el Japón, éstas son sus alegaciones sobre cuestiones de "práctica general". Los argumentos del Japón en esta materia hacen caso omiso del principio bien establecido según el cual, para que una medida como tal viole una obligación emanada del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio o del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("Acuerdo Antidumping"), esa medida debe obligar a hacer algo incompatible con las normas de la OMC o impedir que se haga algo compatible con dichas normas. El Japón no ha hecho esfuerzo alguno por demostrar que las "prácticas generales" que dice haber detectado obligan a hacer algo incompatible con las normas de la OMC o impiden hacer algo compatible con ellas. Por lo tanto, esas alegaciones no pueden ser aceptadas.

3. La mayor parte del resto de las alegaciones del Japón también carecen de peso porque se refieren a obligaciones que no están previstas en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. El Japón afirma que se debe considerar que las obligaciones enumeradas a continuación están contempladas en ese párrafo y deben aplicarse en los exámenes por extinción: 1) las reglas sobre la iniciación y la cláusula *de minimis* incluidas en el artículo 5 del Acuerdo Antidumping; 2) las limitaciones a que está sujeta la metodología admisible para calcular los márgenes de dumping globales que definió el Órgano de Apelación en *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India ("CE - Ropa de cama")* y 3) la evaluación cuantitativa estricta de la insignificancia que se debe hacer en las investigaciones para acumular las importaciones. Sin embargo, esas afirmaciones no encuentran apoyo alguno en el Acuerdo Antidumping y no se ajustan a principios básicos de la interpretación de los tratados incorporados en el artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados ("Convención de Viena"), que no exige ni acepta la incorporación a un tratado de palabras que éste no contiene. El Grupo Especial debe rechazar las alegaciones del Japón y rehusarse a incorporar al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping "palabras que éste no contiene".

4. El Japón tampoco está en lo cierto cuando sostiene 1) que las disposiciones del Departamento de Comercio fijan un criterio de "improbabilidad" a los fines de la determinación de la existencia de dumping y 2) que el Departamento de Comercio no cumplió con los requisitos sustantivos y de procedimiento del Acuerdo Antidumping en este examen por extinción en particular. Por el contrario,

el criterio de "probabilidad" previsto en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping está plenamente contemplado en la legislación estadounidense. Además, cuando llegó a la conclusión de que era probable que el dumping continuara o se repitiera si se revocaban los derechos, el Departamento de Comercio respetó las disposiciones sustantivas y de procedimiento del Acuerdo Antidumping. Con base en los resultados de dos estudios de evaluación que hizo, el Departamento de Comercio determinó que los productores/exportadores japoneses habían seguido haciendo dumping durante todo el tiempo en que la orden de imposición de derechos había estado vigente y que los volúmenes de importación eran notablemente inferiores a los anteriores a la promulgación de la orden.

A. LA INICIACIÓN POR PROPIA INICIATIVA DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN NO ES INCOMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11 DEL ACUERDO ANTIDUMPING

5. El Japón alega que las disposiciones de la legislación de los Estados Unidos que prevén que el Departamento de Comercio comience automáticamente por iniciativa propia los exámenes por extinción son incompatibles con el Acuerdo Antidumping. Sin embargo, el Órgano de Apelación recientemente confirmó la decisión de un grupo especial de rechazar una afirmación similar hecha por las Comunidades Europeas en el sentido de que las disposiciones de la legislación estadounidense que prevén que el Departamento de Comercio inicie automáticamente exámenes por extinción son contrarias al párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias ("Acuerdo SMC"). Aunque el caso en cuestión, *Acero resistente a la corrosión procedente de Alemania*, se refería al párrafo 3 del artículo 21 y otras disposiciones del Acuerdo SMC, las disposiciones pertinentes del Acuerdo Antidumping son esencialmente idénticas a las del Acuerdo SMC y el razonamiento del Órgano de Apelación es igualmente válido en las actuaciones referentes al presente caso.

6. En particular, el Órgano de Apelación indicó que, "cuando una disposición se refiere sin establecer reservas, a una medida que un Miembro pueda adoptar, ello sirve como indicación de que no existe el propósito de imponer ninguna limitación a la forma ni a las circunstancias en que puede adoptarse tal medida". Los Estados Unidos destacan que tanto el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC como el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping se refieren, sin hacer ninguna aclaración, a la iniciación por iniciativa propia de exámenes por extinción.

7. El Órgano de Apelación también se ocupó de la ausencia de toda referencia explícita a reglas de prueba en el marco de la iniciación y sostuvo que los negociadores del Acuerdo Antidumping no tuvieron el propósito de hacer que esas reglas fuesen aplicables a la iniciación de oficio de exámenes de conformidad con el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC. Lo mismo puede decirse del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, que es la disposición paralela del párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC y que tampoco contiene ninguna referencia explícita a normas probatorias relacionadas con la iniciación.

8. Cuando analizó el contexto del párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC, es decir, los párrafos 2 y 4 del artículo 21, que equivalen a los párrafos 2 y 4 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, el Órgano de Apelación no encontró motivos para aplicar reglas sobre la iniciación en el contexto de los exámenes por extinción. El Órgano de Apelación también consideró el artículo 22 del Acuerdo SMC y concluyó que ninguna de sus disposiciones establece normas de prueba aplicables a la iniciación de exámenes por extinción. Los Estados Unidos observan que el artículo 12 del Acuerdo Antidumping es absolutamente análogo al artículo 22 del Acuerdo SMC y que tampoco contiene disposiciones que fijen criterios de prueba aplicables a la iniciación de exámenes por extinción.

9. Por último, el Órgano de Apelación se ocupó del artículo 11 del Acuerdo SMC y no encontró ninguna indicación de que hubiese existido el propósito de subordinar la facultad de las autoridades para iniciar exámenes por extinción por iniciativa propia a la aplicación de los requisitos probatorios

previstos para el comienzo de las investigaciones. La misma conclusión se puede extraer de la disposición análoga del Acuerdo Antidumping, es decir el artículo 5.

10. El Japón argumenta que las autoridades no pueden estar facultadas para iniciar exámenes de oficio a menos que satisfagan antes los requisitos en materia de pruebas exigidos para comenzar una investigación en virtud del artículo 5, apoyándose en la nota 1 del párrafo 1 del artículo 12 y en lo que tiene "sentido". Sin embargo, como se indicó en *Acero resistente a la corrosión procedente de Alemania*, no hay un vínculo textual entre el párrafo 3 del artículo 11 y los criterios de iniciación del artículo 5. Además, como sostuvo el Órgano de Apelación en *Acero resistente a la corrosión procedente de Alemania*, no hay ningún otro vínculo, tácito o expreso, con ninguna otra norma que pueda limitar la facultad de las autoridades para iniciar exámenes por extinción por iniciativa propia.

11. El Japón sostiene que el Acuerdo Antidumping *indirectamente* incorpora un vínculo entre las disposiciones relativas a la investigación y las relativas a los exámenes por extinción. Sin embargo, los Miembros consideraron necesario establecer, en el párrafo 4 del artículo 11, una vinculación *directa y explícita* entre el artículo 6 y la realización de exámenes por extinción. Evidentemente, los Miembros decidieron no hacer ninguna referencia en el párrafo 3 del artículo 11 para incorporar a él los requisitos de iniciación del artículo 5. El Grupo Especial debe denegar la solicitud del Japón de que se cree una obligación en materia de prueba con la que se debe cumplir para poder iniciar de oficio un examen por extinción hecho de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11, obligación que no encuentra fundamento en el texto del Acuerdo Antidumping.

B. LA LEGISLACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS ES COMPATIBLE CON LA OBLIGACIÓN PREVISTA EN EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11 DEL ACUERDO ANTIDUMPING DE DETERMINAR SI ES PROBABLE QUE EL DUMPING CONTINÚE O SE REPITA EN CASO DE REVOCACIÓN

12. Las disposiciones legales que rigen la obligación de determinar la probabilidad de dumping como parte de los exámenes por extinción figuran en el artículo 751 c) de la Ley Arancelaria de 1930, enmendada ("la Ley"). Su redacción es esencialmente idéntica a la del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping y por lo tanto es compatible con ese párrafo. Además, las reglamentaciones de los Estados Unidos sobre los exámenes por extinción en sí mismas disponen que se debe determinar la "probabilidad" de que el dumping continúe o se repita.

13. El Órgano de Apelación, en *Acero resistente a la corrosión procedente de Alemania*, resolvió que las CE no habían demostrado que las leyes de los Estados Unidos obligan al Departamento de Comercio a actuar en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 21 de Acuerdo SMC ni que limitan en modo alguno la libertad del Departamento de Comercio para hacer una determinación compatible con ese párrafo. El Órgano de Apelación, por consiguiente, apoyó la conclusión del Grupo Especial de que "la legislación estadounidense no es incompatible con el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC respecto de la obligación de que las autoridades investigadoras determinen la probabilidad de continuación o repetición de la subvención en los exámenes por extinción". El Grupo Especial que se ocupa del presente caso también tiene que resolver que la legislación de los Estados Unidos es compatible con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

14. El Japón, citando reglamentaciones del Departamento de Comercio (19 C.F.R. 351.222(i)(l)(ii)), sostiene que la legislación de los Estados Unidos sobre exámenes por extinción exige que se aplique el criterio de "improbabilidad" y no el de "probabilidad". Si bien es verdad que el artículo 351.222(i)(l)(ii) dispone la revocación "cuando el Secretario determine que no es probable que la revocación o supresión dé por resultado la continuación o repetición del dumping", esta disposición es exclusivamente de procedimiento y de ninguna manera cambia los requisitos sustantivos de la ley y las reglamentaciones.

15. En este caso, al hacer el examen definitivo por causa de extinción se aplicó el principio establecido en el *Sunset Policy Bulletin*, a saber, que el Departamento de Comercio por lo normal debe decidir que la revocación de una orden antidumping probablemente dará por resultado la continuación o repetición del dumping cuando:

a) el dumping continuó a cualquier nivel superior al nivel *de minimis* después de dictada la orden;

b) las importaciones de la mercancía en cuestión cesaron después de dictada la orden; o

c) el dumping se eliminó después de dictada la orden y los volúmenes de importación de la mercancía considerada disminuyeron significativamente.

16. Si hay pruebas de que el dumping continuó durante la vigencia de la orden, es razonable que el Departamento de Comercio *por lo normal* concluya que el dumping continuará aunque ella no rija. Esta conclusión no equivale a suponer que es probable que el dumping continuará o se repetirá en todos los casos hasta que se demuestre lo contrario. En cambio, se trata de una conclusión razonable del Departamento de Comercio, basada en pruebas sobre comportamientos observados después de dictada la orden, de que esta condición es un indicador del comportamiento futuro cuando no haya una orden en vigencia.

17. El Japón sostiene que el Departamento de Comercio hace una determinación retrospectiva y no prospectiva de la probabilidad y que el criterio de la "justificación suficiente" para considerar "otros factores" en el análisis de la probabilidad impide un análisis prospectivo. Ninguna de estas dos afirmaciones es una descripción exacta de los hechos. El Departamento de Comercio examina el comportamiento de los productores/exportadores y si es o no probable que ese comportamiento continúe o se repita. En el caso presente, los productores/exportadores japoneses han continuado haciendo dumping después de la imposición de la orden antidumping. El Japón no discute este hecho fundamental. Además, no había prueba alguna que apoyase la suposición de que los productores/exportadores japoneses cesarían el dumping si se revocase la orden. Ninguna parte ofreció ninguna prueba de ese tipo y tampoco el Departamento de Comercio tuvo conocimiento de que hubiera alguna prueba de ese tipo. Los argumentos del Japón acerca del criterio de la "justificación suficiente" no pueden ocultar esta deficiencia fundamental de las pruebas presentadas al Departamento de Comercio por las empresas japonesas, ni la pertinencia de las pruebas en que se basó el Departamento de Comercio, en especial la prueba de que el dumping continuó mientras estuvo vigente la orden.

18. En el curso de los procedimientos del examen por extinción, la Nippon Steel Corporation ("NSC"), uno de los productores/exportadores japoneses, presentó al Departamento de Comercio pruebas sobre la reducción de los volúmenes de las importaciones. Sin embargo, no lo hizo en su respuesta sustantiva. En cambio, la NSC esperó hasta que presentó su escrito sobre el caso para aportar las pruebas y nunca dijo que hubiese una "justificación suficiente" que debiese ser considerada, con lo cual violó los dos requisitos previstos en 19 C.F.R. 351.218(d)(3)(iv). El Japón también da a entender que en los registros del Departamento de Comercio había algunas otras pruebas que el Departamento tendría que haber considerado cuando determinó la probabilidad. No hay motivo para que los Estados Unidos y el Grupo Especial tengan que adivinar en qué consisten esas pruebas.

19. Además, el Japón dice que la probabilidad de que el dumping continúe o se repita en caso de revocación depende necesariamente de la magnitud o el nivel del dumping. En realidad, esto no es así. El método seguido por el Departamento de Comercio para determinar la probabilidad de dumping es cualitativo, no cuantitativo. Un enfoque cualitativo es totalmente compatible con las disposiciones del párrafo 3 del artículo 11.

C. LA LEGISLACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS, EN SÍ MISMA Y TAL COMO LA APLICA EL DEPARTAMENTO DE COMERCIO, ES COMPATIBLE CON LA OBLIGACIÓN IMPUESTA POR EL ARTÍCULO 6 DE DAR A LAS PARTES INTERESADAS AMPLIA OPORTUNIDAD PARA PRESENTAR LAS PRUEBAS QUE CONSIDEREN PERTINENTES

20. Nadie discute que las disposiciones sobre procedimiento y prueba del artículo 6 del Acuerdo Antidumping se aplican a los exámenes por extinción hechos con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. Por consiguiente, todos los requisitos en materia de procedimiento y prueba del artículo 6 están contemplados en las normas de los Estados Unidos que rigen los exámenes por extinción.

21. El Japón aduce que el Departamento de Comercio violó el artículo 6 porque impuso cargas indebidas de procedimiento a la NSC. En particular, el Japón cuestiona que el Departamento de Comercio haya rechazado una reclamación de la NSC respecto de "otros factores" que supuestamente explicaban, entre otras cosas, la reducción de los niveles de importación luego de dictada la orden de derechos antidumping. La posición del Japón carece de fundamento.

22. En primer lugar, el plazo de 30 días fijado por el Departamento de Comercio para presentar respuestas de fondo es totalmente compatible con el Acuerdo Antidumping. En segundo término, en lugar de examinar los "otros factores" en su respuesta sustantiva y explicar por qué había "justificación suficiente" para que fuesen considerados, como se estipula en 19 C.F.R. 351.218(d)(3)(iv), la NSC esperó hasta la presentación de su escrito para poner esa información en conocimiento del Departamento de Comercio e, incluso en esa fecha tardía, no indicó en qué consistía la "justificación suficiente" para considerar esas pruebas. En tercer lugar, incluso si la NSC no hubiese sabido con certeza en qué consistía la "justificación suficiente", la verdad es que en este caso no hizo *ningún esfuerzo* por aportar motivos que apoyasen la consideración de la información que presentó sobre los "otros factores".

D. DE CONFORMIDAD CON EL ACUERDO ANTIDUMPING, EL DEPARTAMENTO DE COMERCIO COMUNICA LA MAGNITUD DEL MARGEN DE DUMPING QUE PROBABLEMENTE EXISTA EN CASO DE REVOCACIÓN A LA COMISIÓN DE COMERCIO INTERNACIONAL DE LOS ESTADOS UNIDOS ("USITC") PARA QUE LO USE CUANDO ANALIZA EL DAÑO

23. De conformidad con la legislación de los Estados Unidos, la USITC, cuando determina el daño como parte de un examen por extinción, "puede tener en cuenta la magnitud del margen de dumping". Para que la USITC tenga la posibilidad de hacerlo, el Departamento de Comercio tiene que comunicarle el margen o los márgenes que probablemente haya en caso de revocación.

24. En este caso en particular, el Departamento de Comercio observó que, aunque el dumping había continuado durante toda la vigencia de la orden, los volúmenes de importación habían disminuido. Esto indicaba que los cambios de los precios ocasionados por la orden antidumping probablemente habían perjudicado los volúmenes de ventas de los exportadores. Por consiguiente, de acuerdo con la legislación de los Estados Unidos, no había ningún motivo para comunicar a la USITC márgenes más bajos y calculados más recientemente, y el Departamento de Comercio por lo tanto comunicó los márgenes calculados en la investigación inicial. Esta medida era compatible con las obligaciones impuestas por el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. Concretamente, el Acuerdo no contiene ninguna disposición que exija o prohiba que la USITC considere la magnitud del margen de dumping que probablemente haya en caso de revocación, y tampoco hay en él ninguna disposición que limite la forma en que se puede determinar ese margen. Con arreglo al párrafo 3 del artículo 11, las autoridades simplemente deben determinar "que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping". Es evidente que ese párrafo no exige que en los exámenes por extinción se cuantifique un margen de dumping y que tampoco especifica la metodología o metodologías que se han de emplear en esos exámenes. Cuando comunica a la USITC el margen que probablemente habrá en caso de revocación, el Departamento de Comercio está simplemente cumpliendo con la legislación interna de los Estados Unidos.

25. La alegación errónea del Japón acerca de la cuantificación de los márgenes de dumping constituye la base de sus afirmaciones sobre la "reducción a cero". Los argumentos del Japón basados en *CE - Ropa de cama* no son convincentes por tres motivos. En primer lugar, y por sobre todo, el Japón no tiene en cuenta que el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping no exige que las autoridades administradoras calculen o vuelvan a calcular los márgenes de dumping en los exámenes por extinción. En segundo término, el Japón supone incorrectamente que la *magnitud* de los márgenes de dumping en la investigación inicial y durante la vigencia de la orden antidumping influyó en el análisis hecho por el Departamento de Comercio acerca de la probabilidad de que en este caso el dumping continuase o se repitiese. Por último, el caso *CE - Ropa de cama* incluyó: 1) una *investigación* sujeta al Acuerdo Antidumping, 2) comparaciones de precios entre promedios de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, y 3) la consideración de la metodología usada por las CE para calcular el dumping. *Ninguna* de esas circunstancias interviene en el presente caso.

26. En síntesis, las alegaciones del Japón acerca de la determinación hecha por el Departamento de Comercio del margen que probablemente habrá en caso de revocación no se basan en el Acuerdo Antidumping y deben ser rechazadas por el Grupo Especial.

E. EN EL ACUERDO ANTIDUMPING NO SE CONTEMPLA UNA NORMA *DE MINIMIS* PARA LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

27. El Japón alega que la norma *de minimis*, que de conformidad con el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping se aplica a las investigaciones antidumping, también es aplicable a los exámenes por extinción hechos en virtud del párrafo 3 del artículo 11. En *Acero resistente a la corrosión procedente de Alemania*, el Órgano de Apelación rechazó la alegación similar hecha por las CE de que la norma *de minimis* que rige las investigaciones sobre derechos compensatorios también es aplicable a los exámenes por extinción de esos derechos. Al hacerlo, el Órgano de Apelación modificó la conclusión a que había llegado el Grupo Especial pertinente sosteniendo que la determinación de que "la norma *de minimis* del párrafo 9 del artículo 11 está implícita en los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 21 perturbaría el delicado equilibrio de derechos y obligaciones alcanzado por las partes en las negociaciones, tal como se ha plasmado en el texto definitivo del párrafo 3 del artículo 21".

28. Refiriéndose al texto del párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC, que corresponde directamente al del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, el Órgano de Apelación reconoció que "cuando determinada disposición de un tratado 'guarda silencio' sobre un problema específico, ello 'debe tener algún sentido'". Por lo tanto, la falta de toda indicación en el texto del párrafo 3 del artículo 21 de que se debe aplicar una norma *de minimis* en los exámenes por extinción sirve, por lo menos a primera vista, para señalar que no existe tal requisito. El Órgano de Apelación también examinó el texto del párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC, que tiene su equivalente en el texto del párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, que establece una norma *de minimis* para las investigaciones antidumping, y no encontró ninguna indicación de que esa norma fuese aplicable más allá de la etapa de la investigación.

29. El Órgano de Apelación encontró apoyo adicional para su conclusión en la ausencia de toda relación textual entre el párrafo 3 del artículo 21 y el párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC; del mismo modo, no hay una relación textual entre el párrafo 3 del artículo 11 y el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. Cuando analizó el contexto del párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC, es decir los párrafos 1 y 4 del artículo 21, a los cuales corresponden los párrafos 1 y 4 del artículo 11 en el Acuerdo Antidumping, el Órgano de Apelación tampoco encontró ninguna indicación de que la norma *de minimis* aplicable a las investigaciones fuese aplicable también a los exámenes.

30. El Órgano de Apelación consideró después el objeto y el fin del Acuerdo SMC y llegó a la conclusión de que, "[c]onsiderado en conjunto, el objeto y fin principal del *Acuerdo SMC* consiste en aumentar y mejorar las disciplinas del GATT referentes al uso de las subvenciones y de los derechos compensatorios". Habida cuenta de la estructura y la redacción similares del Acuerdo Antidumping, se puede llegar a la conclusión de que uno de sus objetos y fines es desarrollar y mejorar las normas del GATT relativas al uso de derechos antidumping. Además, como el Órgano de Apelación señaló con respecto al Acuerdo SMC, del mismo modo se puede decir que, aunque el Acuerdo Antidumping trata de establecer un equilibrio entre la facultad de imponer derechos antidumping y las obligaciones que los Miembros deben respetar para hacerlo, esta interpretación del propósito del Acuerdo no ayuda a resolver el problema de la norma *de minimis*.

31. Con referencia al análisis que hizo el Grupo Especial, el Órgano de Apelación declaró que no cree "que exista un 'fundamento' claro de la norma *de minimis* del 1 por ciento que establece el párrafo 9 del artículo 11, que deba aplicarse también en el contexto de los exámenes llevados a cabo en virtud del párrafo 3 del artículo 21". El Órgano de Apelación también rechazó la constatación del Grupo Especial de que se obtendrían resultados irracionales si la norma *de minimis* se aplicara a las investigaciones pero no a los exámenes por extinción, porque hay una diferencia fundamental entre el propósito de una investigación inicial y el propósito de un examen por extinción. Precisamente el mismo análisis se puede hacer respecto del Acuerdo Antidumping. No hay ningún fundamento claro de la regla *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 que deba aplicarse también en el contexto de los exámenes por extinción; no se obtiene ningún resultado irracional si el párrafo 3 del artículo 11 se interpreta según su significado evidente, sin añadirle una norma *de minimis*; y la determinación prevista en el párrafo 3 del artículo 11 difiere en varios aspectos esenciales de la determinación que se debe hacer en una investigación inicial.

32. La función de la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 es decidir si el dumping justifica la imposición de derechos antidumping en primera instancia y no regir la determinación de la probabilidad en los exámenes por extinción. La afirmación hecha por el Japón de que hay una norma *de minimis* para los exámenes por extinción en virtud del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping no tiene fundamento. Aplicando las normas habituales de interpretación de los tratados, el Grupo Especial debe resolver que el Acuerdo Antidumping no impone ninguna norma *de minimis* para los exámenes por extinción.

F. LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN BASADOS EN EL CONJUNTO DE LA ORDEN SON COMPATIBLES CON EL ACUERDO ANTIDUMPING

33. Como los Estados Unidos explicaron en su Primera comunicación escrita, el Departamento de Comercio determina la probabilidad del dumping basándose en el conjunto de la orden. Este enfoque es plenamente compatible con los requisitos que deben cumplir los exámenes por extinción en virtud del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. El texto de este párrafo, que contiene los requisitos sustantivos de los exámenes por causa de extinción de derechos antidumping, no indica de ninguna manera que la probabilidad de que haya dumping se deba determinar respecto de empresas individuales. En realidad, el texto no hace ninguna distinción entre el grado de diferenciación según empresas necesario para determinar la probabilidad de dumping y el grado de diferenciación necesario para determinar la probabilidad de daño, y esta última determinación, *por su propia índole,* debe hacerse con base en el conjunto de la orden. Además, las disposiciones del artículo 6 que, de acuerdo con el párrafo 4 del artículo 11, deben cumplirse cuando se hacen exámenes en virtud de este último artículo, no tienen el propósito de condicionar las normas o los criterios sustantivos que se han de aplicar en los exámenes por extinción. Esas disposiciones tienen el propósito de condicionar únicamente la *manera* en que se aplican las normas o los criterios sustantivos. Por consiguiente, nada hay en el artículo 11 que sugiera normas o criterios para hacer que las determinaciones de la probabilidad de dumping se basen en la consideración de la probabilidad de que empresas individuales continúen o repitan el dumping. El enfoque del Departamento de Comercio basado en el conjunto de la orden es, por lo tanto, compatible con el Acuerdo Antidumping.

34. El Japón aduce que no es posible hacer una distinción clara entre las obligaciones en materia de procedimiento y prueba y las obligaciones sustantivas impuestas por el artículo 6. Sin embargo, el argumento del Japón no está de acuerdo con las conclusiones del Órgano de Apelación en *Acero resistente a la corrosión procedente de Alemania*. En este caso, el Órgano de Apelación hizo la distinción en que se apoyan ahora los Estados Unidos, si bien lo hizo interpretando el artículo 12 del Acuerdo SMC (que corresponde al artículo 6 del Acuerdo Antidumping). Como dijo el Órgano de Apelación, "[e]l artículo 12 establece obligaciones, principalmente relativas a la prueba y el procedimiento, que se aplican a la realización de una *investigación*". Del mismo modo, el párrafo 4 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping tiene únicamente por objeto incorporar a los fines de los exámenes hechos en virtud del artículo 11 las disposiciones del artículo 6 que se refieren a pruebas y procedimientos y no las disposiciones de índole sustantiva. Por lo tanto, el Grupo Especial debe denegar la solicitud del Japón de que el párrafo 10 del artículo 6 se considere incorporado *con fines sustantivos* al párrafo 4 del artículo 11.

G. LA DECISIÓN DE LA USITC DE ACUMULAR LAS IMPORTACIONES PROCEDENTES DE DIFERENTES PAÍSES EN ESTE EXAMEN POR EXTINCIÓN ES COMPATIBLE CON EL ACUERDO ANTIDUMPING

35. Como los Estados Unidos dijeron en su Primera comunicación escrita, el Acuerdo Antidumping no exige que se aplique la prueba de insignificancia para decidir si las importaciones se han de acumular o no en los exámenes por extinción. Concretamente, los Estados Unidos pusieron de relieve que, si se aplican las reglas básicas de interpretación de los tratados, ni el texto del Acuerdo Antidumping ni su objeto y fin apoyan la afirmación del Japón de que el Acuerdo exige que se determine la insignificancia cuando se hacen exámenes en virtud del párrafo 3 del artículo 11. En realidad, el Órgano de Apelación, en *Acero resistente a la corrosión procedente de Alemania*, rechazó las conclusiones del Grupo Especial que se basaban en argumentos similares a los aducidos por el Japón en el presente caso.

36. En la declaración que hizo en la primera reunión del Grupo Especial, el Japón repitió su afirmación de que el Acuerdo Antidumping exige que en los exámenes por extinción se haga la misma evaluación cuantitativa estricta que prevé para las investigaciones originales. Esta posición del Japón se basa en una interpretación del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 y el artículo 11 del Acuerdo Antidumping que se contradice con el texto de esas disposiciones. Además, el Japón presenta argumentos no convincentes para sostener que la posición de los Estados Unidos es incorrecta.

37. El Japón sostiene que las determinaciones hechas en los exámenes por extinción en virtud del párrafo 3 del artículo 11 están sujetas a las disposiciones del artículo 3, en particular las condiciones en que es posible acumular importaciones de acuerdo con su párrafo 3 y, en vista de la referencia incluida en éste último, a los requisitos referentes a la insignificancia contemplados en el párrafo 8 del artículo 5. Por lo tanto, a juicio del Japón, en el examen por extinción, la USITC tenía que considerar en primer término si las importaciones procedentes de los distintos países eran o no insignificantes antes de ocuparse de la acumulación.

38. En *Acero resistente a la corrosión procedente de Alemania*, el Órgano de Apelación decidió que la norma *de minimis* del párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC, la disposición equivalente al párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, no se aplicaba al párrafo 3 del artículo 21, la disposición del Acuerdo SMC referente a los exámenes por extinción. En vista del razonamiento en que se fundamenta el informe del Órgano de Apelación, es ineludible llegar a la conclusión en el presente caso de que el criterio de insignificancia del párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping no es aplicable a los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11.

39. Empezando por el texto, se observa que la formulación del párrafo 3 del artículo 11 no incluye el criterio de la insignificancia y que en el artículo en su totalidad no hay ninguna referencia a ese concepto. Además, la redacción del artículo 11 ni implícita ni explícitamente incorpora las

disposiciones sobre insignificancia del párrafo 3 del artículo 3 o del párrafo 8 del artículo 5. En estos dos últimos párrafos tampoco se menciona el párrafo 3 del artículo 11.

40. Volviendo al contexto, el Órgano de Apelación no encontró ninguna indicación en el párrafo 4 del artículo 21 del Acuerdo SMC de que sus autores hubiesen querido que las obligaciones impuestas por el artículo 11 del Acuerdo SMC se aplicaran a los exámenes por extinción de derechos compensatorios en virtud del párrafo 3 del artículo 21. Del mismo modo, no hay nada en el párrafo 4 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping que indique que los autores querían que las obligaciones del artículo 5 se aplicasen a los exámenes por extinción de derechos antidumping en virtud del párrafo 3 del artículo l1.

41. El Japón, como argumento secundario, sostiene que el criterio de insignificancia del párrafo 8 del artículo 5 queda incorporado a los exámenes previstos en el párrafo 3 del artículo 11 en virtud de la nota 9 del artículo 3. En *Acero resistente a la corrosión procedente de Alemania*, el Órgano de Apelación señaló que el texto del artículo 15 del Acuerdo SMC, incluida su nota 45, que es idéntica a la nota 9, no apoya la conclusión de que una subvención *de minimis* intrínsecamente no causa daño. Del mismo modo, ni en el artículo 3 ni en su nota 9 se hace ninguna referencia a ningún nivel específico de importaciones objeto de dumping y eso tampoco se hace en ninguna otra disposición del Acuerdo Antidumping. Además, el texto del Acuerdo Antidumping en su conjunto no presta apoyo a la opinión de que una evaluación de insignificancia es una interpretación de daño o de que un volumen insignificante de importaciones significa que no hay daño.

42. El Órgano de Apelación también rechazó la conclusión a que había llegado el Grupo Especial de que la interpretación de que el mismo nivel *de minimis* se pudiese considerar causa de daño en la investigación inicial pero no en la etapa del examen por extinción conduciría a resultados irracionales, y observó que las investigaciones originales y los exámenes por extinción son procesos diferentes que persiguen fines distintos y que esto puede explicar que en los exámenes por extinción no se exija la aplicación de un criterio *de minimis* específico.

43. El criterio de insignificancia del párrafo 8 del artículo 5 es simplemente una norma acordada que prevé que, si en una *investigación inicial*, se observa que las importaciones son insignificantes, las autoridades están obligadas a poner término a la investigación, con el resultado de que no es posible imponer derechos antidumping a esas importaciones. El argumento presentado por el Japón de que los requisitos en materia de insignificancia del párrafo 8 del artículo 5 son aplicables a los exámenes por extinción en virtud del párrafo 3 del artículo 11 debe ser rechazado por el Grupo Especial.

44. El Japón también alega que, porque la USITC no hace una evaluación cuantitativa de la insignificancia en los exámenes por extinción, la USITC no hace ningún análisis cuantitativo en esos exámenes. La alegación del Japón no tiene fundamento.

45. Como cuestión inicial, en el contexto de la presente diferencia, el Japón impugnó la decisión de la USITC de acumular las importaciones procedentes del Japón con las importaciones de otros países considerados como parte de su examen por extinción relativo a productos resistentes a la corrosión. Por lo tanto, cualquier alegación que el Japón haga en general con respecto a la realización de exámenes por extinción por la USITC o en particular con respecto al examen referente a productos resistentes a la corrosión y que se refiera a cuestiones que no son la decisión de *acumular* las importaciones simplemente cae fuera de la competencia del Grupo Especial y éste no debe pronunciarse sobre sus aspectos sustantivos.

46. Además, como cuestión de hecho, el Japón no está en lo cierto cuando afirma que la USITC no hace ningún análisis cuantitativo cuando, en los exámenes por extinción, decide si evaluará en forma acumulativa o no el efecto probable de las importaciones objeto de dumping. Con arreglo a la legislación de los Estados Unidos, la USITC "no evaluará acumulativamente el volumen y los efectos

de las importaciones de la mercancía considerada cuando determine que es probable que esas importaciones no tengan repercusiones desfavorables perceptibles para la rama de producción nacional". Como explicó la USITC en su constatación, en lo que respecta a la disposición de que no haya una "repercusión desfavorable perceptible", la USITC considera tanto "el *volumen* probable de las importaciones consideradas como la repercusión probable de esas importaciones para la rama de producción nacional". Cuando decidió que las importaciones procedentes del Japón y otros países considerados probablemente iban a tener una "repercusión desfavorable perceptible" para la rama de producción nacional, la USITC estudió el volumen de las importaciones consideradas e hizo referencia a un cuadro donde se indicaba la *cantidad* de las importaciones consideradas durante el período de la investigación inicial y los años que precedieron al examen por extinción. Por consiguiente, la afirmación del Japón de que la USITC no tiene en cuenta el volumen de las importaciones para decidir si acumular o no las importaciones procedentes de distintos países carece de fundamento.

H. LA CONDUCTA DE LOS ESTADOS UNIDOS QUE SE IMPUGNA EN ESTE CASO ES COMPATIBLE CON LA OBLIGACIÓN QUE IMPONE EL PÁRRAFO 3 A) DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994 DE APLICAR SUS LEYES DE MANERA UNIFORME, IMPARCIAL Y RAZONABLE

47. Las medidas tomadas por los Estados Unidos en este caso son compatibles con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT porque el Departamento de Comercio y la USITC aplicaron el régimen de exámenes por causa de extinción de los Estados Unidos de conformidad con *sus términos y disposiciones*.

48. Los Estados Unidos observan que, en la medida en que el Japón presenta reclamaciones en contra de leyes, reglamentos y decisiones de aplicación general y no respecto de su aplicación, su reclamación no puede basarse correctamente en el párrafo 3 a) del artículo X. Como señalamos en nuestra Primera comunicación escrita, el párrafo 3 a) del artículo X se refiere solamente a la aplicación de determinadas leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general, y no a las leyes, los reglamentos y las disposiciones administrativos mismos.

II. CONCLUSIÓN

49. Con base en lo indicado precedentemente, los Estados Unidos reiteran su petición de que el Grupo Especial rechace las reclamaciones del Japón en su totalidad.

ANEXO D

Declaraciones orales pronunciadas en la primera y segunda reunión del Grupo Especial

Índice		Página
Anexo D-1	Resumen de la Declaración oral pronunciada por el Japón en la primera reunión	D-2
Anexo D-2	Resumen de la Declaración oral pronunciada por los Estados Unidos en la primera reunión	D-8
Anexo D-3	Declaración oral del Brasil en calidad de tercero	D-13
Anexo D-4	Declaración oral de Chile en calidad de tercero	D-18
Anexo D-5	Comunicación oral de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	D-21
Anexo D-6	Declaración oral de Corea en calidad de tercero	D-27
Anexo D-7	Declaración oral de Noruega en calidad de tercero	D-31
Anexo D-8	Resumen de la Declaración oral pronunciada por el Japón en la segunda reunión	D-36
Anexo D-9	Resumen de la Declaración oral pronunciada por los Estados Unidos en la segunda reunión	D-42

ANEXO D-1

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL DEL GOBIERNO DEL JAPÓN EN LA PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

I. INTRODUCCIÓN

1. El Japón considera que las leyes, los reglamentos y los "procedimientos administrativos" de los Estados Unidos en materia de extinción son incompatibles con las obligaciones que corresponden a ese país en virtud de distintas disposiciones de los Acuerdos de la OMC, incluido el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. No obstante, antes de referirnos a los pormenores de nuestras alegaciones, es indispensable examinar en primer lugar tres cuestiones interpretativas clave en este caso: 1) la interpretación fundamental de los tratados; 2) la norma de examen; y 3) los argumentos del Japón relativos a la práctica general.

2. Con respecto a la interpretación de los tratados, las partes discrepan en cuanto al significado de los principios interpretativos incluidos en el artículo 31 de la Convención de Viena. Los Estados Unidos aducen que, a falta de una aclaración específica ya sea en la propia disposición o mediante remisión explícita a alguna otra disposición, las autoridades pueden interpretar la disposición como deseen. Sin embargo, el Japón estima que la interpretación correcta de un tratado exige que cada disposición del Acuerdo Antidumping sea examinada en el contexto de todo el Acuerdo y teniendo también en cuenta el objeto y fin del Acuerdo. Como han declarado grupos especiales anteriores, el silencio no es determinante. El texto de la disposición es únicamente el comienzo del análisis. El artículo 11 no ofrece normas sustantivas o de procedimiento detalladas en ninguna otra parte del artículo. Por consiguiente, hay que acudir al resto del Acuerdo Antidumping para encontrar estos requisitos.

3. Las partes también discrepan en cuanto a cuál es la norma de examen correcta. El texto del párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping es claro. El Grupo Especial está obligado a examinar si: 1) "se han establecido adecuadamente los hechos"; 2) la evaluación ha sido imparcial; y 3) la evaluación ha sido objetiva. No existe deferencia con respecto al establecimiento de los tres factores. Cualquier conclusión fáctica de los Estados Unidos en este caso debe analizarse desde esta perspectiva.

4. Por último, los Estados Unidos afirman que las alegaciones del Japón relativas a la práctica general en lo que respecta al *Sunset Policy Bulletin* son incorrectas y que la decisión del Grupo Especial no debe apartarse de los hechos limitados de este caso. El Japón no comparte esa opinión. El párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC exigen expresamente a cada Miembro de la OMC que ponga en conformidad sus leyes, reglamentos y "procedimientos administrativos" con las obligaciones contraídas en el marco de la OMC. El Japón opina que el examen de este Grupo Especial debería ampliarse a los "procedimientos administrativos" que hacen caso omiso de las obligaciones pertinentes en el marco de la OMC. Los "procedimientos administrativos" que se aplican sin excepciones son *de facto* "obligatorios". El *Sunset Policy Bulletin* del USDOC establece un "procedimiento administrativo" rígido para evaluar los exámenes por extinción y es seguido estrictamente por el USDOC caso tras caso, inclusive en éste. Estos hechos diferencian los procedimientos administrativos de este caso de otras leyes y prácticas discrecionales examinadas en determinaciones de grupos especiales anteriores.

A. ARGUMENTOS DETALLADOS SOBRE LAS ALEGACIONES

5. La interpretación correcta del párrafo 3 del artículo 11 exige que "se produzca la supresión". Después de esta obligación fundamental de suprimir el derecho, el texto prevé una posible excepción a la regla fundamental: la continuación sólo si un examen por extinción revela que es probable que el

dumping causante de daño se produzca en el futuro. La relación gramatical entre estos dos conceptos confirma que una frase es la regla y la otra la excepción. Por consiguiente, al interpretar el párrafo 3 del artículo 11 es crucial no permitir que la excepción absorba a la regla fundamental.

1. Iniciación automática de los exámenes por extinción

6. La primera oración del párrafo 3 del artículo 11 establece la norma de que la constatación de la existencia de dumping causante de daño formulada en la investigación inicial sólo tiene vigencia durante cinco años. Transcurridos cinco años la constatación inicial ha perdido su pertinencia fáctica y jurídica y se debe suprimir la orden. La iniciación automática, que se hace porque la constatación positiva inicial sigue estando vigente, permite a los Miembros reformular completamente la norma del plazo efectivo de cinco años hasta un período más largo. Ese resultado irracional no refleja una interpretación correcta.

7. La interpretación correcta de los tratados obliga a examinar las remisiones expresas de otras disposiciones al párrafo 3 del artículo 11 y el contexto más amplio en que actúa el párrafo 3 del artículo 11. El Japón considera que sencillamente no es posible interpretar correctamente el párrafo 3 del artículo 11 sin interpretar las obligaciones previstas explícitamente en el artículo 12. Los párrafos 1 y 3 del artículo 12 no tienen sentido a menos que el criterio de las "pruebas suficientes" se aplique también a los exámenes por extinción.

8. Los Estados Unidos intentan eludir esta obligación interpretando erróneamente la expresión *mutatis mutandis* que figura en el artículo 12. El sentido corriente de la expresión es "habiendo realizado los cambios necesarios". La interpretación correcta simplemente sustituiría la palabra "investigación" por "examen" en el párrafo 1 del artículo 12 y el resto de las palabras se aplicarían igualmente al párrafo 3 del artículo 11.

9. Además, la nota 1 proporciona otra remisión expresa del párrafo 6 del artículo 5 al párrafo 3 del artículo 11. La nota dispone que se entiende por "iniciación de una investigación" el trámite por el que un Miembro inicia o comienza formalmente una investigación según lo dispuesto en el artículo 5. El párrafo 3 del artículo 11 dispone después que un examen por extinción es un "examen iniciado". Por consiguiente, la utilización del término "iniciado" en el párrafo 3 del artículo 11 demuestra que el Acuerdo Antidumping prevé que los exámenes por extinción sean iniciados de conformidad con los requisitos de procedimiento del artículo 5, incluido el requisito de las pruebas suficientes que figura en el párrafo 6 del artículo 5.

10. También hay que examinar el objeto y fin del párrafo 3 del artículo 11. La presunción de supresión examinada *supra*, junto con el requisito general que figura en el párrafo 1 del artículo 11 -que el derecho antidumping sólo permanecerá en vigor durante el tiempo necesario- prevé que algunos derechos antidumping serán suprimidos sin ningún examen por extinción. Cuando no hay pruebas mínimas que demuestren la necesidad del examen, éste no debe seguir adelante. Por lo tanto, el párrafo 3 del artículo 11 exige en primer lugar que las autoridades decidan si inician un examen por extinción.

2. "Probabilidad" de continuación o repetición del dumping

11. Los reglamentos y el *Sunset Policy Bulletin* del USDOC crean múltiples incompatibilidades con las normas de la OMC al impedir cualquier clase de análisis prospectivo. El criterio de "probabilidad" previsto en el párrafo 3 del artículo 11 exige que haya una "determinación" fundada en un análisis prospectivo de pruebas positivas. Sin embargo, los reglamentos del USDOC imponen explícitamente la aplicación de un criterio de "improbabilidad", que ya fue declarado incompatible con las normas de la OMC por el Grupo Especial que se ocupó del asunto relativo a los DRAM. Aunque los Estados Unidos aceptaron la decisión de ese Grupo Especial, no modificaron sus reglamentos con respecto a los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11. El

argumento de los Estados Unidos según el cual como las leyes utilizan la palabra "probabilidad" no hay incompatibilidad con las normas de la OMC es engañoso. La simple repetición en las leyes de un texto compatible con las normas de la OMC no significa que los reglamentos de los Estados Unidos cumplan con sus obligaciones en el marco de la OMC. Además, la afirmación de los Estados Unidos de que la disposición es de carácter ministerial se contradice completamente con su propia publicación, que indica que "[e]stos exámenes tienen por objeto aclarar las circunstancias con arreglo a las cuales el Departamento revocará una orden".

12. Este criterio incompatible con las normas de la OMC también está recogido en el *Sunset Policy Bulletin*. El *Sunset Policy Bulletin* establece cuatro hipótesis para determinar si es probable o improbable que el dumping continúe o se repita. Sin embargo, en esas cuatro hipótesis fácticas sólo se examinan márgenes de dumping y volúmenes de importación históricos. De esas cuatro hipótesis sólo hay una en la que se puede considerar que los declarantes probablemente no realizarán dumping en el futuro. Sin embargo, esa hipótesis es virtualmente imposible de satisfacer. En 228 exámenes por extinción, en los que participó la rama de producción nacional, el USDOC declaró aplicable en todos los casos una de las otras tres hipótesis de "probabilidad".

13. Si un declarante satisface una de las otras tres hipótesis de "probabilidad", los reglamentos y el *Sunset Policy Bulletin* del USDOC hacen que sea prácticamente imposible refutar la presunción de "probabilidad" de dumping en el futuro mediante el requisito de la "justificación suficiente". El USDOC casi nunca encuentra "justificación suficiente" para examinar otras pruebas que puedan refutar esta presunción. Por consiguiente, el *Sunset Policy Bulletin* restringe al USDOC al obligarle a efectuar un examen mecánico únicamente de datos históricos, mientras que excluye la posibilidad de recoger y analizar otras pruebas prospectivas positivas. Los Estados Unidos no mencionan el hecho de que el USDOC utiliza el criterio de la "justificación suficiente" para excluir cualquier clase de análisis prospectivo.

14. La decisión del Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* (DS213) respalda el argumento del Japón. En ese caso el Grupo Especial constató que los volúmenes de importación y las tasas de subvención históricos sólo son parte del análisis. También es oportuno examinar los cambios en el programa de subvenciones y los cambios socioeconómicos y políticos. Sin embargo, en el presente caso el USDOC aplicó rígidamente el *Sunset Policy Bulletin* y sólo examinó volúmenes de importación y márgenes de dumping históricos y seguidamente se negó a examinar otras pruebas presentadas.

15. No resulta pertinente la alegación de los Estados Unidos de que el Japón dispuso de "oportunidad suficiente" para reunir información y presentar sus argumentos e información justificativa, con inclusión de sus argumentos relativos a la "justificación suficiente". Los declarantes no deberían tener que soportar los plazos y gastos de preparar esa argumentación cuando ni siquiera está claro si participará la rama de producción nacional. De hecho, los declarantes japoneses sólo dispusieron de 15 días para presentar su respuesta sustantiva después de enterarse de que participaría la rama de producción nacional. Por otra parte, no se puede criticar a los declarantes japoneses por no haber presentado información que demostrara la "justificación suficiente" porque en los reglamentos del USDOC y en el *Sunset Policy Bulletin* no se indicaba el tipo de información necesaria para demostrar la "justificación suficiente".

3. Utilización de márgenes de dumping incompatibles con las normas de la OMC y comunicación de esos márgenes a la USITC a los efectos del análisis del daño

16. Los Estados Unidos determinan en primer lugar si hay "probabilidad" de que se produzca dumping en el futuro sin cuantificar a qué tipo. El USDOC elige después un margen de dumping de los resultados de procedimientos anteriores, normalmente la investigación inicial. El USDOC comunica después este margen de dumping a la USITC a los efectos de la determinación de la

existencia de daño de conformidad con lo dispuesto en el *Sunset Policy Bulletin*. El USDOC nunca comunica a la USITC probables márgenes de dumping futuros.

17. La política del USDOC hace caso omiso por completo de las condiciones actuales del mercado. Los Estados Unidos aducen que la realidad actual del mercado no es pertinente para predecir futuros niveles de dumping. Sin embargo, la realidad actual del mercado repercute más en la evolución futura del mercado -y, a su vez, en la probabilidad de que los declarantes realicen dumping en el futuro- que un margen de dumping de cinco años de antigüedad que refleja únicamente condiciones históricas del mercado.

18. En primer lugar, los márgenes que utilizó el USDOC fueron una base inadecuada para estas determinaciones. Todos los márgenes de dumping calculados antes de la aprobación de la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay ("URAA"), como en el presente caso, se calcularon de conformidad con metodologías incompatibles con las normas de la OMC. Con todo, de conformidad con el *Sunset Policy Bulletin*, el USDOC basa su determinación de probabilidad y la magnitud del margen de dumping comunicado a la USITC en estos márgenes de dumping históricos incompatibles con las normas de la OMC.

19. El párrafo 3 del artículo 18 es más que una simple disposición cronológica. Todos los exámenes por extinción son "exámenes de medidas existentes" a tenor del párrafo 3 del artículo 18. Por lo tanto, la determinación formulada en un examen por extinción debe ser conforme con el presente Acuerdo. Un antiguo margen de dumping procedente de un procedimiento previo a la OMC es una base inadecuada para formular una determinación y su utilización es incompatible con las obligaciones contraídas por los Estados Unidos en virtud del Acuerdo Antidumping.

20. Además, la práctica general del USDOC de calcular los márgenes de dumping en las investigaciones iniciales y en los exámenes posteriores reduciendo a cero los márgenes de dumping negativos es incompatible con las normas de la OMC. En el asunto *CE - Ropa de cama* el Órgano de Apelación declaró que la reducción a cero de los márgenes de dumping negativos no equivale a una "comparación equitativa" con arreglo al párrafo 4 del artículo 2. En realidad, tanto en las investigaciones antidumping como en los exámenes por extinción se determina si el producto considerado en su totalidad es objeto de dumping o es probable que lo sea. La reducción a cero, que pasa por alto determinadas ventas de un producto para crear un margen artificialmente elevado, no se puede utilizar prescindiendo de las metodologías de cálculo del margen de dumping. Por lo tanto, esta obligación es aplicable a todas las determinaciones de la existencia de dumping, no sólo a las investigaciones iniciales.

21. El USDOC también aplica la norma *de minimis* errónea a los exámenes por extinción. El párrafo 8 del artículo 5 es aplicable a los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11. La utilización de los términos "dumping" y "daño" en el párrafo 3 del artículo 11 incorpora los conceptos y reglas de los artículos 2 y 3 como parte del párrafo 3 del artículo 11. Al interpretarlas conjuntamente, estas disposiciones confirman que las autoridades no pueden determinar la existencia de "dumping" o "daño" cuando el margen de dumping es *de minimis*. Por lo tanto, el esfuerzo de los Estados Unidos por interpretar el párrafo 3 del artículo 11 sin tener en cuenta los artículos 2 y 3 es sencillamente erróneo. De hecho, el propio texto del párrafo 8 del artículo 5 indica que la norma *de minimis* se aplica a todos los "casos" y no sólo a las "investigaciones", como creen los Estados Unidos.

4. Determinación de la existencia de dumping formulada por el USDOC basándose en el conjunto de la orden

22. El *Sunset Policy Bulletin* dispone explícitamente que el USDOC formulará la determinación de probabilidad basándose en el conjunto de la orden. Como consecuencia de ello, el USDOC siempre formula la determinación basándose en el conjunto de la orden, como hizo en este caso. Este

planteamiento es incompatible con la evaluación de los hechos para cada empresa exigida por el párrafo 10 del artículo 6. El párrafo 2 del artículo 9 y el párrafo 1 del artículo 11 también brindan respaldo contextual al párrafo 3 del artículo 11. El intento de los Estados Unidos de distinguir entre aplicaciones sustantivas y de procedimiento de las obligaciones del artículo 6 es falso. Todas las disposiciones del artículo 6 establecen hasta cierto punto distintos tipos de requisitos de procedimiento. El simple hecho de que esos requisitos de procedimiento, al ser aplicados a otras disposiciones, tengan consecuencias sustantivas no excluye su efecto. Por consiguiente, la inclusión en el párrafo 4 del artículo 11 de la aplicación de las disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento a los exámenes por extinción no modifica este análisis.

5. Evaluación acumulativa hecha por la USITC de importaciones insignificantes

23. La legislación de los Estados Unidos autoriza a la USITC a decidir si acumula las importaciones de los países demandados al determinar la existencia de daño en un examen por extinción. La USITC utilizó esta facultad en este caso cuando decidió acumular las importaciones. No obstante, en ninguna parte de la determinación de la USITC examinó ésta siquiera la insignificancia de las importaciones, o el volumen de las importaciones, al decidir si acumulaba las importaciones procedentes del Japón con otras importaciones.

24. Esto es incompatible con las obligaciones que incumben a los Estados Unidos en virtud del párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11. Los Estados Unidos opinan que el párrafo 3 del artículo 3 está limitado por sus propios términos únicamente a las investigaciones. Sin embargo, hay que tener en cuenta la interacción de los artículos 2 y 3, que identifica las "importaciones objeto de dumping" de un solo país para la determinación de la existencia de daño. La única excepción a esta regla la constituyen las circunstancias limitadamente definidas que figuran en el párrafo 3 del artículo 3. Estas obligaciones se incorporan después al párrafo 3 del artículo 11 mediante el término "daño".

25. Cualquier disposición del Acuerdo Antidumping que exija a las autoridades evaluar el daño debe remitirse a las obligaciones previstas en el artículo 3, incluidos los criterios de insignificancia relativos a la acumulación del párrafo 3 del artículo 3. Por lo tanto, es erróneo el argumento de los Estados Unidos de que no hace falta un análisis cuantitativo para determinar la existencia de daño. El párrafo 4 del artículo 3 obliga expresamente a las autoridades a tener en cuenta "la magnitud del margen de dumping" para determinar la existencia de daño. El párrafo 5 del artículo 3 también exige a las autoridades que examinen si los "efectos del dumping" han causado daño. Por consiguiente, estos artículos exigen la cuantificación del volumen de las importaciones para evaluar los efectos acumulados del "dumping" a fin de determinar la existencia de daño.

6. Los Estados Unidos no están realizando los exámenes por extinción de una manera uniforme, imparcial y razonable

26. Por las razones analizadas seguidamente, los Estados Unidos, como práctica general y en el presente caso, no realizan los exámenes por extinción de una manera uniforme, imparcial y razonable, en violación de lo dispuesto en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994. Al exigir que el USDOC inicie automáticamente los exámenes por extinción, los Estados Unidos aplican sus exámenes por extinción a favor de la rama de producción nacional. Esa aplicación no es imparcial. La iniciación automática de los exámenes por extinción sin ninguna justificación tampoco es una aplicación "razonable" de su legislación sustantiva en materia de exámenes por extinción.

27. Además, la aplicación del plazo de 30 días del USDOC para presentar información no es ni razonable ni imparcial. La aplicación del plazo de 30 días impone una carga mayor a los declarantes para que presenten información mucho más minuciosa y detallada en el mismo plazo que la rama de producción nacional.

28. Por último, el USDOC trata de manera diferente los exámenes de revocación previstos en el párrafo 2 del artículo 11 y los exámenes por extinción realizados en virtud del párrafo 3 del artículo 11. Sin embargo, ambos tipos de procedimientos comparten el mismo criterio de "probabilidad" para determinar si habrá dumping en el futuro. Por consiguiente, al mantener dos criterios distintos para los procedimientos de revocación previstos en el párrafo 2 del artículo 11 y los exámenes por extinción realizados con arreglo al párrafo 3 del artículo 11, el USDOC no aplica estos dos procedimientos de una manera uniforme, como se exige en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994.

II. CONCLUSIÓN

29. Por estas razones, el Japón pide respetuosamente al Grupo Especial: 1) que declare que las disposiciones legales, reglamentos y determinaciones específicos de los Estados Unidos son incompatibles con las distintas disposiciones enumeradas del Acuerdo Antidumping, del GATT de 1994 y del Acuerdo sobre la OMC; 2) que recomiende que el Órgano de Solución de Diferencias pida a los Estados Unidos que modifiquen sus disposiciones legales, reglamentos y el *Sunset Policy Bulletin* para ponerlos en conformidad con sus obligaciones; y 3) que declare que el cumplimiento de sus obligaciones en el marco de la OMC exige que los Estados Unidos pongan fin a la orden de imposición de derechos antidumping aplicable al producto considerado procedente del Japón.

ANEXO D-2

RESUMEN DE LA EXPOSICIÓN ORAL DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMÉRICA EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA
DEL GRUPO ESPECIAL

1. Este procedimiento plantea esencialmente seis preguntas fundamentales. Primera, ¿actuaron los Estados Unidos de manera incompatible con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("Acuerdo Antidumping") al iniciar de oficio un examen por extinción sin tener en cuenta las disposiciones sobre la prueba del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping? Segunda, ¿actuaron los Estados Unidos de manera incompatible al no aplicar la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 en los exámenes por extinción? Tercera, ¿aplicaron los Estados Unidos un criterio de "improbabilidad" en su determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping? Cuarta, ¿actuaron los Estados Unidos de manera incompatible con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 11 al utilizar márgenes de dumping calculados antes de los Acuerdos de la OMC? Quinta, ¿actuaron los Estados Unidos de manera incompatible con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 11 al formular su determinación de probabilidad basándose en el conjunto de la orden? Por último, ¿actuaron los Estados Unidos de manera incompatible con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 11 al no aplicar un análisis cuantitativo de la insignificancia de las importaciones antes de acumularlas al formular su determinación de la probabilidad de daño? La respuesta a las seis preguntas es negativa. No hay apoyo en el Acuerdo Antidumping para ninguna de estas alegaciones por una razón sencilla pero fundamental: es imposible actuar de manera incompatible con obligaciones que no existen.

2. No obstante, examinamos primero de manera general las alegaciones del Japón con respecto a la determinación definitiva del Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("Comercio") en el examen por extinción y si la determinación de Comercio se fundó en un examen realizado correctamente de todos los hechos pertinentes y debidamente presentados. Una "evaluación objetiva" de las constataciones y actuaciones de Comercio respalda una respuesta afirmativa.

3. El párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping define el momento en que las autoridades deben evaluar el derecho o suprimirlo, es decir, cada cinco años. Esta disposición también define las circunstancias en las que puede ser considerado "necesario" mantener el derecho, es decir, cuando es probable la continuación o la repetición del dumping y el daño. La decisión de la autoridad de mantener el derecho debe estar respaldada por pruebas de estas circunstancias exigidas.

4. ¿Qué significa determinar la probabilidad de la continuación o repetición del dumping y el daño? Examinemos en primer lugar las palabras que establecen las circunstancias en las que se puede considerar necesario mantener el derecho. La palabra "continuación" expresa una relación temporal entre el pasado y el futuro: algo que está sucediendo podría continuar en el futuro. La palabra "repetición" también expresa una relación temporal entre el pasado y el futuro: algo que sucedió en el pasado podría suceder nuevamente en el futuro.

5. Examinadas conjuntamente, estas palabras indican que al formular una determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping y el daño la autoridad administradora debe determinar cuáles son las perspectivas de dumping y daño en el futuro. ¿Es probable que continúen o se repitan el dumping y el daño sin la disciplina del derecho? Por lo tanto, el análisis exigido en un examen por extinción es necesariamente de carácter prospectivo.

6. En la determinación definitiva formulada por Comercio en el examen por extinción éste constató la probabilidad basándose en dos hecho no refutados. El primer hecho es el mantenimiento del dumping por los productores japoneses a pesar de la imposición de la disciplina. El segundo

hecho lo constituyen los niveles considerablemente reducidos de importaciones de los productores japoneses que resultaron evidentes después de la imposición de la disciplina. Basándose en estos hechos, Comercio determinó que era probable la continuación del dumping si se revocaba el derecho.

7. El Japón también sostiene que hay varios errores sustantivos y de procedimiento en la determinación que formuló Comercio en el examen por extinción. La principal alegación del Japón en lo que respecta al procedimiento se refiere a si se dio al productor japonés, NSC, "amplia oportunidad" para participar en el examen por extinción.

8. En vez de demostrar que las constataciones y actuaciones de procedimiento del Departamento de Comercio son incompatibles con el Acuerdo Antidumping, el Japón ofrece esencialmente una versión que no está avalada por el expediente. Sin embargo, el artículo 11 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ("ESD") y el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping ordenan a los grupos especiales que hagan una "evaluación objetiva" de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos. Esta "evaluación objetiva" tiene que centrarse obligatoriamente en la compatibilidad del examen por extinción con los requisitos del párrafo 3 del artículo 11 y el artículo 6 del Acuerdo Antidumping.

9. El Japón no ha demostrado de qué manera las actuaciones de Comercio en este sentido son incompatibles con cualquiera de los requisitos sobre pruebas y procedimiento del artículo 6. A NSC se le dio aviso, al menos 15 meses antes de la fecha de iniciación del examen por extinción, de las correspondientes prescripciones y opciones en lo que respecta a la información, así como de los plazos aplicables. El plazo de 15 meses da "amplia oportunidad" para reunir y presentar cualquier prueba que NSC considerara pertinente para la determinación de Comercio en el examen por extinción. Igualmente, el plazo de 15 meses es superior al plazo normal previsto en el párrafo 4 del artículo 11 para la realización y terminación de los exámenes por extinción. No se puede culpar a las actuaciones de Comercio en el presente asunto de que NSC no aprovechara la oportunidad de presentar pruebas.

10. Seguidamente, con respecto a cada una de las seis cuestiones jurídicas de esta diferencia, los argumentos del Japón son contrarios a la tesis fundamental de que las normas usuales de interpretación de los tratados ni exigen ni aprueban que se imputen al tratado palabras que no existen en él.

11. Con respecto a la cuestión de la iniciación de oficio y la cuestión *de minimis*, el argumento del Japón pone en peligro las expectativas legítimas de todos los Miembros, tal como se expresan en el texto acordado del tratado. Según el Japón, los requisitos del artículo 5 del Acuerdo Antidumping son aplicables a los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 11 porque el párrafo 1 del artículo 12 menciona el artículo 5, y el párrafo 3 del artículo 12 se aplica a los exámenes previstos en el artículo 11. Al parecer, según el Japón, la simple mención del artículo 5 en el artículo 12 establece la obligación de aplicar el artículo 5 en los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 11. La interpretación de los tratados no funciona ni puede funcionar así. Antes bien, el criterio para interpretar un tratado es el sentido corriente de las palabras del tratado.

12. En el Acuerdo Antidumping los redactores se remitieron a disposiciones concretas para que fueran aplicables en el contexto de los exámenes previstos en el artículo 11. Si los Miembros hubieran acordado realmente que se aplicaran diversas disposiciones del artículo 5 en los exámenes por extinción realizados con arreglo al artículo 11, el texto habría recogido ese acuerdo, como lo hace con respecto a la aplicación del artículo 6 en los exámenes previstos en el artículo 11. El requisito previo relativo a las pruebas que figura en el párrafo 6 del artículo 5 sencillamente no es aplicable a los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 11, y tampoco lo es la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5. Por esta razón deben fracasar las alegaciones del Japón referentes a la iniciación de oficio y la norma *de minimis*.

13. Con respecto al criterio de probabilidad que figura en el párrafo 3 del artículo 11, el Japón ha planteado varias cuestiones sobre la forma en que los Estados Unidos determinan si hay probabilidad de que continúe o se repita el dumping. A este respecto, el Japón alega que los reglamentos de Comercio no permiten formular una determinación compatible con las obligaciones que impone el párrafo 3 del artículo 11 y crean efectivamente un criterio de "improbabilidad" para los exámenes por extinción. El Japón se equivoca. La legislación aplicable de los Estados Unidos, a juzgar por sus propios términos, exige que Comercio determine en los exámenes por extinción si hay probabilidad de que el dumping continuará o se repetirá. En el presente caso, Comercio constató positivamente que era probable la continuación del dumping, si se revocaba el derecho, basándose en el hecho no refutado de que los productores japoneses seguían realizando dumping incluso estando en vigor el derecho.

14. En cuanto al trato que dio Comercio a los márgenes de dumping en el examen por extinción, el análisis de probabilidad exigido por el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping es un análisis cualitativo, no cuantitativo. El párrafo 3 del artículo 11 exige que la autoridad administradora determine la probabilidad de la continuación o repetición del dumping. El párrafo 3 del artículo 11 no exige el cálculo de márgenes de dumping.

15. Además, los Estados Unidos determinan la probabilidad de la existencia de dumping basándose en el conjunto de la orden, lo que es compatible con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 11. Esta disposición prevé el examen del derecho "definitivo". El derecho definitivo se impone basándose en el conjunto de productos (es decir, en el conjunto de la orden), no basándose en una empresa determinada. Esto se deja bien sentado mediante la referencia que se hace en el párrafo 2 del artículo 9 a "un producto". Además, no hay fundamento en el párrafo 3 del artículo 11 para distinguir entre la necesaria especificidad de la determinación de la probabilidad de daño y la necesaria especificidad de la determinación de la probabilidad de dumping. Así pues, como la probabilidad de daño se determina necesariamente basándose en el conjunto de la orden, de ello se deduce que la probabilidad de dumping debe determinarse con arreglo al mismo criterio. El hecho de que el párrafo 4 del artículo 11 haga aplicables a los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 11 las disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento no crea una obligación sustantiva de determinar la probabilidad basándose en una empresa determinada.

16. Por último, con respecto a la determinación de la existencia de daño formulada en este examen por extinción, el examen del texto del párrafo 3 del artículo 11, el párrafo 3 del artículo 3 y el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, así como de la estructura del Acuerdo Antidumping en su conjunto, demuestra que el Acuerdo Antidumping no exige ningún análisis cuantitativo relativo al carácter insignificante de las importaciones en un examen por extinción. La legislación de los Estados Unidos, al igual que el Acuerdo Antidumping, no exige la aplicación de un análisis cuantitativo relativo a esa cuestión en los exámenes por extinción.

17. El texto sencillo del párrafo 3 del artículo 11 no contiene un análisis relativo a la insignificancia ni incorpora conceptos de insignificancia del párrafo 8 del artículo 5 ni del párrafo 3 del artículo 3. Según se desprende del propio texto, el párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping se aplica a las investigaciones. Además, esta disposición se refiere a hechos actuales, mientras que el artículo 11 se refiere a hechos futuros o probables. El párrafo 3 del artículo 3 no se refiere de ninguna manera a los exámenes previstos en el párrafo 3 del artículo 11. Del mismo modo, el texto claro del párrafo 8 del artículo 5 indica que se aplica únicamente a las investigaciones.

18. El recurso del Japón a la nota 9 del artículo 3 para demostrar que los requisitos del artículo 3 son en cierto modo aplicables a los exámenes por extinción no respalda el argumento del Japón. Esa nota dispone simplemente que cualquier referencia en el Acuerdo Antidumping al término "daño" incorpora la definición de daño que figura en el artículo 3. El hecho de que el término "daño" deba interpretarse de conformidad con el artículo 3 no significa automáticamente que todas las disposiciones del artículo 3 sean aplicables al artículo 11. Además, el texto del Acuerdo Antidumping

no proporciona ningún respaldo a la opinión de que la disposición de poner fin a una investigación cuando las importaciones son insignificantes se basara en la idea de que las importaciones insignificantes no son perjudiciales.

19. Los requisitos del párrafo 8 del artículo 5 relativos a la insignificancia de las importaciones no se aplican en los exámenes por extinción por una buena razón: el objetivo fundamental de un examen realizado en virtud del párrafo 3 del artículo 11 es indiscutiblemente distinto del de una investigación inicial en virtud del artículo 3. En la investigación inicial las autoridades investigadoras examinan las condiciones actuales de una rama de producción que ha estado expuesta a los efectos de importaciones objeto de dumping sin restricciones, y deben examinar si el volumen, los efectos en los precios y las consecuencias de esas importaciones son indicadores de la existencia daño o amenaza de daño actuales a la rama de producción nacional. En cambio, en un examen por extinción, las autoridades investigadoras, al decidir si revocan la orden, examinan el volumen probable de importaciones en el futuro, después de que dichas importaciones hayan sido sometidas a limitaciones durante cinco años por una orden de imposición de derechos antidumping, y su probable repercusión en el futuro sobre la rama de producción nacional que ha estado funcionando estando la orden en vigor. En consecuencia, el Japón no ha demostrado que la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos ("USITC") actuara de manera incompatible con el Acuerdo Antidumping cuando decidió acumular las importaciones de varios países en este examen por extinción.

20. Otra manera de examinar los argumentos planteados por el Japón y los terceros en esta diferencia es en función de las cuatro teorías generales que subyacen a sus argumentos. La primera teoría consiste en que el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping establece la presunción de supresión de los derechos antidumping una vez transcurridos cinco años y que cualquier prórroga es una excepción al Acuerdo. Esta teoría no encuentra apoyo en las disposiciones aplicables del Acuerdo Antidumping interpretadas correctamente de conformidad con las normas usuales de interpretación de los tratados.

21. Como se ha mencionado previamente, no existe ninguna limitación temporal a la medida correctiva que ofrecen las disposiciones antidumping del Acuerdo Antidumping frente a las importaciones comercializadas de manera desleal. Antes bien, a tenor del párrafo 3 del artículo 11, existe una limitación condicional a la aplicación de medidas antidumping y dicho párrafo concede claramente a las autoridades la opción de o bien suprimir automáticamente el derecho antidumping definitivo, o evaluar la situación realizando un examen para determinar si hay probabilidad de continuación o repetición del dumping y el daño. Nada en el párrafo 3 del artículo 11 ni en ninguna otra parte del Acuerdo Antidumping sugiere una presunción acerca de cuánto tiempo podrían seguir siendo necesarios los derechos antidumping ni en cuanto al resultado definitivo de un examen por extinción.

22. Por otra parte, caracterizar un examen por extinción o la prórroga de la orden de imposición de derechos antidumping más allá de cinco años como una especie de "excepción" no modifica el análisis de la disposición del Acuerdo Antidumping que es objeto de litigio en este caso. Según sus propios términos, el párrafo 3 del artículo 11 establece que los exámenes por extinción forman parte del equilibrio general de derechos y obligaciones negociados durante la Ronda Uruguay.

23. La segunda teoría que plantean los argumentos del Japón es en esencia que cualquier disposición del Acuerdo Antidumping es virtualmente aplicable *mutatis mutandis* a cualquier otra disposición del Acuerdo. Se trata de un enfoque teleológico respecto a la interpretación de los tratados que adolece de algunos errores insubsanables. En primer lugar, infringe el principio de eficacia al hacer redundantes las distintas remisiones y el ámbito de aplicación del texto del Acuerdo Antidumping. En segundo lugar, este enfoque respecto a la interpretación de los tratados trastoca una norma usual de interpretación de los tratados que se encuentra en el párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena. Como se ha señalado anteriormente, cuando los Miembros desearon que las obligaciones enunciadas en una disposición del Acuerdo Antidumping se aplicasen en otro contexto lo

hicieron expresamente. Si se aceptara el enfoque del Japón se anularían las expectativas de los Miembros que están explícitamente expresadas en el Acuerdo Antidumping.

24. La tercera teoría es que el concepto de volúmenes de importación *de minimis* o insignificantes es equivalente a "no perjudicial". Esto es sencillamente erróneo. El dumping y el daño son conceptos independientes definidos en el Acuerdo. Concretamente, la cuestión de si realmente las importaciones objeto de dumping están causando daño debe determinarse a la luz de las disposiciones aplicables sobre la determinación de la existencia de daño enunciadas en el artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

25. La cuarta y última teoría es que el enfoque erróneo del Japón y los terceros con respecto a la interpretación de los tratados no anula simplemente las expectativas de los Miembros sino que las confunde. La realidad es que los Estados Unidos modificaron su Ley Antidumping en 1995 para incluir -por primera vez- disposiciones para la realización de los exámenes por extinción de las medidas antidumping. Los Estados Unidos dieron su conformidad a estas nuevas disposiciones con sujeción a las condiciones que se deducían claramente del texto en el sentido de que la nueva norma *de minimis* se aplicaría únicamente a las investigaciones y que los exámenes por extinción podrían ser iniciados de oficio automáticamente por las autoridades. El Japón y los terceros están tratando de anular este acuerdo siete años después.

26. Por último, pese a las alegaciones formuladas por el Japón en sentido contrario durante su exposición oral, de hecho los Estados Unidos han revocado 139 órdenes de imposición de derechos antidumping en los exámenes por extinción realizados hasta la fecha, casi la mitad de las órdenes antidumping objeto de los exámenes por extinción.

27. Por las razones examinadas en nuestra exposición oral en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial y en nuestra Primera comunicación escrita, pedimos que el Grupo Especial desestime todas las alegaciones del Japón en la presente diferencia.

ANEXO D-3

DECLARACIÓN ORAL DEL BRASIL

I. INTRODUCCIÓN

1. Agradezco al Grupo Especial la oportunidad que me ofrece de exponer el punto de vista del Brasil en calidad de tercero en este procedimiento. Quiero poner de relieve esta mañana algunos aspectos de las cuestiones planteadas en detalle en nuestra comunicación escrita de fecha 14 de octubre de 2002.

2. El Brasil está de acuerdo con los argumentos expuestos por el Japón y comparte con ese país la inquietud que suscita el hecho de que la legislación y la práctica de los Estados Unidos en materia de exámenes por extinción infrinjan las obligaciones dimanantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994"), el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 ("Acuerdo Antidumping") y el Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio ("Acuerdo sobre la OMC").

3. Preocupa en especial al Brasil el hecho de que la práctica de los Estados Unidos en los exámenes administrativos que han dado lugar a las alegaciones del Japón sobre los exámenes por extinción, abarca mucho más que esos exámenes por extinción que realiza la administración pública de los Estados Unidos. No cabe duda de que ello tiene repercusiones desfavorables en prácticamente todos los procedimientos antidumping que se llevan a cabo en los Estados Unidos, que afectan así negativamente a todos los interlocutores comerciales de los Estados Unidos en el marco de la OMC. Concretamente, la norma del margen *de minimis* del 0,5 por ciento y el método de "reducción a cero" que utilizan los Estados Unidos no sólo afectan a los exámenes por extinción de los Estados Unidos sino también a los exámenes en los que la revocación de la orden por los Estados Unidos es objeto de examen, como cuando forma parte de un examen anual, por ejemplo. El Brasil cree que, al mantener un margen *de minimis* del 0,5 por ciento y al aplicar un método de reducción a cero a los cálculos del dumping, los Estados Unidos contravienen lo establecido en los párrafos 4 y 4.2 del artículo 2, el párrafo 8 del artículo 5, el artículo 11 y el párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping.

II. LA NORMA *DE MINIMIS*

4. Tanto en los procedimientos del examen de la revocación como en los del examen por extinción, los Estados Unidos aplican un umbral *de minimis* del 0,5 por ciento, a pesar de que el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping determina explícitamente que el margen *de minimis* ha de ser inferior al 2 por ciento. El hecho de que las disposiciones que se refieren a los procedimientos del examen administrativo y las que se refieren a los del examen por extinción figuren en una parte distinta del Acuerdo no afecta a esta definición.

5. Es común a todas las disposiciones del Acuerdo un mismo hilo que ensarta los principios básicos y las obligaciones relativas a todos los aspectos de una medida antidumping. Esto significa que una disposición del Acuerdo Antidumping no puede ser interpretada en el vacío.

6. Como ya indicamos, el párrafo 8 del artículo 5 dispone que "se considerará *de minimis* el margen de dumping cuando sea inferior al 2 por ciento, expresado como porcentaje del precio de exportación". Conforme al lenguaje sencillo en que está redactada, esta definición no queda limitada a ninguna situación ni a las *investigaciones*. No hay ninguna otra definición del término "*de minimis*" en ninguna otra parte del Acuerdo Antidumping. Puesto que el sentido corriente de esta oración está claro, no exige análisis del contexto ni está sujeta a diversas interpretaciones.

7. El Grupo Especial debe tener en cuenta que el argumento que se expone en este asunto es distinto del que se planteó en la diferencia *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea* ("Estados Unidos - DRAM").[1] En *Estados Unidos - DRAM*, el Grupo Especial rechazó la alegación de Corea de que los Estados Unidos infringían el párrafo 8 del artículo 5 al aplicar el margen *de minimis* del 0,5 por ciento en el contexto del párrafo 3 del artículo 9, relativo al procedimiento de evaluación de los derechos.

8. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM* centró su análisis en la interpretación de la obligación impuesta en la segunda oración del párrafo 8 del artículo 5, en relación con el párrafo 3 del artículo 9, y no en la definición de "*de minimis*" del Acuerdo Antidumping. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM* llegó a la conclusión de que la aplicación de la disposición *de minimis* a los exámenes de evaluación de los derechos en virtud del párrafo 3 del artículo 9 era incompatible con la nota 22 del Acuerdo, por cuanto ésta dispone que si en el procedimiento de evaluación del derecho con arreglo al párrafo 3 del artículo 9 se llega a la conclusión de que no debe percibirse ningún derecho, esa conclusión "no obligará" a suprimir el derecho.[2] Basándose en ese contexto, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que "la *segunda frase* del párrafo 8 del artículo 5 [que dispone que se pondrá fin a la investigación] no es aplicable en el contexto de los procedimientos de fijación de la cuantía de los derechos conforme al párrafo 3 del artículo 9".[3]

9. El razonamiento del Grupo Especial indica que su decisión era restringida y de alcance limitado. Lo único que decidió fue que lo dispuesto en la segunda oración del párrafo 8 del artículo 5 en cuanto a poner fin a la investigación no era aplicable a los procedimientos de evaluación del derecho que se indican en el párrafo 3 del artículo 9. Las partes en el asunto *Estados Unidos - DRAM* no arguyeron, ni el Grupo Especial examinó, la aplicabilidad de la definición del término "*de minimis*", que figura en la tercera oración del párrafo 8 del artículo 5, a contextos distintos de las investigaciones y de los procedimientos de evaluación de los derechos. Como se sostuvo anteriormente, el sentido corriente del párrafo 8 del artículo 5 no restringe la definición *de minimis* a ningún contexto en particular. Sin embargo, aun en ese caso, *Estados Unidos - DRAM* sólo prohibiría su aplicabilidad a los procedimientos de evaluación del derecho, que son distintos de los exámenes por extinción o los exámenes de revocación, que dan por resultado la extinción de una orden.

10. El Acuerdo Antidumping contempla otros procedimientos, distintos y separados del procedimiento de evaluación del derecho que se describe en el párrafo 3 del artículo 9, que se examinó en *Estados Unidos - DRAM*. El tipo de examen que se prescribe en el artículo 11 tiene por finalidad determinar si es preciso mantener el derecho. La orden de establecimiento de un derecho antidumping puede suprimirse, en todo o en parte, a raíz de un examen en virtud del artículo 11, en tanto que un examen en virtud del párrafo 3 del artículo 9 no llevaría al mismo resultado. Además, para mantener la imposición de derechos en virtud del artículo 11 es preciso que "el dumping esté causando daño", mientras que una evaluación del derecho con arreglo al artículo 9 no aborda, por sí misma, la cuestión del daño. A ese respecto, un examen en virtud del artículo 11 tiene una conexión muy estrecha con el artículo 5 en razón de que ambos artículos se refieren a si una orden habrá de aplicarse y ambos artículos aplican pruebas con respecto al dumping y al daño.

[1] WT/DS99/R (19 de enero de 1999).

[2] *Id.*

[3] *Id*. (sin cursiva en el original).

11. Para aplicar el principio del párrafo 1 del artículo 11 de que "un derecho antidumping sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño", habrá de determinarse primero el sentido de la frase "dumping que esté causando daño". Aunque el artículo 11 no se refiere al párrafo 8 del artículo 5 específicamente, la frase "dumping que esté causando daño" sólo aparece y se define en ese artículo. Por consiguiente, el artículo 11 deberá interpretarse conjuntamente con el artículo 5 para adquirir su pleno sentido, porque los términos "dumping que esté causando daño" que figuran en el artículo 11 no pueden tener un sentido distinto del que tienen en el artículo 5. El hecho de que el artículo 11 no se remita explícitamente al párrafo 8 del artículo 5 no puede significar que el artículo 11 sea independiente de los principios del Acuerdo Antidumping. Como indicamos anteriormente, las disposiciones del Acuerdo Antidumping no pueden interpretarse en el vacío. Por ejemplo, las partes tendrán que acudir al artículo 2 para encontrar la definición de "dumping", pese a que el artículo 11 no se remite explícitamente al artículo 2 con respecto a esa definición. No puede haber sido intención de las partes que cada artículo entrañe una definición distinta de los términos que se usan habitualmente.

12. El párrafo 8 del artículo 5 prescribe que se "pondrá inmediatamente fin" a la investigación cuando el margen de dumping sea inferior al 2 por ciento. Por tanto, un margen *de minimis* inferior al 2 por ciento no puede, por definición, causar daño. Un margen de dumping que no cause daño no puede justificar la imposición de medidas antidumping y no puede ser considerado suficiente tampoco para mantener esas medidas.

13. Una interpretación contraria conduce a resultados ilógicos. No tiene ningún sentido estipular que se ponga fin a la investigación cuando el margen de dumping sea inferior al 2 por ciento, y al mismo tiempo dejar que continúen los derechos sobre la base de una cuantía aún menor. A modo de ejemplo, veamos el caso de dos exportadores: se adjudica al exportador A un margen del 1,9 por ciento en la investigación, y al exportador B un margen del 2,2 por ciento. Por efecto de la legislación estadounidense, el exportador A queda excluido de la orden de establecimiento de un derecho antidumping, mientras que el exportador B queda sujeto al mantenimiento de derechos antidumping. En los siguientes exámenes, el exportador B recibe un margen de dumping del 1,0 por ciento, se le imponen derechos del mismo monto y puede llegar a reunir las condiciones necesarias para la extinción del derecho. En ese mismo período, el exportador A puede vender con toda libertad sus productos en el mercado de los Estados Unidos con un margen de dumping del 1,9 por ciento. La práctica vigente de los Estados Unidos permite en esencia que el exportador A siga vendiendo sus productos a *precios más bajos* incluso que los de los exportadores que están sujetos a la orden antidumping. No es posible que este resultado sea el que se propusieron las partes, y contradice el sentido corriente de los términos.

14. En virtud del artículo 351.106 c) del reglamento, y también de la práctica al respecto, los Estados Unidos equiparan la falta de dumping a un margen de dumping inferior al 0,5 por ciento, que es el umbral que aplican a todo "examen" de la orden que establece un derecho antidumping, cualquiera que sea la finalidad del examen. Por lo tanto, los Estados Unidos equiparan el "dumping que esté causando daño" a un margen inferior al 0,5 por ciento al determinar si es necesario mantener las medidas antidumping, y mantienen los derechos antidumping incluso cuando no existe dumping que esté causando daño. Por consiguiente, el artículo 351.106 del reglamento de los Estados Unidos, según se desprende del propio texto y según se aplica a los exámenes por extinción y a otros tipos de exámenes, como son los exámenes de revocación que mencionamos anteriormente, contraviene el párrafo 8 del artículo 5 y el artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

15. Cabe señalar que el Grupo Especial que se ocupó del asuntos *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes de Alemania*[4] tuvo que examinar esa misma cuestión en el marco de las disposiciones análogas del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, a saber, si la definición de la

[4] WT/DS213/R (3 de julio de 2002).

norma *de minimis* que figura en el párrafo 9 del artículo 11 de ese Acuerdo (la medida paralela al párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping) se aplicaba a los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 21 (la medida paralela del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping). El Grupo Especial convino en que la norma *de minimis* del párrafo 9 del artículo 11 estaba implícita en el párrafo 3 del artículo 21, y se basaba en el objeto y la finalidad del párrafo 9 del artículo 11, aun cuando no se hiciese ninguna referencia concreta en el párrafo 3 del artículo 21 a la definición de la norma *de minimis* del artículo 11 (párrafo 8.61). El Acuerdo Antidumping debe ser interpretado de la misma manera, y más aún en vista de que, mientras que el párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorios define un porcentaje *de minimis* "[con arreglo al párrafo]", no se estipula esa condición en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. La redacción muy armonizada en todo de las dos disposiciones lleva a la conclusión de que la omisión de la frase en el Acuerdo Antidumping es una demostración más de que la tercera oración del párrafo 8 del artículo 5 es una definición de carácter general, que no queda limitada a las investigaciones.

16. Presta apoyo también a la posición del Brasil el párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping. El párrafo 3 del artículo 18 dice:

> A reserva de lo dispuesto en los apartados 3.1 y 3.2, las disposiciones del presente Acuerdo serán aplicables a las *investigaciones y a los exámenes de medidas existentes* iniciados como consecuencia de solicitudes que se hayan presentado en la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC para el Miembro de que se trate o con posterioridad a esa fecha.

17. Interpretado en su sentido corriente, ese párrafo no distingue entre las "disposiciones" aplicables a los exámenes y las aplicables a las investigaciones. La falta de diferenciación indica que no era la intención establecer normas diferentes para los exámenes y para las investigaciones. Por consiguiente, el párrafo 3 del artículo 18 presta más apoyo aún a la conclusión de que la norma *de minimis* que se define en el párrafo 8 del artículo 5 es aplicable a todos los elementos de un procedimiento antidumping.

III. REDUCCIÓN A CERO

18. Centrándonos ahora en la cuestión de la reducción a cero, los Estados Unidos siguen manteniendo el método de reducir a cero los márgenes negativos en todos sus procedimientos, a pesar de la decisión del Grupo Especial y del Órgano de Apelación en el asunto *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originaria de la India* ("*CE - Ropa de cama*") que determinó que esa práctica infringía el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.[5]

19. En las *CE - Ropa de cama*, el Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que, al pasar por alto las comparaciones de margen que daban por resultado un margen negativo, las Comunidades Europeas no podían determinar el dumping basándose en una comparación del valor normal con "todas las transacciones de exportación comparables", conforme lo dispuesto en el párrafo 4.2 del artículo 2. Constató también que la práctica de reducción a cero, al no tener plenamente en cuenta los precios de todas las transacciones de exportación comparables, está en contravención del párrafo 4 del artículo 2, que estipula que tendrá que haber una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal.[6]

[5] WT/DS141/AB/R (1º de marzo de 2001).

[6] *Id*.

20. Los Estados Unidos utilizan la práctica idéntica de "reducción a cero" al determinar el margen de dumping tanto en las investigaciones como en los exámenes, y han aseverado que la legislación de los Estados Unidos prescribe la "reducción a cero". Al igual que las Comunidades Europeas, los Estados Unidos comparan en una investigación el promedio ponderado del precio de exportación de cada "modelo" del producto objeto de investigación con el promedio ponderado del valor normal de un modelo similar, y hacen después caso omiso de las comparaciones que no dan un margen positivo.

21. En un examen administrativo, el método de comparación que se utiliza es análogo, con una ligera diferencia. En vez de comparar el promedio ponderado del valor normal con el promedio ponderado del precio de exportación, el margen de dumping se determina en un examen administrativo, en general, comparando el precio de transacciones de exportación individuales con el promedio ponderado del valor normal. Sin embargo, esta diferencia en el método utilizado para hacer la comparación no exime a los Estados Unidos de las obligaciones dimanantes del artículo 2.

22. En la medida en que la legislación de los Estados Unidos prescribe la reducción a cero de los márgenes negativos, la ley conduce a un margen de dumping total que no se basa en "todas las transacciones comparables", como dispone el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, ni se basa en una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal, como dispone el párrafo 4 del artículo 2. Por lo tanto, la ley de los Estados Unidos, según se desprende del propio texto y tal como se aplica a todos los procedimientos antidumping, infringe los párrafos 4 y 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, conforme lo determinado por el Órgano de Apelación.

23. El Brasil sostiene que los principios afirmados en la decisión del asunto *CE - Ropa de cama* se aplican por igual a la investigación y a los exámenes, tales como los exámenes por extinción, de revocación o administrativos, a pesar de la ligera diferencia en el método de comparación utilizado por los Estados Unidos. El principio de la "comparación equitativa" que se establece en virtud del párrafo 4 del artículo 2 no hace una distinción según que la comparación se haga basándose en un promedio de todas las transacciones o transacción por transacción. Por lo tanto, ese principio se aplica tanto a un examen como a una investigación, sea cual sea el método de comparación que se utilice.

24. La administración pública de los Estados Unidos compara en sus exámenes las transacciones de exportación individuales con el valor normal y suma los resultados de esas comparaciones múltiples para determinar el promedio ponderado del margen de dumping. Hace así caso omiso de las transacciones de exportación que dan un margen negativo. De hecho, la administración pública de los Estados Unidos atribuye a esas transacciones un valor igual al valor normal a pesar de que, en realidad, ellas tienen un valor superior al valor normal. Ese método es igual al utilizado por las Comunidades Europeas, que el Órgano de Apelación, en la decisión sobre el asunto *CE - Ropa de cama*, constató que infringía el párrafo 4 del artículo 2. Por consiguiente, el método de los Estados Unidos de "reducción a cero", tanto si se basa en la comparación del promedio de todas las transacciones como si se compara transacción por transacción en el marco de un examen administrativo, infringe el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo. Si la aplicación de la reducción a cero en la etapa de investigación aumenta el margen de dumping de una manera que no es permisible, tampoco es permisible aumentar el margen de dumping de esa manera en las etapas de examen subsiguientes.

IV. CONCLUSIÓN

25. Las consecuencias de los métodos incompatibles con la OMC que mantienen los Estados Unidos afectan a todos los asuntos antidumping promovidos por los Estados Unidos contra todos sus interlocutores comerciales, incluido el Brasil. El Brasil pide respetuosamente al Grupo Especial que constate que los Estados Unidos infringen las obligaciones dimanantes del Acuerdo sobre la OMC y del Acuerdo Antidumping. Muchas gracias.

ANEXO D-4

DECLARACIÓN DE CHILE

1. Permítanme que comience por agradecer a ustedes y a los miembros del Grupo Especial por darnos esta oportunidad de expresar nuestros puntos de vista en esta importante diferencia. Nosotros ya presentamos una comunicación escrita con algunos elementos que creemos que el Grupo Especial debe tomar en consideración al resolver este asunto. En esta oportunidad no queremos repetir esos argumentos sino hacer algunas observaciones generales sobre la comunicación de los Estados Unidos.

2. El párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping ("AA") establece la norma de examen que deben utilizar los Grupos Especiales cuando examinen diferencias en materia antidumping. Si bien no impugnamos el alcance e importancia de esa disposición, quisiéramos resaltar la obligación de las autoridades investigadoras de evaluar los hechos que tienen ante sí de manera imparcial y objetiva. Desafortunadamente, las autoridades de los Estados Unidos no actúan de esa manera imparcial y objetiva durante los exámenes de extinción, como el Japón lo ha demostrado en este caso particular y como la historia de las determinaciones del USDOC/USITC lo prueba.

3. Los Estados Unidos discrepan del Japón -y por extensión de Chile- en que los exámenes de extinción son análogos a la investigación inicial y afirman que este es un procedimiento autónomo. Consideramos que tal proposición no tiene ningún fundamento, dado que los efectos de ambos actos administrativos pueden ser los mismos, es decir la aplicación de una medida antidumping. Aun si aceptáramos ese enfoque, ello no sería una excusa para adoptar legislación y disposiciones, o actuar en una forma que no está prevista en el AA -los Estados Unidos reconocen que el párrafo 3 del artículo 11 contiene una orientación mínima- y es incompatible con el espíritu y los fundamentos del Acuerdo.

4. Estamos sorprendidos por la longitud de los argumentos de los Estados Unidos relativos a la forma en que el Japón utilizó los principios de interpretación de los tratados para demostrar que el párrafo 3 del artículo 11 del AA no debe leerse separado del resto de las disposiciones del AA. Más aún, algunas de esas disposiciones, así como los requisitos establecidos en diversas disposiciones del AA se aplican efectivamente a los exámenes por extinción. Si los Estados Unidos no encontraban satisfactorio ese razonamiento, hubieran debido ofrecer al Grupo Especial una interpretación del párrafo 3 del artículo 11 que justificara las disposiciones y la conducta de los Estados Unidos respecto de los exámenes por extinción. Los Estados Unidos no sólo no lo hicieron, sino que consideran que tienen el derecho de aplicar disciplinas que son diferentes e incompatibles a las previstas en el AA para investigaciones y otros exámenes, y en la mayoría de los casos incompatibles con ellas.

5. Las leyes, disposiciones y práctica de los Estados Unidos se basan en el entendimiento de que el párrafo 3 del artículo 11 da a las autoridades una opción entre terminar la medida AD y no hacerlo en ciertos casos específicos. En el artículo 11 no hay otra opción que suprimir la medida dentro de los cinco años siguientes a su imposición. El artículo 11 expresamente dispone que un derecho antidumping sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño (párrafo 1), y si ya no es necesario será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición (párrafo 3). Si la autoridad determina que el dumping y el daño continuará o volverá a producirse, puede decidir no suprimir la medida.

6. Si prevalece el párrafo 1 ("[n]o obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2") entonces ¿cuál es la razón para prever una excepción en el párrafo 3 si el derecho AD se mantendrá en vigor tanto tiempo cuanto sea necesario para contrarrestar el dumping? Evidentemente lo que el párrafo 3 estipula es que aun cuando todavía pueda existir dumping, la medida será suprimida a más tardar en

un plazo de cinco años, salvo que la autoridad determine que la expiración del derecho dará lugar a la continuación del dumping (vuelve a la norma general del párrafo 1).

7. Por otra parte, si no hay más dumping ni daño y la medida debería haberse suprimido en virtud del párrafo 1 y, por cierto, del párrafo 3, entonces ¿por qué puede mantenerse después de un examen por extinción? Porque la autoridad puede decidir que teniendo en cuenta las pruebas, el dumping y el daño pueden volver a producirse.

8. ¿Qué significa todo esto? Que la autoridad no puede basarse exclusivamente en los hechos, las pruebas y las conclusiones de la investigación inicial tal como lo hace el USDOC/USITC. Las disposiciones del AA son claras en relación con las condiciones en las cuales una medida AD será suprimida. Tal como afirman los Estados Unidos en su comunicación, un examen por extinción se refiere a un posible comportamiento futuro[1], y nosotros estamos de acuerdo. Por lo mismo, no estamos de acuerdo con la conclusión de que la autoridad puede utilizar pruebas históricas del dumping, especialmente cuando esas pruebas, o la investigación pueden estar viciadas por incompatibilidades con el régimen de la OMC o tener por lo menos cinco años. El hecho de que el Departamento de Comercio pueda formular determinaciones sobre comportamientos futuros basados en comportamientos remotos y pasados no tienen fundamento en el AA ni en la lógica.

9. Permítanme darles unos ejemplos.

10. El USDOC se apoya en los márgenes iniciados por el hecho de que son los que mejor representan el comportamiento del exportador en ausencia de una disciplina. Ello puede ser cierto para el comportamiento pasado, pero se trata ciertamente de una presunción respecto del comportamiento futuro, dado que el USDOC supone que en ausencia del derecho AD el exportador va a repetir el dumping. Una presunción irrefutable, aun cuando el mismo USDOC puede haber calculado un margen diferente en un examen administrativo posterior. La presunción sólo puede refutarse si la baja de los márgenes de dumping va acompañada de importaciones estables o crecientes. Aunque podemos estar de acuerdo con los Estados Unidos en que el dumping histórico con una disciplina puede ser altamente demostrativo lo que sería el comportamiento de los exportadores sin una disciplina[2], no hay ninguna posibilidad, como la historia nos lo ha demostrado, de que el exportador pruebe lo contrario.

11. El USDOC puede comunicar un margen más bajo y calculado más recientemente si los márgenes de dumping han descendido o el dumping ha sido eliminado después de la orden, y los volúmenes de las importaciones se mantienen estables o han aumentado. Esta disposición del *Sunset Policy Bulletin* nunca pasaría el examen de objetividad o ausencia de parcialidad, pues ese es exactamente el único caso en que el USDOC tiene que determinar que no hay probabilidad de que el dumping se repetirá, y la medida debe ser suprimida. Entonces, ¿por qué el USDOC debe transmitir esos márgenes a la USITC? ¿Es acaso el reconocimiento de que aunque una medida deba suprimirse, nunca se suprimirá porque siempre habrá motivos para llegar a una determinación de probabilidad?

12. Utilización de "otros factores". Tal como lo demostramos en nuestra comunicación escrita, las autoridades de los Estados Unidos sólo aceptan considerar "otros factores" con miras a evitar la terminación de una orden AD que de otra manera se habría suprimido al aplicar las disposiciones de los Estados Unidos. El caso de *Sugar and Syrups from Canada* es el mejor ejemplo. Aunque el USDOC inicialmente concluyó que no había dumping, examinó otros factores para concluir que el dumping no había sido eliminado y que, por consiguiente, la medida AD debía mantenerse, a pesar del hecho de que en su Primera comunicación los Estados Unidos argumentan que la "realidad actual del mercado" no es la cuestión de que se trata en un examen por extinción.

[1] Estados Unidos Primera comunicación escrita, pie de página 124.

[2] Estados Unidos Primera comunicación escrita, párrafo 119.

Esta actitud de las autoridades de los Estados Unidos es perfectamente clara en el párrafo 53 de la comunicación de los Estados Unidos. Aun si el USDOC hubiera considerado "otros factores" en NSC -algo que no hizo- su determinación definitiva de extinción no habría cambiado a la luz de los márgenes de dumping existentes. En pocas palabras, mientras haya márgenes de dumping, el USDOC no considerará "otros factores". ¿Es esta una autoridad imparcial y no tendenciosa? Admitimos, por nuestra parte, que no conocemos a fondo el caso del azúcar del Canadá, pero el resultado de la determinación del USDOC fue la perpetuación de la orden AD a pesar de la ausencia de dumping. Esto se basó en cierto análisis que indicaba que los productores no podían exportar azúcar en forma rentable, aunque supusimos que lo estaban haciendo dado que no existía dumping.

14. Si me lo permite, Señor Presidente, me gustaría preguntarles, por su intermedio, a los Estados Unidos la siguiente pregunta. Si el USDOC, en ausencia de dumping, determina que hay probabilidad de repetición del dumping si la medida es revocada -por ejemplo porque las importaciones han descendido- ¿transmitiría de todas maneras a la USITC los márgenes iniciales? Un ejemplo concreto, en el caso del azúcar del Canadá donde no se constató la existencia de ningún dumping, ¿qué márgenes el USDOC transmitió a la USITC?

15. Por último una palabra sobre el párrafo 3 del artículo 18 del AA. Los Estados Unidos afirman con acierto que los métodos utilizados y los márgenes resultantes de las investigaciones realizadas con anterioridad a la entrada en vigor del AA no pueden ser impugnados. Sin embargo, los exámenes iniciados en, o después de, esa fecha ciertamente pueden ser impugnados. Si las autoridades han decidido -equivocadamente o no- utilizar en un examen márgenes basados en normas anteriores a la OMC, que pueden ser incompatibles con el régimen de la OMC, esos márgenes y métodos, así como el examen, pueden ser impugnados por incompatibilidad. Lo contrario haría el examen inmune a las normas de la OMC.

16. Señor Presidente, en conclusión, el párrafo 3 del artículo 11 del AA establece claramente que las medidas AD deben expirar a más tardar cinco años después de su imposición. Las autoridades investigadoras pueden llegar a la conclusión de que suprimir el derecho puede conducir a la continuación del dumping y el daño (mientras hay dumping y daño la medida estará en vigor) o a su repetición. Esa determinación no es una tarea simple, pero tampoco es un ejercicio de futurología. Implica un análisis del comportamiento futuro que no puede basarse únicamente en pruebas y determinaciones históricas, especialmente cuando pueden ser incompatibles con el régimen de la OMC.

17. El Japón y los terceros han demostrado claramente su argumentación de que las disposiciones del AA son aplicables a los exámenes por extinción. El párrafo 3 del artículo 11 del AA no puede leerse aisladamente sino en el contexto proporcionado por otros artículos del Acuerdo, y especialmente aquellos que exigen que las autoridades sean objetivas e imparciales. Los Estados Unidos han afirmado que nada en el párrafo 3 del artículo 11 y por extensión en el AA, exige que las autoridades realicen los exámenes por extinción de una cierta manera. Y, en consecuencia, han construido un sistema para mantener perpetuamente las órdenes AD, a pesar de que el párrafo 3 del artículo 11 prescribe que esas órdenes deberían haberse suprimido a más tardar a los cinco años desde su imposición.

18. Las cifras presentadas por el Japón en su Primera comunicación muestran que la forma como los Estados Unidos han decidido adelantar esos exámenes, en todos los casos ha llevado a la prórroga de la orden AD. No ha habido un solo caso en el que el USDOC haya determinado que no hay probabilidad de repetición o continuación del dumping y el daño. La sustitución de normas específicas ausentes que sólo lleva a un único resultado hace superflua la disposición del párrafo 3 del artículo 11. Y al hacerlo, los Estados Unidos han modificado substancialmente el equilibrio de derechos y obligaciones resultante de la Ronda Uruguay.

ANEXO D-5

COMUNICACIÓN ORAL DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

I. INTRODUCCIÓN

1. Las CE han decidido intervenir en calidad de tercero en este asunto, habida cuenta de su interés sistémico en la interpretación correcta del *Acuerdo Antidumping*.

2. Las CE comparten el punto de vista del Japón y de los demás terceros en cuanto a que la legislación y la práctica de los Estados Unidos por lo que respecta a los exámenes por extinción no estén en conformidad con el *Acuerdo Antidumping*. Son muchos los Miembros de la OMC que temen que la legislación y la práctica de los Estados Unidos por lo que respecta a los exámenes por extinción dejen en gran parte sin efecto las disposiciones del Acuerdo sobre la OMC que limitan la duración de las medidas comerciales defensivas. Son muestra de esa inquietud no sólo el presente asunto, sino también otros similares que han planteado contra los Estados Unidos tanto las CE como otras partes.

3. Las CE se han referido en su comunicación escrita, a algunas de las alegaciones del Japón que son de especial interés para las CE, a saber:

a) los criterios probatorios prescritos en el párrafo 6 del artículo 5 para la iniciación por propia iniciativa de las investigaciones iniciales se aplican también a los exámenes por extinción;

b) el *Acuerdo Antidumping* prescribe una determinación de la "probabilidad" y no de la "improbabilidad" de la continuación y la repetición del dumping y el daño;

c) la determinación del examen por extinción tiene que basarse en un examen "prospectivo";

d) la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 se aplica también en el marco del examen por extinción;

e) las prescripciones del párrafo 3 del artículo 3 y del párrafo 8 del artículo 5 sobre la acumulación de importaciones en la determinación de daño se aplican también en el marco del examen por extinción.

4. Las CE expondrán brevemente sus puntos de vista sobre cada una de esas cuestiones. Para una exposición más detallada de su razonamiento, las CE remiten al Grupo Especial a su comunicación escrita.

A. LOS CRITERIOS PROBATORIOS PRESCRITOS EN EL PÁRRAFO 6 DEL ARTÍCULO 5 PARA LA INICIACIÓN POR PROPIA INICIATIVA DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN SE APLICAN TAMBIÉN A LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN (ALEGACIÓN NÚMERO 1 DEL JAPÓN)

5. En su primera alegación, el Japón afirma que la legislación y reglamentación de los Estados Unidos son incompatibles con el *Acuerdo Antidumping* porque disponen que el Departamento de Comercio inicie automáticamente exámenes por extinción sin prueba alguna. A ese respecto, las CE concuerdan con el Japón en que la iniciación automática por los Estados Unidos de exámenes por extinción sin prueba alguna constituye una infracción del párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*. Ello se sigue de la interpretación del párrafo 3 del artículo 11 con arreglo a las normas consuetudinarias de interpretación de los tratados, que tienen en cuenta el texto, el contexto, el objeto y el fin de la disposición.

6. Cabe recordar que en el párrafo 3 del artículo 11 se establece un principio fundamental, a saber, que los derechos antidumping no son de duración indefinida, sino que deben ser suprimidos, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición. Con arreglo a los términos muy claros en que se expresa el párrafo 3 del artículo 11, un derecho antidumping sólo puede seguir existiendo después de ese plazo si las autoridades determinan, por propia iniciativa o a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha en nombre de la rama de producción nacional, que es probable que la supresión del derecho dé lugar a la continuación o la repetición del dumping y del daño. Por lo tanto, la supresión del derecho es la regla, mientras que su continuación es la excepción.

7. A juicio de las CE, el hecho de que las autoridades puedan iniciar también un examen por su propia iniciativa no significa que puedan iniciar automáticamente un examen en cada caso concreto. Las CE concuerdan con el Japón en que los criterios probatorios prescritos en el párrafo 6 del artículo 5 del *Acuerdo Antidumping* deben ser aplicados también a la iniciación de los exámenes por extinción. Las CE estiman que, si bien en el párrafo 3 del artículo 11 no figura ninguna referencia explícita a los criterios probatorios para la iniciación de exámenes por extinción, se dispone en ese párrafo que las autoridades del país inicien un examen para "determinar" si es probable que la supresión del derecho antidumping dé lugar a la continuación o la repetición del dumping y del daño. Se entiende habitualmente que el verbo "determinar" significa encontrar, averiguar, establecer o, en términos más desarrollados, llevar a cabo todas las actividades precisas para alcanzar una decisión, es decir, investigar y decidir. Por lo tanto, el propio texto del párrafo 3 del artículo 11 indica ya que la decisión de iniciar un examen por extinción no es en modo alguno "automática", sino que exige que se cumpla un determinado criterio probatorio.

8. Las CE desean añadir que no es fácil entender por qué el *Acuerdo Antidumping* exigiría que las peticiones de la rama de producción nacional estuvieran "debidamente fundamentadas" para la iniciación tanto de una investigación original como de un examen por extinción, mientras que en el caso de iniciación por propia iniciativa distinguiría entre dos hipótesis: si se trata de una investigación original, las autoridades del país pueden actuar por propia iniciativa únicamente "en circunstancias especiales" y "cuando tengan pruebas suficientes del dumping, del daño y de la relación causal"; mientras que si se trata de un examen por extinción pueden actuar a su total discreción y arbitrio. Dado que, desde el punto de vista del exportador, es indiferente que la investigación se inicie por iniciativa de la rama de producción nacional o de las autoridades, deben aplicarse en ambos casos los mismos criterios probatorios.

9. Puede encontrarse en el artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* otro elemento contextual que refuerza la interpretación que hace el Japón de los criterios probatorios aplicables a la iniciación por propia iniciativa de exámenes por extinción. El párrafo 1 del artículo 12 prescribe que las autoridades harán una notificación a las partes interesadas y darán aviso público "cuando […] existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación antidumping". En el párrafo 3 de ese mismo artículo se especifica que esa disposición se "aplicará[n] *mutatis mutandis* a la iniciación y terminación de los exámenes previstos en el artículo 11.".

10. Por último, el Japón señala, con razón, que los exámenes por extinción y las nuevas investigaciones tienen el mismo *efecto*, es decir, que dan lugar a la imposición de derechos antidumping con una duración de cinco años. Ha de tenerse presente también que tanto un nuevo procedimiento como un examen por extinción entrañan una gran cantidad de averiguaciones por parte de las autoridades del país con miras a determinar si deben aplicarse los derechos antidumping. La terminación automática de las órdenes antidumping prevista en el párrafo 3 del artículo 11 tiene por objeto proteger al exportador frente a investigaciones no justificadas sobre la base de pruebas suficientes. Al iniciar automáticamente en todos los casos por propia iniciativa exámenes de extinción, los Estados Unidos prescinden de las garantías procesales establecidas en el Acuerdo Antidumping.

11. En conclusión, un análisis detenido del texto, contexto, objeto y fin del párrafo 3 del artículo 11 pone de manifiesto que el criterio probatorio del párrafo 6 del artículo 5 es aplicable a la iniciación de los exámenes por extinción. Por lo tanto, esos exámenes no deben iniciarse automáticamente, sino tan sólo cuando existan pruebas suficientes para justificarlos.

B. EL ACUERDO ANTIDUMPING PRESCRIBE UNA DETERMINACIÓN DE LA "PROBABILIDAD" Y NO DE LA "IMPROBABILIDAD" DE LA CONTINUACIÓN Y LA REPETICIÓN DEL DUMPING Y EL DAÑO (ALEGACIÓN NÚMERO 2 DEL JAPÓN)

12. En su segunda alegación, el Japón afirma que las *Sunset Regulations*, y en particular el artículo 351.222 i) 1) ii), no están en conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. El Japón ha aducido concretamente que, si bien el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping prescribe que el derecho antidumping debe suprimirse, "salvo que las autoridades […] determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping", las *Sunset Regulations* prescriben que el Departamento de Comercio revocará la orden o dará por terminada la investigación suspendida si el Secretario determina que no es probable que la revocación o terminación dé lugar a la continuación o la repetición de una subvención susceptible de compensación o de dumping.

13. Los Estados Unidos han tratado de explicar esa disposición diciendo, en su comunicación escrita, que "es de naturaleza ministerial". Ello no concuerda, sin embargo, con la clara redacción de la disposición de las *Sunset Regulations*, que se propone establecer una norma que habrá de aplicarse a los exámenes por extinción. Como las CE han explicado en su comunicación escrita, la disposición tenía por fin explícito aclarar las circunstancias en que el Departamento revocaría una orden o daría por terminada una investigación suspendida.

14. Las CE concuerdan con la opinión del Japón de que la norma establecida por las *Sunset Regulations* es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. A juicio de las CE, las diferencias entre esas dos normas no son, de manera alguna, puramente semánticas. Al contrario, las *Sunset Regulations* prescriben que el Departamento de Comercio aplique una norma que es sin duda alguna más exigente, que la prescrita en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. La exigencia de que la continuación o repetición del dumping o del daño ha de ser "probable" para que se ponga fin al derecho lleva consigo un grado de probabilidad más alto que la exigencia de que se ponga fin al derecho solamente "cuando no sea probable" que ello dé lugar a la continuación o repetición del dumping. En el primer caso se requiere un grado de certeza más elevado que en el segundo, en el que basta con que la continuación o repetición del dumping no sea "improbable".

15. El hecho de que el criterio de "probable" entraña un grado de certeza mayor que el de "improbable" ha sido confirmado también por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM*, conforme se menciona en el párrafo 96 de la Primera comunicación escrita del Japón. Las CE sostienen que ese razonamiento aplicado por el Grupo Especial a la interpretación del párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping puede transferirse perfectamente al párrafo 3 del artículo 11.

16. Por esas razones, las CE estiman que un criterio de "improbabilidad" es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11.

C. LA DETERMINACIÓN DEL EXAMEN POR EXTINCIÓN TIENE QUE BASARSE EN UN ANÁLISIS "PROSPECTIVO" (ALEGACIÓN NÚMERO 3 DEL JAPÓN)

17. En su tercera alegación, el Japón sostiene que el Departamento de Comercio, en la práctica de sus exámenes por extinción, no "determina" si es "probable" que vaya a haber dumping. El Japón, ha aducido, en especial, que las determinaciones del Departamento de Comercio no se basan en un

análisis prospectivo de pruebas positivas que demuestren que es probable la continuación o la repetición.

18. Las CE concuerdan con el argumento del Japón en el sentido de que el párrafo 3 del artículo 11 exige que la "probabilidad" de la continuación o repetición del dumping se establezca sobre una base prospectiva. La evaluación de la "probabilidad" de que el dumping continúe o se repita exige, por definición, que las autoridades hagan un juicio acerca de lo que va a ocurrir en el futuro. La necesidad de un análisis prospectivo, más que retrospectivo, ha sido confirmada por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM*.

19. Las CE concuerdan también con el Japón en que la "determinación" de la probabilidad de la continuación o repetición del dumping y del daño debe basarse en pruebas positivas. No cumpliría esa norma una autoridad que, en una determinación de examen por extinción, se basase simplemente en el hecho de que había existido dumping en el pasado, sin abordar la cuestión de si era probable que el dumping continuase o se repitiese en el futuro.

20. A juicio de las CE, la legislación y la práctica de los Estados Unidos, tal como se reflejan en el *Sunset Policy Bulletin*, en materia de determinaciones de probabilidad en los exámenes por extinción de órdenes antidumping, están lejos de lo que exige el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* . Las CE desean señalar, sin embargo, que el análisis prospectivo queda ya excluido por el artículo 752 c) 1) y 2) de la Ley, que dispone que las autoridades de los Estados Unidos tengan en cuenta únicamente los márgenes de dumping y los volúmenes de importación del pasado, y sólo permite el examen de otros factores cuando se demuestre que existe "razón fundada". Por lo tanto, el *Sunset Policy Bulletin* de los Estados Unidos, que fundamentalmente limita la revocación de la orden a la existencia de la improbable situación de que "se haya eliminado el dumping después de la promulgación de la orden o después del acuerdo de suspensión, según sea el caso, y hayan descendido de modo significativo los volúmenes de importación del producto de que se trate", es fiel reflejo de la legislación estadounidense aplicable.

21. Las CE concuerdan con el Japón en que la legislación y la práctica de los Estados Unidos, tal y como se reflejan en el *Sunset Policy Bulletin*, están en contradicción con la norma que establece el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* para las determinaciones de la probabilidad. Es evidente que los criterios que aplica el Departamento de Comercio de los Estados Unidos en las determinaciones de probabilidad no son los adecuados para establecer esa probabilidad. El hecho de que hayan cesado las importaciones después de la promulgación de la orden o después del acuerdo de suspensión no indica de por sí si los productores del producto de que se trata comenzarán de nuevo a practicar el dumping una vez que se haya suprimido el derecho. De manera análoga, no se ve con claridad por qué el hecho de que se haya eliminado el dumping después de la promulgación de la orden, y hayan disminuido significativamente los volúmenes de importación de la mercancía de que se trata, ha de indicar de por sí que los productores reanudarán el dumping una vez que se haya suprimido el derecho.

22. La deficiencia de la norma que aplica el Departamento de Comercio resulta más evidente aún en la formulación positiva de la misma norma. La prescripción de que "se haya eliminado el dumping después de haberse dictado la orden o después del acuerdo de suspensión, según sea el caso, y los volúmenes de importación se hayan mantenido firmes o hayan aumentado" va en contra de toda teoría económica. Está claro que la imposición de un derecho antidumping tendrá necesariamente un efecto anticompetitivo para los productos en cuestión. Si, a pesar de la imposición de una orden antidumping, las importaciones se mantienen estables o aumentan, y cesa el dumping, eso debe obedecer a factores que no guardan relación con el dumping.

23. Al condicionar la determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping a lo que el Japón ha descrito acertadamente como "una situación que no es comercialmente práctica", se coloca a los productores ante una tarea que es poco menos que imposible si quieren conseguir la

supresión de un derecho antidumping. Por lo tanto, la legislación y la práctica de los Estados Unidos no parecen ser compatibles con las prescripciones del párrafo 3 del artículo 11.

D. LA NORMA *DE MINIMIS* DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 5 SE APLICA TAMBIÉN EN EL MARCO DEL EXAMEN POR EXTINCIÓN (ALEGACIÓN NÚMERO 7 DEL JAPÓN)

24. Con respecto a la obligación *de minimis*, el Japón ha aducido que la norma de los Estados Unidos de aplicar la norma *de minimis* en los exámenes por extinción únicamente a los márgenes de menos del 0,5 por ciento es incompatible con la norma del 2 por ciento establecida en el párrafo 8 del artículo 5 y en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

25. Las CE concuerdan con el Japón, así como también con otros terceros que presentaron comunicaciones escritas, en que la aplicación de una norma *de minimis* inferior al 2 por ciento en los exámenes por extinción es incompatible con el Acuerdo Antidumping. No sería lógico interpretar el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping en forma aislada. Como han indicado ya otras partes, el texto del párrafo 3 del artículo 11 menciona "la continuación o la repetición del dumping". No se trata del "dumping" en abstracto. La idea de "la continuación o la repetición del dumping" tiene un contexto histórico y se remite a una constatación anterior, es decir, a la investigación original. Con esa base textual, el umbral *de minimis* del 2 por ciento que figura en el párrafo 8 del artículo 5, que prescribe que, si no se alcanza ese umbral, "se pondrá inmediatamente fin a la investigación", se aplica igualmente a los exámenes por extinción.

26. La argumentación de los Estados Unidos a favor del umbral *de minimis* del 0,5 por ciento en los exámenes por extinción equivale a decir que un dumping que no era perjudicial en una nueva investigación se vuelve perjudicial de súbito en un examen por extinción. Como dijo el Grupo Especial en su constatación en el asunto *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania* con respecto a las disposiciones paralelas acerca de exámenes por extinción de derechos compensatorios (párrafo 8.67), "No alcanzamos a comprender por qué habría de volverse inaplicable el umbral de las subvenciones causantes de daño […] simplemente por efecto de la antigüedad de los derechos". Los términos "dumping" y "daño" conservan el mismo significado en todo el *Acuerdo Antidumping*. Cuando los Estados Unidos se ocupan del "daño" en un examen por extinción tienen que determinar si continuará o se repetirá el "daño importante"; es decir, que el nivel es el mismo que se prescribe en una nueva investigación. Cabe preguntar, por lo tanto, por qué podrían llegar a la conclusión de que el dumping a un nivel que es la cuarta parte del que se requiere para una nueva investigación es suficiente para causar daño cuando se trata de un examen por extinción.

E. LAS PRESCRIPCIONES DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 3 Y DEL PÁRRAFO 8 DEL ARTÍCULO 5 SOBRE LA ACUMULACIÓN DE LAS IMPORTACIONES EN LA DETERMINACIÓN DE DAÑO SE APLICAN TAMBIÉN EN EL MARCO DEL EXAMEN POR EXTINCIÓN (ALEGACIÓN NÚMERO 10 DEL JAPÓN)

27. Por último, el Japón ha alegado ante el Grupo Especial que la decisión de la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos de acumular las importaciones procedentes de varios países en este examen por extinción es incompatible con el párrafo 3 del artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*.

28. Las CE concuerdan con la opinión expresada por el Japón en el sentido de que las prescripciones del párrafo 3 del artículo 3 y del párrafo 8 del artículo 5 sobre acumulación de importaciones se aplican también en el marco de los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*.

29. El párrafo 3 del artículo 11 prescribe que los derechos antidumping serán suprimidos a menos que las autoridades determinen que es probable que ello dé lugar a la continuación o la repetición del

dumping y del daño. La continuación o repetición del daño forma parte, por lo tanto, de las condiciones previas para que continúe un derecho antidumping.

30. Como indicó ya el Japón en su comunicación, el daño se define, para los efectos de todo el Acuerdo, en el artículo 3 del Acuerdo Antidumping. En el párrafo 3 del artículo 3 se indican las condiciones en que pueden ser evaluados acumulativamente los efectos de las importaciones procedentes de más de un país, y se exige para ello, entre otras cosas, que el volumen de las importaciones procedentes de cada país no sea insignificante. El único lugar en que se encuentra una definición de cuándo se considerará "insignificante" el volumen de las importaciones objeto de dumping es el párrafo 8 del artículo 5.

31. Las Comunidades creen, por lo tanto, que, en un examen por extinción, las importaciones insignificantes no deben ser incluidas en una evaluación acumulativa del daño, a no ser que las autoridades hayan determinado que es probable que esas importaciones dejen de ser insignificantes si se revocan los derechos.

II. CONCLUSIÓN

32. Las CE desean señalar, a modo de conclusión, que el presente asunto, constituye en sus diversos aspectos, un ejemplo de la tendencia general de la legislación y la práctica de los Estados Unidos en materia de exámenes por extinción, que consiste en perpetuar las órdenes antidumping en lugar de ponerles fin. Las estadísticas citadas por el Japón y por otros con respecto a la práctica de las autoridades de los Estados Unidos en materia de exámenes por extinción hablan por sí solas. Al perpetuar, sin excepción, las órdenes antidumping siempre que la rama de producción nacional haya expresado un interés, las autoridades de los Estados Unidos están convirtiendo lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 11 sobre el examen por extinción en lo contrario de lo que se proponía ser. Al igual que en el Imperio de Carlos V, en el que nunca se ponía el sol, el sol nunca parece trasponer el horizonte en las órdenes antidumping que dictan las autoridades de los Estados Unidos. Las CE creen, con todo respeto, que ello no está en conformidad con las obligaciones de los Estados Unidos en el marco de los Acuerdos de la OMC.

33. Señor Presidente, señores miembros del Grupo Especial: muchas gracias por su atención. Las Comunidades están a su disposición para responder a las preguntas que el Grupo Especial desee formular.

ANEXO D-6

DECLARACIÓN ORAL DE LA REPÚBLICA DE COREA EN LA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL CON LOS TERCEROS

I. INTRODUCCIÓN

1. La cuestión que Corea desea destacar en este caso es si las normas de los Estados Unidos en materia de extinción son compatibles con el Acuerdo Antidumping. El USDOC ha iniciado hasta ahora 305 exámenes por extinción. De esos 305 casos, el USDOC revocó la medida en 73 ocasiones por no responder la rama de producción nacional al aviso de iniciación del USDOC. En los 232 casos restantes, el USDOC constató la probabilidad de que la supresión de la medida antidumping diera lugar a la continuación o la repetición del dumping. En otras palabras, el USDOC se pronunció en contra de la revocación de la medida en todos y cada uno de los casos contestados por la rama de producción nacional.

2. En opinión de Corea, las decisiones del USDOC en el conjunto de estos exámenes sin duda ponen de manifiesto que las normas de los Estados Unidos en materia de extinción son incompatibles con el Acuerdo Antidumping.

A. INICIACIÓN AUTOMÁTICA DEL EXAMEN POR EXTINCIÓN SIN PRUEBAS SUFICIENTES

3. El párrafo c) 1) del artículo 751 de la Ley Arancelaria de 1930, posteriormente modificada, dispone que las autoridades de los Estados Unidos "realizarán" un examen por extinción en todos los casos sin establecer ningún requisito probatorio sobre la justificación o necesidad de tal examen. Esta disposición sobre la iniciación automática invierte el sentido de la presunción contenida en el artículo 11, según la cual las medidas antidumping se suprimen por lo general en un plazo de cinco años. Además, los efectos prácticos de la iniciación automática socavan la mencionada presunción de dos modos. Primero, las partes interesadas en la continuación de la medida quedan eximidas, al menos parcialmente, de la carga de demostrar que la extinción provocaría la continuación del daño y del dumping, al eliminar la iniciación automática el requisito previo de la aportación de pruebas sobre tal probabilidad. Segundo, la iniciación automática aumenta la carga impuesta a las partes interesadas en la extinción de la medida, al forzar a éstas a participar en exámenes que de otro modo no se iniciarían.

4. El párrafo 3 del artículo 11 prevé dos vías diferentes para la iniciación de un examen por extinción, "por propia iniciativa de las autoridades" o "a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional". En cuanto al examen iniciado por propia iniciativa de las autoridades, el párrafo 3 del artículo 11 guarda silencio sobre el umbral del requisito probatorio que ha de cumplirse antes de iniciarse el examen. Los Estados Unidos han interpretado que este silencio equivale a la inexistencia de umbral alguno.

5. El párrafo 3 del artículo 11 no establece que deba realizarse un examen en todos los casos. Por el contrario, la proposición principal de la primera oración del mencionado párrafo estipula que todo derecho antidumping "será suprimido" en un plazo de cinco años "salvo que" se formule la determinación pertinente. La correcta interpretación de esta oración es que las medidas se suprimirán por regla general, excepto cuando se formule una determinación alternativa. Por tanto, el párrafo 3 del artículo 11 prevé la extinción de medidas sin que se lleve a cabo ningún examen. Al establecer la iniciación automática en todos los casos, la legislación estadounidense convierte la realización del examen en una condición *sine qua non* para la extinción y excluye la posibilidad de que la medida antidumping se suprima en aplicación normal del párrafo 3 del artículo 11.

6. Además, nada en el párrafo 3 del artículo 11 respalda la postura de los Estados Unidos según la cual se puede iniciar el examen automáticamente en todos los casos. Al contrario de la interpretación arbitraria de los Estados Unidos, el texto no dispone que "las autoridades realizarán un examen cada cinco años".

7. El párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, por mediación del párrafo 3 del mismo artículo, proporciona el contexto para la interpretación del párrafo 3 del artículo 11. El párrafo 3 del artículo 12 estipula que "las disposiciones del presente artículo se aplicarán *mutatis mutandis* a la iniciación de los exámenes previstos en el artículo 11".

8. Con respecto a las disciplinas que rigen la iniciación de exámenes, el párrafo 1 del artículo 12 dispone que "cuando las autoridades se hayan cerciorado de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al artículo 5, lo notificarán al Miembro o Miembros y se dará el aviso público correspondiente". Se ha de señalar que el párrafo 1 del artículo 12 no trata de diferenciar de modo alguno entre los exámenes iniciados por propia iniciativa de las autoridades o los iniciados por o en nombre de la rama de producción nacional. Así pues, debe interpretarse que la obligación de reunir "pruebas suficientes" antes de iniciar un examen es aplicable a ambos casos.

9. La legislación estadounidense en materia de exámenes por extinción es incompatible a este respecto con el párrafo 1 del artículo 12. En virtud del párrafo c) 1) del artículo 751 de la Ley Arancelaria, es imperativo que el USDOC publique en el *Federal Register* un aviso de iniciación de un examen por extinción a más tardar 30 días antes de cumplirse el quinto aniversario de la imposición de una orden antidumping. Este requisito de publicación del aviso de iniciación sin aportación de pruebas es claramente incompatible con el párrafo 1 del artículo 12, que dispone que sólo puede darse el aviso público correspondiente "cuando las autoridades se hayan cerciorado de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al artículo 5".

10. Además, dado que el párrafo 1 del artículo 12 se aplica a la iniciación de exámenes con arreglo al artículo 11, el hecho de que el párrafo 3 del artículo 11 no haga referencia a las "pruebas suficientes" no significa que las autoridades puedan iniciar automáticamente el procedimiento de examen sin aportar prueba alguna. Por consiguiente, la legislación estadounidense es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 y con el párrafo 1 del artículo 12.

11. En concreto, el párrafo 1.1 del artículo 12 establece que "en los avisos públicos de iniciación de una investigación figurará la debida información, entre otros puntos, sobre 'la base de la alegación de dumping formulada en la solicitud' (párrafo 1.1 iii) del artículo 12) y 'un resumen de los factores en los que se basa la alegación de daño'" (párrafo 1.1 iv) del artículo 12). Si se permitiera a las autoridades iniciar un examen por extinción automáticamente sin la previa determinación de la suficiencia de las pruebas, no existiría razón alguna para requerir que la autoridad aportara en el aviso público la debida información sobre la base de la alegación de dumping y de daño. También en este caso, dado que el párrafo 1.1 del artículo 12 se aplica a la iniciación de exámenes con arreglo al artículo 11, el hecho de que el párrafo 3 del artículo 11 no haga referencia a las "pruebas suficientes" no significa que las autoridades puedan iniciar automáticamente el procedimiento de examen sin aportar ninguna prueba.

B. EL CRITERIO DE "IMPROBABILIDAD" DEL USDOC

12. El párrafo 222(i)(1)(ii) del artículo 351 del Reglamento del USDOC 19 C.F.R. establece un criterio de "improbabilidad" para los casos de examen por extinción que es incompatible con las normas de la OMC. El párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping estipula que todo derecho antidumping se suprimirá en un plazo de cinco años, excepto cuando las autoridades determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping.

Mediante la sustitución de este criterio de probabilidad del párrafo 3 del artículo 11 por un criterio de "improbabilidad", los Estados Unidos invierten de hecho la carga de la prueba y exigen a la parte demandada que demuestre que la supresión de la medida no dará lugar a la continuación del dumping. La aplicación por parte del USDOC de un criterio de improbabilidad se inclina a favor de la continuación del derecho antidumping y es por tanto incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos en el marco de la OMC. A este desplazamiento injustificado de la carga probatoria se unen los supuestos predeterminados de manera arbitraria en el *Sunset Policy Bulletin*, que imponen un requisito probatorio de imposible cumplimiento.

C. EL USDOC PRESUME "PROBABILIDAD" MEDIANTE LA APLICACIÓN DE SUPUESTOS PREDETERMINADOS DE MANERA ARBITRARIA

13. El *Sunset Policy Bulletin* insta al USDOC a investigar si los hechos en cada examen por extinción encajan en alguno de los cuatro supuestos fácticos que contempla. Si los hechos corresponden a alguno de los tres supuestos fácticos indicados a continuación, es "probable" que el dumping continúe o se repita:

- el dumping ha continuado a un nivel superior al umbral *de minimis* (es decir, 0,5 por ciento) tras la imposición del derecho antidumping;
- las importaciones cesaron tras la imposición del derecho antidumping; o
- el dumping cesó tras la mencionada imposición, pero el volumen de importaciones registró una disminución considerable por debajo del nivel previo a la orden antidumping.

14. Como ha señalado correctamente el Japón, estos tres supuestos abarcan en la práctica todos los casos de la realidad comercial. El único supuesto en el que se presume que el dumping es improbable (cuando el dumping se haya eliminado totalmente y el volumen de las importaciones se haya mantenido constante o incluso haya aumentado su cuota del mercado relativa desde la imposición del derecho) carece de sentido comercial. Por tanto, todos los supuestos del *Sunset Policy Bulletin* llevan a una presunción injustificada, y en efecto irrefutable, de la probabilidad de dumping.

15. El párrafo 3 del artículo 11 estipula que la orden antidumping se revocará, salvo que las autoridades determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping. La obligación de formular tal determinación corresponde a las autoridades investigadoras. Éstas no pueden cumplir la mencionada obligación de forma adecuada y justa si prejuzgan el resultado reduciendo las circunstancias en las que se estimará que la determinación positiva está justificada a una serie de supuestos predeterminados y arbitrarios sin sentido comercial, y limitando su determinación a un análisis restrictivo de hechos circunscritos (es decir, el margen de dumping y la evolución del volumen de importaciones).

D. EL OBSTÁCULO DE "JUSTIFICACIÓN SUFICIENTE" REFUERZA LA PRESUNCIÓN IRREFUTABLE DEL USDOC

16. Lo que es más importante, el USDOC impone a los demandados un obstáculo arbitrario y excesivo de "justificación suficiente" que resulta prácticamente imposible de superar para refutar la presunción.

17. El apartado II.C del *Sunset Policy Bulletin* señala que "el Departamento considerará otros factores en los exámenes por extinción de órdenes antidumping si determina que existe justificación suficiente para considerar tales factores. Corresponde a la parte interesada proporcionar información o pruebas que justifiquen la consideración de los otros factores en cuestión".

18. Los otros factores son en este caso factores distintos de las variaciones del margen de dumping y del volumen de importaciones. Dada su obligación de determinar la probabilidad de dumping conforme al párrafo 3 del artículo 11, no existe razón alguna por la cual el USDOC no deba considerar otros factores pertinentes desde el comienzo de su análisis. No hay nada en el Acuerdo Antidumping que pueda servir de fundamento al USDOC para limitar de manera arbitraria el alcance de su consideración inicial de hechos. Este error se agrava por el hecho de que el USDOC no sólo acepta pruebas relativas a otros factores en una fase posterior del procedimiento, sino que impone a los demandados la carga adicional de demostrar la existencia de "justificación suficiente" como condición para que las pruebas sobre tales factores puedan considerarse. Esta carga adicional sobre los demandados carece de fundamento con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.

E. LAS DISCIPLINAS APLICABLES A LA INVESTIGACIÓN INICIAL Y AL EXAMEN POR EXTINCIÓN

19. Por último, Corea desea exponer su opinión sobre el objeto y la finalidad del Acuerdo Antidumping y explicar, a este respecto, por qué las disciplinas que rigen las investigaciones iniciales son aplicables *mutatis mutandis* a los exámenes por extinción.

20. El Acuerdo Antidumping contiene disposiciones detalladas y complejas sobre las normas que regulan varias fases de los procedimientos antidumping. La imposición de toda medida antidumping depende de la adecuada constatación y de la evaluación imparcial y objetiva de hechos y argumentos detallados por solicitantes y demandados. Dado que estos hechos son de carácter muy técnico y se presentan normalmente en términos contrapuestos, su examen debe atenerse a las normas procesales y sustantivas detalladas que regulan la imposición de medidas antidumping.

21. Si estas normas detalladas carecen de imparcialidad o de suficiente claridad, resultará difícil esperar resultados justos y consistentes de las investigaciones antidumping, ya sean iniciales o en el marco de exámenes posteriores. Así pues, era necesario que los redactores del Acuerdo Antidumping convinieran las disposiciones detalladas para impedir y subsanar cualquier parcialidad de las normas nacionales y para someter a control multilateral las medidas antidumping.

22. El párrafo 3 del artículo 11, *per se*, no contiene disposiciones sustantivas detalladas que regulen la realización de los exámenes por extinción. Por tanto, para permitir a las autoridades investigadoras evaluar los hechos y argumentos detallados presentados en los exámenes por extinción, o bien deberían aplicarse a estos exámenes las disposiciones contenidas en otras partes del Acuerdo Antidumping, o bien las autoridades investigadoras de cada Miembro tienen libertad para desarrollar sus propias normas para tales exámenes. Por supuesto, la segunda opción daría lugar a una proliferación de distintas normas aplicables a los exámenes por extinción y, en consecuencia, el control multilateral de éstos se perdería por completo.

23. Corea no cree que los redactores del Acuerdo Antidumping tuvieran la intención de provocar esto último. En opinión de Corea, las disposiciones sustantivas detalladas en otras partes del Acuerdo Antidumping deberían aplicarse a los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11 de la misma forma que a las investigaciones antidumping iniciales.

ANEXO D-7

DECLARACIÓN ORAL DE NORUEGA

I. INTRODUCCIÓN

1. Ante todo, deseo agradecerles esta oportunidad de exponer la opinión de Noruega en el presente caso, sobre la base de nuestra comunicación escrita presentada en calidad de tercero, de fecha 14 de Octubre de 2002. Mi nombre es Anniken Enersen. Soy asesora legal en el Ministerio de Relaciones Exteriores, y representaré al Gobierno de Noruega en este caso.

2. Noruega se ha referido a tres cuestiones de interpretación jurídica, que consideramos las más decisivas, en la comunicación que ha presentado en calidad de tercero.

- la norma de los Estados Unidos para la iniciación de exámenes por extinción;
- la norma de los Estados Unidos para la investigación en los exámenes por extinción; y
- la norma *de minimis* aplicable a los exámenes por extinción en los casos antidumping.

3. Estas cuestiones son todas muy importantes para el funcionamiento del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (al cual me referiré como Acuerdo Antidumping). Son igualmente importantes en los casos sobre derechos compensatorios y salvaguardias. La serie de casos similares promovidos contra los Estados Unidos muestran la gran preocupación de los Miembros de la OMC respecto de las leyes, reglamentos y prácticas administrativas pertinentes de los Estados Unidos sobre los exámenes por extinción de derechos compensatorios y antidumping, y atestigua la opinión general de que la forma en que han sido aplicadas viola varias disposiciones de los Acuerdos de la OMC. Como estoy segura de que todos los aquí presentes hoy saben, se plantean las mismas cuestiones que en el asunto DS/213 relacionado con el Acuerdo SMC, que el Órgano de Apelaciones examina en estos días.

4. Señor Presidente, entendemos que el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping sobre los exámenes de los derechos antidumping, incluidos los exámenes por extinción, debe ser interpretado de conformidad con los principios reconocidos del derecho internacional público, codificados en la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados.

5. El artículo 31 de la Convención de Viena prescribe que las disposiciones de los tratados deben ser interpretadas: *"conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin"*.

6. Los Estados Unidos interpretan cada disposición del Acuerdo Antidumping en forma aislada de las otras disposiciones en tanto haya referencia explícita a las demás disposiciones del Acuerdo. Esto no está en conformidad con el citado principio de la Convención de Viena, de acuerdo con el cual, todas las disposiciones deben ser leídas en su contexto textual, es decir, que las referencias cruzadas explícitas no son necesarias.

7. El párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping no establece normas sustantivas o de procedimiento detalladas. Para esas obligaciones, es preciso examinar otras partes del Acuerdo. Un análisis apropiado del contexto y del fin del párrafo 3 del artículo 11, revela que ninguna disposición del Acuerdo Antidumping puede ser leída aisladamente. De hecho, todas las disposiciones del Acuerdo son aplicables *mutatis mutandis* al párrafo 3 del artículo 11 en la medida en que son pertinentes para los exámenes por extinción. El Gobierno de Noruega cree que éste es el caso

de la norma de las "pruebas suficientes", establecida en el párrafo 6 del artículo 5, y la norma "*de minimis*", establecida en el párrafo 8 del artículo 5.

A. LAS NORMAS PROBATORIAS PRESCRIPTAS POR EL PÁRRAFO 6 DEL ARTÍCULO 5 PARA LA INICIACIÓN DE OFICIO DE INVESTIGACIONES INICIALES, TAMBIÉN SE APLICAN A LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

8. Los Estados Unidos basan su posición en la ausencia de una referencia directa a normas probatorias en el texto mismo del artículo 11. La ausencia de tales referencias no significa que no haya ninguna norma aplicable.

1. Objeto y fin del párrafo 3 del artículo 11

9. El objeto y fin de un derecho antidumping está enunciado en el párrafo 1 del artículo 11: el derecho sólo debe mantenerse durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño.

10. Se desprende del párrafo 3 del artículo 11 que, como regla general, el derecho antidumping será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición, siendo la presunción que el dumping es contrarrestado después de tal período. Un examen ha de efectuarse solamente en casos excepcionales, cuando haya una clara indicación, basada en la situación existente en el momento del examen, de que la expiración del derecho daría lugar a la continuación o a la repetición del dumping y del daño.

11. Como he dicho, la "iniciación" de un examen por extinción es una circunstancia excepcional. Por consiguiente, no se trata simplemente de analizar si el mantenimiento de la orden es necesario, sino también de determinar si la "iniciación" misma es necesaria.

12. La presunción de que la imposición de un derecho antidumping terminará después de un período de cinco años, supone que algunos derechos terminarán sin ningún examen. Por lo tanto, el objeto y fin del párrafo 3 del artículo 11 exige que la autoridad administradora primero formule una decisión límite con respecto a si iniciará o no un examen por extinción. La iniciación no es una decisión vacía ni automática.

2. El contexto del párrafo 3 del artículo 11

13. Además, el contexto textual de la disposición del párrafo 3 del artículo 11 prescribe claramente cuál es la norma de prueba. Hay un abundante contexto textual que confirma que la norma de "pruebas suficientes" prescrita en el párrafo 6 del artículo 5 para la iniciación de oficio en las investigaciones iniciales también se aplica a los exámenes por extinción.

14. Hay en particular tres vínculos textuales que el Gobierno de Noruega desearía mencionar. En primer lugar, en el párrafo 3 del artículo 12, la aplicación *mutatis mutandis* del artículo 12 al artículo 11, en segundo lugar, la referencia al artículo 5, en el párrafo 1 del artículo 12, y en tercer lugar, la nota 1 del Acuerdo Antidumping. Remito aquí nuestra comunicación escrita para un mayor detalle sobre este asunto.

15. En el párrafo 6 del artículo 5 las autoridades no tienen *carte blanche* para iniciar automáticamente investigaciones sin tener primero "pruebas suficientes". Es ilógico suponer que el Acuerdo Antidumping limite solamente la capacidad de iniciación de oficio de las autoridades administradoras en algunos casos pero no en otros.

16. Por esas razones, conforme a la interpretación correcta del párrafo 3 del artículo 11, de conformidad con su contexto, objeto y fin, un examen por extinción iniciado por las autoridades debe basarse en "pruebas suficientes".

17. Por consiguiente, las leyes y reglamentos de los Estados Unidos que prescriben la iniciación automática de los exámenes por extinción, sin ninguna prueba, son incompatibles con el Acuerdo Antidumping, tanto en sus términos como en su aplicación en este caso.

B. EL ACUERDO ANTIDUMPING EXIGE QUE HAYA UNA PROBABILIDAD, NO UNA DETERMINACIÓN DE NO PROBABILIDAD DE LA CONTINUACIÓN O LA REPETICIÓN DEL DUMPING Y DEL DAÑO, Y LA DETERMINACIÓN DEBE BASARSE EN UN ANÁLISIS "PROSPECTIVO"

18. Pasaré ahora a la norma de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11. Esto representa una obligación positiva de las autoridades nacionales de "determinar" la "probabilidad" de la continuación o la repetición del dumping. La norma de "probabilidad", enunciada en el párrafo 3 del artículo 11, exige una "determinación" basada en un análisis prospectivo de pruebas positivas de que existe una probabilidad, y no una posibilidad remota, de que el dumping continúe o se repita en el futuro.

1. Los reglamentos de los Estados Unidos

19. Una comparación textual de los reglamentos de extinción de los Estados Unidos con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping muestra que la norma de revocación de un derecho antidumping no está en conformidad con las obligaciones en el marco de la OMC. Una orden antidumping debe ser revocada salvo que sea probable que esto dé lugar a la continuación o a la repetición del dumping y del daño. En contraposición a esto, en virtud de los reglamentos de los Estados Unidos, el derecho antidumping sólo será revocado cuando no sea probable que esto dé lugar a la continuación o la repetición del dumping.

20. Esta diferencia no es en modo alguno sólo una diferencia semántica. La norma de "probabilidad" implica un mayor grado de certidumbre que la prescripción de que el derecho sea revocado "cuando no sea probable". Esto ha sido también declarado por un Grupo Especial anterior en el caso *Estados Unidos - DRAM*. El razonamiento que el Grupo Especial aplicó al interpretar el párrafo 2 del artículo 11 es perfectamente aplicable al párrafo 3 del mismo artículo. No es concebible que pueda aplicarse una norma más estricta para la revocación de los derechos en un examen realizado durante la vigencia normal de un derecho, que en el contexto de un examen por extinción en virtud del párrafo 3 del artículo 11, el que, a diferencia del párrafo 2 del mismo artículo, establece la supresión del derecho como regla principal.

2. El *Sunset Policy Bulletin*

21. La incompatibilidad con las normas de la OMC en que incumben los Estados Unidos en esta cuestión no se limita a las disposiciones de los reglamentos. El *Sunset Policy Bulletin* restringe inadmisiblemente cualquier investigación auténtica de los hechos encaminada a determinar prospectivamente si es probable que el dumping continúe o se repita. El término "likely", en el párrafo 3 del artículo 11, exige que las autoridades realicen un análisis prospectivo de pruebas positivas, para establecer si es probable que el dumping continúe o se repita. Al examinar solamente los márgenes históricos de dumping y los volúmenes de importación, el USDOC, como práctica general, mira hacia atrás en lugar de mirar hacia adelante. El *Sunset Policy Bulletin*, por consiguiente, limita inadmisiblemente el análisis del USDOC a un análisis retrospectivo. Este criterio crea una presunción irrefutable de que el dumping continuará o se repetirá.

22. Por esas razones, el Gobierno de Noruega considera que el USDOC no adopta el criterio prospectivo apropiado para determinar en un examen por extinción si sería probable que el dumping continúe. Por consiguiente, consideramos que los reglamentos y prácticas de los Estados Unidos son

incompatibles con el párrafo 3 del artículo 11, como práctica general y tal como se aplican en este caso.

3. La prescripción *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 también se aplica en el contexto de los exámenes por extinción

23. Como ya lo he indicado, el derecho internacional público codificado en la Convención de Viena prescribe que las disposiciones de los tratados sean interpretadas de conformidad con su contexto, objeto y fin. El contexto inmediato del párrafo 3 del artículo 11 es el párrafo 1 del mismo artículo, el cual explica en detalle el objeto y fin de un derecho antidumping. El párrafo 1 del artículo 11 dispone: "Un derecho antidumping sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño". El concepto de "dumping que esté causando daño" es un concepto clave en todas las disposiciones del Acuerdo Antidumping. Cuando el dumping no causa tal daño, el Acuerdo no permite la imposición de derechos antidumping.

24. Además, el párrafo 8 del artículo 5 prescribe que se pondrá inmediatamente fin a los derechos antidumping en los casos en que el margen de dumping sea *de minimis*, el que es definido como un margen inferior al 2 por ciento. Por consiguiente, se prohíbe la imposición de derechos antidumping cuando el margen de dumping se encuentre por debajo de este umbral.

25. No hay razón por la que la misma norma *de minimis* no sea aplicada a los exámenes por extinción. Los exámenes por extinción y las investigaciones iniciales comparten el mismo objeto y fin, y todas las imposiciones de derechos antidumping deben cumplir los mismos requisitos. Permitir un porcentaje *de minimis* inferior cuando se realizan exámenes por extinción sería hacer caso omiso de la verdadera sustancia del Acuerdo Antidumping.

26. Como lo he indicado antes, en lo que se refiere a la cuestión de la iniciación automática de oficio, el silencio del párrafo 3 del artículo 11 no es por sí mismo concluyente. Simplemente confirma que se debe buscar en otra parte. Se deduce claramente de la arquitectura general del Acuerdo, que los conceptos básicos no se repiten una vez que han sido definidos. Por consiguiente, el artículo 11 no define ni al "dumping" ni al "daño" y tampoco se remite a ellos, dado que las normas pertinentes se encuentran claramente enunciadas en los otros artículos del Acuerdo. Este es también el caso de la norma *de minimis*, que se define una vez, en el párrafo 8 del artículo 5.

27. El informe del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, apoyó esta interpretación. El Grupo Especial constató que la misma norma *de minimis* dimanante del párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC debería aplicarse tanto a las investigaciones iniciales como a los exámenes por extinción de órdenes de derechos compensatorios en virtud del párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC. La resolución adoptada en el caso *Estados Unidos - DRAM* también apoya la aplicación de una norma *de minimis* del 2 por ciento en los exámenes por extinción.

28. Por esas razones, Noruega cree que la norma *de minimis* del 0,5 por ciento utilizada por los Estados Unidos en los exámenes por extinción constituye una clara violación del párrafo 3 del artículo 11, leído junto con el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, tanto como práctica general como en la forma en que se aplica en este caso.

29. Finalmente, deseo subrayar la importancia de la decisión que se adopte en el presente caso, la cual no sólo tiene importancia para este caso concreto, sino también para la legislación de los Estados Unidos como tal. Como todos nosotros sabemos, se están realizando varios exámenes por extinción en los Estados Unidos siguiendo el mismo modelo, que se aplica no solamente a los exámenes por extinción de derechos antidumping, sino también a los exámenes en materia de derechos compensatorios y salvaguardias.

30. Señor Presidente, al examinar la legislación de los Estados Unidos, le pediría que siempre tenga presente que la utilización de estas medidas es excepcional, y que únicamente debe ser prolongada en casos extraordinarios.

31. Gracias por su atención.

ANEXO D-8

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL DEL GOBIERNO
DEL JAPÓN EN LA SEGUNDA REUNIÓN
DEL GRUPO ESPECIAL

I. INTRODUCCIÓN

1. Es necesario abordar primero el alcance adecuado del examen conforme a la jurisprudencia de la OMC en lo concerniente a las alegaciones de práctica general presentadas por el Japón. En efecto, los Estados Unidos aducen que los procedimientos administrativos que a primera vista parecen discrecionales no están sujetos a examen. Esta interpretación deja sin sentido las obligaciones contenidas en el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y en el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC. Las medidas que parecen discrecionales a primera vista, pero que en realidad funcionan y son consideradas por las autoridades administradoras como obligaciones imperativas se pueden recurrir. Estos procedimientos administrativos imperativos *de facto* son tan incompatibles con las normas de la OMC como las obligaciones imperativas *de jure* citadas por los Estados Unidos. La mera apariencia de discrecionalidad ejecutiva es por sí sola insuficiente para sostener la compatibilidad del *Sunset Policy Bulletin* con las normas de la OMC. La cuestión planteada a este Grupo Especial es si el *Sunset Policy Bulletin* cumple una función propia y recoge normas concretas preestablecidas para la realización de exámenes por extinción que son incompatibles con el Acuerdo Antidumping y el Acuerdo sobre la OMC. La respuesta a esta cuestión es afirmativa.

2. El Japón ha demostrado que el *Sunset Policy Bulletin* se publicó dos meses antes de que el USDOC comenzara a realizar exámenes por extinción. El USDOC se ha atenido a lo dispuesto en el *Bulletin* en los 227 exámenes por extinción realizados y en todos ellos determinó que era probable que el dumping continuara. Así pues, el Japón ha constatado una "práctica establecida" en el análisis de probabilidad por parte del USDOC.

3. En sus respuestas al Grupo Especial, los Estados Unidos admiten que la 'práctica' alegada por el Japón consiste simplemente en determinaciones específicas en procedimientos por extinción específicos". Esto es precisamente lo que constituye una "práctica general". En el asunto *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*, el USDOC solicitó a las partes que presentaran información relativa al volumen total de importaciones una vez transcurrido el plazo de 30 días. La única desviación en este caso se refiere al plazo de respuesta sustantiva de 30 días, y no al *Sunset Policy Bulletin*.

4. Los Estados Unidos señalaron asimismo que, para cumplir la obligación de "determinar" impuesta por el párrafo 3 del artículo 11, la determinación sólo debe respaldarse con pruebas suficientes. No obstante, el criterio de prueba suficiente constituye la norma judicial de examen de los Estados Unidos. Esta norma es mucho menos estricta que la norma de examen contemplada en el Acuerdo Antidumping y en el Acuerdo sobre la OMC.

II. ALEGACIONES SUSTANTIVAS

5. Como reconoció el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, "[l]a supresión de los derechos compensatorios es la regla, y su mantenimiento la excepción". Esta premisa básica debería guiar la formulación de todas las determinaciones en el marco de un examen por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

A. INICIACIÓN AUTOMÁTICA DE OFICIO DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN SIN PRUEBAS SUFICIENTES

6. El texto básico del párrafo 3 del artículo 11, interpretado a la luz de las demás disposiciones del Acuerdo Antidumping, revela que existe una norma en materia de prueba con respecto a la iniciación en ese artículo. Las normas en materia de prueba del artículo 5 se mencionan explícitamente tanto en el artículo 12 como en la nota 1 del Acuerdo. Mediante el uso del término *mutatis mutandis* en el párrafo 3 del artículo 12, el párrafo 1 del mismo artículo refleja la existencia de esa norma de prueba en el párrafo 3 del artículo 11. Por su parte, la nota 1 requiere de manera específica que la autoridad administradora se atenga a las normas en materia de prueba del artículo 5 al iniciar un procedimiento con arreglo al Acuerdo.

7. La decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* no es determinante en este caso. El Órgano de Apelación no tuvo la oportunidad de examinar la referencia explícita de la nota 37 al artículo 11 y al párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC, corolario de la nota 1 al artículo 5 y al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

8. En su segunda comunicación, los Estados Unidos parecen aceptar que la nota 1 define el término "iniciación", pero hacen caso omiso del sentido más amplio de la misma nota. En ella se define el término "iniciación" como el procedimiento que un Miembro debe utilizar al comenzar una investigación conforme al artículo 5. Más importante aún es que, según la nota, la definición de "iniciación" se aplica al Acuerdo Antidumping en su totalidad. El párrafo 3 del artículo 11 dispone que los exámenes por extinción son "iniciados" y la única definición de "iniciación" se encuentra en la nota 1 de pie de página. Por tanto, las normas en materia de prueba del artículo 5 son también aplicables a la iniciación de exámenes por extinción.

9. En la Ronda Uruguay se modificó la nota 1 para que incorporara las normas en materia de prueba del artículo 5. Se añadió al mismo tiempo el párrafo 3 del artículo 11. De esta manera, los Miembros aseguraban que las investigaciones y los exámenes por extinción se "iniciarían" según lo dispuesto en el artículo 5.

10. El Órgano de Apelación determinó acertadamente que los párrafos 1 y 7 del artículo 22 del Acuerdo SMC prevén avisos públicos, pero no reconoció que el término *mutatis mutandis* de los párrafos 1 y 7 del artículo 22 del Acuerdo SMC (corolarios respectivos de los párrafos 1 y 3 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping) refleja la incorporación de las normas en materia de prueba del artículo 11 al párrafo 3 del artículo 21 a través de la nota 37 del Acuerdo SMC (corolario del artículo 5 al párrafo 3 del artículo 11 a través de la nota 1 del Acuerdo Antidumping). De otro modo, el término *mutatis mutandis* del artículo 12 del Acuerdo Antidumping carecería de sentido.

B. EL CRITERIO Y LA DETERMINACIÓN DE PROBABILIDAD DEL USDOC SON INCOMPATIBLES CON LAS NORMAS DE LA OMC

11. Los Estados Unidos intentan justificar la utilización de términos incompatibles con las normas de la OMC en el párrafo 222 i) 1) ii) del artículo 351 de su reglamento, e interpretan erróneamente la determinación del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*. De hecho, el Órgano de Apelación respalda la postura del Japón al señalar que la realización de un único examen por extinción no prueba la práctica del USDOC. Esto no representa en modo alguno un apoyo a la práctica general del USDOC con respecto a su determinación de probabilidad.

12. El Órgano de Apelación señaló a continuación que resulta difícil constatar una práctica general de las autoridades "por la falta de información sobre el número de exámenes por extinción que se han llevado a cabo, la metodología empleada por el DOC en otros exámenes, y los resultados generales que tuvieron". El Japón ha demostrado que en todas las determinaciones positivas de los 227 exámenes por extinción realizados, el USDOC investigó y concluyó que los demandados

encajaban en uno de los tres supuestos en los que es "probable" que el dumping continúe conforme al apartado II.A.3 del *Bulletin*. Por consiguiente, a no ser que se modifique el *Sunset Policy Bulletin*, el USDOC proseguirá su adhesión ciega a tales directrices sin excepción.

13. En el párrafo 222(i)(1)(ii) del artículo 351 de su Reglamento, que establece el criterio de "improbabilidad", los Estados Unidos podrían simplemente haber empleado los mismos términos usados en la norma legal. Su decisión de no hacerlo ilustra la intención de los Estados Unidos de aplicar a sus exámenes por extinción un criterio de "improbabilidad" mucho más restrictivo e incompatible con las normas de la OMC.

14. Los Estados Unidos ponen el carro delante de los bueyes en sus determinaciones de probabilidad. En su segunda comunicación, los Estados Unidos afirman que si hay pruebas de que el dumping ha continuado en los últimos cinco años, el USDOC concluirá que es probable que el dumping continúe al revocarse la orden. La postura de los Estados Unidos es contraria a las obligaciones dimanantes del párrafo 3 del artículo 11.

15. Un examen por extinción es un procedimiento para "determinar" si es probable que el dumping "continúe". El uso en el párrafo 3 del artículo 11 del término "continuación" y de la expresión "no obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2" significa que la probabilidad de dumping debe "determinarse" en un examen por extinción incluso si el dumping continúa en el momento de iniciarse tal examen. El Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* confirmó esta interpretación al concluir que la continuación de los derechos compensatorios debe basarse en un examen debidamente realizado y una determinación positiva. El Grupo Especial en ese mismo asunto indicó que las autoridades tienen la obligación positiva de reunir pruebas positivas, entre las que pueden figurar pruebas correspondientes a la investigación inicial, los exámenes posteriores y el propio examen por extinción. El Órgano de Apelación confirmó esto al establecer que los exámenes previstos en el artículo 21 deben ser "significativos" y "rigurosos". No obstante, los Estados Unidos sostienen que toda "continuación" del dumping desde la imposición de la orden dará lugar a una determinación positiva. Caso tras caso, el USDOC nunca basa su determinación en ningún tipo de prueba prospectiva positiva. Este tipo de examen no es ni significativo ni riguroso.

16. Los Estados Unidos emplean el criterio de "justificación suficiente" para limitar aún más la facultad del USDOC para efectuar una determinación prospectiva y reforzar la presunción irrefutable. Los Estados Unidos citaron dos casos de examen por extinción en su réplica. Sin embargo, las determinaciones finales del USDOC en ambos casos sólo se basaron en márgenes y volúmenes de importaciones anteriores, conforme a lo dispuesto en los apartados II.A.3 y 4 del *Sunset Policy Bulletin*.

17. Para que el USDOC efectuara una determinación adecuada de probabilidad, no debería atenerse a ningún criterio de "justificación suficiente". El USDOC debería simplemente aceptar y evaluar todas las pruebas presentadas. No obstante, el apartado II.C del *Sunset Policy Bulletin* impone a los demandados la carga de refutar la presunción y limita la facultad del USDOC para incorporar información adicional a su determinación.

18. En este caso, los Estados Unidos aplicaron la misma lógica orientada hacia los resultados que aplican en todos los casos. Los Estados Unidos alegan que no había ninguna prueba que permitiera inferir que los productores/exportadores japoneses no continuarían el dumping tras la supresión. Sin embargo, había pruebas en ese sentido en el expediente del caso. Los Estados Unidos simplemente rechazaron tales pruebas y su consecuencia lógica

19. La afirmación de los Estados Unidos sobre el carácter cualitativo de la determinación de probabilidad es falsa. El artículo 2 requiere que todas las determinaciones de dumping se basen en un análisis cuantitativo. En realidad, la aproximación de los Estados Unidos no es ni cualitativa ni

cuantitativa. Se basa simplemente en la presunción de que cualquier nivel de dumping durante los cinco años precedentes es suficiente para mantener la imposición de la orden antidumping.

20. Los Estados Unidos interpretan la decisión del Órgano de Apelación fuera de contexto. Contrariamente a lo afirmado por los Estados Unidos, el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* respalda la postura del Japón al concluir que la cuantía de la subvención es pertinente para la determinación de la existencia de daño.

21. El Grupo Especial *Estados Unidos - Acero al carbono* apoya el argumento del Japón al manifestar lo siguiente: "a nuestro juicio, uno de los elementos del análisis sobre la probabilidad en los exámenes por extinción conforme al párrafo 3 del artículo 21 es una evaluación de la tasa probable de subvención". El Grupo Especial *CE - Ropa de cama* también ha indicado recientemente que la cuantificación es imprescindible. De hecho, sin una evaluación de la magnitud del margen probable de dumping no se puede determinar la probabilidad de "dumping". Una determinación de "dumping" no puede formularse en abstracto.

22. Por último, el rechazo por el USDOC de las pruebas de un demandado sobre la base del plazo de 30 días es incompatible con los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6. El plazo de 30 días fijado en el párrafo 1.1 del artículo 6 no equivale al final del análisis, sino que constituye un límite mínimo de carácter absoluto para presentar respuestas iniciales, tal como señaló el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*. Para una interpretación adecuada se han de examinar las obligaciones más amplias contenidas en el artículo 6. El párrafo 1 de ese artículo enuncia la regla básica según la cual se debe dar a las partes "oportunidad suficiente" para presentar todas las pruebas y los argumentos que consideren pertinentes dentro de los plazos prescritos en el párrafo 4 del artículo 11. Como se demostró en el asunto *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*, el USDOC puede conceder a los demandados la oportunidad de presentar pruebas con la exposición del caso en un examen por extinción. El párrafo 1 del artículo 6 exige al USDOC que haga lo mismo al presentarse la exposición del caso en otros exámenes por extinción. El párrafo 2 del artículo 6 requiere que las autoridades concedan a los demandados plena oportunidad de defender sus intereses. En este contexto, el párrafo 9 del artículo 6 exige a las autoridades que faciliten los hechos esenciales considerados para que las partes puedan defender sus intereses. La exposición del caso presentada por la NSC fue su única oportunidad de defender sus intereses tras conocer los hechos esenciales considerados. Por tanto, la no aceptación por los Estados Unidos de la defensa de la NSC en este caso es contraria a sus obligaciones con arreglo al párrafo 2 del artículo 6. En virtud del párrafo 6 de ese artículo, las autoridades están obligadas a tomar en consideración toda la información presentada durante el procedimiento. Como señaló el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Plomo y bismuto II*, las autoridades no pueden desconocer la información presentada por las partes. En síntesis, el rechazo por el USDOC de la información presentada por la NSC es incompatible con los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6.

C. LA MAGNITUD DEL MARGEN PROBABLE DE DUMPING, LA REDUCCIÓN A CERO DE MÁRGENES NEGATIVOS Y LA NORMA *DE MINIMIS*

23. El Japón ha alegado que la comunicación de márgenes de dumping incompatibles con las normas de la OMC a la USITC a los efectos de su análisis del daño supone el incumplimiento de las obligaciones de los Estados Unidos con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. Contrariamente a lo aducido por los Estados Unidos en el sentido de que "no existe disposición alguna en el Acuerdo que requiera o impida que la USITC considere la magnitud del margen", las obligaciones de los párrafos 4 y 5 del artículo 3 están incorporadas al párrafo 3 del artículo 11 por medio de la definición de daño establecida en la nota 9 de pie de página.

24. El *Sunset Policy Bulletin* presume de forma irrefutable que los márgenes de dumping iniciales continuarán a no ser que el caso esté comprendido en las excepciones limitadas enunciadas en los apartados II.B.1 a II.B.3. En este caso concreto, el USDOC también aplicó de manera mecánica el

apartado II.B.1 del *Sunset Policy Bulletin* para comunicar a la USITC el margen de dumping de la investigación inicial, prescindiendo de los demás hechos expuestos por un demandado. Esta práctica es justamente lo que condenó el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*.

25. La aplicación por el USDOC de márgenes de dumping con márgenes negativos reducidos a cero en un examen por extinción es incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos en el marco de la OMC. El artículo 2 establece cómo se determina el "dumping" en todo el Acuerdo Antidumping, incluidos los exámenes por extinción. El párrafo 4 del artículo 2 establece las reglas para calcular el margen de dumping y constituye la base para la determinación de la existencia de dumping. El párrafo 1 del artículo 2 requiere que la "comparación equitativa" del párrafo 4 del mismo artículo abarque la totalidad del producto considerado, no un subconjunto de éste. La metodología de reducción a cero excluye los márgenes correspondientes a ciertos subconjuntos del producto al calcular el margen de dumping. Así pues, toda determinación de dumping efectuada con una metodología de reducción a cero es incompatible con las obligaciones dimanantes del artículo 2. Puesto que el USDOC utiliza márgenes de dumping que reducen a cero los márgenes negativos al determinar si se producirá "dumping" en el futuro y al comunicar luego la magnitud de ese dumping, la actuación de los Estados Unidos es incompatible con sus obligaciones derivadas del párrafo 3 del artículo 11.

26. La norma *de minimis* contemplada en el párrafo 8 del artículo 5 se aplica a los exámenes por extinción en el párrafo 3 del artículo 11. Dada la diferencia textual entre estos dos párrafos, en particular la ausencia de la expresión "a los efectos del presente párrafo" en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, y a la luz de la historia de la negociación de éste, las normas *de minimis* del Acuerdo SMC y del Acuerdo Antidumping no son idénticas, y por lo tanto, el razonamiento del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* no es aplicable en este caso.

D. LA DETERMINACIÓN DE PROBABILIDAD DEBE REFERIRSE A EMPRESAS ESPECÍFICAS

27. En respuesta a la pregunta 25 c), los Estados Unidos declararon incorrectamente que todas las disposiciones del artículo 6 incluyen algún componente probatorio y procesal, pero los componentes sustantivos de esas disposiciones no están incorporados al párrafo 3 del artículo 11. De hecho, la historia de la negociación del artículo 6 demuestra que todas sus disposiciones son de naturaleza procesal o probatoria. Por tanto, todas ellas están expresamente incorporadas en el artículo 11. El hecho de que algunas de esas disposiciones procesales puedan tener trascendencia sustantiva no excluye su efecto procesal.

28. El párrafo 10 del artículo 6, que establece la norma de determinación de dumping referida a empresas específicas, no contiene ninguna norma sustantiva sobre cómo determinar la existencia de "dumping" en lo relativo a empresas específicas. Esas normas sustantivas se encuentran en el artículo 2. Las obligaciones contenidas en el párrafo 10 del artículo 6 son de naturaleza procesal y están por esa razón incorporadas al artículo 11.

E. LA DECISIÓN DE LA USITC DE ACUMULAR IMPORTACIONES SIN EVALUAR SU POSIBLE CARÁCTER INSIGNIFICANTE ES INCOMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11

29. En respuesta a la pregunta 22, los Estados Unidos afirman que el uso del término "investigación" en el párrafo 3 del artículo 3 limita exclusivamente a las investigaciones iniciales la aplicabilidad de la norma sobre el carácter insignificante. Contrariamente a la afirmación de los Estados Unidos, el párrafo 3 del artículo 3, que se refiere a "evaluar acumulativamente los efectos de esas importaciones" para determinar la existencia de daño, no puede separarse de los párrafos 1, 4 y 5 del mismo artículo y, conforme a la nota 9 de pie de página, debe evaluarse conjuntamente con éstos, ya sea en una investigación inicial o en un examen por extinción.

30. Los Miembros expresaron opiniones divergentes sobre la licitud de la evaluación acumulativa en el Código Antidumping en la Ronda de Tokio. La inclusión del término "podrá" en el párrafo 3 del artículo 3, recientemente añadido al Acuerdo Antidumping de la Ronda Uruguay, resolvió esta cuestión. En virtud del Acuerdo Antidumping actualmente vigente, la evaluación acumulativa sólo está permitida cuando se cumplen las condiciones prescritas en el párrafo 3 del artículo 3.

31. El Japón alega en el mandato que el párrafo 3 del artículo 3 debe cumplirse al realizarse evaluaciones acumulativas en los exámenes por extinción. Con el fin de refutar el argumento de los Estados Unidos de que el párrafo 3 del artículo 3 no se aplica al párrafo 3 del artículo 11, el Japón aduce que no estaría permitida ninguna evaluación acumulativa si el párrafo 3 del artículo 3 no fuera aplicable a los exámenes por extinción. El argumento del Japón está comprendido, pues, en el mandato.

32. Contrariamente a lo aducido por los Estados Unidos, el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* apoya el argumento del Japón. El Órgano de Apelación señaló que la nota 45 (corolario de la nota 9 del Acuerdo Antidumping) indica que el término "daño" "deberá interpretarse de conformidad con las disposiciones del [artículo 15]". Dado que el párrafo 3 del artículo 11 requiere a la USITC que determine la probabilidad de "daño" en el futuro, la USITC debe atenerse a las obligaciones prescritas en el artículo 3.

33. Los Estados Unidos sostuvieron que la USITC había abordado en su informe la cuestión del volumen de importaciones objeto de la investigación. Por el contrario, en ninguno de los apartados del mencionado informe se consideró la norma sobre el carácter insignificante del 3 por ciento/7 por ciento cuando se decidió acumular las importaciones procedentes del Japón. Al no considerar si tales importaciones eran de carácter insignificante, los Estados Unidos incumplieron sus obligaciones en el marco de la OMC.

F. EL PÁRRAFO 3 A) DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994 REQUIERE QUE LOS ESTADOS UNIDOS APLIQUEN SUS LEYES DE MANERA UNIFORME, IMPARCIAL Y RAZONABLE

34. Como esta cuestión ya ha sido analizada a fondo, no repetiremos aquí nuestros argumentos. Cabe señalar, con todo, que es sencillamente falsa la afirmación de los Estados Unidos en el sentido de que el Japón no ha presentado ninguna prueba para respaldar sus alegaciones con respecto a esta cuestión.

III. CONCLUSIÓN

35. Por estos motivos, el Japón solicita respetuosamente al Grupo Especial: primero, que constate que las leyes, reglamentos, procedimientos administrativos y determinaciones de los Estados Unidos anteriormente mencionados son incompatibles con sus obligaciones en el marco de la OMC; y segundo, que recomiende a los Estados Unidos que tomen las medidas oportunas para cumplir tales obligaciones.

ANEXO D-9

RESUMEN DE LA EXPOSICIÓN ORAL DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA DEL GRUPO ESPECIAL

1. Las alegaciones formuladas por el Japón en sus comunicaciones relativas a las normas de iniciación de oficio, un supuesto requisito *de minimis*, las prescripciones probatorias y procesales aplicables a los exámenes por extinción y una supuesta norma cuantitativa estricta sobre el carácter insignificante para tales exámenes no son admisibles porque se apoyan en obligaciones no contempladas en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. Partiendo de esa base, el Grupo Especial debería rechazar las alegaciones del Japón y negarse a imputar al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping "palabras que no existen en él".

2. De conformidad con el párrafo 2 del artículo 3 del ESD y con la jurisprudencia establecida de la OMC, los Estados Unidos han aducido que el Grupo Especial debería interpretar el texto del Acuerdo Antidumping, y en particular los párrafos 3 y 4 del artículo 11, conforme al sentido corriente de los términos del Acuerdo Antidumping en su contexto y a la luz del objeto y fin del Acuerdo. Esto debería ser una tarea sencilla porque sencillos son los términos mismos.

3. En pocas palabras, el párrafo 3 del artículo 11 estipula que todo derecho antidumping definitivo debe suprimirse salvo que se realice la constatación requerida -de la probabilidad de continuación o repetición del daño y del dumping-. Esta constatación de probabilidad se efectúa en el contexto de un examen por extinción que, según los términos explícitos del párrafo 3 del artículo 11, puede iniciarse por una de las dos vías siguientes: por "propia iniciativa" de la autoridad, *o bien* a raíz de "una petición debidamente fundamentada" hecha por o en nombre de la rama de producción nacional. Ni el texto ni el contexto califican el derecho de la autoridad a iniciar por "propia iniciativa". Tampoco existe prescripción alguna en el párrafo 3 del artículo 11, ni en el resto del Acuerdo Antidumping, que obligue a considerar la magnitud del dumping actual al determinar la probabilidad de que el dumping continúe o se repita en ausencia de los derechos antidumping; o que obligue siquiera a cuantificar los márgenes probables de dumping que se registrarían en caso de supresión. Además, no existe ninguna prescripción en el párrafo 3 del artículo 11, ni en el resto del Acuerdo Antidumping, que obligue a efectuar las determinaciones de probabilidad de dumping con respecto a empresas específicas. Tampoco existe disposición alguna en el párrafo 3 del artículo 11, ni en el resto del Acuerdo Antidumping, que establezca la aplicabilidad de la norma sobre el carácter insignificante del párrafo 8 del artículo 5 a las determinaciones de probabilidad de daño en los exámenes por extinción. Por último, en virtud de los términos del párrafo 4 del artículo 11, los exámenes por extinción deben realizarse conforme a los requisitos probatorios y procesales del artículo 6. La determinación del Departamento de Comercio en el examen por extinción sobre productos de acero resistentes a la corrosión originarios del Japón se ajusta a todas las obligaciones derivadas de los términos del Acuerdo Antidumping.

4. En contraste con el análisis de los Estados Unidos, basado en el texto, el Japón parte de diversas premisas referentes a los "fines" de distintas disposiciones del Acuerdo Antidumping e intenta deducir después de esos supuestos fines obligaciones que no se encuentran en el texto. Obviamente, esta aproximación constituye la antítesis misma del principio básico de interpretación de los tratados que enuncia el artículo 31 de la Convención de Viena.

5. En el reciente asunto *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*[1], el Órgano de Apelación rechazó el método de interpretación defendido por el Japón. En primer lugar, el Órgano

[1] WT/DS213/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 19 de diciembre de 2002.

de Apelación rechazó una alegación de las Comunidades Europeas en el sentido de que la norma *de minimis* en las investigaciones sobre derechos compensatorios también es aplicable a los exámenes por extinción de tales derechos en virtud del párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC. En segundo lugar, el Órgano de Apelación ratificó el rechazo por parte del Grupo Especial de una alegación de las Comunidades Europeas en el sentido de que las disposiciones legislativas de los Estados Unidos sobre la iniciación automática de oficio por parte del Departamento de Comercio de exámenes por extinción son incompatibles con el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC. Aunque en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* se examinó el párrafo 3 del artículo 21 y otras disposiciones del Acuerdo SMC, las disposiciones pertinentes del Acuerdo Antidumping son en lo esencial idénticas a las del Acuerdo SMC y el razonamiento del Órgano de Apelación resulta igualmente convincente en el presente procedimiento.

6. Cuatro ejemplos de ese razonamiento resultan muy aclaratorios con respecto a las alegaciones realizadas por el Japón ante este Grupo Especial. En primer lugar, el Órgano de Apelación comenzó su análisis de la cuestión de la iniciación automática y de la norma *de minimis* examinando el texto del párrafo 3 del artículo 21, la disposición sustantiva en materia de exámenes por extinción, con el fin de determinar si el mencionado texto incluye las mismas supuestas obligaciones que las alegadas por el Japón en la presente diferencia. El Órgano de Apelación reconoció al respecto: primero, que "cuando determinada disposición de un tratado 'guarda silencio' sobre un problema específico, ello 'debe tener algún sentido'"[2]; y segundo, que "cuando una disposición se refiere, sin establecer reservas, a una medida que un Miembro puede adoptar, ello sirve como indicación de que no existe el propósito de imponer ninguna limitación a la forma ni a las circunstancias en que puede adoptarse tal medida".[3] En segundo lugar, el Órgano de Apelación señaló que el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC no contiene ninguna referencia explícita a normas en materia de prueba relativas a la iniciación, y manifestó a continuación: "[c]onsideramos que la falta de toda referencia de ese tipo no deja de tener consecuencias, ya que, como hemos visto, los redactores del Acuerdo SMC han hecho abundante uso de referencias, entre otras cosas, para aplicar a los procedimientos de examen obligaciones relacionadas con las *investigaciones*".[4] En tercer lugar, el Órgano de Apelación atribuyó sentido al hecho de que existe una referencia expresa en el párrafo 4 del artículo 21 del Acuerdo SMC al artículo 12 (relativo a las pruebas), pero no al artículo 11 (relativo a la iniciación). Esta falta de referencia fue interpretada por el Órgano de Apelación como una indicación de que "los redactores tuvieron el propósito de que en los exámenes llevados a cabo conforme al párrafo 3 del artículo 21 se aplicaran las obligaciones del artículo 12, pero no las del artículo 11".[5] Por último, el Órgano de Apelación formuló constataciones acerca del objeto y fin del Acuerdo SMC, y concluyó que, "[c]onsiderado en conjunto, el objeto y fin principal del Acuerdo SMC consiste en aumentar y mejorar las disciplinas del GATT referentes al uso de las subvenciones y de los derechos compensatorios".[6]

7. Además de las cuestiones jurídicas generales anteriormente expuestas, el Japón ha formulado alegaciones sobre el caso concreto de la determinación del Departamento de Comercio en el examen por extinción relativo a productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión originarios del Japón. La determinación del Departamento -de que la supresión de los derechos antidumping daría lugar a la continuación o repetición del dumping- está basada en la *continuación del dumping* durante la vigencia de la orden. Tras conceder a todas las partes amplia oportunidad para incorporar al expediente sus opiniones, así como cualquier otra información que estimaran pertinente, el

[2] *Ibid.*, párrafo 65.

[3] *Ibid.*, párrafo 104.

[4] *Ibid.*, párrafo 105 (las cursivas figuran en el original).

[5] *Ibid.*, párrafo 72.

[6] *Ibid.*, párrafo 73.

Departamento concluyó razonablemente que es probable que el dumping continúe o se repita en caso de supresión.

8. Como han expuesto los Estados Unidos en sus comunicaciones, el Acuerdo Antidumping no obliga a la USITC a efectuar una evaluación sobre el carácter insignificante al decidir si se acumulan o no importaciones en los exámenes por extinción. En concreto, los Estados Unidos han recalcado que ni el texto del Acuerdo ni su objeto y fin apoyan la afirmación del Japón. De hecho, el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* rechazó recientemente las conclusiones que el Grupo Especial basaba en argumentos similares a los planteados por el Japón en el presente caso, y constató que la norma *de minimis* del párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC no se aplica a los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 21. La aplicación al presente asunto del mismo razonamiento en el que se fundamentó el informe del Órgano de Apelación con respecto al párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC lleva a la conclusión de que la norma sobre el carácter insignificante contenida en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, relativa a las investigaciones iniciales, no es aplicable a los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 11.

9. A pesar del informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, el Japón continúa alegando que la norma sobre el carácter insignificante del párrafo 8 del artículo 5 está incorporada al párrafo 3 del artículo 11 a través de la nota 9 del artículo 3. Sin embargo, el Órgano de Apelación constató que el texto del artículo 15 del Acuerdo SMC, incluida la nota 45, que es idéntica a la nota 9, no respalda la conclusión de que una subvención *de minimis* no causa daño.[7] El Órgano de Apelación rechazó también la conclusión de que conduciría a resultados ilógicos una interpretación que considerara la misma tasa *de minimis* causante de daño en la etapa inicial y no causante de daño en la etapa del examen por extinción, y señaló que las investigaciones iniciales y los exámenes por extinción son procesos distintos con propósitos diferentes, lo cual puede explicar la falta de una prescripción que obligue a aplicar una norma *de minimis* específica en los exámenes por extinción.[8]

10. Sencillamente, al aplicarse al presente caso el razonamiento del Órgano de Apelación en su informe relativo al asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, resulta evidente que la norma sobre el carácter insignificante contenida en el párrafo 8 del artículo 5 es una norma acordada según la cual, si en una investigación inicial se constata que las importaciones son insignificantes, las autoridades están obligadas a poner fin a su investigación, sin que proceda imponer, como consecuencia, ninguna orden antidumping. Por tanto, deberían rechazarse las alegaciones del Japón.

---

[7] *Ibid.*, párrafo 79.

[8] *Ibid.*, párrafos 84 a 89.

ANEXO E

Preguntas y respuestas

Índice		Página
Anexo E-1	Respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Primera reunión	E-2
Anexo E-2	Respuestas del Japón a la pregunta 27 formuladas por el Grupo Especial - Apéndice I	E -57
Anexo E-3	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Primera reunión	E -65
Anexo E-4	Observaciones del Japón sobre las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Primera reunión	E -105
Anexo E-5	Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Primera reunión	E -117
Anexo E-6	Respuestas del Brasil en calidad de tercero a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	E -124
Anexo E-7	Respuestas de las Comunidades Europeas en calidad de tercero a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	E -127
Anexo E-8	Respuestas de Noruega en calidad de tercero a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	E -139
Anexo E-9	Respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Segunda reunión	E -142
Anexo E-10	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Segunda reunión	E -161
Anexo E-11	Observaciones del Japón sobre las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Segunda reunión	E -182
Anexo E-12	Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial - Segunda reunión	E -193

ANEXO E-1

RESPUESTA DEL GOBIERNO DEL JAPÓN A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL - PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA DEL GRUPO ESPECIAL

I. INSTRUMENTOS JURÍDICOS IMPERATIVOS Y DISCRECIONALES

Ambas partes

Pregunta 1

Los Estados Unidos aducen que determinados instrumentos jurídicos estadounidenses citados por el Japón son discrecionales y no imperativos y que, en consecuencia, no pueden ser impugnados en cuanto tales con arreglo al Acuerdo sobre la OMC.[1] Sírvanse facilitar al Grupo Especial información detallada sobre la condición jurídica y las interrelaciones, en su caso, de los instrumentos que figuran más abajo en el marco de la legislación estadounidense y, en particular, sobre si éstos son imperativos o discrecionales. En particular, a la luz de los informes pertinentes sobre solución de diferencias de la OMC, el Grupo Especial desea saber si cada uno de esos instrumentos tiene su propia vida operativa en el marco de la legislación estadounidense y si el DOC está obligado a atenerse a sus disposiciones en los exámenes por extinción.

i) Ley Arancelaria de 1930 (modificada por la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay);

ii) Declaración de acción administrativa;

iii) Reglamento de los Exámenes por extinción; y

iv) *Sunset Review Policy Bulletin*

Respuesta

1. En esta pregunta se refleja correctamente el orden jerárquico del ordenamiento jurídico estadounidense. Sin embargo, si estos instrumentos tienen o no una "vida funcional" propia[2], depende de los hechos y circunstancias que rodean la disposición concreta del instrumento. Por ejemplo, por lo que se refiere a la iniciación automática, la Ley Arancelaria de 1930 (la "Ley"), tanto por sí sola como junto con el artículo 351.218(a) y (c) del Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC, dispone la iniciación automática de todos los exámenes por extinción.

[1] *Véase*, por ejemplo, la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 35 y 126.

[2] El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* explicó que un instrumento puede ser objeto de examen cuando tiene una "vida funcional propia". El Grupo Especial declaró que "[c]uando se trata de determinar si cada una de las medidas, o todas ellas, consideradas individualmente pueden dar lugar a una violación de las obligaciones dimanantes de la pertenencia a la OMC, lo esencial es saber si cada medida surte algún efecto concreto por sí sola. Con esto queremos decir que cada medida tendría que constituir un instrumento con **una vida funcional** propia, o sea que, para dar lugar por sí sola a una violación de las obligaciones dimanantes de la OMC, tendría que *hacer* algo concreto, independientemente de cualquier otro instrumento" (sin negritas en el original). *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones*, WT/DS194/R, párrafo 8.85 (29 de junio de 2001) (en adelante, "*Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*").

2. La Declaración de acción administrativa dispone también expresamente que el USDOC debe iniciar automáticamente los exámenes por extinción. La Declaración de acción administrativa proporciona en general una interpretación autorizada de la Ley.[3] Como ha declarado el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Artículo 301*, la Declaración de acción administrativa es "un importante elemento para la interpretación de los términos del propio artículo".[4] El Japón no afirma que la Declaración de acción administrativa tenga una vida operativa o una condición jurídica independiente de la Ley, el Reglamento o el *Sunset Policy Bulletin*. Ninguna de las alegaciones del Japón se basan en la Declaración de acción administrativa por sí sola. En cambio, el Japón afirma que la Declaración de acción administrativa tiene una gran influencia en la manera en que el USDOC y la USITC aplican esos diversos instrumentos.

3. El Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC es similar a la Ley en el sentido de que la naturaleza de la alegación y las circunstancias que rodeen esas alegaciones influirán en si una disposición concreta del Reglamento tiene una "vida funcional" propia. En este caso, tanto el criterio de "falta de probabilidad" que figura en el artículo 351.222(i)(1)(ii) como el criterio *de minimis* contenido en el artículo 351.106(c)(1) son prescripciones imperativas recogidas en el Reglamento. Por lo tanto, por lo que se refiere a estas disposiciones, el Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC tiene una vida operativa o condición jurídica independiente de la Ley y, por sí mismo, da lugar a una incompatibilidad con la OMC.

4. El Japón cree también que el *Sunset Policy Bulletin* tiene una vida funcional o condición jurídica propia independiente de la Ley, la Declaración de acción administrativa y el Reglamento de los Exámenes por Extinción. El *Sunset Policy Bulletin* proporciona "orientaciones sobre cuestiones de metodología o análisis que no se tratan expresamente en la Ley y el Reglamento".[5] En la sección II.A.2 del *Sunset Policy Bulletin* se dispone que el USDOC formulará determinaciones para el conjunto de la orden. Las secciones II.A.3 y 4 del *Sunset Policy Bulletin* contienen una metodología concreta que el USDOC ha aplicado fielmente y en forma uniforme en numerosos casos. La mejor demostración de la "vida funcional" del *Sunset Policy Bulletin* es la historia de las determinaciones formuladas por el USDOC en los exámenes por extinción. Es difícil imaginar un conjunto de decisiones más coherente. La rama de producción nacional participó en 228 exámenes por extinción, y el USDOC constató que era "probable" que el dumping continuara en todos ellos.[6] El Gobierno de los Estados Unidos intenta afirmar que la utilización de términos discrecionales como "normalmente" implica que los preceptos del *Sunset Policy Bulletin* no son jurídicamente vinculantes. Sin embargo, el hecho de que el USDOC haya seguido fielmente las orientaciones del *Sunset Policy Bulletin* 228 veces sin excepción hace que desaparezca el carácter discrecional del término "normalmente". Por lo tanto, el *Sunset Policy Bulletin* tiene una "vida funcional" propia y constituye una medida que puede impugnarse ante este Grupo Especial.

---

[3] *Véase* la Declaración de acción administrativa, 656 (Japón - Prueba documental 2, 4040) ("Como otras declaraciones de acción administrativa anteriores presentadas al Congreso en relación con proyectos de leyes comerciales "por vía rápida", esta Declaración representa una expresión autorizada por parte de la Administración de sus opiniones acerca de la interpretación y aplicación de los Acuerdos de la Ronda Uruguay.").

[4] Informe del Grupo Especial, *Estados - Artículo 301*, (WT/DS152/R) (22 de diciembre de 1999), párrafo 7.133, citado en el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*, (WT/DS212/R) (31 de julio de 2002), nota 398.

[5] *Policies Regarding the Conduct of Five-year ("Sunset") Reviews of Antidumping and Countervailing Duty Orders; Policy Bulletin* 63 *Fed. Reg.* 18871, 18872 (16 de abril de 1998) (en adelante "*Sunset Policy Bulletin*") (Japón - Prueba documental 6).

[6] *Véase* Japón - Prueba documental 31.

Pregunta 2

En lo que se refiere a la práctica de los Estados Unidos en materia de exámenes por extinción, el Grupo Especial señala que grupos especiales anteriores han sostenido que la práctica en cuanto tal no puede impugnarse al amparo de la legislación de la OMC.[7] A la luz de las constataciones formuladas sobre esta cuestión en anteriores informes sobre solución de diferencias de la OMC, sírvanse indicar cuál es la práctica de los Estados Unidos en materia de exámenes por extinción, dónde puede encontrarse y si es impugnable con arreglo a la legislación de la OMC.

Respuesta

5. Como ha demostrado el Japón, las metodologías para determinar la probabilidad de dumping en los exámenes por extinción que se establecen en el *Sunset Policy Bulletin* son incompatibles con la OMC. Como ha mostrado también el Japón, la historia de la práctica del USDOC demuestra que éste no goza en realidad de facultades discrecionales para desviarse de lo dispuesto en el *Sunset Policy Bulletin*. Por lo tanto, el *Sunset Policy Bulletin* establece *de facto* un conjunto de "procedimientos administrativos" imperativos, violando así el Acuerdo Antidumping y el Acuerdo sobre la OMC.

6. Además, existe una importante diferencia entre los casos mencionados por el Grupo Especial y el presente asunto. En este asunto, el *Sunset Policy Bulletin* es verdaderamente una codificación escrita de las prácticas concretas del USDOC. En ninguno de los dos casos citados por los Grupos Especiales en los asuntos *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* o *Estados Unidos - Chapas de acero* estaban las supuestas prácticas estadounidenses codificadas en un boletín de políticas oficial.

7. En realidad, como indicó el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Chapas de acero*, las prácticas generales que reflejan normas preestablecidas para la tramitación de los procedimientos antidumping son impugnables como "procedimientos administrativos".[8] En ese caso, el Grupo Especial rechazó la alegación formulada por la India de que la práctica de los "hechos conocidos" tenía una vida funcional propia y era, por lo tanto, una medida impugnable.[9] En el presente asunto, sin embargo, el *Sunset Policy Bulletin* representa una codificación preestablecida de la "práctica general" del USDOC relativa a la manera de realizar cada examen por extinción. En el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*[10], el Grupo Especial declaró: "consideramos que la simple existencia de algún tipo de capacidad discrecional por parte de las autoridades ejecutivas no basta para que una disposición legislativa sea compatible *prima facie* con la OMC; lo que importa es determinar si el gobierno dispone de una capacidad discrecional efectiva para interpretar y aplicar su legislación de forma compatible con

[7] *Véase*, por ejemplo, el informe del Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones ("Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones")*, WT/DS194/R y Corr.2, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 8.126. Véase también el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping y compensatorias a las chapas de acero procedentes de la India ("Estados Unidos - Chapas de acero")*, WT/DS206/R y Corr.1, adoptado el 29 de julio de 2002, párrafo 7.20. Se pide a las partes que analicen ***todos*** los informes sobre solución de diferencias que sean pertinentes.

[8] *Véase Estados Unidos - Chapas de acero*, WT/DS206/R, párrafo 7.22.

[9] *Véase id.*, párrafo 7.23.

[10] *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas*, WT/DS212/R, párrafo 7.123 (31 de julio de 2002).

la OMC". Además, en el asunto *Estados Unidos - Artículo 301*,[11] el Grupo Especial declaró también que "[d]e ese criterio sencillamente no se desprende que, como se ha argumentado a veces, la legislación que conceda facultades discrecionales no pueda nunca infringir las normas de la OMC". Por consiguiente, la naturaleza imperativa del *Sunset Policy Bulletin* le otorga una vida operativa independiente de la Ley, la Declaración de acción administrativa o el Reglamento de los Exámenes por Extinción y proporciona una medida incompatible con la OMC que puede impugnarse.

Japón

Pregunta 3

¿Cuáles son las disposiciones imperativas de los instrumentos jurídicos estadounidenses impugnadas por el Japón en la presente diferencia?

Respuesta

8. El Japón impugna las siguientes disposiciones imperativas de la Ley y el Reglamento de los Exámenes por Extinción de los Estados Unidos y las disposiciones imperativas *de facto* del *Sunset Policy Bulletin*:

a) artículo 751(c)(1) de la Ley, en el que se dispone que "las autoridades administradoras y la comisión realizarán un examen" en relación con la iniciación automática de exámenes por extinción por el USDOC;

b) artículo 351.222(i)(1)(ii) del Reglamento de los Exámenes por Extinción, en el que se establece el criterio de "falta de probabilidad" que debe aplicar el USDOC para determinar si ha de revocar las órdenes de imposición de derechos antidumping en los exámenes por extinción;

c) artículo 351.106(c) del Reglamento sobre derechos antidumping y compensatorios del USDOC que establece el criterio *de minimis* del 0,5 por ciento para los exámenes por extinción;

d) disposiciones administrativas imperativas *de facto* del *Sunset Policy Bulletin* contenidas en:

   i) las secciones II.A.3 y 4 relativas a la determinación de la probabilidad de dumping;

   ii) la sección II.A.1 relativa a la utilización de márgenes de dumping anteriores a la OMC y márgenes de dumping "reducidos a cero" como base de la determinación sobre el dumping;

   iii) la sección II.B relativa a la determinación de la magnitud del dumping que probablemente prevalezca, notificada a la USITC a efectos de su análisis del daño; y

   iv) la sección II.A.2 relativa a la determinación de la probabilidad basada en el conjunto de la orden.

Pregunta 4

[11] WT/DS152/R, párrafo 7.54 (22 de diciembre de 1999).

¿Puede el Japón explicar qué quiere decir con la expresión "obligatorio *de facto*" o "vinculante *de facto*", y si puede encontrar alguna referencia específica a esas medidas *de facto* en el Acuerdo Antidumping? Aun cuando sea así, ¿pueden impugnarse esas medidas *de facto*? Sírvanse responder haciendo referencia a cualquier informe sobre solución de diferencias de la OMC que sea pertinente.

Respuesta

9. En el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC se exige expresamente que cada Miembro ponga sus leyes, reglamentos y "procedimientos administrativos" en conformidad con sus obligaciones en el marco de la OMC. En ambas disposiciones se utiliza la expresión "procedimientos administrativos" y, por lo tanto, en el Acuerdo sobre la OMC y el Acuerdo Antidumping se contemplan las alegaciones relativas a la práctica general en lo que respecta a los procedimientos administrativos incompatibles con la OMC de un Miembro. El texto del párrafo 4 del artículo 18 no se limita a los "procedimientos administrativos" que ordenan expresamente a las autoridades que adopten determinadas medidas. Contempla también los "procedimientos administrativos" de carácter implícitamente imperativo y, por lo tanto, impugnables de conformidad con el Acuerdo sobre la OMC y el Acuerdo Antidumping. Por consiguiente, la afirmación de que un instrumento es discrecional puede ser objeto de refutación.

10. El Gobierno de los Estados Unidos intenta afirmar que los "procedimientos administrativos" contenidos en su *Sunset Policy Bulletin* son discrecionales y, por lo tanto, no pueden impugnarse de conformidad con el Acuerdo Antidumping. Alega que la utilización del término "normalmente" en las secciones II.A.3 y 4 del *Sunset Policy Bulletin* hace que la determinación de la probabilidad/falta de probabilidad de dumping por el USDOC con arreglo al *Sunset Policy Bulletin* sea discrecional.[12] No obstante, grupos especiales anteriores han constatado que incluso los instrumentos discrecionales pueden ser impugnables, según cual sea la naturaleza de las obligaciones contenidas en esas disposiciones.[13] En el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*, el Grupo Especial constató que la mera apariencia de capacidad discrecional no basta para considerar una ley compatible con la OMC.[14] En ese asunto, el Grupo Especial sostuvo que "lo que importa es determinar si el gobierno dispone de una capacidad discrecional efectiva para interpretar y aplicar su legislación de forma compatible con la OMC".[15] Por consiguiente, la cuestión es si el *Sunset Policy Bulletin* otorga al USDOC una capacidad discrecional efectiva o si establece obligaciones imperativas *de facto* dentro de los "procedimientos administrativos" del USDOC. Los precedentes existentes en el marco de la OMC reconocen que, para determinar cómo funciona realmente la medida en litigio, es más importante el fondo que la forma.

---

[12] Señalamos que, como adujimos en nuestra Primera y nuestra Segunda comunicaciones, en las secciones II.A.1 y 2 ni siquiera figuran palabras que sugieran la existencia de una capacidad discrecional, como "normalmente".

[13] *Véase Estados Unidos - Artículos 301 a 310 de la Ley de Comercio Exterior de 1974 ("Artículo 301")*, WT/DS152/R, párrafo 7.27 (22 de diciembre de 1999):

aunque el texto legal por el que se concedan facultades específicas a un organismo público pueda a primera vista ser compatible con las normas de las OMC, ese organismo puede, dentro de las facultades discrecionales que se le hayan conferido, adoptar procedimientos administrativos o criterios internos que sean incompatibles con las obligaciones dimanantes de la OMC, lo que haría que la disposición legislativa en su conjunto infringiese las normas de la OMC. *Id.*

[14] WT/DS212/R, párrafo 7.123 (31 de julio de 2002) (informe del Grupo Especial).

[15] *Id.* (donde se cita el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Artículo 301*, WT/DS152/R, párrafos 7.53 y 7.54).

11. El Japón cree que el hecho de que el USDOC haya cumplido uniformemente las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin* en lo relativo al criterio de los cuatro factores, sin tomar en consideración "otros factores", demuestra que el USDOC carece completamente de cualquier "capacidad discrecional efectiva". Por lo tanto, el *Sunset Policy Bulletin* constituye una obligación imperativa *de facto* que impide al USDOC interpretar su legislación en forma compatible con la OMC.

12. El Japón utiliza la expresión "*de facto*" para referirse a una situación en la que "procedimientos administrativos" nacionales como los codificados en el *Sunset Policy Bulletin* parecen ser discrecionales pero, en realidad, la autoridad administradora aplica uniformemente las directrices contenidas en el *Sunset Policy Bulletin* como si fueran imperativas.[16] En el presente asunto, el USDOC ha aplicado las directrices del *Sunset Policy Bulletin* en todos y cada uno de los exámenes por extinción - en 228 ocasiones. Resulta difícil imaginar un mejor ejemplo de una medida que funciona como norma obligatoria, independientemente de la etiqueta que ostente.

Pregunta 5

¿Está de acuerdo el Japón con que el *Sunset Policy Bulletin* no es un instrumento imperativo en el marco de la legislación estadounidense, pero que el DOC, al aplicar ese *Bulletin*, ha aplicado una norma que es incompatible con el Acuerdo? En otras palabras, ¿está impugnando el Japón:

- **el *Bulletin* porque es imperativo en cuanto tal;**
- **el *Bulletin* porque, aunque no es imperativo, el DOC lo está aplicando de manera incompatible con las normas de la OMC y nunca deja de aplicarlo de esa manera (esto es, está el Japón diciendo que el *Bulletin* confiere al DOC facultades discrecionales para actuar de manera compatible con las normas de la OMC pero que la manera en que el DOC aplica el *Bulletin* es siempre incompatible con las normas de la OMC); o**
- **la aplicación del *Bulletin* por el DOC en este caso específico?**

Respuesta

13. El Japón impugna:

f) El *Sunset Policy Bulletin* por ser un instrumento imperativo *de facto* que exige al USDOC que aplique para la determinación del dumping metodologías que son incompatibles con la OMC. Cuando el USDOC aplica esas metodologías, el resultado es siempre la formulación de determinaciones incompatibles con la OMC. Aunque, teóricamente, el *Sunset Policy Bulletin* parece otorgar al USDOC una cierta capacidad discrecional para no ceñirse a esas metodologías, de hecho el USDOC nunca se ha desviado de ellas. En realidad, como se señaló en la respuesta a la pregunta 4, el lenguaje discrecional del *Sunset Policy Bulletin* carece de sentido, y éste constituye un "procedimiento administrativo" obligatorio *de facto* que es incompatible con la OMC.

[16] *Véase el New Shorter Oxford English Dictionary*, volumen I, página 615 (1993) (en el que se define *de facto* como "*in fact, in reality; in actual existence, force, or possesion, whether by right or not*" (de hecho, en realidad; con existencia, fuerza o posesión real, ya sea con derecho o no)).

g) Además, la aplicación por el USDOC del *Sunset Policy Bulletin* en este caso específico es también incompatible con las obligaciones que impone al Gobierno de los Estados Unidos el Acuerdo Antidumping.

Pregunta 6

¿Sostiene el Japón que la Declaración de acción administrativa y/o el *Sunset Policy Bulletin* son un "procedimiento administrativo" en el sentido del párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping? De ser así, ¿por qué razón y cómo ha de entenderse ese argumento a la luz de las respuestas del Japón a las preguntas 3 a 5 *supra*?

Respuesta

14. Como se dijo en respuesta a la pregunta 4, el Japón cree que el *Sunset Policy Bulletin* es un "procedimiento administrativo" en el sentido del párrafo 4 del artículo 18. El sentido corriente y ordinario de la expresión "procedimientos administrativos" hace referencia a los métodos y procedimientos cuya aplicación se encomienda a un organismo administrativo. En el *Sunset Policy Bulletin* se declara expresamente que éste contiene "orientaciones sobre metodologías y análisis que no se tratan expresamente en la Ley y el Reglamento". Por consiguiente, por definición, el *Sunset Policy Bulletin* queda incluido en los "procedimientos administrativos" a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC. Por lo tanto, el *Sunset Policy Bulletin* está sujeto al examen de este Grupo Especial.

15. Señalamos que el Japón no impugna la compatibilidad con la OMC de la Declaración de acción administrativa misma.

Pregunta 8

Con respecto al Reglamento de los Exámenes por Extinción de los Estados Unidos:

Japón

a) ¿Cómo responde el Japón al argumento estadounidense de que el DOC tiene facultades discrecionales para aplicar el "criterio de probabilidad o el criterio de falta de probabilidad" y de que la disposición contenida en el Reglamento de los Exámenes por Extinción que menciona el "criterio de falta de probabilidad" es ministerial y meramente se refiere en forma abreviada a la determinación negativa por extinción y no establece un criterio que haya de aplicar el DOC?

Respuesta

16. El argumento del Gobierno de los Estados Unidos es incompatible con su propia declaración en el Reglamento de los Exámenes por Extinción.[17] En primer lugar, en el preámbulo del Reglamento, el USDOC declara expresamente, refiriéndose al artículo 351.222(i)(1), que "[e]stas revisiones tienen la finalidad de aclarar las circunstancias en las que el Departamento revocará una orden".[18] A continuación, el USDOC declara:

> Circunstancias en las que el Secretario revocará una orden o pondrá fin a una investigación suspendida. ... en el párrafo (i)(1)(ii) se dispone la revocación o

[17] *Véase Procedures for Conducting Five-year ("Sunset") Reviews of Antidumping and Countervailing Duty Orders*, 63 *Fed. Reg.* 13516, 13519 (20 de marzo de 1998) (Japón - Prueba documental 5).

[18] *Id.*

> supresión dentro de los 240 días (o de los 330 días cuando un examen por extinción completo se haya prorrogado plenamente) siguientes a la iniciación del examen por extinción cuando el Departamento determine que no es probable que la revocación o supresión dé lugar a la continuación o la repetición de una subvención que pueda ser objeto de medidas compensatorias o del dumping, según el caso.

17. En el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, el Gobierno de los Estados Unidos explicó que el preámbulo del Reglamento del USDOC "es prueba de la comprensión contemporánea de sus normas propuestas por parte de un organismo" y "puede consultarse para determinar la interpretación adecuada de las reglamentaciones de un organismo".[19] Según su propia declaración, el preámbulo del artículo 351.222(i)(1)(ii) demuestra que el USDOC revocará una orden de imposición de derechos antidumping cuando constate que "no es probable" la continuación o la repetición del dumping.

18. Esta intención se incorporó en el texto del Reglamento. El párrafo introductorio del artículo 351.222(a) del Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC señala que:

> Por lo general, una revocación o supresión sólo podrá tener lugar después de que el Departamento o la Comisión haya realizado uno o varios exámenes de conformidad con el artículo 751 de la Ley. Este artículo contiene normas acerca de los requisitos para una revocación o supresión y procedimientos que el Departamento aplicará para determinar si debe revocar una orden o poner fin a una investigación suspendida.[20]

19. Los exámenes por extinción de los Estados Unidos forman parte de los procedimientos para la revocación o supresión de las órdenes de imposición de derechos antidumping a que hace referencia el artículo 751 de la Ley. Por lo tanto, las disposiciones del artículo 351.222 del Reglamento del USDOC contienen procedimientos substantivos para la revocación en un examen por extinción realizado de conformidad con la Ley.

20. El artículo 351.222(i) se refiere a continuación a las condiciones necesarias para que el USDOC ponga fin a una orden de imposición de derechos antidumping de conformidad con la Ley:

> i) Circunstancias en las que el Secretario revocará una orden o pondrá fin a una investigación suspendida. (1) en el caso de un examen por extinción realizado de conformidad con el párrafo 351.218, el Secretario revocará una orden o pondrá fina a una investigación suspendida: ... (ii) de conformidad con el artículo 751(d)(2) de la Ley cuando el Secretario determine que no es probable que la revocación o la supresión dé lugar a la continuación o la repetición de un derecho compensatorio o del dumping ....[21]

21. El preámbulo y el texto del Reglamento demuestran que el USDOC sólo revocará una orden de imposición de derechos antidumping cuando determine que el dumping "no es probable". En ninguna otra disposición del Reglamento de los Exámenes por Extinción se prevé otra situación en la que el USDOC revoque una orden de imposición de derechos antidumping. El USDOC confirmó esto en el caso *Brass Sheet and Strip from the Netherlands*[22], declarando que "el Departamento está

---

[19] *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.111.

[20] 19 C.F.R. párrafo 351.222(a) (Japón - Prueba documental 3, 230).

[21] 19 C.F.R. párrafo 351.222(i) (Japón - Prueba documental 3, 234).

[22] *Final Results of Full Sunset Review: Brass Sheet and Strip From the Netherlands*, 65 *Fed. Reg.* 735 (6 de enero de 2000) (Japón - Prueba documental 251).

obligado a revocar la orden si, sobre la base del expediente del procedimiento, determina que no es probable que el dumping se repita".[23]

22. Este criterio de "falta de probabilidad" está integrado en el *Sunset Policy Bulletin*. En la sección II.A.4 de éste se recoge un único supuesto en el que el USDOC determinará que el dumping "no es probable" y en la sección II.A.3 se exponen otros tres supuestos en los que el USDOC determinará que el dumping es "probable". No se prevé ningún otro supuesto en el *Sunset Policy Bulletin*. Estos supuestos demuestran que el USDOC distingue el criterio de "falta de probabilidad" del criterio de "probabilidad". De acuerdo con el Reglamento, el supuesto de "falta de probabilidad" es el único que dará lugar a una revocación.

23. Además, carece de sentido aducir que sólo el texto del artículo 351.222(i), titulado "*Revocación o supresión sobre la base de un examen por extinción*", que se aplica a los exámenes realizados de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11, es ministerial y que no lo es el del artículo 351.222(b), titulado "*Revocación o supresión sobre la base de la inexistencia de dumping*", que se aplica a los exámenes realizados de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11. Estos dos párrafos del artículo 11 son disposiciones paralelas y contienen normas substantivas aplicables a estos dos tipos de exámenes. En la disposición legal que constituye la base de los exámenes con fines de revocación realizados de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 -el artículo 751(b) de la Ley-[24] se utiliza también el término "probable". Sin embargo, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM* constató que el Reglamento del USDOC es incompatible con la OMC.[25] Tras la publicación del informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM*, el USDOC modificó el artículo 351.222(b)(1)(ii) del modo siguiente:

> ii) Si el Secretario determina, sobre la base de ..., que la orden de imposición de derechos antidumping o la suspensión de la investigación en materia de derechos antidumping ya no se justifica, revocará la orden o pondrá fin a la investigación".[26]

24. Antes de la modificación introducida en 1999 debido a la determinación formulada por el Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - DRAM,*[27], el artículo 351.222(b) disponía:

> 1) El Secretario podrá revocar una orden de imposición de derechos antidumping o poner fin a una investigación antidumping suspendida si llega a la conclusión de que:
>
> i) ...

---

[23] *Id.*, 65 *Fed. Reg.*, 740.

[24] *Véase* 19 U.S.C., párrafo 1675(b)(2) ("Al realizar un examen de conformidad con el presente apartado, la Comisión: A) en el caso de una orden de imposición de derechos compensatorios o de una orden o constatación relativa a derechos antidumping, determinará si es **probable** que la revocación de la orden o la constatación dé lugar a la continuación o la repetición del daño importante.") (sin negritas en el original).

[25] *Véase Estados Unidos - DRAM*, WT/DS99/R, párrafo 6.46.

[26] *Véase Amended Regulations Concerning the Revocation of Antidumping and Countervailing Duty Orders: Final Rule*, 64 *Fed. Reg.* 51236 (22 de septiembre de 1999) (Japón - Prueba documental 7).

[27] *Véase Id.* (donde se cita la decisión del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - DRAM*, WT/DS99/R). *Véase también Estados Unidos - DRAM*, párrafo 2.8 (en el que se examina el artículo 353.25(a)(2) del anterior Reglamento del USDOC en el que se establecían los procedimientos que debía aplicar el USDOC para la revocación en un examen efectuado de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 antes de la revisión realizada en 1997).

ii) no es probable que esas personas vendan en el futuro la mercancía de que se trate a un precio inferior al valor normal.

El USDOC modificó su Reglamento porque aceptó la determinación del Grupo Especial de que "exigir que el Secretario llegue a la conclusión de que 'no es probable' que las personas que solicitan la revocación lleven a cabo el dumping de la mercancía objeto de la imposición de derechos antidumping en el futuro no cumple debidamente lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping".[28] No obstante, en el presente asunto, el Gobierno de los Estados Unidos prefiere ignorar anteriores precedentes en el marco de la OMC que distinguen entre la utilización de los términos "probable" y "no probable", el primero de los cuales requiere un mayor grado de seguridad.

25. En el presente asunto, el hecho de que la disposición legal que constituye la base de las revocaciones efectuadas de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 -artículo 751(c) de la Ley[29]- utilice el término "probable" no protege el Reglamento del USDOC contra una impugnación en el marco de la OMC. El Gobierno de los Estados Unidos prefiere ignorar su propia historia en lo que respecta a los exámenes realizados de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 y el artículo 351.222(b) y ahora aduce que el artículo 351.222(i) sólo es ministerial. Este argumento está en contradicción con sus declaraciones anteriores en el preámbulo del artículo 351.222, en el *Sunset Policy Bulletin*, en la determinación definitiva en el presente examen por extinción y en anteriores procedimientos de solución de diferencias en el marco de la OMC. Todas estas declaraciones demuestran que el artículo 351.222(i) contiene normas substantivas según las cuales el USDOC únicamente revocará órdenes de imposición de derechos antidumping en exámenes por extinción cuando constate que el dumping "no es probable".

Ambas partes

b) Con respecto al Reglamento del DOC 19 C.F.R. 351.222(i) (Japón - Prueba documental 5), se solicita a ambas partes que indiquen si este Reglamento es imperativo o discrecional y por qué. Se invita al Japón a responder al argumento de los Estados Unidos de que este Reglamento no es de carácter sustantivo y versa sobre plazos, y no se puede aplicar con respecto al inciso (iii).

Respuesta

26. Como se demostró en la respuesta a la pregunta 8 a), esta disposición es imperativa. En ella se dispone expresamente que "el Secretario **revocará** la orden" (sin negritas en el original). Como se indicó en nuestra Primera comunicación escrita[30], "en el texto en inglés del Reglamento del USDOC, la palabra "*will*" es el equivalente imperativo de la palabra "*shall*". Además, el criterio de "falta de probabilidad" abarca todas las posibles situaciones en las que el USDOC puede revocar una orden. De hecho, salvo si hay una falta de interés por parte de la rama de producción nacional, la única disposición que permite al USDOC revocar una orden es la especificada en 19 C.F.R. 351.222(i).

[28] *Id.*, 51236-27.

[29] *Véase* 19 U.S.C., párrafo 1675(c) ("la autoridad administradora y la Comisión realizarán un examen para determinar, ... si sería **probable** que la revocación de la orden de imposición de derechos compensatorios o antidumping o la terminación de la investigación suspendida de conformidad con los artículos 1671(c) o 1673(c) del presente título diera lugar a la continuación o la repetición del dumping o de una subvención que pueda ser objeto de medidas compensatorias") (sin negritas en el original).

[30] *Véase* la Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 104, Nº 144.

c) Si los Estados Unidos y el Japón discreparan en cuanto a la interpretación correcta del Reglamento o en cuanto a su condición jurídica en la legislación estadounidense, ¿cómo debería resolver el Grupo Especial esta cuestión interpretativa? El hecho de que el Grupo Especial tenga dudas ¿significa simplemente que el Japón no ha probado sus argumentos?

Respuesta

27. Como se demostró en nuestra Primera y nuestra Segunda comunicaciones escritas y en las respuestas a las preguntas 8 a) y b) *supra*, en el artículo 351.222(i)(1)(ii) se dispone que el USDOC sólo pondrá fin a un derecho antidumping en las situaciones en las que constate que no es probable que la revocación o supresión dé lugar a una continuación o repetición del dumping en un examen por extinción. Por lo tanto, lógicamente, no hay ninguna duda sobre la condición jurídica de la disposición. Ésta contiene obligaciones substantivas y es totalmente de la competencia del Grupo Especial.

28. Como el Japón ha establecido una presunción *prima facie* en relación con esta cuestión, la carga de refutar el argumento japonés recae ahora en el Gobierno de los Estados. Si éste no consigue refutarlo con éxito, se pide al Grupo Especial que decida en este asunto en favor del Japón.

II. NORMAS EN MATERIA DE PRUEBA PARA LA INICIACIÓN DE OFICIO DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN

Ambas partes

Pregunta 10

Suponiendo a efectos de argumentación que el párrafo 3 del artículo 11 crea la presunción de que un derecho antidumping debe ser suprimido transcurridos cinco años y la iniciación de un examen por extinción es una excepción a esa presunción general. ¿Consideran que la automaticidad de la iniciación de oficio prevista en la legislación estadounidense tiene por efecto destruir o anular esta presunción? ¿Hay alguna situación en la que los Estados Unidos permitirían la aplicación de la norma general contenida en el párrafo 3 del artículo 11 (a saber, permitir que el derecho expire en lugar de iniciar de oficio un examen por extinción)? En términos más generales, ¿es la iniciación de oficio imperativa con arreglo a la legislación estadounidense o tiene el DOC facultades discrecionales para no iniciar de oficio un examen por extinción?

Respuesta

29. La iniciación de oficio automática de los exámenes por extinción es imperativa de conformidad con la legislación estadounidense y, por consiguiente, anula la presunción de supresión después de cinco años que figura en el párrafo 3 del artículo 11. La iniciación automática prorroga el período de efectividad de la determinación, que es de cinco años en la investigación inicial. Después de cinco años, la constatación inicial ha perdido su pertinencia fáctica y jurídica, lo cual requiere que se suprima la orden. La iniciación automática, basada únicamente en el hecho de que el derecho antidumping aún está en vigor, permite a un Miembro prorrogar el plazo de cinco años previsto para la supresión. La iniciación automática de un examen por extinción en todos los casos tiene esencialmente como resultado que continúe la aplicación de un derecho antidumping durante otro año, por lo menos, hasta que termine el examen por extinción, sobre la base únicamente de la decisión adoptada en la investigación inicial.

30. En el artículo 751(c) de la Ley Arancelaria se dispone expresamente que el USDOC "realizará" un examen por extinción. La Ley no prevé ninguna posibilidad de que el USDOC no inicie de oficio un examen por extinción. La Declaración de acción administrativa, que es la interpretación autorizada de la Ley, explica que el "[n]uevo artículo 751(c)(1) dispone la iniciación automática de exámenes quinquenales por Comercio".[31] Además, el USDOC inicia automáticamente todos y cada uno de los exámenes de extinción. De hecho, el Gobierno de los Estados Unidos admite en su comunicación que la Ley ordena al USDOC que inicie automáticamente exámenes por extinción aunque no haya ninguna prueba del futuro dumping. "[D]e conformidad con la Ley, Comercio inicia automáticamente un examen por extinción por propia iniciativa dentro de los cinco años siguientes a la fecha de publicación de una orden de imposición de derechos antidumping."[32] Por consiguiente, incluso el Gobierno de los Estados Unidos admite que la iniciación de oficio automática es imperativa de conformidad con la legislación estadounidense.

Pregunta 11

Suponiendo a efectos de argumentación que, en un examen por extinción determinado, los productores nacionales estadounidenses informaran al DOC antes de la iniciación del examen por extinción de que no están interesados en que se proceda al examen. ¿Proporcionaría este hecho motivos suficientes para que el DOC no iniciara de oficio ese examen por extinción o simplemente ofrecería un fundamento para no proceder a un examen?

Respuesta

31. La legislación estadounidense exige la iniciación de oficio independientemente de cualquier intención expresada. El USDOC podría utilizar la intención expresada como razón para no proceder al examen. Pero la legislación estadounidense no permite que el USDOC no inicie el examen.

32. El Japón no cree que la iniciación de oficio automática sea compatible con la OMC en ningún caso. Por lo tanto, no puede haber motivos que hagan aceptable la iniciación de oficio por el USDOC de un examen por extinción determinado sin pruebas suficientes. Que la rama de producción nacional tenga o no intención de participar en un determinado examen por extinción no debe ser, por sí mismo, una prueba suficiente para la iniciación. Aunque el Japón cree que indudablemente tendría más sentido que el USDOC preguntara si la rama de producción nacional tiene o no la intención de participar antes de la iniciación, la intención de dicha rama de producción no libera al USDOC de la obligación de reunir y examinar pruebas prospectivas antes de decidir iniciar el examen.[33]

---

[31] *Véase* Declaración de acción administrativa, 879 (Japón - Prueba documental 2, 4205) (sin subrayar en el original).

[32] *Véase* la Primera comunicación del Gobierno de los Estados Unidos en el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción de los derechos antidumping sobre los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón* (DS244), párrafo 13 (7 de octubre de 2002) (en adelante, Primera comunicación del Gobierno de los EE.UU.") (sin subrayar en el original).

[33] En el asunto *Guatemala - Cemento I*, el Grupo Especial constató que la autoridad administradora debe adoptar medidas positivas para determinar que existen pruebas suficientes. *Véase Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, WT/DS60/R, párrafo 7.53 (24 de octubre de 2000). En este asunto, Guatemala intentó aducir que su iniciación de una investigación era razonable porque había basado su decisión en la información presentada por la rama de producción nacional. La petición de la rama de producción nacional era suficiente porque contenía toda la información que razonablemente tenía a su alcance la rama de producción. Sin embargo, el Grupo Especial constató que, aunque la autoridad administradora hubiera cumplido lo prescrito en el párrafo 2 del artículo 5, ello no significaba necesariamente que se hubiera respetado el criterio de "pruebas suficientes" previsto en el párrafo 3 de dicho artículo. *Véase id.* Por lo tanto, las autoridades están obligadas a adoptar medidas positivas para determinar si existen pruebas suficientes para iniciar un procedimiento antidumping. Aunque este caso se refiere a una investigación inicial,

La intención de la rama de producción nacional de participar o no es insuficiente. El párrafo 3 del artículo 11 obliga a las autoridades a reunir pruebas prospectivas que indiquen que *podría* existir la probabilidad de que el dumping continuara. La constatación de que *es* probable que el dumping continúe se deja para el examen por extinción definitivo. La intención de la rama de producción nacional tiene poco que ver con si el dumping *podría* probablemente producirse en el futuro.

33. Además, el Grupo Especial no tiene que ocuparse de qué pruebas serían suficientes. Como el Gobierno de los Estados Unidos no se basó expresamente en ninguna prueba, su decisión puede considerarse incompatible con la OMC únicamente sobre esa base. Por otra parte, la información de carácter histórico no es nunca suficiente por sí sola. Las autoridades deben examinar, en cierta medida, pruebas de lo que probablemente ocurrirá en el futuro. El grado de prueba puede ser moderado; pero al menos algunas de las pruebas han de ser prospectivas. Las autoridades deben examinar tipos de pruebas similares a las que se necesitan para comenzar una investigación inicial. La constatación de la existencia de dumping en la investigación inicial nunca bastaría, por sí sola, para que se cumpla el criterio de pruebas suficientes. Para cumplir el criterio de "pruebas suficientes, son pertinentes elementos como los márgenes de dumping actuales y los factores económicos que indiquen cambios de las circunstancias.

34. El Japón señala también que en los exámenes efectuados de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11, el USDOC presta mayor atención al estado actual del mercado a fin de predecir el futuro. En los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11, sin embargo, el Gobierno de los Estados Unidos ha afirmado que el estado actual del mercado no es pertinente. En cambio, el USDOC basa su decisión en márgenes de dumping con una antigüedad de cinco años. Creemos que la información más reciente de que se dispone es una mejor indicación de los acontecimientos futuros y, por lo tanto, una base mucho más apropiada para hallar pruebas suficientes para iniciar un examen por extinción.

Pregunta 12

El párrafo 3 del artículo 11 se refiere a los exámenes "iniciado[s]" por las autoridades investigadoras "por propia iniciativa".

a) Conforme a su sentido corriente, ¿exigen la palabra "iniciar" o la expresión "tomar una iniciativa" que haya al menos algún motivo para decidir hacer o no hacer algo? ¿Es esto lo que significa el término "iniciar" en el contexto del párrafo 3 del artículo 11 (esto es, no es una norma de pruebas suficientes pero sí al menos algún tipo de criterio de racionalidad en virtud del cual se decide iniciar o no iniciar un examen por extinción)? De ser así, ¿se ajusta la legislación estadounidense a esa proposición?

Respuesta

35. El Japón cree que la norma de "pruebas suficientes" articula los requisitos necesarios para justificar la iniciación de los exámenes por extinción. En otros términos, el "motivo" de la iniciación es el criterio de "pruebas suficientes". De hecho, en la nota 1 del Acuerdo Antidumping se reconoce que esto es así mediante la referencia cruzada expresa a las obligaciones previstas en el artículo 5, que abarcan el criterio de "pruebas suficientes".

---

los argumentos del Grupo Especial son aplicables al presente asunto porque ambos procedimientos están sujetos al artículo 5, como se dijo en nuestra Primera y nuestra Segunda comunicaciones.

36. Los Estados Unidos no cumplen los requisitos para la iniciación de un examen por extinción. Las palabras "iniciar" o "iniciativa" deben interpretarse en el contexto de todo el Acuerdo Antidumping. Como se vio en los párrafos 63 a 69 de nuestra Primera comunicación, el párrafo 1 del artículo 12 refleja el requisito de que las autoridades dispongan de "pruebas suficientes" para iniciar un examen por extinción. Las palabras "iniciar" o "iniciativa" deben entenderse en este contexto. Además, como se dijo en nuestra segunda comunicación[34], en la nota 1 del Acuerdo Antidumping se define la "iniciación" como el conjunto de procedimientos que emplea un Miembro de conformidad con diversas disposiciones del Acuerdo Antidumping para comenzar una acción. A continuación, en el párrafo 3 del artículo 11 se dispone que un examen por extinción es "un examen iniciado". Por consiguiente, la utilización del término "iniciado" en el párrafo 3 del artículo 11 demuestra que en el Acuerdo Antidumping se contempla que un examen por extinción debe iniciarse de conformidad con los requisitos de procedimientos previstos en el artículo 5, en particular con el requisito de "pruebas suficientes" contenido en el párrafo 6 de ese artículo.

b) ¿Interpretan que la palabra "iniciación" en el párrafo 3 del artículo 11 es puramente de procedimiento? ¿Acaso no ha de tener la "iniciación" ningún motivo o prescripción sustantivo (por pequeño que sea)? Si consideran que es un término puramente de procedimiento, sírvanse explicar por qué los redactores utilizaron la expresión "por propia iniciativa" en el párrafo 3 del artículo 11. ¿Es esta expresión también puramente de procedimiento? De ser así ¿por qué fue necesario incluir estas palabras? ¿Exige esta expresión que la autoridad investigadora tenga un motivo para iniciar un examen por propia iniciativa?

Respuesta

37. La expresión "por propia iniciativa" indica, por lo menos, que las autoridades adoptan una medida afirmativa o realizan algún tipo de acción positiva para comenzar un examen por extinción. A fin de adoptar una medida positiva para comenzar un examen por extinción, las autoridades deben tener un propósito. La iniciación, por lo tanto, no es puramente de procedimiento. Para adoptar una medida a fin de comenzar un examen por extinción, las autoridades deben cumplir las normas tanto de procedimiento como substantivas que figuran en los artículos 12 y 5, respectivamente.

38. En cuanto al procedimiento, las autoridades están obligadas a dar un aviso público después de haberse cerciorado de que existen pruebas suficientes de conformidad con el párrafo 6 del artículo 5. Desde el punto de vista sustantivo, para que las autoridades puedan publicar el aviso de iniciación, deben determinar primero que existen pruebas suficientes para iniciar correctamente un examen por extinción. Es significativo el hecho de que la nota 1, que contiene referencias cruzadas expresas a las obligaciones previstas en el artículo 5, incorpora el criterio de "pruebas suficientes" en el párrafo 3 del artículo 11. En particular, el párrafo 6 del artículo 5 prescribe las obligaciones necesarias para la adopción de esas medidas afirmativas a fin de iniciar de oficio un examen por extinción.

39. La expresión "por propia iniciativa" contenida en el párrafo 3 del artículo 11 debe entenderse en este contexto.

c) ¿Significa el verbo "iniciar" en el párrafo 3 del artículo 11 lo mismo que en la nota 1 del Acuerdo? ¿Significa iniciar un examen lo mismo que iniciar una investigación?

[34] *Véase* la Segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 30 y 37 a 39.

Respuesta

40. Sí, la nota 1 del Acuerdo Antidumping establece los requisitos para la iniciación de los exámenes por extinción. Al igual que los términos "dumping" y "daño", el término "iniciar" se define una vez y se aplica en todo el Acuerdo. En la nota 1 puede apreciarse la intención de los redactores de que la "iniciación" de un asunto sólo tenga lugar después de que se hayan cumplido las obligaciones previstas en el artículo 5. La nota de pie de página no distingue entre los asuntos iniciados de oficio y aquellos que se inician a petición de la rama de producción nacional. En la nota de pie de página se declara simplemente que las autoridades deben cumplir los requisitos previstos en el artículo 5. Por lo tanto, en el contexto de la iniciación de oficio, las autoridades deben cumplir los requisitos previstos en el párrafo 6 de ese artículo. Al igual que en el caso de las solicitudes de iniciación formuladas por la rama de producción nacional, el párrafo 6 del artículo 5 requiere que las autoridades de cercioren de que existen "pruebas suficientes" para justificar la iniciación del caso.

Pregunta 13

En el párrafo 23 de su Declaración oral, el Japón afirma que "el párrafo 3 del artículo 11 exige en primer lugar que la autoridad administradora decida si inicia un examen por extinción". Se ruega que indiquen cualquier apoyo textual o contextual ofrecido por el párrafo 3 del artículo 11 o cualquier otra parte del Acuerdo para la opinión de que la autoridad investigadora ha de decidir si inicia o no inicia un examen por extinción. En su respuesta, sírvanse formular observaciones sobre: i) el párrafo 7 de la Declaración oral de las CE en calidad de tercero (según el cual el verbo "determinar" que figura en el párrafo 3 del artículo 11 indica que la decisión de iniciar un examen por extinción exige que se cumpla un criterio probatorio); y ii) el párrafo 11 de la Declaración oral de Noruega en calidad de tercero (según el cual con arreglo al párrafo 3 del artículo 11, no es simplemente cuestión de analizar si el mantenimiento de la orden es necesario, sino también de determinar si la "iniciación" misma es necesaria).

Respuesta

41. Como se ha dicho anteriormente, el párrafo 6 del artículo 5, los párrafos 1 y 3 del artículo 12 y la nota 1 indican que, para iniciar de oficio una investigación, las autoridades deben determinar primero que existen pruebas suficientes, antes de publicar el aviso de esa iniciación. El análisis del contexto que proporcionan los párrafos 1 y 3 del artículo 11 apoya esta idea. Los exámenes por extinción sólo deben iniciarse si las autoridades hallan "pruebas suficientes" de que podría ser necesario continuar aplicando la orden de imposición de derechos antidumping para contrarrestar el dumping. Por consiguiente, los párrafos 1 y 3 del artículo 11 exigen una decisión sobre si debe iniciarse o no un examen por extinción. En el párrafo 3 del artículo 11 se establecen dos modos distintos de iniciación, la iniciación de oficio por las autoridades administradoras o la iniciación a petición de la rama de producción nacional. Ambos métodos de iniciación requieren que las autoridades formulen primero la determinación de que existen "pruebas suficientes" antes de iniciar el examen por extinción.

42. Desde el punto de vista del contexto, el párrafo 1 y la primera frase del párrafo 3 del artículo 11 apoyan esta interpretación. En la primera frase del párrafo 3 del artículo 11 se establece la norma de que una constatación de la existencia de dumping causante de daño formulada en la investigación inicial sólo surte efectos durante cinco años. Después de cinco años, la constatación inicial ha perdido su pertinencia fáctica y jurídica, y se debe poner fin a la aplicación del derecho antidumping. Por lo tanto, el párrafo 3 del artículo 11 exige que las autoridades adopten una decisión -"determinen"- sobre si debe prorrogarse la imposición del derecho antidumping más allá de su plazo de vigencia de cinco años. En el párrafo 1 del artículo 11 se establece la norma general de que un derecho antidumping sólo permanecerá en vigor mientras sea "necesario[...]" para contrarrestar el dumping que esté causando daño. El párrafo 3 del artículo 11 permite que el derecho antidumping

permanezca en vigor hasta la determinación definitiva del examen por extinción, que normalmente se terminaría en un plazo de 12 meses. Por consiguiente, se exige a las autoridades que adopten una decisión sobre si es necesaria la aplicación de un derecho antidumping más allá del primer período de cinco años.

43. Esta interpretación del contexto da mayor peso al requisito de "pruebas suficientes". Como se supone que la aplicación del derecho antidumping debe terminar automáticamente en un plazo de cinco años, la decisión de prorrogar esa aplicación iniciando un examen por extinción debería requerir un determinado grado de "pruebas suficientes" para que se pudiera seguir aplicando el derecho antidumping.

44. No obstante, el Gobierno de los Estados Unidos prorroga automáticamente el período de cinco años sólo porque en la investigación inicial se formuló una determinación afirmativa, aunque expire el período de vigencia del derecho antidumping. Tal interpretación permite a un Miembro hacer completamente caso omiso de la norma de la supresión después de cinco años. Por lo tanto, la única interpretación razonable, que crea una coherencia entre los párrafos 1 y 3 del artículo 11, es que las autoridades están obligadas a adoptar una decisión con pruebas suficientes sobre la iniciación de un examen por extinción.

45. Los argumentos formulados por las CE y Noruega son totalmente compatibles con este marco. Comprendemos el argumento de las CE de que las autoridades deberían evaluar cada fase del procedimiento de examen por extinción a la luz del requisito de "determinación" de la probabilidad de dumping de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11. Por consiguiente, las CE alegaron que las autoridades deberían adoptar decisiones deliberadas e informadas sobre las medidas que toman. Noruega señaló que debemos tener plenamente presente la norma general contenida en el párrafo 3 del artículo 11 según la cual la iniciación de un examen por extinción es una excepción. Los argumentos formulados por los Estados Unidos presuponen que las autoridades pueden actuar en forma mecánica, sin ninguna base para esas decisiones. Tal interpretación limitadora del párrafo 3 del artículo 11 está en contradicción tanto con el texto del párrafo 6 del artículo 5, el párrafo 3 del artículo 11, el artículo 12 y la nota 1, como con el contexto general de estas disposiciones.

Japón

Pregunta 14

Aunque el texto del párrafo 3 del artículo 11 exige que la petición de un examen por extinción hecha por o en nombre de la rama de producción nacional esté "debidamente fundamentada", no contiene ninguna salvedad explícita de esa índole respecto de la iniciación de oficio de exámenes por extinción. Suponiendo a efectos de argumentación que la iniciación de un examen por extinción es una excepción a la presunción de supresión prevista en la primera cláusula del párrafo 3 del artículo 11. ¿Ven alguna diferencia entre estas dos prescripciones substantivas para la iniciación de exámenes por extinción? La disposición relativa a la petición que ha de hacer la rama de producción nacional contiene una norma. ¿Consideran que la prescripción que impone la expresión "debidamente fundamentada" que figura en el párrafo 3 del artículo 11 con respecto a los exámenes solicitados se aplica también a los exámenes iniciados de oficio? ¿Por qué creen que los redactores guardaron silencio con respecto a la norma aplicable a la iniciación de oficio de exámenes por extinción en el párrafo 3 del artículo 11? Y si el párrafo 3 del artículo 11 guarda silencio acerca de la norma aplicable a los exámenes iniciados de oficio, ¿por qué opina el Japón que la norma aplicable es una norma basada en el criterio de "pruebas suficientes" y no de "debidamente fundamentada"?

Respuesta

46. "Por propia iniciativa" y "a raíz de una petición debidamente fundamentada hecha por o en nombre de la rama de producción nacional" son dos modos distintos de iniciación de los exámenes por extinción. Ambos tipos requieren, sin embargo, la misma determinación de la existencia de "pruebas suficientes" antes de la iniciación. Una vez que las autoridades se han cerciorado de que se ha cumplido el requisito de "pruebas suficientes", están obligadas a decidir si deben iniciar un examen por extinción, como dijimos en nuestra respuesta a la pregunta anterior. La existencia de una petición "debidamente fundamentada" es un requisito de procedimiento que deben cumplir las partes nacionales cuando solicitan la iniciación de un examen por extinción. Una petición "debidamente fundamentada" es simplemente una petición suficientemente documentada de manera que las autoridades puedan determinar a partir de la petición misma si existen "pruebas suficientes" para iniciar el examen por extinción.

47. El texto del párrafo 3 del artículo 11 guarda silencio en lo que se refiere a si el requisito de "debidamente fundamentada" se aplica a la iniciación de oficio. Sin embargo, ese silencio no significa que las autoridades puedan iniciar un examen por extinción sin ninguna prueba que justifique la iniciación. Como ha demostrado el Japón todo a lo largo de este asunto, las autoridades tienen la obligación afirmativa de reunir "pruebas suficientes" para determinar si deben iniciar de oficio un examen por extinción.

III. NORMA *DE MINIMIS* EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

Ambas partes

Pregunta 15

El párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC dispone que su norma *de minimis* se aplica "[a] los efectos del presente párrafo". Sin embargo, esta frase no figura en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. ¿De qué modo y en qué medida es esto pertinente para determinar si la norma *de minimis* que figura en el párrafo 8 del artículo 5 se aplica o no se aplica a los exámenes por extinción de derechos antidumping?

Respuesta

48. Creemos que esta diferencia entre los textos es una razón importante de que las disposiciones del Acuerdo SMC y el Acuerdo Antidumping sobre el criterio *de minimis* deban interpretarse de manera distinta -concretamente, de que el criterio *de minimis* previsto en el párrafo 8 del artículo 5 se aplique en todo el Acuerdo Antidumping mientras que la aplicación del criterio contenido en el párrafo 9 del artículo 11 de Acuerdo SMC es limitada.

49. La falta de esta expresión limitadora es especialmente importante a la luz de la historia de la negociación del párrafo 8 del artículo 5.[35] El primer proyecto para la negociación -el denominado texto "Carlisle I"- introdujo la idea de los márgenes *de minimis* con la expresión "a los efectos del presente Código" -que es una declaración expresa de su amplia aplicabilidad. El segundo proyecto -el Carlisle II- suprimió esa frase e introdujo en cambio la formula más restrictiva "en cualquier etapa de la investigación". En el siguiente proyecto -el Nueva Zelandia I- está frase limitadora se suprimió pero se agregó una nota de pie de página que incluía la expresión "a los efectos del presente párrafo". Esta expresión limitadora se mantuvo en los textos Nueva Zelandia II y Nueva Zelandia III. Pero en

[35] *Véase* James P. Durling y Matthew R. Nicely, *Understanding the WTO Anti-Dumping Agreement Negotiating History and Subsequent Interpretation*, páginas 294 a 298 (2002) (que resume los diversos textos).

el penúltimo Proyecto Dunkel, se suprimió la expresión "a los efectos del presente párrafo". Por lo tanto, el texto definitivo del Acuerdo Antidumping no contiene esta frase limitadora.

50. Como con tanta frecuencia ha señalado el Órgano de Apelación, las diferencias entre los textos deben tener algún significado. El hecho de que el Acuerdo SMC contenga esta frase limitadora y el Acuerdo Antidumping no y el hecho de que dicha frase se eliminara en forma afirmativa en el Acuerdo Antidumping sugiere claramente que el criterio *de minimis* recogido en el párrafo 8 del artículo 5 del acuerdo Antidumping es más ampliamente aplicable que en el Acuerdo SMC. El presente Grupo Especial debe respetar esta diferencia entre los textos.

Pregunta 16

¿Cómo responden al argumento formulado por el Brasil en el párrafo 13 de su declaración oral de que la aplicación de dos diferentes normas *de minimis* en el marco de la legislación estadounidense daría lugar a resultados incompatibles conforme a los cuales un exportador con un margen de dumping mayor podría quedar exento de la imposición del derecho inicial mientras que otro exportador con un margen de dumping menor que *de minimis* podría quedar sujeto perpetuamente al derecho. ¿Demuestra lo anterior que hay una incongruencia interna en la política del DOC, o hay alguna otra explicación?

Respuesta

51. Sí, el ejemplo dado por el Brasil pone de relieve la incongruencia de la práctica del USDOC consistente en aplicar normas *de minimis* diferentes a las investigaciones iniciales y a los exámenes por extinción. No es razonable que un exportador que en la investigación inicial haya resultado tener un margen de dumping del 1,9 por ciento no quede sometido a una orden de imposición de derechos antidumping. Pero un exportador en una situación similar cuyo margen de dumping haya sido del 2,1 por ciento en la investigación inicial y que tenga un margen de dumping del 0,6 por ciento en un examen por extinción seguiría estando sujeto al mismo derecho antidumping a perpetuidad. Esta interpretación irrazonable no es admisible de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11.

52. Una interpretación adecuada del párrafo 8 del artículo 5 y los párrafos 1 y 3 del artículo 11 a la luz del contexto y del objeto y fin requiere que se aplique el mismo criterio *de minimis* en las investigaciones iniciales y en los exámenes por extinción. En el párrafo 8 del artículo 5 se dispone que se deberá poner fin inmediatamente a cualquier "caso" y, por lo tanto, no se deberá imponer un derecho antidumping, cuando las autoridades constaten que el margen de dumping de un demandado es del 2 por ciento o inferior. Además, como el párrafo 8 del artículo 5 se refiere a los "caso[s]", las obligaciones que prescribe son aplicables no sólo a las investigaciones sino también a los exámenes por extinción. En el párrafo 1 del artículo 11 se dispone que las autoridades sólo podrán seguir imponiendo derechos antidumping cuando la continuación sea necesaria para contrarrestar el dumping que esté causando daño. La lectura conjunta de estos dos artículos demuestra que no es necesario continuar la aplicación de una orden de imposición de derechos antidumping cuando sea probable que el dumping continúe a niveles *de minimis* inferiores al 2,0 por ciento. Véase un examen más detenido de esta cuestión en nuestra respuesta a la pregunta 21.

Pregunta 17

¿Daría lugar una lectura del Acuerdo Antidumping según la cual éste no impusiera ninguna norma *de minimis* respecto de los exámenes por extinción a una incompatibilidad contraria a una interpretación coherente del Acuerdo Antidumping? ¿Por qué, o por qué no?

Respuesta

53. Sí, el Acuerdo Antidumping exige que se aplique la misma norma *de minimis* en las investigaciones iniciales y en los exámenes por extinción. Véase un examen más detenido de esta cuestión en nuestras respuestas a las preguntas 15, 16, 20 y 21 y en los párrafos 118 a 145 de nuestra segunda comunicación.

Japón

Pregunta 18

¿De qué modo, en opinión del Japón, puede un criterio cuantitativo -como es la norma *de minimis*- aplicarse correctamente en el contexto de los exámenes por extinción, habida cuenta de que esos exámenes se refieren a la probabilidad futura -y no a la pasada o presente- de continuación o repetición del dumping (y el daño)? ¿Es este un motivo para su omisión en el texto del artículo 11?

Respuesta

54. Es cierto que la naturaleza prospectiva de la determinación de la "probabilidad" en el párrafo 3 del artículo 11 hace imposible predecir con exactitud los márgenes de dumping. No obstante, ello no significa que las autoridades no tengan la obligación de aproximarse a los márgenes de dumping futuros "probables". El Japón cree que está implícito en el párrafo 3 del artículo 11 que las autoridades deben cuantificar el nivel de dumping que creen probable en el futuro. Como explicó el Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Ropa de cama*[36], las disposiciones del artículo 2 "regulan la determinación de la existencia de dumping estableciendo normas para el cálculo de los márgenes de dumping"[37] y "el cálculo de un margen de dumping de conformidad con el artículo 2 constituye una determinación de la existencia de dumping".[38] Las autoridades no podrían determinar la probabilidad de dumping sin cuantificar el margen de dumping. Para que la USITC realice un análisis adecuado del daño, el USDOC debe cuantificar el nivel de dumping futuro. ¿De qué otra manera puede la USITC cumplir la obligación que le impone el párrafo 4 del artículo 3 de tener en cuenta el "margen de dumping" al determinar el daño? ¿Cómo puede la USITC determinar si es probable que los "efectos del dumping" futuro causen daño, como lo exige el párrafo 5 del artículo 3, si el USDOC nunca cuantifica el nivel futuro de dumping?

55. Esto plantea la cuestión de cómo se cuantifica un margen de dumping prospectivo. El Japón opina que las autoridades pueden efectuar estimaciones razonables de los márgenes futuros de dumping probables sobre la base de los márgenes de dumping actuales. Las autoridades administradoras deberían estimar el margen futuro de dumping probable: 1) calculando el margen de dumping más actual; 2) reajustando ese margen para tener en cuenta las tendencias de las importaciones desde la investigación inicial y las repercusiones futuras probables de la situación actual del mercado. A continuación, debería aplicarse la norma *de minimis* a este margen de dumping estimado. Por ejemplo, si el margen de dumping actual es del 1,5 por ciento y las autoridades constatan que ese margen de dumping actual permanecerá en esos niveles o disminuirá en el futuro, deberían poner fin a la aplicación del derecho antidumping porque el margen futuro de dumping probable es *de minimis*.

[36] *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India, Recurso de la India al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS141/RW (29 de noviembre de 2002), párrafo .

[37] *Id.*, párrafo 6.128.

[38] *Id.*, párrafo 6.130.

56. Aunque esta no es indudablemente una ciencia exacta, reajustando los márgenes de dumping actuales las autoridades pueden llegar a una buena aproximación de los márgenes futuros de dumping probables. Este método implica, por lo menos, la reunión de pruebas y el examen de las tendencias prospectivas. El Japón cree que el margen de dumping calculado más recientemente refleja la realidad actual del mercado y proporciona una visión más exacta del grado de dumping que puede continuar o volver a producirse en el futuro. Por lo tanto, estos márgenes predicen mejor el comportamiento futuro que los antiguos márgenes de dumping utilizados por el USDOC.

Pregunta 19

El Grupo Especial observa que el Japón atribuye particular importancia a la utilización de la expresión "*mutatis mutandis*" en el párrafo 3 del artículo 12. ¿Cuáles son los cambios necesarios que el Japón considera que deben introducirse con el fin de aplicar las disposiciones del artículo 12 en el contexto de los exámenes por extinción realizados en virtud del párrafo 3 del artículo 11? En particular, ¿cuál es el sentido de la palabra "necesarios" en el párrafo 3 del artículo 12 en ese contexto? Por ejemplo, y con referencia al párrafo 20 de la Declaración oral del Japón, ¿Es su opinión que, en este contexto, *mutatis mutandis* significa que la palabra "investigación" del párrafo 3 del artículo 12 puede o debe ser sustituida por "examen"? ¿Ha de interpretarse también la expresión *mutatis mutandis* de conformidad con la norma de interpretación formulada en la Convención de Viena? De ser así, ¿de qué modo contribuye ello a determinar qué cambios son necesarios?

Respuesta

57. El Japón cree que se debe dar al término "*mutatis mutandis*" su sentido corriente en el contexto del Acuerdo Antidumping, como prescribe la Convención de Viena. El sentido corriente de esa expresión requiere que una disposición que abarque una situación determinada se aplique en un entorno distinto modificando los términos "necesarios" para adaptarlos a la nueva situación. En el *Black's Law Dictionary*, quinta edición, se explica que la expresión "*mutatis mutandis*" significa que "*matters or things are generally the same, but to be altered, when necessary*" (las cuestiones o cosas son en general las mismas, pero deben modificarse, cuando es necesario).[39]

58. El artículo 12 estipula determinadas normas respecto de las obligaciones de notificación en las investigaciones iniciales. El párrafo 3 del artículo 11 establece las obligaciones que han de cumplir las autoridades al realizar exámenes por extinción. Al aplicar las obligaciones prescritas en el párrafo 1 del artículo 12 *mutatis mutandis* a los exámenes por extinción, la palabra "investigación" debe convertirse en "examen". Esta es la interpretación más razonable de la disposición a la luz del sentido corriente de la expresión "*mutatis mutandis"* y de conformidad con la Convención de Viena.

Pregunta 20

¿De qué modo se ha de conciliar el hecho de que el párrafo 8 del artículo 5 se refiera explícitamente a los márgenes de dumping *de minimis* y a los volúmenes de importación y al daño insignificantes con la proposición de que los márgenes de dumping *de minimis* no son perjudiciales? ¿Cuál es la base que ofrece el texto del Acuerdo para esta opinión?

Respuesta

59. Cómo dijimos en nuestra respuesta a la pregunta 16, el párrafo 8 del artículo 5 informa el párrafo 1 del artículo 11 en el sentido de que ningún derecho antidumping puede permanecer en vigor cuando la magnitud del dumping es tan reducida que ya no es necesario que siga aplicándose la orden

[39] *Black's Law Dictionary*, 919 (5ª edición, West Group 1979).

para contrarrestar el dumping causante de daño, es decir, cuando el dumping es inferior al 2 por ciento.

60. Además, el artículo 3 incorpora el criterio *de minimis* en la determinación del daño. En el párrafo 4 del artículo 3 se exige a las autoridades que tengan en cuenta "la magnitud del margen de dumping" al examinar si la rama de producción nacional sufre un daño. En el párrafo 5 del artículo 3 se dispone también que las autoridades deberán examinar si los "efectos" del dumping causan daño a la rama de producción nacional. Junto con el artículo 3, el párrafo 8 del artículo 5 encomienda a las autoridades que pongan inmediatamente fin al "caso" cuando constaten que el dumping queda por debajo de los niveles *de minimis*. Por lo tanto, las autoridades no pueden formular una determinación del daño cuando el margen de dumping es inferior a los niveles *de minimis*.

Pregunta 21

En el párrafo 67 de su Declaración oral, el Japón hace hincapié en la palabra "cuando" que figura en la segunda frase del párrafo 8 del artículo 5 y aduce que esta palabra indica que esa disposición y el concepto *de minimis* que contiene no están limitados a las investigaciones, sino que también se aplican a los exámenes por extinción. Sin embargo, en otras partes de sus comunicaciones el Japón parece alegar que no debería atribuirse mucha importancia a la variación de la palabra "investigaciones" mencionada en determinados artículos del Acuerdo, en particular en los artículos 5 y 12. ¿De qué modo, en opinión del Japón, debería el Grupo Especial tratar las referencias específicas hechas en el texto del Acuerdo a la palabra "investigaciones" en los casos en que el Japón desearía que el Grupo Especial no utilizara esa palabra específica?

Respuesta

61. Con el debido respeto, el Japón no aduce que el término "investigación" contenido en el párrafo 1 del artículo 12 no tenga importancia y no se aplique únicamente a las investigaciones. Lo que afirma el Japón es, más bien, que la expresión "*mutatis mutandis*" utilizada en el párrafo 3 del artículo 12 exige expresamente la sustitución del término "investigación" por "examen". Sírvanse consultar nuestra respuesta a la pregunta 19 *supra*. En el texto inglés del párrafo 8 del artículo 5, en lugar de utilizar "*mutatis mutandis*", los redactores emplearon el término más general "cases" para requerir expresamente la aplicación a diversos tipos de procedimientos. Opinamos que la utilización en el texto inglés del párrafo 8 del artículo 5 de la palabra "cases" en lugar del término "*investigation*" significa que ese párrafo abarca no sólo las investigaciones iniciales sino también otros procedimientos en los que se determina la existencia o la continuación de una orden de imposición de derechos antidumping. Véase un examen más detenido de esta cuestión en la declaración oral que pronunciamos en la primera reunión, párrafos 62 a 68, y en nuestra segunda comunicación, párrafos 127 a 132. Señalamos también que la decisión de eliminar la expresión limitadora "a los efectos del presente párrafo" en el párrafo 6 del artículo 5 (como se explicó *supra*) refuerza esta interpretación.

62. Aducimos además que el objeto y fin de los exámenes por extinción requiere también que apliquemos la norma relativa a la iniciación contenida en el artículo 5. Como se dijo en nuestra primera comunicación, el objeto y el fin de los exámenes por extinción son análogos a los de la investigación inicial. Por ejemplo, tanto en los exámenes por extinción como en las investigaciones iniciales se considera si es apropiado aplicar derechos antidumping durante los cinco años siguientes. Por lo tanto, de conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena, la "iniciación" de los exámenes por extinción debe interpretarse de la misma manera que la iniciación de las investigaciones iniciales. Por consiguiente, el artículo 5, cuyo texto contiene normas para la iniciación de las investigaciones iniciales, debe aplicarse también *mutatis mutandis* a los exámenes por extinción.

63. Además, la nota 1 apoya esta aplicación implícita *mutatis mutandis* del artículo 5 al párrafo 3 del artículo 11. La nota 1 define el sentido del término "iniciación" tal como se utiliza en el Acuerdo Antidumping y, por lo tanto, es aplicable siempre que se utiliza dicha palabra en el Acuerdo.

IV. ACUMULACIÓN Y CARÁCTER INSIGNIFICANTE DE LAS IMPORTACIONES EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

Ambas partes

Pregunta 22

¿Cuáles son la naturaleza jurídica y la función de la expresión "investigaciones antidumping" en la primera frase del párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo? ¿Tiene esa expresión el efecto de limitar el alcance de la aplicación de las disposiciones del párrafo 3 del artículo 3 a las investigaciones únicamente? Sírvanse responder detalladamente, incluso, en la medida en que sea pertinente, haciendo referencia a la nota 9 del artículo 3 y a la frase "[l]a determinación de la existencia de daño a los efectos del artículo VI del GATT de 1994" del párrafo 1 del artículo 3. Si el párrafo 3 del artículo 3 es sólo parcialmente aplicable a los exámenes por extinción, ¿cuáles son los elementos específicos del artículo 3 (y del párrafo 3 del artículo 3) que se aplican?

Respuesta

64. La expresión "investigaciones antidumping" en la primera frase del párrafo 3 del artículo 3 debe interpretarse en el contexto más general del artículo 3, en particular de su nota 9 y de su párrafo 1. Estas disposiciones declaran expresamente que todo lo dispuesto en el artículo 3 se aplica a las determinaciones del daño, inclusive a las determinaciones del daño que se formulen en el marco de exámenes por extinción. La primera frase del párrafo 3 del artículo 3 debe entenderse en este contexto.

65. La primera frase del párrafo 3 del artículo 3 permite a las autoridades evaluar los efectos de las importaciones procedentes de múltiples países cuando son "objeto simultáneamente de 'investigaciones antidumping'". Caben dos posibles interpretaciones de esta frase: 1) las importaciones procedentes de más de un país pueden evaluarse acumulativamente en un examen por extinción cuando fueron objeto de investigaciones iniciales simultáneas; o 2) esas importaciones pueden evaluarse acumulativamente cuando son objeto de exámenes por extinción simultáneos. No obstante, ambas interpretaciones llevan a la misma conclusión en el presente asunto. Las importaciones evaluadas acumulativamente en este examen por extinción son las mismas que se evaluaron acumulativamente en las investigaciones iniciales.

66. Señalamos también que, si el párrafo 3 del artículo 3 no se aplica a los exámenes por extinción, las autoridades no pueden evaluar acumulativamente si las importaciones procedentes de más de un país causan colectivamente daño. En el párrafo 1 del artículo VI del GATT se dispone que las importaciones procedentes de un país serán "condenable[s]" si causan un daño importante a la rama de producción nacional del país importador. Como en el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping se cita el "artículo VI del GATT de 1994", este concepto básico queda incorporado en el artículo 3. El párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping establece la excepción a este concepto básico del GATT. Si esta excepción no es aplicable a los exámenes por extinción, no estará permitida la evaluación acumulativa de las importaciones procedentes de múltiples países en el contexto de un examen por extinción.

Pregunta 23

¿Por qué y de qué modo un volumen de importaciones insignificante e histórico sería pertinente por lo que se refiere a la "determinación" cuya formulación exige el párrafo 3 del artículo 11? Sírvanse responder detalladamente, habida cuenta de las alegaciones del Japón referentes a la aplicación de la norma relativa al carácter insignificante de las importaciones en los exámenes por extinción.

Respuesta

67. Como se ha dicho, los volúmenes de importaciones históricos son pertinentes para estimar los volúmenes de importaciones futuros y, por consiguiente, si se deben evaluar acumulativamente las importaciones procedentes del Japón y las procedentes de otros países en la determinación de la "probabilidad" de daño. El expediente demuestra que los volúmenes de importaciones procedentes del Japón han sido insignificantes de conformidad con las prescripciones del párrafo 8 del artículo 5. La historia de estos volúmenes de importaciones proporciona una buena base para considerar los volúmenes de importaciones futuros "probables" y la probabilidad de que las importaciones procedentes del Japón sigan siendo insignificantes en el futuro.

68. Señalamos que el Japón aduce en la presente diferencia que la USITC actuó en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 3 porque no consideró en absoluto si las importaciones procedentes del Japón eran insignificantes en este examen por extinción. La Comisión no tuvo en cuenta el posible carácter insignificante pese a las pruebas de que hay constancia de que las importaciones procedentes del Japón eran insignificantes, lo cual indica que es también probable que el volumen de importaciones sea insignificante en el futuro. No es necesario que el Grupo Especial evalúe el examen de las pruebas realizado por la USITC; la USITC no examinó nada.

Japón

Pregunta 24

La solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón en la presente diferencia dice lo siguiente:

> **La ITC no considera si las importaciones han sido insignificantes, según se define en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, al determinar si ha de acumular las importaciones en un examen quinquenal por extinción. Además, la ITC, en este caso, no examinó nunca si las importaciones eran insignificantes y, por lo tanto, si debían o no acumularse.**[40]

En el párrafo 231 de su Primera comunicación escrita el Japón impugna la aplicación de la legislación estadounidense respecto de la cuestión de la acumulación. Sin embargo, aunque en los párrafos 237 a 240 parece presentar argumentos que atacan la legislación estadounidense en cuanto tal a este respecto, en ninguna parte de su Primera comunicación afirma claramente que lo haga. ¿Ha de entender entonces el Grupo Especial que el Japón no formula una alegación que impugne la legislación estadounidense en cuanto tal con respecto a la acumulación en los exámenes por extinción?

[40] WT/DS244/4, página 5.

Respuesta

69. El Japón alega que la USITC actuó en forma incompatible en este asunto porque nunca examinó si era probable que las importaciones procedentes del Japón fueran insignificantes en el futuro. El Japón no alega, en relación con esta cuestión, que la legislación estadounidense en cuanto tal sea incompatible con las obligaciones que impone al Gobierno de los Estados Unidos el Acuerdo sobre la OMC.

V. BASE PARA LA DETERMINACIÓN EN MATERIA DE DUMPING EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN (EL CONJUNTO DE LA ORDEN O UNA EMPRESA ESPECÍFICA)

Ambas partes

Pregunta 25

El párrafo 4 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping estipula que "[l]as disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento serán aplicables a los exámenes realizados de conformidad con el [artículo 11]".

a) ¿Cómo interpretan la expresión "sobre pruebas y procedimiento" que figura en el párrafo 4 del artículo 11? ¿Se limita esta expresión a repetir el contenido del artículo 6? ¿Por qué, en su opinión, en algunos casos los redactores se refirieron únicamente al número de la disposición particular a que se hace referencia, mientras que en el párrafo 4 del artículo 11 parecen citar, al hacer la referencia, al menos parte del contenido del artículo 6?

Respuesta

70. Todas las disposiciones del artículo 6 establecen obligaciones en materia de procedimiento y pruebas. Como se dice en nuestra respuesta al párrafo c) de la pregunta 25 *infra*, se agregaron diversas disposiciones al artículo 6, pero su titulo no cambió. El texto del párrafo 4 del artículo 11 indica que sólo deben incorporarse en los exámenes por extinción realizados de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 los aspectos relativos a procedimiento y pruebas del artículo 6. Sin embargo, esto no significa que las repercusiones substantivas de una norma de procedimiento no deban ser aplicables al párrafo 3 del artículo 11. El mero hecho de que algunos de los requisitos de procedimiento del artículo 6 tengan repercusiones substantivas cuando se aplican a otras disposiciones no excluye sus efectos. Por lo tanto, todas las disposiciones del artículo 6 se aplican al párrafo 3 del artículo 11.

71. En el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, el Órgano de Apelación ha confirmado que las disposiciones del artículo 12 del Acuerdo SMC -cuyo corolario es el artículo 6 del Acuerdo Antidumping- se aplican en general a los exámenes por extinción. Ha declarado que "el artículo 12 establece obligaciones, principalmente relativas a la prueba y el procedimiento, que se aplican a la realización de una *investigación*".[41] El Órgano de Apelación ha declarado también que los redactores tuvieron el propósito de que las obligaciones del artículo 12 se aplicaran a los "exámenes llevados a cabo conforme al párrafo 3 del artículo 21".[42] El artículo 12 y el párrafo 3 del artículo 21 del

[41] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania ("Estados Unidos - Acero al carbono")*, WT/DS213/AB/R, párrafo 72 (28 de noviembre de 2002).

[42] *Id.*

Acuerdo SMC son corolarios, respectivamente, del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. Por lo tanto, se aplica al Acuerdo Antidumping el mismo concepto.

b) ¿Son todas las disposiciones contenidas en el artículo 6 disposiciones sobre pruebas y procedimiento? De no ser así, ¿qué disposiciones del artículo 6 no están comprendidas en esta categoría y por qué razón? ¿Qué criterios pueden orientar al Grupo Especial para distinguir entre disposiciones sobre pruebas y procedimiento y otras disposiciones (en su caso) del artículo 6?

Respuesta

72. El Japón opina que todas las disposiciones del artículo 6 prevén obligaciones sobre pruebas y procedimiento y, por lo tanto, se aplican al párrafo 3 del artículo 11.

c) ¿Cuáles son las consideraciones textuales y contextuales que apoyarían o socavarían la proposición de que todas las disposiciones del artículo 6 son disposiciones sobre pruebas y procedimiento? A este respecto, en particular, ¿cuáles son la naturaleza jurídica y la función del título del artículo 6 ("Pruebas"), y la función de la referencia hecha en el párrafo 143 del artículo 6 al "procedimiento"? ¿Sugiere la historia de la negociación que todas las disposiciones del artículo 6 son disposiciones sobre pruebas y procedimiento, o que algunas de esas disposiciones pueden no ser sobre pruebas o de procedimiento?

Respuesta

73. El párrafo 14 del artículo 6 describe expresamente las prescripciones del artículo 6, como "procedimiento". En ese párrafo, se declara expresamente que:

> El *procedimiento* establecido *supra* no tiene por objeto impedir a las autoridades de ningún Miembro proceder con prontitud a la iniciación de una investigación o a la formulación de determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, ni impedirles aplicar medidas provisionales o definitivas, de conformidad con las disposiciones pertinentes del presente Acuerdo. (sin cursivas en el original)

La Ronda Uruguay agregó varias disposiciones nuevas al Acuerdo Antidumping, entre ellas el actual párrafo 10 del artículo 6, revisando al mismo tiempo otras disposiciones de dicho artículo.[43] En un principio, la disposición contenida actualmente en el párrafo 14 del artículo 6 figuraba en el párrafo 9. El actual párrafo 14 del artículo 6 sustituyó el texto anterior de la disposición, que era "las disposiciones del presente artículo", por la expresión actual "el procedimiento establecido *supra*" en el texto *Carlisle I*, el primer proyecto utilizado durante las negociaciones de la Ronda Uruguay.[44]

[43] La Ronda Uruguay agregó al artículo 6 las siguientes disposiciones: párrafos 1.1 a 1.3, 3, 6 y 9 a 13 del artículo 6 y notas 15 y 16.

[44] El texto del Código de la Ronda de Tokio es el siguiente:

> 6.9 Las disposiciones del presente artículo no tienen por objeto impedir a las autoridades de ninguna Parte proceder con prontitud a la iniciación de una investigación o a la formulación de conclusiones preliminares o definitivas, positivas o negativas, ni impedirles aplicar medidas provisionales o definitivas, de conformidad con las disposiciones pertinentes del presente Código.

El texto *Carlisle I*, el primer proyecto del Acuerdo Antidumping utilizado durante las negociaciones de la Ronda Uruguay, documento del GATT MTN.GNG/NG8/W/83/Add.5 (23 de julio de 1990), modificó el texto de la disposición, que quedó redactada en los siguientes términos:

> 6.13 *El procedimiento establecido supra* no tiene por objeto impedir a las autoridades de ninguna Parte proceder con prontitud a la iniciación de una investigación o a la formulación de *determinaciones* preliminares o definitivas, positivas o negativas, ni impedirles aplicar medidas provisionales o

No se introdujeron cambios en esta disposición, aunque otras disposiciones del artículo 6 fueron objeto de adiciones y modificaciones.[45] Esto representa el entendimiento de que todas las disposiciones del artículo 6 son de procedimiento.

74. Sin embargo, el título del artículo 6, "Pruebas", siguió siendo el mismo que en el anterior Acuerdo Antidumping. Aunque el título continúa siendo "Pruebas", el artículo actual contiene algo más que normas puramente sobre pruebas. El hecho de que el título del artículo 6 no sea haya modificado aunque se agregaron el artículo diversas disposiciones indica que las obligaciones prescritas en él se refieren al procedimiento para la obtención y la presentación de "pruebas".

d) ¿Se ha de extraer alguna orientación interpretativa del hecho de que el artículo 11 se refiera específicamente a las disposiciones de los artículos 6 y 8?

Respuesta

75. Aunque estos artículos son objeto de referencias cruzadas expresas en el artículo 11 y, por lo tanto, están incorporados en ese artículo, ello no significa que no puedan estar incorporadas implícitamente en el artículo 11 otras obligaciones prescritas en el Acuerdo. No obstante, las obligaciones contenidas en los artículos 6 y 8 no están implícitamente vinculadas. Cómo las obligaciones que figuran en esos artículos no estaban implícitamente vinculadas, los redactores tuvieron que vincularlas expresamente con el párrafo 3 del artículo 11.

76. No es una intuición que las prescripciones sobre procedimiento y pruebas del artículo 6 deben aplicarse también automáticamente a los exámenes por extinción ni que los compromisos relativos a los precios deben examinarse asimismo cada cinco años.

77. Además, en el párrafo 1 del artículo 8 se dispone que los compromisos relativos a los precios pueden "suspender" la imposición de derechos antidumping. El término "suspender" indica que hay pendiente una investigación antidumping mientras está en vigor el compromiso relativo a los precios. Por lo tanto, algunos Miembros podrían alegar que un compromiso relativo a los precios no está sometido a las normas generales del párrafo 1 del artículo 11 o a la norma sobre la supresión en un plazo de cinco años contenida en el párrafo 3 de ese artículo porque la suspensión de una investigación no inicia el período de cinco años. El período de cinco años sólo comienza a transcurrir una vez que ha terminado la suspensión y que se completa el procedimiento inicial. Por consiguiente, para evitar esa confusión, los redactores incluyeron expresamente una referencia cruzada al artículo 8, a fin de asegurarse de que los compromisos relativos a los precios también se examinaran cada cinco años.

VI. MÁRGENES DE DUMPING EN EXÁMENES POR EXTINCIÓN

Ambas partes

Pregunta 27

¿Qué metodología se utilizó como base para el cálculo de los márgenes de dumping en las investigaciones iniciales y en los exámenes administrativos subsiguientes? Sírvanse indicar las partes pertinentes del expediente para fundamentar su respuesta. ¿Cuál es el fundamento jurídico ofrecido por el Acuerdo que permite o impide la utilización de esa metodología o

---

definitivas de conformidad con las disposiciones pertinentes del presente código. (Las cursivas indican las revisiones respecto del proyecto anterior.)

Este texto no se modificó en los proyectos subsiguientes del Acuerdo Antidumping y, por lo tanto, se convirtió en el actual artículo 6.14. *Véase* James P. Durling y Mathew R. Nicely, *Understanding The WTO Anti-dumping Agreement: Negotiating History and Subsequent Interpretation*, páginas 410 y 411 (2002).

[45] *Véase id.*

metodologías, o que rige determinados aspectos de esas metodologías, en un examen por extinción?

Respuesta

78. En las investigaciones iniciales y en los exámenes administrativos subsiguientes, todos los cuales realizó el Gobierno de los Estados Unidos antes de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC, dicho Gobierno adoptó las metodologías que se examinan a continuación para calcular los márgenes de dumping. Entre estas metodologías figuró, tanto en las investigaciones iniciales como en los exámenes administrativos, la "reducción a cero" de los márgenes de dumping negativos, que los Estados Unidos siguen utilizando.[46] Estas metodologías, que se examinaron detalladamente en la primera comunicación del Japón[47], ya no son compatibles con las obligaciones que impone al Gobierno de los Estados Unidos el Acuerdo sobre la OMC.

a) Reducción a cero

i) Práctica de los Estados Unidos antes y después de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC

79. El USDOC reduce a cero todos los márgenes de dumping negativos al calcular el margen total de dumping de un demandado.[48] Esta práctica sigue aplicándose en la actualidad, tanto en las investigaciones iniciales como en los exámenes administrativos.

ii) Constancia de la existencia de esta práctica

80. Las pruebas documentales que se enumeran a continuación demuestran la aplicación general por el USDOC de la práctica de reducción a cero y su aplicación específica de esa práctica a los *Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón*:

Aplicación General:	Japón - Prueba documental 10a-c, 27a-i y 28a y b.
Aplicación específica a:	
la investigación inicial:	Japón - Pruebas documentales 12f y 12f.5.
el 4º examen administrativo:	Japón - Pruebas documentales 14c, 14d, 14d.1, 14d.2, 14d.3 y 32.
el 5º examen administrativo:	Japón - Pruebas documentales 15c, 15d, 15d.1, 15d.2 y 32.

81. Proporcionamos también una guía para la aplicación del lenguaje de programación que figura en el apéndice I. Esperamos que se nos perdone la densidad del material. La dificultad de averiguar lo que hace el Gobierno de los Estados Unidos en los casos de dumping es, en realidad, parte de la carga que representa la Ley.

[46] Debe señalarse que el Japón no impugna la compatibilidad con la OMC de la aplicación por el Gobierno de los Estados Unidos de la metodología de comparación de promedios ponderados con transacciones en los exámenes administrativos.

[47] *Véase* la Primera comunicación del Japón, párrafos 14, 172 y 181; *véanse también* Japón - Pruebas documentales 1a, 12d, 12f.1 a 3 y 28a y b.

[48] *Véase Id*., párrafo 181, y Japón - Pruebas documentales 27a-i y 28a y b.

Aplicación general:

82. El USDOC lleva más de 15 años aplicando uniformemente la metodología de reducción a cero al calcular los márgenes de dumping en las investigaciones y los exámenes administrativos. El asunto *Certain Welded Carbon Steel standard Pipe and Tube From India* es uno de los más antiguos en los que el demandado se opuso a la práctica general de reducir a cero los márgenes negativos aplicada por el USDOC.[49] Más adelante, en el asunto *Certain Fresh Cut Flowers From Ecuador,* el USDOC expuso claramente su práctica general de reducción a cero, al declarar que, "dada la práctica del Departamento de tratar las ventas no objeto de dumping como si tuvieran márgenes nulos ...".[50] Además, el programa SAS básico de uso corriente del USDOC utilizado para calcular los márgenes de dumping individuales lleva incorporado en su programación lenguaje que excluye todos los márgenes negativos y sólo incluye los márgenes positivos en el cálculo del margen total de dumping.[51]

Aplicación al presente examen por extinción

83. El código del programa SAS del USDOC utilizado tanto en la investigación inicial como en los exámenes administrativos subsiguientes ilustra la aplicación efectiva de la reducción a cero en este asunto.[52] Los memorandos sobre el cálculo de los márgenes por el USDOC demuestran también que,

[49] *Certain Welded Carbon Steel Standard Pipe and Tube From India: Final Determination of Sales at Less Than Fair Value,* 51 *Fed. Reg.* 9089, respondent's cmt. 3 (17 de marzo de 1986) (Japón - Prueba documental 27 a).

[50] *Certain Fresh Cut Flowers From Ecuador; Final Determination of Sales at Less Than Fair Value,* 52 *Fed. Reg.* 2128, 2129 (20 de enero de 1987) (Japón - Prueba documental 27b). *Véanse también Potassium Chloride From Israel; Final Determination of Sales At Not Less Than Fair Value,* 50 *Fed. Reg.* 4560 (31 de enero de 1985) (Japón - Prueba documental 27c); *Certain Iron Construction Castings From India; Final Determination of Sales at Less Than Fair Value,* 51 *Fed. Reg.* 9486 (19 de marzo de 1986) (Japón - Prueba documental 27d); *Standard Carnations From Chile; Final Determination of Sales at Less than Fair Value,* 52 *Fed. Reg.* 3152 (2 de febrero de 1987) (Japón - Prueba documental 27e). El USDOC ha seguido aplicando su práctica general de reducir a cero los márgenes de dumping negativos hasta el día de hoy. *Véanse Stainless Steel Wire Rod From India; Final Results of Antidumping Duty Administrative Review,* 67 *Fed. Reg.* 37391, Unpublished Decision Memorandum, at cmt. 5 (29 de mayo de 2002) (Japón - Prueba documental 27f); *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Structural Steel Beams from Spain,* 67 *Fed. Reg.* 35482, Unpublished Decision Memorandum, at cmt. 15 (20 de mayo de 2002) (Japón - Prueba documental 27g); *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Structural Steel Beams from Luxembourg,* 67 *Fed. Reg.* 35488, Unpublished Decision Memorandum, at cmt. 13 (20 de mayo de 2002) (Japón - Prueba documental 27h); *Hot-Rolled Flat-Rolled Carbon-Quality Steel Products from Japan: Final Results of Antidumping Duty Administrative Review,* 67 *Fed. Reg.* 2408, Unpublished Decision Memorandum, at cmt. 5 (17 de enero de 2002) (Japón - Prueba documental 27i).

[51] *Véase* el cálculo de los márgenes antidumping según el programa SAS básico de uso corriente que efectúa el USDOC tanto en las investigaciones como en los exámenes administrativos; se han marcado las líneas de programación apropiadas que indican el lenguaje para la reducción a cero propiamente dicho (Japón - Prueba documental 28a y b). El margen de cada empresa se calcula dividiendo el total de los posibles derechos antidumping no recaudados ("PUDD") por el total neto del valor de las ventas en los Estados Unidos. Los posibles derechos antidumping no recaudados son el margen global sobre las ventas estadounidenses, medido mediante el margen unitario (es decir, la diferencia entre los precios unitarios) multiplicado por el volumen de ventas en los Estados Unidos. La reducción a cero tiene lugar cuando el USDOC incluye el PUDD positivo (el precio estadounidense menos el valor normal) pero excluye el PUDD negativo.

[52] El total de los márgenes de dumping positivos (TOTPUDD) fue la base del margen de dumping recogido en la página 27 (véase la página 26, "The Total of Positive Margins" (el total de los márgenes positivos), columna TOTPUDD), y hubo varias ventas que arrojaron márgenes de dumping negativos (véase la página 23, en la que aparecen algunas de esas ventas). De hecho, las salidas impresas recogidas en la página 27

en la determinación definitiva, los márgenes de dumping se basaron únicamente en los márgenes de dumping positivos.[53] Como el lenguaje del programa y los cálculos contienen información de dominio privado hemos incluido nuestra explicación de los resultados del funcionamiento de ese programa en un apéndice I separado. El apéndice I es parte integrante de nuestras respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.

iii) Fundamentos de derecho de la prohibición del uso de esta metodología

84. Como aclaró el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Ropa de cama*, una determinación de la existencia de dumping basada en un margen de dumping calculado mediante la metodología de reducción a cero es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2. Véase un examen más detenido de esta cuestión en nuestras respuestas a las preguntas 31 a 33.

b) Metodología de comparación de promedios con transacciones

i) Práctica de los Estados Unidos antes de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC

85. En las investigaciones iniciales comenzadas antes de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC, el USDOC calculaba los márgenes de dumping comparando el promedio ponderado de las ventas en el mercado interno con las diversas ventas en los Estados Unidos. Tras la entrada en vigor del Acuerdo Antidumping, el artículo 2 prohibió esta practica en las investigaciones iniciales.[54]

ii) Constancia de la existencia de esta práctica

86. Las pruebas documentales que se enumeran a continuación demuestran la aplicación general por el USDOC de la metodología de comparación de promedios con transacciones y su aplicación específica de esa metodología a los *Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón*:

---

demuestran que más de la mitad de las transacciones que tuvieron lugar durante el período, por cantidades y valores, tuvieron un margen de dumping negativo) (Japón - Prueba documental 15d.2).

Véase también la salida impresa que contiene el cálculo del margen de dumping, "TOTAL OF POSITIVE MARGINS" (TOTAL DE LOS MÁRGENES POSITIVOS) (Japón - Prueba documental 14d.1), y en esa misma salida impresa se aprecia que hubo ventas con márgenes de dumping negativos (*véase* la página de la salida impresa titulada "MARGIN BY SALETYPE AND IMPORTER" (MÁRGENES POR TIPO DE VENTAS E IMPORTADORES) (Japón - Prueba documental 14d.2).

[53] *Véase* Memorandum for the File from Doreen Chen through Rick Johnson regarding *Analysis for Nippon steel Corporation ("NSC") for the Final Results of the Administrative Review of Certain Corrosion-Resistant Carbon Steel from Japan*, página 1 (14 de febrero de 2000) (Japón - Prueba documental 15c) (donde se aprecia que el margen de dumping de la NSC calculado por el USDOC se basó únicamente en los márgenes de dumping positivos, como se indica en Japón - Prueba documental 15d.1 y 15d.2).

Véase también Memorandum for the File from Doreen Chen through Rick Johnson regarding *Analysis for Nippon Steel Corporation ("NSC") for the Final Results of the Administrative Review of Certain Corrosion Resistant Carbon Steel from Japan*, página 1 (8 de marzo de 1999) (Japón - Prueba documental 14c) (que muestra que el margen de dumping total era en realidad el total de los márgenes positivos, como se indica en Japón - Prueba documental 14d.1 y 14.d.1).

[54] El Japón no impugna la compatibilidad con la OMC de la aplicación por el Gobierno de los Estados Unidos de la metodología de comparación de promedios ponderados con transacciones en los exámenes administrativos, aunque dicho Gobierno continúa utilizando esa metodología en sus exámenes administrativos después de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC.

Aplicación general: Japón - Pruebas documentales 1a y 2.

Aplicación específica a:
la investigación inicial: Japón - Prueba documental 12f, 12f.2 y 12f.3.

Aplicación general:

87. Antes de la aprobación de la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay ("URAA"), el USDOC calculaba los márgenes de dumping sobre la base de una comparación de las diversas transacciones en los Estados Unidos con el promedio ponderado de los precios en el mercado interno. La Declaración de acción administrativa reconoció la existencia de esta practica establecida, declarando que "la práctica preferida por Comercio ha consistido en comparar un valor normal promedio con los diversos precios de exportación en las investigaciones y los exámenes".[55] Esta era una práctica uniforme del USDOC en aquellos momentos, pero no se había codificado expresamente en su Reglamento.[56] El artículo 229 de la URAA agregó a la Ley el nuevo artículo 777A(d), que exigía al USDOC que midiera los márgenes de dumping mediante la comparación de promedios con promedios o transacciones con transacciones en lugar de comparar promedios con transacciones.[57] El nuevo artículo 777A(d) permite al USDOC utilizar el método de la comparación de promedios con transacciones para medir el dumping únicamente cuando se constata la existencia de dumping selectivo.[58] Sin embargo, en el párrafo (2) del artículo se declara que el USDOC debe adoptar la metodología tradicional de comparar las diversas ventas en los Estados Unidos con el promedio ponderado del valor normal para calcular los derechos antidumping en los exámenes.

Aplicación al presente examen por extinción:

88. El código del programa SAS utilizado en la investigación inicial demuestra que el USDOC aplicó realmente la comparación del promedio ponderado de las ventas en el mercado interno con las diversas ventas en los Estados Unidos.[59] Véase una explicación más detenida de la aplicación del programa SAS en el apéndice I.

iii) Fundamentos de derecho de la prohibición del uso de esta metodología

89. En el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping vigente se dispone que la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá utilizando una metodología de comparación entre promedios ponderados o entre transacciones. El párrafo 4.2 del artículo 2 sólo permite utilizar otros métodos cuando las autoridades expliquen plenamente por qué no pueden realizar una comparación entre promedios ponderados o entre transacciones. Por consiguiente, la

[55] *Véase* la Declaración de acción administrativa, 842 (Japón - Prueba documental 2, 4177).

[56] La salida impresa del Programa SAS correspondiente a la investigación inicial (9 de septiembre de 1993) páginas 58 a 68 (producto del Programa SAS) (mercado interno) (Japón - Prueba documental 12f.2), y páginas 106 a 140 (producto del Programa SAS) (mercado estadounidense), confirma que el USDOC aplicó realmente esta práctica uniforme en el presente asunto (Japón - Prueba documental 12f.3).

[57] *Véase* URAA, artículo 229, 108 Stat. 4889-90 (Japón - Prueba documental 1a).

[58] *Véase id.* (Japón - Prueba documental 1a); *véase también* la Declaración de acción administrativa, 842-43 (Japón - Prueba documental 2, 4177-78).

[59] Véase la salida impresa del Programa SAS correspondiente a la investigación inicial (9 de septiembre de 1993), páginas 58 a 68 (producto del Programa SAS) (mercado interno) (Japón - Prueba documental 12f.2), y páginas 106 a 140 (producto del Programa SAS) (mercado de los Estados Unidos) (Japón - Prueba documental 12f.3).

aplicación de márgenes de dumping anteriores a la OMC procedentes de investigaciones iniciales a los exámenes por extinción es incompatible con las obligaciones del Gobierno de los Estados Unidos en el marco de la OMC.

c) Ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales

i) Práctica de los Estados Unidos antes de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC

90. Antes de la entrada en vigor del Acuerdo Antidumping, el USDOC utilizaba todas las ventas del país exportador en el mercado interno para determinar el valor normal únicamente cuando menos del 10 por ciento de todas esas ventas se situaban por debajo de los costos de producción. El USDOC también rechazaba anteriormente todas las ventas en el mercado interno y recurría al valor reconstruido cuando el 90 por ciento o un porcentaje superior de todas esas ventas quedaban por debajo de los costos de producción. Cuando se situaban por debajo de los costos de producción más del 10 por ciento y menos del 90 por ciento de todas las ventas, el USDOC sólo utilizaba por lo general las ventas en el mercado interno que quedaban por encima de los costos de producción para determinar el valor normal. La URAA modificó el artículo 773(b), que ahora dispone que el USDOC sólo puede descartar las ventas por debajo de los costos cuando el 20 por ciento de todas esas ventas se sitúan por debajo de los costos de producción durante un período prolongado. El artículo suprimió también el anterior criterio del 90 por ciento que permitía rechazar todas las ventas cuando no se alcanzaba el umbral del 90 por ciento. De conformidad con la disposición actual, el USDOC basa el valor normal en el precio real de las ventas en el mercado interno del país exportador si una venta, por lo menos, supera el criterio de por debajo de los costos.[60]

ii) Constancia de la existencia de esta práctica

91. Las pruebas documentales que se enumeran a continuación demuestran la aplicación general por el USDOC del criterio del 10/90 por ciento y su aplicación específica de ese criterio a los *Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón*:

Aplicación general:	Japón - Pruebas documentales 1a y 12d.
Aplicación específica a: la investigación inicial:	Japón - Prueba documental 12d, 12f y 12f.1.

Aplicación general

92. La aplicación por el USDOC de este requisito se codificó en el artículo 773(b) de la Ley Arancelaria antes de la modificación de esa Ley por la URAA.[61] Esta práctica se aplicaba en las investigaciones iniciales y en los exámenes administrativos. De hecho, el USDOC aplicó el "criterio del 10/90 por ciento" a la investigación inicial correspondiente al presente asunto para determinar cuándo y en qué medida debían descartarse ventas por situarse por debajo de los costos.[62]

[60] 19 U.S.C., párrafo 1677b(b)(2)(c)(i).

[61] *Véase* la Ley Arancelaria, artículo 773(b) (antes de la promulgación de la URAA) (Japón - Prueba documental 1a).

[62] *Véase Original Final Determination*, 37155-56 (Japón - Prueba documental 12d).

Aplicación al presente examen por extinción

93. Como se ha visto, el USDOC declaró que había aplicado el criterio del 10/90 por ciento al presente asunto.[63] El código del programa SAS demuestra también que el USDOC aplicó realmente el criterio del 10/90 por ciento en este caso.[64] Véase una explicación más detallada del Programa SAS en el apéndice I.

iii) Fundamentos de derecho de la prohibición del uso de esta metodología

94. En el párrafo 2.1 del artículo 2 y la nota 5 del Acuerdo Antidumping se dispone que sólo se podrá no tener en cuenta las ventas realizadas por debajo de los costos en el mercado interno cuando no menos del 20 por ciento de esas ventas se sitúen por debajo de los costos de producción. En el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping se dispone también que el margen de dumping podrá determinarse utilizando el valor reconstruido únicamente cuando "el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales". Por consiguiente, las autoridades no pueden descartar cualesquiera ventas en el mercado interno si esas ventas en el mercado interno se realizan por encima de los costos de producción. Los márgenes de dumping calculados en la investigación inicial se basaron en el "criterio del 10/90 por ciento" y no en el nuevo criterio del 20 por ciento prescrito en el Acuerdo Antidumping. Al basar sus determinaciones de la probabilidad en los exámenes por extinción en estos márgenes de dumping incompatibles con la OMC que se calcularon mediante el criterio del "10/90 por ciento", el USDOC actúa en forma incompatible con las obligaciones que impone al Gobierno de los Estados Unidos el Acuerdo Antidumping.

d) Utilización de los beneficios y los gastos administrativos, de venta y de carácter general para el cálculo del valor reconstruido y los costos de producción.

i) Práctica de los Estados Unidos antes de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC

95. Antes de la entrada en vigor del Acuerdo Antidumping, para calcular el valor reconstruido el Gobierno de los Estados Unidos utilizaba un mínimo legal del 8 por ciento para los beneficios y un mínimo legal del 10 por ciento para los gastos administrativos, de venta y de carácter general, tanto en las investigaciones iniciales como en los exámenes administrativos.[65] El USDOC sólo utilizaba los verdaderos beneficios y gastos administrativos, de venta y de carácter general cuando los porcentajes correspondientes a los demandados eran superiores a estos mínimos legales. La URAA agregó a la Ley un nuevo artículo 773(e)(2) en el que se disponía que los gastos administrativos, de venta y de carácter general y los beneficios utilizados para calcular el valor reconstruido debían basarse en los datos reales relativos a las ventas en el mercado interno del demandado cuando esos datos estuvieran disponibles, como se prescribe en el párrafo 2.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. En el artículo 773(b)(3) se dispone también que el USDOC deberá utilizar los datos reales sobre los gastos administrativos, de venta y de carácter general del demandado para calcular los costos de producción.

ii) Constancia de la existencia de esta práctica

96. Las pruebas documentales que se enumeran a continuación demuestran la aplicación general por el USDOC de las normas del mínimo del 10 por ciento para los gastos administrativos, de venta y

[63] *Véase id.*

[64] *Véase* la salida impresa del SAS correspondiente a las investigaciones iniciales (9 de septiembre de 1993), líneas 312 a 331 (registro del Programa SAS) (Japón - Prueba documental 12f.1).

[65] *Véase* la Ley Arancelaria, artículo 773(b) y 773(e)(1)(B)(ii) (antes de la promulgación de la URAA).

de carácter general y del 8 por ciento para los beneficios y su aplicación específica de esas normas a los *Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón*:

Aplicación general:	Japón - Pruebas documentales 1a y 12d.
Aplicación específica a:	
la investigación inicial:	Japón - Prueba documental 12c, 12d, 12f y 12f.4.

Aplicación general

97. Estas normas sobre los mínimos para los gastos administrativos, de venta y de carácter general y los beneficios eran prescripciones legales y se aplicaban en todas las investigaciones y los exámenes administrativos cuando era necesario.[66] En la investigación inicial realizada en el presente asunto, el USDOC declaró que aplicaba las prescripciones legales "de conformidad con el artículo 773(e)(1)(B)(ii) de la Ley".[67]

Aplicación al presente examen por extinción

98. El USDOC declaró en la determinación definitiva que formuló en la investigación inicial que había aplicado el mínimo legal del 8 por ciento para los beneficios en la presente investigación.[68] Y en el *Concurrence Memorandum* el USDOC declaró después específicamente que había aplicado el mínimo del 8 por ciento para los beneficios a fin de calcular el valor reconstruido en el caso de la NSC.[69] El código del programa SAS demuestra que se aplicó realmente el criterio del 8 por ciento para los beneficios y el 10 por ciento para los gastos administrativos, de venta y de carácter general en el presente asunto.[70] Véase una explicación más detallada del programa SAS en el apéndice I.

iii) Fundamentos de derecho de la prohibición del uso de esta metodología

99. En el párrafo 2.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping se dispone que "las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor". Por consiguiente, el párrafo 2.2 del artículo 2 prohíbe la aplicación de mínimos legales para los gastos administrativos, de venta y de carácter general y los beneficios. Los márgenes de dumping iniciales en el presente asunto, por ejemplo, se calcularon utilizando esos beneficios mínimos. El USDOC ha basado sus determinaciones de la probabilidad formuladas en los exámenes por extinción en estos márgenes de dumping que ahora son incompatibles con la OMC. Por lo tanto, al utilizar estos márgenes de dumping, el Gobierno de los Estados Unidos actúa en forma incompatible con sus obligaciones en el marco de la OMC.

[66] *Véase* la Ley Arancelaria, artículo 773(b) y 773(e)(1)(B)(ii) (antes de la promulgación de la URAA).

[67] *Véase Original Final Determination*, 37156 (Japón - Prueba documental 12d).

[68] *Véase Original Final Determination*, 37156 (Japón - Prueba documental 12d).

[69] *Véase Concurrence Memorandum* (21 de junio de 1993), 26 (Japón - Prueba documental 12c). Cabe señalar que en este asunto determinado, los gastos administrativos, de venta y de carácter general se basaron en los gastos reales y no en el mínimo legal.

[70] *Véase* la salida impresa del SAS correspondiente a la investigación inicial (9 de septiembre de 1993), líneas 358 a 360 (registro del Programa SAS) (Japón - Prueba documental 12f.4).

Pregunta 28

El párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo dispone, en parte:

"… las disposiciones del presente Acuerdo serán aplicables a las investigaciones y a los exámenes de medidas existentes iniciados como consecuencia de solicitudes que se hayan presentado en la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC para el Miembro de que se trate o con posterioridad a esa fecha.[...]

> **18.3.2 A los efectos del párrafo del 3 del artículo 11, se considerará que las medidas antidumping existentes se han establecido en una fecha no posterior a la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC para el Miembro de que se trate, salvo en caso de que la legislación nacional de ese Miembro en vigor en esa fecha ya contuviese una cláusula del tipo previsto en el párrafo mencionado.**

Japón

a) ¿Cómo responde el Japón al argumento que formulan los Estados Unidos en el párrafo 137 de su primera comunicación escrita de que, en virtud del párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo, el cálculo de los márgenes iniciales de dumping no puede ser impugnado con arreglo a las disposiciones del presente Acuerdo?

Respuesta

100. El argumento formulado por el Gobierno de los Estados Unidos en el párrafo 137 de su Primera comunicación es lógicamente defectuoso. Esencialmente, el Gobierno de los Estados Unidos afirma que, como la investigación inicial comenzó antes de la entrada en vigor del Acuerdo Antidumping, las disposiciones de dicho Acuerdo no se aplican al cálculo de los márgenes de dumping en el presente examen por extinción. El párrafo 3 del artículo 18 es algo más que una disposición sobre fechas. Dispone cómo y en qué medida serán aplicables las obligaciones prescritas en el Acuerdo Antidumping a las ordenes de imposición de derechos antidumping existentes. En el párrafo 3.2 del artículo 18 se declara que, "[a] los efectos del párrafo 3 del artículo 11, se considerará que las medidas antidumping existentes se han establecido en una fecha no posterior a la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC para el miembro de que se trate". El párrafo 3.2 del artículo 18 junto con la parte introductoria del párrafo 3 de dicho artículo exigen que los Miembros pongan fin a la aplicación de todos los derechos antidumping anteriormente existentes en un plazo de cinco años después de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC, a menos que el Miembro realice exámenes por extinción cuando expiren esas medidas de conformidad con el Acuerdo Antidumping. Como tal, esta disposición, aunque presenta aspectos propios de una disposición relativa a las fechas para la transición de un régimen al régimen posterior, contiene también obligaciones substantivas. Los exámenes por extinción de estas antiguas ordenes de imposición de derechos antidumping deben estar ahora en conformidad con las obligaciones que prescribe el Acuerdo sobre la OMC. Por lo tanto, cuando el USDOC utiliza un margen de dumping anterior a la OMC a los efectos de su determinación de la probabilidad, ese margen debe reajustarse para que esté en conformidad con las actuales disciplinas de la OMC para el cálculo de los márgenes de dumping. El argumento formulado por el Gobierno de los Estados Unidos permite que una autoridad perpetúe indefinidamente la utilización de márgenes de dumping incompatibles con la OMC, pese a lo dispuesto expresamente en el artículo 18.

101. Además, los Estados Unidos han iniciado todos los exámenes por extinción en 1998 o después de esa fecha. Por lo tanto, todos los exámenes por extinción son "exámenes de medidas existentes" de conformidad con el párrafo 3 del artículo 18. Por consiguiente, la determinación formulada por el Gobierno de los Estados Unidos en el examen por extinción debe estar conforme con el Acuerdo vigente. A fin de que la determinación sea compatible con el Acuerdo Antidumping vigente, su base debe ser compatible con la OMC. Un margen de dumping calculado de conformidad con metodologías incompatibles con la OMC no constituye una base apropiada para formular una determinación en un examen por extinción. La utilización de esos márgenes de dumping como base de la determinación formulada en un examen por extinción es incompatible con las obligaciones que impone al Gobierno de los Estados Unidos el Acuerdo Antidumping.

102. Debe señalarse que el Japón no impugna, *per se*, los márgenes de dumping calculados en la investigación inicial o las metodologías utilizadas para calcular los márgenes de dumping iniciales. En cambio, el Japón impugna la utilización de esos márgenes en la determinación de la probabilidad formulada por el USDOC en los exámenes por extinción, de acuerdo con las instrucciones contenidas en el *Sunset Policy Bulletin.*

b) Cómo concilia el Japón su argumento de que las disposiciones del actual Acuerdo se aplican a márgenes de dumping anteriores a la OMC utilizados por el DOC con la constatación formulada por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM* de que en un examen administrativo del párrafo 3 del artículo 9 realizado respecto de una medida anterior a la OMC en el marco del nuevo Acuerdo las disposiciones de éste se aplican a los aspectos de esa medida que sean objeto de examen.[71]

Respuesta

103. Como afirmamos en nuestra Declaración oral, la interpretación que hace el Gobierno de los Estados Unidos del informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM* es errónea.[72] En realidad, las constataciones del Grupo Especial en el asunto, *Estados Unidos - DRAM* apoyan la posición del Japón. En el informe de ese Grupo Especial se declara concretamente que "el Acuerdo Antidumping [...] es aplicable a aquellas partes de una medida anterior a la OMC que estén incluidas en el ámbito de un examen posterior a la OMC".[73] Un examen por extinción determina la probabilidad de "dumping" y "daño" y ese es, por lo tanto, su ámbito. Así pues, la base del "dumping" y el "daño" en los exámenes por extinción, en los que el USDOC se basó en márgenes de dumping anteriormente calculados, debe ser compatible con la OMC.

Pregunta 29

El Japón afirma en el párrafo 51 de su Declaración oral que "no sería necesario que el USDOC recalculara márgenes pasados de dumping en cada examen por extinción exactamente de la misma manera que se calculan los márgenes con arreglo al artículo 2 en las investigaciones iniciales". ¿Qué obligaciones rigen el componente de dumping de un examen por extinción? Si no todas las obligaciones del artículo 2 se aplican, ¿cuáles se aplican y por qué? ¿Qué criterios pueden orientar esta distinción?

[71] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea ("Estados Unidos - DRAM")*, WT/DS99/R, adoptado el 19 de marzo de 1999, DSR 1999.II, 521, párrafo 6.14.

[72] *Véase* la Primera comunicación del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 138.

[73] *Estados Unidos - DRAM*, párrafo 6.14.

Respuesta

104. Declaramos que "no sería necesario que el USDOC recalculara márgenes pasados de dumping en cada examen por extinción exactamente de la misma manera que se calculan los márgenes con arreglo al artículo 2 en las investigaciones iniciales". En otros términos, si el USDOC va a basar su determinación de la probabilidad de dumping en márgenes de dumping anteriores a la OMC, está obligado a eliminar de esos márgenes los efectos de metodologías incompatibles con la OMC. El USDOC quizá no esté obligado a recalcular completamente cada margen de dumping desde un principio para cumplir las prescripciones del artículo 2. No obstante, un margen de dumping calculado según metodologías anteriores a la OMC no puede utilizarse como base de la determinación de la probabilidad en un examen por extinción sin eliminar de él los efectos de las metodologías incompatibles con la OMC.

105. El USDOC puede optar también por no basar su determinación de la probabilidad de dumping en márgenes pasados de dumping. En ese caso, debe calcular un margen de dumping actual de conformidad con las obligaciones prescritas en el artículo 2. No obstante, en ambos supuestos, el USDOC debe reajustar a continuación el margen para reflejar los acontecimientos futuros que probablemente tengan lugar en el mercado.

Pregunta 30

¿Exige la determinación de probabilidad prescrita en el párrafo 3 del artículo 11 que se calculen o recalculen márgenes pasados de dumping? ¿Qué pertinencia podría tener esto por lo que respecta a la cuestión de si los márgenes de dumping anteriores a la OMC en este caso están sujetos a examen por este Grupo Especial?

Respuesta

106. La determinación de la probabilidad prevista en el párrafo 3 del artículo 11 debe tener carácter prospectivo. Por lo tanto, lo que importa es que, sean cuales fueren los márgenes de dumping que utilice el USDOC, esos márgenes deben reflejar la naturaleza prospectiva del análisis.

107. La compatibilidad con la OMC de los márgenes de dumping anteriores a la OMC es pertinente en relación con la determinación formulada por el USDOC en un examen por extinción porque el USDOC basa su determinación en esos márgenes. En el examen por extinción de los *Productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón* y en todos los demás exámenes por extinción, el USDOC basó su determinación en márgenes pasados de dumping, calculados mediante metodologías incompatibles con la OMC, de conformidad con el *Sunset Policy Bulletin*, secciones II.A.1 y II.B. En su determinación definitiva en el presente asunto, el USDOC declaró que basaba su determinación de la probabilidad de dumping en márgenes pasados de dumping. El USDOC determinó también que los márgenes de dumping de la investigación inicial prevalecerían si se revocaba la orden. Como se dice en nuestra respuesta a la pregunta 43 *infra*, los márgenes pasados de dumping son pertinentes en relación con la formulación de una determinación prospectiva adecuada. Sin embargo, esta información es sólo parte del análisis. Estas determinaciones no responden al carácter prospectivo de la determinación de la probabilidad prescrita en el párrafo 3 del artículo 11.

Pregunta 31

¿Cómo responde el Japón al argumento formulado por los Estados Unidos en la nota 193 de su Primera comunicación escrita de que el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo no se aplica en los exámenes por extinción? A este respecto, ¿cuáles son la naturaleza jurídica y la función de la expresión "durante la etapa de investigación" contenida en el párrafo 4.2 del

artículo 2 del Acuerdo por lo que respecta a la cuestión de si esta obligación se aplica o no a los exámenes por extinción?

Respuesta

108. En el asunto *CE - Ropa de cama*, el Órgano de Apelación aclaró la interpretación adecuada del párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. En ese asunto, el Órgano de Apelación constató que los márgenes de dumping calculados utilizando la metodología de reducción a cero son incompatibles con la OMC en los procedimientos para determinar el "dumping", lo cual no se limita a las investigaciones iniciales. La expresión "durante la etapa de investigación" que figura en el párrafo 4.2 del artículo 2 nos indica que las autoridades deben utilizar una metodología de comparación entre promedios ponderados o entre transacciones para determinar la magnitud del dumping en la investigación inicial. El Japón no aduce que las prescripciones del párrafo 4.2 del artículo 2 se apliquen directamente a los exámenes por extinción. Afirma, en cambio, que si el USDOC va a aplicar márgenes de dumping anteriores a la OMC obtenidos en la investigación inicial para su determinación de la probabilidad, esos márgenes de dumping deben ser compatibles con la OMC. Además, como el objeto y el fin de las investigaciones iniciales y los exámenes por extinción son análogos y como ambos requieren el examen del "dumping", deben aplicarse también en ambos casos las obligaciones prescritas en el párrafo 4.2 del artículo 2.

109. El Órgano de Apelación ha constatado que la reducción a cero no sólo es incompatible con las obligaciones prescritas en el párrafo 4.2 del artículo 2 sino también con todo lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2 en un sentido más general y no sólo en el caso de las investigaciones iniciales. Véase una explicación más detenida de la incompatibilidad con la OMC de la "reducción a cero" de los márgenes de dumping de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 en nuestra Segunda comunicación escrita, párrafos 103 a 113, y en la respuesta a las preguntas que figuran a continuación.

110. Como se dijo en la respuesta a la pregunta 29, el USDOC no puede aplicar en los exámenes por extinción márgenes de dumping incompatibles con la OMC. Por lo tanto, está obligado a calcular el margen de dumping actual sin "reducción a cero" de los márgenes negativos o, por lo menos, a reajustar los antiguos márgenes para tener en cuenta los márgenes negativos reducidos a cero.

Pregunta 32

¿Cuál es la relación jurídica de la obligación impuesta por el párrafo 4.2 del artículo 2 con la obligación establecida en la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 2 de garantizar una "comparación equitativa"? Si el párrafo 4.2 del artículo 2 no se aplica a los exámenes por extinción, ¿podría impugnarse la "reducción a cero" únicamente sobre la base de la obligación de realizar una "comparación equitativa" establecida por el párrafo 4 del artículo 2? ¿Por qué, o por qué no? Al responder sírvanse formular observaciones sobre los párrafos 21 a 24 inclusive de la Declaración oral del Brasil en calidad de tercero, relativos a la cuestión de la aplicación a los exámenes por extinción de la prescripción de la "comparación equitativa" establecida en la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 2"

Respuesta

111. El Japón sostuvo en su Primera comunicación que la utilización de márgenes de dumping con los márgenes negativos "reducidos a cero" como base de las determinaciones en los exámenes por extinción es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 y el párrafo 3 del artículo 11. La práctica de "reducción a cero" consiste en calcular selectivamente sólo los márgenes de las ventas de productos con márgenes positivos descartando las ventas con márgenes negativos. Así, esta metodología crea un margen artificialmente elevado. Las constataciones del Órgano de Apelación en el asunto *CE -*

Ropa de cama[74] obligan a las autoridades a formular las determinaciones sobre el dumping, sin "reducir a cero" los márgenes de dumping negativos.[75] El Órgano de Apelación determinó que el párrafo 4 del artículo 2 exige que las autoridades administradoras efectúen una "comparación equitativa" entre todas las transacciones de exportación comparables.[76] Como se dice más adelante, la existencia de márgenes de dumping, que es la base de la determinación de la existencia de "dumping" de conformidad con el Acuerdo Antidumping, debe establecerse realizando una "comparación equitativa" de todos los tipos del producto considerado y no de algunos de esos tipos.

112. En el párrafo 4 del artículo 2 se explica cómo debe realizarse la comparación entre el precio de exportación y el valor normal a fin de establecer el margen de dumping. Se dispone que la comparación debe ser equitativa y que en ella deben tenerse debidamente en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios entre el precio de exportación y el valor normal. En todos los procedimientos, incluidos los exámenes por extinción, los márgenes de dumping deben establecerse mediante la comparación equitativa prevista en el párrafo 4 del artículo 2.

113. Los requisitos de la "comparación equitativa" que debe realizarse para establecer la existencia de márgenes de dumping de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 deben entenderse en el contexto de las determinaciones del "dumping" realizadas en virtud de todas las disposiciones del artículo 2. En este contexto, en el párrafo 1 de dicho artículo se dispone lo siguiente:

> A los efectos del presente Acuerdo, *se considerará que un producto es objeto de dumping*, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador. (sin cursivas en el original)

114. En el asunto *CE - Ropa de cama*, el Órgano de Apelación declaró que "del texto de esta disposición se desprende claramente que el *Acuerdo Antidumping* se refiere al dumping de un *producto*".[77] Como se ha indicado anteriormente, en el párrafo 1 del artículo 2 se define el producto objeto de dumping como aquel cuyo precio de exportación es inferior a su valor normal. La diferencia es el margen de dumping. Por lo tanto, no se puede determinar la existencia de dumping a menos que las autoridades establezcan adecuadamente, es decir, calculen, el margen de dumping. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Ropa de cama* confirmó esto, declarando "[a] nuestro juicio, el cálculo de un margen de dumping de conformidad con el artículo 2 constituye una determinación de la existencia de dumping".[78] Así pues, el párrafo 1 del artículo 2 informa todas las disposiciones del artículo 2 en el sentido de que la determinación de la existencia de dumping debe basarse en el margen de dumping debidamente establecido.

---

[74] *Véase CE - Ropa de cama*, informe del Órgano de Apelación, párrafo 55.

[75] *Véase* la Primera comunicación del Japón, párrafo 176.

[76] *Véase CE - Ropa de cama*, párrafo 55, ("Además, consideramos que una comparación entre el precio de exportación y el valor normal en la que *no* se tengan plenamente en cuenta los precios de *todas* las transacciones de exportación comparables, como ocurre en la que se realiza cuando se sigue, como se ha seguido en la presente diferencia, la práctica de 'reducción a cero', *no* constituye una 'comparación equitativa' entre el precio de exportación y el valor normal, como exigen el párrafo 4 y el párrafo 4.2 del artículo 2").

[77] *CE - Ropa de cama*, párrafo 51.

[78] *CE - Ropa de cama, Recurso de la India al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS141/RW, párrafo 6.130 (29 de noviembre de 2002).

115. De conformidad con el párrafo 1 del artículo 2, "un producto" [79] abarca todos los tipos del producto sometidos a un determinado derecho antidumping. Así, el párrafo 1 del artículo 2 dispone que el dumping debe determinarse sobre la base de todos los tipos del producto considerado en su conjunto y no de algunos tipos del producto. En el presente asunto, por ejemplo, la determinación del dumping debe formularse sobre la base de todas las exportaciones de productos de acero resistentes a la corrosión procedentes de un demandado japonés y no sólo de algunas de ellas o de parte únicamente del producto. En el asunto *CE - Ropa de cama*, el Órgano de Apelación aclaró este punto:

> Ni en el párrafo 4.2 del artículo 2 ni en ningún otro precepto del *Acuerdo Antidumping* hay una disposición que prevea el establecimiento de "la existencia de márgenes de dumping" para *tipos o modelos* del producto objeto de investigación; por el contrario, todas las referencias que se hacen al establecimiento de "la existencia de márgenes de dumping" son referencias al *producto* objeto de la investigación.[80]

116. El Órgano de Apelación continuó aclarando que el párrafo 1 del artículo 2 informa la interpretación del párrafo 4 del artículo 2 y los requisitos de "comparación equitativa" y "comparabilidad de los precios". Esencialmente, estos requisitos significan que el establecimiento de los márgenes de dumping de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 debe realizarse evaluando el producto considerado en su conjunto y no sólo una parte de éste. En el asunto *CE - Ropa de cama*, el Órgano de Apelación declaró que:

> Las Comunidades Europeas aducen, basándose en la obligación de "tener debidamente en cuenta" las diferencias en las características físicas que establece el párrafo 4 del artículo 2, que es posible establecer distinciones entre diversos tipos o modelos de ropa de cama de algodón al determinar la "comparabilidad". Pero tampoco a este respecto consideramos que haya ninguna razón que permita a las Comunidades Europeas considerar de una forma las características físicas de la ropa de cama de algodón a unos efectos y de otra distinta a otros.[81]

117. Por lo tanto, la práctica de "reducción a cero" de los márgenes de dumping negativos al calcular los márgenes de dumping es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

Pregunta 33

¿Es el razonamiento seguido por el Órgano de Apelación con respecto a la "reducción a cero" en el asunto *Comunidades Europeas - Ropa de cama* aplicable a los exámenes por extinción? ¿Por qué, o por qué no?

Respuesta

118. Como se ha dicho anteriormente, tanto las investigaciones antidumping como los exámenes por extinción deben determinar si un producto considerado, en su conjunto, es objeto de dumping o si es probable que lo sea, sobre la base de la magnitud del dumping. También en este caso, el hecho de que el "dumping" no se defina en el párrafo 3 del artículo 11 no significa que no exista una definición

[79] El "producto" se describe también como "producto considerado" en el párrafo 2 del artículo 2, como "producto de que se trate" en el párrafo 6 del artículo 2 y como "producto sujeto a investigación" en el artículo 6.

[80] *CE - Ropa de cama*, WT/DS141/AB/R, párrafo 53.

[81] *Id.*, párrafo 60.

de este término a efectos de los exámenes por extinción. El concepto básico de "dumping" se aplica tanto a las investigaciones antidumping como a los exámenes por extinción, independientemente de las metodologías que se utilicen para calcular el margen de dumping. Como ha declarado el Órgano de Apelación, cualquier determinación sobre el "dumping", inclusive las formuladas en el marco de exámenes por extinción, debe formularse sin reducción a cero.

119. El Gobierno de los Estados Unidos afirma que no procede que el Japón se base en el asunto *CE - Ropa de cama* para apoyar su argumento sobre la reducción a cero porque ese asunto no implicaba un examen por extinción y sólo se refería a la reducción a cero en una comparación entre promedios y no en la comparación de promedios con transacciones utilizada en la investigación y los exámenes administrativos considerados en este examen por extinción.[82] También en este caso, el Gobierno de los Estados Unidos no comprende de que se trata. El hecho de que el asunto *CE - Ropa de cama* no implicara un examen por extinción y se refiriera a comparaciones entre promedios no es concluyente. Lo esencial es que el Órgano de Apelación constató que la reducción a cero no permite realizar una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal al calcular el nivel de dumping. Esto tiene poco que ver con si la "comparación equitativa" se efectúa entre promedios o entre promedios y transacciones. En cualquiera de estas comparaciones, la reducción a cero distorsiona los resultados y no permite realizar una comparación equitativa.

120. Además, el Gobierno de los Estados Unidos nunca trató el argumento formulado por el Japón acerca del hecho de que el dumping se define una sola vez en el artículo 2 y esa definición se aplica a todo el Acuerdo. Por lo tanto, las disposiciones pertinentes exigen que el USDOC utilice en su determinación de la probabilidad en el marco de un examen por extinción márgenes de dumping que deben reflejar una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal. Señalamos también que el Gobierno de los Estados Unidos no se refiere a la práctica de la reducción a cero, que aplica desde hace mucho tiempo.

Pregunta 34

Sírvanse especificar las prácticas "supuestamente" incompatibles con las normas de la OMC que según argumentan fueron utilizadas por la autoridad investigadora estadounidense en la investigación inicial. Sírvanse citar las partes pertinentes del expediente para fundamentar su respuesta. ¿Aduce el Japón que el DOC, para calcular el dumping en este examen por extinción, siguió estas prácticas, o aduce que los márgenes iniciales se basaron en estas practicas y el hecho de que el DOC utilizara esos márgenes en este examen por extinción hace que la determinación formulada en el marco del examen sea incompatible con el párrafo 3 del artículo 11?

Respuesta

121. Véase un examen detallado de las metodologías incompatibles con la OMC que utilizó el USDOC en sus cálculos de los márgenes de dumping realizados en el marco de las investigaciones iniciales y los exámenes administrativos en la respuesta del Japón a la pregunta 27 y en el apéndice I, así como en la parte pertinente de nuestras pruebas documentales.

122. El Japón aduce que la utilización por el USDOC de estos márgenes de dumping hace que sus determinaciones, en los exámenes por extinción en general y en el presente asunto, sean incompatibles con la OMC.

[82] *Véase* la Primera comunicación del Gobierno de los Estados Unidos, párrafos 144 y 145.

VII. OBLIGACIÓN DE DETERMINAR LA PROBABILIDAD DE CONTINUACIÓN O REPETICIÓN DEL DUMPING

A. "PROBABILIDAD" Y "FALTA DE PROBABILIDAD"

Ambas partes

Pregunta 35

De conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición, salvo que la autoridad investigadora, en un examen iniciado antes de esa fecha, determine que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping.

a) ¿Se refiere el concepto de "probable" o "probabilidad", como se refleja en el párrafo 3 del artículo 11, a un espectro de probabilidades?

b) Sobre la base de una escala de probabilidad de 0 a 100, ¿están de acuerdo con la proposición de que "no probable" significa entre 0 y 50, mientras que "probable" está comprendido entre 50 y 100?

c) ¿Se refiere la palabra "probable" simplemente a algo que tiene más probabilidades de ocurrir que de no ocurrir y la palabra "improbable" a algo que tiene menos probabilidades de ocurrir que de no ocurrir?

d) ¿Puede haber algún acontecimiento futuro cuya probabilidad de ocurrir pueda clasificarse como una que no es ni "probable" ni "improbable"? ¿Puede haber un acontecimiento futuro cuya probabilidad de ocurrir sea tanto "probable" como "improbable"? ¿Están de acuerdo con la proposición de que, si se estima que una situación es probable, no puede estimarse simultáneamente que es improbable?

Respuesta

123. El concepto de "probable" o "probabilidad" a que hace referencia el párrafo 3 del artículo 11 remite a una gama de probabilidades o, más exactamente, a un espectro de seguridad. En un extremo del espectro se sitúa el criterio de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11 y en el otro, el criterio de "falta de probabilidad" incompatible con la OMC. A lo largo de este espectro hay grados variables de seguridad.

124. No obstante, es imposible cuantificar con exactitud cuando termina lo "no probable" y comienza lo "probable" a lo largo de este espectro. Desde un punto de vista práctico, es imposible determinar si existe una seguridad del 49, el 50 o el 51 por ciento de que un demandado hará dumping en el futuro. No obstante, la diferencia entre "no probable" y "probable" no es una cuestión del 50/50 por ciento. Como señaló el Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - DRAM* "probable" implica un grado mucho mayor de seguridad - probabilidad no es lo mismo que posibilidad.

> Entendemos que lo expuesto concuerda con el uso habitual de los términos de que se trata. Una constatación de que un acontecimiento es "probable" implica un grado mayor de seguridad de que ese acontecimiento se produzca que una constatación de que ese acontecimiento no es "improbable". Por ejemplo, en el lenguaje corriente, la afirmación de que es "probable" que llueva implica una probabilidad mayor de lluvia que la afirmación de que no es "improbable" que llueva. De forma análoga, la

> afirmación de que es "probable" que un caballo gane una carrera implica una probabilidad mayor de su victoria que la afirmación de que no es "improbable" que lo haga. La diferencia entre uno y otro concepto quizá pueda ponerse de relieve con mayor claridad si se interpreta la palabra "probable" de acuerdo con su sentido corriente. La cuestión estriba en si "no improbable" equivale a "probable". En nuestra opinión el hecho de que un acontecimiento no sea "improbable" no basta para hacer que ese acontecimiento sea "probable".[83]

125. Esto indica que lo "probable" ocupa un extremo del espectro de seguridad y la posibilidad/lo "improbable", el otro. Que un acontecimiento no sea "improbable" no significa que sea "probable". La diferencia entre si un acontecimiento es probable o posible no es de carácter excluyente. Por lo tanto, para que las autoridades determinen que es "probable" que un demandado haga dumping en el futuro, deben determinar que dicho demandado queda situado en el extremo del espectro correspondiente a lo "probable". Si las autoridades no están seguras de en qué lugar del espectro se sitúa el demandado, no pueden constatar que hay probabilidad de dumping futuro. Para constatar que un acontecimiento es probable la autoridad debe cerciorarse sin duda alguna de que existe un grado de seguridad suficiente de que un acontecimiento es "probable". En otros términos, las autoridades deben constatar que el acontecimiento se sitúa claramente en el extremo del espectro correspondiente a lo "probable". Por lo tanto, la norma general para la supresión de un derecho antidumping contenida en el párrafo 3 del artículo 11[84] exige que cualquier incertidumbre en cuanto a la probabilidad de dumping futuro signifique que las autoridades estén obligadas a llegar a una constatación favorable a los demandados. Como señala el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM*, si se constata que algo es "probable", no puede ser simultáneamente "improbable".

126. Por consiguiente, el USDOC debe constatar que existe un alto grado de seguridad de que el demandado haga dumping en el futuro. Sin embargo, el Reglamento del USDOC y el *Sunset Policy Bulletin* crean un criterio de "falta de probabilidad" que implica un grado de seguridad mucho menor.

Pregunta 36

De conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años desde la fecha de su imposición salvo que la autoridad investigadora, en un examen iniciado antes de esa fecha, determine que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping, mientras que el Reglamento de los Exámenes por Extinción de los Estados Unidos dispone que el Secretario revocará una orden únicamente cuando determine que no es probable que la revocación dé lugar a la continuación o repetición del dumping. ¿Están de acuerdo los Estados Unidos con esta caracterización? ¿Impone a los exportadores la utilización del criterio de falta de probabilidad para activar la revocación una carga probatoria más onerosa que es incompatible con las prescripciones del párrafo 3 del artículo 11?

---

[83] *Estados Unidos - Imposición de derechos Antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea*, WT/DS99/R, párrafo 6.46 (19 de marzo de 1999).

[84] *Véase* el informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, en el que se declara respecto de los exámenes por extinción realizados en relación con derechos compensatorios de conformidad con el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC (el corolario del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping) "la principal obligación del párrafo 3 del artículo 21 no es, en si misma, la realización de un examen, sino la de *suprimir* un derecho compensatorio, *salvo* que en un examen se efectúe una determinación específica" (sin cursivas en el original), párrafo 108.

Respuesta

127. El Grupo Especial ha señalado correctamente que el Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC crea un criterio de "falta de probabilidad" inadmisible. El criterio de "falta de probabilidad" impone efectivamente a los exportadores una carga probatoria más onerosa y es incompatible con las prescripciones del párrafo 3 del artículo 11. De hecho, el artículo 351.222 (i)(1)(ii), al utilizar el término "no probable", incorpora el grado de seguridad mucho menor. Efectivamente, de conformidad con el artículo 351.222(i)(1)(ii) del Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC, el *Sunset Policy Bulletin* establece criterios para la revocación que son prácticamente imposibles de refutar, convirtiendo así cualquier criterio de "probabilidad" contenido en la disposición legal en el criterio de "falta de probabilidad" incompatible con la OMC que figura en el Reglamento de los Exámenes por Extinción. Véase una explicación más detenida de esta cuestión en nuestras respuestas a la pregunta 8 *supra*.

Japón

Pregunta 38

El Grupo Especial toma nota de la alegación formulada por el Japón en el párrafo 105 de su Primera comunicación escrita de que el DOC aplicó el criterio de "falta de probabilidad" -y no el criterio de "probabilidad"- en el examen por extinción que nos ocupa. El Grupo Especial toma nota también de que el Japón citó el *Final Sunset Decisión Memo* como aparece en el original del DOC a este respecto. El Grupo Especial observa que en la página 6 de este documento, si bien la expresión "no es probable" se utiliza como parte del análisis por el DOC de determinadas objeciones planteadas por NSC, la conclusión parece referirse explícitamente al criterio de "probabilidad". El Grupo Especial toma nota también de que el aviso de continuación de la orden antidumping en el examen por extinción en cuestión afirma a primera vista que el criterio aplicado es el "criterio de probabilidad".[85] ¿Cuál es el fundamento del Japón para argumentar que el USDOC aplicó el criterio de "falta de probabilidad" en el presente caso? Sírvanse citar las partes pertinentes del expediente. ¿Impugna el Japón la adopción del criterio de falta de probabilidad como una prescripción imperativa de la legislación estadounidense o impugna más bien la aplicación de este criterio, como un criterio discrecional, en el presente caso?

Respuesta

128. El Japón impugna el requisito vinculante de "falta de probabilidad" que figura en el Reglamento de los Exámenes por Extinción, la práctica general del USDOC de aplicar el criterio de "falta de probabilidad" en cada examen por extinción y la aplicación por el USDOC del criterio de falta de "probabilidad" en el presente asunto. Como se dijo en las respuestas a las preguntas 8 y 36, el Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC obliga a aplicar un criterio de "falta de probabilidad". Esto, por sí solo, es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11. Al mismo tiempo, para aplicar las prescripciones contenidas en ese Reglamento el USDOC adoptó el *Sunset Policy Bulletin*. Por lo tanto, el *Sunset Policy Bulletin* explica cómo se aplica el Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC, en particular su artículo 351.222(i)(1)(ii), a los distintos exámenes por extinción.

129. Al seguir los preceptos del Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC, el *Sunset Policy Bulletin* crea la presunción irrefutable de que es "probable" que el dumping continúe. En las secciones II.A.3 y 4 del *Sunset Policy Bulletin* se encomienda al USDOC que examine si los hechos

[85] Aviso de continuación de ordenes en materia de derechos antidumping y compensatorios aplicados a determinados productos de acero procedentes del Japón, 65 *Fed. Reg.* 78469 (EE.UU. - Prueba documental 5).

de un determinado examen por extinción corresponden a uno de cuatro supuestos fácticos. Sin embargo, todos estos supuestos fácticos alientan a no examinar hechos distintos de los márgenes de dumping y las tendencias de las importaciones históricos. El *Sunset Policy Bulletin* clasifica esos cuatro supuestos fácticos en dos categorías: 1) acontecimientos históricos que indican que es "probable" que el dumping continúe o se repita; y 2) acontecimientos históricos que indican que "no es probable" que el dumping continúe o se repita. Tres de los cuatro supuestos fácticos, que se contemplan en la sección II.A.3, pertenecen a la categoría de "probabilidad" y el cuarto, previsto en el artículo II.A.4, a la categoría de "falta de probabilidad". Estos supuestos demuestran que el USDOC distingue el criterio de "falta de probabilidad" del criterio de "probabilidad". De acuerdo con el Reglamento, el supuesto de "falta de probabilidad" es el único cuyo cumplimiento dará lugar a la revocación. Si los hechos de un determinado caso quedan incluidos en la categoría de "probabilidad", se establece la presunción de que el demandado hará dumping en el futuro. Los demandados sólo pueden refutar esta presunción ofreciendo "otras pruebas" para el expediente. Sin embargo, el USDOC utiliza el criterio de "justificación suficiente" para evitar cualquier examen de "otras pruebas" que puedan tender a refutar esa presunción.

130. Por lo tanto, como el *Sunset Policy Bulletin* crea una presunción irrefutable y rechaza cualquier análisis prospectivo que tenga sentido, en realidad aplica el criterio de "falta de probabilidad" contenido en el Reglamento del USDOC. Éste sigue las orientaciones del *Sunset Policy Bulletin* en todos los casos, perpetuando así el criterio de "falta de probabilidad" efectivo como práctica general.

131. El USDOC también aplicó este criterio de "falta de probabilidad" en el presente examen por extinción. Constató que, como "el dumping había seguido produciéndose durante todo el período de vigencia de la orden y los volúmenes de importaciones eran significativamente inferiores al nivel según la orden", era "probable" que el dumping continuara en el futuro.[86] Al seguir rigurosamente las prescripciones del *Sunset Policy Bulletin* en el presente asunto, el USDOC aplicó en la práctica un criterio de análisis que es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. Como se vio anteriormente, el *Sunset Policy Bulletin* hace firme la aplicación del criterio de "falta de probabilidad" en los exámenes por extinción. Por lo tanto, la aplicación del *Sunset Policy Bulletin* en el presente asunto equivale a la aplicación del criterio de "falta de probabilidad".

132. Además, la declaración del USDOC en su determinación definitiva demostró que, de hecho, éste aplicó el criterio de "falta de probabilidad". El USDOC declaró: "el hecho de que la NSC redujera sus márgenes de dumping durante el mismo período en que permanecieron estables sus niveles portuarios no nos lleva a la conclusión de que es *improbable* que haya dumping en el futuro".[87] Declaró asimismo que, incluso si el USDOC hubiera considerado otros factores presentados por la NSC, "los factores no proporcionan pruebas suficientes de que *no es probable* que la NSC haga dumping en el futuro".[88] Simplemente que en el memorando que contenía la decisión del USDOC se utilizara la formula mágica del término "probable" no significa que el USDOC aplicara realmente ese criterio en la práctica.

Pregunta 39

El Japón ha sostenido que los supuestos fácticos que figuran en el *Bulletin* dan lugar a presunciones contrarias a las prescripciones del Acuerdo.

---

[86] *Véase Final Sunset Decision Memo*, 5 y 6 (Japón - Prueba documental 8e).

[87] *Id. Véase también* la Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 140.

[88] *Final Sunset Decison Memo*, 6 (Japón - Prueba documental 8e) (sin cursivas en original). *Véase también* la Primera comunicación del Japón, párrafo 105.

a) ¿Sostiene el Japón que la adopción de una presunción es *per se* contraria al párrafo 3 del artículo 11? En caso afirmativo ¿por qué?

b) ¿O sostiene el Japón que los supuestos concretos aplicados por los Estados Unidos son contrarios al párrafo 3 del artículo 11? En caso afirmativo ¿por qué?

Respuesta

133. El Japón alega que la presunción establecida en el *Sunset Policy Bulletin* es incompatible con las obligaciones del Gobierno de los Estados Unidos en el marco de la OMC. El Japón no alega que la adopción de una presunción sea *per se* contraria al párrafo 3 del artículo 11.

134. La presunción establecida en el *Sunset Policy Bulletin* es incompatible con las obligaciones que impone al Gobierno de los Estados Unidos el párrafo 3 del artículo 11. Los factores utilizados para establecer la presunción contenida en el *Sunset Policy Bulletin* sólo se refieren a los márgenes de dumping y los volúmenes de importaciones históricos. El *Sunset Policy Bulletin* no incorpora ningún factor relativo a los cambios recientes de las condiciones económicas del mercado. La presunción irrefutable que se establece en el *Sunset Policy Bulletin* impide cualquier tipo de examen prospectivo. Impide al USDOC tener en cuenta cualquier otro factor pertinente y, por lo tanto, impide cualquier tipo de análisis prospectivo del dumping futuro caso por caso. Para ser compatible con la OMC, el *Sunset Policy Bulletin* no debería establecer tales supuestos preconcebidos rígidos para determinar si es "probable" que el dumping continúe o se repita.

B. CARÁCTER DE LA OBLIGACIÓN DE "DETERMINAR" LA PROBABILIDAD DE CONTINUACIÓN O REPETICIÓN

Ambas partes

Pregunta 40

El párrafo 3 del artículo 11 establece que todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición salvo que la autoridad investigadora, en un examen iniciado antes de esa fecha, "determine" que la supresión del derecho antidumping daría lugar a la continuación o a la repetición del daño y del dumping. ¿Cuáles son el sentido y el contenido de la palabra "determinen" que figura en el párrafo 3 del artículo 11? ¿Qué obligaciones, en su caso, impone a la autoridad investigadora en un examen por extinción? Más concretamente, ¿comporta alguna obligación para la autoridad investigadora en cuanto a las medidas que es necesario que adopte para informarse a fin de formular una determinación?

Respuesta

135. El término "determinen" que figura en el párrafo 3 de artículo 11 exige a las autoridades que basen sus constataciones de probabilidad en pruebas positivas, lo cual las obliga a adoptar medidas positivas para reunir pruebas. El sentido corriente de "*determine*" (determinar) es "*to conclude from reasoning or investigation, to deduce, or ascertain definitely*" (concluir a partir de un razonamiento o investigación, deducir o comprobar con seguridad).[89] Por consiguiente, el sentido corriente de "determinen" obliga a las autoridades a adoptar medidas positivas para llegar a una conclusión.

[89] *Véase The New Shorter Oxford English Dictionary*, página 651 (Japón - Prueba documental 23).

136. La obligación de que las autoridades "determinen" prevista en el párrafo 3 del artículo 11 debe interpretarse también en el contexto del término "necesarios" que figura en el párrafo 1 del artículo 11. Cuando se lee conjuntamente con el concepto de "necesarios", la obligación reflejada en el término "determinen" representa una seria carga. Las autoridades deben determinar que es "probable" que la revocación de la orden dé lugar a la continuación del dumping sobre la base de, en palabras del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM*, las "pruebas [positivas] presentadas" "en un sentido ajustado a las circunstancias del razonamiento práctico que lleva aparejado un proceso de examen". El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* llegó a una conclusión similar a la del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - DRAM*, constatando que el término "determinen" que figura en el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC, que es el corolario del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, prescribe que "toda determinación hecha por las autoridades investigadoras conforme al acuerdo SMC debe estar debidamente fundamentada para que pueda tener justificación jurídica".[90] Además, en el asunto *Estados Unidos - Plomo y bismuto* el Órgano de Apelación, interpretó que la palabra "determinen" en el párrafo 2 del artículo 21 del Acuerdo SMC exige que las autoridades investigadoras basen su "determinación" en pruebas positivas de que sigue siendo necesaria la imposición del derecho compensatorio.[91]

137. Por lo tanto, el texto y el contexto del párrafo 3 del artículo 11 hacen recaer en las autoridades la carga de demostrar, mediante pruebas positivas y con carácter prospectivo, que la continuación o repetición del dumping es probable. Además, las palabras "determinen" y "probable" se combinan para obligar a la autoridades a adoptar medidas positivas a fin de reunir los hechos necesarios para el análisis prospectivo y no limitarse a basar sus constataciones en supuestos procedentes de evaluaciones pasadas.

138. Así pues, el hecho de que el USDOC se base en los márgenes de dumping y los volúmenes de importaciones históricos es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11, que exige que las autoridades basen sus determinaciones en pruebas positivas que reúnan mediante medidas activas.

Pregunta 41

En los párrafos 34 y 35 de su declaración oral, el Japón argumenta que, en un examen por extinción, la autoridad investigadora debe considerar determinadas pruebas positivas adicionales para realizar un análisis prospectivo. ¿Qué "otros factores" debería o debe considerar una autoridad investigadora aparte de hechos históricos? ¿En qué parte del Acuerdo encuentran el fundamento jurídico para su opinión?

Respuesta

139. Como se ha dicho anteriormente, aunque los factores históricos pueden ser pertinentes en relación con la determinación prospectiva de las autoridades, no son dispositivos. Al examinar "otros factores", las autoridades deben ocuparse tanto de las condiciones económicas del mercado como de la situación de los distintos demandados. Las condiciones económicas abarcarían factores como: la fuerza o las debilidades de los mercados pertinentes del producto considerado; el estado del principal insumo utilizado en el producto considerado; y cualquier fluctuación de los tipos de cambio. La información relativa a la situación de los distintos demandados debería abarcar su proceso de

[90] *Véase* el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania ("Estados Unidos - Acero al carbono")*, WT/DS213/R, párrafo 8.92 (3 de julio de 2002).

[91] *Véase Estados Unidos - Establecimiento de derechos compensatorios sobre determinados productos de acero al carbono aleado con plomo y bismuto y laminado en caliente originarios del Reino Unido*, WT/DS138/AB/R, párrafo 54 (7 de junio de 2000).

producción, su capacidad y la utilización de ésta, sus resultados en materia de ventas y su situación financiera. Todos estos "otros factores" pueden ser pertinentes en relación con la probabilidad de que un demandado haga dumping en el futuro.

140. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* proporciona una buena base para el examen de los factores pertinentes en un análisis de la "probabilidad" del dumping. El Grupo Especial constató que, cuando se evalúa la probabilidad de futuras subvenciones, los volúmenes de importaciones y los derechos compensatorios históricos sólo constituyen una parte del análisis. El Grupo constató que era apropiado examinar las modificaciones de los programas de subvenciones, así cómo los cambios socioeconómicos y políticos[92] y que los factores económicos que han experimentado variaciones desde la fecha de la investigación inicial son pertinentes a la determinación de la probabilidad de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11. En el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, el Órgano de Apelación confirmó esto, declarando que "[p]or lo tanto, el mantenimiento de un derecho compensatorio tiene que basarse en un examen debidamente realizado y una determinación positiva de que la revocación del derecho compensatorio 'daría lugar a la continuación o la repetición de la subvención y del daño"'.[93] Afirmó también que "[n]o basta que las autoridades se apoyen simplemente en la determinación de daño realizada en la investigación inicial".[94]

141. En un contexto algo diferente, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM* confirmó que la naturaleza prospectiva de los exámenes realizados de conformidad con el artículo 11 requiere que las "determinaciones" se basen en pruebas positivas, declarando:

> En consecuencia, hemos de analizar cuál es el carácter esencial de la necesidad requerida en los casos en que se mantiene el derecho antidumping. Observamos que la necesidad de la medida depende de determinadas condiciones objetivas, concretamente de que las circunstancias requieran el mantenimiento del derecho antidumping. Por tanto, a nuestro parecer, el mantenimiento del derecho debe basarse sustancialmente en pruebas positivas de que las circunstancias así lo requieren y ser imputable a esas circunstancias. Dicho de otro modo, la necesidad del mantenimiento del derecho ha de ser demostrable con las pruebas presentadas.[95]

142. Por lo tanto, como se ha dicho anteriormente, la naturaleza prospectiva del párrafo 3 del artículo 11 exige que las autoridades basen su "determinación" en pruebas positivas.

Japón

Pregunta 42

En lo que se refiere a la obligación impuesta a las autoridades investigadoras por el párrafo 3 del artículo 11 de determinar la probabilidad de la continuación o la repetición del dumping en los exámenes por extinción, ¿de qué modo consideran que el DOC incumplió la obligación positiva que el Japón describe con respecto al carácter de las determinaciones en materia de dumping?

---

[92] *Véase id.*

[93] *Estados Unidos - Acero al carbono*, WT/DS213/AB/R, párrafo 88.

[94] *Id.*, párrafo 88.

[95] *Estados Unidos - DRAM*, párrafo 6.42.

Respuesta

143. El USDOC jamás examinó cualquiera de los factores enumerados en la respuesta a la pregunta anterior. Se basó únicamente en los márgenes de dumping y los volúmenes de importaciones históricos. Ni siquiera examinó las tendencias más generales de esos datos. Además, no reunió ninguna información que facilitara la realización de un análisis prospectivo. Por el contrario, se limitó al tipo de información que presentan las partes, incluidos sus argumentos sobre la "justificación suficiente", al exigir que toda la argumentación se presentara dentro de los 30 días siguientes a la iniciación. El USDOC jamás adoptó ninguna medida positiva para reunir otra información. En cambio, aplicó el requisito de "justificación suficiente" que figura en su Reglamento, a fin de eliminar cualquier posibilidad de realizar un análisis prospectivo. En el presente asunto, el USDOC se negó incluso a examinar información presentada por la NSC más de dos meses antes de la determinación definitiva.

Pregunta 43

El Japón hace hincapié en el carácter prospectivo de la determinación que ha de formularse con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. ¿Acepta también el Japón que el análisis de datos pasados puede ser también parte de las pruebas que puede tomar en consideración una autoridad investigadora al formular una determinación prospectiva aunque puede no ser un fundamento suficiente para esa determinación? Si la respuesta es afirmativa, ¿considera el Japón qué, si bien el comportamiento pasado es pertinente, proceder sobre la base de presunciones fácticas como las previstas en la legislación estadounidense es irracional o restringe indebidamente la investigación? De ser así, ¿por qué? ¿Y de qué modo es ello incompatible con las disposiciones pertinentes del Acuerdo Antidumping?

Respuesta

144. Sí, el Japón cree que los volúmenes de importaciones y los márgenes de dumping históricos, que deben calcularse de conformidad con metodologías compatibles con la OMC, son pertinentes para una determinación prospectiva correcta. No obstante, esa información es sólo una parte del análisis. Sin embargo, la metodología de la presunción irrefutable que aplica el USDOC de conformidad con el *Sunset Policy Bulletin* sólo examina los volúmenes de importaciones y los márgenes de dumping históricos, por lo que es indebidamente restrictiva. El USDOC ni siquiera examina las tendencias que se deducen de los datos.

145. Además, como dijimos en nuestra respuesta a la pregunta 18, la determinación del dumping requiere que las autoridades basen sus constataciones sobre el dumping en pruebas positivas. Por lo tanto, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11, la determinación de la probabilidad de dumping formulada por las autoridades debe basarse en el dumping futuro probable. No obstante, el USDOC jamás cuantificó los márgenes de dumping probables.

146. El artículo 2 establece los requisitos para el cálculo de los márgenes de dumping y define la manera en que debe determinarse la existencia de dumping. En su párrafo 1 se dispone que se considerará que un producto es objeto de dumping si su precio de exportación es menor que su valor normal. La diferencia es el margen de dumping. La existencia de dumping no puede determinarse a menos que las autoridades cuantifiquen un margen de dumping. Por lo tanto, las autoridades no pueden constatar la existencia de dumping sin cuantificar los márgenes de dumping. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Ropa de cama* confirmó esto, declarando: "[a] nuestro juicio,

el cálculo de un margen de dumping de conformidad con el artículo 2 constituye una determinación de la existencia de dumping".[96]

147. Las disposiciones del artículo 2 se aplican a todas las determinaciones sobre el "dumping" previstas en el Acuerdo Antidumping. En el párrafo 1 del artículo 2 de dicho Acuerdo se define el dumping "a los efectos del presente Acuerdo". El Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Ropa de cama* explicó también que las disposiciones del artículo 2 "regulan la determinación de la existencia de dumping estableciendo normas para el cálculo de los márgenes de dumping".[97] La metodología aplicada por el USDOC consistente en determinar la probabilidad de dumping examinando únicamente los márgenes de dumping y los volúmenes de importaciones históricos, sin cuantificar los márgenes de dumping futuros, es, por lo tanto, incompatible con la determinación de la probabilidad de "dumping" de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11, al que se aplica el artículo 2.

148. Asimismo, como se dijo en nuestra respuesta a la pregunta 41, el requisito de que se realice un análisis prospectivo que prescribe el párrafo 3 del artículo 11 exige que las autoridades desempeñen un papel activo en la reunión de pruebas positivas. Esas pruebas abarcan las condiciones económicas del mercado así como la situación económica de los distintos demandados.

Pregunta 44

Por lo que respecta a la presentación de información por la NSC el 11 de mayo de 2000 en su escrito sobre el caso, ¿cuáles fueron el carácter y el contenido de la información facilitada por la NSC en esa presentación que el Japón aduce que no fue tomada en consideración por el USDOC? ¿Presentó el Japón argumentos que abogaban por que el USDOC aceptara y tomara en consideración esa información sobre la base de la "justificación suficiente"?

Respuesta

149. En su escrito sobre el caso de 11 de mayo de 2000, la NSC presentó la siguiente información:

- Antes de la investigación inicial, la NSC había creado una empresa conjunta con Inland Steel para establecer I/N Kote en el estado de Indiana. La empresa conjunta estaba dedicada a la producción de acero galvanizado en baño caliente y electrogalvanizado. Comenzó a funcionar en otoño de 1991 y se encontraba aún en la fase de puesta en marcha durante el período en que se realizó la investigación inicial. La NSC explicó que había reducido sus exportaciones a los Estados Unidos a medida que aumentaba la producción de I/N Kote.

- La NSC explicó también que, habida cuenta de la reducción de los niveles de exportación debida a la producción de I/N Kote, las exportaciones de la NSC habían permanecido relativamente constantes, mientras que, al mismo tiempo, sus márgenes de dumping habían disminuido durante el período de vigencia de la orden antidumping.

- La NSC señaló que poseía también una clientela estable en los Estados Unidos y, de resultas de ello, sus operaciones de exportación habían permanecido estables a lo largo del período.

[96] *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India. Recurso de la India al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS141/RW, párrafo 6.130 (29 de noviembre de 2002).

[97] *Id.*, párrafo 6.128.

- A continuación, la NSC adujo que la información expuesta y la significativas tendencias decrecientes de sus márgenes de dumping no permitían llegar a la conclusión de que era probable que la NSC hiciera dumping en el futuro.[98]

150. Toda esta información tendía a demostrar por qué el volumen de las expediciones de la NSC a los Estados Unidos no había dependido de la existencia de márgenes de dumping a lo largo del período.[99] En lugar de aceptar esta información orientada al futuro, el USDOC se negó a examinarla.

Pregunta 45

Habida cuenta del argumento de los Estados Unidos de que la información adicional proporcionada por la NSC en su escrito sobre el caso de 11 de mayo de 2000 era conocida por la NSC antes del examen por extinción y de que las partes interesadas conocían los plazos 15 meses antes de la iniciación del examen por extinción, sírvanse explicar por qué la NSC esperó hasta el 11 de mayo de 2000 para presentar esta información adicional al DOC?

Respuesta

151. Cómo se dijo en la Declaración oral del Japón, la norma de los 30 días que aplica el USDOC es innecesariamente restrictiva. De conformidad con el Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC, los demandados disponen de 30 días para presentar su respuesta sustantiva después de la publicación del anuncio de intención. Sin embargo, los demandados no saben si la rama de producción nacional participará en el examen hasta 15 días después de la publicación del anuncio de intención. Si la rama de producción nacional opta por no participar, el USDOC constatará que dicha rama de producción ya no está interesada en que continúe aplicándose la orden antidumping y la revocará. En este asunto, la rama de producción nacional presentó el anuncio de su intención de participar 15 días después de la iniciación.[100] Por lo tanto, la NSC solo dispuso de 15 días -no de 15 meses- después de saber que estaba obligada a presentar una respuesta sustantiva. Los demandados no deberían tener que gastar el tiempo y el dinero necesarios para preparar sus argumentos substantivos, así como su argumentación sobre la "justificación suficiente", cuando no está claro si la rama de producción nacional participará siquiera en el procedimiento.

152. Ni en su Reglamento de los Exámenes por Extinción ni en el anuncio de intención explica el USDOC qué tipo de información es necesario para demostrar la existencia de "justificación suficiente". En su determinación preliminar, el USDOC no examinó ninguna parte de la información relativa a la empresa conjunta de la NSC, aunque formaba parte del expediente de anteriores procedimientos. De resultas de ello, el escrito sobre el caso preparado por la NSC fue la última oportunidad de presentar argumentos antes de la determinación definitiva del USDOC.

Pregunta 46

Habida cuenta de que un examen por extinción es una nueva medida, ¿consideran razonable suponer que la autoridad investigadora, en un examen por extinción, pueda utilizar o vaya a utilizar la información contenida en el expediente de la investigación inicial y los subsiguientes exámenes administrativos? ¿Consideran que incumbe específicamente al

---

[98] *Véase* Nippon Steel Corp.'s Case Brief en *Sunset Review of Antidumping Duty Order on Corrosion Resistant Carbon Steel Flat Producers From Japon*, Case Nº A-588-826, 14-19 (11 de mayo de 2000) (Japón - Prueba documental 19c).

[99] *Véase id.*

[100] *Véase* Japón - Prueba documental 33 (presentada en la primera reunión del Grupo Especial).

declarante alguna carga de señalar esa información a la atención de la autoridad investigadora en un examen por extinción?

Respuesta

153. El Japón cree que la naturaleza misma de los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11 exige que la autoridad administradora examine la información y las pruebas presentadas en anteriores procedimientos como parte de su determinación prospectiva. El párrafo 3 del artículo 11 obliga a las autoridades a realizar un esfuerzo activo para reunir pruebas positivas en las que basar su determinación prospectiva.

154. Además, en el párrafo 3 del artículo 11 se dispone que las autoridades deben determinar la probabilidad de la "continuación" o la "repetición" del dumping en un examen por extinción. Con esos términos, se encomienda a las autoridades que examinen si es probable que los casos de dumping pasados continúen o se repitan en el futuro. Por consiguiente, los anteriores procedimientos, en los que se constató la existencia de los casos pasados de dumping, son todos ellos pertinentes para los exámenes por extinción. Sin embargo, el USDOC examina sólo los márgenes de dumping y los volúmenes de importaciones históricos de las anteriores investigaciones y exámenes administrativos. No examina ninguna otra información registrada en esos procedimientos. Quisiéramos señalar también que las autoridades se encuentran en la posición más favorable para tener acceso a esa información, que ya forma parte de sus expedientes. En resumen, las autoridades están obligadas a examinar los expedientes de los anteriores procedimientos en un examen por extinción.

155. En este contexto, señalamos además que el USDOC puede transferir a un procedimiento subsiguiente determinada información procedente de anteriores procedimientos o incluso de un procedimiento distinto. En el caso de la información no confidencial, el USDOC tiene facultades discrecionales para realizar este tipo de transferencias.[101]

156. Como se ha dicho, la carga inicial de reunir la información necesaria recae sobre las autoridades. Éstas pueden pedir determinada información a los demandados. No obstante, su petición debe ser específica. No pueden pedir simplemente "toda la información pertinente"[102], como lo hace en la práctica el USDOC al exigir a los demandados que presenten su respuesta sustantiva y su argumentación sobre la "justificación suficiente" al mismo tiempo. Incluso sin esa información específica, la NSC cumplió su obligación, presentando toda la información pertinente más de dos meses antes de la determinación definitiva del USDOC.

---

[101] *Véase Antidumping Duties; Countervailing Duties; Notice of Proposed Rulemaking and Request for Comments*, 61 *Fed. Reg.* 7308, 7325, RIN 0625-AA45 (27 de febrero de 1996) (donde se proponen modificaciones de 19 C.F.R. ports, 351, 353 y 355 en cumplimiento de la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay y la Declaración de acción administrativa) ("Aunque el Departamento puede introducir informes públicos procedentes de partes anteriores del procedimiento en el expediente de un procedimiento en curso, no está obligado a hacerlo"); *Véase también Fresh Cut Flowers form México; Preliminary Results and Partial Termination of Antidumping Duty Administrative Review, and Intent to Revoke Antidumping Duty Order in Part*, 61 *Fed. Reg.* 28166, 28167 (4 de junio de 1996) (donde se declara que, al aplicar los "hechos de que se tenga conocimiento de otra manera", el USDOC puede recurrir a "información obtenida de la petición, la determinación definitiva o un examen administrativo anterior o a otra información que forme parte del expediente"), disponible en http://ia.ita.doc.gov/frn/frnjun96/a20160.html; *Véase también Notice of Final Determination of Sales Less Than Fair Value; Stainless Steel Sheet and Strip in Coils form Taiwan*, 64 *Fed. Reg.* 30592, 30599 (8 de junio de 1999) ("(*véase* ... el informe de verificación [de un demandado] de fecha 28 de enero de 1999 en SSPC from Taiwan, que forma parte del expediente de la presente investigación.)"), disponible en http://ia.ita.doc.gov/9906frn/99-60a.txt.

[102] *Véase* un examen más detenido de esta cuestión en la Declaración oral del Japón, párrafos 44 y 45, y la Segunda comunicación del Japón, párrafo 78.

Pregunta 47

La Determinación Definitiva en el Examen por extinción formulada en el examen por extinción que nos ocupa indica que la información adicional facilitada por la NSC el 11 de mayo de 2000 no cambiaría la conclusión final del DOC con respecto a la probabilidad de continuación. ¿De qué modo el párrafo 3 del artículo 11 (o cualquier otra disposición aplicable del Acuerdo invocada por el Japón) es pertinente para examinar la compatibilidad de la expresión "aun cuando" utilizada por el USDOC en la determinación con las obligaciones impuestas por el Acuerdo Antidumping?

Respuesta

157. El hecho de que el USDOC incluyera la expresión "aun cuando" en su determinación definitiva no significa que examinara realmente la información presentada por la NSC, independientemente de que se hubiera presentado o no a tiempo. En la determinación del USDOC se expone una conclusión pero no se facilita el fundamento de ésta:

> Estamos de acuerdo con las partes interesadas nacionales en que la NSC no ha proporcionado justificación suficiente para que el Departamento examine otros factores, en particular si la planta de galvanizado propiedad de la NSC en un 50 por ciento está en plena producción o si la NSC ha mantenido una clientela estable. Como se especifica en 19 C.F.R. párrafo 351.218 (d)(3)(iv), si una parte interesada desea que el Departamento examine otros factores durante el curso de un examen por extinción, esa parte debe presentar pruebas de que existe justificación suficiente en su respuesta sustantiva. Como la NSC no presentó la información adicional en su respuesta sustantiva, no creemos que exista justificación suficiente para examinar otros factores en el presente examen. Además, como señalan las partes interesadas nacionales, aun cuando el Departamento examinara esos factores, pesarían más las pruebas sobre los márgenes y los volúmenes de importaciones que figuran en el expediente. Los factores no proporcionan pruebas suficientes de que no es probable que la NSC haga dumping en el futuro.[103]

Prácticamente no se explica por qué estas pruebas no cumplían el criterio de la "justificación suficiente" o por qué los volúmenes de importaciones y los márgenes de dumping históricos tenían más peso que estas pruebas. El hecho de que no se evalúen las pruebas prospectivas indica que el USDOC nunca las sopesó seriamente en su determinación definitiva. Por consiguiente, la simple utilización de la expresión "aun cuando" no subsana ese defecto.

Pregunta 48

¿Qué fundamento jurídico encuentra el Japón en el Acuerdo, en su caso, para su proposición de que la comunicación por el DOC a la ITC del margen probable de dumping en exámenes por extinción es una obligación independiente dimanante del Acuerdo? ¿Está formulando el Japón una alegación independiente de infracción a este respecto? De ser así, ¿podría el Japón aclarar esta alegación?

[103] *Véase Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products From Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order*, 65 *Fed. Reg.* 47380, Decisional Memorandum, at. cmt. 1 (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8e) (sin subrayar en el original).

Respuesta

158. El Japón formula una alegación independiente de que la determinación por el USDOC de la "magnitud del dumping" es incompatible con las obligaciones que le impone en el marco de la OMC el párrafo 3 del artículo 11.

159. Solo después de determinar que es probable que el dumping continúe o se repita sin cuantificar los márgenes de dumping probables elige el USDOC un margen de dumping entre los resultados de los procedimientos anteriores, por lo general en la investigación inicial. El USDOC comunica ese margen de dumping a la USITC a efectos de su determinación del daño de conformidad con el *Sunset Policy Bulletin*. Esta determinación de la magnitud del dumping constituye una medida independiente impugnable, que es incompatible con la obligación del Gobierno de los Estados Unidos en el marco de la OMC de determinar si es "probable" un daño futuro de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11, y es distinta de la determinación de "falta de probabilidad" del dumping por el USDOC.

160. Según se dijo en las respuestas a las preguntas 18, 20 y 43, como el párrafo 3 del artículo 11 exige que las autoridades evalúen si es probable que el "dumping" y el "daño" continúen o se repitan, el USDOC debe cuantificar el nivel de dumping para que la USITC pueda realizar su análisis del daño. Sin conocer los márgenes de dumping "probables" la USITC no tiene ninguna manera de determinar si es probable que los "efectos" del dumping causen daño a la rama de producción de nacional. Por lo tanto, la determinación por el USDOC de la magnitud del dumping contamina la determinación del daño por la USITC, dando lugar a una determinación del daño incompatible con el párrafo 3 del artículo 11.

VIII. OTRAS CUESTIONES

Japón

Pregunta 75

¿En qué sentido las alegaciones formuladas por el Japón al amparo del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 con respecto a la iniciación automática de oficio de un examen por extinción, la prescripción de que los exportadores faciliten información y la diferencia entre el procedimiento seguido en los exámenes administrativos y el seguido en los exámenes por extinción se refieren a la administración de la legislación estadounidense y no al contenido sustantivo de ésta? ¿Puede una medida o práctica discrecional ser impugnada en virtud del párrafo 3 del artículo X? ¿Cuál es el fundamento jurídico de su opinión?

Respuesta

161. Existen muchas situaciones en las que una determinada medida da lugar a la infracción de distintas disposiciones de la OMC debido a los aspectos particulares de la medida. En relación con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT se da exactamente esta situación. Que una medida sea o no incompatible con más de una disposición de la OMC en un asunto determinado depende de los hechos de ese asunto.

162. En el presente caso, la iniciación de oficio automática, la norma de los 30 días y los exámenes de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 frente a los realizados con arreglo al párrafo 3 de dicho artículo presentan aspectos tanto substantivos como administrativos. Los aspectos substantivos de estas medidas se tratan en otras alegaciones formuladas por el Japón. Sin embargo, estas medidas también tienen repercusiones administrativas y, por consiguiente, también afectan a las ventajas que corresponden al Japón de conformidad con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT.

163. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Argentina - Pieles y cueros* aclara que el examen de normas administrativas de conformidad con el párrafo 3 a) del artículo X es admisible siempre que las normas sean de carácter administrativo.[104] El Japón demostró en su Primera comunicación que estas tres medidas tienen también carácter administrativo y que su aplicación da lugar a una administración de las obligaciones que impone al Gobierno de los Estados Unidos el Acuerdo Antidumping incompatible con la OMC.[105]

164. En cuanto a la iniciación automática, la Declaración de acción administrativa confirma que la iniciación de oficio automática es de carácter administrativo. En la Declaración de acción administrativa se dispone que esas normas deben "evitar hacer recaer una carga innecesaria en la rama de producción nacional y promover la eficiencia de la administración".[106] El rechazo por el USDOC de la información presentada por la NSC se basó en la norma de los 30 días que figura en su Reglamento.[107]

165. La norma de los 30 días que aplica el USDOC regula los plazos impuestos a las partes para la presentación de su argumentación en un examen por extinción. Esta norma es claramente de carácter administrativo. No obstante, ello no significa que su aplicación no tenga consecuencias substantivas para las partes de que se trate.

166. Por último, el enfoque no uniforme de los exámenes previstos en el párrafo 2 y en el párrafo 3 del artículo 11 es también de carácter administrativo. El Japón no aduce que esos dos procedimientos deban ser idénticos o que el Gobierno de los Estados Unidos haya violado una obligación substantiva prevista en el párrafo 3 del artículo 11 porque esos dos procedimientos no sean idénticos. En cambio, el Japón afirma que, como sólo se realiza el análisis prospectivo debido en uno de esos exámenes pese a que los criterios de "probabilidad" son similares, el Gobierno de los Estados Unidos actúa en forma incompatible con sus obligaciones en el marco de la OMC. Los exámenes previstos en el párrafo 3 del artículo 11 deberían implicar procedimientos administrativos similares, que dieran lugar a un análisis prospectivo similar. Sin embargo, los procedimientos administrativos iniciados de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 son completamente opuestos a cualquier tipo de análisis prospectivo.

167. El Japón considera que las alegaciones acerca de una práctica general formuladas al amparo del párrafo 3 a) del artículo X son apropiadas siempre que la administración de esa práctica sólo pueda llevarse a cabo en forma incompatible con el Acuerdo sobre la OMC. Como se dijo en las respuestas a las preguntas 1, 2 y 4, el Japón cree que el aspecto substantivo de los "procedimientos administrativos" a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 18 es impugnable de

---

[104] *Argentina - Medidas que afectan a la exportación de pieles de bovino y a la importación de cueros acabados*, WT/DS155/R, párrafo 11.71 (informe del Grupo Especial adoptado el 16 de febrero de 2001).

[105] *Véase* la Primera comunicación del Japón, párrafos 244 a 277.

[106] Declaración de acción administrativa, 879 (sin subrayar en el original).

[107] En 19 C.F.R. párrafo 351.218(d)(3)(iv) se dispone que: "una parte interesada podrá presentar información o pruebas a fin de demostrar que existe justificación suficiente para que el Secretario examine otros factores de conformidad con el artículo 752(b)(c) (derechos compensatorios) o el artículo 752(c)(2) (derechos antidumping) de la Ley y el párrafo (e)(2)(ii) del presente artículo. Esa información o esas pruebas deben presentarse en la respuesta substantiva de la parte al anuncio de iniciación de conformidad con el párrafo (d)(3) del presente artículo. "Respecto de la fecha en que debe presentarse la comunicación, en el artículo 351.218(d)(3)(i) se declara que "[l]a respuesta substantiva completa a un anuncio de iniciación, presentada de conformidad con el presente artículo, debe someterse al Departamento dentro de los 30 días siguientes a la fecha de publicación en el Registro Federal del anuncio de iniciación." (Japón - Prueba documental 3, 223-25).

conformidad con el Acuerdo Antidumping. De ello se deduce que también debe ser impugnable al amparo del párrafo 3 a) del artículo X del GATT el carácter administrativo de esos "procedimientos administrativos". El párrafo 3 a) del artículo X se refiere directamente a la aplicación de buena fe de las normas administrativas. Por consiguiente, los aspectos administrativos de los "procedimientos administrativos" como práctica general son impugnables al amparo del párrafo 3 a) del artículo X del GATT.

Ambas partes

Pregunta 76

Habida cuenta de la complejidad de las cuestiones planteadas por la rama de producción nacional en un examen por extinción, ¿cumplen los cinco días concedidos para la presentación de refutaciones la norma del "carácter razonable" a que se refiere el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994?.

Respuesta

168. Aunque el plazo de cinco días es relativamente breve, el carácter razonable de la disposición debe examinarse a la luz de todo el procedimiento. En los procedimientos de los exámenes por extinción ante el USDOC, una parte interesada puede presentar observaciones adicionales en su escrito sobre el caso a fin de refutar la respuesta substantiva de las demás partes al anuncio de iniciación. Por consiguiente, el Japón no impugna el carácter razonable del período previsto para la réplica.

ANEXO E-2

RESPUESTAS DEL JAPÓN A LA PREGUNTA 27 FORMULADAS
POR EL GRUPO ESPECIAL - PRIMERA REUNIÓN

Apéndice I

RESPUESTA A LA PREGUNTA 27 DEL GRUPO ESPECIAL
EXPLICACIÓN DEL CÁLCULO REAL EN EL PROGRAMA SAS

27. ¿Qué metodología se utilizó como base para el cálculo de los márgenes de dumping en las investigaciones iniciales y en los exámenes administrativos subsiguientes? Sírvanse indicar las partes pertinentes del expediente para fundamentar su respuesta. ¿Cuál es el fundamento jurídico ofrecido por el Acuerdo que permite o impide la utilización de esa metodología o metodologías, o que rige determinados aspectos de esas metodologías, en un examen por extinción?

a) Reducción a cero

i) Aplicación de la metodología de reducción a cero en la investigación inicial

1. La utilización de la reducción a cero en el cálculo del margen en la investigación inicial para la NSC por el Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("USDOC") se muestra en el cálculo del margen que figura en el documento **Japón - Prueba documental 12 f)**. El documento **Japón - Prueba documental 12 f)** es una reproducción del registro del programa SAS de la NSC. Concretamente, el programa muestra de manera explícita que el USDOC suma solamente los márgenes positivos (con exclusión de los márgenes negativos) y divide el total por el valor neto total de las ventas en los Estados Unidos correspondiente a todas las ventas.

2. Como primer paso, en las líneas 987 a 989 se calcula el valor neto total de las ventas en los Estados Unidos.

```
987    PROC MEANS NOPRINT DATA=MARGIN;
988    VAR VALUE QTY;
989    OUTPUT OUT=ALLVAL SUM=TOTVAL TOTQTY.
```

3. Aquí, el fichero "MARGIN" es el fichero de entrada. Este fichero contiene un cálculo del margen correspondiente a cada venta en los Estados Unidos, según la cuantía en que el valor normal excede del precio en los Estados Unidos. (Véanse las líneas 882 a 878, donde se calcula el margen para cada venta en los Estados Unidos.) De esta manera, el fichero MARGIN contiene un cálculo, para cada una de las ventas, del margen total correspondiente a cada venta en los Estados Unidos.

4. El paso de programación "PROC MEANS" y la instrucción "VAR" en las líneas 987 y 988 se utilizan para sumar el valor neto (VALUE) y la cantidad (QTY) correspondientes a todas las ventas en los Estados Unidos. Estos totales se guardan entonces en el fichero "ALLVAL" en las columnas "TOTVAL" y "TOTQTY", respectivamente (línea 989). En otras palabras, el fichero "ALLVAL" contiene una fila de datos que indica el valor total y la cantidad total correspondientes a todas las ventas en los Estados Unidos.[1]

[1] La nota del registro que sigue a este paso explica que el fichero "WORK.ALLVAL" creado más arriba tiene una observación, o fila de datos, con cuatro variables, o columnas. Aparte del valor total

5. La reducción a cero propiamente dicha de los márgenes negativos se lleva a cabo en las líneas 999 a 1002, de la siguiente manera:

```
999   PROC MEANS NOPRINT DATA=MARGIN;
1000  WHERE EMARGIN GT 0;
1001  VAR EMARGIN QTY VALUE;
1002  OUTPUT OUT=ALLPUDD SUM=TOTPUDD MARGQTY MARGVAL.
```

6. Nuevamente, el fichero de entrada es MARGIN. Este fichero contiene un cálculo, para cada una de las ventas, del margen total correspondiente a cada venta en los Estados Unidos en la columna de "EMARGIN." Este "EMARGIN" es el margen "ampliado", o sea, el margen de dumping total, para cada venta en los Estados Unidos, que se calcula multiplicando el margen unitario de cada venta específica en los Estados Unidos por la cantidad total correspondiente a dicha venta.

7. Aquí, el paso de programación PROC MEANS y la instrucción "VAR" en las líneas 999 y 1001, respectivamente, se utilizan para sacar el total del margen ampliado (EMARGIN), de la cantidad (QTY), y del valor neto total (VALUE) correspondiente a las ventas en los Estados Unidos. El paso de programación "WHERE EMARGIN GT 0" en la línea 1000 circunscribe el grupo de ventas que han de estar sujetas a la instrucción "VAR" a aquellas ventas que tienen márgenes ampliados mayores que ("GT" -*greater than*- en el lenguaje SAS) cero. Los totales resultantes de los márgenes ampliados, la cantidad y el valor neto correspondientes a las ventas en los Estados Unidos con márgenes positivos se denominan "TOTPUDD", "MARGQTY", y "MARGVAL," y se introducen en el fichero "ALLPUDD" en la línea 1002.

8. TOTPUDD, el total de los márgenes ampliados positivos, se usa entonces como el numerador en el cálculo del promedio ponderado del margen en las líneas 1004 a 1009.

```
1004  DATA ANSWER;
1005  MERGE ALLVAL ALLPUDD;
1006  PERTMARQ=(MARGQTY/TOTQTY)*100;
1007  PERTMARV=(MARGVAL/TOTVAL)*100;
1008  WTAVMARG=TOTPUDD/TOTVAL;
1009  WTAVPERC=WTAVMARG*100.
```

9. Aquí, los ficheros ALLVAL, creados en la línea 989, y ALLPUDD se fusionan, creando una sola línea de datos que indica, ente otros datos, TOTVAL, que es el valor total de todas las ventas en los Estados Unidos, y TOTPUDD, que es el margen ampliado positivo total excluidas las ventas en los Estados Unidos que tienen márgenes negativos.

10. En la línea 1008, los márgenes ampliados positivos totales calculados en las líneas 999 a 1002 (TOTPUDD) se dividen por el total del valor neto de todas las ventas en los Estados Unidos, que se calcula en las líneas 987 a 989 (TOTVAL), para obtener el promedio ponderado del margen (WTAVMARG). Esta fracción se multiplica luego por 100 en la línea 1009 para convertirla en un porcentaje.

11. Los resultados, como salida del fichero "ANSWER" (línea 1004) se imprimen luego en las líneas 1011 y 1012, como se muestra en la página 142 de la salida del programa. *Véase* **Japón - Prueba documental 12 f) 5.** El valor total de los márgenes positivos de la NSC (TOTPUDD) se divide por el valor neto total (TOTVAL) de todas las ventas de la NSC en los Estados Unidos para obtener el promedio ponderado del margen porcentual (WTAVPERC) del 36,1422 por ciento.

(TOTVAL) y de la cantidad total (TOTQTY), este fichero contiene también dos variables estándar del sistema (_FREQ_ _TYPE_) que no tienen relación con el cálculo.

ii) Aplicación de la metodología de reducción a cero en los exámenes administrativos

12. La misma metodología de cálculo se aplicó en los exámenes administrativos subsiguientes. En el documento **Japón - Prueba documental 14 d)**, en las líneas 763 a 789 después del mensaje "CALCULATE OVERALL MARGIN" y en el documento **Japón - Prueba documental 15 d)**, en las líneas 808 a 844, se exhiben los mismos cálculos. En los documentos **Japón - Prueba documental 14 d) 3)** y **Japón - Prueba documental 15 d) 2)** se muestran los resultados de estos cálculos con respecto al cuarto y al quinto examen administrativo, respectivamente. El total de los márgenes de dumping positivos (TOTPUDD) fue la base de la tasa de dumping en estos exámenes administrativos. *Véase* **Japón - Prueba documental 14 d) 3)** y **Japón - Prueba documental 15 d) 2) a 27).** Sin embargo, existían otras ventas que presentaban márgenes negativos que nunca se tomaron en cuenta en este total. *Véase* **Japón - Prueba documental 14) d) 2) y Japón - Prueba documental 15 d) 2) a 23)**. De hecho, más de la mitad de las ventas de la NSC en el quinto examen, por ejemplo, dieron como resultado márgenes de dumping negativos y nunca se consideraron. **Japón - Prueba documental 15 d) 2)**. *Véase* también *Memorandum for the File from Doreen Chen through Rick Johnson regarding Analysis for Nippon Steel Corp. ("NSC") for the Final Results of Administrative Review of Certain Corrosion-Resistant Carbon Steel from Japan*, página 1 (14 de febrero de 2000) (**Japón - Prueba documental 15 c)**).

2) Metodología de comparación entre un promedio y transacciones individuales

13. La comparación del USDOC de transacciones individuales en los Estados Unidos con el promedio ponderado de los precios en el mercado interno se demuestra por la programación SAS que comienza en la línea 369 del documento **Japón - Prueba documental 12 f)**. Aquí, se calculan dos grupos de promedios de precios de comparación en el mercado interno, primero por CONNUM[2] *y* por nivel comercial en las líneas 369 a 373, y luego *únicamente* por CONNUM en las líneas 381 a 385. En otros términos, el promedio de los precios en el mercado interno se calcula sobre la base de dos criterios de agrupación distintos. La razón de las dos metodologías distintas para el cálculo del promedio es que el programa trata más adelante de hacer la equiparación de estos precios en el mercado interno con las ventas en los Estados Unidos, en primer lugar por los CONNUM vendidos al mismo nivel comercial. Si no se encuentran equivalencias al mismo nivel comercial, se intenta entonces hacer la equiparación a todas las ventas del CONNUM específico con independencia del nivel comercial.

14. Para mayor comodidad, se incluyen aquí las líneas 369 a 373:

```
369   PROC MEANS NOPRINT DATA=HMSALES;
370   BY CONNUMH CUSTLOTH;
371   VAR NETPRIH COMH TAXH MLVH;
372   WEIGHTH QTYH;
373   OUTPUT OUT=HM1 SUM= FMV COMH TAXH MLVH.
```

15. El fichero HMSALES contiene todas las transacciones en el mercado interno que pasaron la prueba de costos. La línea 370 indica que el cálculo del promedio deberá realizarse para las ventas de cada CONNUM a cada nivel comercial (CUSTLOTH). La instrucción "VAR" en la línea 371 indica cuáles variables se han de ponderar para el promedio; NETPRIH es el nombre del campo que contiene el precio neto unitario para cada transacción. La línea 372 indica que los promedios deberán ser ponderados en función de la cantidad (QTYH) de ventas que se consideran en el cálculo. Los promedios ponderados resultantes se incluyen en un nuevo fichero denominado "HM1" en la

[2] "CONNUM" es un término utilizado en el Programa SAS del USDOC para expresar un número de control que representa un tipo del producto que se está examinando.

línea 373, en el que se nominan las variables resultantes; al promedio ponderado del precio neto resultante se le designa "FMV".

16. Las líneas 381 a 385 responden a un cálculo similar de promedio de precios para todas las ventas de cada CONNUM sin tomar en cuenta el nivel comercial:

```
369  PROC MEANS NOPRINT DATA=HMSALES;
370  BY CONNUMH;
371  VAR NETPRIH COMH TAXH MLVH;
372  WEIGHTH QTYH;
373  OUTPUT OUT=HM2 SUM= FMV COMH TAXH MLVH.
```

17. Los ficheros resultantes HM1 y HM2 son equiparados luego a las transacciones individuales en los Estados Unidos en las líneas 652 a 674:

```
652  DATA MARGIN1 NOFMV1 (DROP=FMV COMH TAXH MLVH);
653  MERGE US (IN=A) HM1 (IN=B);
654  BY CONNUMH CUSTLOTH;
655  IF A & B THEN DO;
656  INDDOL=INDH*EXRATE;
657  IND2DOL=INDH2*EXRATE;
658  COMDOL=COMH*EXRATE;
659  FLAG='HM WITH LT';
660  OUTPUT MARGIN1;
661  END;
662  ELSE IF A & NOT B THEN OUTPUT NOFMV1;
663
664  DATA MARGIN2 NOFMV2 (DROP=FMV COMH TAXH MLVH);
665  MERGE NOFMV1 (IN=A) HM2 (IN=B);
666  BY CONNUMH;
667  IF A & B THEN DO;
668  INDDOL=INDH*EXRATE;
669  IND2DOL=INDH2*EXRATE;
670  COMDOL=COMH*EXRATE;
671  FLAG='HM W/O LT';
672  OUTPUT MARGIN2;
673  END;
674  ELSE IF A & NOT B THEN OUTPUT NOFMV2.
```

18. En el primer grupo de programación en las líneas 652 a 662, el USDOC equipara cada transacción individual en los Estados Unidos (como se incluyen en el fichero "US") con el promedio de los precios internos por CONNUM *y* nivel comercial (línea 653). Las ventas en los Estados Unidos que coinciden de manera satisfactoria con el promedio de los precios internos basados en este criterio se incluyen en el fichero MARGIN1. Las ventas en los Estados Unidos que no coinciden satisfactoriamente con el promedio de los precios internos utilizando CONNUM *y* nivel comercial se incluyen en el fichero "NOFMV1" en la línea 662. Para aquellas ventas en los Estados Unidos que no coinciden, el programa trata entonces de equipararlas al promedio de los precios internos calculado por CONNUM *únicamente* (que se incluyen en el fichero "HM2") en la línea 665. Las transacciones en los Estados Unidos que coinciden satisfactoriamente utilizando únicamente CONNUM se incluyen en el fichero MARGIN2.

19. Las dos bases de datos (MARGIN1 y MARGIN2) se combinan luego en la línea 823 (junto con el fichero CV que contiene las ventas en los Estados Unidos comparadas con el valor reconstruido) a fin de calcular los márgenes reales para cada transacción concreta. En las líneas 823

a 878, los promedios de los precios internos indicados en la variable FMV son ajustados y convertidos en dólares de los Estados Unidos (sobre la base de diversos criterios) para obtener el precio extranjero unitario en dólares de los Estados Unidos (FUPDOL). FUPDOL, el promedio del valor interno en dólares de los Estados Unidos, se compara entonces con el precio correspondiente a cada transacción específica en los Estados Unidos (USPR) en la línea 881 para calcular el margen unitario (UMARGIN), como figura impreso en la página 140, última página del documento **Japón - Prueba documental 12 f) 3)**. De esta manera, los precios de las transacciones individuales en los Estados Unidos se comparan con los precios internos medios.

3) Ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales

20. La aplicación por el USDOC de la "prueba 10/90", para determinar cuándo y en qué medida las ventas en el mercado objeto de comparación deberán descartarse como ventas inferiores a los costos, se muestra en el documento **Japón - Prueba documental 12 f) 1)**, en las líneas 312 a 331 del registro del programa SAS, de la siguiente manera:

```
312    DATA HMSALES HMBELOW;
313    MERGE HMCOP (IN=A) COPTEST (IN=B);
314    BY CONNUMH;
315    IF A;
316
317    IF PCTQABOV GT 90 OR ((10 LE PCTQABOV LE 90) AND
       COPTEST='ABOVE') THEN DO;
318    OUTPUT HMSALES;
319    END;
320
321    IF PCTQABOV LT 10 THEN DO;
322    IF ((MONBELOW GT 1) OR (MONSOLD=1 AND MONSOLD=MONBELOW))
323    THEN OUTPUT HMBELOW;
324    ELSE OUTPUT HMSALES;
325    END;
326
327    IF ((10 LE PCTQABOV LE 90) AND COPTEST='BELOW') THEN DO;
328    IF (MONBELOW GT 1) OR (MONSOLD=1 AND MONSOLD=MONBELOW)
329    THEN OUTPUT HMBELOW;
330    ELSE OUTPUT HMSALES;
331    END.
```

21. Aquí, el fichero COPTEST sobre la línea 313 es una lista resumida de los resultados de la comparación de cada precio de venta con el costo medio de producción para el CONNUM respectivo. En la página 35 de la sección de resultados del documento **Japón - Prueba documental 12 f)** se incluye una impresión de este fichero. La impresión muestra que, para cada CONNUM, el USDOC ha determinado, entre otros datos, la cantidad total de ventas superiores a los costos (QTYABOVE), la cantidad total de ventas inferiores a los costos (QTYBELOW), y el porcentaje de ventas por cantidad que están por encima de los costos (PCTQABOV). La variable MONSOLD indica el número de meses en que se vendió el CONNUM específico, mientras que la variable MONBELOW indica el número de meses en que hay al menos una venta inferior a los costos. Las variables PCTQABOV, MONSOLD y MONBELOW son importantes porque son los criterios mediante los que se decide qué ventas son superiores o inferiores a los costos en la programación en las líneas 312 a 331.

22. El fichero HMCOP, que figura en la línea 313, es una lista de las ventas individuales en el mercado interno respecto de las que ha de decidirse si son superiores o inferiores al costo de producción. Como se describe más arriba, COPTEST es el fichero que contiene, entre otros datos, el

porcentaje de ventas correspondiente a cada CONNUM que son superiores a los costos. La instrucción "MERGE" en la línea 313 y "BY CONNUMH" en la línea 314 asignan a cada venta los porcentajes pertinentes y otro resumen de datos referido a CONNUM específicos (como figura impreso en la página 35 de la sección de resultados del documento **Japón - Prueba documental 12 f)**) en función del CONNUM vendido. (Por ejemplo, si el fichero COPTEST muestra que el 92 por ciento de las ventas de un CONNUM determinado son superiores a los costos, esa cifra referida a un CONNUM específico se asigna a todas las ventas individuales de ese CONNUM en el mercado interno.) A fin de determinar si una venta concreta pasa o no la prueba, se evalúa luego cada venta en HMCOP en función de los criterios indicados en las líneas 317 a 331 y del resultado correspondiente o bien a HMSALES (ventas que pasan la prueba de costos) o bien a HMBELOW (ventas que no pasan la prueba de costos).

23. La prueba "90/10" se ejecuta en las líneas 317 a 331. Primero, se examinan las ventas en los dos conjuntos de condiciones siguientes:

i) Si el porcentaje de ventas de un CONNUM específico que pasa la prueba de costos es mayor que ("GT") el 90 por ciento de las ventas totales de ese CONNUM, entonces pasan todas las ventas de ese CONNUM.

ii) Si:

a) el porcentaje de ventas de un CONNUM específico que pasa la prueba de costos es inferior que ("LT") o igual ("=") al 90 por ciento de las ventas totales de ese CONNUM; *y*

b) el porcentaje de ventas de ese CONNUM que pasa la prueba de costos es mayor o igual al 10 por ciento de la cantidad total de ventas de ese CONNUM; *y*

c) el precio neto de esa venta concreta es superior al costo medio (indicado en los casos en que la variable COPTEST es igual a "ABOVE"),

entonces, esa venta concreta pasa la prueba de costos. Para que una venta concreta pase la prueba y sea incluida en el fichero HMSALES deben satisfacerse las tres condiciones. Si alguna de esas tres condiciones no se cumple, la venta no pasa la prueba de costos.

Segundo, si las ventas no satisfacen ninguno de los conjuntos de condiciones que se mencionan *supra*, se evalúan entonces en las líneas 321 a 325. Aquí, se examinan las ventas de los CONNUM que tienen menos del 10 por ciento de ventas superiores al costo medio (línea 321) (PCTQABOV LT 10) a fin de determinar en la línea 322 si satisfacen los criterios siguientes:

i) si el número de meses en que se realizaron ventas inferiores a los costos es mayor que uno; o

ii) en los casos en que las ventas de ese CONNUM se realizaron solamente en un mes, si en dicho mes se realizaron ventas inferiores a los costos.

24. Si las ventas satisfacen cualquiera de las dos condiciones mencionadas *supra*, entonces la venta no pasa la prueba de costos y es incluida en el fichero HMBELOW. Si las ventas no cumplen ninguna condición, entonces la instrucción "ELSE" en la línea 324 hace que tales ventas pasen la prueba de costos para incluirlas en el fichero HMSALES. En resumen, para los CONNUM con menos del 10 por ciento de ventas superiores al costo, todas las ventas de ese CONNUM pueden aún pasar si tales ventas fueron realizadas en varios meses (más de uno) y las ventas inferiores al costo tuvieron lugar en un mes únicamente.

25. Por último, las líneas 327 a 331 llevan a cabo el mismo tipo de evaluación para las ventas de los CONNUM en los que: a) el porcentaje de ventas superiores a los costos es mayor o igual a 10 pero menor o igual a 90, y b) la venta individual evaluada es inferior al costo medio. Al igual que en las líneas 321 a 325, las ventas de este tipo no pasan la prueba de costos si el número de meses en que se efectúan ventas inferiores al costo es mayor de uno, o si las ventas se producen en un mes únicamente y dicho mes incluye ventas inferiores al costo.[3] Esas ventas que no pasan la prueba son incluidas en el fichero HMBELOW. Si las ventas de este tipo no satisfacen la condición del "número de meses", tales ventas pasan entonces la prueba de costos y son incluidas en HMSALES (conforme a la instrucción "ELSE" en la línea 330).

26. De esta manera, la norma "90/10" ha sido aplicada. En resumen, más del 90 por ciento de las ventas de un CONNUM tenían que ser superiores a los costos a fin de que todas las ventas de ese CONNUM pasaran la prueba de costos sin exámenes ulteriores sobre la base de criterios adicionales. Si entre el 10 y el 90 por ciento (ambos incluidos) de las ventas son superiores a los costos, se examina entonces el precio de venta individual para determinar si es superior o inferior a los costos. Únicamente los precios de venta individuales que son superiores a los costos se utilizan sin exámenes adicionales. Se utilizaría cualquier venta individual con precio inferior a los costos, cuando el CONNUM queda incluido entre el 10 y el 90 por ciento, si ese CONNUM ha pasado la prueba del "número de meses". Por último, si la proporción referida a un CONNUM específico desciende por debajo del 10 por ciento, incluso las ventas individuales que son superiores a los costos deben cumplir el criterio del "número de meses" antes de poder pasar.

4) Beneficios utilizados para el valor reconstruido

27. El USDOC establece una limitación más baja con respecto a la proporción de beneficio utilizada para el valor reconstruido (CVPROFIT) en las líneas 356 a 361 del registro del programa SAS (*véase* **Japón - Prueba documental 12 f) 4)**). Aquí, la proporción de beneficio real de la sociedad se calcula en la línea 359:

359 PRORATIO=PROFIT/TOTHMCOP.

28. La variable PROFIT representa la cantidad total real en que el ingreso (TOTSLVAL) excede del costo total (TOTHMCOP), cuyo cálculo se muestra en la línea 358. Esta proporción de beneficio que se ha calculado se evalúa en la línea 360 para determinar si supera el 8 por ciento.

360 IF PRORATIO GT 0.08 THEN CVPROF=PRORATIO.

29. Literalmente, esta línea señala que, si la proporción de beneficio calculada es mayor que el 8 por ciento, entonces ajusta el beneficio en el valor reconstruido (CVPROF) para igualarlo a la proporción de beneficio calculada. La línea 361 señala luego que, si éste no es el caso (es decir, si la proporción de beneficio calculada no es mayor que el 8 por ciento), el USDOC ajustará el beneficio en el valor reconstruido para igualarlo al 8 por ciento.[4] La variable CVPROF se utiliza luego más adelante en el programa, en la línea 800, para calcular el beneficio por unidad en el valor reconstruido, el que se añade a los costos totales de fabricación y de embalaje en la línea 801 para obtener el valor reconstruido total (TOTCV).

[3] Observamos que esta última evaluación para los CONNUM vendidos en un mes únicamente es irrelevante ya que la programación está evaluando aquí las ventas individuales que son inferiores al costo. Por definición, si se realiza una venta inferior al costo y las ventas de ese CONNUM tienen lugar en un mes únicamente, habrá una venta inferior al costo en ese mes.

[4] Aunque la reproducción del documento Japón - Prueba documental 12 f) 4) no es clara, el USDOC indicó este cálculo en el *Concurrence Memorandum* (21 de junio de 1993), en la página 26 de Japón - Prueba documental 12 c).

30. El USDOC no utilizó el umbral inferior del 10 por ciento para calcular los gastos generales y administrativos en la investigación inicial solamente porque los gastos generales y administrativos reales superaban este umbral, como se indica en la línea 220:

220 GNA=COM*[**];

aquí, los gastos generales y administrativos (GNA) se calculan como el [**] por ciento del costo de fabricación (COM).

ANEXO E-3

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL - PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. INSTRUMENTOS JURÍDICOS IMPERATIVOS Y DISCRECIONALES

Pregunta 1

Los Estados Unidos aducen que determinados instrumentos jurídicos estadounidenses citados por el Japón son discrecionales y no imperativos y que, en consecuencia, no pueden ser impugnados en cuanto tales con arreglo al Acuerdo sobre la OMC. Sírvanse facilitar al Grupo Especial información detallada sobre la condición jurídica y las interrelaciones, en su caso, de los instrumentos que figuran más abajo en el marco de la legislación estadounidense y, en particular, sobre si éstos son imperativos o discrecionales. En particular, a la luz de los informes pertinentes sobre solución de diferencias de la OMC, el Grupo Especial desea saber si cada uno de esos instrumentos tiene su propia vida operativa en el marco de la legislación estadounidense y si el DOC está *obligado* a atenerse a sus disposiciones en los exámenes por extinción.

i) Ley Arancelaria de 1930 (modificada por la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay)

1. La Ley Arancelaria de 1930, con sus modificaciones ("la Ley") es ley de los Estados Unidos y, si bien es una norma imperativa, contiene disposiciones que son por su naturaleza discrecionales. El Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("Departamento de Comercio") está legalmente obligado a asegurar que se cumplan los criterios establecidos en la Ley. En consecuencia, la Ley tiene vida operativa propia y constituye la base operativa para las actividades del Departamento de Comercio en relación con las medidas antidumping.[1]

2. Los términos contenidos en las disposiciones pertinentes que se examinan indican si una disposición en particular es imperativa o discrecional (a saber, por el uso de la palabra "*shall*" o la palabra "*will*", y por el uso de palabras que modifiquen el sentido de una frase tales como la palabra "*normally*"). Mientras una disposición particular no contenga un término que indique que es discrecional, las disposiciones de la Ley Antidumping de los Estados Unidos son imperativas.

ii) Declaración de acción administrativa

3. Una "Declaración de acción administrativa" (o "DAA") es normalmente requerida cuando el poder ejecutivo del Gobierno de los Estados Unidos presenta al Congreso legislación tendiente a implementar un Acuerdo comercial que será considerado siguiendo los procedimientos denominados por "vía rápida" ("*fast-track*").[2] En razón de que la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay ("URAA") fue presentada al Congreso con el procedimiento por "vía rápida" se necesitó una "Declaración de acción administrativa". En el caso de la Declaración de acción administrativa que acompañó a la URAA, se dejó establecida su función en los siguientes términos:

---

[1] *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones*, WT/DS194/R, informe del Grupo Especial adoptado el 29 de junio de 2001 ("*Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*"), párrafo 8.91.

[2] Con arreglo a los procedimientos por "vía rápida", el Congreso no puede modificar la legislación en cuestión; sólo puede aprobarla o desaprobarla.

> Esta declaración describe importantes acciones administrativas propuestas para implementar los Acuerdos de la Ronda Uruguay. Además, hay otras dos declaraciones incorporadas a dicha Declaración que son exigidas con arreglo al artículo 1103: 1) una explicación de cómo el proyecto de ley a efectos de la implementación y la acción administrativa propuesta modificarán o afectarán a la legislación existente; y 2) una declaración que establece las razones por las cuales el proyecto de ley mencionado y la acción administrativa propuesta son necesarias o apropiadas para llevar adelante los Acuerdos de la Ronda Uruguay.
>
> Como otras declaraciones de acción administrativa anteriores presentadas al Congreso en relación con proyectos de leyes comerciales "por vía rápida", esta Declaración representa una expresión autorizada por parte de la Administración de sus opiniones acerca de la interpretación y aplicación de los Acuerdos de la Ronda Uruguay a los fines, tanto de las obligaciones internacionales de los Estados Unidos como de su legislación interna. El Gobierno entiende que el Congreso espera que los futuros gobiernos observen y apliquen las interpretaciones y compromisos formulados en esta Declaración. Además, dado que esta Declaración va a ser aprobada por el Congreso en el momento en que implemente los Acuerdos de la Ronda Uruguay, las interpretaciones de esos Acuerdos incluidas en esta Declaración comportan particular autoridad.[3]

4. En otras palabras, la DAA es un tipo de antecedente legislativo. En los Estados Unidos, el antecedente legislativo es a menudo tomado en cuenta a fin de determinar el sentido de una norma legal, pero no puede modificar su sentido ni prevalecer sobre la norma a la que se refiere. Provee una guía autorizada para la interpretación de una norma y, como regla general, la DAA constituye el antecedente legislativo supremo.[4] Sin embargo, el valor jurídico único reconocido a la Declaración de acción administrativa sólo guarda relación con su autoridad para la interpretación de la Ley. Por consiguiente, la Declaración de acción administrativa tiene efecto únicamente junto con (y como instrumento para la interpretación de) la Ley Antidumping de los Estados Unidos, y no puede ser impugnada independientemente de ella como incompatible con la OMC.[5]

iii) Reglamento de los Exámenes por extinción

5. El Reglamento del Departamento de Comercio es Ley de los Estados Unidos y, pese a que es imperativo, contiene disposiciones que por su naturaleza son discrecionales. El Reglamento del Departamento de Comercio tiene fuerza y efecto de ley y debe ser seguido al pie de la letra allí donde los términos utilizados en la disposición específica de que se trate no den lugar a la discrecionalidad. El Reglamento, sin embargo, contiene muchas disposiciones que permiten el ejercicio de cierta discrecionalidad por parte del órgano competente para adoptar la decisión en cuestión. Los reglamentos son dictados de acuerdo con los procedimientos de creación de normas del órgano federal de los Estados Unidos, y los tribunales de justicia de este país les atribuyen un peso decisivo a menos que resulten arbitrarios, caprichosos, o manifiestamente contrarios a la ley. Por consiguiente, el Reglamento tiene una vida operativa independiente propia.[6]

---

[3] Declaración de acción administrativa, página 656. La referencia al "artículo 1103" es al artículo 1103 de la Ley General sobre Comercio y Competitividad de 1988 ("Ley de 1988"). Entre otras cosas, la Ley de 1988 otorgó facultades a la Administración para negociar por vía rápida respecto de la Ronda Uruguay.

[4] *Véase* nota 1 *supra*.

[5] "*Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*", párrafos 8.98-8.100.

[6] "*Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*", párrafos 8.108-8.113.

iv) *Sunset Review Policy Bulletin*

6. En el marco de la legislación de los Estados Unidos, el *Sunset Policy Bulletin* es considerado una declaración no vinculante, que indica cuál es la interpretación del Departamento de Comercio respecto de las cuestiones relativas a los exámenes por extinción no explícitamente tratadas en la Ley y el Reglamento.[7] Desde este punto de vista, el *Sunset Policy Bulletin* tiene un valor jurídico comparable al de un precedente del organismo. Del mismo modo que con su precedente administrativo, el Departamento de Comercio puede apartarse de su *policy bulletin* en un caso particular siempre que dé una explicación de las razones por las que se aparta.[8] El *Sunset Policy Bulletin* no hace nada más que proporcionar al Departamento de Comercio y al público una orientación de cómo el Departamento de Comercio podría interpretar y aplicar la Ley y su Reglamento en un caso individual. Al no tener aplicación en un caso particular y al ser aplicado conjuntamente con las leyes y reglamentos sobre exámenes por extinción, el *Sunset Policy Bulletin* no "hace algo concreto" por lo que podría estar sujeto a impugnación con arreglo a los Acuerdos de la OMC.

Pregunta 2

En lo que se refiere a la práctica de los Estados Unidos en materia de exámenes por extinción, el Grupo Especial señala que grupos especiales anteriores han sostenido que la práctica en cuanto tal no puede impugnarse al amparo de la legislación de la OMC. A la luz de las constataciones formuladas sobre esta cuestión en anteriores informes sobre solución de diferencias de la OMC, sírvanse indicar cuál es la práctica de los Estados Unidos en materia de exámenes por extinción, dónde puede encontrarse y si es impugnable con arreglo a la legislación de la OMC.

7. El Japón identificó la "Declaración de Acción Administrativa" y el *Sunset Policy Bulletin* como la "práctica y los procedimientos" que establecen una supuesta presunción "irrefutable" en violación del párrafo 3 del artículo 11 del *Acuerdo Relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* ("Acuerdo Antidumping").[9]

8. Aquello a lo que el Japón se refiere como a una "práctica" no son más que aplicaciones individuales de la Ley Antidumping de los Estados Unidos en el contexto de los exámenes por extinción. Mientras el Departamento de Comercio, como muchos otros organismos administrativos de los Estados Unidos, usa el término "práctica" para referirse colectivamente a sus precedentes pasados, dicho precedente *no* es vinculante para el Departamento de Comercio y es, por consiguiente, irrelevante a los fines de la solución de diferencias de la OMC. La supuesta "práctica" señalada por el Japón está integrada simplemente por determinaciones específicas en procedimientos de exámenes por extinción específicos. El tipo de "práctica" alegada por el Japón no constituye una medida en el sentido del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de*

[7] *Sunset Policy Bulletin*, 63 *FR* en 18871. (Este *Policy Bulletin* propone una *orientación* en relación con la práctica de los exámenes por extinción. Como se describe más abajo, las políticas propuestas están pensadas para complementar las disposiciones legislativas y reglamentarias aplicables proporcionando una *orientación* respecto de cuestiones metodológicas o analíticas no expresamente tratadas por la Ley o su reglamentación.) (Sin cursivas en el original.) Japón - Prueba documental 6.

[8] Como una cuestión de la legislación administrativa de los Estados Unidos, la práctica del Departamento de Comercio no puede ser vinculante en el sentido de que el Departamento de Comercio no está obligado a seguir sus propios precedentes mientras explique las razones por las que se aparta de ese precedente. Por consiguiente, como cuestión de derecho, la práctica del Departamento de Comercio no puede transformar una medida discrecional en una medida imperativa.

[9] Primera comunicación del Japón, párrafo 118 y siguientes.

diferencias (ESD), y por esa sola razón, el Grupo Especial debería desestimar las alegaciones del Japón relativas a la "práctica" de los Estados Unidos.

9. El Órgano de Solución de Diferencias (OSD) (y los grupos especiales cuyos informes éste adopta) tiene autoridad para emitir determinaciones vinculantes solamente con respecto a las partes en una diferencia que se le haya sometido y sólo respecto de *esa diferencia particular*. No puede -y no debe- intentar decir cómo podrían aplicarse los Acuerdos de la OMC a posibles diferencias futuras. Tal como el Grupo Especial señaló en "*Limitaciones de las exportaciones*", los organismos administrativos pueden, de acuerdo con la ley de los Estados Unidos, desviarse de su "práctica" anterior si dan una razonada explicación para ello[10], y la "práctica" de los Estados Unidos, por consiguiente, no tiene una "condición operativa independiente" que pueda dar nacimiento, en forma independiente a una violación en el marco de la OMC.[11]

10. El Órgano de Apelación expresó un punto de vista similar en "*Camisas y Blusas*"[12] y "*Estados Unidos - Medidas aplicadas a la importación*"[13] constatando que los grupos especiales deben resolver sólo la diferencia particular que se les ha sometido. Tampoco serían prudentes las constataciones sobre posibles prácticas futuras. Como ha señalado el Grupo Especial en "*CE - Casetes de audio*"[14], "no [habría sido] apropiado llegar a conclusiones acerca de una "práctica" en abstracto cuando [un grupo especial] había determinado que la conducta seguida en una investigación concreta no era incompatible con el Convenio y que la "práctica" no resultaba de legislación imperativa".

11. Más fundamentalmente, la "práctica futura" de un miembro no puede ser considerada simplemente como una "medida" sujeta a solución de diferencias, porque es puramente especulativa. Por esa razón, el ESD es aplicable solamente a medidas "tomadas", no a medidas "que podrían ser tomadas en el futuro".[15]

Pregunta 7

Con respecto a la Declaración de acción administrativa:

a) ¿Indican los términos utilizados en el tercer párrafo de la sección introductoria de la Declaración de acción administrativa que esa Declaración es simplemente una guía interpretativa autorizada sobre el significado de la Ley?

---

[10] "*Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*", párrafo 8.126.

[11] *Véase id.*

[12] *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/AB/R, informe del Órgano de Apelación, adoptado el 23 de mayo de 1997 ("*Estados Unidos - Camisas y blusas*"), páginas 19-20.

[13] *Estados Unidos - Medidas aplicadas a la importación de determinados productos procedentes de las Comunidades Europeas*, WT/DS165/AB/R, informe del Órgano de Apelación, adoptado el 10 de enero de 2001 ("*Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*"), párrafo 92.

[14] *CE - Imposición de derechos antidumping a las casetes de audio procedentes del Japón*, ADP/136, informe del Grupo Especial, emitido el 28 de abril de 1995 (informe no adoptado), párrafo 365.

[15] Párrafo 3 del artículo 3 y párrafo 2 del artículo 4 del ESD; véase también "*Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*", párrafo 70, donde al constatar que una medida determinada no estaba dentro del mandato del grupo especial, el Órgano de Apelación tomó en consideración, entre otras cosas, el hecho de que la medida no había sido tomada todavía en el momento en que las Comunidades Europeas solicitaron la celebración de consultas.

12. Sí; en el marco de la legislación de los Estados Unidos la Declaración de acción administrativa es considerada una expresión autorizada de la interpretación y aplicación de los Acuerdos de la Ronda Uruguay y la Ley Antidumping por parte de los Estados Unidos en cualquier procedimiento judicial en el que se plantee una cuestión vinculada a dicha interpretación o aplicación.[16]

b) ¿Qué quiere decir la expresión "autoridad particular" que figura en el mismo párrafo introductorio de la Declaración de acción administrativa?

13. "Autoridad particular" quiere decir que a la Declaración de acción administrativa debe reconocérsele mayor peso que a un precedente legislativo ordinario, como los informes de la Cámara de Representantes o del Senado, al interpretar una disposición legal ambigua.

c) Si el texto de la propia Ley fuera diferente de la Declaración de acción administrativa, ¿determinaría de algún modo la Declaración de acción administrativa el contenido de la Ley?

14. No. El texto de la Ley prevalece siempre. Como se ha indicado más arriba, la Declaración de acción administrativa es meramente el instrumento autorizado para la interpretación de la Ley, pero no puede prevalecer sobre disposiciones legales evidentes o modificadas.

d) ¿Se utiliza la Declaración de acción administrativa solamente como una guía interpretativa en el caso de que la Ley sea ambigua, o el DOC se atiene a la Declaración de acción administrativa cuando no hay ninguna ambigüedad en la Ley? De ser así, sírvanse indicar si el DOC está obligado a atenerse a la Declaración de acción administrativa por alguno de los motivos siguientes:

i) porque la Declaración de acción administrativa tiene un contenido obligatorio; o

15. La Declaración de acción administrativa se emplee como una guía para la interpretación. Donde no hay ambigüedad en el texto de la disposición legal pertinente, se aplica el texto claro de la norma. La Declaración de acción administrativa no tiene fuerza de ley y no puede sostenerse por sí misma.

ii) porque la Declaración de acción administrativa formula una política vinculante de la que el DOC no puede desviarse sin aviso previo, aviso que no ha dado.

16. La Declaración de acción administrativa presta una guía para la interpretación en relación con la Ley. No es la declaración de una política, sea ésta vinculante o no.

e) En los exámenes por extinción, ¿se atiene el DOC a las disposiciones de la Declaración de acción administrativa como una interpretación autorizada de la Ley?

17. El Departamento de Comercio realiza los exámenes por extinción de acuerdo con las disposiciones legales aplicables. En algunas circunstancias, la Declaración de acción administrativa proporciona una orientación adicional que complementa las disposiciones legales. En efecto, el Departamento de Comercio considera dichas orientaciones al formular sus determinaciones en los exámenes por extinción.

[16] 19 U.S.C., párrafo 3512(d).

f) Si el DOC hubiera de desviarse de una disposición concreta de la Declaración de acción administrativa, ¿qué proceso sería necesario que siguiera y qué facultades serían necesarias? Si el DOC se desviara de la Declaración de acción administrativa, ¿podría prosperar, con arreglo a la legislación estadounidense, una impugnación de esa desviación del DOC? ¿O cómo se consideraría esa desviación en el marco de la legislación estadounidense, por ejemplo, por lo que se refiere a las expectativas legítimas de las partes interesadas?

18. La Declaración de acción administrativa no contiene "disposiciones" legales, no es vinculante y no crea ninguna obligación independiente de aquellas constatadas en la Ley Antidumping. Por consiguiente, una parte no puede tener expectativas en relación con la Declaración de acción administrativa porque las obligaciones concernientes a los exámenes por extinción se encuentran en la Ley, no en la Declaración. Cada determinación que se hace en cada examen por extinción, incluyendo la decisión final relativa a su probabilidad, se apoya en los hechos del expediente administrativo presentado en cada examen por extinción. El criterio de revisión utilizado por los tribunales de los Estados Unidos para examinar las determinaciones del Departamento de Comercio requiere que la determinación definitiva en los exámenes por extinción esté de acuerdo con la Ley y corroborada por pruebas sustanciales en el expediente administrativo.

Pregunta 8

Con respecto al Reglamento de los Exámenes por extinción de los Estados Unidos:

b) ¿Podrían los Estados Unidos explicar precisamente qué quieren decir con el término "ministerial" al describir la referencia que se hace al criterio de "falta de probabilidad" en el Reglamento de los Exámenes por extinción?

19. Con respecto al Reglamento, el término "ministerial" quiere decir que la autoridad administradora (el Secretario de Comercio) debe realizar un acto de procedimiento de acuerdo con la normativa reglamentaria y que la normativa reglamentaria no contiene ninguna obligación sustantiva. Un acto ministerial es un acto que no requiere el ejercicio de actividad discrecional ni un conocimiento específico por parte del organismo correspondiente. Por ejemplo, el artículo 351.222(i)(l)(ii) dispone que, cuando el Secretario haya efectuado una determinación de probabilidad negativa (el denominado criterio de "falta de probabilidad") deberá publicar en el *Federal Register* el aviso de revocación de la orden dentro de los 240 días siguientes a la iniciación del examen por extinción. El artículo 351.222 (i)(l)(ii) meramente establece el plazo dentro del cual el Departamento de Comercio debe publicar el aviso de una determinación sustantiva ya realizada.

c) Con respecto al Reglamento del DOC 19 C.F.R. 351.222(i) (Japón - Prueba documental 5), se solicita a ambas partes que indiquen si este Reglamento es imperativo o discrecional y por qué. Se invita al Japón a responder al argumento de los Estados Unidos de que este Reglamento no es de carácter sustantivo y versa sobre plazos, y no se puede aplicar con respecto al inciso (iii).

20. El artículo 351.222 no contiene ninguna obligación sustantiva. Partes del artículo 351.222(i) son imperativas. En particular, las obligaciones contenidas en los incisos (i)(l)(i) al (iii) son de procedimiento y exigen al Departamento de Comercio que revoque una orden antidumping dentro de límites temporales determinados y en circunstancias concretas.

21. En particular, el artículo 351.222(i)(l)(i) es imperativo y de procedimiento, y exige que el Departamento de Comercio revoque una orden si ninguna parte interesada nacional presenta un aviso de intención o el aviso es inadecuado, dentro de los 90 días posteriores a la fecha de publicación del aviso de iniciación del examen por extinción en el *Federal Register*.

22. El artículo 351.222(ii)(l)(ii) es imperativo y de procedimiento, y exige que el Departamento de Comercio revoque la orden si realiza una determinación de probabilidad negativa dentro de los 240 días (o 330 días en los casos que el examen se haya prorrogado plenamente) luego de la fecha de publicación del aviso de iniciación del examen por extinción en el *Federal Register*.

23. El artículo 351.222(iii) es también imperativo y de procedimiento, y exige que el Departamento de Comercio revoque una orden antidumping si la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos ("USITC" o "la Comisión") realiza una determinación de probabilidad negativa en un examen por extinción, no más tarde de siete días después de la fecha de publicación en el *Federal Register*, del aviso de la determinación de la USITC que concluye el examen por extinción. Además, el artículo 351.222(i)(l)(iii) no podría imponer ninguna obligación sustantiva a la USITC porque éstas son reglamentaciones del Departamento de Comercio y la USITC es un organismo independiente que posee su propia reglamentación dentro de la rama ejecutiva del Gobierno de los Estados Unidos. El Departamento de Comercio carece de facultades para establecer obligaciones reglamentarias respecto de la USITC.

d) Si los Estados Unidos y el Japón discreparan en cuanto a la interpretación correcta del Reglamento o en cuanto a su condición jurídica en la legislación estadounidense, ¿cómo debería resolver el Grupo Especial esta cuestión interpretativa? El hecho de que el Grupo Especial tenga dudas ¿significa simplemente que el Japón no ha probado sus argumentos?

24. El texto y el contexto del artículo 351.222(i) del Reglamento del Departamento de Comercio dejan en claro que esta disposición es, por su propia naturaleza, de procedimiento y que no contiene ninguna obligación sustantiva. La sección del reglamento del Departamento de Comercio que abarca el artículo 351.222 fue agregada en 1998 a fin de poner en aplicación las disposiciones de la legislación de los Estados Unidos que rigen los exámenes por extinción. Las disposiciones reglamentarias, incluidas las modificaciones al artículo 351.222, son por naturaleza procesales y el aviso del *Federal Register* anunciando estas disposiciones lleva el título "*Procedures for Conduction ("Sunset) Reviews of Anti-Dumping and Countervailing Duty Orders*".[17] El Japón no ha demostrado que la explicación de los Estados Unidos respecto de su propia reglamentación es incorrecta o que la lectura que el Japón hace de la disposición es correcta. Si el Grupo Especial tiene dudas, el Japón no ha logrado probar sus argumentos.

25. Es un principio aceptado que aquellas cuestiones atinentes al significado de la legislación interna son cuestiones de hecho que deben ser probadas.[18] Del mismo modo, se halla igualmente establecido que la legislación interna consiste no solamente en las disposiciones analizadas, sino también en principios legales internos que rigen la interpretación de tales disposiciones.[19] Mientras el Grupo Especial no se halla obligado a aceptar la interpretación expuesta por los Estados Unidos, los Estados Unidos pueden razonablemente esperar que el Grupo Especial acoja con considerable

[17] *Procedures for Conduction ("Sunset") Reviews of Anti-Dumping and Countervailing Duty Orders*, 54 *Fed. Reg.* 13516 (20 de marzo de 1998).

[18] *Véase*, por ejemplo, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura*, WT/DS50/AB/R, adoptada el 16 de enero de 1998, párrafos 64, 73-74, y casos y autoridades allí citadas.

[19] Véase, por ejemplo, *Estados Unidos - Artículos 301 a 310 de la Ley de Comercio Exterior de 1974*, WT/DS152/R, informe del Grupo Especial adoptado el 27 de enero de 2000 ("*Estados Unidos - Artículo 301*"), párrafo 7.108 y nota 681.

deferencia la opinión de los Estados Unidos con relación al significado de su propia ley y de su reglamento.[20]

Pregunta 9

Con respecto al *Sunset Policy Bulletin*:

a) ¿Cuál es la consecuencia jurídica de las palabras introductorias que figuran en la Parte 1 bajo el epígrafe "En general", a saber: "de conformidad con el artículo 752(c)(1) de la Ley, al determinar si la revocación de una orden antidumping …"? ¿Actúa el DOC en conformidad con la Ley, la Declaración de acción administrativa, el reglamento, el *Bulletin*, o alguna combinación de ellos?

26. Tal como se señaló precedentemente, el *Sunset Policy Bulletin* contiene una orientación relativa a la práctica de los exámenes por extinción. A fin de ser transparente, el Departamento de Comercio utilizó el *Sunset Policy Bulletin* para organizar en un sólo lugar las disposiciones y orientaciones que figuran en la Ley, el Reglamento y los antecedentes legislativos. A ese fin, el artículo I.A.1 del *Sunset Policy Bulletin*, titulado "En general", reproduce las disposiciones legales pertinentes.

27. Como fuera señalado más arriba, el Departamento de Comercio debe actuar de conformidad con las prescripciones de la Ley y el Reglamento. La Declaración de acción administrativa meramente proporciona una guía para la interpretación al actuar según una disposición legal. El Departamento de Comercio también aplica normalmente las metodologías expuestas en el *Sunset Policy Bulletin*, pero puede actuar en forma diferente en un caso particular siempre y cuando explique las razones a las que obedece ese cambio.[21]

b) Con arreglo a la legislación estadounidense, ¿puede el DOC no atenerse a las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin* en los casos en que lo considere necesario? ¿Ha habido casos en que se haya dado una desviación de esa índole?

28. El fin del *Sunset Policy Bulletin* es establecer una guía respecto de los exámenes por extinción y la realización de los mismos por el Departamento de Comercio en términos tan amplios como sea posible, tanto en lo que se refiere a aquellas cuestiones sustantivas como a las cuestiones de procedimiento que pudiesen surgir. En consecuencia, el Departamento de Comercio no se "atiene" a las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin*; por el contrario, el Departamento de Comercio evalúa los hechos en cada caso a la luz de las disposiciones legales y reglamentarias y toma en consideración las pautas orientadoras del *Sunset Policy Bulletin* respecto de cuestiones metodológicas o analíticas no expresamente tratadas por la Ley o su Reglamento.

29. Con respecto al análisis de probabilidad de dumping en un examen por extinción, el Japón admite que el *Sunset Policy Bulletin* del Departamento de Comercio se refiere al limitado universo de casos prácticos que podría surgir en el lapso posterior a la imposición de la orden -esto es, la práctica continuada de dumping, la no existencia de dumping pero sí de volúmenes de importación reducidos, la cesación total de las exportaciones y la no existencia de dumping, y la existencia de volúmenes de importación al mismo nivel anterior a la promulgación de la orden o cercano a ese nivel-. El que estos supuestos estén previstos en el *Sunset Policy Bulletin* no quiere decir que el resultado esté

[20] "*Estados Unidos - Artículo 301*", párrafo 7.19.

[21] Por ejemplo, el Departamento de Comercio tiene discrecionalidad para hacer excepciones a su práctica en relación con la presentación de información. *Véase*, por ejemplo, *Preliminary Results of Full Sunset Review; Mechanical Transfer Presses from Japan*, 65 *Fed. Reg.* 753, 759 (6 de enero de 2000). (El Departamento de Comercio solicitó la presentación de información fáctica en las exposiciones del caso.)

determinado de antemano, aun cuando los hechos en un caso particular se adecuan a uno de los supuestos. El resultado en cada caso se determina de conformidad con los hechos del asunto particular y debe estar basado en las pruebas que contenga el expediente del examen por extinción de que se trata. Por consiguiente, cada examen por extinción del Departamento de Comercio se realiza sobre la base de los hechos del caso que constan en el expediente y, en consecuencia, dicha determinación definitiva no puede ser caracterizada necesariamente como realizada "de acuerdo con" o "como una desviación respecto de" las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin*.[22]

c) A la luz de la utilización de la expresión "no es probable" en la sección 4 del *Bulletin*, ¿tiene libertad el DOC para adoptar un criterio de "probabilidad" en las determinaciones en materia de dumping que formula en los exámenes por extinción? Para que el DOC pueda desviarse de las disposiciones del *Bulletin* en algunas circunstancias, ¿es necesario modificar las disposiciones pertinentes del *Bulletin* o permite el *Bulletin* en su forma actual que el DOC se desvíe de esas normas sin que sea necesaria esa modificación?

30. Primero y principal, el Departamento de Comercio no aplica el criterio de probabilidad establecido en la Ley Antidumping. El uso de la frase "falta de probabilidad" en el *Sunset Policy Bulletin* no está dirigido a establecer, y no establece, una obligación sustantiva para los exámenes por extinción. Es una expresión abreviada que describe una determinación negativa de extinción. El *Sunset Policy Bulletin* proporciona una orientación al Departamento de Comercio para la realización de los exámenes por extinción. No exige al Departamento de Comercio que actúe de una forma particular sino que, por el contrario, describe cómo el Departamento de Comercio normalmente analizaría la probabilidad en varias situaciones fácticas diversas.

d) En los casos en que el DOC se aparte de las disposiciones del *Bulletin* en un examen por extinción determinado, ¿qué protección tendría frente a una parte interesada que alegue haber tenido una expectativa legítima, basada en el *Policy Bulletin*, de que el DOC seguiría una determinada línea de acción en ese examen por extinción? Con arreglo a la legislación de los Estados Unidos, ¿tiene el DOC que informar con antelación a las partes interesadas de su intención de desviarse de ciertas disposiciones del *Bulletin* en un examen por extinción determinado y ofrecerles la oportunidad de formular observaciones?

31. El *Sunset Policy Bulletin* es una declaración de política y proporciona un marco para la realización de exámenes por extinción por parte del Departamento de Comercio. El Departamento de Comercio dictó el *Sunset Policy Bulletin* en un intento de ser lo más transparente posible con respecto a su enfoque acerca de los exámenes por extinción. En un área en la cual la Ley (sin mencionar el Acuerdo Antidumping) proporciona a las autoridades una discrecionalidad extremadamente amplia, los Estados Unidos consideraron conveniente proporcionar a las partes interesadas una guía del enfoque que el Departamento de Comercio probablemente habría de adoptar bajo determinadas circunstancias. El enfoque alternativo, y claramente menos deseable, sería tener un sistema menos transparente en el cual las partes, en un examen por extinción, tendrían poca o ninguna idea de cómo la autoridad administradora habría de tratar las cuestiones que se presenten en los exámenes por extinción.

[22] El Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos sostuvo que "mientras el Departamento de Comercio explique correctamente sus razones, y su práctica sea razonable y permitida con arreglo a la Ley, dicha práctica puede y debe continuar cambiando y evolucionando". *Rhodia, Inc. V. United States, Consol. Court No. 00-08-00407, Slip. Op. 2000-109* (*CIT,* 9 de septiembre de 2002) en 15; véase también *Zenith Electronics. Corporation v. United States, 77 F. 3d 426, 430* (*Fed. Cir.* 1996).

32. Una parte interesada debería esperar del Departamento de Comercio que éste no actúe de forma arbitraria y caprichosa en la aplicación de la ley y en el análisis de situaciones fácticas idénticas o similares. Si el Departamento de Comercio decidiese cambiar su análisis y el hacerlo significase una modificación respecto de su práctica anterior, el Departamento de Comercio explicaría la determinación que adopte en el caso y normalmente proporcionaría a las partes una oportunidad para que formulen observaciones antes de dictar una determinación definitiva. En la determinación definitiva, el Departamento de Comercio trataría las observaciones realizadas por la parte sobre esa cuestión.

II. NORMAS EN MATERIA DE PRUEBA PARA LA INICIACIÓN DE OFICIO DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN

Pregunta 10

Suponiendo a efectos de argumentación que el párrafo 3 del artículo 11 crea la presunción de que un derecho antidumping debe ser suprimido transcurridos cinco años y la iniciación de un examen por extinción es una excepción a esa presunción general. ¿Consideran que la automaticidad de la iniciación de oficio prevista en la legislación estadounidense tiene por efecto destruir o anular esta presunción? ¿Hay alguna situación en la que los Estados Unidos permitirían la aplicación de la norma general contenida en el párrafo 3 del artículo 11 (a saber, permitir que el derecho expire en lugar de iniciar de oficio un examen por extinción)? En términos más generales, ¿es la iniciación de oficio imperativa con arreglo a la legislación estadounidense o tiene el DOC facultades discrecionales para no iniciar de oficio un examen por extinción?

33. Independientemente de si tal presunción existe, los términos inequívocos del párrafo 3 del artículo 11 prevén que la autoridad administradora inicie de oficio los exámenes por extinción. Tal como el Órgano de Apelación señaló en *Estados Unidos - Acero al carbono* (al tratar la disposición por extinción paralela del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias* ("Acuerdo SMC"), párrafo 3 del artículo 21), "[L]a principal obligación del párrafo 3 del artículo 21 no es, en sí misma, la realización de un examen, sino la de *suprimir* un derecho compensatorio, *salvo* que en un examen se efectúe una determinación específica."[23]

34. Los Estados Unidos inician de oficio exámenes por extinción en todos los casos de conformidad con el artículo 751(c)(2) de la Ley.

Pregunta 11

Suponiendo a efectos de argumentación que, en un examen por extinción determinado, los productores nacionales estadounidenses informaran al DOC antes de la iniciación del examen por extinción de que no están interesados en que se proceda al examen. ¿Proporcionaría este hecho motivos suficientes para que el DOC no iniciara de oficio ese examen por extinción o simplemente ofrecería un fundamento para no proceder a un examen?

35. Si los productores nacionales de los Estados Unidos proporcionaran al Departamento de Comercio un aviso por escrito de que la rama de producción ya no está interesada en mantener una determinada orden de imposición de derechos antidumping, el Departamento de Comercio no iniciaría el examen por extinción y revocaría la orden.

---

[23] *Estados Unidos - Derechos Compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, AB-2002-4, WT/DS213/AB/R, distribuido el 28 de noviembre de 2002, párrafo 108 (las cursivas figuran en el original).

Pregunta 12

El párrafo 3 del artículo 11 se refiere a los exámenes "iniciado[s]" por las autoridades investigadoras "por propia iniciativa".

a) Conforme a su sentido corriente, ¿exigen la palabra "iniciar" o la expresión "tomar una iniciativa" que haya al menos algún motivo para decidir hacer o no hacer algo? ¿Es esto lo que significa el término "iniciar" en el contexto del párrafo 3 del artículo 11 (esto es, no una norma de pruebas suficientes pero sí al menos algún tipo de criterio de racionalidad en virtud del cual se decide iniciar o no iniciar un examen por extinción)? De ser así, ¿se ajusta la legislación estadounidense a esa proposición?

36. El párrafo 3 del artículo 11 sólo exige que la autoridad administradora cumpla los pasos necesarios para iniciar un examen por extinción. El párrafo 3 del artículo 11 no exige que la autoridad administradora tenga una razón para iniciar de oficio el examen por extinción, ni hay ningún otro criterio prescrito en materia de prueba para la iniciación de oficio de un examen por extinción.[24]

b) ¿Interpretan que la palabra "iniciación" en el párrafo 3 del artículo 11 es puramente de procedimiento? ¿Acaso no ha de tener la "iniciación" ningún motivo o prescripción sustantivo (por pequeño que sea)? Si consideran que es un término puramente de procedimiento, sírvanse explicar por qué los redactores utilizaron la expresión "por propia iniciativa" en el párrafo 3 del artículo 11. ¿Es esta expresión también puramente de procedimiento? De ser así, ¿por qué fue necesario incluir estas palabras? ¿Exige esta expresión que la autoridad investigadora tenga un motivo para iniciar un examen por propia iniciativa?

37. La iniciación es un acto de procedimiento. El uso de la frase "por propia iniciativa" simplemente describe la iniciación de oficio por parte de la autoridad administradora en contraposición con una iniciación basada en una solicitud de la rama de producción local debidamente motivada. El párrafo 3 del artículo 11 no exige que la autoridad administradora tenga una razón para iniciar de oficio un examen por extinción ni hay ningún otro criterio prescrito en materia de prueba para la iniciación de oficio de un examen por extinción.[25]

c) ¿Significa el verbo "iniciar", en el párrafo 3 del artículo 11 lo mismo que en la nota 1 del Acuerdo? ¿Significa iniciar un examen lo mismo que iniciar una investigación?

38. No. El verbo "iniciar" en la nota 1 se refiere únicamente a una investigación "según lo dispuesto en el artículo 5". Iniciar un examen por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 no significa lo mismo que iniciar una investigación con arreglo al artículo 5 porque los criterios para iniciar estos dos procedimientos son diferentes. Por ejemplo, el párrafo 3 del artículo 11 no contiene ningún criterio para iniciar un examen por extinción; la autoridad administradora sólo podría iniciar una investigación de oficio con arreglo al párrafo 6 del artículo 5, si existiese prueba suficiente de dumping, de daño y de relación causal entre ellos.

39. El Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono* señaló, al analizar la disposición por extinción prevista en el párrafo 3 del artículo 21 y la disposición relativa a investigaciones del artículo 11 del Acuerdo SMC, que "nuestro análisis del contexto del párrafo 3 del artículo 21 del *Acuerdo SMC* no revela ninguna indicación de que la facultad de las autoridades de iniciar de oficio un examen por extinción en virtud de esa disposición esté supeditada a la condición

[24] *Véase Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 116.

[25] *Véase Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 116.

de que se cumplan las normas en materia de prueba que establece el artículo 11 del *Acuerdo SMC* en relación con la iniciación de investigaciones".[26] De forma similar, no hay ninguna obligación en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping de cumplir con los requisitos en materia de prueba establecidos en el artículo 5 de dicho Acuerdo respecto de las investigaciones.

Pregunta 13

En el párrafo 23 de su declaración oral, el Japón afirma que "el párrafo 3 del artículo 11 exige en primer lugar que la autoridad administradora decida si inicia un examen por extinción". Se ruega que indiquen cualquier apoyo textual o contextual ofrecido por el párrafo 3 del artículo 11 o cualquier otra parte del Acuerdo para la opinión de que la autoridad investigadora ha de decidir si inicia o no inicia un examen por extinción. En su respuesta, sírvanse formular observaciones sobre: i) el párrafo 7 de la declaración oral de las CE en calidad de tercero (según el cual el verbo "determinar" que figura en el párrafo 3 del artículo 11 indica que la decisión de iniciar un examen por extinción exige que se cumpla un criterio probatorio); y ii) el párrafo 11 de la declaración oral de Noruega en calidad de tercero (según el cual con arreglo al párrafo 3 del artículo 11, no es simplemente cuestión de analizar si el mantenimiento de la orden es necesario, sino también de determinar si la "iniciación" misma es necesaria).

40. La única decisión que la autoridad administradora debe tomar es si iniciará de oficio un examen por extinción. El verbo "determinar" significa simplemente que la autoridad administradora debe decidir la cuestión acerca de la probabilidad y que esta determinación debe apoyarse en una base fáctica suficiente, es decir, en una evaluación de la prueba que se ha reunido durante la investigación inicial, los exámenes intermedios y el examen por extinción.[27] Los redactores escogieron, en el párrafo 3 del artículo 11, proporcionar un criterio respecto a la prueba para la iniciación de los exámenes por extinción que se basa en la presentación de una solicitud por la rama de producción nacional, pero optaron por no hacerlo en casos de iniciación de oficio por parte de la autoridad administradora.

41. Sugerir que el párrafo 3 del artículo 11 exige que se determine si la iniciación es "necesaria" resulta contraintuitivo toda vez que ello implica presuponer la conclusión del razonamiento. En otras palabras, a fin de determinar si un examen por extinción es en sí mismo necesario, la autoridad administradora debería determinar si es probable que el dumping y el daño continúen o se repitan. El párrafo 3 del artículo 11 no exige que la autoridad administradora tenga una o más razones para decidir si inicia de oficio un examen por extinción.

III. NORMA *DE MINIMIS* EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

Pregunta 15

El párrafo 9 del artículo 11 del *Acuerdo SMC* dispone que su norma *de minimis* se aplica "[a] los efectos del presente párrafo". Sin embargo, esta frase no figura en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. ¿De qué modo y en qué medida es esto pertinente para determinar si la norma *de minimis* que figura en el párrafo 8 del artículo 5 se aplica o no se aplica a los exámenes por extinción de derechos antidumping?

[26] *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 116, y el examen que se desarrolla en los párrafos 114-115.

[27] *Véase Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 137.

42. La inclusión de la frase "a los efectos del presente párrafo", en el párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC, no es relevante para realizar el análisis con arreglo al Acuerdo Antidumping. El artículo 5 lleva el título de "Iniciación y procedimiento de la investigación" y la norma *de minimis* para las investigaciones se halla prevista en el párrafo 8 del artículo 5. No hay una norma *de minimis* en el artículo 11 del Acuerdo Antidumping en general y, en particular, no hay una norma *de minimis* en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

Pregunta 16

¿Cómo responden al argumento formulado por el Brasil en el párrafo 13 de su declaración oral de que la aplicación de dos diferentes normas *de minimis* en el marco de la legislación estadounidense daría lugar a resultados incompatibles conforme a los cuales un exportador con un margen de dumping mayor podría quedar exento de la imposición del derecho inicial mientras que otro exportador con un margen de dumping menor que *de minimis* podría quedar sujeto perpetuamente al derecho. ¿Demuestra lo anterior que hay una incongruencia interna en la política del DOC, o hay alguna otra explicación?

43. La investigación inicial y los exámenes por extinción son procesos distintos con diferentes fines. La naturaleza de la determinación que debe realizarse en un examen por extinción difiere en ciertos aspectos esenciales de la naturaleza de la determinación que debe efectuarse en una investigación inicial. Por ejemplo, en un examen por extinción no corresponde que las autoridades administradoras centren su investigación en aquello que habría ocurrido si una obligación antidumping existente fuese eliminada. Por el contrario, en una investigación inicial, las autoridades administradoras deben investigar la existencia, el grado y los efectos de cualquier presunto dumping para determinar si existe y si causa daño a la rama de producción nacional a fin de justificar, en primer lugar, la imposición de un derecho. Tal como lo señaló el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono* (al tratar el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC): "Estas diferencias cualitativas también pueden explicar la falta de una prescripción de aplicar, en los exámenes por extinción, determinada norma *de minimis*".[28]

44. El hecho de que los Estados Unidos dispongan de una norma *de minimis* para los exámenes por extinción en su legislación interna no hace surgir una obligación con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

Pregunta 17

¿Daría lugar una lectura del Acuerdo Antidumping según la cual éste no impusiera ninguna norma *de minimis* respecto de los exámenes por extinción a una incompatibilidad contraria a una interpretación coherente del Acuerdo Antidumping? ¿Por qué, o por qué no?

45. No. Los Miembros de la OMC, en el Acuerdo Antidumping, acordaron normas *de minimis* para las investigaciones y no para los exámenes. Los fines de una investigación inicial y un examen por extinción son diferentes. La investigación inicial es para determinar si la disciplina debe ser impuesta en primer lugar. El examen por extinción es para determinar si la disciplina debe continuar. El análisis en una investigación está centrado en si hay dumping y daño actualmente; la cantidad actual de dumping (esto es, dumping durante el período de la investigación) es fácilmente cuantificable. El análisis en un examen por extinción está necesariamente dirigido hacia el futuro y es predictivo por lo que, en consecuencia, es inherentemente cualitativo.[29]

[28] *Véase Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 89.

[29] *Véase id.*

IV. ACUMULACIÓN Y CARÁCTER INSIGNIFICANTE DE LAS IMPORTACIONES EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

Pregunta 22

¿Cuáles son la naturaleza jurídica y la función de la expresión "investigaciones antidumping" en la primera frase del párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo? ¿Tiene esa expresión el efecto de limitar el alcance de la aplicación de las disposiciones del párrafo 3 del artículo 3 a las investigaciones únicamente? Sírvanse responder detalladamente, incluso, en la medida en que sea pertinente, haciendo referencia a la nota 9 del artículo 3 y a la frase "[l]a determinación de la existencia de daño a los efectos del artículo VI del GATT de 1994" del párrafo 1 del artículo 3. Si el párrafo 3 del artículo 3 es sólo parcialmente aplicable a los exámenes por extinción, ¿cuáles son los elementos específicos del artículo 3 (y del párrafo 3 del artículo 3) que se aplican?

46. Tal como fuera explicado exhaustivamente en la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, la expresión "investigaciones antidumping" en la primera frase del párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo, limita la aplicación de las exigencias de dicha disposición solamente a las investigaciones iniciales.

> El párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping establece lo siguiente:
>
> Cuando las importaciones de un producto procedentes de más de un país sean objeto simultáneamente de *investigaciones* antidumping, la autoridad investigadora sólo podrá evaluar acumulativamente los efectos de esas importaciones si determina que a) el margen de dumping establecido en relación con las importaciones de cada país proveedor es más que *de minimis*, según la definición que de ese término figura en el párrafo 8 del artículo 5, y el *volumen de las importaciones procedentes de cada país no es insignificante* y b) procede la evaluación acumulativa de los efectos de las importaciones a la luz de las condiciones de competencia entre los productos importados y el producto nacional similar. (sin cursivas en el original)

47. Por su propio tenor, el párrafo 3 del artículo 3 es aplicable a las investigaciones y no a los exámenes. En efecto, el párrafo 3 es la única disposición del artículo 3 que hace referencia específicamente a las investigaciones. Más aun, el párrafo 3 del artículo 3, a diferencia del artículo 11, se refiere al presente ("*es* más que *de minimis*"; "no *es* insignificante") (sin cursivas en el original). Por el contrario, el artículo 11 se refiere a hechos futuros o "probables". Además, el párrafo 3 del artículo 3 en ningún lugar hace referencia a los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 11, o a ningún otro examen con arreglo a lo dispuesto en el artículo 11.

48. Sencillamente, si se toma en cuenta el sentido corriente de los términos del párrafo 3 del artículo 3, no hay elementos que permitan sostener que los conceptos de acumulación de dicha disposición resultan aplicables más allá del contexto de una investigación inicial.

49. Adicionalmente, a diferencia de otras disposiciones del artículo 3, el párrafo 3 no contiene ninguna referencia al daño. Más aun, al definir daño en la nota 9 al artículo 3 no se hace referencia a los criterios de insignificancia y de dumping *de minimis* contenidos en el párrafo 3 de dicho artículo. En efecto, el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono* concluyó recientemente que el daño no se define en relación con el concepto de subvención o por analogía con el de dumping.

50. Para un tratamiento del significado jurídico de la nota 9 al artículo 3, los Estados Unidos remiten al Grupo Especial a su Segunda comunicación escrita.

Pregunta 23

¿Por qué y de qué modo un volumen de importaciones insignificante e histórico sería pertinente por lo que se refiere a la "determinación" cuya formulación exige el párrafo 3 del artículo 11? Sírvanse responder detalladamente, habida cuenta de las alegaciones del Japón referentes a la aplicación de la norma relativa al carácter insignificante de las importaciones en los exámenes por extinción.

51. Tal como los Estados Unidos han puesto de relieve en sus distintas comunicaciones escritas, el criterio relativo al carácter insignificante de las importaciones, establecido en el párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo, no resulta aplicable a los exámenes por extinción realizados de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11.

52. El examen por extinción que se ha sometido ahora al Grupo Especial involucra una investigación inicial que fue llevada a cabo antes de la fecha de entrada en vigor de los Acuerdos de la Ronda Uruguay. Si una nueva investigación se realizara hoy en 2002 y las importaciones del Japón en cuestión fueran insignificantes, la investigación se extinguiría con respecto a tales bienes. En todo caso, toda vez que el párrafo 3 del artículo 11 no incorpora un criterio de insignificancia de las exportaciones, no es exigible que la orden relativa a las importaciones procedentes del Japón sea revocada sobre la base de su carácter insignificante. No obstante ello, de conformidad con la legislación de los Estados Unidos, el hecho de que las importaciones provenientes del Japón sean de un volumen comparativamente modesto sería tomado en consideración para realizar el análisis de las repercusiones desfavorables discernibles. En dicho análisis, la "USITC" evalúa si es probable que las importaciones de cada país incluidas en un examen por extinción tengan repercusiones desfavorables discernibles para la rama de producción nacional que fabrica productos similares. En caso de que ello no sea así, la "USITC" no acumulará las repercusiones de tales importaciones en un examen por extinción a las importaciones provenientes de otros países.

53. Los Estados Unidos han explicado exhaustivamente en sus comunicaciones escritas que por el simple hecho de que el volumen de importaciones pueda haber caído por debajo de lo que sería el umbral de insignificancia en una investigación posterior a la imposición de las órdenes, ello no da lugar, ni debería dar lugar, a la finalización automática del examen. En efecto, si el Japón tuviese razón en cuanto a que la autoridad debe revocar una orden fundada simplemente en el hecho de que los niveles actuales de importaciones pueden ser considerados insignificantes con arreglo al párrafo 8 del artículo 5, la finalización automática llevaría a un resultado perverso. El fin de la orden de imposición de derechos antidumping era disminuir el daño causado por actos injustos en el mercado o exigir ajustes en los precios para eliminar el dumping y el daño. Como resultado de la orden, las importaciones objeto de dumping podrían haberse reducido o haber salido por completo del mercado o, si mantienen su presencia en el mercado, podrían tener precios más altos que los que tenían durante la investigación inicial cuando entraban en el mercado sin estar gravadas por derechos adicionales. Con arreglo a la argumentación del Japón, como determinadas importaciones no pueden competir en el mercado dadas las restricciones impuestas por la orden, es decir, sin hacer dumping, y se encuentran en niveles bajos, la orden debería ser revocada a fin de permitir nuevamente la realización de dumping.

V. BASES PARA LA DETERMINACIÓN DE DUMPING EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN (EL CONJUNTO DE LA ORDEN O POR EMPRESAS ESPECÍFICAS)

Pregunta 25

El párrafo 4 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping estipula que "[l]as disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento serán aplicables a los exámenes realizados de conformidad con el [artículo 11]".

a) ¿Cómo interpretan la expresión "sobre pruebas y procedimiento" que figura en el párrafo 4 del artículo 11? ¿Se limita esta expresión a repetir el contenido del artículo 6? ¿Por qué, en su opinión, en algunos casos los redactores se refirieron únicamente al número de la disposición particular a que se hace referencia, mientras que en el párrafo 4 del artículo 11 parecen citar, al hacer la referencia, al menos parte del contenido del artículo 6?

54. El párrafo 4 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping estipula que las disposiciones del artículo 6 "sobre pruebas y procedimiento" serán aplicables a los exámenes realizados con arreglo al artículo 11. En consecuencia, no todas las disposiciones del artículo 6 son aplicables a los exámenes previstos en el artículo 11; por el contrario, sólo lo son aquellas disposiciones relativas a la prueba y el procedimiento. Esta incorporación por remisión estaba claramente pensada para impedir que se establecieran criterios de decisión sustantivos en los exámenes del artículo 11 sobre la base de lo dispuesto en el artículo 6, que es precisamente lo que el Japón solicita al Grupo Especial en este caso.

b) ¿Son todas las disposiciones contenidas en el artículo 6 disposiciones sobre pruebas y procedimiento? De no ser así, ¿qué disposiciones del artículo 6 no están comprendidas en esta categoría y por qué razón? ¿Qué criterios pueden orientar al Grupo Especial para distinguir entre disposiciones sobre pruebas de procedimiento y otras disposiciones (en su caso) del artículo 6?

55. Los párrafos individuales del artículo 6 pueden estar compuestos exclusivamente de disposiciones de prueba y de procedimiento o pueden estar compuestos de disposiciones sustantivas y de prueba y de procedimiento. La clave para determinar si hay aspectos de fondo en un párrafo del artículo 6 es ver si éste incluye o delimita los criterios que pueden ser empleados en los procedimientos a los que el artículo 6 resulta de aplicación. Así, por ejemplo, el párrafo 2 del artículo 6 contiene la disposición sustantiva de que, la "ausencia [de una parte a una reunión] no irá en detrimento de su causa", y el párrafo 5.2 del artículo 6 establece que, en ciertas circunstancias, "las autoridades podrán no tener en cuenta [cierta] información".

c) ¿Cuáles son las consideraciones textuales y contextuales que apoyarían o socavarían la proposición de que todas las disposiciones del artículo 6 son disposiciones sobre pruebas y procedimiento? A este respecto, en particular, ¿cuáles son la naturaleza jurídica y la función del título del artículo 6 ("Pruebas"), y la función de la referencia hecha en el párrafo 14 del artículo 6 al "procedimiento"? ¿Sugiere la historia de la negociación que todas las disposiciones del artículo 6 son disposiciones sobre pruebas y procedimiento, o que algunas de esas disposiciones pueden no ser sobre pruebas o de procedimiento?

56. Tal como se señalara más arriba, mientras todos los párrafos individuales del artículo 6 tienen algún componente de prueba y de procedimiento, varios de ellos también poseen un componente de fondo. Lo que tiene una importancia primordial es que los criterios sustantivos no pueden ser incorporados al párrafo 4 del artículo 11 como consecuencia de la remisión al artículo 6. Según la información de que disponemos, desconocemos cualquier antecedente de negociación que ilumine esta cuestión.

d) ¿Se ha de extraer alguna orientación interpretativa del hecho de que el artículo 11 se refiera específicamente a las disposiciones de los artículos 6 y 8?

57. No. El texto del artículo 11 que incorpora por referencia el artículo 6 es sustancialmente distinto del texto del artículo 11 que incorpora por referencia lo dispuesto en el artículo 8.

Pregunta 26

Los Estados Unidos afirman en el párrafo 162 de su primera comunicación escrita que la legislación estadounidense exige que las determinaciones en materia de dumping en exámenes por extinción se formulen sobre la base del conjunto de la orden. Sin embargo, parecen sostener también, en el párrafo 167 de su Primera comunicación escrita, que en el examen por extinción en cuestión, las determinaciones en materia de dumping se formularon sobre la base de empresas específicas.

a) ¿Cómo concilian los Estados Unidos estas dos proposiciones?

58. La probabilidad de dumping en caso de revocación fue determinada por el Departamento de Comercio, en el examen por extinción que nos ocupa, sobre la base del conjunto de la orden. Los márgenes que probablemente prevalecerán en caso de revocación, sin embargo, fueron notificados a la "ITC" sobre la base de empresas específicas para su consideración al determinar la probabilidad de daño.

b) Suponiendo a efectos de *argumentación* que el Acuerdo exige a las autoridades investigadoras que en los exámenes por extinción formulen sus determinaciones en materia de dumping sobre la base de empresas específicas. ¿Consideran los Estados Unidos que bastaría que el DOC comunicara a la ITC los márgenes de dumping calculados en la investigación inicial para cumplir esa prescripción?

59. Tal como fue señalado más arriba, los márgenes que probablemente prevalecerían en caso de revocación fueron notificados a la ITC sobre la base de empresas específicas.

c) ¿Reflejan los márgenes de dumping que el DOC comunicó a la ITC con ocasión del examen por extinción en cuestión el resultado de determinaciones individuales de probabilidad formuladas por el DOC con respecto a cada exportador japonés en el curso de ese examen? ¿O formuló el DOC sus determinaciones de probabilidad sobre la base del conjunto de la orden pero, no obstante, puso en conocimiento de la ITC los márgenes individuales de dumping? Sírvanse citar las partes pertinentes del expediente.

60. La puesta en conocimiento de los márgenes de dumping es una función exclusiva de la legislación de los Estados Unidos. No hay ninguna exigencia de cuantificar los márgenes de dumping que probablemente prevalezcan en un examen por extinción con arreglo al Acuerdo Antidumping. Como fuera señalado precedentemente, la probabilidad de dumping en caso de revocación fue determinada por el Departamento de Comercio en el examen por extinción en cuestión sobre la base de empresas específicas. Véase *Final Results of Sunset Review*, 65 *Fed. Reg.* 47381.

VI. MÁRGENES DE DUMPING EN EXÁMENES POR EXTINCIÓN

Pregunta 27

¿Qué metodología se utilizó como base para el cálculo de los márgenes de dumping en las investigaciones iniciales y en los exámenes administrativos subsiguientes? Sírvanse indicar las partes pertinentes del expediente para fundamentar su respuesta. ¿Cuál es el fundamento jurídico ofrecido por el Acuerdo que permite o impide la utilización de esa metodología o metodologías, o que rige determinados aspectos de esas metodologías, en un examen por extinción?

61. El único párrafo del Acuerdo que regula los criterios que deben emplearse en los exámenes por extinción es el número 3 del artículo 11. Ese párrafo no prescribe la metodología o metodologías que deben ser empleadas en tales exámenes. Con arreglo al Acuerdo Antidumping, no es exigible a la autoridad administradora que calcule el margen de dumping. El análisis tiene necesariamente carácter cualitativo más que cuantitativo.

62. En las investigaciones antidumping de los Estados Unidos iniciadas sobre la base de peticiones presentadas con anterioridad a la fecha de entrada en vigor de los Acuerdos de la Ronda Uruguay, la metodología habitual del Departamento de Comercio era efectuar comparaciones de dumping entre valores de mercado extranjeros promedio y los precios de cada transacción en los Estados Unidos (esto es, "comparación de promedios con transacciones").[30] Con arreglo a dicha metodología, ningún derecho antidumping -positivo o negativo- fue calculado para las ventas de los Estados Unidos realizadas a precios no objeto de dumping.[31] La investigación antidumping en este caso fue iniciada sobre la base de una petición presentada previamente a la fecha de entrada en vigor de los "URAA"[32], esto es, antes del 1º de enero de 1995 (que fue también la fecha en la que el Acuerdo sobre la OMC entró en vigor con respecto a los Estados Unidos). El Departamento de Comercio, entonces, utilizó las comparaciones de promedios con transacciones a fin de calcular los márgenes de dumping para la determinación definitiva del precio inferior al justo valor. En los exámenes administrativos con arreglo a los "URAA", artículo 777A(d)(2) de la Ley Arancelaria de 1930, con su modificación, se exige que el Departamento de Comercio compare "los precios de exportación (o precios de exportación reconstruidos) de transacciones individuales y el precio promedio ponderado de ventas del producto similar nacional ...".[33] En consecuencia, los márgenes determinados en los dos exámenes administrativos completos en este caso se basaron en comparaciones de promedios con transacciones.[34]

Pregunta 28

> **El párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo dispone, en parte:**
>
> **"las disposiciones del presente Acuerdo serán aplicables a las investigaciones y a los exámenes de medidas existentes iniciados como consecuencia de solicitudes que se hayan presentado en la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC para el Miembro de que se trate o con posterioridad a esa fecha. […]**

[30] Véase 19 C.F.R., 353.44 (1994).

[31] Esta práctica era enteramente compatible con los acuerdos en vigor en ese momento. En *CE - Casetes de audio*, párrafos 347-367, el Japón impugnó el enfoque de comparación de promedios con transacciones empleado en ese momento por las CE con arreglo a los párrafos 1 y 6 del artículo 2 del Código Antidumping, sobre la base de que implicaba una "reducción a cero". El Grupo Especial que se ocupó de *CE - Casetes de audio* rechazó la impugnación del Japón, señalando que el Código Antidumping permitía la percepción de derechos antidumping con respecto a cada transacción objeto de dumping.

[32] Véase *Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Certain Hot-Rolled Carbon Steel Flat Products, Certain Cold-Rolled Carbon Steel Flat Products, and Certain Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan*, 58 *Fed. Reg.* 37154 (9 de julio de 1993).

[33] 19 U.S.C., párrafo 1677f-1.

[34] Véase *Certain Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan: Final Results of Anti-Dumping Duty Administrative Review*, 64 *Fed. Reg.* 12951 (16 de marzo de 1999)*; Certain Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan: Final Results of Anti-Dumping Duty Administrative Review*, 65 *Fed. Reg.* 8935 (23 de febrero de 2000).

18.3.2. A los efectos del párrafo 3 del artículo 11, se considerará que las medidas antidumping existentes se han establecido en una fecha no posterior a la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC para el Miembro de que se trate, salvo en caso de que la legislación nacional de ese Miembro en vigor en esa fecha ya contuviese una cláusula del tipo previsto en el párrafo mencionado".

a) Habida cuenta de que el DOC utiliza los márgenes iniciales de dumping como base para la determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción estadounidenses, ¿en qué fundamento jurídico se apoyan los Estados Unidos para aducir que las disposiciones del presente Acuerdo no son aplicables al componente de dumping de este examen por extinción, pero que el Acuerdo es aplicable a otros aspectos del examen?

63. Los Estados Unidos están en desacuerdo con la premisa de la pregunta. Los márgenes de dumping iniciales no eran una base para determinar la probabilidad de la continuación o repetición del dumping en el examen por extinción que nos ocupa. Por el contrario, el Departamento de Comercio constató que la probabilidad de continuación o repetición del dumping estaba basada en la existencia de dumping y en la importante disminución de las importaciones de la mercancía en cuestión luego de la imposición de la orden. Con arreglo al párrafo 3 del artículo 11, no se exige al Departamento de Comercio: 1) que lleve a cabo una nueva investigación, 2) que cuantifique los márgenes de dumping actuales o pasados, o 3) que utilice una metodología particular para considerar los márgenes de dumping. Por consiguiente, y según las obligaciones prescritas por el Acuerdo, el Departamento de Comercio en este asunto se basó, razonablemente, en pruebas del dumping y de los volúmenes de importación durante el período de vigencia de la orden.

VII. OBLIGACIÓN DE DETERMINAR LA PROBABILIDAD DE CONTINUACIÓN O REPETICIÓN DEL DUMPING

A. "Probabilidad" y "falta de probabilidad"

Pregunta 35

De conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición, salvo que la autoridad investigadora, en un examen iniciado antes de esa fecha, determine que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping.

a) ¿Se refiere el concepto de "probable" o "probabilidad", como se refleja en el párrafo 3 del artículo 11, a un espectro de probabilidades?

64. La expresión "*likely*" (probable) debe ser considerada utilizando su sentido corriente. Como lo ilustran las definiciones del diccionario, la expresión "*likely*" tiene varios sentidos corrientes, incluyendo "*plausible*" (plausible) a la vez que "*probable*" (con una probabilidad cierta). Los negociadores eligieron a ese fin la palabra "*likely*" en lugar de "*probable*" o "*range of probability*" (espectro de probabilidades). La elección deliberada de esta palabra no puede considerarse involuntaria. Mientras el término "*likely*" se refiere a algo dentro de la esfera de credibilidad o plausibilidad[35], su similar en inglés "*probable*" puede connotar un cierto grado de certeza matemática[36], particularmente cuando es utilizado en la frase "*range of probability*".

[35] El diccionario *Webster's New Riverside University Dictionary* (1994).

[36] *Véase id.*

65. Vista a la luz del objeto y fin del párrafo 3 del artículo 11, la expresión "*likely*" no puede ser leída de modo que se entienda "un espectro de probabilidades". Al determinar la probabilidad de la continuación o repetición de dumping o de daño, las autoridades deben llevar a cabo un análisis hipotético -deben decidir las repercusiones probables en el futuro sobre la base de un cambio importante en el *statu quo*- respecto de la revocación de la orden y la eliminación de sus efectos restrictivos. El propósito del párrafo 3 del artículo 11 es entonces establecer un marco para una evaluación que es intrínsecamente prospectiva y que no puede ser reducida a una definición matemática válida. Este propósito se vería comprometido si la expresión "*would be likely*" fuese reformulada de modo que exigiese ser reducida a un número matemático.

b) Sobre la base de una escala de probabilidad de 0 a 100, ¿están de acuerdo con la proposición de que "no probable" significa entre 0 y 50, mientras que "probable" está comprendido entre 50 y 100?

66. No. Por las razones expuestas en la respuesta a la pregunta 35 a), el hecho de que algo es probable que ocurra, en particular en el contexto de un examen por extinción, no puede ser reducido a números matemáticos.

c) ¿Se refiere la palabra "probable" simplemente a algo que tiene más probabilidades de ocurrir que de no ocurrir y la palabra "improbable" a algo que tiene menos probabilidades de ocurrir que de no ocurrir?

67. No. El concepto de "*likely*" (probable), tal como se usa en el párrafo 3 del artículo 11, no contempla la posibilidad de un análisis comparativo.

d) ¿Puede haber algún acontecimiento futuro cuya probabilidad de ocurrir pueda clasificarse como una que no es ni "probable" ni "improbable"? ¿Puede haber un acontecimiento futuro cuya probabilidad de ocurrir sea tanto "probable" como "improbable"? ¿Están de acuerdo con la proposición de que, si se estima que una situación es probable, no puede estimarse simultáneamente que es improbable?

68. "*Likely*" (probable) debe ser considerado utilizando su sentido corriente y las definiciones del diccionario. El término "*likely*" (probable) podría tener significados que van desde "*possible*" hasta "*probable*" (posible) (con una probabilidad cierta). Por consiguiente, "*likely*" podría querer decir algo más que una mera posibilidad, pero algo menos que una "*probability*". En otras palabras, "*likely*" se encuentra entre "*possible*" y "*probable*" en un continuo de certeza relativa.

Pregunta 36

De conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, todo derecho antidumping definitivo *será suprimido*, a más tardar, en un plazo de cinco años desde la fecha de su imposición *salvo* que la autoridad investigadora, en un examen iniciado antes de esa fecha, determine que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping, mientras que el Reglamento de los Exámenes por extinción de los Estados Unidos dispone que el Secretario *revocará* una orden *únicamente cuando* determine que *no es probable* que la revocación dé lugar a la continuación o repetición del dumping. ¿Están de acuerdo los Estados Unidos con esta caracterización? ¿Impone a los exportadores la utilización del criterio de falta de probabilidad para activar la revocación una carga probatoria más onerosa que es incompatible con las prescripciones del párrafo 3 del artículo 11?

69. No. El uso de la expresión "*not likely*" en el Reglamento no establece una obligación sustantiva. Es una referencia a una determinación de probabilidad negativa. Tal como se señaló más arriba, las reglamentaciones que utilizan la expresión "*not likely*" son por naturaleza de procedimiento y las referencias a la determinación de probabilidad negativa deben denotar cuándo comienza a correr

y cuando termina el plazo para la publicación del aviso de revocación, de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento. La Ley Antidumping, en el artículo 751(c)(1), prevé una obligación sustantiva en los exámenes por extinción y dispone que el Departamento de Comercio debe llevar a cabo un examen por extinción para determinar si la revocación de la orden "daría lugar a la continuación o la repetición del dumping".

Pregunta 37

¿En qué sentido el Reglamento de los Exámenes por extinción y el *Policy Bulletin* estadounidenses utilizan la expresión "falta de probabilidad" ["*not likely*"] cuando la Ley utiliza la palabra "probable" ["*likely*"]? Habida cuenta de la relación jurídica existente en el marco de la legislación estadounidense entre la Ley y el Reglamento, ¿de qué modo aplica el DOC ambos criterios?

70. Tanto en el Reglamento como en el *Sunset Policy Bulletin* la expresión "*not likely*" es utilizada en el contexto de una determinación por extinción para referirse a una determinación de probabilidad negativa. Ni el Reglamento ni el *Sunset Policy Bulletin* utilizan dicha expresión para establecer un criterio que deba ser utilizado para llevar a cabo determinaciones por extinción. El criterio de probabilidad para los exámenes por extinción figura en el artículo 751(c)(1) de la Ley Antidumping. Como tal, no hay ningún conflicto entre el criterio de probabilidad tal como se establece en la Ley y la expresión "*not likely*" tal como se utiliza en el Reglamento y en el *Sunset Policy Bulletin*, cuando se refieren a una determinación de probabilidad negativa.

Pregunta 40

El párrafo 3 del artículo 11 establece que todo derecho antidumping definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición salvo que la autoridad investigadora, en un examen iniciado antes de esa fecha, "determine" que la supresión del derecho antidumping daría lugar a la continuación o a la repetición del daño y del dumping. ¿Cuáles son el sentido y el contenido de la palabra "determinen" que figura en el párrafo 3 del artículo 11? ¿Qué obligaciones, en su caso, impone a la autoridad investigadora en un examen por extinción? Más concretamente, ¿comporta alguna obligación para la autoridad investigadora en cuanto a las medidas que es necesario que adopte para informarse a fin de formular una determinación?

71. El sentido dado a la palabra "determinen" en el párrafo 3 del artículo 11 es su sentido corriente -"decidir" algo-. En el contexto del párrafo 3 del artículo 11, la autoridad administradora debe decidir si es probable la continuación o repetición del dumping y del daño si el derecho fuese eliminado. La única obligación que comporta es que debe haber suficientes pruebas en el expediente para sostener la decisión de la autoridad administradora.

Pregunta 41

En los párrafos 34 y 35 de su declaración oral, el Japón argumenta que, en un examen por extinción, la autoridad investigadora debe considerar determinadas pruebas positivas adicionales para realizar un análisis prospectivo. ¿Qué "otros factores" debería o debe considerar una autoridad investigadora aparte de hechos históricos? ¿En qué parte del Acuerdo encuentran el fundamento jurídico para su opinión.

72. El análisis realizado en un examen por extinción debe ser necesariamente prospectivo toda vez que el propósito de un examen realizado de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 está dirigido a predecir el comportamiento futuro de los exportadores sujetos a un derecho antidumping, en caso de que la disciplina de la orden fuese eliminada. Por consiguiente, la consideración de factores que sirvieron para proponer este análisis predictivo puede resultar pertinente para la investigación.

Otros factores que pueden ser considerados son el costo, el precio, la información sobre los mercados o datos económicos que la autoridad administradora considere pertinentes para la investigación de probabilidad.

Pregunta 49

En el párrafo 25 de su declaración oral los Estados Unidos exponen su opinión de que la determinación por el DOC de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en exámenes por extinción tiene carácter cualitativo.

a) ¿Consideran los Estados Unidos que el análisis de probabilidad relativo al componente de dumping en un examen por extinción es un análisis únicamente cualitativo -y no cuantitativo-? Si los Estados Unidos consideran este análisis como únicamente cualitativo, ¿de qué modo establecen la distinción entre "probable" y "no probable"?

73. El análisis en un examen por extinción es en sí mismo de tipo cualitativo -si existe una probabilidad de continuación o repetición del dumping en el futuro-. La cuantía o la magnitud del dumping no es importante para la cuestión de si el dumping va a continuar o repetirse en ausencia de una disciplina. Tal como el Órgano de Apelación sostuvo en *Estados Unidos - Acero al carbono*, no hay una exigencia *de minimis* en el contexto de un examen por extinción.[37] Por este motivo no hay necesidad de cuantificar el margen de dumping y el párrafo 3 del artículo 11 no contiene ningún texto que indique que la cuantificación del margen de dumping es necesaria por alguna otra razón. El párrafo 3 del artículo 11 sólo exige, a fin de realizar una determinación de probabilidad afirmativa, una determinación acerca de la probabilidad de que el dumping vaya a continuar o a repetirse y no una determinación de que es probable que el dumping continúe o se repita a un nivel específico.

74. Acerca de si la "probabilidad", tal como se utiliza esa expresión en el párrafo 3 del artículo 11, se basa en una concepción probabilística, los Estados Unidos ya han señalado la diferencia que existe entre las nociones de "*likelihood*" (probabilidad) y "*probability*" (probabilidad matemática). Además, incluso si el Grupo Especial construyese el concepto de "probabilidad" en términos probabilísticos, ello no implicaría una obligación de cuantificar el nivel preciso de dumping a los fines de los exámenes por extinción. En efecto, ello ni siquiera implicaría, a esos mismos fines, una obligación de cuantificar con precisión las probabilidades. Los Estados Unidos no conocen de esfuerzos realizados por ningún Miembro para cuantificar con precisión las probabilidades en el contexto de una determinación de probabilidad por extinción.

b) De ser así, ¿de qué modo concilian los Estados Unidos esta opinión con la expresión "en la medida necesarios" que figura en el párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, que puede considerarse que prescribe que debe aplicarse algún tipo de criterio cuantitativo a la determinación de la probabilidad de dumping?

75. No hay ninguna obligación en el párrafo 1 del artículo 11 de cuantificar el nivel de dumping al realizar la determinación acerca de si un derecho antidumping debe mantenerse en vigor. El párrafo 1 del artículo 11 simplemente establece la obligación general de que, después de la imposición del derecho antidumping, la aplicación continua de ese derecho esté sujeta a ciertas disciplinas. La regla general del párrafo 1 del artículo 11 subraya el requisito de la realización de un examen periódico de los derechos antidumping y resalta aquellos factores que deben informar tales exámenes.[38] Así como el párrafo 1 del artículo 11, el párrafo 3 de dicha norma no contiene ninguna obligación sustantiva de formular la determinación sobre una base cuantitativa. Por el contrario, el párrafo 3 del artículo 11 exige que la autoridad administradora realice la determinación sobre la base

[37] *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 92.

[38] *Véase Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 70.

de la probabilidad de dumping futuro, lo cual implica un análisis intrínsecamente predictivo y cualitativo.

c) ¿De qué modo concilian los Estados Unidos su opinión de que la determinación es cualitativa con la utilización que hacen de factores cuantitativos tales como los cambios en los volúmenes de importación y la existencia de márgenes de dumping?

76. El Departamento de Comercio utiliza la *existencia* de márgenes de dumping para realizar sus análisis cualitativos, pero no considera la *magnitud* para llevar a cabo dicho análisis. El elemento central del análisis cualitativo realizado por el Departamento de Comercio está constituido por los factores que indican si es probable que el dumping continúe o se repita en el futuro. Los principales elementos del análisis que el Departamento de Comercio lleva a cabo sobre comportamientos pasados -si el dumping existe o los exportadores son capaces de enviar las mismas cantidades que antes de la imposición orden- son indicadores que prueban en gran medida el comportamiento futuro de un exportador. Estos indicadores son por naturaleza cualitativos.

77. El Departamento de Comercio impone su propia norma *de minimis* para los exámenes por extinción, pero esta norma no es impuesta como consecuencia de una obligación internacional. La presente magnitud del dumping no es tan importante como para determinar que el dumping va a continuar o a repetirse en el futuro. El párrafo 3 del artículo 11 prevé que la autoridad administradora debe determinar si es probable que el dumping continúe o se repita. Un margen de dumping actual en cero no es necesariamente concluyente respecto de que el dumping vaya a repetirse. En efecto, el Acuerdo Antidumping reconoce este hecho en su nota 22.

78. Los volúmenes de importación son importantes porque pueden probar la capacidad de un exportador para vender con la disciplina de una orden todavía en vigor y el efecto que esa orden puede tener en su comportamiento futuro. Si un exportador no puede vender en los Estados Unidos los mismos volúmenes que antes de la orden cuando ella está en vigor, incluso si el exportador no está haciendo dumping, este hecho podría indicar que, en caso de que la disciplina fuese eliminada, el exportador no podría vender los mismos volúmenes que antes de la orden sin hacer dumping. La magnitud de los cambios en los volúmenes importados no es el elemento central del análisis del Departamento de Comercio, por el contrario, este elemento es el hecho de que los volúmenes han disminuido significativamente y se han mantenido a niveles reducidos desde la imposición del derecho. En otras palabras, la ausencia de dumping puede ser posible sólo porque los volúmenes de importación son reducidos y de esa forma, una vez que la orden es revocada, cabe esperar que dichos volúmenes aumenten a los niveles anteriores a ella.

d) Los Estados Unidos señalan también que, en su opinión, la existencia de dumping actual en gran medida prueba el hecho de que continuará. ¿Podrían los Estados Unidos identificar y explicar los factores cualitativos, en su caso, que el DOC considera al formular sus determinaciones en materia de dumping en exámenes por extinción?

79. El Departamento de Comercio se basa principalmente en la prueba de la existencia de dumping en el período anterior al examen por extinción y en los efectos que la orden ha tenido en los niveles de las importaciones desde su imposición. Cuando se demuestre su valor probatorio y una "justificación suficiente", también se consideran la capacidad de producción, el mercado y los factores de costo así como otra información económica. El Departamento de Comercio también puede considerar otra prueba que podría resultar pertinente para su determinación de probabilidad, tal como anuncios públicos de los planes futuros de los exportadores.

80. Un exportador es la única parte que puede echar luz sobre lo que él cree que va a ser su comportamiento futuro en materia de precios. Si el exportador está haciendo dumping con la disciplina de una orden en vigor, sólo el exportador puede explicar cómo este comportamiento podría cambiar si la orden fuese eliminada. El exportador puede presentar en un examen por extinción todas

aquellas pruebas que considere que demuestran si es probable que el dumping continúe o vaya a repetirse.

e) El Grupo Especial observa que los cambios en los volúmenes de importación son un factor utilizado por el DOC para formular su determinación de probabilidad de continuación o repetición del dumping. ¿Considera el DOC que lleva a cabo un análisis de la probabilidad de que se realicen importaciones objeto de dumping o de la probabilidad de dumping, o de ambas, y cuáles son las razones que sustentan esta opinión? ¿Está el DOC de acuerdo con que el artículo 2 regula de manera general la probabilidad de dumping en un examen por extinción, artículo que implica una evaluación cuantitativa de la diferencia entre el precio de exportación y el valor normal? De ser así, ¿de qué modo concilia esto con la opinión -si es esta la opinión del DOC- de que la evaluación de la probabilidad prevista en el párrafo 3 del artículo 11 es una evaluación cualitativa?

81. El Departamento de Comercio analiza si es probable que el dumping continúe o se repita en ausencia de una disciplina. Un análisis de la probabilidad de dumping con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 11 no requiere una determinación de la magnitud del margen de dumping porque la cuantía del dumping no es relevante para analizar si el dumping va a continuar o a repetirse en caso de que la disciplina fuese eliminada. En otras palabras, en un examen por extinción del párrafo 3 del artículo 11 la cuestión no es *cuánto* dumping puedan hacer los exportadores en el futuro, sino simplemente *si* harían dumping en el futuro si la orden fuese revocada. Dado que no hay una obligación con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 de calcular un margen de dumping, las disposiciones del artículo 2 pertinentes para calcular el margen de dumping no son aplicables a los exámenes por extinción.

f) Sírvanse aclarar si esta opinión relativa al carácter de la determinación se refiere únicamente al componente de dumping de un examen por extinción o se aplica también al componente de daño en exámenes por extinción.

82. El análisis de probabilidad exigido por el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping es esencialmente un análisis de tipo cualitativo, dada la naturaleza prospectiva y predictiva de la investigación. A pesar de que el análisis de probabilidad es cualitativo, no carece de ciertos elementos cuantitativos. Con arreglo al párrafo 3 del artículo 11, la autoridad investigadora debe determinar la probabilidad de continuación o repetición de un daño importante si las órdenes son revocadas, lo que exige la evaluación del volumen probable, de los efectos sobre los precios así como de los factores industriales pertinentes. Al llevar a cabo dicha tarea, la autoridad considera información estadística sobre factores tales como volúmenes de importación, efectos en los precios e indicadores financieros para la economía nacional antes y después de la imposición de una orden.

Pregunta 50

En el párrafo 42 de su declaración oral el Japón aduce que, efectivamente, en el examen por extinción que nos ocupa se concedieron sólo 15 días a los declarantes japoneses para que presentaran sus respuestas sustantivas. ¿Cómo responden los Estados Unidos a esta aseveración?

83. El 14 de mayo de 1998, el Departamento de Comercio publicó, en el *Federal Register*, el calendario final para los exámenes por extinción de las "Órdenes de Transición" u órdenes anteriores a la fecha del Acuerdo sobre la OMC.[39] Este aviso indicaba que el examen por extinción en el caso del acero resistente a la corrosión procedente del Japón estaba programado para comenzar en

[39] *Sunset Initiation Schedule*, 63 *FR* 29372. Japón - Prueba documental 18.

septiembre de 1999. Seguidamente, el Departamento de Comercio envió, antes de su iniciación, cartas a todas las partes que figuran en el expediente y que habían participado en los procedimientos anteriores relativos al caso del acero resistente a la corrosión procedente del Japón, a fin de advertirles con suficiente antelación de la iniciación del examen por extinción. Por consiguiente, el Japón y los productores japoneses, incluyendo la NSC, sabían más de 15 meses antes de la fecha programada para la iniciación, cuándo iba a comenzar el examen por extinción respecto del acero resistente a la corrosión procedente de Japón.

84. La alegación efectuada por el Japón en su declaración oral de que sólo tuvo 15 días "después de que supo" de que debía presentar una respuesta sustantiva es incorrecta. Los exportadores japoneses sabían que tendrían que presentar una respuesta de ese tipo cuando el Departamento de Comercio publicó su calendario de exámenes por extinción 15 meses antes de la iniciación del examen en cuestión. El Japón alega que no lo supo hasta 15 días antes porque fue en ese momento cuando la rama de producción nacional de los Estados Unidos notificó su intención de participar. Por consiguiente, parecería que los exportadores japoneses especularon con respecto a la participación de la rama de producción nacional de los Estados Unidos, para decidir si prepararían una respuesta de fondo. Ninguna norma del Reglamento del Departamento de Comercio exigía que los exportadores japoneses esperaran hasta que los productores de los Estados Unidos presentaran su anuncio de intención. La obligación de los exportadores japoneses de presentar una respuesta de fondo en el examen en cuestión, con arreglo al Reglamento del Departamento de Comercio, surgió en el momento en que el Departamento de Comerció inició el examen por extinción. El hecho de que los exportadores japoneses no hayan preparado su respuesta sustantiva hasta el día 15 luego de la iniciación fue una decisión individual de cada compañía.

Pregunta 51

Sírvanse indicar las normas sobre plazos establecidas en la legislación estadounidense para la presentación de información en un examen por extinción y explicar si la NSC cumplió esos plazos en el examen por extinción que nos ocupa.

85. Los plazos procesales para los exámenes por extinción figuran en el Reglamento del Departamento de Comercio en los artículos 351.218, 351.309 y 351.310. La NSC presentó sus respuestas de fondo y de réplica, así como su exposición del caso y escritos de réplica puntualmente. En el examen por extinción que nos ocupa, la NSC solicitó una prórroga para presentar su exposición del caso y el Departamento de Comercio otorgó prórrogas para los escritos de argumentación y réplica de todas las partes.

Pregunta 52

Con arreglo a la legislación estadounidense, ¿contiene el anuncio de intención que han de presentar los productores nacionales en los exámenes por extinción alguna argumentación sustantiva en relación con el dumping, o únicamente la intención de los productores nacionales? En el último caso, ¿en qué momento del examen por extinción tienen que presentar los productores nacionales sus comunicaciones sustantivas al DOC?

86. El artículo 351.218(d)(1)(ii) del Reglamento del Departamento de Comercio contiene los requisitos para un anuncio de intención de las partes interesadas nacionales. Tanto las partes interesadas nacionales como las partes interesadas demandadas deben presentar sus comunicaciones sustantivas el día 30 después de la iniciación de conformidad con el artículo 351.218(d)(3)(i) del Reglamento del Departamento de Comercio.

Pregunta 53

Con arreglo a la legislación estadounidense, si una parte interesada en un examen por extinción quiere presentar información sustantiva adicional además de la información

presentada en su respuesta sustantiva al cuestionario, ¿tiene que demostrar "justificación suficiente" antes de que se consideren esas cuestiones?

87. El Reglamento del Departamento de Comercio, en su artículo 351.218(d)(3)(iv)(B) proporciona a las partes la posibilidad de comunicar cualquier información que deseen que el Secretario tome en consideración en un examen por extinción. La Ley en su artículo 752(c)(2) y el Reglamento del Departamento de Comercio en su artículo 351.218(d)(3)(iv) exigen que la parte demuestre una "justificación suficiente" mediante la presentación de la información relativa a los "otros factores" antes de que el DOC tome en consideración esa información en un examen por extinción.

Pregunta 54

¿Acierta el Grupo Especial al entender que, conforme a la legislación estadounidense en general y también en el examen por extinción que nos ocupa, tanto los productores nacionales como los declarantes japoneses presentaron simultáneamente sus comunicaciones sustantivas el día 30 del examen por extinción y que ninguna de estas partes interesadas tuvo la oportunidad de formular observaciones sobre cuestiones sustantivas con posterioridad a esa fecha cuando no hubo "justificación suficiente"?

88. Lo que ha entendido el Grupo Especial no es correcto. Después de presentar las respuestas sustantivas el día 30, las partes pueden presentar seguidamente observaciones de fondo y de réplica hasta el día 35. Tanto los productores nacionales de los Estados Unidos como la NSC hicieron justamente eso en el examen en cuestión. Además, las partes pueden presentar escritos de argumentación y de réplica para formular observaciones sobre cualquiera de las cuestiones surgidas durante el examen por extinción y pueden solicitar una audiencia pública. La NSC y los productores nacionales presentaron escritos de argumentación y de réplica en el examen en cuestión. Por último, el Reglamento del Departamento de Comercio establece, en el artículo 351.302, que una parte puede solicitar la prórroga de cualquier vencimiento.

Pregunta 55

En su opinión, ¿es razonable esperar que una parte interesada sea consciente de todas las cuestiones sustantivas que puedan afectar al resultado del examen por extinción dentro de los 30 primeros días de ese examen y sin saber lo que los productores nacionales podrían presentar al DOC para que esa parte pueda presentar información sustantiva pertinente al DOC?

89. La Ley, el Reglamento del Departamento de Comercio y el *Sunset Policy Bulletin* son todos documentos públicos que están publicados. Estos documentos contienen toda la información que las partes necesitan conocer con respecto a la práctica de los exámenes por extinción del Departamento de Comercio y las cuestiones de fondo que pueden afectar el resultado de un examen por extinción. Además, las partes interesadas tienen la oportunidad de refutar las comunicaciones presentadas por otras partes. Más aun, el Reglamento del Departamento de Comercio proporciona una prórroga de cualquier vencimiento en caso de ser solicitada.[40]

Pregunta 56

Considerando la duración de un examen por extinción y el carácter prospectivo del análisis que puede implicar, ¿es posible que durante el examen surjan determinadas cuestiones que puedan ser pertinentes para las determinaciones de probabilidad formuladas por el DOC en relación con el dumping? En tales casos, con arreglo a la legislación estadounidense, ¿tienen

[40] *Véase* el artículo 351.302 del Reglamento del Departamento de Comercio.

las partes interesadas que demostrar justificación suficiente para que el DOC tenga en cuenta esas cuestiones o las tendrá en cuenta por propia iniciativa?

90. Sí, es posible que durante un examen por extinción surjan ciertas cuestiones que puedan ser pertinentes para las determinaciones de probabilidad del Departamento de Comercio relativas al dumping. En general, una parte debe demostrar "justificación suficiente" antes de que cuestiones o información relativa a otro precio, costo, mercado u otros factores económicos sean tomados en consideración. No obstante ello, la "justificación suficiente" puede ser probada demostrando que la cuestión es "pertinente para las determinaciones de probabilidad del Departamento de Comercio". A su vez, el Departamento de Comercio puede tomar en consideración las cuestiones e información cuya pertinencia para el examen por extinción haya determinado, sin que una parte interesada tenga que probar "justificación suficiente". Si el Departamento de Comercio tomará en consideración una cuestión o información dependerá de las circunstancias fácticas de cada caso.

Pregunta 57

El párrafo 2 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping establece que "*[d]urante* toda la investigación antidumping, todas las partes interesadas tendrán plena oportunidad de defender sus intereses" (sin cursivas en el original).

a) ¿Se aplica el párrafo 2 del artículo 6 del Acuerdo a los exámenes por extinción a la luz de la referencia hecha al artículo 6 en el párrafo 4 del artículo 11?

91. Sí.

b) Suponiendo a efectos de argumentación que el párrafo 2 del artículo 6 se aplica a los exámenes por extinción. El Grupo Especial entiende que, conforme a la legislación estadounidense, en un examen por extinción es necesario presentar las respuestas sustantivas a los cuestionarios dentro de los 30 primeros días del examen. Dado que la duración de un examen por extinción completo es mucho mayor, ¿cumple este enfoque lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 6 del Acuerdo?

92. El párrafo 1.1 del artículo 6 exige que se dé a las partes 30 días para responder al cuestionario. El DOC ha publicado generalmente su "cuestionario" en el artículo 351.218 del Reglamento y proporciona los 30 días completos para responder a este cuestionario con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1.1 del artículo 6. El Reglamento del DOC también prevé que las partes, además de sus respuestas sustantivas, puedan presentar respuestas sustantivas de réplica, escritos de argumentación, escritos de réplica y solicitudes de audiencia pública. Además, las partes pueden solicitar una prórroga de cualquier vencimiento.[41]

Pregunta 58

Con respecto al carácter jurídico y el contenido del criterio de la "justificación suficiente" aplicado por los Estados Unidos en los exámenes por extinción:

a) ¿Qué instrumentos jurídicos estadounidenses contienen este criterio? ¿De qué modo y en qué medida se trata de un criterio imperativo o discrecional?

93. El criterio de "justificación suficiente" está contenido en el artículo 752(c)(2) de la Ley y el artículo 351.218(d)(3)(iv) del Reglamento del DOC. El criterio es a la vez imperativo y discrecional por naturaleza. La Ley exige que el Departamento de Comercio considere "otros factores", tales

[41] *Véase* el artículo 351.302 del Reglamento del Departamento de Comercio.

como otro precio, costo, mercado u otras condiciones, cuando "se pruebe una justificación suficiente". La Ley a su vez prevé que el Departamento de Comercio determinará cuándo existe "justificación suficiente" o si los otros factores son pertinentes a la determinación de probabilidad. Por consiguiente, mientras la Ley obliga al Departamento de Comercio a considerar otros factores cuando se demuestre una justificación suficiente, deja a la discrecionalidad del Departamento de Comercio el determinar si, en primer lugar, la "justificación suficiente" ha sido demostrada.

b) Sírvanse explicar el concepto de "justificación suficiente" y de qué modo puede demostrarse en la práctica con arreglo a la legislación estadounidense. Sírvanse referirse a todo instrumento jurídico pertinente con respecto a esta cuestión.

94. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 752(c)(2) de la Ley, "justificación suficiente" es un umbral requerido que una parte debe alcanzar para que el Departamento de Comercio considere los otros factores al realizar una determinación de probabilidad. La Ley deja la determinación de si se ha demostrado una "justificación suficiente" a la discrecionalidad del Departamento de Comercio. En los exámenes por extinción, el Departamento de Comercio determina la "justificación suficiente" caso por caso. La información acerca de los "otros factores" debe dirigirse a, o explicar cómo, los elementos que el Departamento de Comercio "normalmente" toma en cuenta en un examen por extinción (existencia de dumping y niveles de importación reducidos) pueden no ser concluyentes en un caso particular.

95. Por ejemplo, en *Sugar & Syrups from Canada*[42], el Departamento de Comercio inicialmente determinó que la rama de producción nacional de los Estados Unidos no había logrado demostrar la "justificación suficiente" para que el Departamento de Comercio considerase una cuestión de precios en el examen por extinción. El Departamento de Comercio reconsideró el asunto y halló "justificación suficiente" para analizar la cuestión en razón de que tanto la rama de producción nacional de los Estados Unidos como el exportador canadiense, sostuvieron convincentemente que la cuestión de los precios vigentes en el mercado y los costos actuales de las mercancías de que se trataba era pertinente para la cuestión de la probabilidad de dumping futuro. Además, en *Brass Sheet & Strip from Netherlands*[43], el Departamento de Comercio determinó que la "justificación suficiente" fue demostrada en función de que el exportador argumentó convincentemente que la información relativa a su posición en el mercado de los Estados Unidos era única y que podía servir para explicar por qué, desde la imposición de la orden, el exportador no mantuvo los mismos niveles de importación que antes de la orden. Por consiguiente, el Departamento de Comercio determina que una "justificación suficiente" existe allí donde una parte puede demostrar que la información presentada se refiere o explica que la existencia de dumping o de niveles de importación reducidos no son necesariamente concluyentes respecto de la cuestión de la probabilidad de continuación o repetición del dumping.

c) ¿Está el Grupo Especial en lo cierto al considerar que la prescripción de la justificación suficiente establecida por la legislación estadounidense no es un criterio que se aplique independientemente y que, antes bien, el criterio principal es la determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping, sobre la base de márgenes de dumping y volúmenes de importación pasados, y el criterio de la "justificación suficiente" es un criterio adicional limitado o condicional que se aplica sólo en relación con consideraciones secundarias de "otros factores" posibles que puedan ser pertinentes para esta determinación principal?

[42] 64 *Fed. Reg.* 48362 (3 de septiembre de 1999). Japón - Prueba documental 25(m).

[43] 64 *Fed. Reg.* 735 (6 de enero de 2000). Japón - Prueba documental 25(l).

96. Sí; el requisito de justificación suficiente contenido en el artículo 752(c)(2) no es un criterio que se aplique en forma independiente. Por el contrario, cualquier demostración de "justificación suficiente" para la consideración de otros factores en un examen por extinción debe estar dirigida a los elementos que el Departamento de Comercio considera altamente probatorios para la realización de una determinación de probabilidad, es decir, la existencia de márgenes de dumping y de niveles de importación reducidos.

d) ¿Cómo responden los Estados Unidos al argumento del Japón de que la prescripción de la justificación suficiente limita efectivamente la capacidad de las partes interesadas para defender plenamente sus intereses en exámenes por extinción?

97. Tal como se encuentra plenamente analizado en el *Sunset Policy Bulletin*, el Departamento de Comercio normalmente realiza su determinación de probabilidad sobre la base de la existencia de márgenes de dumping y de volúmenes de importación reducidos. El criterio de "justificación suficiente" simplemente exige que las partes demuestren que sus comunicaciones relativas a los "otros factores" son probablemente necesarias y pertinentes para una consideración razonada del Departamento de Comercio sobre la cuestión de probabilidad, dados los elementos legales que el Departamento de Comercio toma en consideración. En consecuencia, a pesar de que las partes puedan presentar cualquier información que deseen, se exige que se considere la información acerca de los "otros factores" sólo si esta información es pertinente a una explicación de que la existencia de dumping o de volúmenes de importación reducidos no indica la probabilidad de continuación o repetición del dumping.

e) El párrafo 2 del artículo 1675(c) de la Ley estadounidense dispone bajo el epígrafe "consideración de otros factores" que si se demuestra justificación suficiente la autoridad investigadora considerará también otros factores que estime pertinentes. ¿Creen que estos términos son restrictivos en el sentido de que no están en consonancia con la prescripción establecida por el párrafo 3 del artículo 11 de "determin[ar]" porque exigen que se demuestre justificación suficiente para que se tengan en cuenta esas otras cuestiones y porque pueden crear una limitación artificial a la consideración de otros factores que podrían influir en la determinación de probabilidad?

98. Ni el párrafo 3 del artículo 11 ni ninguna otra disposición del Acuerdo Antidumping establecen cuáles son los factores que la autoridad administradora debe considerar para llevar a cabo la determinación de probabilidad. Sin perjuicio de ello, si los "otros factores" tuviesen influencia en la determinación de probabilidad, es decir, si probablemente resultan necesarios para llevar a cabo una consideración razonada de la cuestión de probabilidad, entonces se habrá demostrado la "justificación suficiente" y la información será examinada.

f) ¿Por qué contiene la legislación estadounidense un requisito de "justificación suficiente" para tomar en consideración algunos factores que en determinadas circunstancias pueden parecer a primera vista pertinentes, sin demostrar una justificación suficiente?

99. Ni el párrafo 3 del artículo 11 ni ninguna otra disposición del Acuerdo Antidumping establecen cuáles son los factores que deben ser tomados en consideración al realizar la determinación de probabilidad. El requisito de "justificación suficiente" está pensado para limitar la consideración de "otros factores" a aquellos casos en los que se ha determinado que los factores resultan pertinentes para realizar la determinación de probabilidad.

Pregunta 59

¿Cuáles fueron el carácter y el contenido de la información adicional facilitada por la NSC en su escrito sobre el caso de 11 de mayo de 2000? ¿Presentó la NSC argumentos en apoyo de la aceptación por el DOC de esa información con arreglo al criterio de "justificación suficiente"? De ser así, ¿cuál fue el carácter de esos argumentos?

100. La NSC intentó explicar los reducidos niveles de importación de la mercancía en cuestión desde la imposición de la orden señalando que la existencia de tales niveles reducidos no era un factor importante como para ser tomado en consideración por el Departamento de Comercio para realizar la determinación de probabilidad. La NSC manifestó que tuvo una base estable de clientes en los Estados Unidos y que tenía un interés rector en una compañía estadounidense galvanizadora que fabricó la mercancía en cuestión. La NSC sostuvo que esta filial estadounidense estaría prestando servicios a los clientes de la NSC en los Estados Unidos y que no necesitaría aumentar sus importaciones en caso de que la orden fuese revocada.

101. La NSC presentó la información y el argumento por primera vez en su escrito de réplica de argumentos. La NSC no proporcionó ningún argumento para que esta información fuese tenida en cuenta con arreglo al criterio de "justificación suficiente", ni en el momento en que la información fue presentada ni después. La NSC tampoco solicitó una prórroga del plazo para presentar la información en ese momento o más adelante. Además, la NSC no explicó ni los motivos por los que esta información y argumentación se estaban presentando en esa etapa tan avanzada del examen, ni cómo esa información contrarrestaría el hecho de que la NSC continuó haciendo dumping después de la imposición de la orden.

Pregunta 60

La Determinación definitiva en el examen por extinción formulada en el examen por extinción que nos ocupa indica que la información adicional presentada por la NSC el 11 de mayo de 2000 no cambiaría la conclusión final del DOC con respecto a la probabilidad de continuación. ¿Por qué y de qué modo amplió el DOC su determinación para abarcar la consideración del supuesto "aun cuando", considerando que el criterio de justificación suficiente ya estaba en vigor en el marco de la legislación estadounidense y suponiendo que el DOC se basó en ese criterio? ¿Qué importancia, en su caso, debería atribuir el Grupo Especial a esta proposición "aun cuando"?

102. El Departamento de Comercio efectuó una determinación por la que, incluso si se hubiese tomado en consideración la información, ello no habría afectado la determinación afirmativa final. Esta determinación alternativa fue realizada frente a cualquier posible decisión desfavorable de un tribunal de examen o de un grupo especial que señale que el Departamento de Comercio debió haber aceptado esa información y haberla tomado en consideración para la determinación definitiva en un examen por extinción. Si un tribunal o un grupo especial constatase que la determinación del Departamento de Comercio de rechazar la información no fue realizada de conformidad con la legislación o apoyada con pruebas sustanciales, el Departamento de Comercio ya ha indicado la determinación que haría en caso de reenvío luego de haber tomado en consideración la información, y el tribunal o el grupo especial deberán considerar la determinación alternativa como la determinación del Departamento de Comercio.

Pregunta 61

Una vez que el DOC decidió que no iba a aceptar la información facilitada por la NSC en su escrito sobre el caso de 11 de mayo de 2000, ¿cuándo y de qué modo informó el DOC a la NSC de ese hecho?

103. El Departamento de Comercio informó a la NSC en su Determinación Definitiva y en el Memorando de decisión que la acompaña, dictado el 27 de julio de 2000 y publicado en el *Federal Register* el 2 de agosto de ese año.

Pregunta 62

¿Cuál fue el fundamento jurídico para que el DOC se abstuviera de considerar la información adicional presentada por la NSC el 11 de mayo de 2000?

a) ¿Se negó el DOC a considerar esa información porque la NSC no respetó el plazo? O, ¿ha de entender el Grupo Especial que, pese a que no se respetó el plazo para la presentación de esa información, el DOC aplicó el criterio de justificación suficiente a esa información y constató que no había justificación suficiente?

104. En el Memorando de Decisión Definitiva, el Departamento de Comercio determinó que la NSC no presentó pruebas que acreditasen la "justificación suficiente" en su respuesta sustantiva, como lo exige el artículo 351.218(d)(3)(iv) del Reglamento del Departamento de Comercio. De hecho, la NSC en ningún momento dio un argumento que apoyase la presentación de la información durante el examen por extinción. Como consecuencia de ello, el Departamento de Comercio determinó que no había una "justificación suficiente" para analizar los "otros factores" alegados por la NSC.

b) ¿Se pidió al DOC que explicara *por qué* la presentación se efectuó fuera de plazo (esto es, en vez de que dijera simplemente que se había efectuado fuera de plazo)? De ser así, ¿con qué fundamento jurídico?

105. Sí; el Departamento de Comercio señaló en su Memorando de Decisión Definitiva que la NSC no proporcionó la información pertinente en su respuesta de fondo tal como lo exige su Reglamento.

c) ¿Prevé la legislación estadounidense la posibilidad de que el DOC acepte información adicional transcurrido el trigésimo día de un examen por extinción? De ser así, sírvanse citar el instrumento jurídico pertinente.

106. Sí; las partes pueden solicitar una prórroga de cualquier plazo contenido en el Reglamento del Departamento de Comercio.[44] Por ejemplo, en el examen en cuestión, la NSC solicitó una prórroga del plazo para la presentación de los escritos de exposición de argumentos el 5 de mayo de 2000. El Departamento de Comercio hizo lugar al pedido y prorrogó los plazos para la presentación de ambos escritos, el de argumentos y el de réplica.

107. Más aun, el artículo 351.301 del Reglamento del Departamento de Comercio dispone que el Departamento puede solicitar información en cualquier momento durante un procedimiento administrativo, incluido un examen por extinción.

d) ¿Están de acuerdo con la proposición de que hay una diferencia entre decidir que una pieza de información determinada no es pertinente para la determinación de la continuación y decidir que la información es pertinente para la determinación, pero no es determinante del resultado de la determinación?

108. Sí.

e) ¿Están de acuerdo con que, si bien una autoridad investigadora puede considerar que la información presentada no puede pesar más que las pruebas que tiene ante sí, ello no determina la pertinencia de esa información?

109. Sí.

[44] *Véase* el artículo 351.302 del Reglamento del Departamento de Comercio.

f) ¿Están de acuerdo con que al vincular la prescripción de la justificación suficiente a la puntualidad de la presentación sustantiva el DOC puede efectivamente formular determinaciones que no tengan en cuenta determinados hechos que pueden ser pertinentes para el examen por extinción?

110. En este asunto, la NSC primero presentó la información y argumentos relativos a los "otros factores" en su escrito de réplica. El artículo 351.218(d)(3)(iv) del Reglamento del Departamento de Comercio exige que dicha información y argumentos sean proporcionados por la parte en una respuesta sustantiva. La NSC no lo hizo. En cualquier caso, la pregunta acerca de si la puntualidad impidió que se tomaran en consideración los otros factores de la NSC es meramente especulativa en este caso porque la NSC no solicitó una prórroga del plazo ni formuló algún argumento relativo a la "justificación suficiente" durante el examen por extinción.

111. Es posible que el Departamento de Comercio pueda hacer una determinación por extinción sin tomar en consideración ciertos hechos pertinentes porque la parte, al presentar esos hechos, lo hizo en forma extemporánea. Sin perjuicio de ello, desde un punto de vista práctico, la autoridad administradora debe ser capaz de establecer y hacer cumplir los vencimientos a fin de concluir el examen por extinción de conformidad con las obligaciones del Acuerdo Antidumping. Con arreglo a la legislación estadounidense y a su reglamentación, las partes interesadas tienen todas las oportunidades para defender sus intereses exigidas en el Acuerdo Antidumping. Además, el artículo 351.302 del Reglamento del Departamento de Comercio dispone que una parte puede solicitar una prórroga de cualquier plazo y el artículo 351.301 del Reglamento del Departamento de Comercio dispone que el Departamento puede solicitar información en cualquier momento durante un procedimiento administrativo.

g) Si se supone que en un examen por extinción determinado el DOC considerara que una pieza concreta de información sería pertinente para sus determinaciones, pero esa información no se presentara a su debido tiempo. ¿Estaría el DOC obligado a abstenerse de considerar esa información con arreglo a la legislación estadounidense o tendría facultades discrecionales para utilizarla a pesar de ello?

112. El artículo 351.302 del Reglamento del Departamento de Comercio establece que el Departamento de Comercio tiene discrecionalidad para prorrogar cualquiera de los plazos reglamentarios del procedimiento o eximir de ellos. El artículo 351.302(c) establece que una parte podrá solicitar la prórroga de un plazo específico y el artículo 351.302(b) establece que a menos que esté expresamente prohibido por la Ley, el Departamento de Comercio puede, con buenas razones, prorrogar cualquier plazo establecido en su Reglamento.

h) Si hay determinados casos en que el DOC haya considerado información a pesar de haber sido presentada fuera de plazo, ¿podrían facilitar ejemplares de los documentos pertinentes que demuestren que el DOC lo hizo?

113. En general, el Departamento de Comercio puede aceptar comunicaciones en un procedimiento administrativo luego de los vencimientos reglamentarios y lo ha hecho. Por ejemplo, en la investigación antidumping de *Certain Hot-Rolled Carbon Steel from Ukraine* (66 *Fed. Reg.* 50401, del 3 de octubre de 2001), el Departamento de Comercio aceptó información adicional relativa a los hechos presentada por un exportador tres días después del vencimiento del plazo establecido para presentar una respuesta a un cuestionario suplementario. El Departamento de Comercio hizo lugar a la incorporación de esta información al expediente porque no consideró irrazonable tenerla en cuenta dada la fecha de vencimiento para completar la investigación.

114. En una investigación antidumping de *Certain Hot-Rolled Carbon Steel from South Africa* (66 *Fed. Reg.* 37002, 37004, del 16 de julio de 2001), la mayor parte de las respuestas de un exportador a un cuestionario fueron presentadas después de los vencimientos aplicables. En ese asunto, el Departamento de Comercio recibió las presentaciones del exportador entre uno y 18 días

tarde. Estas respuestas y la información que la acompañaba fueron entregadas tarde a las otras partes en el procedimiento. Sin perjuicio de ello, en numerosas ocasiones, el Departamento de Comercio ha aceptado tales presentaciones y ha permitido a los exportadores corregir deficiencias en sus respuestas a los cuestionarios.

115. En el examen por extinción que nos ocupa, a diferencia de lo ocurrido en los restantes casos citados más arriba, en los que la presentación se atrasó en días o semanas, la NSC presentó la información más de siete meses después del vencimiento. Además, la NSC tuvo 15 meses para preparar su respuesta de fondo, incluyendo la información presentada tardíamente.

Pregunta 63

Al negarse a considerar la información presentada por la NSC el 11 de mayo de 2000, ¿recurrió efectivamente el DOC a los "hechos de que [tuvo] conocimiento" en el sentido del párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo? De ser así, ¿tuvo en cuenta el DOC las disposiciones del párrafo 8 del artículo 6 y las del Anexo II del Acuerdo?

116. No, el Departamento de Comercio no recurrió a los "hechos de que [tuvo] conocimiento" porque tenía en el expediente toda la información necesaria para formular la determinación definitiva en el examen por extinción.

Pregunta 64

El Grupo Especial observa que los Estados Unidos se han referido a la prescripción de los 30 días como una prescripción compatible con el párrafo 1.1 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*. Sírvanse explicar las similitudes y diferencias, en su caso, de las prescripciones para la presentación de información en exámenes por extinción, exámenes administrativos e investigaciones estadounidenses. ¿Se permite a las partes en exámenes administrativos e investigaciones facilitar información distinta de (además de) la información sustantiva facilitada únicamente durante los 30 primeros días? ¿Se aplica un criterio de "justificación suficiente" en los exámenes administrativos e investigaciones? De ser así, ¿se trata del mismo criterio aplicado en los exámenes por extinción? De no ser así, sírvanse explicar las diferencias.

117. Con arreglo al sistema de los Estados Unidos, un procedimiento comienza en la fecha en que se presenta una solicitud y termina, entre otras posibilidades, con la revocación de una orden.[45] Un procedimiento por derechos antidumping está conformado por uno o más "tramos".[46] Un "tramo" se refiere a una parte del procedimiento que es revisable judicialmente por separado. Por ejemplo, en una investigación por derechos antidumping, un examen administrativo y un examen por extinción constituirían, cada uno de ellos, un tramo de un proceso.[47]

118. Cada tramo tiene un comienzo (iniciación) y un fin (determinación definitiva o resultados definitivos). Cada tramo contiene su propio expediente administrativo por separado. Cada tramo del procedimiento tiene diferentes vencimientos para la presentación de información fáctica y para la argumentación. Cada determinación definitiva está basada únicamente en la información incluida y obrante en el expediente administrativo correspondiente a ese tramo. La determinación definitiva y el expediente sobre el que está basada, están sujetos a revisión judicial.

[45] 19 C.F.R. 351.102 (la definición de "procedimiento").

[46] 19 C.F.R. 351.102 (la definición de "tramo del procedimiento").

[47] *Véase* 19 C.F.R. 351.102 (la definición de "tramo de procedimiento", los ejemplos con arreglo al párrafo 2).

119. En cualquier procedimiento sustanciado por el Departamento de Comercio, ya sea una investigación, un examen administrativo o un examen por extinción, las partes pueden presentar toda la información que entiendan pertinente para que el Secretario la tome en consideración en ese procedimiento. Pueden solicitarse prórrogas de los plazos reglamentarios del Departamento de Comercio.

120. Las partes generalmente pueden presentar información adicional en las investigaciones y los exámenes administrativos anuales después de los primeros 30 días previstos para las respuestas a los cuestionarios. A pesar de que el Departamento de Comercio tiene un formulario genérico de cuestionario para investigaciones y exámenes administrativos anuales, este cuestionario se ve sensiblemente modificado en cada caso, según la complejidad del producto y de otros factores.

121. Los vencimientos están especialmente previstos para, dentro de los plazos establecidos para concluir las investigaciones y los exámenes administrativos anuales, dar al declarante tiempo suficiente para preparar sus respuestas a los pedidos detallados de información y dar al Departamento de Comercio tiempo suficiente para analizar y corroborar esa información. El Departamento de Comercio reconoce que las partes pueden hallar dificultades para cumplir ciertos plazos en el transcurso de una investigación o examen y ha establecido una reglamentación específica que rige las solicitudes de prórrogas de plazos específicos (esto es, 19 *C.F.R.*351.302(c)).

122. Además, el Departamento de Comercio normalmente envía, en cada investigación o examen administrativo anual, uno o más cuestionarios adicionales y suplementarios para dar a las partes la oportunidad de subsanar deficiencias en sus respuestas iniciales. La complejidad de las cuestiones y el trabajo necesario para reunir y analizar la información (esto es, la información relativa a los costos y en materia de precios y los registros financieros de las compañías) y calcular los márgenes de dumping en una investigación o un examen administrativo anual, requieren plazos de presentación más amplios de los que uno consideraría necesarios en el contexto de un examen por extinción.

123. El criterio de "justificación suficiente" por ley sólo se exige para los exámenes por extinción.

Pregunta 65

El Grupo Especial entiende que en el examen por extinción que nos ocupa el DOC, como constató que había dumping y que los volúmenes de importación habían descendido tras la imposición de la medida, llegó a la conclusión de que era probable que el dumping continuara. En ese proceso, ¿consideró también el DOC "otros factores" posibles sobre la base de su propia experiencia o sobre la base de la información presentada por las partes interesadas?

124. En la determinación definitiva del examen por extinción el Departamento de Comercio no tomó en consideración "otros factores". A pesar de ello, el Departamento de Comercio determinó asimismo que, aun si hubiese tenido en cuenta los "otros factores" de la NSC relativos a los volúmenes de importación, ello no habría afectado el resultado final toda vez que el Departamento de Comercio determinó, sobre la base de la existencia de dumping desde la imposición de la orden, que era probable que el dumping continuase o se repitiese.

Pregunta 66

El *Sunset Policy Bulletin* indica que el DOC determinará normalmente que es probable que la revocación del derecho dé lugar a la continuación o repetición del dumping en los casos en que determinadas características sean evidentes por lo que respecta al dumping y a los volúmenes de importación. ¿Están de acuerdo con la proposición de que, si una autoridad investigadora revoca un derecho antidumping al cabo de cinco años, los exportadores del producto en cuestión podrían aumentar su precio de exportación de modo que quizá ya no habría más dumping? ¿Por qué, o por qué no?

125. Las razones por las que un exportador puede o no aumentar su precio de exportación son conocidas sólo por él. El exportador también puede tender a aumentar el nivel de dumping sin que la disciplina de la orden esté en vigor. Mientras un exportador teóricamente podría aumentar su precio si un derecho antidumping es eliminado, el Departamento de Comercio determinó en este caso que tal efecto era improbable porque los exportadores japoneses habían continuado haciendo dumping a pesar de la imposición de la orden.

Pregunta 67

¿Ha de entender el Grupo Especial que, en opinión de los Estados Unidos, una vez que la autoridad investigadora constate que el dumping continúa y los volúmenes de importación disminuyen tras la imposición del derecho, habrá motivos suficientes para llegar a la conclusión de que es probable que el dumping continúe? ¿O realiza el DOC algún análisis adicional que va más allá de estos dos hechos pasados?

126. De conformidad con la Ley y tal como se halla descrito en el *Sunset Policy Bulletin*, una vez que el Departamento de Comercio constató que el dumping continuó y que los volúmenes de importación se mantuvieron reducidos en el período posterior a la imposición del derecho, *normalmente* determinará que es probable que el dumping va a continuar o a repetirse. Las explicaciones y argumentos relativos a estos elementos son tomados en consideración así como también podrían serlo los "otros factores". La determinación definitiva en cada examen por extinción, sin embargo, se realiza sobre los hechos de ese caso particular.

127. En el caso que nos ocupa, el Departamento de Comercio constató que los exportadores japoneses habían estado haciendo dumping y que los volúmenes de importación habían disminuido desde la imposición de la orden. A pesar del tardío intento de la NSC de explicar de qué forma los reducidos volúmenes de importación no eran indicativos de su comportamiento futuro, ninguna otra información relativa a su comportamiento futuro fue presentada durante el examen por extinción. En consecuencia, el Departamento de Comercio determinó que la realización de dumping por los productores japoneses y la significativa disminución de los volúmenes de importación desde la imposición de la orden demostraban que era probable que harían dumping si la orden fuese eliminada.

Pregunta 68

Al formular su determinación de probabilidad, ¿investiga el DOC si hay una relación causal entre la medida sancionadora y el comportamiento de los exportadores? ¿Considera si hay algún otro motivo que explique el comportamiento de los exportadores? ¿Aplica el DOC un criterio "de no ser por" a este respecto (es decir, que el volumen de las importaciones no disminuiría de no ser por la continuación de la medida, o que "de no ser por" la continuación de la medida habría una repetición o continuación del dumping) para saber si fue el derecho o algún otro factor el que ocasionó esa conducta? ¿Cuál es, en su opinión, el criterio adecuado y qué parte de la legislación estadounidense lo contiene?

128. El Departamento de Comercio no lleva a cabo una investigación hipotética para realizar la determinación de probabilidad. El exportador es la única parte que puede explicar su comportamiento en materia de precios y en el procedimiento de los exámenes por extinción se le proporciona la oportunidad de explicar su comportamiento presente y su posible comportamiento futuro si decide hacerlo. En este caso, la NSC intentó explicar por qué los volúmenes de importación se mantuvieron reducidos y por qué estos niveles más bajos no probaban su comportamiento futuro. Llamativamente, sin embargo, la NSC nunca explicó o intentó explicar por qué, a pesar de que había seguido haciendo dumping desde la imposición de la orden dejaría de hacer dumping si la orden fuese eliminada.

Pregunta 69

¿Qué factores relacionados específicamente con la imposición de un derecho antidumping *ad valorem* determinan el comportamiento de los exportadores en cuanto a sus precios y, en consecuencia, en cuanto al margen de dumping después de haberse aplicado un derecho porcentual antidumping (supuestamente pagado por los importadores en el momento de la importación)? ¿Por qué motivo considera el DOC que es la imposición del derecho la que determina el comportamiento de los exportadores tras la imposición del derecho y no algún otro factor? En este caso, aunque se constató que los márgenes de dumping de los exportadores japoneses habían disminuido significativamente tras la imposición de la medida, el DOC informó a la ITC de los márgenes iniciales de dumping. ¿No refleja esto la suposición del DOC de que los tipos determinados en los exámenes administrativos no se aplican porque la imposición del derecho ha afectado a los tipos de los exámenes administrativos? De no ser así, ¿por qué no informó el DOC a la ITC del tipo más reciente?

129. Sólo cada exportador sabe por qué fija los precios del modo en que lo hace. El Departamento de Comercio comienza con la directriz de que la imposición de un derecho afecta el comportamiento de los exportadores y que, si los exportadores están haciendo dumping con una orden en vigor, ellos van a hacer dumping sin dicha orden. En un examen por extinción, las partes pueden presentar información y argumentos que prueben que esta directriz es infundada y que es inaplicable al caso particular en razón de que otros factores demuestran que el exportador no habrá de continuar haciendo dumping una vez que la orden sea revocada.

130. El análisis por extinción es, tal como se explicara más arriba, un análisis cualitativo más que cuantitativo. El elemento central de la investigación en un examen por extinción es el comportamiento futuro de las exportaciones sin la disciplina de la orden. Las magnitudes actuales del margen de dumping no son importantes para determinar si es probable que los exportadores hagan dumping, a cualquier nivel, en caso de que la orden fuese revocada. En efecto, la cuestión de *por qué* los exportadores hacen dumping no es exigida ni examinada en ningún tipo de procedimiento, ya sea éste una investigación inicial, un examen administrativo anual o un examen por extinción porque, o un exportador está haciendo dumping, o no lo está. En consecuencia, ante la falta de alguna otra explicación conocida sólo por el exportador mismo, la mera existencia de dumping tras la imposición es altamente probatoria del comportamiento de un exportador en caso de que la disciplina de la orden esté ausente.

131. El Departamento de Comercio *normalmente* informa a la ITC los márgenes de dumping de la investigación inicial porque este tipo refleja muy razonablemente el comportamiento de los exportadores sin la disciplina en vigor. Sin embargo, allí donde los márgenes de dumping han disminuido y los niveles de importación han aumentado o se han mantenido estables después de la imposición de la orden, el Departamento de Comercio puede concluir que los exportadores probablemente continuarán haciendo dumping a los tipos más bajos constatados en un examen administrativo más reciente.

132. En el examen por extinción que nos ocupa, el Departamento de Comercio informó los márgenes de dumping de la investigación inicial porque los volúmenes de importación disminuyeron sensiblemente después de dictada la orden, continuaron disminuyendo durante la vigencia de la orden y disminuyeron en ambos exámenes administrativos. Por consiguiente, los tipos de la investigación inicial eran de mayor valor probatorio respecto del comportamiento del exportador sin la disciplina de la orden, que los márgenes de dumping determinados en forma más reciente.

Pregunta 70

El artículo 1675(c) de la Ley estadounidense dispone que la autoridad administradora deberá considerar la media ponderada de los márgenes de dumping determinados en la

investigación y en los exámenes subsiguientes. Sírvanse explicar qué se entiende por exámenes subsiguientes y qué parte de aquello cuya consideración les encomienda esa disposición están obligados a considerar.

133. El artículo 752(c) de la Ley (19 U.S.C. párrafo 1675(c)) exige que el Departamento de Comercio tome en consideración los márgenes de dumping determinados en la investigación y en el examen administrativo subsiguiente. Los exámenes subsiguientes son los exámenes administrativos de la orden de imposición de derechos antidumping que, en su caso, son realizados luego del dictado de la orden. La disposición simplemente exige que el Departamento de Comercio tome en consideración los márgenes de dumping constatados en aquellos procedimientos para realizar la determinación de probabilidad. En el examen por extinción que nos ocupa, el Departamento de Comercio tuvo en cuenta el hecho de que, en los exámenes administrativos correspondientes a los períodos 1996-1997 y 1997-1998, se constató que los exportadores japoneses practicaban dumping.

Pregunta 71

Con arreglo a la legislación estadounidense, ¿puede la ITC hacer caso omiso del margen de dumping comunicado por el DOC en un examen por extinción, o alterarlo? ¿De qué modo el margen comunicado por el DOC afecta a las determinaciones de daño formuladas por la ITC?

134. La "magnitud del dumping" a ser utilizada por la Comisión en las investigaciones correspondientes a los exámenes quinquenales es definida por la Ley como "el margen o los márgenes de dumping determinados por la autoridad administradora con arreglo al artículo 1675a(c)(3) de este título".[48] La ITC no puede alterar los márgenes de dumping informados por el DOC.

135. El artículo 752(a)(6) de la Ley establece que "la Comisión *puede* tomar en consideración la magnitud del margen de dumping" al realizar su determinación en un examen quinquenal.[49] Como tal, la magnitud del margen de dumping es uno más dentro de una lista de factores que la ITC puede tomar en consideración para determinar las repercusiones probables de la mercancía en cuestión sobre los productores nacionales de productos similares.

Pregunta 72

La primera frase del párrafo 5 del artículo 3 del *Acuerdo Antidumping* dispone que "[h]abrá de demostrarse que, *por los efectos del dumping* […] las importaciones objeto de dumping causan daño" (sin cursivas en el original). ¿Considera la USITC el dumping como una cuestión cuantitativa en su análisis de daño, incluso en sus consideraciones en cuanto a si es probable que los precios se subvaloren, se hagan bajar o se contenga su subida? ¿De qué modo utiliza la ITC los márgenes de dumping comunicados por el DOC en su análisis del daño y de la cuestión de si el dumping causa o es probable que cause daño?

136. El párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping dispone, con respecto a la investigaciones que: "[h]abrá de demostrarse que, por los efectos del dumping que se mencionan en los párrafos 2 y 4, las *importaciones objeto de dumping* causan daño en el sentido del presente Acuerdo" (sin cursivas en el original). Sobre la base del texto mismo del párrafo 5 del artículo 3, para que pueda imponerse un derecho antidumping, lo que deben demostrarse que causa daño son las importaciones objeto de dumping. Más aun, el Acuerdo da instrucciones específicas, mediante la remisión a los párrafos 2 y 4 del artículo 3, en el párrafo 5 de dicho artículo con respecto a la forma en que deben evaluarse los efectos de las importaciones objeto de dumping. El párrafo 2 del artículo 3 da instrucciones a las autoridades investigadoras de que tomen en consideración el volumen y los

[48] 19 U.S.C., párrafo 1677(35)(C)(iv).

[49] 19 U.S.C., párrafo 1675a(a)(6) (sin cursivas en el original).

efectos en materia de precios de las importaciones objeto de dumping. El párrafo 4 del artículo 3 especifica los factores económicos pertinentes que una autoridad investigadora debe considerar para evaluar el impacto de las importaciones objeto de dumping. La especial atención que el Acuerdo presta al volumen y al efecto sobre los precios de las importaciones objeto de dumping a los fines de determinar el daño importante es subrayada por el párrafo 1 del propio artículo 3 que prescribe que la determinación del daño "se basará en pruebas positivas y comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de productos similares en el mercado interno y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos."

137. En los exámenes por extinción, la Ley de los Estados Unidos dispone que la USITC puede tomar en consideración la magnitud del margen de dumping para analizar si es probable que el daño continúe o se repita. El elemento central sigue siendo, sin embargo, el volumen probable y los probables efectos sobre los precios de las importaciones objeto de dumping. Nada en el Acuerdo Antidumping obliga a la autoridad a tomar en consideración la magnitud del margen de dumping, en su caso, para llevar a cabo el examen por extinción.

Pregunta 73

En los exámenes por extinción, ¿de qué modo tratan los Estados Unidos los conceptos de "dumping causante de daño" y "dumping que es probable que dé lugar a la continuación o la repetición del daño"? ¿Ha de realizarse un análisis de la existencia de una relación causal? De ser así, ¿cuál es el carácter del análisis de la existencia de una relación causal realizado por la USITC en un examen por extinción?

138. La expresión exacta "dumping que es probable que dé lugar a la continuación la repetición del daño" no figura en el artículo 11. Los términos que utiliza el Grupo Especial parecen parafrasear la anteúltima oración del párrafo 3 del artículo 11, el cual establece que una orden de establecimiento de derechos antidumping deberá finalizar a menos que "la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping". Como tal, el párrafo 3 del artículo 11 establece las condiciones necesarias para la continuación de la imposición de la orden antidumping, es decir, dumping probable y daño probable, si la orden fuese levantada.

139. Mientras que sólo hay una sutil diferencia entre los términos utilizados por el Grupo Especial en su pregunta y el texto del Acuerdo, esa diferencia es importante. Los términos del Grupo Especial presuponen que la eliminación del dumping como tal es el elemento central apropiado para la determinación de probabilidad pertinente al daño, realizada como parte de un examen por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. De hecho, es la supresión del derecho o de la orden de establecimiento de los derechos antidumping y sus efectos aquello a lo que, con arreglo a lo dispuesto en el Acuerdo, la autoridad investigadora debe tomar en consideración para determinar si es probable que el daño continúe o se repita. El dumping puede muy bien continuar luego de la supresión del derecho. Con arreglo a la legislación de los Estados Unidos, la USITC sólo llega a una determinación de probabilidad acerca del daño después de que el Departamento de Comercio hace su determinación de que es probable que el dumping continúe o se repita.

Pregunta 74

¿Se aplican las obligaciones establecidas en el artículo 3, incluidas las establecidas en los párrafos 3, 4 y 5 de ese artículo, a los exámenes por extinción?

140. Como han explicado los Estados Unidos en su respuesta a la pregunta 22 del Grupo Especial y en comunicaciones anteriores, las obligaciones establecidas en el párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping no son aplicables a los exámenes por extinción realizados con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 de dicho Acuerdo.

141. El criterio de daño del párrafo 3 del artículo 11 no es el mismo que el criterio utilizado en una investigación inicial, a pesar de que contengan algunos elementos comunes. Las determinaciones de daño en investigaciones iniciales están regidas por las disposiciones del artículo 3 del Acuerdo. El párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping especifica aquellos factores que las autoridades investigadoras deben tomar en consideración para llegar a "[la] determinación de la existencia de daño a los efectos del artículo VI del GATT de 1994".

142. El objetivo del examen previsto en el párrafo 3 del artículo 11 es determinar si la revocación del derecho compensatorio llevaría probablemente a la continuación o repetición del daño. La nota 9 al artículo 3 señala que la expresión *daño*, tal como es utilizada a lo largo del Acuerdo, "deberá interpretarse de conformidad con las disposiciones del presente artículo". A su vez, el artículo 3 especifica tres criterios generales -volumen, efecto en los precios y repercusión en la rama de producción nacional- que resultan pertinentes para cualquier determinación de *daño* de conformidad con lo dispuesto en el Acuerdo.

143. El elemento central de un examen realizado con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 difiere, sin embargo, de aquél que corresponde a una investigación inicial en el marco del artículo 3. La naturaleza y los aspectos prácticos de cada uno de los dos tipos de investigación demuestran que el criterio utilizado para cada uno de ellos no puede ser el mismo. En una investigación inicial, las autoridades investigadoras analizan la situación de una rama de producción que ha sido expuesta a los efectos de las importaciones objeto de dumping. En esa investigación, la autoridad analiza la relación entre los factores vinculados a las importaciones (tales como los aumentos relativos y absolutos del volumen de importaciones, las ventas a precio inferior y otros efectos sobre los precios) los factores vinculados con la rama de producción (tales como la información relativa al comercio, las finanzas y el empleo, que guardan relación con el estado de la rama de producción y que pueden ser indicativos del daño presente o de la amenaza de daño inminente).[50] Cinco años después, como resultado de una orden de imposición de derechos compensatorios, las importaciones objeto de dumping podrían haberse o reducido o salido por completo del mercado, o si mantuvieron su presencia en el mercado, podrían haber tenido precios superiores a los que tenían durante la investigación inicial, cuando estaban entrando al mercado sin estar gravadas por derechos adicionales.

144. Por consiguiente, la investigación prevista en el examen realizado de conformidad con el párrafo 3 del artículo 11 es de naturaleza hipotética y entraña la aplicación de un criterio diferente con respecto al volumen, al precio y a los factores de la rama de producción pertinente. La autoridad debe decidir la repercusión probable de un cambio prospectivo en el *statu quo*, esto es, la revocación de la orden de imposición del derecho antidumping y la eliminación de sus efectos restrictivos sobre los volúmenes y los precios de las importaciones.

VIII. OTRAS CUESTIONES

Pregunta 76

Habida cuenta de la complejidad de las cuestiones planteadas por la rama de producción nacional en un examen por extinción, ¿cumplen los cinco días concedidos para la presentación de refutaciones la norma del "carácter razonable" a que se refiere el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994?

145. El párrafo 3(a) del artículo X se refiere solamente a la *aplicación* de determinadas leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de carácter general, y *no* a las

[50] *Véanse* los párrafos 2 y 4 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping.

leyes, los reglamentos y las disposiciones administrativos mismos.[51] El párrafo 3(a) del artículo X requiere que se dé un trato uniforme a las personas que se hallan en una situación similar.[52] El artículo 351.218(d)(4) del Reglamento del Departamento de Comercio dispone que todas las partes deben presentar refutaciones a las respuestas sustantivas dentro de los cinco días de presentadas éstas (con la oportunidad de prórrogas concedidas de conformidad con el artículo 351.302). El Departamento de Comercio ha aplicado esta disposición en forma coherente y uniforme en la administración de los exámenes por extinción.

146. Antes de la aplicación del Reglamento de los Exámenes por Extinción del Departamento de Comercio, las partes formularon observaciones con respecto al plazo de cinco días propuesto para refutar los escritos de exposición del caso en el artículo 351.218(d)(4) del Reglamento del Departamento de Comercio. Había cierta preocupación de que el plazo de cinco días fuese insuficiente. En consecuencia, cada aviso de iniciación de un examen por extinción, incluyendo el aviso de iniciación del examen que nos ocupa[53], proporciona un aviso explícito de que las solicitudes de prórroga del plazo de cinco días que las partes interesadas presenten sean consideradas de conformidad con el artículo 351.218(d)(4) del Reglamento del Departamento de Comercio.

[51] *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/R, informe del Grupo Especial adoptado el 23 de agosto de 2001 ("*Japón - Acero laminado en caliente*"), párrafo 7.267.

[52] *Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping a las chapas de acero inoxidable en rollos y las hojas y tiras de acero inoxidable procedentes de Corea*, WT/DS179/R, informe del Grupo Especial adoptado el 1º de febrero de 2001 ("*Corea - Acero inoxidable*").

[53] *Véase Initiation of Five Year Sunset Reviews of Anti-Dumping and Countervailing Duty Orders*, 64 *Fed. Reg.* 47767, 47769 (1º de septiembre de 1999).

ANEXO E-4

RÉPLICA DEL GOBIERNO DEL JAPÓN A LAS RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL - PRIMERA REUNIÓN

I. INTRODUCCIÓN

1. La presente comunicación refuta determinadas respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial en relación con su primera reunión. El Japón aprovechará esta oportunidad principalmente para refutar sólo los argumentos que no se han abordado aún, o aquéllos en los que el Gobierno de los Estados Unidos no abordó adecuadamente las preguntas del Grupo Especial, puesto que nuestra segunda comunicación y nuestras respuestas a las preguntas del Grupo Especial ya reflejaron en su mayor parte nuestras réplicas a las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial. Además, en esta comunicación, el Japón no aborda cada una de las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a preguntas concretas. El Japón abordará más bien las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a determinadas cuestiones planteadas por el Grupo Especial en sus preguntas.

2. Además, el Japón se reserva el derecho a presentar argumentos de réplica adicionales a las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial en su segunda reunión.

II. INSTRUMENTOS JURÍDICOS IMPERATIVOS Y DISCRECIONALES

A. EL *SUNSET POLICY BULLETIN* ES IMPUGNABLE COMO PRÁCTICA GENERAL

3. En un intento de alegar que el *Sunset Policy Bulletin* es discrecional, el Gobierno de los Estados Unidos afirma que se trata de una declaración no vinculante del USDOC, que proporciona "orientación" general sobre cómo realizará sus exámenes por extinción.[1] El Gobierno de los Estados Unidos afirma que puede apartarse del *Sunset Policy Bulletin* en cualquier momento siempre que explique simplemente sus razones para hacerlo.[2] Sencillamente, esto no es así. Como señalamos en nuestra segunda comunicación, el *Sunset Policy Bulletin* es de hecho un instrumento operativo concreto e independiente con una "vida funcional" propia.[3]

4. En virtud de los principios del derecho administrativo estadounidense, declaraciones de política general como el *Sunset Policy Bulletin* tienen fuerza vinculante cuando la autoridad basa sus "medidas de cumplimiento en las políticas o interpretaciones formuladas en el documento".[4] El USDOC se ha atenido a los preceptos del *Sunset Policy Bulletin* en todas las determinaciones de los 228 exámenes en los que participó la rama de producción nacional.[5] En todos esos casos, el USDOC aplicó los preceptos de los supuestos fácticos contemplados en el *Sunset Policy Bulletin* para determinar si mantener o no la imposición de los derechos antidumping. No existe ninguna otra

[1] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial (11 de diciembre de 2002), párrafo 6 (respuesta a la pregunta 1).

[2] Véanse *ibid*., párrafos 6 y 31 (respuestas a las preguntas 1 y 9 del Grupo Especial).

[3] Véase la segunda comunicación del Japón (11 de diciembre de 2002), párrafos 7 a 15.

[4] Véase *ibid*., nota 17 (cita del caso *Appalachian Power Co. v. Environmental Protection Agency*, 208 F.3d 1015, 1021 (D.C. Cir. 2000)).

[5] Véase Japón - Prueba documental 31.

disposición en la Ley, el Reglamento de los Exámenes por Extinción o la Declaración de Acción Administrativa que establezca de forma precisa cómo realiza sus análisis el USDOC. Éste basa por completo sus determinaciones en los exámenes por extinción en las instrucciones, o sigue las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin*. Por tanto, en virtud del derecho administrativo estadounidense, a todos los efectos prácticos, el *Sunset Policy Bulletin* tiene carácter vinculante.

5. Carece de fundamento la afirmación del Gobierno de los Estados Unidos, en respuesta a la segunda pregunta del Grupo Especial, de que no son impugnables las "prácticas" de un Miembro, sobre todo las "futuras prácticas".[6] Como se explicó detalladamente en nuestra segunda comunicación,[7] un instrumento operativo concreto e independiente al que el USDOC se ha atenido en todas las determinaciones de sus 228 exámenes por extinción es sin duda impugnable ante este Grupo Especial.

6. Además, el argumento de la futura práctica del Gobierno de los Estados Unidos es un intento desesperado de difundir el cumplimiento constante y completo por el USDOC del *Sunset Policy Bulletin*. De hecho, cuando en la pregunta 9 b) el Grupo Especial preguntó al Gobierno de los Estados Unidos si podía indicar algunos casos en los que el USDOC hubiera rehusado atenerse al *Sunset Policy Bulletin*, el Gobierno de los Estados Unidos no pudo señalar ni uno solo.[8] En lugar de ello, el Gobierno de los Estados Unidos alega que las 228 aplicaciones del *Sunset Policy Bulletin* no son "nada más que aplicaciones específicas de la legislación antidumping estadounidense".[9] También argumenta que el USDOC no "se ajusta" a las disposiciones del *Sunset Policy Bulletin*, sino que simplemente evalúa los hechos en cada caso concreto a la luz de la "orientación" proporcionada por el *Sunset Policy Bulletin*.[10]

7. Contrariamente a lo argumentado por el Gobierno de los Estados Unidos, las determinaciones positivas en estos exámenes por extinción representan algo más que simples "aplicaciones específicas" del *Sunset Policy Bulletin*. Por conveniencia propia, el Gobierno de los Estados Unidos hace caso omiso del hecho de que, en todas estas determinaciones positivas, el USDOC se refirió específicamente a los supuestos fácticos del *Sunset Policy Bulletin* y explicó cómo los demandados encajaban en uno de los tres supuestos de "probabilidad" del apartado II.A.3. El USDOC raramente examina otros factores para refutar la presunción basada en esos supuestos de la probabilidad de que el dumping continúe o se repita.[11] Como consecuencia, el USDOC no ha formulado ni una sola

[6] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafos 7 a 11 (respuesta a la pregunta 2).

[7] Véase la Segunda comunicación del Japón, párrafos 8 a 14.

[8] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafos 28 y 29 (respuesta a la pregunta 9 b)).

[9] Véanse *ibid*., párrafo 7.

[10] Véanse *ibid*., párrafo 28.

[11] El Gobierno de los Estados Unidos alegó que había solicitado a las partes que presentaran información fáctica en sus exposiciones del caso en el asunto *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón* (véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 21). No obstante, en ese caso, el USDOC solicitó información sobre el volumen previo de importaciones y no sobre otros factores. El USDOC solicitó "pruebas relativas a la cuota de mercado anterior y posterior a la imposición de la orden" (Resultados preliminares del examen por extinción completo en el caso *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*, 65 *Federal Register*, 757). La cuota de mercado anterior forma parte de la información sobre el volumen de importaciones que el *Sunset Policy Bulletin* exige recopilar al USDOC en aplicación de los cuatro supuestos (véase el apartado II.A.4 del *Sunset Policy Bulletin*). Por tanto, el USDOC intentó recopilar la información que se requiere al considerarse los cuatro supuestos con arreglo al *Bulletin*. En la determinación positiva final de ese caso, el USDOC constató que no se cumplía el

determinación negativa en los exámenes por extinción en los que la rama de producción nacional ha decidido participar. Ningún otro hecho demuestra de manera más efectiva que el *Sunset Policy Bulletin* tiene una "vida funcional" propia.

8. Por tanto, el *Sunset Policy Bulletin* es un instrumento *de facto* imperativo e incompatible con las normas de la OMC que tiene una "vida funcional" propia. Por lo tanto, el *Bulletin* es impugnable en virtud del Acuerdo Antidumping.

B. EL ARTÍCULO 351.222 I) 1) II) DEL REGLAMENTO DE LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN DEL USDOC CONSTITUYE UNA OBLIGACIÓN IMPERATIVA Y NO MERAMENTE MINISTERIAL

9. En respuesta a la pregunta del Grupo Especial sobre si el artículo 351.222(i) del Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC es imperativo o discrecional, el Gobierno de los Estados Unidos señaló que "el artículo 351.222(i) no contiene ninguna obligación sustantiva".[12] Esta afirmación parece bastante extraña, tal como lo expuso detalladamente el Japón en su segunda comunicación escrita.[13] Además, en su intento de soslayar la pregunta, el Gobierno de los Estados Unidos afirmó que el artículo 351.222(i)(1)(ii) es de carácter tanto imperativo como procesal, lo cual es verdad sólo a medias. Tal como expusimos en nuestra segunda comunicación, la disposición es imperativa y tiene trascendencia tanto procesal como sustantiva.[14]

10. Por otra parte, carece de objeto la afirmación del Gobierno de los Estados Unidos de que el Grupo Especial debería conceder una deferencia considerable a sus opiniones sobre el sentido de sus propias leyes y reglamentos.[15] La deferencia que el Grupo Especial debería conceder no es ilimitada. Como señaló el Órgano de Apelación en el asunto *India - Patentes (EE.UU.)*,[16] la deferencia de un Grupo Especial acaba cuando un Miembro establece una presunción *prima facie*.[17] Una vez que se han presentado pruebas y argumentos que demuestran que la medida impugnada es incompatible con las obligaciones de un Miembro en el marco de la OMC, se traslada entonces a ese Miembro la carga de refutar la presunción contra él establecida. En este caso, el Japón sin duda ha establecido una presunción *prima facie* contra la compatibilidad del artículo 351.222(i)(1)(ii) con las normas de

---

criterio de "improbabilidad", señalando: "no estamos convencidos, basándonos en las pruebas que constan en el expediente, de que se mantuviera la cuota de mercado de los demandados" (Resultados finales del examen por extinción completo en el caso *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*, 65 *Federal Register*, 25705, Memorándum sobre cuestiones planteadas y decisión, comentario 1 (3 de mayo de 2000), disponible en http://ia.ita.doc.gov/frn/summary/japan/00-10926-1.txt).

[12] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 20 (respuesta a la pregunta 8 c)).

[13] Véase la Segunda comunicación del Japón, párrafos 43 a 53.

[14] Véase *ibid*., párrafos 50 a 53.

[15] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 25 (respuesta a la pregunta 8 d)).

[16] Véase el informe del Órgano de Apelación en el asunto *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura* (en adelante, "*India - Patentes (EE.UU.)*"), WT/DS50/AB/R (19 de diciembre de 1997), párrafos 73 y 74.

[17] Véase *ibid*.

la OMC.[18] Corresponde ahora al Gobierno de los Estados Unidos intentar refutar la presunción establecida contra él.

11. Además, el mero hecho de que un grupo especial conceda deferencia a un Miembro al explicar el sentido de sus propias leyes no significa que ese grupo especial simplemente aceptará cualquier explicación proporcionada por el Miembro. Un grupo especial debe "examinar" la naturaleza de la legislación interna impugnada del Miembro y no aceptará en bloque la explicación de su sentido ofrecida por dicho Miembro. Las constataciones del Grupo Especial en *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*[19] respaldan esta conclusión. En ese asunto, el Grupo Especial señala lo siguiente:

> Así pues, entendemos el término "examen" utilizado por el Órgano de Apelación en el sentido de que no es necesario que los grupos especiales acepten literalmente la calificación que el demandado dé a su legislación. Los grupos especiales pueden analizar el funcionamiento de la legislación interna y determinar si la descripción del funcionamiento de la ley hecha por el demandado es compatible con la estructura jurídica del Miembro de que se trate. De esta forma, podrán determinar si la ley, en la forma en que se aplica, está o no en conformidad con las obligaciones que impone al Miembro en cuestión el Acuerdo sobre la OMC.[20]

III. NORMAS EN MATERIA DE PRUEBA PARA LA INICIACIÓN DE OFICIO DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN

A. LA INICIACIÓN CON ARREGLO A LOS PÁRRAFOS C) 1) Y 2) DEL ARTÍCULO 751 ES IMPERATIVA

12. La declaración del Gobierno de los Estados Unidos de que el USDOC no iniciaría un examen por extinción si la rama de producción nacional no muestra ningún interés en el mantenimiento de un derecho antidumping[21] parece incompatible con las demás respuestas del Gobierno de los Estados Unidos y es, en cualquier caso, errónea. En respuesta a la pregunta 1, el Gobierno de los Estados Unidos señaló que son de carácter imperativo las disposiciones normativas que emplean los auxiliares en inglés "*shall*" o "*will*".[22] En la primera comunicación del Japón, demostramos que los párrafos c) 1) y 2) del artículo 751 de la Ley Arancelaria de 1930 (la "Ley") obligan automáticamente al USDOC a iniciar de oficio exámenes por extinción mediante el uso de las expresiones "*shall conduct*" ("realizará") y "*shall publish*" ("publicará"), respectivamente.[23] Como indica el Gobierno de los Estados Unidos, estas disposiciones son imperativas puesto que las expresiones mencionadas no aparecen modificadas por términos discrecionales tales como "*normally*" ("normalmente"). El Gobierno de los Estados Unidos confirma esta interpretación al señalar, en respuesta a la pregunta 10, que inicia automáticamente todos los exámenes por extinción conforme a lo dispuesto en el

[18] Véase la Primera comunicación del Japón, párrafos 95 a 101; véase también la Segunda comunicación del Japón, párrafos 43 a 53.

[19] Véase el informe del Grupo Especial *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, WT/DS136/R (31 de marzo de 2000), párrafo 6.51.

[20] *Ibid*.

[21] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 35 (respuesta a la pregunta 11).

[22] Véanse *ibid*., párrafo 2 (respuesta a la pregunta 1).

[23] Véase la Primera comunicación del Japón, párrafo 15.

párrafo (c)(2) del artículo 751 de la Ley.[24] Sin embargo, en respuesta a la pregunta 11 en el siguiente párrafo, el Gobierno de los Estados Unidos se contradice a sí mismo al admitir que, si una parte de la rama de producción nacional avisara por escrito de que el conjunto de ésta ya no está interesada en mantener la orden, el USDOC no iniciaría automáticamente el examen por extinción.[25] De hecho, el Gobierno de los Estados Unidos no pudo mencionar, por no existir, ninguna orden de imposición de derechos antidumping que hubiera expirado como consecuencia de la no iniciación.

13. Por tanto, la respuesta del Gobierno de los Estados Unidos a la pregunta 11 también es engañosa. Parece deducirse de ella que la iniciación de oficio de exámenes por extinción queda a discreción del USDOC. Sin embargo, como indica el Gobierno de los Estados Unidos en sus propias declaraciones, esto no es así. La iniciación automática de oficio con arreglo a los párrafos (c)(1) y (2) del artículo 751 de la Ley es imperativa.

IV. OBLIGACIÓN DE DETERMINAR LA PROBABILIDAD DE CONTINUACIÓN O REPETICIÓN DEL DUMPING

A. EL CRITERIO DE "PROBABILIDAD" ADECUADO REQUIERE QUE SEA "PROBABLE" QUE EL DUMPING CONTINÚE O SE REPITA

14. En respuesta a la pregunta 35 del Grupo Especial acerca de la naturaleza del criterio de "probabilidad" y el grado de certidumbre que éste entraña, el Gobierno de los Estados Unidos alegó que "en un continuo de certidumbre relativa, '*likely*' se encuentra en un lugar intermedio entre 'posible' y 'probable'".[26] La afirmación del Gobierno de los Estados Unidos de que no puede interpretarse que "*likely*" signifique que un acontecimiento es probable contradice abiertamente no sólo determinaciones previas de grupos especiales[27], sino también las resoluciones de los tribunales de justicia de su propio país. El Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos (en adelante, "USCIT") indicó expresamente que "*likely*" significa "probable" en el contexto de los exámenes por extinción de derechos compensatorios:

> No es suficiente la mera indicación por el USDOC de la posibilidad de que aún puedan concederse beneficios en el marco del programa. El USDOC debe efectuar, más bien, constataciones fácticas que indiquen si serían probables tales beneficios, considerando en qué grado serían sustanciales o si continuarían durante un período significativo de tiempo tras finalizar el examen por extinción.[28]

15. Por consiguiente, la afirmación del Gobierno de los Estados Unidos de que "'*likely*' se encuentra entre 'posible' y 'probable'" es claramente incompatible con la interpretación de "*likely*" establecida en la jurisprudencia de la OMC y de los Estados Unidos. No existe un grado intermedio como afirma el Gobierno de los Estados Unidos.

---

[24] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 34 (respuesta a la pregunta 10).

[25] Véanse *ibid.*, párrafo 35 (respuesta a la pregunta 11).

[26] Véanse *ibid.*, párrafo 68 (respuesta a la pregunta 35 d)).

[27] Véase la Segunda comunicación del Japón, párrafo 43, nota 49 (cita de las determinaciones del Grupo Especial *Estados Unidos - DRAM*, WT/DS99/R, párrafo 6.45; y del Grupo Especial *México - Jarabe de maíz*, WT/DS132/R, párrafo 7.177).

[28] Véase *AG def Dillinger*, Slip Op. 02-107, 18 (subrayado en el original) (cita del caso *Usinor Industeel, S.A. v. United States*, Slip Op. 02-39, 13; en el que el USITC señaló que "*likely*" significa probable y no posible en el contexto de la determinación de la existencia de daño por la USITC).

16. Además, en su respuesta a la pregunta 49, el Gobierno de los Estados Unidos declaró que el USDOC sólo toma en consideración la existencia de márgenes de dumping, y no la magnitud de éstos, en su análisis cualitativo de "probabilidad".[29] Esta respuesta ilustra precisamente en qué medida es erróneo el análisis de "probabilidad" del USDOC. Primero, como expusimos en nuestras comunicaciones anteriores,[30] realizar una determinación de la existencia de "dumping" sin análisis cuantitativo contraviene el artículo 2 del Acuerdo Antidumping. Segundo, el USDOC no acomete siquiera ni un análisis cuantitativo ni cualitativo de la "probabilidad" de dumping. El rígido cumplimiento por el USDOC del *Sunset Policy Bulletin* impide cualquier consideración de la magnitud probable de los márgenes basada en los fundamentos de hecho del caso en cuestión. Para el USDOC, los márgenes de dumping y el volumen de importaciones previos constituyen el principio y el final del análisis; dada la constancia con la que el USDOC ha decidido mantener las órdenes antidumping en sus exámenes por extinción, su análisis carece literalmente de sentido. Tal práctica es contraria al requisito prospectivo de "determinar" si es "probable" que se produzca dumping en el futuro.[31]

B. EL PLAZO DE 30 DÍAS PARA PRESENTAR UNA RESPUESTA SUSTANTIVA LIMITA DE MANERA IRRAZONABLE LA CAPACIDAD DEL DEMANDADO PARA PRESENTAR UNA DEFENSA EFECTIVA

17. La respuesta del Gobierno de los Estados Unidos a la pregunta 50 es distorsionadora y engañosa. El Gobierno de los Estados Unidos asegura que la NSC tuvo más de 15 meses para prepararse para el examen por extinción y no debería haber confiado en que la rama de producción nacional no participaría.[32] El Gobierno de los Estados Unidos añade que no existe nada en sus reglamentos que obligue al demandado a esperar hasta que la rama de producción nacional presente el aviso de su intención de participar.[33] El Gobierno de los Estados Unidos sigue sin comprender el argumento del Japón.

18. Como expusimos en nuestra segunda comunicación[34], los demandados no deberían estar obligados a dedicar el tiempo y el gasto necesarios para preparar una respuesta sustantiva cuando quizá no tengan que hacerlo. Como mínimo, no se debería cargar a los demandados con la preparación de una respuesta sustantiva antes de recibir el cuestionario, es decir, el aviso de iniciación en el procedimiento estadounidense de examen por extinción.[35] El párrafo 1.1 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping requiere que las autoridades concedan a los demandados un plazo concreto de 30 días para responder al cuestionario de las autoridades. Éstas no pueden esperar, como supone el Gobierno de los Estados Unidos, que el demandado estará plenamente preparado para presentar su respuesta sustantiva en cualquier momento. Además, el plazo de 30 días del párrafo 1.1 del artículo 6 no permite a las autoridades condicionar la respuesta de una parte a la actuación de otra. Una parte debe contar con los 30 días completos para elaborar su respuesta, y no se la debe obligar a pasar algún

[29] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 76.

[30] Véase la Segunda comunicación del Japón, párrafos 87 a 91 y 109 a 110; véanse también las respuestas del Japón a las preguntas del Grupo Especial, párrafos 54 y 145 a 147.

[31] Véase la Segunda comunicación del Japón, párrafos 54 a 61 (exposición adicional del análisis de probabilidad retrospectivo del USDOC, incompatible con las normas de la OMC).

[32] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 84 (respuesta a la pregunta 51).

[33] Véanse *ibid*.

[34] Véase la Segunda comunicación del Japón, párrafos 74 a 76.

[35] Véase *ibid*.

tiempo de ese plazo esperando a que otra parte actúe. El plazo de 30 días del USDOC es incompatible con el párrafo 1.1 del artículo 6.

19. En un intento de mitigar su incompatibilidad con las normas de la OMC, no sólo con respecto al párrafo 1.1 del artículo 6, sino también a los párrafos 1, 2 y 6 de ese artículo, el Gobierno de los Estados Unidos se apoya en el hecho de que la NSC podría haber solicitado una prórroga para presentar su respuesta sustantiva.[36] No obstante, la concesión de una prórroga del período inicial de 30 días constituye una obligación distinta de las autoridades que se añade al plazo de 30 días conforme al párrafo 1.1 del artículo 6. Además, la prórroga potencial del plazo de 30 días no es una buena defensa contra el argumento del Japón de que el USDOC no cumplió sus obligaciones en el marco de la OMC al no conceder a los demandados plena y amplia oportunidad de presentar pruebas. La cuestión es si, en virtud de los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6, se puede limitar al primer plazo de 30 días esa oportunidad de los demandados de aportar información sustantiva para defender sus argumentos.

20. Al preguntársele en qué casos, si hubo alguno, el USDOC aceptó y tomó en cuenta información presentada fuera del primer plazo, el Gobierno de los Estados Unidos citó dos investigaciones iniciales, en lugar de exámenes por extinción.[37] Las investigaciones mencionadas no son pertinentes a los exámenes por extinción, puesto que el artículo 351.301 b) 1) del Reglamento del USDOC fija el plazo sólo para las investigaciones iniciales, no para los exámenes por extinción. Además, el plazo para presentar pruebas con arreglo a ese artículo acaba mucho después de la fecha límite para responder al cuestionario inicial.[38] La disposición establece lo siguiente:

> [A] Debe presentarse información fáctica a más tardar:
>
> (1) Para la determinación final en una investigación de derechos compensatorios o una investigación antidumping, siete días antes de la fecha en que esté previsto el comienzo de la verificación de cualquier persona, salvo que la información fáctica solicitada a una persona por los verificadores deba presentarse por lo general en un plazo de siete días desde la fecha en que finalice la verificación de esa persona.[39]

21. En cambio, el Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC no contiene disposiciones similares. Este Reglamento sólo permite presentar pruebas y argumentos sustantivos en el plazo inicial de 30 días tras la iniciación.[40] El USDOC aplicó estrictamente ese plazo de 30 días al presente caso.

---

[36] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafos 84 y 88 (respuestas a las preguntas 51 y 54).

[37] Véanse *ibid.*, párrafos 113 y 114 (respuesta a la pregunta 62).

[38] Véase el artículo 351.301(b)(1) del reglamento 19 C.F.R. Según un programa ilustrativo de investigación antidumping inicial, el plazo para presentar la información finaliza a los 161 días de la fecha de iniciación, o 28 días después de la determinación preliminar. Este plazo se prorrogará cuando se prorrogue la fecha prevista para la determinación preliminar. Véase el anexo III del apartado 351 - Plazos para las partes en las investigaciones antidumping (reglamento 19 C.F.R., apartado 351, anexo III).

[39] Artículo 351.301(b)(1) del reglamento 19 C.F.R.

[40] Véase el artículo 351.218(d)(3)(iii) del reglamento 19 C.F.R.

22. La respuesta del Gobierno de los Estados Unidos a la pregunta 64 es sumamente significativa. En esa pregunta, el Grupo Especial preguntó si el USDOC requiere que toda la información sustantiva en las investigaciones y los exámenes administrativos se presente en el plazo inicial de 30 días tras la iniciación, y si existe un criterio de "justificación suficiente" en tales procedimientos. La respuesta es "no", pero el Gobierno de los Estados Unidos evade la pregunta. En su respuesta, hizo caso omiso, por conveniencia propia, del artículo 351.301(b) del Reglamento del USDOC y citó, en su lugar, el artículo 351.302 del mismo, que prevé prórrogas de los plazos.[41] Como se expuso anteriormente, en las investigaciones iniciales, por ejemplo, el USDOC normalmente acepta nueva información hasta una semana antes de la fecha fijada para la verificación, conforme al artículo 351.301(b) o 28 días después de la determinación preliminar, según el calendario ilustrativo del USDOC.[42] Cuando el USDOC ha rehusado información presentada fuera de plazo, el Órgano de Apelación ha concluido que el USDOC debe aceptar información incluso después de finalizado el plazo para los demandados en virtud del artículo 351.301(b)(1).[43] Por tanto, el plazo de 30 días en los exámenes por extinción no es nada razonable a la luz de las propias normas de investigación del USDOC y del precedente del Órgano de Apelación.

23. El Gobierno de los Estados Unidos hace referencia al único examen por extinción (*Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*) en el que permitió que se presentara nueva información fuera del plazo de 30 días.[44] No menciona, sin embargo, que fue el USDOC el que solicitó primero la información. Además, la información solicitada consistía en cuotas de mercado previas.[45] Por tanto, la ironía de este caso radica en que la única razón por la que el USDOC solicitó la información fue porque el *Sunset Policy Bulletin* requiere de manera específica que el USDOC considere el volumen previo de importaciones medido en términos de cuota de mercado.[46]

24. En este caso, el USDOC no solicitó ni aceptó información sustantiva tras el plazo inicial de 30 días. El USDOC rehusó específicamente tomar en cuenta información presentada con la exposición del caso. Esta evidente dicotomía entre el trato dado por el USDOC a las investigaciones iniciales, por una parte, y el examen por extinción en cuestión, por otra, demuestra justamente lo parcial y subjetivo que fue el rechazo por el USDOC de la información de la NSC. Carece de cualquier fundamento razonable el argumento que, en un intento de justificar el plazo de 30 días,

---

[41] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafos 117 a 123 (respuesta a la pregunta 64).

[42] Véase el anexo III del apartado 351 del reglamento 19 C.F.R.

[43] El Órgano de Apelación concluyó que el USDOC debe aceptar los datos que la NSC presentó tras finalizar el plazo en virtud del artículo 351.301(b) señalando que "el párrafo 1.1 del artículo 6 exige que, cuando las autoridades investigadoras determinen que la información se presentó dentro de un plazo prudencial, se prorroguen los plazos establecidos para la presentación de información". *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/AB/R (24 de julio de 2001), párrafo 83.

[44] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, nota 21; cita de los resultados preliminares del examen por extinción completo en el caso *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón* (en adelante, "*Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*"), 65 *Federal Register*, 753 y 758 (6 de enero de 2000): El USDOC solicitó la presentación de información fáctica en la exposición del caso.

[45] Véase *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*, 65 *Federal Register*, 757. Véase también más arriba la nota 11 de pie de página.

[46] Véase el apartado II.A.4 del *Sunset Policy Bulletin*.

alegó el Gobierno de los Estados Unidos al señalar que los "plazos se fijan específicamente para conceder al USDOC tiempo suficiente para analizar y verificar esa información".[47]

25. Respalda también nuestro argumento la admisión por el propio Gobierno de los Estados Unidos, en su respuesta a la pregunta 64, de que el requisito de demostrar "justificación suficiente" como condición previa para presentar otras pruebas no existe en ningún otro procedimiento del USDOC.[48] No hay razón concebible alguna por la que el USDOC pueda restringir la aportación de pruebas en los exámenes por extinción si no lo hace en ningún otro procedimiento. En los exámenes por extinción en particular, el USDOC debería mostrarse incluso más dispuesto a aceptar otras pruebas debido al carácter prospectivo del requisito de determinación con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. La totalidad del régimen de los exámenes por extinción del USDOC, desde su *Sunset Policy Bulletin* hasta su plazo de 30 días, pone de manifiesto el entramado sistémico del Gobierno de los Estados Unidos para mantener los derechos antidumping de forma perpetua. Esto hace que la práctica del USDOC sea sumamente incompatible con el párrafo 3 del artículo 11.

C. EL REQUISITO DE "JUSTIFICACIÓN SUFICIENTE" REFUERZA LA PRESUNCIÓN IRREFUTABLE DEL USDOC Y ES INCOMPATIBLE CON LAS NORMAS DE LA OMC

26. En respuesta a la pregunta 58 b), el Gobierno de los Estados Unidos alega que el examen por extinción del USDOC en el asunto *Azúcar y jarabes procedentes del Canadá* refleja un caso en el que el USDOC reconsideró su determinación preliminar inicial y constató "justificación suficiente" para examinar la cuestión planteada.[49] El Gobierno de los Estados Unidos proporciona una interpretación engañosa de este caso. En los resultados finales del examen por extinción, en el caso *Azúcar y jarabes procedentes del Canadá*, el USDOC únicamente determinó que la existencia de márgenes de dumping en un período reciente indicaba que era probable que el dumping continuara o se repitiera en el futuro.[50] El USDOC había constatado inicialmente que el demandante no había demostrado "justificación suficiente" basándose en el argumento de su volumen de ventas[51], y por tanto había rechazado las "otras pruebas" del demandante sobre la probabilidad de que continuara el dumping del demandado.[52] En los resultados preliminares, el USDOC hizo caso omiso de la información sobre

---

[47] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 121 (respuesta a la pregunta 64).

[48] Véanse *ibid*., párrafo 123 (respuesta a la pregunta 64).

[49] Véanse *ibid*., párrafo 95 (respuesta a la pregunta 58 b)).

[50] Véanse los resultados finales del examen por extinción completo en el caso *Azúcar y jarabes procedentes del Canadá*, 64 *Federal Register*, 48362-48364 (3 de septiembre de 1999) (Japón - Prueba documental 25 m)).

En el caso *Hojas y tiras de latón procedentes de los Países Bajos*, también citado por el Gobierno de los Estados Unidos en su respuesta a la pregunta 58 b), en el párrafo 95, el USDOC rechazó finalmente el argumento y las pruebas de justificación suficiente del demandado. Véanse los resultados finales del examen por extinción completo en el caso *Hojas y tiras de latón procedentes de los Países Bajos*, 65 *Federal Register*, 735 y 738 (6 de enero de 2000) (Japón - Prueba documental 25l)).

[51] Véanse los resultados preliminares del examen por extinción completo en el caso *Azúcar y jarabes procedentes del Canadá*, 64 *Federal Register*, 20253-20254 (26 de abril de 1999): "La USBSA no abordó si el dumping había continuado a un nivel superior al *de minimis* tras emitirse la orden. La USBSA alegó, más bien, que las importaciones de la mercancía objeto de dumping habían caído de forma considerable inmediatamente después de emitirse la orden en 1980" (Japón - Prueba documental 26).

[52] Véanse *ibid*., 64 *Federal Register*, 20255-20257.

costos presentada por el demandado con su respuesta de réplica.[53] No obstante, en los resultados finales, el USDOC decidió aceptar las alegaciones acerca de la existencia de márgenes de dumping planteadas por el demandante en su exposición del caso y usó la información del demandado para confirmar la existencia de tales márgenes, como requiere el *Sunset Policy Bulletin*, justificando el mantenimiento del derecho antidumping.[54] Se refleja de nuevo en este caso el uso por el USDOC del criterio de "justificación suficiente" para hacer efectiva la presunción del *Sunset Policy Bulletin* de forma estricta. Esto no refuta la tesis de que el USDOC necesita restringir la capacidad del demandado para presentar otras pruebas prospectivas que, de otra manera, demostrarían la falta de probabilidad de dumping en el futuro.

27. La respuesta del Gobierno de los Estados Unidos a la pregunta 58 evidencia que los cuatro supuestos del *Sunset Policy Bulletin* constituyen el principal criterio aplicado por el USDOC para determinar la probabilidad de dumping, y que todos los demás factores son secundarios. Admitió también que, una vez demostrada la probabilidad de dumping conforme a los tres supuestos del apartado II.A.3 del *Sunset Policy Bulletin*, los demandados deben refutar la presunción probando "justificación suficiente". Este criterio de "justificación suficiente" es un requisito mínimo que debe cumplirse antes de que se examinen otros factores.[55] Además, asegura que sólo se examinarán "otros factores" en aquellos casos en los que la información demuestre que el USDOC no puede basar su determinación del examen por extinción en la continuación del dumping o en la caída del volumen de las importaciones (pruebas de carácter histórico).

28. Éste es precisamente el argumento del Japón. En primer lugar, el *Sunset Policy Bulletin*, al establecer el criterio principal, no permite al USDOC realizar ninguna acción positiva para recopilar información pertinente a un análisis prospectivo. La acción positiva del USDOC se limita a la recopilación de datos sobre los márgenes de dumping y los volúmenes de importaciones previos, nada más. Por tanto, el requisito de justificación suficiente del *Sunset Policy Bulletin* restringe indebidamente la capacidad del USDOC para examinar otra información.

29. En segundo lugar, el *Sunset Policy Bulletin* formula la presunción preestablecida de que la existencia de cualquier nivel de dumping da lugar a la determinación positiva del USDOC en los exámenes por extinción. En otras palabras, en los exámenes por extinción del USDOC no se realiza una evaluación efectiva caso por caso. Los resultados finales de los exámenes por extinción están predeterminados al iniciarse, puesto que la base misma para iniciar un examen por extinción radica en el mantenimiento de los derechos antidumping desde la investigación inicial. Por tanto, es lógico que los 228 exámenes por extinción previos en los que participó la rama de producción nacional encajaran sin excepción en uno de los tres supuestos de "probabilidad".

30. Por último, el *Sunset Policy Bulletin* impone a los demandados una carga probatoria excesiva para refutar la presunción y descarta cualquier examen efectivo de otros factores.

31. Por consiguiente, las determinaciones de la probabilidad de dumping conforme al *Sunset Policy Bulletin* son totalmente incompatibles con los requisitos del párrafo 3 del artículo 11. Como expusimos en nuestras anteriores comunicaciones, no debería existir ningún requisito mínimo para examinar otras pruebas. El carácter prospectivo de los exámenes por extinción obliga al USDOC a considerar toda la información pertinente.

---

[53] Véanse los resultados finales del examen por extinción completo en el caso *Azúcar y jarabes procedentes del Canadá*, 64 *Federal Register*, 48362-48363 (3 de septiembre de 1999).

[54] Véanse *ibid.*, 64 *Federal Register*, 48363-48364.

[55] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 97 (respuesta a la pregunta 58 d)).

32. En los párrafos 101 y 127 de sus respuestas, el Gobierno de los Estados Unidos alega que la NSC no presentó ningún argumento adicional para apoyar la aceptación de estas pruebas; que durante el examen por extinción no se proporcionó ninguna otra información acerca del comportamiento futuro de la NSC; y que, por tanto, estaba justificado el rechazo por el USDOC de las otras pruebas de la NSC.[56] También en este caso, el hecho de que un demandado tenga que argumentar primero por qué el USDOC debería aceptar pruebas es incompatible con la obligación de formular una determinación prospectiva con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.[57] Además, es asombrosa la alegación del Gobierno de los Estados Unidos de que, para obligar al USDOC a examinar las "otras pruebas" de la NSC, se requerían más pruebas acerca del comportamiento futuro de ésta. Es difícil imaginar qué otras pruebas se requieren para demostrar que la empresa conjunta hace imposible cualquier intento de la NSC de continuar el dumping en el futuro.

33. Sírvanse notar también que la referencia del Gobierno de los Estados Unidos al "escrito de réplica" de la NSC en los párrafos 101 y 110 es incorrecta. La NSC presentó "otras pruebas" en su exposición del caso, no en su "escrito de réplica".

D. LA COMUNICACIÓN DEL USDOC A LA USITC DE MÁRGENES DE DUMPING INCOMPATIBLES CON LAS NORMAS DE LA OMC A LOS EFECTOS DE SU ANÁLISIS DEL DAÑO SUPONE EL INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS CON ARREGLO AL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 11

34. En su respuesta a la pregunta 73, el Gobierno de los Estados Unidos no indicó si se requiere que la USITC constate una relación causal entre la probabilidad de dumping y el daño futuro en su análisis de la "probabilidad" de daño conforme al párrafo 3 del artículo 11. En lugar de ello, el Gobierno de los Estados Unidos alega que la USITC simplemente evalúa si es probable que la extinción del derecho antidumping provoque daño. Afirma que la USITC no considera como un factor de su análisis los efectos que el futuro dumping pueda producir en la rama de producción nacional. El Gobierno de los Estados Unidos explica que el "dumping puede continuar tras la extinción del derecho. En virtud de la legislación estadounidense, la USITC sólo alcanza su determinación sobre la probabilidad de daño después de que el USDOC formula su determinación de que existe probabilidad de continuación o repetición del dumping".[58] Esto tergiversa totalmente la naturaleza del análisis del daño.

35. Una vez que el USDOC constata que es probable que el dumping continúe y comunica el margen de dumping "probable" tras la revocación, la USITC debe evaluar si es probable que el futuro dumping, al nivel comunicado, sea causa de daño en el futuro.[59] Como expusimos en nuestra segunda comunicación, la magnitud del dumping es directamente pertinente al análisis del daño de la USITC.[60]

---

[56] Véanse *ibid*., párrafos 101 y 127 (respuestas a las preguntas 59 y 67).

[57] Véase la Segunda comunicación del Japón, párrafos 63 a 65.

[58] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 139 (respuesta a la pregunta 73).

[59] Como admitió el Gobierno de los Estados Unidos en su respuesta a la pregunta 71, la USITC debe aceptar el nivel de dumping comunicado por el USDOC a los efectos del análisis del daño. Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 134. La USITC no puede realizar, ni realizó en este caso, un análisis independiente de la magnitud de los márgenes probables de dumping.

[60] Véase la Segunda comunicación del Japón, párrafos 150 a 152.

36. Sin embargo, el Gobierno de los Estados Unidos señala que las obligaciones relativas a la determinación de la existencia de daño enunciadas en el artículo 3 no se aplican a los exámenes por extinción conforme al párrafo 3 del artículo 11.[61] El Gobierno de los Estados Unidos estima que sólo se aplican a los exámenes por extinción los criterios más elementales -volumen, efectos sobre los precios e impacto en la rama de producción nacional-.[62] Esto supone una interpretación totalmente errónea de la pertinencia de la nota 9 y del resto del artículo 3. Los "criterios generales" del párrafo 1 del artículo 3 a los que se refiere el Gobierno de los Estados Unidos[63] se enuncian más detalladamente en las demás disposiciones de los párrafos 3, 4 y 5 de ese artículo. Para un examen más detallado de la interpretación adecuada del artículo 3 y su trascendencia en el análisis del daño de la USITC, véase nuestra segunda comunicación.[64]

V. CONCLUSIÓN

37. Como señalamos anteriormente, las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial carecen de justificación y fundamento o, de otra manera, no responden a las preguntas formuladas. Instamos al Grupo Especial a tomar en consideración las observaciones de réplica del Japón expuestas *supra* al examinar las respuestas de los Estados Unidos.

[61] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafos 140 y 141.

[62] Véanse *ibid*., párrafo 142.

[63] Véanse *ibid*., párrafos 142 y 143.

[64] Véase la Segunda comunicación del Japón, párrafos 89 a 92 y 150 a 152.

ANEXO E-5

OBSERVACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS SOBRE LAS RESPUESTAS DEL JAPÓN A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL

1. Los Estados Unidos no se proponen formular observaciones sobre cada respuesta del Japón a las preguntas del Grupo Especial, especialmente cuando la cuestión planteada ya haya sido abordada en anteriores comunicaciones escritas de los Estados Unidos. En cambio, los Estados Unidos formularán breves observaciones sobre aquellas respuestas concretas en las que se justifique plantear cuestiones adicionales o en las que se quiera hacer hincapié.

I. INSTRUMENTOS JURÍDICOS IMPERATIVOS Y DISCRECIONALES

2. Respecto de las preguntas 1 y 2, el *Sunset Policy Bulletin* no tiene su propia vida operativa. La aseveración del Japón de que el *Sunset Policy Bulletin* es la práctica "codificada" de los Estados Unidos constituye una apreciación inexacta respecto de la legislación estadounidense. El *Sunset Policy Bulletin* no está "codificado" en ningún sentido del término; no forma parte de la legislación ni es un reglamento. No tiene ni la fuerza ni el efecto de una ley de los Estados Unidos. El *Sunset Policy Bulletin* proporciona una orientación al Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("USDOC") sobre cómo llevar a cabo los exámenes por extinción, y en consecuencia, el USDOC puede apartarse de esa orientación siempre que fundamente su decisión de modificar la práctica.

3. Respecto de la pregunta 8, el Japón caracteriza, nuevamente, en forma errónea el Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC al declarar que este reglamento articula las normas sustantivas relativas a la realización por parte del USDOC de los exámenes por extinción. El Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC es un conjunto de normas procesales tanto desde el punto de vista de su naturaleza como de su aplicación. Para revocar una orden de imposición de derechos antidumping se debe realizar un procedimiento y este reglamento, en especial el artículo 351.222(i)(1)(ii), establece el mecanismo procesal y los plazos para aplicar una determinación negativa de probabilidad al revocar la orden de imposición de derechos antidumping. Este reglamento es imperativo ya que el USDOC deberá revocar la orden de imposición de derechos antidumping en el plazo especificado si se formulase una determinación negativa de probabilidad. No existen elementos sustantivos en esta sección del reglamento del USDOC.

II. NORMA *DE MINIMIS*

4. Con respecto a las preguntas 15, 16, y 18, las respuestas del Japón pasan por alto la diferencia fundamental entre las investigaciones, en las que se exige una norma *de minimis* de conformidad con el párrafo 8 del artículo 5 del *Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* ("Acuerdo Antidumping"), y los exámenes por extinción. En el contexto del párrafo 8 del artículo 5, la función de la norma *de minimis* es determinar si un producto se está introduciendo en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, y por lo tanto, se está justificando, ante todo, el establecimiento de una orden de imposición de derechos antidumping. Por ejemplo, en una investigación, si la autoridad investigadora constató que se estaba vendiendo un producto con un margen de dumping de más del 2 por ciento, el establecimiento de un derecho antidumping estaría justificado si se constatase que las importaciones objeto de dumping causan daño.

5. En cambio, la cuestión central de un examen por extinción es el futuro. Otros factores podrían justificar el mantenimiento del derecho más allá del plazo de cinco años, *incluso si* se determinara que actualmente el margen de dumping era igual a *cero*, como establece la nota 22 del Acuerdo Antidumping, puesto que es probable que el dumping se repitiese de no imponerse la disciplina de los derechos. La distinción entre el fin de la investigación y el de un examen por

extinción justifica la conclusión de que, de no existir una referencia expresa en contrario, no existe fundamento alguno para suponer o inferir la intención de aplicar una norma *de minimis* relativa a las investigaciones en los exámenes por extinción.[1]

6. Con respecto a la pregunta 19, los Estados Unidos observan que en la respuesta del Japón se adopta el principio general de que una disposición del Acuerdo Antidumping es potencialmente aplicable *mutatis mutandis* a cualquier otra disposición del Acuerdo Antidumping. Este enfoque respecto de la interpretación de los tratados no es compatible con las reglas consuetudinarias de interpretación de los tratados.

7. El Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* abordó la cuestión del artículo 22 del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias* ("Acuerdo SMC") cuyo título es "Aviso público y explicación de las determinaciones" y constató que ni el párrafo 1 (que establece las obligaciones de notificación y de dar aviso público) ni el párrafo 7 del artículo 22 (que establece que las disposiciones del artículo 22 se aplicarán "*mutatis mutandis*" a la iniciación y a la terminación de los exámenes previstos en el artículo 21 y a las decisiones de aplicación de derechos con efecto retroactivo) establece normas en materia de pruebas aplicables a la iniciación de un examen por extinción.[2] El artículo 12 del Acuerdo Antidumping es perfectamente análogo al artículo 22 del Acuerdo SMC. Ni el párrafo 1 (que establece las prescripciones de notificación y aviso público) ni el párrafo 3 del artículo 12 (que establece que las disposiciones del artículo 12 se aplican "*mutatis mutandis*" a la iniciación y terminación de los exámenes previstos en el artículo 11 y a las decisiones de aplicación de derechos con efecto retroactivo) del Acuerdo Antidumping establece normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de un examen por extinción, incluida la remisión al artículo 5 que figura en el párrafo 1 del artículo 12.

III. ACUMULACIÓN Y CARÁCTER INSIGNIFICANTE

8. Respecto de la pregunta 22, al pretender explicar la naturaleza jurídica y la función de la expresión "investigación antidumping" que figura en el párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, el Japón efectivamente pasa por alto la utilización de esa expresión. La expresión "investigaciones antidumping" restringe la aplicación del párrafo 3 del artículo 3 a las investigaciones únicamente. De hecho, el párrafo 3 del artículo 3 es la única disposición del artículo 3 que se refiere específicamente a las "investigaciones". Esta elección de palabras no puede considerarse fruto de la inadvertencia. El párrafo 3 del artículo 3 se refiere al presente; el artículo 11, por el contrario, se refiere a casos probables o futuros. Además, en ninguna parte se hace referencia en el párrafo 3 del artículo 3 a los exámenes por extinción del párrafo 3 del artículo 11, o a cualesquiera otros exámenes en el marco del artículo 11. Esta falta de toda referencia es particularmente significativa a la luz de las frecuentes referencias que figuran en todo el Acuerdo Antidumping.[3] En pocas palabras, al considerar el sentido corriente de los términos del párrafo 3 del artículo 3, no existe ningún respaldo en dicho texto que justifique el argumento de que los conceptos relativos a la acumulación que figuran en el párrafo 3 del artículo 3 se aplique fuera del contexto de las investigaciones iniciales.

9. El Japón insiste en que la nota 9 y el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping establecen explícitamente que todas las disposiciones del artículo 3 se aplicarán a las determinaciones sobre la existencia de daño. Sin embargo, ni el artículo 3 ni ninguna otra disposición del Acuerdo

[1] *Véase Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania* ("*Estados Unidos - Acero al carbono*"), WT/DS213/AB/R, informe del Órgano de Apelación distribuido el 28 de noviembre de 2002 (informe no adoptado), párrafo 87.

[2] *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafos 110-112.

[3] *Véase Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 82.

Antidumping contiene una declaración expresa en el sentido de que todas las disposiciones del artículo 3 se aplicarán a todas las determinaciones sobre la existencia de daño. A la nota 9 no se le puede dar un significado más amplio del que tiene, puesto que dondequiera que aparezca el término "daño", tendrá el mismo significado. En consecuencia, la nota 9 no puede ser aplicada respecto del párrafo 3 del artículo 3, porque en el párrafo 3 del artículo 3 no figura la palabra "daño". Ello no debe sorprender habida cuenta de que la evaluación del volumen insignificante y los márgenes *de minimis* a los que se hace referencia en el párrafo 3 del artículo 3 son funciones que han de ser llevadas a cabo antes de pronunciarse sobre la cuestión del daño. Además, la nota 9, al haber sido redactada en términos muy generales, no puede prevalecer por sobre el texto específico del párrafo 3 del artículo 3, que lo limita a las investigaciones.

10. Tampoco una referencia al "daño" puede inferirse del argumento de que el "daño" o la "inexistencia de daño" esté implícito en los términos "márgenes *de minimis*" o "volumen insignificante de importaciones". En el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, el Órgano de Apelación constató que los márgenes *de minimis* no son necesariamente "no causantes de daño", y este fundamento es igualmente aplicable al volumen insignificante de importaciones. Además, dado que el párrafo 8 del artículo 5 dispone que se pondrá fin a una investigación si el daño es insignificante, la referencia al volumen insignificante de importaciones en el mismo párrafo no puede interpretarse como que significa "inexistencia de daño" sin hacer que la referencia al daño insignificante pierda todo su significado. Una interpretación tal sería contraria a las reglas consuetudinarias de interpretación de los tratados. En consecuencia, la nota 9 no justifica el argumento esgrimido por el Japón de que todas las prescripciones que figuran en el artículo 3 se aplican a los exámenes por extinción por medio de la nota 9.

11. Intentando reforzar su argumento, el Japón alega, por primera vez, que si el párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping no se aplica a los exámenes por extinción, entonces las autoridades no pueden evaluar acumulativamente si es probable que las importaciones procedentes de un país causen en conjunto un daño si las órdenes se revocasen. Según el Japón, el párrafo 1 del artículo VI del GATT dispone que es "condenable" el hecho de que las importaciones procedentes de un país causen un daño importante a la rama de producción nacional del país importador; además, el párrafo 1 del artículo VI del GATT está incorporado al artículo 3 como un todo a través del párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping. El Japón alega que el párrafo 3 del artículo 3 constituye una excepción expresa a la "prescripción" del GATT de que el daño debe ser evaluado respecto de las importaciones provenientes de un solo país. Si la excepción expresa al párrafo 1 del artículo VI del GATT, que figura en el párrafo 3 del artículo 3, no se aplica a los exámenes por extinción, entonces, el Japón sigue argumentando, no se permite la acumulación en los exámenes por extinción. El argumento del Japón deberá ser rechazado.

12. Tal como explica el Japón en su respuesta a la pregunta 24, la única impugnación que realizó respecto de la determinación de la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos ("ITC") es que la ITC no examinó si las importaciones eran o no insignificantes al acumular las importaciones procedentes de varios países. El Japón nunca impugnó el hecho de que la *capacidad* de la ITC para acumular fuese incompatible con el Acuerdo Antidumping. En consecuencia, todo argumento con respecto a si se permite o no la acumulación en el contexto de los exámenes por extinción está fuera del mandato del Grupo Especial y éste no debería pronunciarse en forma sustantiva sobre él.

13. Además, el Japón no ha formulado las bases de la aseveración de que el párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping es aplicable a los exámenes por extinción. Asimismo, la premisa del Japón de que el párrafo 1 del artículo VI del GATT prohíbe a un Miembro que examine, al formular su determinación sobre la existencia de daño, la presencia simultánea de importaciones procedentes de más de un país, es inexacta; el párrafo 1 del artículo VI del GATT expresa solamente el entendimiento de que, "el dumping, que permite la introducción de los productos de un país en el mercado de otro país … es condenable cuando causa" un daño importante a la rama de producción

nacional. Los acuerdos posteriores y la conducta de los signatarios del GATT, incluido el Japón, justifican esta conclusión. El artículo 8 del Código Antidumping negociado durante la Ronda de Tokio y adoptado por 25 países, incluido el Japón, establece:

> Si se hallan implicados varios proveedores pertenecientes *a uno o varios países*, podrán establecerse derechos antidumping sobre las importaciones del producto considerado que procedan *de ese país o países* y respecto de las cuales se haya concluido que han sido objeto de dumping y están causando un daño[.]

Esto indica que, contrariamente a lo que surge de la aseveración del Japón, el texto del artículo VI del GATT no prohíbe formular una constatación sobre la existencia de daño que se base en varios países. Es más, muchos países opinan que, las determinaciones sobre la existencia de dumping que se basen en varios países están contempladas y permitidas. De hecho, varios Miembros (a saber, las CE, Australia y el Canadá) contaban, con anterioridad a la Ronda Uruguay, con disposiciones que preveían la acumulación en sus respectivas legislaciones nacionales.

14. Si la posición del Japón, respecto de que el artículo VI del GATT exige que las determinaciones de la existencia de daño se formulen solamente sobre la base de un único país, fuese correcta, entonces la acumulación no estaría permitida en ningún caso. El párrafo 3 del artículo 3 y el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping indican claramente que el artículo VI del GATT no exige que las determinaciones sobre la existencia de daño se formulen únicamente sobre la base de un único país.

15. Por último, el solo hecho de que el artículo 11 del Acuerdo Antidumping no trate la cuestión de la acumulación no significa que ésta no esté permitida en un examen por extinción, por el contrario, ello también puede indicar que la acumulación es discrecional.

16. Respecto de la pregunta 23, los Estados Unidos hacen nuevamente hincapié en que el criterio del volumen insignificante de las importaciones establecido en el párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping no se aplica en los exámenes por extinción que se llevan a cabo en virtud del párrafo 3 del artículo 11. Como tal, el argumento esgrimido por el Japón en el sentido de que los volúmenes históricos de importación deben ser utilizados para estimar los volúmenes futuros de importación a los efectos de una evaluación del carácter insignificante, es incorrecto. Si "histórico" se refiere a la fecha de la investigación inicial, entonces los márgenes insignificantes tendrían que haber dado lugar a que se pusiera término a la investigación, sin evaluar la existencia de daño y sin que quedara pendiente de examen ninguna orden. Si los niveles de importación "históricos" bajasen a niveles insignificantes después de la imposición de una orden, esta disminución de las importaciones reflejaría probablemente los efectos restrictivos de la orden y no tendría pertinencia, o ésta sería muy escasa, para la determinación de cuál sería el nivel de las importaciones si los efectos restrictivos se suprimieran.

IV. MÁRGENES DE DUMPING

17. Respecto de la pregunta 27, en las investigaciones antidumping iniciadas sobre la base de solicitudes presentadas con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay, la metodología habitual del USDOC consistía en realizar comparaciones de dumping entre el promedio de los valores de mercado extranjero y los precios de cada transacción de los Estados Unidos (como por ejemplo, comparación entre "promedio y transacción").[4] En virtud de esa

[4] *Véase* 19 C.F.R. 353.44 (1994).

metodología, no se computa ningún derecho antidumping -positivo o negativo- correspondiente a las ventas efectuadas en los Estados Unidos a precios que no habían sido objeto de dumping.[5]

18. La investigación antidumping en este caso se había iniciado sobre la base de una solicitud presentada con anterioridad a la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC respecto de los Estados Unidos[6], es decir, antes del 1º de enero de 1995.[7] Por lo tanto, el USDOC utilizó las comparaciones entre promedio y transacción para calcular los márgenes de dumping correspondientes a la determinación definitiva de un valor inferior al justo.

19. Respecto de los exámenes administrativos previstos en la legislación vigente de los Estados Unidos, el artículo 777A(d)(2) de la Ley Arancelaria de 1930[8] exige que el USDOC compare "los precios de exportación (o los precios reconstruidos de exportación) de transacciones individuales con el promedio ponderado de los precios de venta del producto extranjero similar[.]" En consecuencia, los márgenes determinados en los dos exámenes administrativos completos en este caso estaban basados en las comparaciones entre promedio y transacción. Contrariamente a la aseveración del Japón en la respuesta 27[9], estos exámenes se realizaron después de la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC.

20. En el examen por extinción, al determinar que era probable que el dumping continuase o se repitiese en caso de revocación, el USDOC constató que los productores/exportadores japoneses habían continuado a practicar el dumping durante el período de vigencia de la orden y que los volúmenes de importación eran significativamente más bajos que los volúmenes existentes con anterioridad a la orden.[10] El USDOC, además, llegó a la conclusión de que los márgenes de la investigación inicial reflejaban mejor la tasa de dumping que probablemente ha de prevalecer en el caso de que se revoque la orden, explicando que las tasas de dumping iniciales eran las que mejor probaban los futuros comportamientos de dumping porque reflejan "el comportamiento de los exportadores sin la disciplina que impone una orden".[11] Por lo tanto, el USDOC, observando sus

---

[5] Esta práctica era completamente compatible con los Acuerdos en vigor en ese momento. En el informe del Grupo Especial sobre el asunto *CE - Imposición de derechos antidumping a las casetes de audio procedentes del Japón*, ADP/136 (28 de abril de 1995), (no adoptado) ("*CE - Casetes de audio*"), párrafos 347-366, el Japón impugna en virtud de los párrafos 1 y 6 del artículo 2 del Código Antidumping el enfoque basado en la comparación entre promedio y transacción utilizado por las CE, alegando que implica una "reducción a cero". El Grupo Especial que entendió en el asunto *CE - Casetes de audio* rechazó la impugnación del Japón, señalando que el Código Antidumping permitía la percepción de derechos antidumping respecto de cada transacción con dumping.

[6] *Véase Determinaciones definitivas sobre ventas a precios inferiores al justo valor: Determinados productos planos de acero al carbono laminados en caliente, determinados productos planos de acero al carbono laminados en frío y determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión*, 58 *Fed. Reg.* 37154 (9 de julio de 1993).

[7] *Véase* el informe del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea*, WT/DS99/R, adoptado el 19 de marzo de 1999, párrafo 6.12.

[8] 19 U.S.C. 1677f-1.

[9] *Véase* Respuestas del Gobierno del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial con ocasión de la primera reunión sustantiva del Grupo Especial celebrada el 8 de noviembre de 2002, párrafo 78.

[10] *Véase Commerce Issues and Decision Memorandum for the Full Sunset Review of Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products From Japan, Final Results*, en 6 (2 de agosto de 2000).

[11] *Id.*, en 8.

propias políticas y prácticas, comunicó los márgenes de dumping iniciales a la ITC para que se utilizasen en la fase del examen relativa a la cuestión de daño.

21. Respecto de cómo se determina generalmente el margen que probablemente ha de prevalecer en el caso de una revocación, la *Declaración de acción administrativa* explica, a través de directrices que "la administración tiene la intención de que el USDOC seleccione normalmente la tasa de una investigación, puesto que esa es la única tasa calculada que refleja el comportamiento de los exportadores y de los gobiernos extranjeros sin la disciplina que impone una orden … vigente".[12] Del mismo modo, el *Sunset Policy Bulletin* establece que, "[c]on la excepción prevista en los párrafos II.B.2 y II.B.3, el Departamento normalmente ofrecerá [a la USITC] el margen que se determinó en la determinación definitiva de la investigación inicial", y que, "el Departamento normalmente proporcionará el margen específico por empresa de la investigación correspondiente a cada empresa[.]"[13] El USDOC podrá comunicar un margen más bajo, que se haya calculado en forma más reciente para una empresa concreta si "los márgenes de dumping se redujeron o si el dumping se eliminó luego de la emisión de la orden o del acuerdo de suspensión, según corresponda, y los volúmenes de importación permanecieron estables o aumentaron".[14]

22. Respecto de las preguntas 27 y 31, 32 y 33, el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping no exige que las autoridades competentes calculen o calculen nuevamente márgenes de dumping en los exámenes por extinción. La *magnitud* de los márgenes de dumping en la investigación inicial y durante la vigencia de la orden de imposición de derechos antidumping no forma parte del análisis de la probabilidad que realiza el USDOC respecto de la continuación o repetición del dumping en este caso. De hecho, los márgenes de dumping iniciales no constituyen la base para la determinación de la probabilidad de dumping. Y mientras las constataciones que se formulen en los exámenes de evaluación posteriores a la orden puedan ser una base para esa determinación, la magnitud de los márgenes de dumping que existan luego de la revocación de la orden, no tiene ninguna relevancia en el análisis. Por último, el asunto *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India* no resulta aplicable en la presente diferencia puesto que aquello giraba en torno a 1) una *investigación* en virtud del Acuerdo Antidumping, 2) comparaciones entre precios promedio de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, y 3) examen de la metodología utilizada por las Comunidades Europeas para calcular el dumping. *Ninguna* de estas cuestiones se plantearon en el presente caso.

V. LA PROBABILIDAD Y LA OBLIGACIÓN DE "DETERMINAR"

23. Respecto de las preguntas 38 y 39, el Japón caracteriza erróneamente los supuestos que figuran en el *Sunset Policy Bulletin* al indicar reiteradamente que esos supuestos constituyen "presunciones irrefutables". Los supuestos no son ni "irrefutables" ni presunciones. Son simples formulaciones del enfoque del USDOC habida cuenta de las particulares circunstancias de un examen por extinción y expresan la manera en que el USDOC *normalmente* determinaría la probabilidad. Además, la reglamentación del USDOC ofrece a las partes interesadas la oportunidad de presentar cualquier información que consideren pertinente para el examen por extinción, incluida la información pertinente para los supuestos descritos en el *Sunset Policy Bulletin*.

[12] *DAA* at 890 (220).

[13] *Sunset Policy Bulletin*, 63 *Fed. Reg*., 18873.

[14] *Id.*

24. Con respecto a las preguntas 39, 41 y 42 el Japón asevera erróneamente en su respuesta que el criterio de "justificación suficiente" prohíbe al USDOC examinar los "otros factores" y que el USDOC "nunca" ha examinado "otros factores" al formular una determinación de probabilidad. En virtud del Derecho Administrativo de los Estados Unidos, cualquier organismo que formule una determinación en un expediente administrativo, como el USDOC en las actuaciones antidumping, debe pronunciarse, al formular la determinación definitiva, sobre todas las cuestiones como también sobre la información justificante. El criterio de la "justificación suficiente" garantiza que la información presentada por las partes interesadas, que se debe considerar en las actuaciones administrativas, sea pertinente a la determinación que ha de formularse -probabilidad de continuación o repetición del dumping si la orden fuese revocada-.

25. La legislación antidumping de los Estados Unidos deja a discreción del USDOC la determinación de si se cumple el criterio de la "justificación suficiente". El USDOC ha constatado que existía "justificación suficiente" en al menos dos asuntos -*Sugars & Syrups from Canada* y *Brass Sheet & Strip from the Netherlands*-. En ambos casos, el USDOC examinó la información relativa a los "otros factores" al formular la determinación de probabilidad.

26. Respecto de la pregunta 40, los Estados Unidos están de acuerdo con la cita que el Japón hizo del Grupo Especial que entendió en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* en lo tocante al criterio que la autoridad competente ha de aplicar a fin de "determinar" la probabilidad en un examen por extinción. Aunque la determinación por extinción subyacente implicaba un derecho compensatorio, el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC es paralelo a la disposición relativa a los exámenes por extinción del Acuerdo Antidumping, a saber, el párrafo 3 del artículo 11. Tanto el Grupo Especial como el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* constataron que la legislación de los Estados Unidos era compatible con la obligación de determinar la probabilidad en un examen por extinción.

ANEXO E-6

RESPUESTAS DEL BRASIL
A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

Preguntas formuladas al Brasil

7. El Grupo Especial observa la afirmación que hace el Brasil en el párrafo 6 de su declaración oral de que el lenguaje claro del párrafo 8 del artículo 5 sugiere que se aplica una norma *de minimis* a los exámenes por extinción. En su opinión, ¿se puede interpretar el párrafo 8 del artículo 5 centrándose en una frase? ¿Cómo interpretan la tercera frase del párrafo 8 del artículo 5, a la cual atribuyen importancia, a la luz de las frases primera y segunda de ese párrafo? Más concretamente, ¿qué piensan acerca de la utilización de la palabra "investigación" en la primera frase y de la palabra "cuando" en la segunda, habida cuenta de que no se ha utilizado ninguna palabra similar en la tercera frase, en la cual parecen basarse a este respecto?

Respuesta

1. El Brasil no cree que ninguna disposición del Acuerdo Antidumping deba ser interpretada centrándose en una sola frase. Como el Brasil afirmó en su declaración oral, ningún artículo del Acuerdo deberá ser interpretado en el vacío. Todas las disposiciones del Acuerdo Antidumping están relacionadas entre sí por el hilo común que ensarta determinados principios básicos relativos a las medidas antidumping. Por consiguiente, la definición del margen *de minimis* que figura en la tercera frase del párrafo 8 del artículo 5 no pierde su sentido fuera del párrafo 8 del artículo 5, sino que tiene consecuencias con respecto a otras disposiciones del Acuerdo, tales como el artículo 11. La ausencia de las palabras "investigación" y "cuando" ("cases") en la tercera frase del párrafo 8 del artículo 5 apoya la interpretación del Brasil de que la definición del margen *de minimis* no se limita a las investigaciones o a un solo tipo de procedimiento.

2. La utilización de la palabra "cuando" en la segunda frase, en vez de "investigación", como se utiliza en la primera frase, prueba el propósito de ampliar la obligación de manera que abarque los procedimientos posteriores a la etapa de investigación (por ejemplo, los exámenes por extinción). Al prescribir que se pondrá inmediatamente fin a la investigación "cuando" el margen es *de minimis*, el párrafo 8 del artículo 5 establece que la definición del margen "*de minimis"* es igual al umbral del "dumping que esté causando daño". Por lo tanto, esta definición deberá aplicarse en el marco de los exámenes efectuados en virtud del artículo 11, cuyo propósito es determinar si deberán suprimirse los derechos.

3. La constatación del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea* ("*Estados Unidos - DRAM*")[1] de que el término "cuando" utilizado en la segunda frase no abarcaba el procedimiento de evaluación de los derechos que se prescribe en el párrafo 3 del artículo 9 no es pertinente en este caso. El razonamiento del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - DRAM* fue restringido y se limitó al procedimiento de evaluación de los derechos en el marco del párrafo 3 del artículo 9, en el que no se exige la supresión del derecho. Por el contrario, el artículo 11, al igual que el artículo 5, trata de cuándo se pondrá fin al "caso".

[1] WT/DS99/R (19 de enero de 1999).

16. El Grupo Especial toma nota de la afirmación que hace el Brasil en los párrafos 21 a 24 de su declaración oral sobre la cuestión de la reducción a cero y, de manera más general, sobre las metodologías para el cálculo de los márgenes de dumping.

a) ¿Se aplica el párrafo 4.2 del artículo 2 al componente de dumping del examen por extinción en este caso? ¿Afecta la utilización de la expresión "etapa de investigación" en el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo a su opinión sobre la aplicación de las mismas metodologías con respecto a los cálculos del dumping en las investigaciones y en los exámenes por extinción? De ser así, ¿de qué modo?

Respuesta

4. A pesar de la utilización de la expresión "etapa de investigación", el Brasil cree que el párrafo 4.2 del artículo 2 se aplica al componente de dumping de los exámenes por extinción y de los exámenes administrativos, cuando se interpretan en el contexto de todo el Acuerdo Antidumping. En primer lugar, el artículo 2 es el único lugar del Acuerdo Antidumping donde se define cómo habrá de calcularse el dumping. Por lo tanto, los principios que se establecen en todas las disposiciones del artículo 2 se aplican a todos los tipos de procedimiento antidumping, y no únicamente a las investigaciones. En segundo lugar, el párrafo 4.2 del artículo 2, que trata del uso del promedio ponderado de los precios, no afecta al alcance del principio de la comparación equitativa que se prescribe en el párrafo 4 del artículo 2. Por lo tanto, la prescripción de que el cálculo del margen incluya "todas las transacciones comparables" es obligatoria en los exámenes administrativos y por extinción, así como en las investigaciones, en virtud del párrafo 4 del artículo 2.

5. Otras dos disposiciones del Acuerdo apoyan la aplicación del párrafo 4.2 del artículo 2 a los exámenes administrativos y por extinción. El párrafo 3 del artículo 18 del Acuerdo estipula que "las disposiciones del presente Acuerdo serán aplicables a las *investigaciones y a los exámenes de medidas existentes* iniciados como consecuencia de solicitudes que se hayan presentado en la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC para el Miembro de que se trate o con posterioridad a esa fecha". Interpretado en su sentido corriente, este párrafo no distingue entre qué "disposiciones" son aplicables a los exámenes y cuáles lo son a las investigaciones. Esa falta de diferenciación indica que el Acuerdo no tenía el propósito de establecer normas diferentes para los exámenes y para las investigaciones.

6. En segundo lugar, el párrafo 3 del artículo 9 establece que "[l]la cuantía del derecho antidumping no excederá del margen de dumping establecido de conformidad con el artículo 2". Por lo tanto, el párrafo 3 del artículo 9 deja en claro que la determinación de la existencia de dumping durante la etapa del procedimiento de evaluación del derecho deberá hacerse conforme a los métodos establecidos en el artículo 2. De ello se deduce que el margen de dumping que se determine en un examen administrativo deberá ser igual o menor que el margen de dumping resultante de una etapa de investigación. Si la aplicación de la reducción a cero en la etapa de investigación aumenta el margen de dumping de una manera que no es permisible, tampoco es permisible aumentar el margen de dumping de esa manera en la etapa de evaluación de la cuantía del derecho. Por consiguiente, el párrafo 3 del artículo 9 muestra que los principios del párrafo 4.2 del artículo 2 no se limitan a su aplicación a las investigaciones únicamente.

b) ¿Ha de entender el Grupo Especial que, a juicio del Brasil, la prescripción de la "comparación equitativa" mencionada en la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 2 se aplica a los exámenes por extinción, pese a que el párrafo 4.2 del artículo 2 no se aplica a éstos? ¿Incumple la metodología de la "reducción a cero" esta obligación de realizar una comparación equitativa? De ser así, ¿de qué modo?

Respuesta

7. Sí. Incluso si el Grupo Especial determina que el párrafo 4.2 del artículo 2 se limita a las investigaciones, el párrafo 4 del artículo 2 se aplica claramente a todas las distintas partes de los procedimientos antidumping. Como se indicó *supra*, las disposiciones del artículo 2, que se titula "Determinación de la existencia de dumping", establecen los principios y las obligaciones que regirán al establecer la existencia de dumping. El Acuerdo Antidumping no contiene un conjunto separado de disposiciones aplicables a la determinación del dumping en los exámenes administrativos. Las obligaciones que como tales se prescriben en el artículo 2 abarcan la determinación de la existencia de dumping en todos los aspectos de las medidas antidumping, sea cual sea la parte del procedimiento de que se trate.

8. Además, el párrafo 3 del artículo 9 y el párrafo 2 del artículo 18 apoyan también, por las razones que se exponen en los párrafos 5 y 6 *supra*, la aplicación del párrafo 4 del artículo 2 a los exámenes por extinción y a los exámenes administrativos.

9. El método de "reducción a cero", tanto si se utiliza en una investigación como en un examen, infringe el párrafo 4 del artículo 2 porque fundamentalmente hace caso omiso de las comparaciones que no resultan en un margen positivo. Como indicó el Órgano de Apelación en el asunto *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India* ("*CE - Ropa de cama*")[2], ello equivale a cambiar los precios de las mercancías objeto de esas transacciones con margen de dumping negativo y darles un valor igual al valor normal, cuando en realidad tienen un valor superior al normal. Hacer caso omiso premeditadamente de algunas transacciones o cambiar el precio real de una transacción infringe claramente las normas de la comparación equitativa establecidas en el párrafo 4 del artículo 2, tanto si ese método se utiliza en una investigación como si se utiliza en un examen.

c) ¿Exige el párrafo 3 del artículo 11, o cualquier otra disposición del Acuerdo, que la autoridad investigadora calcule o recalcule el margen de dumping? ¿Qué fundamento jurídico ofrece el Acuerdo para su respuesta?

Respuesta

10. A juicio del Brasil, tanto el párrafo 1 como el párrafo 2 y el párrafo 3 del artículo 11 exigen que la autoridad investigadora calcule o recalcule el margen de dumping. La prescripción fundamental de esos párrafos es que las autoridades investigadoras realizarán un "examen" para determinar si es necesario mantener el derecho. El párrafo 1 del artículo 11 dispone que "Un derecho antidumping sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño". Por consiguiente, en virtud de los párrafos 2 y 3 del artículo 11, la autoridad investigadora tendrá que examinar en qué medida existe dumping y en qué medida existe daño en el momento en el que se realiza el "examen". El momento del "examen" es, de por sí, posterior al período de investigación. En concreto, el examen que se realiza en virtud del párrafo 3 del artículo 11 tiene lugar, a más tardar, en un plazo de cinco años después de la investigación. El examen en virtud de los párrafos 2 y 3 del artículo 11 no tendría sentido a no ser que se vuelva a examinar la existencia de dumping y de daño, con posterioridad al análisis que se haya efectuado en la etapa de investigación.

[2] WT/DS141/AB/R (1º de marzo de 2001).

ANEXO E-7

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS ESCRITAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA REUNIÓN ESPECIAL CON LOS TERCEROS

I. INSTRUMENTOS JURÍDICOS IMPERATIVOS Y DISCRECIONALES

TODOS LOS TERCEROS

1. En lo que se refiere a la práctica de los Estados Unidos en materia de exámenes por extinción, el Grupo Especial señala que grupos especiales anteriores han sostenido que la práctica en cuanto tal no puede impugnarse al amparo de la legislación de la OMC.[1] A la luz de las constataciones formuladas sobre esta cuestión en anteriores informes sobre solución de diferencias de la OMC, sírvanse indicar cuál es la práctica de los Estados Unidos en materia de exámenes por extinción, dónde puede encontrarse y si es impugnable con arreglo a la legislación de la OMC.

Respuesta

Las CE no creen que esta pregunta sea pertinente con respecto a las alegaciones que han comentado. Todas las alegaciones del Japón que han sido objeto de observaciones de las CE en el presente asunto se basan, en realidad, en la incompatibilidad de la legislación de los Estados Unidos y no solamente en una práctica que el USDOC pudiera no seguir, como ocurría en los asuntos que cita el Grupo Especial en la nota 1 de sus preguntas. En el presente asunto son las disposiciones de la Ley Arancelaria y de los reglamentos de los Estados Unidos las que claramente prescriben una conducta de las autoridades administrativas estadounidenses que es incompatible con las disposiciones de la OMC. En especial:

- el artículo 751(c)(1) y (2) de la Ley Arancelaria y los artículos 351.218(a) y (c)(1) de las *Sunset Regulations* prescriben que el USDOC inicie de manera automática exámenes por extinción;

- el artículo 351.222(i)(1)(ii) de las *Sunset Regulations* impone el criterio de "falta de probabilidad";

- el artículo 752(c)(1) y (2) de la Ley Arancelaria enumera los factores que se pueden tener en cuenta en la determinación del examen por extinción, con lo cual prescribe un examen que no es de carácter prospectivo;

- los artículos 752(c)(4)(B) y 751(a) y (b) de la Ley Arancelaria prescriben la misma norma *de minimis* para los exámenes por extinción que para los exámenes administrativos, es decir el 0,5 por ciento.

Las CE estiman que las secciones II.A.3 y II.A.4 del *Sunset Policy Bulletin*, en las que se indican las situaciones en que el USDOC determinará que es probable que la revocación o supresión de una orden dé lugar a la continuación o la repetición del dumping, y que el Japón ha atacado en su

[1] Véase, por ejemplo, el informe del Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones* ("*Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*"), WT/DS194/R y Corr.2, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 8.126. Véase también el informe del Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping y compensatorias a las chapas de acero procedentes de la India* ("*Estados Unidos - Chapas de acero*"), WT/DS206/R y Corr.1, adoptado el 29 de julio de 2002, párrafo 7.20.

tercera alegación, pueden ser consideradas como fiel transposición de las normas que figuran en el artículo 752(c)(1) y (2) de la Ley Arancelaria y el artículo 351.218 de las *Sunset Regulations*. Cabe juzgar, por lo tanto, que las referidas secciones del *Sunset Policy Bulletin* describen una práctica constante prescrita por la legislación de los Estados Unidos.

Dicho eso, las CE sostienen que la jurisprudencia sentada por anteriores Grupos Especiales en el sentido de que la práctica en cuanto tal no puede impugnarse al amparo de la legislación de la OMC es acertada y, por lo tanto, debe seguirse. No existen en la legislación de la OMC principios del tipo al que se refiere el Grupo Especial, según los cuales la legislación no imperativa, y por ende las "prácticas", no pueden ser por regla general objeto de solución de diferencias. Las CE estiman que el alcance de las obligaciones en el marco de la OMC y las posibilidades de invocarlas contra las medidas adoptadas por los Miembros deben ser determinadas con respecto a cada obligación sobre la base del sentido corriente de su texto y teniendo en cuenta su contexto a la luz de su objeto y fin.

La razón de ser del principio de que la legislación imperativa puede ser incompatible con las normas de la OMC/GATT es que tal legislación afecte desfavorablemente las oportunidades de competencia en el comercio y las decisiones de los operadores económicos (*Estados Unidos - Superfund*, párrafo 5.2.2). Desde la entrada en vigor de los Acuerdos de la OMC, esa razón de ser ha quedado consagrada en el párrafo 2 del artículo 3 del ESD, que caracteriza el sistema de solución de diferencias de la OMC como "un elemento esencial para aportar seguridad y previsibilidad al sistema multilateral de comercio". Hay quien sostiene que "esa justificación racional puede ser tenida en cuenta incluso por lo que respecta a impugnaciones de legislación discrecional" (Bhuiyan, *Journal of International Economic Law* (2002), páginas 571-604). Ello es así porque algunas clases de legislación, que dejan formalmente cierto margen de discrecionalidad a la administración, producen, por la forma en que la legislación se redacta y se aplica de forma constante, un efecto en las actividades económicas de las personas que es incompatible con las disposiciones de la OMC y que es el mismo que tendría la legislación imperativa.

Esta cuestión ha sido debatida con amplitud por el Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Artículo 301*, en los términos siguientes:

> "Aunque las comunicaciones de ambas partes se centraron en esta cuestión, […] la solución de la diferencia sobre el tipo de disposiciones legislativas que, *en abstracto*, pueden incumplir las obligaciones dimanantes de las normas de la OMC no lleva a la solución del tipo de reclamaciones que se nos ha sometido. A nuestro juicio, el método apropiado en asuntos tales como éste consiste en estudiar cuidadosamente la naturaleza de la obligación dimanante de las normas de la OMC de la que se trata y en evaluar la medida en cuestión teniendo en cuenta ese estudio. Por consiguiente, la cuestión es si, interpretando correctamente la obligación específica dimanante de las normas de la OMC de que se trata, sólo están prohibidas las leyes nacionales imperativas o también las leyes nacionales facultativas. No aceptamos la lógica jurídica según la cual tiene que haber una norma absoluta que abarque toda la legislación nacional. Después de todo, ¿es tan imposible que los juiciosos autores del Acuerdo sobre la OMC creasen algunas obligaciones que hagan ilegal incluso la legislación facultativa y otras obligaciones que prohíban sólo la legislación imperativa?[2] Por consiguiente, el que el artículo 304 infrinja o no el artículo 23

[2] El Grupo Especial argumenta además, en una nota de pie de página, como sigue:

> "Cabe imaginar, por ejemplo, una disposición legislativa que establezca que todas las importaciones, incluyendo las procedentes de Miembros de la OMC, van a estar sometidas a inspección de aduanas y que la Administración va a tener derecho a aplicar discrecionalmente a todas esas mercancías unos aranceles superiores a los autorizados por la lista de condiciones arancelarias del Miembro de que se trate. El hecho de que, conforme a esa disposición

> depende, ante todo y sobre todo, de las obligaciones exactas impuestas por el artículo 23."[3]

Las CE concuerdan con ese enfoque. Desean añadir que el pretendido principio de que las medidas discrecionales no pueden ser objeto del procedimiento de solución de diferencias en cuanto tal se ve contradicho una vez más por los términos del párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC, que dice lo siguiente:

> Cada Miembro se asegurará de la conformidad de sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos con las obligaciones que le impongan los Acuerdos anexos. (Sin subrayar en el original.)

Esa disposición ha de tener sentido y ese sentido no puede ser otro que el de que los Miembros tienen que hacer algo más que asegurarse de que no se adopten medidas específicas incompatibles con la OMC; deben asegurarse también de que la legislación no permita o contemple en concreto medidas incompatibles con las normas de la OMC. Ese nuevo principio que se introdujo con el Acuerdo sobre la OMC es fundamental[4] y, en virtud del párrafo 3 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC, es una disposición que prevalece sobre las de los Acuerdos anexos. Ello viene reiterado en forma específica, además, por lo que respecta al Acuerdo Antidumping, en el párrafo 4 del artículo 18 de éste, que prohíbe que existan leyes antidumping que sean incompatibles *per se* con las normas de la OMC.

II. NORMAS EN MATERIA DE PRUEBA PARA LA INICIACIÓN DE OFICIO DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN

TODOS LOS TERCEROS

2. Muchos terceros han afirmado que el párrafo 3 del artículo 11 no contiene explícitamente ninguna norma en materia de prueba para la iniciación de exámenes por extinción. ¿Indica la expresión "petición debidamente fundamentada", utilizada en el párrafo 3 del artículo 11 con respecto a la iniciación de exámenes por extinción sobre la base de la solicitud de los productores nacionales, que el párrafo 3 del artículo 11 contiene de hecho determinadas normas en materia de prueba para la iniciación de exámenes por extinción?

> legislativa, la Administración nacional no estuviese obligada a imponer unos aranceles superiores a los que puede imponer con arreglo a las normas de la OMC, ¿exoneraría, en sí y por sí, a la disposición legislativa en cuestión? ¿No dependería tal conclusión de un cuidadoso examen de las obligaciones dimanantes de disposiciones concretas de la OMC, por ejemplo el artículo II del GATT y una lista específica de concesiones?"

[3] Informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Artículos 301 a 310 de la Ley de Comercio Exterior de 1974*, WT/DS152/R, 22 de diciembre de 1999 (*Estados Unidos - Artículo 301*), párrafo 7.53.

[4] "Con carácter de obligación general y fundamental impuesta a todos los Miembros de la OMC, el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (el "*Acuerdo sobre la OMC*") dispone que cada Miembro se asegurará de la conformidad de sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos con las obligaciones prescritas en el *Acuerdo sobre la OMC*." (Véase el laudo del árbitro en el asunto *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, Arbitraje de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 21 del ESD, 14 de febrero de 1997, WT/DS11/13, párrafo 9.)

Respuesta

Sí. Las CE creen que la referencia en el párrafo 3 del artículo 11 a una "petición debidamente fundamentada" lleva implícita una norma en materia de prueba aplicable a los exámenes por extinción iniciados sobre la base de una solicitud hecha por la rama de producción nacional o en nombre de ella. El sentido concreto de esa norma en materia de prueba puede deducirse, con los ajustes necesarios en el contexto de un examen por extinción, de las disposiciones acerca de la iniciación de investigaciones previa solicitud hecha por la rama de producción nacional o en nombre de ella, y en especial de los párrafos 2, 3 y 7 del artículo 5. Lo mismo se aplica a la definición de la expresión "hecha por o en nombre de la rama de producción nacional", expresión que se utiliza en el párrafo 3 del artículo 11, pero cuya definición se encuentra en el párrafo 4 del artículo 5.

Las CE desean añadir que, como ya han argumentado en su comunicación escrita[5], el hecho de que una norma concreta en materia de prueba deba aplicarse a un examen por extinción iniciado sobre la base de una solicitud hecha por la rama de producción nacional o en nombre de ella apoya su alegación de que debe aplicarse una norma análoga en materia de prueba también a las investigaciones iniciadas de oficio por las autoridades. Sería difícil entender por qué una norma concreta en materia de prueba habría de aplicarse solamente en el primer supuesto y no en el segundo. Por lo tanto, si se acepta una norma implícita en materia de prueba para las investigaciones relacionadas con exámenes por extinción iniciadas sobre la base de una solicitud de la rama de producción nacional, debe aceptarse también para dichas investigaciones cuando son iniciadas por propia iniciativa de las autoridades.

3. El párrafo 3 del artículo 11 se refiere a los exámenes "iniciado[s]" por las autoridades investigadoras "por propia iniciativa".

a) Conforme a su sentido corriente, ¿exige la palabra "iniciar" o la expresión "tomar una iniciativa" que haya al menos algún motivo para decidir hacer o no hacer algo? ¿Es esto lo que significa el término "iniciar" en el contexto del párrafo 3 del artículo 11 (esto es, no una norma de pruebas suficientes pero sí al menos algún tipo de criterio de racionalidad en virtud del cual se decide iniciar o no iniciar un examen por extinción)? De ser así, ¿se ajusta la legislación estadounidense a esta proposición?

Respuesta

Se entiende que la expresión "*to initiate*" (iniciar) significa, por regla general, "*to begin, introduce, set going, originate*" (empezar, introducir, poner en marcha, originar).[6] Hay que señalar que es un verbo transitivo, es decir que tiene que ser usado con un sujeto, o sea quien inicia, y un objeto, o sea el proceso o acción que se inicia. El verbo "iniciar" entraña, evidentemente, una acción realizada por un agente con respecto a un objeto. Por consiguiente, en su uso habitual, el verbo "iniciar" se emplea, claramente, para designar un acto consciente. A diferencia de algunos verbos intransitivos (como, por ejemplo, en la frase "ha empezado la primavera"), no se utiliza, por regla general, para designar algo que ocurre automáticamente o por las fuerzas naturales por sí solas.

Las Comunidades desean añadir que ese sentido se percibe con mayor claridad todavía en la versión del párrafo 3 del artículo 11 en francés, en la que se utiliza el término "entrepris". En su uso

[5] Comunicación escrita de las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 12.

[6] The New Shorter Oxford English Dictionary, 1993, volumen 1, página 1370.

habitual, resulta que ese término entraña claramente una elección consciente por parte de su autor, el "entrepreneur".[7]

Las Comunidades aducen que la legislación de los Estados Unidos no está en consonancia con esa interpretación del verbo "iniciar" según la cual éste exige una decisión consciente y racional. Como las Comunidades han expuesto ya en su comunicación escrita, la iniciación de los exámenes por extinción con arreglo a la legislación de los Estados Unidos es completamente automática.[8] Por lo tanto, y dado que el Congreso ha prescrito que se lleve a cabo un examen por extinción en todos y cada uno de los casos, no puede decirse que el USDOC adopta todavía una decisión consciente y racional de "iniciar" la investigación. Su función se limita, en realidad, a publicar un aviso de iniciación. Por consiguiente, la legislación de los Estados Unidos no llega a satisfacer los requisitos mínimos de elección racional implícitos en el término "iniciar".

Cabría calificar de "automático", en cambio, el aviso público de iniciación de un examen, que prescriben los párrafos 1 y 3 del artículo 12. Sin embargo ese aviso público es distinto, evidentemente, de la iniciación del examen, y está claro que no exige el mismo tipo de decisión consciente. Al dejar reducidas a la publicación del aviso las funciones del USDOC, la legislación estadounidense hace caso omiso de la prescripción por separado de una decisión de "iniciar" el examen, que figura en el párrafo 3 del artículo 11.

b) ¿Ha de interpretarse la palabra "iniciación" en el párrafo 3 del artículo 11 como un término puramente de procedimiento? ¿No ha de tener la "iniciación" algún motivo o prescripción sustantivo (por pequeño que sea)? Si consideran que es un término puramente de procedimiento, sírvanse explicar por qué los redactores utilizaron la expresión "por propia iniciativa" en el párrafo 3 del artículo 11. ¿Es esta expresión también puramente de procedimiento? De ser así, ¿por qué fue necesario incluir estas palabras? ¿Exige esta expresión que la autoridad investigadora tenga un motivo para iniciar un examen por propia iniciativa?

Respuesta

Como las CE han expuesto *supra*, al responder al apartado a) de la pregunta 3, el término "iniciar", y de modo análogo la expresión "por propia iniciativa", implican un acto de elección consciente que, a su vez, lleva consigo un nivel de racionalidad mínimo. Por consiguiente, no se puede decir de algo que ocurre automáticamente, con independencia de toda elección por parte de alguien, que ha sido "iniciado".

No estiman, en cambio, las CE que sea decisivo que ese término se caracterice o no como "de procedimiento". De hecho, "*procedural*" (procesal) quiere decir "*pertaining to procedure*" (correspondiente al procedimiento).[9] Ese término, como tal, puede referirse ya sea a una actuación del procedimiento que sea resultado de una elección consciente (como, por ejemplo, una sentencia o una providencia), o a algo que no lo sea (como, por ejemplo, la expiración de un plazo).

Las CE desean insistir en que, aun cuando admiten que el término "iniciar" supone un cierto grado de elección consciente, eso constituye simplemente una exigencia mínima implícita en ese término en particular. Las Comunidades sostienen, además, que, a su modo de ver, la decisión de

[7] La palabra "iniciado" que se utiliza en el texto en español parece corresponder estrechamente a la inglesa "initiated".

[8] Comunicación escrita de las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 5.

[9] The New Shorter Oxford English Dictionary, volumen 2, 1993, página 2363.

iniciar un examen por extinción debe ajustarse también a las prescripciones en materia de prueba que contiene el párrafo 6 del artículo 5.[10]

c) ¿Significa el verbo "iniciar", utilizado en el párrafo 3 del artículo 11, lo mismo que en la nota 1 del Acuerdo? ¿Significa iniciar un examen lo mismo que iniciar una investigación?

Respuesta

Al modo de ver de las CE, la palabra "iniciar", tal y como se utiliza en el párrafo 3 del artículo 11, significa lo mismo que en la nota 1 del Acuerdo. Así cabe deducirlo claramente de la expresión "[e]n el presente Acuerdo se entiende", que parece indicar que esa nota de pie de página tuvo por objeto aclarar el significado del término en todos los casos en que se utiliza en el Acuerdo, con inclusión del párrafo 3 del artículo 11.

En este contexto, las CE desean hacer resaltar que en la nota 1 se define el término "iniciación" como el trámite por el que un Miembro inicia o comienza formalmente una investigación según lo dispuesto en el artículo 5 (sin subrayar en el original). Esa referencia al artículo 5 en la nota 1 debe tener un significado práctico. A juicio de las CE, ese significado práctico reside en que las prescripciones en materia de prueba para la iniciación de la investigación que contiene el artículo 5 se aplicarán a todo el Acuerdo y, por lo tanto, también a la iniciación de exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.

4. ¿Daría lugar una lectura del Acuerdo Antidumping según la cual éste no impusiera ninguna norma *de minimis* respecto de los exámenes por extinción a una incompatibilidad contraria a una interpretación coherente del Acuerdo Antidumping? ¿Por qué, o por qué no?

Respuesta

Las CE estiman que si se interpreta el Acuerdo Antidumping en el sentido de que no impone una norma *de minimis* por lo que respecta a los exámenes por extinción ello daría lugar a una incompatibilidad que repugna a la interpretación coherente del propio Acuerdo.

Las CE creen que uno de los objetivos básicos del Acuerdo Antidumping es lograr un marco de equilibrio de derechos y obligaciones en la imposición y la administración de este tipo de medidas de defensa del comercio. Esto encuentra reflejo, entre otros ejemplos, en la obligación estipulada en el párrafo 1 del artículo 11 de que un derecho antidumping sólo permanezca en vigor "durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño" y, en todo caso, suprimirlo "a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición", a menos que concurran determinadas condiciones específicas, como la de "que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping". Ahora bien, la idea de "la continuación o la repetición" del daño y del dumping entraña una referencia histórica. "*Continuation*" (continuación) se define como "*the action of continuing (*"*carry on, maintain, persist in, not stop an action, etc.*"*) in something*" (la acción de continuar (proseguir, mantener, persistir en, no hacer cesar, una acción, etc.) algo); mientras que "*recurrence*" (repetición) se define como "*instance of recurring ("come up again for consideration")*; *frequent or periodic occurrence*"[11] (un caso de repetición ("plantearse nuevamente a consideración"), suceso frecuente o periódico). Ambos términos se remiten a una definición o conclusión anterior, es decir a la determinación inicial.

[10] Véanse *infra* las respuestas a las preguntas 9 y 10.

[11] The New Shorter Oxford English Dictionary, 1993, volumen 1, páginas 494-495 y volumen 2, página 2510.

Partiendo de esa base, las CE creen que una interpretación coherente y sistémica del Acuerdo Antidumping exige que se apliquen a los exámenes por extinción todas las disposiciones del Acuerdo que sean pertinentes a la determinación inicial. Así lo confirmaría también la esquemática estructura del párrafo 3 del artículo 11, que carecería de sentido, en términos sustantivos y de procedimiento, si no se completase a través de una interpretación en combinación con otras varias disposiciones.

5. ¿De qué modo se ha de conciliar el hecho de que el párrafo 8 del artículo 5 se refiera explícitamente a los márgenes de dumping *de minimis* y a los volúmenes de importación y al daño insignificantes con la proposición de que los márgenes de dumping *de minimis* no causan daño? ¿Cuál es la base que ofrece el texto del Acuerdo para esta opinión?

Respuesta

Las CE no ven contradicción alguna entre el texto del párrafo 8 del artículo 5 y la proposición de que los márgenes de dumping *de minimis* no causan daño. Las CE creen, en realidad, que uno de los dos supuestos en que el daño causado es insignificante es aquél en que los márgenes de dumping son *de minimis*. Esta interpretación se ve confirmada por el texto de varios artículos del Acuerdo Antidumping. En el párrafo 8 del artículo 5 se define lo que es el "margen de dumping *de minimis*" y cuándo es "insignificante el volumen de las importaciones", pero no se dice absolutamente nada de lo que se entiende por "daño insignificante". El párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo, al regular la "determinación de la existencia de daño", permite la evaluación acumulativa de las importaciones procedentes de más de un país si se cumplen dos condiciones, es decir, si el margen de dumping establecido en relación con las importaciones de cada país proveedor es más que *de minimis*, y si el volumen de las importaciones no es -por definición- "insignificante". En el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo se hace constar también la magnitud del margen de dumping como uno de los factores e índices económicos pertinentes que influyen en el estado de la rama de producción. Y el artículo 3 establece claramente el vínculo entre el volumen de las importaciones objeto de dumping y el daño (párrafos 1, 2 y 7 del artículo 3 y nota 10). Todo ello apoya la afirmación de que los volúmenes de importación insignificantes que se mencionan en el párrafo 8 del artículo 5 pueden ser razonablemente interpretados como importaciones que no causan daño, y que la referencia específica a daños insignificantes en el párrafo 8 del artículo 5 puede conciliarse con la interpretación del margen de dumping *de minimis* y de los volúmenes de interpretación insignificantes como no causantes de daño.

COMUNIDADES EUROPEAS

6. El Grupo Especial observa la afirmación que hacen las CE en el párrafo 7 de su declaración oral con respecto a la iniciación de oficio, en la cual las CE abordan la definición e importancia de la palabra "determinar". En opinión de las CE, ¿se aplica esta obligación relativa a la "determinación" no sólo al carácter del examen por extinción sino también al carácter de la decisión de iniciar o no un examen por extinción?

Respuesta

Las CE desean aclarar que la determinación que se menciona en el párrafo 3 del artículo 11 es un acto posterior a la iniciación de la investigación y está sujeta a normas que non son las de ésta. Por lo tanto, las CE no quieren dar a entender que deban ser trasladadas a la iniciación de la investigación las normas aplicables a la determinación con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. Sin embargo, las CE desean señalar que cuando un procedimiento puede llevar a la adopción de una medida específica que esté sujeta a determinadas condiciones, es normal que la iniciación de la investigación se efectúe con sujeción, por lo menos, a una evaluación *prima facie* de si existe la posibilidad, aunque sólo sea remota, de que se cumplan esas condiciones. La legislación de los Estados Unidos, con arreglo a la cual es automática la iniciación de los exámenes por extinción, aplaza el examen de todas las

cuestiones sustantivas hasta la etapa de determinación y, por lo tanto, priva de todo significado práctico a la etapa de iniciación.

III. NORMA *DE MINIMIS* EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

COMUNIDADES EUROPEAS

8. ¿Depende el argumento de las CE con respecto a la aplicación de la norma *de minimis* a los exámenes por extinción sobre la base del texto del párrafo 8 del artículo 5 de la presunción de que la palabra "investigación" utilizada en la primera frase de ese párrafo abarca también los exámenes?

Respuesta

Como se menciona *supra* en nuestra respuesta al apartado c) de la pregunta 3, las CE entienden que la clara disposición de la nota 1 del Acuerdo extiende la aplicabilidad de las normas substantivas y de procedimiento contenidas en el artículo 5 a todos los casos en que se emplea en el Acuerdo la palabra "iniciado[a]" y, por lo tanto, también a los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. Dicho esto, las CE creen, sin embargo, que existen algunos factores más cuyo examen lleva a la conclusión de que la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 debe ser aplicada a los exámenes por extinción. Las CE han indicado ya en su respuesta a la pregunta 4 que es necesaria una interpretación coherente y sistémica del Acuerdo Antidumping. Vale la pena mencionar también que en el párrafo 3 del artículo 12 se hace una referencia explícita al párrafo 1 del artículo 12, el cual, a su vez, remite a las prescripciones del artículo 5. Existe también, por último, la prescripción que figura en el párrafo 3 del artículo 11 de que las autoridades nacionales "determinen" que la expiración del derecho antidumping daría lugar a la continuación o repetición del dumping que causa daño. Como indicaron ya en su comunicación escrita[12], las CE creen que se entiende habitualmente que el verbo "determinar" significa constatar, comprobar, establecer o, en forma más desarrollada, llevar a cabo todas las actividades necesarias para llegar a una decisión, es decir, investigar y decidir. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*[13] definió como sigue la expresión "determinar" en la disposición paralela del Acuerdo SMC:

> entre otras acepciones, como "*settle or decide (a dispute, controversy, etc., or a sentence, conclusion, issue, etc.) as a judge or arbiter*" ("resolver o decidir (una diferencia, controversia, etc., o pronunciar una sentencia, conclusión, dictamen, etc.) como juez o como árbitro"),

y añadió, con mayor precisión, por lo que respecta a la determinación en el examen por extinción:

> La determinación de la autoridad investigadora acerca de la probabilidad de continuación o repetición de la subvención debe apoyarse en la evaluación de las pruebas que ha reunido durante la investigación inicial, los exámenes posteriores y, por último, el examen por extinción.

Más adelante en ese texto, indica concretamente que:

> en el contexto de los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC, la autoridad investigadora debe reunir datos pertinentes y basar en ellos su análisis de la probabilidad.

[12] Párrafo 10.

[13] Párrafos 8.90, 8.95 y 8.115.

En vista de lo que antecede, las CE creen que no es que el término "investigación" abarque también los exámenes, sino que los términos "examen" y "determinación" tal y como se utilizan en el párrafo 3 del artículo 11 abarcan también una fase de "investigación", como se expone en el artículo 5 del Acuerdo.

9. El Grupo Especial observa el argumento que las CE formulan en el párrafo 8 de su declaración oral de que la no aplicación de normas en materia de prueba a la iniciación de oficio de exámenes por extinción conferiría a las autoridades investigadoras "total discreción y arbitrio". Suponiendo que la norma de pruebas suficientes a que se refieren las CE no sea aplicable a la iniciación de oficio de exámenes por extinción, ¿se desprendería necesariamente de ello que la iniciación es arbitraria? En otras palabras ¿significa la expresión "por propia iniciativa" que figura en el párrafo 3 del artículo 11 que la autoridad investigadora debería o debe tener un motivo de buena fe para iniciar de oficio un examen por extinción? ¿Es posible dar ese tipo de contenido independiente a esta expresión del párrafo 3 del artículo 11?

Respuesta

En el terreno de la abstracción, las CE creen que es concebible que pueda aplicarse una norma en materia de prueba que no sea tan exigente como las "pruebas suficientes" que contempla el párrafo 6 del artículo 5, pero que, al mismo tiempo, no confiera a la autoridad investigadora una total discreción.

Sin embargo, en el caso concreto del Acuerdo Antidumping, no creen las CE que sea necesario elaborar tal criterio intermedio con respecto a la prueba. En realidad, el párrafo 6 del artículo 5 contiene una norma en materia de prueba para la iniciación de investigaciones por propia iniciativa de las autoridades que puede ser transferible por completo al párrafo 3 del artículo 11. Además, la nota 1 del Acuerdo se refiere concretamente al artículo 5 en relación con la definición del término "iniciación". Parece, por lo tanto, que, desde un punto de vista sistemático, sería más apropiado aplicar la norma del párrafo 6 del artículo 5 a la iniciación de investigaciones por extinción que elaborar una norma en materia de prueba diferente para cada tipo de investigación.

Desean añadir las CE que, incluso si el Grupo Especial constatase que debe aplicarse esa norma intermedia en materia de prueba, la legislación estadounidense no la cumpliría en modo alguno, puesto que dispone que la iniciación de los exámenes por extinción es automática. Por ejemplo, no podría decirse con ningún significado real que la iniciación por el USDOC de un examen por extinción se hace de buena fe, puesto que el USDOC está aplicando sin más una ley de los Estados Unidos que prescribe la iniciación de un examen en todos y cada uno de los casos.

10. El Grupo Especial observa el argumento de las CE según el cual, habida cuenta de que el párrafo 3 del artículo 11 guarda silencio por lo que se refiere a las normas en materia de prueba aplicables a la iniciación de oficio de exámenes por extinción, deberían aplicarse las disposiciones del artículo 5. El Grupo Especial observa también que, aunque el artículo 11 hace varias referencias a otros artículos del Acuerdo, no hace ninguna referencia al artículo 6. A juicio de las CE, ¿cuál es la intención de los redactores que puede inferirse de ello?

Respuesta

Las CE no estiman que la ausencia de referencias al artículo 5 sea decisiva. Como ha declarado el Órgano de Apelación, las omisiones pueden tener distintos sentidos en contextos diferentes y, por consiguiente, tienen que ser interpretadas de diferentes modos.[14]

[14] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Determinadas medidas que afectan a la industria del automóvil*, WT/DS142/AB/R, adoptado el 19 de junio de 2000, párrafo 138.

Al modo de ver de las CE, es imposible interpretar por separado la disposición del párrafo 3 del artículo 11 sobre exámenes por extinción, sin tener en cuenta el contexto del resto del Acuerdo. En realidad, figuran en el párrafo 3 del artículo 11 numerosos términos cuyo sentido viene dado en otras disposiciones del Acuerdo. Por citar un solo ejemplo, en el párrafo 3 del artículo 11 se utiliza el término "rama de producción nacional", cuya definición se encuentra en el artículo 4. No parece concebible que deba darse a ese término un significado diferente simplemente porque no se hace referencia a esa otra disposición.

Tampoco es decisivo en el presente contexto el hecho de que en el párrafo 4 del artículo 11 se haga una referencia al artículo 6. Puede haber ocurrido que la aplicabilidad del artículo 6 haya sido un aspecto que los redactores hayan querido aclarar, por motivos relacionados con el contexto de las negociaciones. No quiere decir esto, sin embargo, que deseasen excluir la aplicabilidad de otras disposiciones del Acuerdo.

Debe observarse también que, si bien en el párrafo 3 del artículo 11 no se hace referencia explícita al artículo 5, sí se hace tal referencia en el artículo 12. El párrafo 3 del artículo 12 prescribe que las disposiciones de ese artículo se aplicarán también *mutatis mutandis* a la iniciación de los exámenes previstos en el artículo 11. El párrafo 1 del artículo 12 se refiere concretamente al supuesto de que "las autoridades se hayan cerciorado de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al artículo 5". Dado que esa referencia se aplica también, en virtud del párrafo 3 del artículo 12, a la iniciación de exámenes por extinción, debe pensarse que hace también aplicables a los exámenes por extinción las prescripciones en materia de prueba que contiene el párrafo 6 del artículo 5.

Debe observarse, por último, que se encuentra una referencia concreta al artículo 5 en la nota 1 del Acuerdo Antidumping, en la que se define lo que se entiende por "iniciación". Revela esto que los redactores no se propusieron en modo alguno excluir la aplicabilidad del artículo 5, sino que parecen haber dado por supuesto que esa disposición se aplicaría a toda clase de iniciación con arreglo al Acuerdo.

11. Las CE aducen que para iniciar un examen por extinción es necesario que la autoridad investigadora disponga de algunas pruebas, incluidas pruebas de dumping. ¿Cómo puede conciliarse esa proposición con la opinión expresada por algunos terceros de que las autoridades no deberían basarse en márgenes de dumping históricos? ¿Por qué consideran que los márgenes de dumping que son *de minimis* serían probatorios pero que otros márgenes de dumping históricos no serían probatorios del futuro comportamiento de los exportadores?

Respuesta

Las CE no han sostenido nunca que las autoridades nacionales no deban basarse en absoluto en márgenes de dumping históricos. Por el contrario, y como ya explican *supra*, las CE creen que la idea misma de "continuación o repetición del daño y del dumping" se remite a la anterior constatación de la investigación inicial. Sin embargo, las CE discuten que el artículo 752(c)(1) y (2) de la Ley Arancelaria se base únicamente en "el promedio ponderado de márgenes de dumping determinado en la investigación y en los exámenes posteriores" y tenga en cuenta tan sólo "si hubiera motivos fundados" otros factores tales como "los precios, costos, mercados u otros factores económicos". A juicio de las CE, las autoridades nacionales pueden comenzar su determinación de "la continuación o la repetición del daño y del dumping" examinando los márgenes de dumping históricos, pero luego tendrán que analizar también todos los demás factores pertinentes para un análisis prospectivo del dumping. En las CE, por ejemplo, se hace una determinación acerca de la probabilidad de continuación o repetición del dumping si fuesen revocadas las medidas, y también de su nivel. Por lo tanto, aun cuando el margen de dumping constatado cuando se esté efectuando el examen por extinción sea *de minimis*, eso no es decisivo para determinar si las medidas deben continuar o ser

suprimidas. Para no suprimir la medida tendremos que determinar que el margen que probablemente prevalecerá es superior al *de minimis*.

De modo análogo, las CE no han dicho nunca que "los márgenes de dumping que son *de minimis* serían probatorios pero que otros márgenes de dumping históricos no serían probatorios del futuro comportamiento de los exportadores".

12. ¿Es la opinión de las CE que en un examen por extinción la autoridad investigadora debería determinar márgenes de dumping futuros? ¿Puede una autoridad investigadora llegar debidamente a la conclusión de que hay probabilidad de continuación cuando el margen de dumping constatado en el último examen administrativo fue menor que *de minimis*? ¿O está obligada por esos datos pasados y, en consecuencia, debería concluir que no hay tal probabilidad?

Respuesta

Como ya han indicado en su comunicación escrita[15], las CE creen que la probabilidad de continuación o repetición del daño y del dumping debe ser establecida, en los exámenes por extinción, mediante un análisis prospectivo basado en pruebas positivas.

Los márgenes de dumping constatados en los exámenes administrativos más recientes pueden constituir uno de los elementos de esa prueba positiva, pero no pueden ser el factor decisivo en ninguna de las dos hipótesis formuladas por el Grupo Especial en su pregunta. Las CE creen que la autoridad nacional no cumpliría la norma establecida en el párrafo 3 del artículo 11 si se basase únicamente en el hecho de que había habido dumping en el pasado.

No se excluye, además, que, aun cuando en el examen administrativo más reciente se haya constatado que los márgenes de dumping son *de minimis*, la autoridad investigadora pueda llegar a la conclusión, basándose en todas las pruebas de que disponga, de que los márgenes de dumping que sea probable que se repitan serán superiores al nivel *de minimis*. De ser así, la autoridad investigadora no estaría obligada a suprimir el derecho. Sin embargo, si la autoridad investigadora constatase que el nivel del dumping que es probable que continúe o se repita es inferior al umbral *de minimis*, tendrá que suprimir el derecho.

IV. OBLIGACIÓN DE DETERMINAR LA PROBABILIDAD DE CONTINUACIÓN O REPETICIÓN DEL DUMPING

COMUNIDADES EUROPEAS Y NORUEGA

15. El Grupo Especial toma nota de los párrafos 14 y 15 de la declaración oral de las CE y del párrafo 18 de la declaración oral de Noruega. Ambos terceros se refieren al criterio de "probabilidad" como una cuestión de probabilidad. ¿Están de acuerdo con la proposición de que el de "probabilidad" y el de "falta de probabilidad" son dos criterios que se excluyen mutuamente? ¿Qué pertinencia tiene esto para el examen por el Grupo Especial del asunto que tiene ante sí?

Respuesta

Las CE están de acuerdo con la proposición de que el de "probabilidad" y el de "falta de probabilidad" son dos criterios que se excluyen mutuamente.

[15] Párrafos 25 y siguientes.

Sin embargo, las CE quieren dejar en claro que la comparación no debe hacerse entre "probabilidad" y "falta de probabilidad", sino entre "probable" y "no improbable". Esto es así porque, mientras que en el párrafo 3 del artículo 11 se estipula que el derecho antidumping será suprimido o revocado a menos que sea probable que ello dé lugar a la continuación o repetición del daño y del dumping, las normas del USDOC disponen que el derecho antidumping será eliminado cuando no sea probable que ello dé lugar a la continuación o repetición del dumping. Dicho de otro modo, con arreglo a la legislación de los Estados Unidos, el derecho se mantendrá si no es improbable la continuación o repetición del dumping y del daño, mientras que, con arreglo al párrafo 3 del artículo 11, se permite eso solamente si son probables.

La afirmación de que algo es "probable" entraña una probabilidad de bastante más del 50 por ciento. Por el contrario, la afirmación de que algo es "improbable" entraña una probabilidad de significativamente inferior al 50 por ciento. Se sigue de ello que, para que algo "no sea improbable" basta que tenga una probabilidad significativamente inferior al 50 por ciento.

Dicho de otro modo, puesto que con arreglo a la legislación de los Estados Unidos el derecho puede mantenerse si no es improbable la continuación o la repetición del dumping y del daño, hace falta un grado de probabilidad de repetición significativamente inferior al que se exige en el párrafo 3 del artículo 11, que estipula que la repetición sea probable.

Añaden las CE que la incompatibilidad del criterio de probabilidad de los Estados Unidos queda perfectamente ilustrada en los criterios aplicados por el USDOC en los exámenes por extinción, según se explican en el *Sunset Policy Bulletin*[16], y en virtud de los cuales el USDOC determinará por regla general que no es probable que la revocación de una orden antidumping o la terminación de una investigación suspendida dé lugar a la continuación o repetición del dumping "cuando el dumping haya sido eliminado después de la emisión de la orden o la suspensión del acuerdo, según sea el caso, y los volúmenes de importación se hayan mantenido o aumentado".[17] Las CE estarían prontas a convenir en que, en esas condiciones, sería improbable que la parte en cuestión recurriese de nuevo al dumping, puesto que habría conseguido aumentar sus importaciones aun sin el dumping, y a pesar de los efectos de un derecho antidumping. Sin embargo, existen casos en que la continuación o la repetición del dumping y el daño pueden no ser "improbables" en ese sentido, pero tal vez no haya información o pruebas suficientes para considerarlas "probables". En esos casos, en los que la autoridad investigadora no puede hacer una predicción firme de que es probable que se repitan el dumping y el daño, la legislación de los Estados Unidos obliga a las autoridades estadounidenses a mantener el derecho antidumping. Eso está en contradicción con el párrafo 3 del artículo 11.

La historia de los exámenes por extinción llevados a cabo por los Estados Unidos desde julio de 1998 hasta noviembre de 2002 habla por sí sola. El USDOC no revocó nunca una orden antidumping ni puso fin a una investigación antidumping suspendida basándose en una determinación de que era improbable la continuación o la repetición del dumping.

[16] Como las CE indicaron *supra* (respuesta a la pregunta 1), el *Sunset Policy Bulletin* describe una práctica que la legislación de los Estados Unidos hace imperativa.

[17] Véanse los párrafos 30 y 31 de la comunicación escrita de las CE en calidad de tercero.

ANEXO E-8

PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL A LOS TERCEROS CON OCASIÓN DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA DEL GRUPO ESPECIAL

I. NORMA *DE MINIMIS* EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

13. El Grupo Especial observa que, en el párrafo 25 de su declaración oral, Noruega dice no ver ninguna razón por la que la misma norma *de minimis* que se aplica en las investigaciones iniciales no deba aplicarse a los exámenes por extinción. ¿Qué fundamento jurídico ofrecido por el Acuerdo respaldaría esa opinión? En el párrafo 26 de su declaración oral, Noruega se refiere a las definiciones de términos tales como "dumping" y "daño" y aduce que, una vez formuladas, esas definiciones se aplican al resto del Acuerdo y, en consecuencia, la norma *de minimis* debería aplicarse también a todo el Acuerdo. El texto del artículo 2 y de la nota 9 al artículo 3 parece indicar que esas definiciones son, en general, aplicables a todo el Acuerdo. Sin embargo, la norma *de minimis* del Acuerdo Antidumping se encuentra en el párrafo 8 del artículo 5, y no en los artículos 2 ó 3, y el párrafo 8 del artículo 5 no contiene un texto similar con respecto al concepto *de minimis*. ¿En qué fundamento jurídico encuentran apoyo para su opinión?

Respuesta

El párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, que trata de exámenes, incluidos los exámenes por extinción, guarda silencio con respecto a un umbral *de minimis*. Eso nos deja dos opciones: o bien aplicar *el mismo margen de minimis* que se establece en el párrafo 8 del artículo 5 con respecto a la imposición inicial de un derecho antidumping, o aplicar *uno distinto.* El Gobierno de Noruega cree que la primera opción es la correcta, basándose en el razonamiento que se expone a continuación.

De conformidad con el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, relativo a la imposición inicial de un derecho antidumping, no se puede imponer esa medida si el margen de dumping es *de minimis*, es decir, inferior al 2 por ciento. Si el margen de dumping es inferior a ese umbral no es susceptible de derechos compensatorios, simplemente porque se estima que el dumping no puede causar daño.

Además, está claro en el *texto* del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping que la *norma principal* es que un derecho antidumping deberá ser suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición[1] y que el mantenimiento del derecho es, por tanto, una *excepción.*[2]

Como se afirmó *supra*, un margen de dumping inferior al umbral *de minimis* cuando se trata de una investigación inicial no es susceptible de derechos compensatorios porque no se estima que pueda causar daño. Teniendo en cuenta que mantener un derecho antidumping es una excepción, eso debe darnos lógicamente un umbral *de minimis* aplicable en un examen por extinción que es superior al de la investigación inicial, o por lo menos el mismo. En vista del hecho de que el mantenimiento del derecho es una excepción, no puede ser "más fácil" mantenerlo que imponerlo en primer lugar.

Por consiguiente, la interpretación correcta del Acuerdo no puede ser que el umbral que se aplique para mantener el derecho sea inferior al de la imposición inicial.

---

[1] *No obstante* lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 [...].

[2] [...] *salvo que* las autoridades […] determinen [...].

El propósito de los redactores al elegir los términos en que está escrito el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping fue el de prevenir que se perpetuasen los derechos antidumping. La aplicación de una norma *de minimis* que es inferior a la de la imposición inicial no puede haber sido lo que los redactores se propusieron.

Por lo tanto, el hecho de que los redactores no hayan hablado explícitamente de un umbral en el artículo 11 o hecho una referencia explícita al párrafo 8 del artículo 5 no puede significar que existe una norma *de minimis* inferior que habrá de ser aplicada en el marco de un examen por extinción.

El Gobierno de Noruega encuentra el fundamento jurídico de esta opinión en los principios reconocidos del derecho internacional público tal como están codificados en el artículo 31 de la Convención de Viena, según el cual los términos de un tratado deberán interpretarse en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin.

II. OBLIGACIÓN DE DETERMINAR LA PROBABILIDAD DE CONTINUACIÓN O REPETICIÓN DEL DUMPING

14. El Grupo Especial toma nota de la afirmación que hace Noruega en el párrafo 21 de su declaración oral con respecto a la utilización de datos pasados en exámenes por extinción. ¿Es la opinión de Noruega que el DOC no debería considerar en absoluto los datos pasados en los exámenes por extinción, o que hay algunos otros fundamentos fácticos (por ejemplo, volúmenes actuales o futuros de importaciones) que deben formar el fundamento de la determinación prevista en el párrafo 3 del artículo 11? Si la respuesta es la segunda, ¿en qué parte del Acuerdo encuentra Noruega apoyo para esta opinión?

Respuesta

El párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping estipula que "todo derecho definitivo será suprimido, a más tardar, en un plazo de cinco años contados desde la fecha de su imposición, […] salvo que las autoridades, en un examen […], determinen que la supresión del derecho daría lugar a la continuación o la repetición del daño y del dumping". Se sigue de esta disposición que es preciso efectuar una evaluación. Además, los cambios que haya habido con posterioridad a la investigación inicial pueden ser pertinentes a la evaluación, y por lo menos no pueden ser excluidos *a priori*, entre otros, los relativos a importaciones y otros factores. Si no se tienen en cuenta los cambios que haya habido, no es posible que el US DOC pueda cumplir la norma prescrita de la prueba de "probabilidad" del párrafo 3 del artículo 11.

Hacemos también referencia a ese respecto a la declaración del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes de Alemania* (WT/DS213/AB/R), en la que sostuvo que:

> "88. Al mismo tiempo deseamos poner de relieve el objetivo principal del párrafo 3 del artículo 21 del *Acuerdo SMC*. En el núcleo de esa disposición está la supresión automática, en un plazo fijo, de los derechos compensatorios que han estado en vigor durante cinco años contados desde la investigación inicial o desde un examen amplio posterior. La supresión de los derechos compensatorios es la regla, y su mantenimiento la excepción. Por lo tanto, el mantenimiento de un derecho compensatorio tiene que basarse en un examen debidamente realizado y una determinación positiva de que la revocación del derecho compensatorio "daría lugar a la continuación o la repetición de la subvención y del daño". Cuando el nivel de las subvenciones en el momento del examen es muy bajo, es preciso que existan pruebas convincentes de que, a pesar de ello, la revocación del derecho daría lugar a un daño a la rama de producción nacional. No basta que las autoridades se apoyen

> simplemente en la determinación de daño realizada en la investigación inicial. Hace falta, por el contrario, una determinación nueva, basada en pruebas dignas de crédito, para establecer que se justifica el mantenimiento del derecho compensatorio para eliminar el daño a la rama de producción nacional." (Sin subrayar en el original; no se reproducen las notas de pie de página.)

Si bien es cierto que esa declaración se refiere a otro Acuerdo, nos parece que el razonamiento se aplica también a este asunto, al efecto de que las autoridades competentes deberán llegar a una nueva determinación basada en pruebas dignas de crédito relacionadas con las circunstancias actuales y el daño actual. En conclusión, para sustanciar una constatación de "probabilidad" de la "continuación o la repetición del daño y del dumping", los Estados Unidos tendrán que examinar también los cambios que haya habido con posterioridad a la investigación inicial.

PREGUNTA FORMULADA A LAS COMUNIDADES EUROPEAS Y A NORUEGA

15. El Grupo Especial toma nota de los párrafos 14 y 15 de la declaración oral de las CE y del párrafo 18 de la declaración oral de Noruega. Ambos terceros se refieren al criterio de "probabilidad" como una cuestión de probabilidad. ¿Están de acuerdo con la proposición de que el de "probabilidad" y el de "falta de probabilidad" son dos criterios que se excluyen mutuamente? ¿Qué pertinencia tiene esto para el examen por el Grupo Especial del asunto que tiene ante sí?

Respuesta

El Gobierno de Noruega opina que el criterio de "probabilidad" y el de "falta de probabilidad" son dos criterios que se excluyen mutuamente. La consecuencia de ello debe ser que los Estados Unidos no han cumplido correctamente las obligaciones contraídas en el marco de la OMC en virtud del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping y, por consiguiente, han infringido también el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC.

ANEXO E-9

RESPUESTAS DEL GOBIERNO DEL JAPÓN A LAS PREGUNTAS FORMULADAS A LAS PARTES POR EL GRUPO ESPECIAL EN OCASIÓN DE SU SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. PREGUNTAS GENERALES

JAPÓN

77. ¿Puede el Japón confirmar que el resumen con el que comienza su Primera comunicación escrita sigue describiendo de manera precisa las alegaciones del Japón en esta diferencia? En caso negativo, ¿qué modificaciones haría el Japón para actualizar el resumen? De haberlas, ¿dónde figurarían tales modificaciones en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por el Japón?

Respuesta

1. Sí, el resumen con el que comienza la Primera comunicación escrita del Japón sigue describiendo de manera precisa las alegaciones del Japón en esta diferencia.

78. El Grupo Especial recuerda el párrafo 7 de la declaración oral del Japón en la segunda reunión del Grupo Especial, en el que el Japón afirma que el Grupo Especial "debe evaluar: 1) si la constatación de [las] pruebas fue adecuada; 2) la evaluación fue imparcial; y 3) la evaluación fue objetiva". ¿Podría el Japón explicar más detalladamente el fundamento jurídico de este argumento y, en concreto, si se basa en el párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping? ¿Alega el Japón que la constatación de hechos del USDOC fue inadecuada y/o que la evaluación de los hechos no fue imparcial ni objetiva? En caso afirmativo, ¿en qué aspecto/s exactamente? ¿Se hace referencia a esta alegación en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por el Japón? En caso afirmativo, ¿dónde?

Respuesta

2. El Japón simplemente volvió a indicar la norma de examen aplicable a los hechos en esta diferencia, que se basa por completo en el párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping. Cabe señalar también que, en el párrafo 7 de la declaración oral del Japón en la segunda reunión sustantiva, respondíamos a los argumentos de los Estados Unidos acerca de las obligaciones prescritas por el término "determinen" del párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

3. En respuesta a nuestro argumento acerca de este punto, los Estados Unidos habían alegado que sólo debían demostrar al Grupo Especial que disponían de pruebas suficientes para respaldar su constatación de que era probable que el dumping continuara o se repitiera. No obstante, la norma del párrafo 6 i) del artículo 17 establece un criterio mucho más estricto al requerir que el Grupo Especial se cerciore de que la constatación de las pruebas por las autoridades fue adecuada y que su evaluación de esas pruebas fue imparcial y objetiva. Por tanto, no basta con que los Estados Unidos simplemente declaren, o incluso demuestren, que disponían de pruebas suficientes para respaldar su decisión; el Grupo Especial debe examinar si el USDOC constató y evaluó los hechos conforme a la norma establecida en el párrafo 6 i) del artículo 17 al formular su determinación.

4. El argumento del Japón de que el USDOC no determinó si era probable que el dumping continuara o se repitiera en el examen por extinción del acero resistente a la corrosión procedente del Japón figura en el punto 2 b) de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por el

Japón.[1] El Japón alega también, en el punto 3, que el USDOC no constató de manera adecuada la magnitud del dumping a los efectos del análisis del daño.[2] Al impugnar estos aspectos, el Japón activó por definición la norma de examen de los hechos establecida en el párrafo 6 i) del artículo 17. En la solicitud de establecimiento del Grupo Especial, no era necesario mencionar específicamente en virtud de qué parte del párrafo 6 i) del artículo 17 es errónea la decisión del USDOC. No obstante, en nuestra Primera comunicación, explicamos en qué aspectos el establecimiento de los hechos fue inadecuado y la evaluación no fue imparcial ni objetiva, conforme a lo dispuesto en el *Sunset Policy Bulletin* y tal como se aplicaron en este examen por extinción de los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón.[3]

II. INSTRUMENTOS JURÍDICOS/"PRÁCTICA" DE CARÁCTER IMPERATIVO Y DISCRECIONAL

AMBAS PARTES

79. El Grupo Especial destaca la siguiente declaración del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*:

> **En consecuencia, la legislación de un Miembro demandado se considerará compatible con el régimen de la OMC mientras no se pruebe lo contrario. La parte que sostenga que la legislación interna de otra parte, en sí misma, es incompatible con obligaciones pertinentes dimanantes de un tratado tiene sobre sí la carga de presentar pruebas acerca del alcance y el sentido de esa ley para fundamentar tal aseveración. La forma característica de aportar esa prueba es el texto de la legislación o instrumentos jurídicos pertinentes, que puede apoyarse, según proceda, con pruebas sobre la aplicación sistemática de esas leyes, los pronunciamientos de los tribunales nacionales acerca de su sentido, las opiniones de juristas especializados y las publicaciones de estudiosos de prestigio. La naturaleza y el alcance de las pruebas necesarias para cumplir la carga de la prueba habrán de variar entre un caso y otro.**[4]

El Grupo Especial señala también que el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE* examinó la constatación del Grupo Especial en el mismo asunto sobre la compatibilidad de un determinado método (denominado "práctica administrativa"), usado como tal por el USDOC en las investigaciones de derechos compensatorios, con las obligaciones de los Estados Unidos en el marco de la OMC.[5] En el mismo informe, el Órgano de Apelación manifestó que de ello no debía

---

[1] *Véase* la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón, WT/DS244/4 (5 de abril de 2002). ("En esas condiciones, no se intenta en absoluto 'determinar' si es probable que el dumping continúe o se repita. Los procedimientos y la práctica de los Estados Unidos a este respecto, tanto como práctica general *como en su aplicación en este caso*, son incompatibles con las obligaciones establecidas en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping y en el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.") (Sin cursivas en el original.)

[2] *Véase Ibid*., punto 3.

[3] *Véase*, por ejemplo, la Primera comunicación del Japón, párrafo 148.

[4] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania* ("*Estados Unidos - Acero al carbono*"), WT/DS213/AB/R y Corr.1 (28 de noviembre de 2002), párrafo 157.

[5] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas* ("*Estados Unidos - Medidas*

deducirse que excluyera "la posibilidad de que un Miembro viole sus obligaciones en el marco de la OMC mediante la promulgación de normas legislativas que confieran a sus autoridades facultades discrecionales para actuar de una manera que implique una infracción de sus obligaciones en el marco de la OMC".[6]

En su opinión:

a) ¿Qué trascendencia tienen estas constataciones del Órgano de Apelación en lo concerniente a la cuestión de si una "práctica" puede impugnarse como tal en virtud del Acuerdo sobre la OMC?

Respuesta

5. El Japón cree que los dos casos citados por el Grupo Especial respaldan la tesis de que las alegaciones de "práctica general" pueden ser objeto de examen por este Grupo Especial con arreglo al Acuerdo Antidumping. El Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, citado por el Grupo Especial, acepta explícitamente que las alegaciones de "práctica general" son impugnables. De hecho, el Órgano de Apelación en ese caso simplemente constató que un único examen por extinción no era suficiente para probar que existe una "práctica general".[7]

6. Posteriormente, el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE* examinó si determinadas prácticas administrativas para el cálculo de los derechos compensatorios son compatibles con el Acuerdo SMC. Ha declarado lo siguiente:

> Así pues, con arreglo al método de la "misma persona", cuando determine que no se ha creado una nueva persona jurídica como consecuencia de la privatización, el USDOC deducirá de esa determinación, *sin un análisis ulterior*, y con independencia del precio pagado por los nuevos propietarios por la empresa privatizada, que esta última sigue recibiendo el beneficio de una contribución financiera anterior. Este sistema está en contradicción con la obligación que impone el párrafo 2 del artículo 21 del Acuerdo SMC a la autoridad investigadora de tener en cuenta en los exámenes administrativos las "informaciones positivas probatorias de la necesidad del examen". Esas informaciones pueden referirse a la evolución de las circunstancias en lo que respecta a la subvención, a la privatización en condiciones de competencia y por el valor justo de mercado, o a cualesquiera otros hechos. El método de la "misma persona" impide al USDOC cumplir su obligación de examinar si sigue existiendo un "beneficio" sujeto a derechos compensatorios con respecto a una empresa con posterioridad al cambio en la propiedad de la misma. En consecuencia, constatamos que el método de la "misma persona", *en cuanto tal*, es

---

compensatorias sobre determinados productos de las CE"), WT/DS212/AB/R (9 de diciembre de 2002), párrafos 129 y 146.

[6] *Ibid*., nota 334.

[7] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania* ("*Estados Unidos - Acero al carbono*"), WT/DS213/AB/R y Corr.1 (28 de noviembre de 2002), párrafo 148. ("No estamos convencidos de que la realización de un único examen por extinción pueda servir como prueba concluyente de la práctica del DOC y, en consecuencia, del significado de la legislación estadounidense.")

incompatible con las obligaciones que impone el párrafo 2 del artículo 21 del Acuerdo SMC en relación con los exámenes administrativos.[8]

7. Por lo tanto, el Órgano de Apelación ha constatado explícitamente que las prácticas generales, o los procedimientos administrativos, son impugnables. Por lo tanto, la única pregunta que queda por contestar es si el Miembro que formula la alegación ha probado que tal procedimiento administrativo tiene carácter imperativo *de facto*.

b) ¿Qué pertinencia tienen estas constataciones, y su respuesta al punto a), respecto al presente procedimiento?

Respuesta

8. Como se expuso más arriba en respuesta al punto a), puesto que el Órgano de Apelación ha aclarado en sus constataciones recientes que los procedimientos administrativos son impugnables, la pregunta se refiere entonces a si el Miembro ha probado que el procedimiento administrativo es imperativo *de facto*. En este caso, el Japón ha presentado numerosas pruebas de que, en la totalidad de los 227 exámenes por extinción en los que participaron los demandantes, el USDOC se atuvo a los preceptos del *Sunset Policy Bulletin*.[9] En todos esos casos, el USDOC se ha atenido a lo estipulado en los supuestos fácticos preestablecidos en el *Sunset Policy Bulletin* para determinar si mantener o no los derechos antidumping. El Japón también demostró que el requisito de "justificación suficiente" previsto en el *Sunset Policy Bulletin* impide al USDOC realizar un examen efectivo de cualquier prueba prospectiva. No existe ninguna otra disposición en la Ley, el Reglamento de los Exámenes por Extinción o la Declaración de Acción Administrativa que establezca de forma precisa cómo debería realizar su análisis el USDOC. Éste basa por completo sus determinaciones de los exámenes por extinción en las instrucciones del *Sunset Policy Bulletin*.

III. NORMAS EN MATERIA DE PRUEBA PARA LA INICIACIÓN DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN

JAPÓN

83. En cuanto a los argumentos del Japón en los párrafos 10 y 11 de su declaración oral en la segunda reunión del Grupo Especial, ¿por qué considera el Japón que la referencia de la nota 1 de pie de página del Acuerdo Antidumping al "artículo 5" (y no al párrafo 3 del artículo 11) respalda sus alegaciones relativas a las normas en materia de prueba para la iniciación? ¿Estaría de acuerdo el Japón con la tesis de que, al referirse a las investigaciones (y no a los exámenes), la nota 1 de pie de página limita su propio ámbito de aplicación? En caso negativo, sírvanse explicar por qué.

Respuesta

9. La nota 1 de pie de página define lo que "[e]n el presente Acuerdo se entiende por 'iniciación'" (sin subrayar en el original). La nota 1 no especifica "en el presente Acuerdo, en relación con las investigaciones". Esa definición es mucho más amplia. Se aplica siempre que el término se usa en el Acuerdo, incluido el término "iniciado" en los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11. Dado el sentido más amplio del texto de la nota 1, ésta define el término usado en el párrafo 3 del artículo 11. El Japón señala que el texto anterior "según lo dispuesto en el

[8] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas*, WT/DS212/AB/R (9 de diciembre de 2002), párrafo 146 (nota de pie de página omitida).

[9] *Véase* Japón - Prueba documental 31.

párrafo 6 del artículo 6" del Código Antidumping de la Ronda de Tokio (actualmente, párrafo 1 del artículo 12) se sustituyó en la Ronda Uruguay por "según lo dispuesto en el artículo 5". Esta modificación textual demuestra que los procedimientos en materia de prueba previstos en el artículo 5 se aplican a las acciones procesales a partir de su "iniciación". Teniendo en cuenta lo anterior, sólo cabe interpretar razonablemente que el uso del término "investigación" en la nota 1 abarca, como mínimo, los exámenes por extinción.

10. Es importante señalar que la interpretación que da el Japón a la nota 1 de pie de página es perfectamente compatible con una interpretación adecuada del artículo 12. El párrafo 3 de ese artículo explica que las disposiciones del artículo 12 se aplicarán *mutatis mutandis* al artículo 11. Por tanto, el párrafo 1 del artículo 12 establece que las autoridades deben cerciorarse de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación tanto de las investigaciones como de los exámenes por extinción, conforme a lo dispuesto en el artículo 5. Al definir el sentido de "iniciación" "[e]n el presente Acuerdo", incluido el párrafo 3 del artículo 11, la nota 1, en conjunción con el párrafo 3 del artículo 11, refleja en efecto los párrafos 1 y 3 del artículo 12; es decir, que las mismas normas son aplicables tanto a las investigaciones como a los exámenes por extinción.

ESTADOS UNIDOS

84. El Grupo Especial toma nota del argumento del Japón en el párrafo 8 de su declaración oral en la segunda reunión del Grupo Especial en lo concerniente a la afirmación del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* de que la "supresión de los derechos compensatorios es la regla, y su mantenimiento la excepción". A la luz de lo anterior, ¿cómo concilian los Estados Unidos la iniciación automática de los exámenes por extinción impuesta por ley con la obligación de iniciación por propia iniciativa de las autoridades establecida en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping? En concreto, ¿imposibilita necesariamente la aplicación de la ley estadounidense cualquier sentido o aplicación de la "norma" del párrafo 3 del artículo 11? ¿Requiere la expresión "por propia iniciativa" de dicha disposición que la autoridad misma deba considerar los hechos en un procedimiento específico para decidir si proceder o no a la iniciación? ¿Cómo responderían los Estados Unidos a la tesis de que el uso de la expresión "por propia iniciativa" en el párrafo 3 del artículo 11 prescribe que se deberían o se deben conceder a las autoridades facultades discrecionales para no iniciar de oficio un examen por extinción cuando las circunstancias fácticas lo justifiquen, y de que la ley estadounidense es contraria a ese requisito al imponer la iniciación de oficio en todos los casos? En cuanto al párrafo 37 de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial tras la primera reunión, ¿puede usarse la expresión "por propia iniciativa" únicamente para diferenciar entre un examen iniciado de oficio y un examen iniciado a instancia de parte? De ser así, ¿sobre qué base?

Respuesta

11. El Japón responde a esta pregunta para asegurar que los Estados Unidos tengan una oportunidad suficiente de comentar los siguientes puntos.

12. El Grupo Especial destaca correctamente que la expresión "por propia iniciativa" del párrafo 3 del artículo 11 permite a todo Miembro conceder a sus autoridades administrativas facultades discrecionales para iniciar exámenes por extinción sin una solicitud fundamentada de una rama de producción nacional. No obstante, la iniciación automática por el Gobierno de los Estados Unidos con arreglo a la legislación estadounidense no proporciona a las autoridades ninguna facultad discrecional en la iniciación de oficio de los exámenes por extinción y, por tanto, no se ajusta al texto del párrafo 3 del artículo 11.

13. En el contexto del párrafo 3 del artículo 11, el término "propia" se refiere a "las autoridades". La expresión equivale a "por propia iniciativa [de las autoridades]". La nota 3 del Acuerdo

Antidumping define "autoridades" en dicho Acuerdo como "autoridades de un nivel superior adecuado". Esta definición aclara que "las autoridades" significa un determinado nivel de un órgano administrativo del poder ejecutivo de un Miembro. Por tanto, esta expresión indica que los exámenes por extinción no solicitados por una rama de producción nacional deben iniciarse por iniciativa del poder ejecutivo.

14. El término "propia" respalda también la interpretación de que la "iniciativa" debe tomarse en virtud de las facultades discrecionales del poder ejecutivo. El sentido corriente del término significa "*of or belonging to oneself or itself*"[10] (de o perteneciente a uno mismo). Por tanto, la "iniciativa" debe ser una acción del propio poder ejecutivo. Cuando la acción que acomete el poder ejecutivo la dirigen otros poderes del gobierno, no puede considerarse que el poder ejecutivo haya actuado por "iniciativa propia".

15. El término "iniciativa" significa "the action of initiating something or of taking the first step or the lead" (la acción de iniciar algo o de tomar la primera medida o el mando).[11] Por lo tanto, la expresión "por propia iniciativa" requiere que el órgano administrativo del poder ejecutivo inicie por "iniciativa propia" los exámenes por extinción sin seguir instrucciones de otros poderes del gobierno.

16. El sentido de la expresión "por propia iniciativa" refuerza también esta interpretación. La mencionada expresión significa "without being prompted by others" (sin ser instado por otros).[12] Si se aplica esto al contexto del párrafo 3 del artículo 11, la expresión en cuestión indica que la acción del poder ejecutivo de iniciar un examen por extinción no puede ser instada por otros, tales como los poderes legislativos o el judicial.

17. Por tanto, la iniciación automática por el Gobierno de los Estados Unidos de exámenes por extinción de todas las órdenes de imposición de derechos antidumping pendientes sin excepción, en aplicación de las disposiciones imperativas de la ley estadounidense, no es compatible con el sentido corriente de la expresión "por propia iniciativa" del párrafo 3 del artículo 11. Como alega el Japón, los niveles superiores del USDOC no disponen de ninguna facultad discrecional para decidir si proceder o no a la iniciación. Por consiguiente, la legislación imperativa de los Estados Unidos es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11.

18. Señalamos que el Acuerdo SMC no contiene una definición corolaria de "las autoridades" como la enunciada en la nota 3 de pie de página del Acuerdo Antidumping. Esto constituye un factor adicional que distingue este caso de la resolución del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* con respecto a la iniciación automática de exámenes por extinción de derechos compensatorios.

86. ¿Plantea el Japón algún argumento que aborde este elemento (expuesto en la pregunta 85) del párrafo 3 del artículo 11 relativo a la iniciación automática de oficio (y no relativo específicamente a las normas en materia de prueba)? De ser así, ¿dónde se plantea en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por el Japón?

Respuesta

19. Sí, el Japón estima que, al obligar al USDOC a iniciar el examen, la ley y el reglamento no se atienen a la expresión "por propia iniciativa" del párrafo 3 del artículo 11. La Alegación 1 de la solicitud de establecimiento del grupo especial presentada por el Japón señala claramente que la

[10] Diccionario *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Volumen 2, página 2059.

[11] *Ibid*., volumen 1, página 1370.

[12] *Ibid*.

iniciación automática activada por el artículo 751 (c) (1) y (2) de la ley y el artículo 351.218 (a) del reglamento del USDOC, en este caso concreto y en todos los demás, es incompatible con el párrafo 3 del artículo 11. El Japón subraya que la no obtención por el USDOC de pruebas suficientes antes de la iniciación es uno de los aspectos en los que la ley y el reglamento son incompatibles con el Acuerdo Antidumping y con el GATT de 1994, ya que ni siquiera conceden al USDOC la facultad discrecional de analizar si se debería o no iniciar antes un examen.

IV. LA NORMA *DE MINIMIS* EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

AMBAS PARTES

87. El Grupo Especial toma nota del argumento del Japón de que la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* no es pertinente a este caso en lo concerniente a la aplicabilidad de una norma *de minimis* en los exámenes por extinción, por varias razones. Sírvanse responder a las siguientes preguntas a este respecto:

a) En cuanto al argumento del Japón de que, por no figurar en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping la expresión "a los efectos del presente párrafo" del párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC, éste es diferente de aquél a ese respecto[13], sírvanse explicar si, en su opinión, el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* basó su decisión en la citada expresión o más bien en su postura de que las investigaciones y los exámenes son procesos distintos.

Respuesta

20. La expresión citada demuestra que la constatación por el Órgano de Apelación de una distinción entre las investigaciones y los exámenes por extinción no se aplica al Acuerdo Antidumping. En su decisión, el Órgano de Apelación declara, en referencia al párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC, que "ninguna parte de su texto sugiere que la norma *de minimis* que contiene sea aplicable más allá de la etapa de investigación".[14] Esto es quizá comprensible dada la expresión restrictiva "[a] los efectos del presente párrafo" del párrafo 9 del artículo 11. No obstante, la ausencia de esta expresión en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping (corolario del párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC) sugiere que los redactores adoptaron una aplicación más amplia de la norma *de minimis*.

21. Tal vez el Órgano de Apelación haya adoptado su decisión relativa al Acuerdo SMC basándose en las diferencias entre las investigaciones y los exámenes por extinción. No obstante, al suprimir los Miembros la expresión "[a] los efectos del presente párrafo" en el Acuerdo Antidumping, se contempló la aplicación más amplia de la norma *de minimis* en el contexto antidumping.

b) En cuanto al párrafo 82 del informe del Órgano de Apelación, ¿el hecho de que el Acuerdo Antidumping sólo contenga una norma *de minimis* imposibilita necesariamente la aplicación a esta diferencia de la lógica de las constataciones del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*?

[13] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 134.

[14] *Véase Estados Unidos - Acero al carbono*, WT/DS213/AB/R, párrafo 68.

Respuesta

22. Sin duda sugiere que la interpretación de los dos Acuerdos fue diferente y que las presunciones sobre el sentido textual y contextual de las disposiciones del Acuerdo SMC no pueden aplicarse al Acuerdo Antidumping.

c) En cuanto a la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* y en referencia al informe del Grupo Especial *Estados Unidos - DRAM*, ¿el empleo del término "cases" en el párrafo 8 del artículo 5 abarca también los exámenes por extinción?

Respuesta

23. Puesto que la aplicación del párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping es más amplia que el párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC, el término "caso" tiene una importancia añadida. El Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* no consideró que el empleo del término "caso" extendiera la aplicación del párrafo 9 del artículo 11 a otros procedimientos. No obstante, la ausencia de la expresión restrictiva "[a] los efectos del presente párrafo" ilustra una extensión adicional de la aplicación del párrafo 8 del artículo 5. Si la norma *de minimis* del párrafo 8 del artículo 5 sólo se aplicara a las "investigaciones", los redactores no habrían empleado la palabra "caso". De hecho, el Grupo Especial *Estados Unidos - DRAM* indicó también que el sentido del término "caso" es más amplio que el de "investigaciones".[15]

24. Por estas razones, el Grupo Especial debería constatar que la norma *de minimis* del Acuerdo Antidumping abarca una serie de procedimientos mucho más amplia que únicamente las investigaciones iniciales. Por tanto, el Grupo Especial no debería seguir el razonamiento de la determinación del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*.

V. DETERMINACIÓN DE LA PROBABILIDAD DE DUMPING/MÁRGENES DE DUMPING EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

A. NATURALEZA DE LAS DETERMINACIONES EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

JAPÓN

88. El Grupo Especial toma nota del argumento del Japón, en los párrafos 26 a 28 de su declaración oral en la segunda reunión del Grupo Especial, en el sentido de que el párrafo 3 del artículo 11 requiere la cuantificación del margen probable de dumping, y de que "el artículo 2 requiere que todos los márgenes de dumping se basen en un análisis cuantitativo"; así como de la declaración, en el párrafo 48, de que las normas sustantivas para la determinación de la existencia de dumping están "establecidas en el artículo 2". El Grupo Especial recuerda también que el Japón ha alegado que en los exámenes por extinción no se requiere volver a

[15] *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea* ("*Estados Unidos - DRAM*"), WT/DS99/R (29 de enero de 1999), párrafo 6.87 ("el término 'caso' de la primera frase debe abarcar al menos las nociones de 'solicitud' e 'investigación'. A nuestro juicio, carecería de sentido que el término 'caso' de la primera frase comprendiera también un procedimiento de fijación de la cuantía del derecho conforme al párrafo 3 del artículo 9") (sin subrayar en el original). El Grupo Especial añadió:

> [E]n el marco del párrafo 8 del artículo 5 la función del criterio *de minimis* consiste en determinar si un exportador está o no sujeto a una orden antidumping. En cambio, en los procedimientos de fijación de la cuantía de los derechos conforme al párrafo 3 del artículo 9, la función de cualquier criterio *de minimis* aplicado por los Miembros consistiría en determinar si un exportador debe o no pagar un derecho (*Ibid*., párrafo 6.90).

calcular por completo los márgenes de dumping. Sírvanse aclarar su argumento y especificar en qué medida las obligaciones del artículo 2 son aplicables a las determinaciones de los exámenes por extinción.

Respuesta

25. El dumping se define en el artículo 2 del Acuerdo Antidumping, ya que el párrafo 1 de ese artículo dispone "[a] los efectos del presente Acuerdo". Por tanto, el término "dumping" del párrafo 3 del artículo 11 se define en el artículo 2. El concepto de "dumping" no existe en abstracto, sino que es el resultado de un cálculo conforme a las normas establecidas en el artículo 2. Por tanto, toda evaluación de "dumping" debe conllevar la determinación del margen específico de dumping con arreglo al artículo 2.

26. Los exámenes por extinción requieren el análisis adicional de la "probabilidad" de "dumping". Por tanto, conllevan la evaluación de los márgenes de dumping futuro, sobre la base de los márgenes de dumping calculados con arreglo al artículo 2.

27. El Japón declaró con anterioridad que el "USDOC no necesitaría volver a calcular los márgenes previos de dumping *exactamente de la misma manera* con arreglo al artículo 2 que en las investigaciones iniciales" (sin cursivas en el original). El Japón considera que, si el USDOC basa su evaluación de los márgenes de dumping futuro en los márgenes previos de dumping, está obligado a eliminar de esos márgenes de base los efectos de las metodologías incompatibles con las normas de la OMC. Al hacerlo, puede que no se requiera que el USDOC vuelva a calcular por completo todos los márgenes de dumping desde el principio para cumplir los requisitos del artículo 2. Por ejemplo, la práctica indebida de reducir a cero los márgenes negativos puede subsanarse sustrayendo el total de tales márgenes de los márgenes positivos totales conforme a los resultados del cálculo previo. No obstante, si el USDOC es incapaz de encontrar una forma de eliminar de un margen de dumping calculado con anterioridad los efectos de metodologías incompatibles con las normas de la OMC, el USDOC no debería basar en el margen de dumping calculado con anterioridad la determinación de la probabilidad de dumping en un examen por extinción.

AMBAS PARTES

91. En su opinión, ¿los exámenes "por cambio de circunstancias" con arreglo al párrafo 2 del artículo 11 y los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del mismo artículo del Acuerdo Antidumping requieren la aplicación por las autoridades de grados de rigor diferentes? De ser así, ¿por qué y en qué aspectos?

Respuesta

28. El Japón no cree que estos dos tipos de exámenes requieran necesariamente grados de rigor diferentes, aunque ciertamente los exámenes previstos en el párrafo 3 del artículo 11 deben ser al menos tan rigurosos como los previstos en el párrafo 2 del mismo artículo. Esto se debe a que esas disposiciones establecen el criterio para las determinaciones de "probabilidad". Además, el párrafo 3 del artículo 11 dispone que la supresión de los derechos antidumping tras cinco años es la regla, y su mantenimiento la excepción. Por tanto, puede sostenerse que la carga que pesa sobre las autoridades en los exámenes previstos en el párrafo 3 del artículo 11 es mayor que en los previstos en el párrafo 2 del mismo artículo.

JAPÓN

92. El Grupo Especial observa que, en su respuesta a la pregunta 48 del Grupo Especial, el Japón parece alegar que la comunicación por el USDOC de los márgenes de dumping iniciales a la USITC para las determinaciones de la existencia de daño de ésta es incompatible con la

obligación de los Estados Unidos de determinar la probabilidad de continuación o repetición del daño con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo. El Grupo Especial toma nota también de las aseveraciones del Japón acerca de esta cuestión en los párrafos 39 y 40 de su declaración oral en la segunda reunión del Grupo Especial. A este respecto, ¿ha de entender el Grupo Especial que el Japón formula mediante esta declaración una alegación diferente relativa a la determinación de la probabilidad de continuación o repetición del daño en el presente caso? En caso afirmativo:

i) ¿Podría el Japón explicar al Grupo Especial de qué modo constituye un elemento diferente la comunicación por el USDOC a la USITC de los márgenes de dumping que se registrarán si se suprime el derecho, y en qué parte del Acuerdo se encuentra el fundamento jurídico de la alegación del Japón?

Respuesta

29. El Japón ha formulado dos alegaciones diferentes acerca de la aplicación por el USDOC de márgenes previos de dumping en sus exámenes por extinción. En primer lugar, alegamos que la aplicación no concuerda con el *análisis de la probabilidad de dumping* que debe realizarse con arreglo al párrafo 3 del artículo 11.[16] Alegamos por separado que la aplicación de márgenes previos de dumping, normalmente de las investigaciones iniciales, también incumple la obligación del *análisis de la probabilidad de daño* establecida en el párrafo 3 del artículo 11.[17]

30. Formulamos esta alegación porque, como ha explicado el Japón en comunicaciones anteriores, incluidos los párrafos 39 y 40 de su declaración oral en la segunda reunión, la consideración de los márgenes de dumping es un componente necesario del análisis del daño. El término "daño" "en el Acuerdo Antidumping" se define en el artículo 3, tal como dispone la nota 9 de pie de página. Por lo tanto, los requisitos de los párrafos 4 y 5 del artículo 3 son aplicables al análisis del daño en los exámenes previstos en el párrafo 3 del artículo 11. El análisis de los márgenes de dumping del USDOC constituye, por tanto, una parte del análisis del daño de la USITC. La comunicación de márgenes de dumping defectuosos a la USITC dio lugar a una determinación viciada de la existencia de daño incompatible con el párrafo 3 del artículo 11. El Japón presentó estos argumentos para respaldar su alegación: en su Primera comunicación, párrafos 212 y 213; en su declaración oral en la primera reunión sustantiva, párrafos 48 y 49; en su Segunda comunicación, párrafos 146 a 152; y en su declaración oral en la segunda reunión sustantiva, párrafos 39 y 40.

31. Aparte de nuestra alegación de acumulación, no hemos aducido que la USITC haya hecho nada incorrecto con relación al análisis del daño. Alegamos, más bien, que los cálculos de márgenes de dumping efectuados por el USDOC y transmitidos a la USITC incumplen el artículo 2 y, a su vez, desvirtúan el análisis de la *probabilidad de daño* realizado con arreglo al párrafo 3 del artículo 11. Es importante señalar que, mediante la transmisión a la USITC de los márgenes de dumping que continuarían o se repetirían tras la revocación de la orden, el USDOC desempeña, de hecho, un papel en el análisis del daño. Aunque la USITC es la responsable de formular la determinación de la existencia de daño, la actuación del USDOC produce un impacto sustantivo en ese análisis conforme a lo estipulado en los párrafos 4 y 5 del artículo 3.

ii) ¿Se encuentra esta alegación dentro del mandato del Grupo Especial? ¿En qué parte de su solicitud de establecimiento del Grupo Especial considera el Japón que ha mencionado este aspecto de su argumentación?

[16] *Véase* la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón, WT/DS244/4 (5 de abril de 2002), punto 2.

[17] *Véase ibid*., punto 3.

Respuesta

32. El punto 3 de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por el Japón[18] detalla estas alegaciones. Por ejemplo, en la parte introductoria del punto 3 se alega que los márgenes de dumping comunicados a la USITC "a los efectos de su análisis del daño" son incompatibles con las obligaciones de los Estados Unidos en el marco de la OMC. En los siguientes párrafos del punto 3 se alega que tales márgenes de dumping son incompatibles con el párrafo 3 del artículo 11.

33. Sírvanse tomar nota de que el punto 2 c) contiene alegaciones parecidas, si bien el Japón realizó una distinción cuidadosa en esta parte de su solicitud de establecimiento del Grupo Especial al abordar la probabilidad de dumping (punto 2 c)), frente a la probabilidad de daño (punto 3).

93. En cuanto a la alegación del Japón relativa al requisito de "justificación suficiente" para presentar pruebas en los exámenes por extinción conforme a la legislación estadounidense, el Grupo Especial destaca la siguiente declaración de la página 3 de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por el Japón en la presente diferencia (DS244/4):

> **Tanto en la Declaración de acción administrativa, página 890, como en el *Sunset Policy Bulletin*, sección II.A.3, se establece la presunción irrefutable de que es probable que continúe el dumping cuando ha disminuido el volumen de las importaciones o cuando subsisten márgenes de dumping después de dictada la orden. El requisito de "justificación suficiente" que figura en el reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.218 (d) no mitiga este defecto porque restringe inadmisiblemente la facultad de las autoridades administrativas de examinar otras pruebas.**

¿Podría aclarar el Japón al Grupo Especial, en consonancia con el resumen del principio de su Primera comunicación escrita, qué instrumentos jurídicos de la legislación estadounidense impugna el Japón con respecto a su alegación relativa al requisito de justificación suficiente conforme a la legislación estadounidense como tal? En concreto, ¿impugna el Japón directamente el reglamento del USDOC en este contexto?

Respuesta

34. El Japón impugna el requisito de "justificación suficiente" establecido en el *Sunset Policy Bulletin* en conjunción con sus criterios de probabilidad. El Japón no impugna la existencia del criterio de "justificación suficiente" independientemente de los criterios de probabilidad.[19] El *Sunset Policy Bulletin* no permite al USDOC realizar un análisis prospectivo riguroso. El *Bulletin* obliga al USDOC a basarse únicamente en márgenes de dumping y volúmenes de importaciones previos, en lugar de considerar la situación actual del mercado, y emplea después el criterio de "justificación suficiente" para impedir cualquier tipo de análisis prospectivo. Además, el USDOC aplicó el *Sunset Policy Bulletin* al caso concreto de los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón.

35. El Japón no impugna el artículo 351.218(d) del Reglamento del USDOC 19 C.F.R.

---

[18] *Véase Ibid*.

[19] No obstante, el Japón impugna la aplicación por el USDOC del criterio de "justificación suficiente" a este examen por extinción concreto para rehusar aceptar otras pruebas tras el plazo de 30 días. El Japón señala que esto es incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos en virtud del artículo 6 del Acuerdo Antidumping.

94. El Grupo Especial observa que, según la determinación final en el presente examen por extinción, la información adicional presentada por la NSC el 11 de mayo de 2000 no cambiaría la conclusión final del USDOC en cuanto a la probabilidad de continuación. El Grupo Especial toma nota también de la respuesta del Japón a la pregunta 47 y de la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 60 del Grupo Especial. En su opinión:

JAPÓN

c) ¿El hecho de que la determinación del USDOC se alcanzara de este modo afecta a la impugnación del Japón relativa a la compatibilidad de la determinación del USDOC con el párrafo 3 del artículo 11 y/o con el artículo 6?

Respuesta

36. El hecho de que la determinación del USDOC en el examen por extinción incluyera la declaración con la expresión "incluso si" no subsana su incompatibilidad con el párrafo 3 del artículo 11 y con el artículo 6.

37. Como se ha expuesto a lo largo de este procedimiento, el párrafo 3 del artículo 11 requiere que las autoridades evalúen rigurosamente pruebas prospectivas en su determinación de probabilidad. El USDOC no basó su determinación en ninguna prueba prospectiva presentada por la NSC. Simplemente desestimó la información sin explicar por qué. El USDOC se basó entonces únicamente en márgenes de dumping y volúmenes de importaciones previos para formular su determinación. Esta evaluación no es adecuada conforme al párrafo 3 del artículo 11.

38. Además, la declaración con la expresión "incluso si" demuestra que, si la NSC hubiera presentado la información en el plazo inicial de 30 días, el USDOC sólo habría tomado en consideración la información presentada por la NSC en el contexto del criterio de "justificación suficiente", y no habría basado su determinación en ninguna prueba prospectiva. En otras palabras, el USDOC sólo habría considerado si las pruebas de la NSC refutaban la presunción establecida en la sección II.A.3 del *Sunset Policy Bulletin*. En resumen, la declaración demuestra que la actuación del USDOC habría sido incompatible con el párrafo 3 del artículo 11, incluso si la información se hubiera presentado en el plazo inicial de 30 días.

39. Por lo que respecta al artículo 6, la declaración con la expresión "incluso si" confirma que el USDOC no aceptó la información de la NSC y, por tanto, actuó de forma incompatible con los párrafos 1 y 2 de ese artículo. Además, la declaración con la expresión "incluso si" demuestra que el USDOC no evaluó seriamente la información de la NSC en su determinación final, y en lugar de ello, optó por desestimar la información de manera arbitraria y actuó, por tanto, de forma incompatible con el párrafo 6 del artículo 6. Cabe señalar de nuevo que, si el USDOC hubiera aceptado la información y ponderado las pruebas presentadas sin ningún prejuicio, se debería haber analizado de manera mucho más extensa por qué esas pruebas no refutaban la presunción del USDOC. Éste desestimó las pruebas con una sola frase, sin analizar ni explicar por qué. En realidad, el USDOC nunca ponderó verdaderamente las pruebas. De hecho, el USDOC rechazó las pruebas prospectivas, impidiendo así de manera arbitraria que la NSC tuviera una oportunidad plena para defender sus intereses. Esto sigue siendo incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos con arreglo al artículo 6.

40. De no existir el plazo restrictivo ni el criterio de "justificación suficiente", el USDOC habría evaluado tanto la información presentada por la NSC como otra información sin atribuirle ningún valor probatorio preestablecido. Por tanto, la excusa del "incluso si" dada por el USDOC para rechazar la información demuestra en realidad su reconocimiento de que ninguna información (de ningún tipo) habría impedido a la autoridad cumplir la misión encomendada: mantener la orden

antidumping sobre el acero resistente a la corrosión procedente del Japón con arreglo al *Sunset Policy Bulletin*, al igual que en todos los exámenes por extinción en los que participan los solicitantes.

AMBAS PARTES

99. El Grupo Especial toma nota de las afirmaciones del Japón, en los párrafos 26 a 28 de su declaración oral en la segunda reunión del Grupo Especial con las partes, relativas a la distinción entre carácter cuantitativo y cualitativo de las determinaciones de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción. Sírvanse explicar, a este respecto, el modo (en su caso) y la medida en que el uso del término "dumping" en el párrafo 3 del artículo 11 hace que las obligaciones dimanantes del artículo 2 del Acuerdo con relación al cálculo de los márgenes de dumping sean aplicables en los exámenes por extinción.

Respuesta

41. El Japón considera que respondió a esta pregunta más arriba en respuesta a la pregunta 88.

100. El Grupo Especial destaca la siguiente declaración del Grupo Especial *Estados Unidos - Acero al carbono*:

> **A nuestro juicio, uno de los elementos del análisis sobre la probabilidad en los exámenes por extinción conforme al párrafo 3 del artículo 21 es una evaluación de la tasa probable de subvención. No creemos, sin embargo, que en los exámenes por extinción la autoridad investigadora deba usar el mismo cálculo de la tasa de subvención que en la investigación inicial. Lo que debe hacer la autoridad investigadora con arreglo al párrafo 3 del artículo 21 es evaluar si es o no probable la continuación o repetición de la subvención en caso de suprimirse los derechos compensatorios. Esto constituye, obviamente, un análisis de naturaleza intrínsecamente prospectiva. No obstante, en sí mismo debe tener una base adecuada en los hechos.[20]**

En su opinión, ¿qué trascendencia tiene esa constatación para el presente procedimiento, sobre todo en lo concerniente a la distinción entre carácter cuantitativo y cualitativo de las determinaciones de probabilidad previstas en el párrafo 3 del artículo 11 y a la cuestión de si esta disposición requiere o no la constatación del margen probable de dumping (o, al menos, una evaluación de si es o no probable que los precios de exportación sean inferiores a los valores normales en el futuro previsible)?

Respuesta

42. Como se señaló en respuesta a la pregunta 88, el Japón considera que la cuantificación debe realizarse con miras a, en palabras del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, "tener una base adecuada" para alcanzar una determinación sobre si es o no probable que los precios de exportación sean inferiores a los valores normales en el futuro previsible. Esto requiere que las metodologías de cálculo establecidas en el artículo 2 se apliquen adecuadamente. Se trata, por tanto, de un análisis de carácter intrínsecamente cuantitativo.

[20] Informe del Grupo Especial *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 8.96.

B. DETERMINACIONES "BASADAS EN EL CONJUNTO DE LA ORDEN"

AMBAS PARTES

101. ¿De qué manera es pertinente, de serlo, el párrafo 4 del artículo 9 a la cuestión de las determinaciones basadas en el conjunto de la orden, frente a las referidas a empresas específicas, en los exámenes por extinción? ¿Existe algún (otro) elemento contextual en el Acuerdo que aclare esta cuestión?

Respuesta

43. El Japón alega que el USDOC debe referirse a empresas específicas al determinar si es probable que el dumping continúe o se repita, pero la excepción de los párrafos 10 y 10.2 del artículo 6 sigue siendo aplicable a los exámenes por extinción por medio del párrafo 4 del artículo 11. Estas disposiciones contemplan excepciones al requisito de la determinación referida a empresas específicas. No obstante, esto no significa que el USDOC pueda formular una determinación basada en el conjunto de la orden en un examen por extinción. El USDOC debe formular una determinación referida a las empresas específicas que se hayan examinado o, como mínimo, a las empresas que pretendan participar en el examen por extinción.

44. En relación con este tema puede plantearse la cuestión legítima de cómo debería determinarse el dumping con respecto a los productores no examinados en un examen por extinción, aunque esta cuestión queda fuera del alcance de las alegaciones del Japón en la presente diferencia. En opinión del Japón, las autoridades deben formular su determinación de la existencia de dumping con respecto a los productores no examinados basándose en un método "estadísticamente válido" en el sentido del párrafo 10 del artículo 6, no en los métodos establecidos en el párrafo 4 del artículo 9.[21] Observamos que los Estados Unidos alegaron con anterioridad que las disposiciones del párrafo 4 del artículo 9 serían un buen fundamento para determinar la existencia de dumping a los efectos del análisis del daño con respecto a los productores no examinados.[22]

102. ¿Cómo responden a la siguiente interpretación del párrafo 3 del artículo 11 y del párrafo 10 del artículo 6 en virtud de la referencia del párrafo 4 del artículo 11 a "[l]as disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento"?

> **El párrafo 3 del artículo 11 requiere que las autoridades investigadoras en los exámenes por extinción realicen una determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping. Las autoridades investigadoras pueden también proceder a determinar el margen de dumping que sería probable si se suprimiera el derecho. La obligación del párrafo 10 del artículo 6 según la cual, "[p]or regla general, las autoridades determinarán el margen de dumping que corresponda a cada exportador o productor interesado del producto sujeto a investigación de que se tenga conocimiento" se aplica siempre que la autoridad investigadora proceda a determinar el margen probable de dumping.**

Respuesta

45. Es cierto que el párrafo 10 del artículo 6 se aplica a las determinaciones de los márgenes probables de dumping, pero el texto citado no refleja por completo la aplicación de esa disposición al

[21] *Véase* el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India; Recurso de la India al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS141/RW (29 de noviembre de 2002), párrafo 6.123.

[22] *Véase Ibid*., párrafo 6.124.

párrafo 3 del artículo 11. El párrafo 10 del artículo 6 también se aplica a la determinación de la existencia de "dumping" conforme al párrafo 3 del artículo 11. Como expuso el Japón en sus respuestas a otras preguntas *supra* y en sus comunicaciones anteriores, las disposiciones del artículo 2 establecen las normas sustantivas relativas a las determinaciones de la existencia de dumping conforme al párrafo 3 del artículo 11. Por su parte, el párrafo 10 del artículo 6 establece normas en materia de pruebas y de procedimiento según las cuales tales determinaciones de la existencia de "dumping" deben referirse a empresas específicas. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Ropa de cama* respalda esta interpretación.[23]

C. "AMPLIA OPORTUNIDAD"

AMBAS PARTES

104. En su opinión, ¿el requisito de "justificación suficiente" en el plazo de 30 días para presentar información en los exámenes por extinción se ajusta al requisito del párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo según el cual se debe conceder a las partes interesadas amplia oportunidad para presentar por escrito todas las pruebas que consideren pertinentes? ¿Por qué o por qué no?

Respuesta

46. No. El plazo de 30 días no concede a los declarantes amplia oportunidad de defender sus intereses. Como se expuso en nuestras comunicaciones anteriores, 30 días es el plazo mínimo que debe concederse para responder a los cuestionarios iniciales con arreglo al párrafo 1.1 del artículo 6. No obstante, en éste no se establece el período de tiempo adecuado durante el que se debería mantener abierto el expediente para recibir información adicional. De hecho, si toda la información debe presentarse en el plazo inicial de 30 días (como sucede en los exámenes por extinción del USDOC), esto supone una burla del requisito del párrafo 1 del artículo 6 según el cual se debe conceder a las partes amplia oportunidad de defender sus intereses. Además, los requisitos excesivamente restrictivos para presentar pruebas en los exámenes por extinción ilustran el rechazo total del USDOC a formular determinaciones de probabilidad prospectivas y rigurosas.

JAPÓN

105. En su alegación con arreglo al artículo 6 del Acuerdo, ¿alega el Japón que el USDOC actuó de forma incompatible con ese artículo porque el plazo previsto en la legislación estadounidense para presentar esa información (es decir, 30 días) no era prudencial ni/o compatible con el artículo 6, o porque se solicitó al exportador japonés que demostrara justificación suficiente para que el USDOC considerara esa información, o por ambas razones? Sírvanse citar las partes pertinentes del expediente.

Respuesta

47. El Japón alega que la aplicación por el USDOC a este caso concreto del artículo 351.218 (d)(3)(iv)(A)[24] de su reglamento, que requiere que el declarante prepare pruebas y

[23] *Véase Ibid*., párrafos 6.132 y 6.133. *Véase también* la Segunda comunicación del Japón, párrafo 161.

[24] El artículo 351.218(d)(3)(iv)(A) del Reglamento 19 C.F.R. estipula: "Toda parte interesada puede presentar información o pruebas para demostrar justificación suficiente para que el Secretario considere otros factores con arreglo al artículo 752(b)(c) (derechos compensatorios) o al artículo 752(c)(2) (derechos antidumping) de la Ley, y al párrafo (e)(2)(ii) del presente artículo. Tal información o tales pruebas deben presentarse en la respuesta sustantiva de la parte al aviso de iniciación conforme al párrafo (d)(3) del presente artículo" (Japón - Prueba documental 3, páginas 224 y 225).

argumentos para cumplir el criterio de "justificación suficiente" en el primer plazo de 30 días tras la iniciación, es incompatible con las obligaciones de los Estados Unidos con arreglo a los párrafos 1 y 2 del artículo 6.[25] El USDOC declaró en su determinación final que, "puesto que la NSC no presentó la información adicional en su respuesta sustantiva, no constatamos justificación suficiente para examinar otros factores en este examen".[26] Este plazo para presentar este tipo de pruebas limitó la capacidad de la NSC para defender efectivamente sus intereses. Además, el rechazo del USDOC a aceptar la información de la NSC es incompatible con el párrafo 6 del artículo 6. Para un análisis de la declaración con la expresión "incluso si" del USDOC[27], véase más arriba la respuesta a la pregunta 94 c).

48. Puede que el propio requisito de "justificación suficiente" sea también incompatible con el artículo 6, ya que restringe de manera irrazonable la capacidad del declarante para defenderse mediante la restricción inadecuada de la presentación de información prospectiva, y restringió de manera irrazonable la capacidad del USDOC para examinar la información presentada por la NSC. No obstante, el Japón no incluyó esta alegación en su solicitud de establecimiento del Grupo Especial.

106. ¿Es un "plazo prudencial" un período de siete meses tras la fecha límite para presentar información?

Respuesta

49. La cuestión planteada aquí es si el USDOC concedió a la NSC amplia y plena oportunidad de presentar pruebas para defender sus intereses en este caso, con arreglo a los párrafos 1 y 2 del artículo 6. En otras palabras, lo que debería examinar el Grupo Especial es si el plazo de 30 días aplicado por el USDOC en este caso fue compatible con los párrafos 1 y 2 del artículo 6. Si puede o no considerarse prudencial un plazo de siete meses para presentar pruebas no es la cuestión.

50. La presentación de pruebas por la NSC en su exposición del caso está justificada y es razonable y práctica en virtud de los párrafos 1 y 2 del artículo 6. Las autoridades deben conceder a los declarantes "amplia oportunidad para presentar por escrito todas las pruebas" con arreglo al párrafo 1 del artículo 6. En los exámenes por extinción, la práctica del USDOC en el caso *Prensas mecánicas de transferencia* ilustra que la consideración de información recibida en la exposición del caso de una parte no merma su capacidad para completar el examen por extinción según lo previsto.[28] Además, las autoridades deben conceder a las partes "plena oportunidad de defender sus intereses" conforme al párrafo 2 del artículo 6. Este requisito de "plena oportunidad" debe entenderse en el contexto del párrafo 9 del artículo 6. Éste requiere que las autoridades den a conocer a los declarantes los hechos esenciales en los que basarán su determinación final, para que las partes puedan defender

[25] *Véase* la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón, WT/DS244/4 (5 de abril de 2002), punto 2 e). *Véase también* la Primera comunicación del Japón, párrafos 146 a 154.

[26] *Issues and Decision Memo for the Full Sunset Review of Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results* (2 de agosto de 2000), página 6 (Japón - Prueba documental 8e). Este Memorándum está incorporado en el aviso de la determinación final. *Véase Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products from Japan; Final Results of Full Sunset Review of Antidumping Duty Order*, 65 Federal Register, 34380 y 47381 (2 de agosto de 2000) (Japón - Prueba documental 8d).

[27] *Véase Ibid*. (Japón - Prueba documental 8e).

[28] *Véanse Preliminary Results of Full Sunset Review: Mechanical Transfer Presses from Japan*, 65 Federal Register, 753, 758 y 759 (6 de enero de 2000) (Japón - Prueba documental 34); y los resultados finales del examen por extinción completo en el caso *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*, 65 *Federal Register*, 25705, Memorándum sobre cuestiones planteadas y decisión, comentario 1 (3 de mayo de 2000) (Japón - Prueba documental 35).

sus intereses. En el presente examen por extinción, la exposición del caso fue la primera y la única oportunidad que tuvo la NSC de presentar su defensa tras conocer los hechos en los que el USDOC basaría su determinación final.[29] Además, el volumen de la información presentada era moderado.[30] En exámenes administrativos anteriores el USDOC comprobó la información presentada[31] y, por tanto, no le era necesario realizar ningún esfuerzo adicional para autenticar la información. Además, la información presentada era pertinente al análisis prospectivo del USDOC. El rechazo de la información por el USDOC también perjudicó seriamente los intereses de la NSC. Por consiguiente, los párrafos 1 y 2 del artículo 6 requieren que el USDOC acepte y tome en consideración la información presentada en la exposición del caso de la NSC.[32]

51. Por tanto, el plazo de 30 días, aplicado por el USDOC en este caso sobre la base de su reglamento y del criterio de "justificación suficiente" del *Sunset Policy Bulletin*, no es en absoluto prudencial y es incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo 6.

52. Deseamos señalar que el lapso de tiempo adecuado para responder al cuestionario inicial del USDOC no es pertinente en el contexto de los párrafos 1 y 2 del artículo 6, tal como se expuso más arriba. El Órgano de Apelación, en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente*[33], examinó el "plazo prudencial" en el contexto de las respuestas de una parte interesada al cuestionario de las autoridades conforme al párrafo 1.1 del artículo 6 y la aplicación del criterio de los hechos de que se tenga conocimiento con arreglo al párrafo 8 del artículo 6[34] y al párrafo 1 del Anexo II[35] del

[29] Como se demostró en la Primera comunicación del Japón, el USDOC facilitó por primera y última vez en sus resultados preliminares los hechos esenciales en los que basó su determinación final. *Véanse* la Primera comunicación del Japón, párrafo 151, nota 198 de pie de página; y Japón - Pruebas documentales 8b a 8e.

[30] *Véase* Japón - Prueba documental 19c.

[31] *Véanse* la Primera comunicación del Japón, párrafos 142 a 144; y Japón - Pruebas documentales 14c y 19c.

[32] *Véase Guatemala - Medida antidumping definitiva aplicada al cemento Portland gris procedente de México*, WT/DS156/R (24 de octubre de 2000), párrafo 8.119. *Véase también* la declaración oral del Japón en la segunda reunión sustantiva, párrafo 31.

[33] *Estados Unidos - Medidas antidumping sobre determinados productos de acero laminado en caliente procedentes del Japón*, WT/DS184/AB/R (24 de julio de 2001), párrafo 83. Señalamos que el Japón mencionó esta decisión del Órgano de Apelación en su réplica a las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial (18 de diciembre de 2002), párrafo 22 y nota 44 de pie de página, con el fin de ilustrar la aplicación irrazonable por el USDOC del plazo de 30 días en este examen por extinción, incluso a la luz de la propia práctica del USDOC en otros procedimientos. Esta decisión del Órgano de Apelación es pertinente para considerar si el plazo de 30 días es prudencial conforme al párrafo 1.1 del artículo 6, pero la alegación del Japón no se limita a esta disposición, sino que se enmarca en el contexto más amplio de los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 6.

[34] El párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping estipula:

> En los casos en que una parte interesada niegue el acceso a la información necesaria o no la facilite *dentro de un plazo prudencial* o entorpezca significativamente la investigación, podrán formularse determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, sobre la base de los hechos de que se tenga conocimiento. Al aplicar el presente párrafo se observará lo dispuesto en el anexo II (sin cursivas en el original).

[35] El párrafo 1 del Anexo II estipula:

> Lo antes posible después de haber iniciado la investigación, la autoridad investigadora deberá especificar en detalle la información requerida de cualquier parte directamente interesada y la

Acuerdo Antidumping. En los exámenes por extinción no se cursan cuestionarios, pero las disposiciones reglamentarias del USDOC que detallan de manera precisa la información que se requiere de las partes funcionan, de hecho, como un cuestionario. No obstante, la información presentada por la NSC en su exposición del caso no estaba específicamente requerida en el reglamento del USDOC. Dado que no se pidió a la NSC que presentara la información en un plazo específico, la presentación de información por la NSC en su exposición del caso queda fuera del alcance de las normas aplicables a las respuestas a los cuestionarios.[36] Por tanto, el examen por el Órgano de Apelación de un "plazo prudencial" para responder al cuestionario inicial no es aplicable a la cuestión de la compatibilidad del plazo de 30 días aplicado por el USDOC en este caso con los párrafos 1 y 2 del artículo 6.[37]

107. ¿Reconoce el Japón que la NSC estaba en posesión de la información en cuestión en la fecha en que finalizaba el plazo de 30 días para presentar la respuesta sustantiva en este caso? En caso afirmativo, ¿por qué no la presentó la NSC ese día? ¿Qué otras oportunidades para presentar esa información considera el Japón que deberían haber concedido de manera razonable los Estados Unidos?

Respuesta

53. La NSC estaba en posesión de la información, pero el USDOC no explica el tipo de información necesario para demostrar "justificación suficiente" en ninguna parte de su Reglamento de los Exámenes por Extinción ni del aviso de iniciación. Puesto que el reglamento del USDOC no es lo suficientemente específico con respecto a la información que debe presentarse, no se puede culpar a la NSC por presentar la información tras finalizar el plazo de 30 días, tal como señaló el Grupo Especial *Argentina - Baldosas de cerámica*.[38]

54. En la determinación preliminar del USDOC, éste no había tomado en consideración ninguna información relativa a la empresa conjunta de la NSC, a pesar de que el USDOC conocía dicha

---

> manera en que ésta deba estructurarla en su respuesta. Deberá además asegurarse de que la parte sabe que, si no facilita esa información *en un plazo prudencial*, la autoridad investigadora quedará en libertad para basar sus decisiones en los hechos de que tenga conocimiento, incluidos los que figuren en la solicitud de iniciación de una investigación presentada por la rama de producción nacional (sin cursivas en el original).

[36] Véase el informe del Grupo Especial *Argentina - Medidas antidumping definitivas aplicadas a las importaciones de baldosas de cerámica para el suelo procedentes de Italia* WT/DS189/R (28 de septiembre de 2001), párrafo 6.54 ("Por tanto, el párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping requiere que se dé a las partes interesadas aviso de la información que las autoridades exijan. De ello se sigue, a nuestro entender, que, con independencia de la finalidad para la que la información o la documentación se solicitan, las autoridades investigadoras no pueden culpar a una parte interesada por el hecho de no haber proporcionado información que no se le había pedido claramente que presentara"). Véase también la declaración oral del Japón en la primera reunión sustantiva, párrafo 43. Además, como se señaló más arriba, el párrafo 1 del anexo II dispone que, "[l]o antes posible después de haber iniciado la investigación, la autoridad investigadora deberá *especificar en detalle la información* requerida de cualquier parte directamente interesada y la manera en que ésta deba estructurarla en su respuesta" (sin cursivas en el original).

[37] Incluso si el Grupo Especial no está de acuerdo con el argumento de que la información de la NSC queda fuera de la información solicitada por el USDOC en su cuestionario inicial, el plazo de 30 días aplicado por el USDOC sigue siendo irrazonable y, por tanto, incompatible con el párrafo 1.1 del artículo 6, a la luz de la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero laminado en caliente* (véase la nota 35 más arriba).

[38] *Véase Argentina - Baldosas de cerámica*, WT/DS189/R, párrafo 6.54.

información.[39] Ésta constaba en los expedientes de los exámenes administrativos del USDOC referentes al acero resistente a la corrosión procedente del Japón. Por consiguiente, la exposición del caso de la NSC fue la primera oportunidad que tuvo ésta de presentar información y argumentación tras conocer los hechos que el USDOC pretendía considerar en su determinación final.

55. Como alegamos en nuestras comunicaciones anteriores, las autoridades deben considerar la información presentada siempre que ésta se haya facilitado en un plazo suficiente para que las autoridades puedan examinarla. La práctica del USDOC en el caso *Prensas mecánicas de transferencia* ilustra que la presentación de esta información en la exposición del caso de una parte proporciona al USDOC amplia oportunidad de considerar la información.[40] El hecho de que el USDOC accedió a aceptar información presentada por las partes en sus exposiciones del caso *Prensas mecánicas de transferencia* demuestra que el plazo de 30 días es arbitrario. Éste se usa simplemente para impedir que las partes puedan defender sus intereses adecuadamente.

[39] *Véanse* la Primera comunicación del Japón, párrafos 142 a 144; y Japón - Pruebas documentales 14c y 19c.

[40] *Véanse* los resultados preliminares del examen por extinción completo en el caso *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*, 65 Federal Register, 753, 758 y 759 (6 de enero de 2000) (Japón - Prueba documental 34); y los resultados finales del examen por extinción completo en el caso *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*, 65 Federal Register, 25705, Memorándum sobre cuestiones planteadas y decisión, comentario 1 (3 de mayo de 2000) (Japón - Prueba documental 35).

ANEXO E-10

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL EN RELACIÓN CON SU SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. INSTRUMENTOS JURÍDICOS/"PRÁCTICA" DE CARÁCTER IMPERATIVO Y DISCRECIONAL

AMBAS PARTES

79. El Grupo Especial destaca la siguiente declaración del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*:

> **En consecuencia, la legislación de un Miembro demandado se considerará *compatible* con el régimen de la OMC mientras no se pruebe lo contrario. La parte que sostenga que la legislación interna de otra parte, en sí misma, es incompatible con obligaciones pertinentes dimanantes de un tratado tiene sobre sí la carga de presentar pruebas acerca del alcance y el sentido de esa ley para fundamentar tal aseveración. La forma característica de aportar esa prueba es el texto de la legislación o instrumentos jurídicos pertinentes, que puede apoyarse, según proceda, con pruebas sobre la aplicación sistemática de esas leyes, los pronunciamientos de los tribunales nacionales acerca de su sentido, las opiniones de juristas especializados y las publicaciones de estudiosos de prestigio. La naturaleza y el alcance de las pruebas necesarias para cumplir la carga de la prueba habrán de variar entre un caso y otro.**[1]

El Grupo Especial señala también que el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE* examinó la constatación del Grupo Especial en el mismo asunto sobre la compatibilidad de un determinado método (denominado "práctica administrativa"), usado como tal por el USDOC en las investigaciones de derechos compensatorios, con las obligaciones de los Estados Unidos en el marco de la OMC.[2] En el mismo informe, el Órgano de Apelación manifestó que de ello no debía deducirse que excluyera "la posibilidad de que un Miembro viole sus obligaciones en el marco de la OMC mediante la promulgación de normas legislativas que confieran a sus autoridades facultades discrecionales para actuar de una manera que implique una infracción de sus obligaciones en el marco de la OMC".[3]

En su opinión:

---

[1] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania* ("*Estados Unidos - Acero al carbono*"), WT/DS213/AB/R y Corr.1, adoptado el 19 de diciembre de 2002, párrafo 157.

[2] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas* ("*Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*"), WT/DS212/AB/R, adoptado el 8 de enero de 2003, párrafos 129 y 146.

[3] *Ibid*., nota 334.

a) ¿Qué trascendencia tienen estas constataciones del Órgano de Apelación en lo concerniente a la cuestión de si una "práctica" puede impugnarse *como tal* en virtud del Acuerdo sobre la OMC?

Respuesta

1. La constatación del informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* subraya que corresponde a la parte reclamante la carga de presentar pruebas sobre el ámbito y el sentido de la medida impugnada que demuestren que ésta es incompatible con obligaciones dimanantes de un acuerdo. Ese ámbito y sentido debe determinarse mediante referencia a la legislación interna del Miembro que ha sido impugnada. Una consecuencia indirecta de la constatación del mencionado Órgano de Apelación es que la práctica administrativa de los Estados Unidos no puede considerarse una medida y no puede impugnarse como tal. Además, como se expone más abajo, la declaración anteriormente citada del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE* no tiene trascendencia en lo concerniente a la pregunta del Grupo Especial, puesto que no se planteó ante el Órgano de Apelación la cuestión de si la práctica de los Estados Unidos puede, como tal, constituir una medida, y si puede imponer una infracción.

2. La práctica administrativa del USDOC no es ni una "medida" conforme al sentido de los Acuerdos de la OMC pertinentes, ni una medida "imperativa" conforme al sentido de la distinción entre carácter imperativo y discrecional. Una "medida" (que puede dar lugar a una infracción independiente de obligaciones contraídas en el marco de la OMC) debe "constituir un instrumento con una vida funcional propia", es decir, debe "*hacer* algo concreto, independientemente de cualquier otro instrumento".[4] La "práctica" identificada por el Japón en el presente caso no consiste nada más que en aplicaciones específicas de la legislación antidumping estadounidense en el contexto de los exámenes por extinción. El USDOC, como muchos otros órganos administrativos de los Estados Unidos, usa el término "práctica" para referirse al conjunto de su actuación precedente, pero esa "práctica" no tiene una "vida funcional propia" ni opera "independientemente de cualquier otro instrumento", puesto que el término sólo se refiere a aplicaciones específicas de las leyes y los reglamentos de los Estados Unidos.[5] A diferencia de tales leyes y reglamentos, que funcionan claramente como "medidas", del examen de una "práctica" no pueden sacarse conclusiones generales *a priori* sobre la realización de los exámenes por extinción con arreglo a la legislación estadounidense. La "práctica" que el Japón considera una medida consiste simplemente en determinaciones específicas en procedimientos por extinción específicos; el Japón no ha indicado de qué manera tal "práctica" constituye un instrumento con una vida funcional propia.

3. Además, incluso si una "práctica" pudiera considerarse una medida (y la postura de los Estados Unidos es contraria a esta posibilidad), para que una medida pueda declararse, como tal, incompatible con las normas de la OMC, debe ser "imperativa", es decir, debe exigir una acción incompatible con las normas de la OMC o impedir una acción compatible con tales normas.[6] El Órgano de Apelación y varios grupos especiales han explicado la distinción entre medidas

[4] Informe del Grupo Especial *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones* ("*Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*"), WT/DS194/R, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 8.85.

[5] La definición de "práctica" del Japón no concuerda con su estatus en la legislación de los Estados Unidos. Según el Japón, este término equivale a "procedimientos administrativos", que define como "una directriz detallada a la que se atiene la autoridad administradora al aplicar determinadas leyes y reglamentos". Primera comunicación del Japón, párrafo 8. Nuestra definición de "procedimientos administrativos" y "directrices" figura en nuestra respuesta a la pregunta 82.

[6] *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafos 8.126 a 8.132.

imperativas y discrecionales. Un Miembro puede impugnar una medida, y un grupo especial puede formular una constatación en contra de ella, sólo si la medida "impone" una acción incompatible con obligaciones en el marco de la OMC, o "impide" una acción compatible con las normas de la OMC.[7] De acuerdo con las disposiciones habituales de la OMC en materia de atribución de la carga de la prueba, corresponde a la parte reclamante demostrar que la medida impugnada impone una acción incompatible con las normas de la OMC o impide una acción compatible con tales normas.[8] Como hemos explicado en nuestras comunicaciones, la "práctica" que el Japón considera una medida *no* es vinculante para el USDOC y, en virtud del derecho administrativo estadounidense, el USDOC puede apartarse de su precedente en cualquier caso concreto, siempre que explique las razones para hacerlo. Por tanto, esta "práctica" no impone una acción incompatible con las normas de la OMC ni impide una acción compatible con tales normas. El Japón ni siquiera ha indicado, ni mucho menos demostrado, de qué manera la supuesta "medida" conlleva lo uno o lo otro atendiendo a la legislación interna de los Estados Unidos.

4. Ninguna de las constataciones del Órgano de Apelación citadas anteriormente afecta de otro modo a la postura de los Estados Unidos contraria a que la "práctica" como tal alegada por el Japón pueda impugnarse en virtud del Acuerdo sobre la OMC. En el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, las CE habían alegado que la legislación estadounidense en cuestión no era "auténticamente discrecional".[9] El Órgano de Apelación discrepó y confirmó la constatación del Grupo Especial de que la legislación estadounidense como tal no es incompatible con la obligación de determinar la probabilidad de continuación o repetición de la subvención en los exámenes por extinción conforme al párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC.[10] En el párrafo anteriormente citado, el Órgano de Apelación indicó el tipo de pruebas que, para fundamentar su aseveración, puede presentar una parte que impugne la compatibilidad de la legislación de otro Miembro con las normas de la OMC. En ese párrafo y en otras partes de sus constataciones[11], el Órgano de Apelación sugirió que podía considerar la "aplicación sistemática" o "práctica sistemática" de la autoridad, pero sólo *como prueba del sentido de la legislación impugnada* y no como la medida impugnable misma, tal como sostiene el Japón. En cualquier caso, la aplicación sistemática de una ley puede aportar pruebas sobre su sentido, pero ese sentido debe determinarse en última instancia sobre la base de su sentido en el marco de la legislación interna. En virtud de la legislación interna de los Estados Unidos, un precedente administrativo, independientemente de la frecuencia con que se repita, no tiene una vida funcional propia y no impone nada; una autoridad puede desestimarlo siempre que explique por qué.

5. En el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*, no se apelaron las constataciones del Grupo Especial relativas al "método" del USDOC, y el Órgano de Apelación no hizo más que aceptar la descripción del Grupo Especial. Además, este

---

[7] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 162; *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916* ("*Ley de 1916*"), WT/DS136/AB/R, WT/DS162/AB/R, adoptado el 26 de septiembre de 2000, párrafos 88 y 89; informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos – Artículo 211 de la Ley Omnibus de Asignaciones de 1998*, WT/DS176/AB/R, adoptado el 2 de febrero de 2002, párrafo 259; véase también *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafos 8.77 a 8.79; informe del Grupo Especial *Estados Unidos - Artículo 129(c)(1) de la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay*, WT/DS221/R, adoptado el 30 de agosto de 2002, párrafo 6.22.

[8] Informe del Grupo Especial *Brasil - Programa de financiación de las exportaciones para aeronaves - Segundo recurso del Canadá al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS46/RW/2, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 5.50.

[9] *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 155.

[10] *Ibid.*, párrafos 162 y 163.

[11] *Ibid.*, párrafos 147 y 148.

aspecto no se cuestionó ante el Grupo Especial; las CE impugnaron dos metodologías de privatización aplicadas por el USDOC en 12 investigaciones específicas de derechos compensatorios, y los Estados Unidos centraron su argumentación en las cuestiones sustantivas. El hecho de que el Grupo Especial y posteriormente el Órgano de Apelación se refirieran de ese modo a tales metodologías no proporciona orientación alguna acerca de cómo un grupo especial o el Órgano de Apelación podrían responder a la cuestión de si un precedente administrativo, o práctica, no vinculante puede impugnarse de manera independiente como una medida, y si podría imponer el incumplimiento de una obligación concreta. Por el contrario, los Grupos Especiales que han abordado esta cuestión han llegado todos a la conclusión de que la práctica administrativa estadounidense no puede impugnarse como tal[12], y el Órgano de Apelación ha aplicado de forma sistemática la distinción entre carácter imperativo y discrecional para constatar que las medidas que no imponen el incumplimiento de una obligación no incumplen esa obligación. La declaración del Órgano de Apelación en la nota 334 de su informe sobre el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE* no refleja más que la obviedad de que los Miembros podrían imponer una obligación prohibiendo (si lo desearan, empleando los términos del Acuerdo sobre la OMC) la promulgación de normas legislativas que confieran facultades discrecionales para actuar de una determinada manera. No se ha sugerido en ningún momento que las obligaciones examinadas en la presente diferencia funcionen de esta manera.

6. Por tanto, como se expuso anteriormente, las constataciones en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE* no invalidan la postura de los Estados Unidos contraria a que la "práctica" alegada por el Japón pueda impugnarse en virtud del Acuerdo de la OMC. El Japón no ha identificado una "práctica" del USDOC que sea impugnable como una medida, ni mucho menos demostrado que tal "medida" viole una obligación específica en el marco de la OMC.

b) ¿Qué relevancia tienen estas constataciones y su respuesta al punto a) con respecto al presente procedimiento?

Respuesta

7. Como se expuso más arriba, ninguna de las constataciones del Órgano de Apelación citadas anteriormente altera la conclusión de que una "práctica" no puede impugnarse como tal en virtud del Acuerdo sobre la OMC.

8. El Japón ha alegado en varias comunicaciones que la Declaración de Acción Administrativa y/o el *Sunset Policy Bulletin* representan una práctica establecida y vinculante del USDOC que equivale a "medidas" incompatibles con las normas de la OMC. La constatación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* señala correctamente que corresponde al Japón la carga de probar tanto el ámbito y el carácter de tal "medida" como su incompatibilidad con las normas de la OMC. El Japón no ha cumplido este requisito. Ni la Declaración de Acción Administrativa ni el *Sunset Policy Bulletin* pueden considerarse medidas que den lugar a una infracción independiente de obligaciones en el marco de la OMC, e incluso si así fuera, ninguno de los dos instrumentos prescribe una metodología concreta o una práctica que imponga una acción incompatible con las normas de la OMC o que impida una acción compatible con tales normas.

9. Como han demostrado con anterioridad los Estados Unidos, la Declaración de Acción Administrativa constituye un tipo de historia legislativa que, conforme al derecho estadounidense,

[12] Véase, por ejemplo, el informe del Grupo Especial *Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping y compensatorias a las chapas de acero procedentes de la India*, WT/DS206/R, adoptado el 29 de julio de 2002, párrafos 7.22 a 7.24; *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafos 8.126, 8.129 y 8.130.

proporciona orientación para la interpretación autorizada de la ley. Por lo tanto, la Declaración de Acción Administrativa opera sólo en conjunción con (y como instrumento de interpretación de) la ley antidumping estadounidense, y su compatibilidad con las normas de la OMC no puede impugnarse de manera independiente.

10. Tampoco puede impugnarse de manera independiente el *Sunset Policy Bulletin* por incumplimiento de obligaciones en el marco de la OMC. En virtud del derecho estadounidense, el *Sunset Policy Bulletin* es una declaración no vinculante que aporta pruebas sobre la interpretación por el USDOC de cuestiones relativas a la extinción no abordadas expresamente en las disposiciones legales y reglamentarias.[13] En este sentido, el estatus jurídico del *Sunset Policy Bulletin* es comparable al del precedente administrativo. Como sucede con éste, el USDOC puede apartarse del *Bulletin* en cualquier caso concreto, siempre que explique las razones para hacerlo. El *Sunset Policy Bulletin* no hace más que proporcionar al USDOC y al público una guía sobre cómo el USDOC puede interpretar y aplicar la ley y su reglamento en casos específicos. Salvo su aplicación en algún caso concreto, conjuntamente con la ley y el reglamento estadounidenses en materia de extinción, el *Sunset Policy Bulletin* no "hace algo concreto" por lo que pueda ser objeto de una impugnación jurídica independiente con arreglo a los Acuerdos de la OMC.

ESTADOS UNIDOS

80. ¿Cómo responden al argumento del Japón de que el *Sunset Policy Bulletin* es un "procedimiento administrativo" conforme al sentido del párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping?

Respuesta

11. El *Sunset Policy Bulletin* no es un "procedimiento administrativo" conforme al sentido del párrafo 4 del artículo 18. Se trata de una declaración de política y proporciona un marco para la realización por el USDOC de exámenes por extinción.

12. El argumento del Japón de que el *Sunset Policy Bulletin* es un "procedimiento administrativo" se apoya en que una "práctica" administrativa puede convertirse en un "procedimiento" administrativo (o una "medida"), aseveración errónea que el Japón basa simplemente en el hecho de que el USDOC ha formulado un número concreto de determinaciones positivas de exámenes por extinción en las que tomó en consideración la orientación establecida en el *Sunset Policy Bulletin*. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Chapas de acero* abordó esta misma cuestión y constató que el número de veces que se repite determinado resultado no convierte la pauta reiterada, o "práctica", en una "medida":

> La "práctica" que la India ha impugnado no está incluida en sí misma en el ámbito de las medidas que pueden impugnarse al amparo del párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping. En particular, no estamos de acuerdo con la idea de que la práctica es un "procedimiento administrativo" en el sentido del párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo. No es una norma preestablecida para la tramitación de investigaciones antidumping. Antes bien, […] una práctica es una pauta reiterada de respuestas similares ante una serie de circunstancias -es decir, consiste en las decisiones adoptadas por el USDOC en el pasado-. […] La India aduce que en un

[13] *Sunset Policy Bulletin*, 63 *Federal Register*, 18871 ("Este *Bulletin* ofrece *orientación* sobre la realización de los exámenes por extinción. Como se expone más abajo, las políticas propuestas están destinadas a complementar las disposiciones legales y reglamentarias aplicables, mediante la *orientación* sobre cuestiones metodológicas o analíticas no abordadas explícitamente por la ley y el reglamento" (sin cursivas en el original).) (Japón - Prueba documental 6).

> momento dado la reiteración convierte la práctica en un "procedimiento", y por ende en una medida. Discrepamos. El hecho de que una respuesta concreta a una serie concreta de circunstancias se haya repetido, y el que pueda predecirse que en el futuro se repetirá, no la transforma, a nuestro juicio, en una medida. Llegar a tal conclusión haría que la cuestión de lo que constituye una medida fuera ambigua y pudiera ser en sí misma objeto de diferencias, lo que a nuestro entender sería un resultado inadmisible. Además, no creemos que la mera reiteración obligue a los Miembros a atenerse a las prácticas que han aplicado en el pasado. Si los Miembros estuvieran obligados a atenerse a sus prácticas, tal vez sería posible considerar que esas prácticas son medidas. Sin embargo, los Estados Unidos han afirmado que con arreglo a su legislación, el USDOC puede modificar una práctica siempre que exponga los motivos que lo han llevado a hacerlo.[14]

13. El USDOC emitió el *Sunset Policy Bulletin* en un intento de ser lo más transparente posible con respecto a su enfoque respecto de los exámenes por extinción. En una materia en la que tanto el Acuerdo Antidumping como la ley estadounidense conceden a las autoridades facultades discrecionales extremadamente amplias, los Estados Unidos estimaron conveniente ofrecer a las partes interesadas orientación acerca del enfoque que probablemente adoptaría el USDOC en determinadas circunstancias. El enfoque alternativo, y sin duda menos conveniente, sería un sistema menos transparente en el que las partes en los exámenes por extinción sabrían poco o nada sobre la forma en que la autoridad administradora abordaría las cuestiones planteadas en tales exámenes.

ESTADOS UNIDOS

81. ¿Cómo responden a la referencia del Japón (en los párrafos 15 y 16 de su declaración oral en la segunda reunión del Grupo Especial) a la declaración del Órgano de Apelación en su informe sobre el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* en lo concerniente a la posible constatación de una práctica con relación al *Sunset Policy Bulletin* mediante referencia al número de casos en los que se ha producido cierta conducta en los exámenes por extinción de los Estados Unidos? ¿Son exactas las cifras presentadas por el Japón a este respecto?

Respuesta

14. Como expusimos anteriormente en respuesta a la pregunta 80, el número de veces que se produzca una determinada conducta en los exámenes por extinción no convierte la conducta en una "medida". Contrariamente a lo declarado por el Japón, los términos del informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* respaldan la tesis de que las cifras no revelan por sí solas nada acerca de si un precedente, o "práctica", podría considerarse una medida. Corresponde al Japón la carga de demostrar que, atendiendo a la legislación interna de los Estados Unidos, el número de veces que se produce una conducta tiene relevancia jurídica. No la tiene. Como se ha explicado ya, el USDOC tiene libertad para apartarse de su actuación precedente o del *Sunset Policy Bulletin*, siempre que explique por qué. Éste es un hecho indiscutible en virtud del derecho estadounidense y sugerir lo contrario supondría una caracterización errónea de la legislación de los Estados Unidos. Además, al rechazar el argumento de las CE relativo a la "práctica" en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, el Órgano de Apelación no hizo más que concluir que las CE ni siquiera habían aportado pruebas sobre la conducta repetida, y menos aún demostrado que, de existir tales pruebas, tendrían relevancia jurídica. También en este caso, el ámbito y el carácter de la supuesta medida deben determinarse mediante referencia a la legislación interna del Miembro. La conducta repetida puede proporcionar pruebas sobre el sentido de una ley o un reglamento (como se señaló en el párrafo 148 de *Estados Unidos - Acero al carbono*), pero esto no implica que la conducta

[14] Informe del Grupo Especial *Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping y compensatorias a las chapas de acero procedentes de la India* ("*Estados Unidos - Chapas de acero*"), WT/DS206/R, adoptado el 29 de julio de 2002, párrafo 7.22 (nota de pie de página omitida).

repetida tenga un estatus jurídico funcional propio. La repetición no respalda la conclusión de que la "práctica" del USDOC es una medida que impone una acción incompatible con las normas de la OMC o impide una acción compatible con tales normas.

15. La cuestión no es si las cifras del Japón son o no exactas. El hecho es que, en virtud del derecho estadounidense, carecen de relevancia. En cualquier caso, estimamos que las cifras del Japón son incompletas y erróneas porque no reflejan exámenes por extinción completos (es decir, exámenes en los que tanto el USDOC como la USITC han formulado sus determinaciones definitivas de probabilidad). Los Estados Unidos realizan más abajo una exposición más completa de las cifras.

16. En mayo de 1998, el USDOC publicó un programa para el examen por extinción de las 321 órdenes de imposición de derechos antidumping y compensatorios y acuerdos de suspensión en vigor desde el 1º de enero de 1995, fecha efectiva de la aplicación por los Estados Unidos de los Acuerdos de la Ronda Uruguay.[15] Este programa incluye la orden antidumping sobre los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón examinada en este caso.[16] Todos esos exámenes por extinción, iniciados entre julio de 1998 y diciembre de 1999, se han terminado. Del total de exámenes por extinción realizados y terminados[17], se revocó casi la mitad. Las cifras se desglosan de la siguiente manera:

- 150 órdenes se revocaron como consecuencia de un examen por extinción
    - 78 se revocaron por la falta de interés de la rama de producción nacional
    - 1 (orden de derechos compensatorios) se revocó por la determinación negativa de probabilidad del USDOC
    - 71 se revocaron por la determinación negativa de probabilidad de la USITC
- 163 órdenes se mantuvieron como consecuencia de las determinaciones positivas de probabilidad del USDOC y de la USITC en los exámenes por extinción
- 1 examen por extinción se terminó debido a la revocación de la orden a raíz de un examen por cambio de circunstancias realizado por el USDOC
- 7 órdenes se rescindieron antes de la fecha prevista para la iniciación de los exámenes por extinción (por lo que éstos no se iniciaron) a raíz de la redeterminación formulada por la USITC de su determinación inicial de la existencia de daño en la investigación.

ESTADOS UNIDOS

82. Sírvanse explicar su opinión sobre la distinción, si existe, entre un procedimiento administrativo, una práctica administrativa, un "método" y una directriz, y exponer las razones y los criterios en los que se basa tal distinción.

Respuesta

[15] 63 *Federal Register*, 26779 (14 de mayo de 1998).

[16] El programa incluye también la orden de derechos compensatorios examinada en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*.

[17] Obsérvese que, de los exámenes por extinción realizados y terminados, 116 se aceleraron porque los demandados extranjeros decidieron no participar o no participar plenamente en la parte del examen por extinción correspondiente al USDOC.

17. Los "procedimientos administrativos" son procedimientos por los que un organismo aplica la ley y sus propios reglamentos. En los Estados Unidos, tales procedimientos se establecen por lo general en los reglamentos de cada organismo.

18. Los organismos administrativos de los Estados Unidos usan el término "práctica" para referirse en general a toda su actuación precedente. Ese precedente *no* es vinculante. El Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos ha señalado que "siempre que el USDOC explique adecuadamente sus razones, y su práctica sea razonable y permitida por la ley, tal práctica puede y debería seguir cambiando y evolucionando". *Rhodia, Inc. v. United States*, Consol. Court Nº 00-08-00407, Slip. Op. 2000-109 (USCIT, 9 de septiembre de 2002), página 15; véase también *Zenith Electronics Corp. v. United States*, 77 F.3d 426, 430 (*Fed. Cir.* 1996).

19. El término "método" o "metodología", tal como lo usa el USDOC, se refiere normalmente al análisis concreto de un punto específico, esto es, el cálculo de una cantidad. Un método puede establecerse en una ley o un reglamento, o bien determinarse caso por caso.

20. "Directriz", tal como lo usa el USDOC, se refiere normalmente a una declaración de política.

II. NORMAS EN MATERIA DE PRUEBA PARA LA INICIACIÓN DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN

ESTADOS UNIDOS

84. El Grupo Especial toma nota del argumento del Japón en el párrafo 8 de su declaración oral en la segunda reunión del Grupo Especial en lo concerniente a la afirmación del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* de que la "supresión de los derechos compensatorios es la regla, y su mantenimiento la excepción". A la luz de lo anterior, ¿cómo concilian los Estados Unidos la iniciación automática de los exámenes por extinción impuesta por ley con la obligación de iniciación *por propia iniciativa* de las autoridades establecida en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping? En concreto, ¿imposibilita necesariamente la aplicación de la ley estadounidense cualquier sentido o aplicación de la "norma" del párrafo 3 del artículo 11? ¿Requiere la expresión "por propia iniciativa" de dicha disposición que la autoridad *misma* deba considerar los hechos en un procedimiento específico para decidir si proceder o no a la iniciación? ¿Cómo responderían los Estados Unidos a la tesis de que el uso de la expresión "por propia iniciativa" en el párrafo 3 del artículo 11 prescribe que se deberían o se deben conceder a las autoridades facultades discrecionales para *no* iniciar de oficio un examen por extinción cuando las circunstancias fácticas lo justifiquen, y de que la ley estadounidense es contraria a ese requisito al imponer la iniciación de oficio en todos los casos? En cuanto al párrafo 37 de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial tras la primera reunión, ¿puede usarse la expresión "por propia iniciativa" únicamente para diferenciar entre un examen iniciado de oficio y un examen iniciado a instancia de parte? De ser así, ¿sobre qué base?

Respuesta

21. El Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* consideró el requisito de la iniciación automática de oficio de todos los exámenes por extinción con arreglo a la legislación estadounidense y constató que ésta es compatible con las normas de la OMC.[18] El Órgano de Apelación constató también que no se ha prescrito ninguna norma en materia de prueba para la

[18] *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 116.

iniciación de oficio de los exámenes por extinción.[19] El Órgano de Apelación formuló estas constataciones conjuntamente con la siguiente:

> Lo anterior no equivale a decir que las autoridades pueden mantener los derechos compensatorios después de cinco años sin que existan pruebas de que la supresión de los derechos conduciría a la probabilidad de continuación o repetición de las subvenciones y el daño. El párrafo 3 del artículo 21 prohíbe el mantenimiento de derechos compensatorios salvo que se realice un examen y se dicte la determinación prescrita, sobre la base de pruebas adecuadas.[20]

En otras palabras, el Órgano de Apelación no tuvo ningún problema para conciliar la iniciación automática de oficio y la realización de exámenes por extinción de los Estados Unidos con la idea de que la supresión es la regla y el mantenimiento de la excepción.

22. Los Estados Unidos creen que la constatación del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* debería informar la decisión del presente Grupo Especial acerca de esta cuestión. La expresión "por propia iniciativa" no requiere que la autoridad considere los hechos de un procedimiento específico para decidir si proceder o no a la iniciación; esto implicaría en cierta forma un requisito previo, requisito que rechazó el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*. El razonamiento del Órgano de Apelación en ese asunto es igualmente válido en el presente caso. Partiendo de la misma base, los Estados Unidos tampoco consideran que la expresión requiera que se concedan a las autoridades facultades discrecionales para no iniciar exámenes por extinción. (Lo anterior no equivale a decir que el USDOC haría caso omiso de una expresión específica de falta de interés por parte de la rama de producción nacional; como se explicó anteriormente, en esas circunstancias, el USDOC revocaría la orden en cuestión y no iniciaría el examen por extinción.)

85. Tomando en consideración la pregunta 10 formulada anteriormente por el Grupo Especial y la respuesta a la misma de los Estados Unidos, ¿con qué fundamento jurídico y en qué circunstancias precisas *no* iniciaría el USDOC "automáticamente" de oficio una investigación? ¿Ha ocurrido esto, de hecho, en alguna ocasión? Sírvanse citar ejemplos pertinentes. Por ejemplo, si el único productor integrante de la rama de producción nacional comunicara al USDOC, antes de la fecha prevista para la iniciación de un examen por extinción determinado, que no tiene ningún interés en el mantenimiento de la orden, ¿decidiría el USDOC *no* iniciar de oficio un examen por extinción (a pesar de la obligación explícita de iniciar automáticamente de oficio)? De ser así, ¿con qué facultad actuaría el USDOC?

Respuesta

23. Conforme al artículo 751(c)(1) de la Ley, el USDOC inicia automáticamente de oficio los exámenes por extinción en todos los casos, salvo que la rama de producción nacional estadounidense avise por escrito al USDOC de que ya no está interesada en el mantenimiento de la orden antidumping en cuestión. En ese caso, el USDOC no iniciaría un examen por extinción y revocaría la orden con arreglo a lo dispuesto en el artículo 751(b) de la Ley.

24. En al menos tres casos, el USDOC o bien no ha iniciado el examen por extinción, o bien lo ha terminado, basándose en la expresión por la rama de producción nacional de falta de interés en el mantenimiento de la orden. En los casos *AFBs from Singapore* y *Ball Bearings from Thailand*,

[19] *Ibid*. ("Tampoco consideramos que se haya prescrito ninguna otra norma en materia de prueba para la iniciación de oficio de exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 21.")

[20] *Ibid*., párrafo 117.

el USDOC realizó exámenes por cambio de circunstancias a raíz de las expresiones de falta de interés en las órdenes por integrantes de la rama de producción nacional. El USDOC determinó la revocación de esas órdenes, incluso existiendo cierta oposición entre otros miembros de la rama de producción nacional.[21] En el caso *Kiwis from New Zealand*, el USDOC inició un examen por extinción, pero lo terminó posteriormente tras revocar la orden en respuesta a la indicación por la rama de producción nacional de que ya no estaba interesada en el mantenimiento de la orden.[22] Señalamos también las circunstancias en que el USDOC rescindió siete órdenes antes de la fecha prevista para la iniciación de los exámenes por extinción (por lo que éstos no se iniciaron) a raíz de la revisión por la USITC de su determinación inicial de la existencia de daño en la investigación.[23] Aunque en este caso la razón por la que el USDOC no inició los exámenes por extinción programados no se basó en la indicación de falta de interés por la rama de producción nacional, se comprueba que el USDOC tiene facultad para no iniciar automáticamente de oficio exámenes por extinción, cuando ello no sea procedente.

86. ¿Plantea el Japón algún argumento que aborde este elemento (expuesto en la pregunta anterior) del párrafo 3 del artículo 11 relativo a la iniciación automática de oficio (y no relativo específicamente a las normas en materia de prueba)? De ser así, ¿dónde se plantea en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por el Japón?

Respuesta

25. No. La alegación del Japón a este respecto se limita a las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados Unidos "que prescriben que el DOC inicie automáticamente por iniciativa propia exámenes por extinción sin pruebas suficientes".[24]

III. LA NORMA *DE MINIMIS* EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

AMBAS PARTES

87. El Grupo Especial toma nota del argumento del Japón de que la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* no es pertinente a este caso en lo concerniente a la aplicabilidad de una norma *de minimis* en los exámenes por extinción, por varias razones. Sírvanse responder a las siguientes preguntas a este respecto:

---

[21] Véanse los resultados finales de los exámenes por cambio de circunstancias de derechos compensatorios y la revocación de las órdenes de derechos compensatorios en el caso *Antifriction Bearings (Other Than Tapered Roller Bearings) And Parts Thereof From Singapore*, 61 *Federal Register*, 20796 (8 de mayo de 1996); y los resultados finales del examen por cambio de circunstancias de derechos compensatorios y la revocación de la orden de derechos compensatorios en el caso *Ball Bearings From Thailand*, 61 *Federal Register*, 20799 (8 de mayo de 1996). Estos exámenes por cambio de circunstancias se solicitaron tras establecerse por ley el requisito de realizar exámenes por extinción y antes de publicar el USDOC el programa para las órdenes transitorias.

[22] Véanse los exámenes por extinción de agosto de 1999 (terminación de exámenes, resultados finales de exámenes, revocación y terminación), 64 *Federal Register*, 59737 (3 de noviembre de 1999); y los resultados finales del examen por cambio de circunstancias y la revocación de la orden en el caso *Fresh Kiwifruit from New Zealand*, 64 *Federal Register*, 50486 (17 de septiembre de 1999).

[23] Véase *Ferrosilicon From Brazil, Kazakhstan, People's Republic of China, Russia, Ukraine, and Venezuela*, 64 *Federal Register*, 51097 (21 de septiembre de 1999).

[24] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón (4 de abril de 2002), párrafo 1.

En cuanto al argumento del Japón de que, por no figurar en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping la expresión "A los efectos del presente párrafo" del párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC, éste es diferente de aquél a ese respecto[25], sírvanse explicar si, en su opinión, el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* basó su decisión en la citada expresión o más bien en su postura de que las investigaciones y los exámenes son procesos distintos.

Respuesta

26. La expresión "A los efectos del presente párrafo" del párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC no es pertinente al análisis con arreglo al Acuerdo Antidumping. El artículo 5 se titula "Iniciación y procedimiento de la investigación" y la norma *de minimis* para las investigaciones figura en el párrafo 8 de dicho artículo. No se enuncia ninguna norma *de minimis* con carácter general en el artículo 11 del Acuerdo Antidumping, ni específicamente en el párrafo 3 de ese artículo.

27. El Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* no basó su constatación relativa a la norma *de minimis* para los exámenes por extinción en la expresión "a los efectos del presente párrafo". En su examen del párrafo 3 del artículo 21, el Órgano de Apelación constató, entre otras cosas, que: 1) el texto del párrafo 3 del artículo 21 no contiene una norma *de minimis* y que tal silencio debe tener algún sentido (párrafo 64); 2) el artículo 11 se titula "*Iniciación y procedimiento de la investigación*" y no contiene términos que extiendan las obligaciones en él establecidos más allá de las investigaciones (párrafo 67); 3) no existe ninguna referencia a la norma *de minimis* del párrafo 9 del artículo 11, a pesar del uso frecuente de referencias en otras partes del Acuerdo SMC (párrafo 69); y 4) en el párrafo 4 del artículo 21 existe una referencia expresa al artículo 12, pero no al artículo 11 (aunque las dos disposiciones establecen normas relativas a las investigaciones). El Órgano de Apelación concluyó que "las investigaciones iniciales y los exámenes por extinción son procesos distintos que tienen propósitos diferentes" y que las diferencias cualitativas entre las investigaciones y los exámenes pueden servir para explicar la falta de una prescripción de aplicar una norma *de minimis* determinada en los exámenes por extinción (párrafo 87).

a) En cuanto al párrafo 82 del informe del Órgano de Apelación, ¿el hecho de que el Acuerdo Antidumping sólo contenga una norma *de minimis* imposibilita necesariamente la aplicación a esta diferencia de la lógica de las constataciones del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*?

Respuesta

28. No; como se discutió anteriormente, el Órgano de Apelación, en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, no basó su constatación de que el párrafo 3 del artículo 21 no establece ninguna norma *de minimis* única o principalmente en la existencia de los umbrales *de minimis* adicionales prescritos para los países en desarrollo en el Acuerdo SMC. La constatación por el Órgano de Apelación de la inexistencia de una norma *de minimis* para los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC se basó en un análisis del texto, el contexto, el objeto y fin del párrafo 3 del artículo 21 en particular y del Acuerdo SMC en su totalidad.

b) En cuanto a la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* y en referencia al informe del Grupo Especial *Estados Unidos - DRAM*, ¿el empleo del término "cases" en el párrafo 8 del artículo 5 abarca también los exámenes por extinción?

[25] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 134.

Respuesta

29. No; el término "cases" del párrafo 8 del artículo 5 no abarca los exámenes por extinción. Al examinar el párrafo 9 del artículo 11, disposición análoga a la anterior en el Acuerdo SMC, el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* declaró lo siguiente:

> No compartimos el punto de vista, expresado por el Japón, de que el empleo de la expresión "cases" (en lugar de la palabra "investigación"), en la segunda oración del párrafo 9 del artículo 11, significa que la aplicación de la norma *de minimis* establecida en esa disposición debe regir en *todas* las etapas del procedimiento en materia de derechos compensatorios, y no sólo en las investigaciones. El empleo de la expresión "cases" no altera el hecho de que los términos del párrafo 9 del artículo 11 aplican la norma *de minimis* únicamente a la etapa de investigación. Observamos, además, que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM* rechazó un argumento similar respecto del significado de la misma expresión en el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, disposición casi idéntica al párrafo 9 del artículo 11 del Acuerdo SMC.[26]

El razonamiento del Órgano de Apelación, por no mencionar el razonamiento del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - DRAM*, es igualmente válido en el presente procedimiento.

IV. DETERMINACIÓN DE LA PROBABILIDAD DE DUMPING/LOS MÁRGENES DE DUMPING EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

A. NATURALEZA DE LAS DETERMINACIONES EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

ESTADOS UNIDOS

89. ¿Cómo responden a la referencia del Japón, en el párrafo 28 de su declaración oral en la segunda reunión del Grupo Especial, al reciente informe del Grupo Especial del párrafo 5 del artículo 21 en el asunto *CE - Ropa de cama* y a la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono,* en el sentido de que éstos respaldan el argumento del Japón de que la "cuantificación" del margen probable de dumping "es imprescindible"?

Respuesta

30. El informe emitido por el Grupo Especial del párrafo 5 del artículo 21 en el asunto *CE - Ropa de cama* citado por el Japón no aborda la cuestión de los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.[27] Se refiere más bien a la cuantificación de los márgenes de dumping *en las investigaciones antidumping*. Los Estados Unidos no cuestionan que en las investigaciones antidumping se requiere la cuantificación de márgenes de dumping. No obstante, la cuantificación de márgenes de dumping probables en el futuro no se requiere en los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

31. Las constataciones del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* apoyan, de hecho, la postura de los Estados Unidos de que no se requiere la cuantificación en los exámenes por extinción. El argumento del Japón de que la cuantificación es obligatoria se basa en la

[26] *Estados Unidos - Acero al carbono*, nota 58 (las cursivas figuran en el original; nota de pie de página omitida).

[27] Informe del Grupo Especial *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India, Recurso de la India al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS141/RW, 29 de noviembre de 2002 (sin adoptar), párrafo 6.128.

constatación del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* de que "a nuestro juicio, uno de los elementos del análisis sobre la probabilidad en los exámenes por extinción conforme al párrafo 3 del artículo 21 es una evaluación de la tasa probable de subvención".[28] El Japón olvida mencionar, sin embargo, que la constatación del Grupo Especial sobre la cuantificación va ligada inseparablemente a su constatación (errónea) sobre la norma *de minimis*. Más concretamente, el Grupo Especial declaró:

> Tampoco nos convence el argumento de los Estados Unidos según el cual, al no existir obligación de establecer la cuantía de la subvención en los exámenes por extinción, no puede haber obligación de aplicar una norma *de minimis*. Consideramos que, *como existe una obligación de aplicar una norma de minimis* y ello no puede hacerse sin establecer la cuantía de la subvención, surge como consecuencia la obligación de establecer la cuantía de la futura tasa de subvención probable.[29]

32. En otras palabras, la constatación del Grupo Especial de que la cuantificación es obligatoria se desprende directamente de su constatación de la obligación de aplicar una norma *de minimis*. El Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* revocó la constatación del Grupo Especial sobre la norma *de minimis* y concluyó que no existe ninguna norma *de minimis* aplicable a los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC.[30] El razonamiento del Órgano de Apelación sobre esta cuestión es igualmente aplicable al presente caso. Al no existir obligación de aplicar una norma *de minimis*, falta la premisa del análisis del Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* y, por tanto, su conclusión no se sostiene. En cualquier caso, a falta de una norma *de minimis*, no habría razones para requerir la cuantificación de niveles de dumping probables en el futuro.

90. ¿Cómo realizan los Estados Unidos, de realizarlo, un análisis "riguroso"[31] y "prospectivo"[32] en los exámenes por extinción? En opinión de los Estados Unidos, ¿qué constituye un fundamento adecuado de hecho para un examen por extinción? ¿Qué consideración se concede en virtud de la legislación estadounidense a los cambios probables de los precios de exportación y los valores normales? Considerando que los procedimientos antidumping se refieren a las políticas de precios de empresas exportadoras específicas, ¿tienen en cuenta los Estados Unidos los cambios de tales políticas en sus determinaciones de los exámenes por extinción? De ser así, ¿cómo? Sírvanse citar las partes pertinentes del expediente.

Respuesta

33. La finalidad de un examen por extinción es determinar, mediante un análisis prospectivo, si se dan las condiciones necesarias para mantener el derecho antidumping. Por tanto, el núcleo de los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 es el comportamiento probable en el

[28] Informe del Grupo Especial *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania* ("Informe del Grupo Especial *Estados Unidos - Acero al carbono*"), WT/DS213/R, adoptado el 19 de diciembre de 2002, párrafo 8.96.

[29] *Ibid*., párrafo 8.72 (sin cursivas en el original).

[30] *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 92.

[31] *Ibid*., párrafo 71.

[32] Informe del Grupo Especial *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 8.96.

futuro si se suprimiera la medida correctiva, no la posible existencia o el nivel de dumping en la actualidad o en el pasado. Por lo tanto, la consideración de todo factor que sirva para avanzar en este análisis prospectivo puede ser pertinente al examen. El USDOC considera pertinente al análisis de probabilidad el comportamiento previo de los exportadores y cualquier información presentada por las partes interesadas. Además, cabe considerar otros factores relativos a costos, precios, mercados o datos económicos, siempre que el USDOC considere esta información pertinente al análisis de probabilidad. Las partes interesadas también pueden presentar cualquier información que estimen pertinente a la cuestión de la probabilidad.

34. En este contexto, el resultado en cada caso se determina según los hechos de ese caso concreto y debe apoyarse en pruebas suficientes que consten en el expediente del examen por extinción en cuestión. Una vez iniciado el examen por extinción, el párrafo 3 del artículo 11 requiere que la autoridad administradora determine si es probable que el dumping continúe o se repita si se revoca la orden. En el expediente del examen por extinción deben constar pruebas suficientes que respalden la conclusión de que existe probabilidad de dumping en el futuro. Los Estados Unidos consideran que, si los exportadores han continuado con el dumping tras la imposición del derecho y antes del examen por extinción (es decir, estando en vigor la disciplina de la orden), esto es una prueba suficiente para respaldar una determinación positiva de probabilidad, a falta de información que demuestre que el dumping cesará.

35. En cuanto a la información sobre precios y costos, como se señaló más arriba y en nuestras comunicaciones anteriores, las partes pueden presentar cualquier información adicional que estimen pertinente y que deseen someter a la consideración del USDOC. El artículo 351.218 del reglamento dispone que las partes pueden presentar cualquier información que estimen pertinente y que deseen someter a la consideración del USDOC al efectuar éste su determinación en el examen por extinción. Al formular dicha determinación de probabilidad en un examen por extinción, el USDOC puede tomar y ha tomado en consideración[33] información relativa a los precios de exportación y los valores normales, así como otros factores.[34]

36. Tras formular el USDOC su determinación definitiva de probabilidad de dumping, conforme al artículo 751(c) de la Ley, la USITC realiza un examen para determinar si la revocación de la orden o la terminación de la investigación suspendida daría lugar a la continuación o la repetición del dumping.[35] En su determinación de la probabilidad de daño, la USITC considera "el volumen, el efecto sobre los precios y el impacto de la mercancía objeto de examen en la rama de producción".[36] La USITC tiene en cuenta su determinación previa de la existencia de daño, la posible relación de cualquier mejora de la situación de la rama de producción con la orden objeto de examen, la potencial vulnerabilidad de la rama de producción a daño material si se revoca la orden, y cualquier constatación del USDOC relativa a la absorción del derecho con arreglo al artículo 1675(a)(4) de la Ley.[37]

[33] Véase *Sugar & Syrups from Canada*, 65 *Federal Register*, 735 (6 de enero de 2000) (Japón - Prueba documental 25-l)).

[34] Véase *Brass Sheet & Strip from the Netherlands*, 64 *Federal Register*, 48362 (3 de septiembre de 1999) (Japón - Prueba documental 25-m)).

[35] Artículo 751(c) (Japón - Prueba documental 1-e)).

[36] Artículo 1675a(a)(1) del Reglamento 19 U.S.C.; USITC Pub. 3364, página 17.

[37] Artículo 1675a(a)(1) del Reglamento 19 U.S.C.

37. Por tanto, la orden de imposición de derechos antidumping sólo se mantendrá después de que el USDOC haya constatado que es probable que el dumping continúe o se repita *y* la USITC haya constatado que es probable que el daño continúe o se repita.

AMBAS PARTES

91. En su opinión, ¿los exámenes "por cambio de circunstancias" con arreglo al párrafo 2 del artículo 11 y los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del mismo artículo del Acuerdo Antidumping requieren la aplicación por las autoridades de grados de rigor diferentes? De ser así, ¿por qué y en qué aspectos?

Respuesta

38. No tenemos claro qué quiere indicar el Grupo Especial al referirse a la aplicación de "grados de rigor" con respecto a los exámenes realizados según lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 del artículo 11. No obstante, el Órgano de Apelación ha explicado que "la determinación efectuada en los exámenes que prevé el párrafo 2 del artículo 21 tiene que ser significativa".[38] El Órgano de Apelación también ha señalado que:

> [S]obre la base de la evaluación de las informaciones que le hayan presentado las partes interesadas, así como las demás pruebas de que disponga en relación con el período del examen, la autoridad investigadora debe determinar si sigue siendo necesario aplicar derechos compensatorios. La autoridad investigadora no puede prescindir de esas informaciones. Si pudiera hacerlo, el mecanismo de examen establecido en el párrafo 2 del artículo 21 no tendría ningún sentido.[39]

39. Los Estados Unidos consideran que los exámenes realizados con arreglo a los párrafos 2 y 3 del artículo 11 también deberían ser "significativos" y deberían basarse en la evaluación de la información presentada y otras pruebas relativas al período de examen. Esto no significa que el análisis y las cuestiones sean idénticas, como evidencian las diferencias textuales entre los párrafos 2 y 3 del artículo 11. La determinación sobre si se mantiene o no la necesidad de aplicar derechos debe considerarse a la luz de los requisitos específicos de cada párrafo.

ESTADOS UNIDOS

94. El Grupo Especial observa que, según la determinación final en el presente examen por extinción, la información adicional presentada por la NSC el 11 de mayo de 2000 no cambiaría la conclusión final del USDOC en cuanto a la probabilidad de continuación. El Grupo Especial toma nota también de la respuesta del Japón a la pregunta 47 y de la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 60 del Grupo Especial. En su opinión:

a) ¿Habrían sido los Estados Unidos más vulnerables a una alegación de actuación incompatible con el Acuerdo si la determinación final del USDOC no hubiera seguido esa línea en su razonamiento?

---

[38] *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 71.

[39] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Establecimiento de derechos compensatorios sobre determinados productos de acero al carbono aleado con plomo y bismuto y laminado en caliente originarios del Reino Unido*, WT/DS138/AB/R, adoptado el 7 de junio de 2000, párrafo 61.

Respuesta

40. No. El USDOC determinó que el dumping continuaría o se repetiría si se revocara el derecho antidumping, puesto que las pruebas que constan en el expediente demuestran que los exportadores japoneses siguieron practicando el dumping durante los cinco años previos al examen por extinción. Por tanto, a falta de una explicación o de pruebas en contrario, el USDOC concluyó razonablemente que los exportadores japoneses de acero resistente a la corrosión continuarían con el dumping si se revocara la orden.

b) Si su respuesta al punto a) es afirmativa, ¿piensan que la inclusión de esa expresión subsanó la incompatibilidad? De ser así, ¿de qué modo/s?

Respuesta

41. *Véase* la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 94 a).

95. En cuanto a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 64 del Grupo Especial tras su primera reunión, ¿podrían explicar los Estados Unidos por qué, en virtud de la legislación estadounidense, el criterio de "justificación suficiente" sólo es aplicable a los exámenes por extinción (y no a las investigaciones y otros tipos de exámenes)?

Respuesta

42. El artículo 752(c)(2) de la Ley exige que se demuestre "justificación suficiente" antes de que se *requiera* al USDOC que considere información sobre "otros factores" al formular su determinación de probabilidad en los exámenes por extinción. Por lo general, en virtud del derecho administrativo estadounidense, los organismos deben explicar sus determinaciones y abordar cada argumento e información presentados por las partes interesadas en el procedimiento en su determinación definitiva. La disposición sobre "justificación suficiente" constituye un requisito probatorio básico según el cual la parte que presenta la información debe demostrar que la información sobre "otros factores" es pertinente al análisis de la cuestión de la probabilidad antes de que se *requiera* al USDOC que considere tal información en el examen por extinción.

96. ¿Cuál es la relación jurídica entre los párrafos 1 y 3 del artículo 11? ¿Sugiere la inclusión de la expresión "en la medida necesari[a]" en el párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo que las autoridades investigadoras en los exámenes por extinción están obligadas a cuantificar el margen probable de dumping, o tiene la autoridad en cuestión libertad para actuar sin limitación?

Respuesta

43. El Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* explicó la relación entre los párrafos 1 y 3 del artículo 21 del Acuerdo SMC:

> El primer párrafo del artículo 21 estipula que "un derecho compensatorio sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar la subvención que esté causando daño". Vemos en esto una regla general conforme a la cual, después de la imposición de derechos compensatorios, su mantenimiento queda sujeto a determinadas disciplinas. Esas disciplinas se refieren a la *duración* de los derechos compensatorios [...], su *magnitud* [...] y su *propósito* [...]. En consecuencia, la regla general del párrafo 1 del artículo 21 destaca el requisito del examen periódico de los derechos compensatorios y pone de relieve los factores que deben caracterizar esos exámenes. Sin embargo, esto no nos ayuda a determinar si

una norma *de minimis* determinada estaba destinada a ser aplicada a un examen previsto en el párrafo 3 del artículo 21.[40]

44. El texto del párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping es análogo al texto del párrafo 1 del artículo 21 del Acuerdo SMC. Por consiguiente, el párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping sólo contiene una "regla general" según la cual, tras la imposición de un derecho antidumping, su mantenimiento queda sujeto a determinadas disciplinas. Además, al igual que tal regla general no ayuda a determinar si se requiere una norma *de minimis* específica en los exámenes por extinción, tampoco ayuda a determinar si se requiere la cuantificación de márgenes probables en el futuro en los exámenes por extinción.

45. Los Estados Unidos señalan que el párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping no se refiere en modo alguno a la cuantificación de márgenes de dumping en los *exámenes por extinción*. Además, sencillamente no existe ninguna razón por la que el USDOC deba cuantificar márgenes de dumping a los efectos de la determinación de la probabilidad de dumping en los exámenes por extinción; el USDOC cuantifica los márgenes de dumping en sus exámenes administrativos anuales y *sólo evalúa derechos antidumping en la medida en que se constata dumping en tales exámenes*. Ni el párrafo 1 ni el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping: 1) obligan a la autoridad administradora a cuantificar o determinar la magnitud de los márgenes de dumping a los efectos de los exámenes por extinción; o 2) establecen especificaciones concretas acerca de la metodología o metodologías que deben emplearse en tales exámenes. El USDOC comunica a la USITC el margen probable de dumping en caso de revocación meramente como cuestión de derecho interno estadounidense.

97. ¿Requiere una determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping una comparación con un determinado punto de referencia previo en el que se determinó la existencia de "dumping"? De ser así, ¿cómo responden los Estados Unidos a la tesis de que determinados errores potenciales en ese punto de referencia previo (esto es, que la existencia de dumping pudiera haberse constatado inicialmente mediante el uso de metodologías incompatibles con las normas de la OMC) hacen que la determinación de la probabilidad de dumping en el examen por extinción sea también incompatible con el párrafo 3 del artículo 11?

Respuesta

46. Como se explicó detalladamente en nuestras comunicaciones anteriores, la determinación por el USDOC de la probabilidad de continuación o repetición del dumping es cualitativa, no cuantitativa. Además, la magnitud del dumping constatado en la investigación inicial no desempeñó ningún papel en el análisis por el USDOC de la cuestión de la probabilidad. El mismo Japón ha reconocido este hecho.[41] Por consiguiente, incluso si el Grupo Especial determinara que "la existencia de dumping pudiera haberse constatado inicialmente mediante el uso de metodologías incompatibles con las normas de la OMC", tal determinación no tendría ninguna relación con la validez de la determinación de la probabilidad de dumping en cuestión.

47. Además, en el presente caso, el USDOC constató en sus exámenes administrativos anuales, posteriores a la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay (es decir, exámenes sometidos a los requisitos del Acuerdo sobre la OMC), que el dumping había continuado durante los cinco años previos al examen por extinción. Estas constataciones constituyeron la base de la determinación del USDOC de que el dumping continuaría o se repetiría si se revocara la orden. Si los declarantes en los exámenes administrativos anuales estimaban que los cálculos de los márgenes de dumping

[40] *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 70.

[41] *Véase, por ejemplo*, la Segunda comunicación del Japón, párrafo 83.

efectuados por el USDOC eran inexactos o de otro modo contrarios a la legislación estadounidense, podrían haber impugnado esos cálculos ante los tribunales. Si el Japón estimaba que los cálculos de los márgenes de dumping en los exámenes administrativos anuales del USDOC eran contrarios al Acuerdo sobre la OMC, podría haber impugnado esos cálculos en el marco de la OMC. Ni los declarantes ni el Japón aprovecharon las oportunidades a su disposición para impugnar los resultados de los exámenes administrativos anuales.

98. ¿Cómo aseguran los Estados Unidos el cumplimiento de la obligación del párrafo 1 del artículo 11? ¿Por qué y con qué finalidad el USDOC cuantificó de hecho el margen probable de dumping en este examen por extinción?

Respuesta

48. Los Estados Unidos cumplen la obligación del párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping sometiendo el mantenimiento de los derechos antidumping a determinadas disciplinas, incluidos los exámenes "por cambio de circunstancias" conforme a lo estipulado en el párrafo 2 del artículo 11, y la disciplina de los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping. En este examen, como en todos los exámenes por extinción completos, el USDOC, con arreglo al prescrito por la legislación estadounidense (pero no en virtud del Acuerdo Antidumping), comunicó a la USITC el margen probable de dumping en caso de revocación. El margen comunicado no desempeña ningún papel en el análisis por el USDOC de la probabilidad de continuación o repetición del dumping. Ese análisis, de carácter cualitativo, se centra en la determinación de la *probabilidad* de dumping en el futuro, no de la *magnitud* de dumping en el futuro.

AMBAS PARTES

99. El Grupo Especial toma nota de las afirmaciones del Japón, en los párrafos 26 a 28 de su declaración oral en la segunda reunión del Grupo Especial con las partes, relativas a la distinción entre carácter cuantitativo y cualitativo de las determinaciones de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en los exámenes por extinción. Sírvanse explicar, a este respecto, el modo (en su caso) y la medida en que el uso del término "dumping" en el párrafo 3 del artículo 11 hace que las obligaciones dimanantes del artículo 2 del Acuerdo con relación al cálculo de los márgenes de dumping sean aplicables en los exámenes por extinción.

Respuesta

49. Como se explicó detalladamente en nuestras comunicaciones previas, el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping no requiere la cuantificación del dumping actual o futuro en los exámenes por extinción. Por consiguiente, las obligaciones dimanantes del artículo 2 del Acuerdo Antidumping en relación con el cálculo de los márgenes de dumping no son aplicables en el contexto de los exámenes por extinción.

50. Además, como se señaló anteriormente, el USDOC cuantifica los márgenes actuales de dumping en los exámenes administrativos anuales, no en los exámenes por extinción. Si el argumento del Japón está destinado en este caso a requerir que las autoridades administradoras cuantifiquen los márgenes *actuales* de dumping, el USDOC cumple ese presunto requisito por medio de la realización de los exámenes administrativos anuales. En cambio, si la intención del argumento del Japón en este caso es que las autoridades administradoras deban especular sobre el comportamiento futuro de los precios, se debería instar al Japón a que explicara detalladamente cómo se puede, y por qué se debería, acometer tal especulación.

100. El Grupo Especial destaca la siguiente declaración del Grupo Especial *Estados Unidos - Acero al carbono*:

> **A nuestro juicio, uno de los elementos del análisis sobre la probabilidad en los exámenes por extinción conforme al párrafo 3 del artículo 21 es una evaluación de la tasa probable de subvención. No creemos, sin embargo, que en los exámenes por extinción la autoridad investigadora deba usar el mismo cálculo de la tasa de subvención que en la investigación inicial. Lo que debe hacer la autoridad investigadora con arreglo al párrafo 3 del artículo 21 es evaluar si es o no probable la continuación o repetición de la subvención en caso de suprimirse los derechos compensatorios. Esto constituye, obviamente, un análisis de naturaleza intrínsecamente prospectiva. No obstante, en sí mismo debe tener una base adecuada en los hechos.**[42]

En su opinión, ¿qué trascendencia tiene esa constatación para el presente procedimiento, sobre todo en lo concerniente a la distinción entre carácter cuantitativo y cualitativo de las determinaciones de probabilidad previstas en el párrafo 3 del artículo 11 y a la cuestión de si esta disposición requiere o no la constatación del margen probable de dumping (o, al menos, una evaluación de si es o no probable que los precios de exportación sean inferiores a los valores normales en el futuro previsible)?

Respuesta

51. *Véase* la respuesta a la pregunta 89 (más arriba). Además, a la luz de la constatación del Órgano de Apelación de que no existe ninguna norma *de minimis* aplicable a los exámenes por extinción de los derechos compensatorios, y a la luz del carácter paralelo de las disposiciones que rigen los exámenes por extinción de los derechos antidumping, está claro que no existe ninguna norma *de minimis* aplicable a estos últimos exámenes. Por consiguiente, como indicamos en nuestra Segunda comunicación escrita, la cuantificación de márgenes de dumping probables en el futuro no tendría ninguna función en el contexto de la determinación de la probabilidad de dumping. El análisis del USDOC, de carácter cualitativo, se centra en la determinación (exigida por el párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping) de la *probabilidad* de dumping en el futuro, no de la *magnitud* del dumping futuro.

B. DETERMINACIONES "BASADAS EN EL CONJUNTO DE LA ORDEN"

AMBAS PARTES

101. ¿De qué manera es pertinente, de serlo, el párrafo 4 del artículo 9 a la cuestión de las determinaciones basadas en el conjunto de la orden, frente a las referidas a empresas específicas, en los exámenes por extinción? ¿Existe algún (otro) elemento contextual en el Acuerdo que aclare esta cuestión?

Respuesta

52. El párrafo 4 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping, en consonancia con el párrafo 2 del mismo artículo, supone que el derecho antidumping definitivo se impone con respecto a un "producto", es decir, basándose en el conjunto de la orden, no con respecto a empresas concretas que se haya constatado que practican dumping. Esta presunción es lo que hace posible que el párrafo 4 del artículo 9 permita la aplicación de derechos antidumping a "las importaciones procedentes de exportadores o productores no abarcados por el examen" realizado en el contexto de la investigación de los derechos antidumping. Como indicamos en nuestras comunicaciones escritas, esta presunción socava la alegación del Japón de que el derecho antidumping definitivo se examina necesariamente en lo relativo a empresas específicas con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

[42] Informe del Grupo Especial *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 8.96.

53. En nuestras comunicaciones escritas, hemos indicado otro elemento contextual pertinente del Acuerdo Antidumping: la naturaleza de la determinación de la probabilidad de daño conforme al párrafo 3 del artículo 11 está intrínsecamente ligada al conjunto de la orden, no a empresas específicas. No obstante, el párrafo 3 del artículo 11 no distingue entre el grado de especificidad requerido para las determinaciones de la probabilidad de daño y el grado de especificidad requerido para las determinaciones de la probabilidad de dumping. Por consiguiente, no se requiere que ninguna de estas determinaciones se refiera a empresas específicas.

102. ¿Cómo responden a la siguiente interpretación del párrafo 3 del artículo 11 y del párrafo 10 del artículo 6 en virtud de la referencia del párrafo 4 del artículo 11 a "[l]as disposiciones del artículo 6 sobre pruebas y procedimiento"?

> **El párrafo 3 del artículo 11 requiere que las autoridades investigadoras en los exámenes por extinción realicen una determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping. Las autoridades investigadoras pueden también proceder a determinar el margen de dumping que sería probable si se suprimiera el derecho. La obligación del párrafo 10 del artículo 6 según la cual, "[p]or regla general, las autoridades determinarán el margen de dumping que corresponda a cada exportador o productor interesado del producto sujeto a investigación de que se tenga conocimiento" se aplica siempre que la autoridad investigadora proceda a determinar el margen probable de dumping.**

Respuesta

54. El Japón no alega que, en el examen por extinción en cuestión, el USDOC no determinara los márgenes probables de empresas específicas en caso de revocación[43], de hecho, el USDOC constató que era probable que dos productores/exportadores japoneses siguieran practicando dumping en caso de revocación, y comunicó a la USITC que la tasa probable de dumping sería del 36,41 por ciento.[44] El Japón alega más bien que el USDOC no realizó de manera adecuada su determinación de la probabilidad de dumping sobre la base del conjunto de la orden. El párrafo 4 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, que sólo contempla la inclusión de los aspectos *procesales* del artículo 6, impide ese intento de requerir una aplicación *sustantiva* del párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping a los efectos de los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11 del mismo Acuerdo.

ESTADOS UNIDOS

103. En la determinación de la probabilidad de continuación o repetición del dumping en un examen por extinción, ¿cómo abordarían los Estados Unidos, de hacerlo, una situación en la que las circunstancias específicas de un exportador de un determinado Miembro exportador con múltiples exportadores hicieran totalmente imposible que ese exportador continuara o repitiera el dumping tras suprimirse el derecho?

Respuesta

55. Como cuestión inicial, observamos que esos hechos no se han producido en el presente caso. En virtud de la legislación estadounidense, las empresas pueden solicitar individualmente para sí revocaciones específicas de órdenes antidumping en determinadas circunstancias.[45] No obstante, tales

[43] Primera comunicación del Japón, párrafos 202 a 206.

[44] Resultados finales del examen por extinción, 65 *Federal Register*, 47381.

[45] Artículo 351.222(b)(2) del Reglamento 19 C.F.R.

solicitudes no se abordan en el contexto de la determinación de la probabilidad de dumping en los exámenes por extinción con arreglo al párrafo 3 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping.

C. "AMPLIA OPORTUNIDAD"

AMBAS PARTES

104. En su opinión, ¿el requisito de "justificación suficiente" en el plazo de 30 días para presentar información en los exámenes por extinción se ajusta al requisito del párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo según el cual se debe conceder a las partes interesadas amplia oportunidad para presentar por escrito todas las pruebas que consideren pertinentes? ¿Por qué o por qué no?

Respuesta

56. En virtud de la legislación estadounidense, no existe ningún requisito de "justificación suficiente" en el plazo de 30 días para presentar información en los exámenes por extinción. Las disposiciones legales y reglamentarias requieren que se demuestre "justificación suficiente" antes de instarse al USDOC a considerar información sobre "otros factores" en los exámenes por extinción. Conforme al artículo 751(c)(2) de la Ley, la determinación de si se ha demostrado o no "justificación suficiente" queda a discreción del USDOC.

57. El párrafo 1 del artículo 6 establece que se debe conceder a las partes la oportunidad de presentar cualquier información que consideren pertinente. El artículo 351.218(d)(3)(iv)(B) del Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC dispone que las partes pueden presentar "cualquier otra información o argumento pertinente que deseen someter a consideración [del USDOC]" en los exámenes por extinción.

58. El párrafo 1.1 del artículo 6 exige conceder a las partes al menos 30 días para responder a un cuestionario. El artículo 351.218(d)(3)(i) del Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC prevé esos 30 días. Además, las partes interesadas tienen la oportunidad de solicitar prórrogas; el artículo 351.302(c) dispone que las partes pueden solicitar la prórroga de un determinado plazo y el artículo 351.302(b) establece que, salvo disposición legal expresamente en contrario, el USDOC puede prorrogar, mediante justificación suficiente, cualquier plazo fijado en su reglamento. Por tanto, las disposiciones legales y reglamentarias proporcionan a las partes interesadas amplia oportunidad para presentar, si lo desean, cualquier prueba en los exámenes por extinción con arreglo a las obligaciones establecidas en el párrafo 1 del artículo 6.

ANEXO E-11

OBSERVACIONES DEL GOBIERNO DEL JAPÓN SOBRE LAS RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS A LAS PARTES POR EL GRUPO ESPECIAL EN RELACIÓN CON LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA DEL GRUPO ESPECIAL

I. INTRODUCCIÓN

1. La presente comunicación comenta determinadas respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial en relación con su segunda reunión. El Japón aprovechará esta oportunidad principalmente para refutar sólo los argumentos que no se han abordado aún, o aquéllos en los que el Gobierno de los Estados Unidos no abordó adecuadamente las preguntas del Grupo Especial, puesto que nuestras respuestas a la segunda serie de preguntas del Grupo Especial y nuestras comunicaciones anteriores ya reflejan en su mayor parte nuestras réplicas a las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial. Además, en esta comunicación, el Japón no examina cada una de las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a preguntas concretas. El Japón se ocupará en cambio de las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a determinadas cuestiones planteadas por el Grupo Especial en sus preguntas.

II. INSTRUMENTOS JURÍDICOS/"PRÁCTICA" DE CARÁCTER IMPERATIVO Y DISCRECIONAL

2. El Japón no repetirá aquí sus argumentos previos acerca de por qué el *Sunset Policy Bulletin* es un "procedimiento administrativo" impugnable con arreglo al Acuerdo Antidumping. No obstante, el Japón desea señalar que el Gobierno de los Estados Unidos no entiende correctamente el informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*.[1] El Órgano de Apelación examinó la compatibilidad de la legislación estadounidense con las normas de la OMC en virtud del párrafo 5 del artículo 32 del Acuerdo SMC y del párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC, que requiere que el Gobierno de los Estados Unidos se asegure de la "conformidad de sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos" con las disposiciones de esos Acuerdos. El Órgano de Apelación no examinó los "procedimientos administrativos" porque las CE apelaron contra la ley y no contra los "procedimientos administrativos" de los Estados Unidos. Como establecen el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC, el fundamento del Órgano de Apelación para examinar las leyes de un Miembro se aplica con igual fuerza a los reglamentos y a los procedimientos administrativos.

3. Sin embargo, el Gobierno de los Estados Unidos hace caso omiso, por conveniencia propia, de la expresión "procedimientos administrativos" del párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping y del párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC, y alega que sólo la ley y los reglamentos estadounidenses están dentro del ámbito de esas disposiciones. El Gobierno de los Estados Unidos alega también erróneamente que el *Sunset Policy Bulletin* es comparable a un precedente administrativo[2], y un "precedente administrativo, independientemente de la frecuencia con que se repita, no tiene una vida funcional propia".[3] Como se ha alegado a lo largo del presente procedimiento, el *Sunset Policy Bulletin* establece procedimientos administrativos preestablecidos

[1] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial en relación con su segunda reunión sustantiva, 22 de enero de 2003 ("Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos"), párrafo 1.

[2] Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 10.

[3] Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 4.

para formular las determinaciones de probabilidad, ilustrando cómo efectuaría el USDOC sus determinaciones de la existencia de dumping en los exámenes antidumping por extinción. El procedimiento establecido en el *Sunset Policy Bulletin* no constituye un registro de aplicaciones específicas de las leyes estadounidenses, sino que se publicó antes de que el USDOC iniciara su primer examen por extinción conforme al régimen antidumping vigente tras la Ronda Uruguay. El fiel cumplimiento del *Sunset Policy Bulletin* por el USDOC en todos los exámenes por extinción de derechos antidumping demuestra la naturaleza exacta del procedimiento establecido en el *Bulletin*. Por tanto, contrariamente a lo afirmado por el Gobierno de los Estados Unidos, el *Bulletin* tiene, de hecho, una "vida funcional" propia. La no fundamentación de la réplica del Gobierno de los Estados Unidos según la cual el *Sunset Policy Bulletin* es una declaración "no vinculante"[4], réplica formulada ante la demostración por el Japón de que el USDOC se atuvo al *Sunset Policy Bulletin* en la totalidad de sus 227 exámenes por extinción de derechos antidumping previos[5], demuestra también que el USDOC no tiene "capacidad discrecional efectiva"[6] para apartarse del *Sunset Policy Bulletin*. Dado el grado en que el USDOC se atiene al *Bulletin*, éste ha adquirido carácter imperativo *de facto*.

4. En respuesta a la pregunta 80, el Gobierno de los Estados Unidos cita las constataciones del Grupo Especial *Estados Unidos - Chapas de acero* para respaldar su afirmación de que la frecuencia con la que se repite una determinada práctica no convierte esa "práctica" en una medida impugnable.[7] No obstante, el presente caso difiere bastante del asunto *Estados Unidos - Chapas de acero*. En ese asunto, la alegación de "práctica general" de la India se basó por completo en una pauta de comportamiento repetido del USDOC. En el presente caso, la pauta reiterada de comportamiento del USDOC es dictada por el *Sunset Policy Bulletin*. Como se ha expuesto a lo largo de este procedimiento, el USDOC aplicó de forma mecánica métodos específicos establecidos en el *Sunset Policy Bulletin* para formular determinaciones positivas en todos los exámenes por extinción de derechos antidumping previos en los que participaron los solicitantes.

5. Al responder que "[l]a cuestión no es si las cifras del Japón son o no exactas"[8], el Gobierno de los Estados Unidos también evadió la pregunta 81 del Grupo Especial relativa a la exactitud de los datos presentados por el Japón sobre las determinaciones de los exámenes por extinción previos del USDOC. No obstante, el Gobierno de los Estados Unidos admite, de hecho, que el USDOC nunca ha suprimido derechos antidumping en los exámenes por extinción de derechos antidumping en los que participó la rama de producción nacional. La única determinación negativa del USDOC en un examen por extinción citada por el Gobierno de los Estados Unidos corresponde a un caso de derechos compensatorios. Como ya sabe el Gobierno de los Estados Unidos, lo que controvierte el Japón en este caso se refiere sólo a los exámenes por extinción de derechos antidumping, no a los exámenes por extinción de derechos compensatorios. A estos últimos se aplica una parte del *Sunset Policy Bulletin*[9] completamente diferente de la relativa a los exámenes por extinción de derechos

[4] Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 10.

[5] Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 14, y Japón - Prueba documental 31.

[6] *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas*, WT/DS212/R (31 de julio de 2002), párrafo 7.123 ("consideramos que la simple existencia de algún tipo de capacidad discrecional por parte de las autoridades ejecutivas no basta para que una disposición legislativa sea compatible *prima facie* con la OMC; lo que importa es determinar si el Gobierno dispone de una capacidad discrecional efectiva para interpretar y aplicar su legislación de forma compatible con la OMC").

[7] Véase *Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping y compensatorias a las chapas de acero procedentes de la India* ("*Estados Unidos - Chapas de acero*"), WT/DS206/R (29 de julio de 2002), párrafo 7.22.

[8] Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 15.

[9] Véase la sección III del *Sunset Policy Bulletin* (Japón - Prueba documental 6).

antidumping. El Japón no alega en esta diferencia la incompatibilidad con las normas de la OMC de ningún aspecto de los exámenes por extinción de derechos compensatorios del Gobierno de los Estados Unidos.

6. El Gobierno de los Estados Unidos menciona el hecho de que, de las 150 órdenes revocadas, 71 se revocaron como consecuencia de la determinación negativa de la probabilidad de daño formulada por la USITC. Cabe señalar de nuevo que la alegación del Japón con relación a este asunto se refiere a la incompatibilidad de las determinaciones de la probabilidad de dumping del USDOC con las normas de la OMC. El Gobierno de los Estados Unidos no puede dispensar al USDOC de su responsabilidad haciendo referencia a las determinaciones negativas de la probabilidad de daño de la USITC. El USDOC tampoco puede atribuirse el caso previamente revocado a raíz de un examen por cambio de circunstancias, ni los siete casos en los que la revocación se basó en redeterminaciones de las investigaciones iniciales sobre la existencia de daño efectuadas por la USITC por imperativo judicial. Estos casos no guardan absolutamente ninguna relación con las determinaciones de los exámenes por extinción del USDOC.

7. Por último, la discrepancia entre las cifras totales de los análisis del Gobierno de los Estados Unidos y del Japón se debe a que las cifras del primero son inexactas tanto por defecto como por exceso. Por defecto, porque sólo incluyen los exámenes finalizados hasta diciembre de 2000, mientras que la lista del Japón abarca hasta agosto de 2002. Por exceso, porque incluyen casos relativos a derechos compensatorios, que nosotros excluimos.[10] Además, el Gobierno de los Estados Unidos no ha presentado hasta ahora ninguna réplica a la prueba documental 31 que el Japón adjuntó a su Primera comunicación escrita. Por lo tanto, el Gobierno de los Estados Unidos admite, de hecho, que el USDOC nunca ha formulado una determinación negativa de probabilidad en ningún examen por extinción de derechos antidumping en el que haya participado la rama de producción nacional.

8. Deseamos señalar también que el Gobierno de los Estados Unidos evadió en su respuesta la pregunta 82 del Grupo Especial relativa a los términos "procedimiento", "método" y "directriz". El sentido corriente de "*procedure*" (procedimiento) es "*manner of proceeding*" (manera de proceder), o "*conduct*" (conducta) o "behaviour" (comportamiento).[11] Al usarse con el término "administrativo", significa la conducta o el comportamiento de un administrador, en este caso la autoridad administradora. El *Sunset Policy Bulletin* encaja de lleno en esta definición de "procedimientos administrativos" para la realización de los exámenes por extinción del USDOC.

III. NORMAS EN MATERIA DE PRUEBA PARA LA INICIACIÓN DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN

9. En respuesta a la pregunta 85, el Gobierno de los Estados Unidos pretende proporcionar tres ejemplos en los que el USDOC o bien no inició el examen por extinción, o bien lo terminó, debido a la falta de interés de la rama de producción nacional. Sin embargo, ninguno de estos casos respalda la posición del Gobierno de los Estados Unidos:

[10] El Gobierno de los Estados Unidos señala que basó sus resultados en los datos correspondientes al programa de exámenes por extinción publicado en el *Federal Register* de 14 de mayo de 1998 (63 *Federal Register*, 26779). Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, nota 15. El aviso demuestra que se había previsto iniciar 321 exámenes por extinción. Estos casos se habían concluido al final de diciembre de 2000. De ellos, 53 son casos de derechos compensatorios y el resto (268), casos de derechos antidumping. En cambio, la prueba documental 31 del Japón incluye todos los exámenes por extinción de derechos antidumping previos finalizados hasta el 2 de agosto de 2002. Por lo demás, el Japón no pudo acometer una conciliación completa entre su propio análisis y las cifras del Gobierno de los Estados Unidos porque éste no nos proporcionó un desglose caso por caso como el aportado en la prueba documental 31 del Japón. No obstante, el hecho sigue siendo que el USDOC nunca ha formulado una determinación negativa en ninguno de los exámenes por extinción de derechos antidumping en los que han participado los demandantes.

[11] Diccionario *The New Shorter Oxford English Dictionary*, volumen 2 (N-Z), página 2363.

- En primer lugar, los casos *Rodamientos antifricción procedentes de Singapur* y *Rodamientos de bolas procedentes de Tailandia*[12] se refieren a derechos compensatorios, no a derechos antidumping, por lo que no son pertinentes a nuestro análisis. En segundo lugar, el propio USG admite, no obstante, que el USDOC terminó estos dos casos de derechos compensatorios como consecuencia de exámenes con arreglo al párrafo 2 del artículo 21 finalizados en 1996, mucho antes de la fecha prevista para la iniciación de sus exámenes por extinción. Puesto que estos casos ya habían desaparecido en la fecha prevista para la iniciación de sus exámenes por extinción, no se inició ningún examen por extinción. El hecho de que los exámenes por extinción no se iniciaran en estos casos no obedeció a la discrecionalidad del USDOC, sino en el hecho de que no existía ningún caso que examinar.

- La referencia del Gobierno de los Estados Unidos al caso *Kiwis procedentes de Nueva Zelandia* (que es el único caso de derechos antidumping citado por el Gobierno de los Estados Unidos para respaldar su posición) es bastante increíble.[13] De hecho, el USDOC inició automáticamente su examen por extinción del caso.[14] Éste se terminó simplemente como consecuencia del examen por cambio de circunstancias realizado conforme a los procedimientos estipulados en el párrafo 2 del artículo 11, tras iniciar el USDOC automáticamente el examen por extinción.[15] Por tanto, este caso tampoco puede respaldar el argumento del Gobierno de los Estados Unidos.

10. El Gobierno de los Estados Unidos cita también siete casos de derechos antidumping y compensatorios rescindidos a raíz de las redeterminaciones efectuadas por la USITC por mandato judicial.[16] El USDOC no inició automáticamente estos exámenes por extinción porque estos casos tampoco existían en las fechas previstas para la iniciación de sus exámenes por extinción.

11. Por tanto, es inexacta la declaración del Gobierno de los Estados Unidos de que "el USDOC revocaría la orden en cuestión y no iniciaría el examen por extinción".[17] De hecho, el USDOC no tiene facultades discrecionales para no iniciar en los casos en los que permanece en vigor la orden de imposición de derechos antidumping del USDOC. El Gobierno de los Estados Unidos también alega

[12] Véanse los resultados finales de los exámenes por cambio de circunstancias de derechos compensatorios y la revocación de las órdenes de derechos compensatorios en el caso *Rodamientos antifricción (excepto los rodamientos de rodillos cónicos) y sus componentes procedentes de Singapur*, 61 *Federal Register*, 20796 (8 de mayo de 1996); y los resultados finales del examen por cambio de circunstancias de derechos compensatorios y la revocación de la orden de derechos compensatorios en el caso *Rodamientos de bolas procedentes de Tailandia*, 61 *Federal Register*, 20799 (8 de mayo de 1996).

[13] Véanse los exámenes por extinción de agosto de 1999 (terminación de exámenes, resultados finales de exámenes, revocación y terminación), 64 *Federal Register*, 59737 (3 de noviembre de 1999); y los resultados finales del examen por cambio de circunstancias y la revocación de la orden en el caso *Kiwis frescos procedentes de Nueva Zelandia*, 64 *Federal Register*, 50486 (17 de septiembre de 1999).

[14] Véanse *ibid*. Véase también la compilación de datos relativos a todos los exámenes por extinción realizados por el USDOC hasta el 2 de agosto de 2002 (Japón - Prueba documental 31), página 12.

[15] Véanse *ibid*.

[16] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, nota 23. El aviso citado por el Gobierno de los Estados Unidos, *Ferrosilicio procedente del Brasil, Kazajstán, la República Popular de China, Rusia, Ucrania y Venezuela*, incluye seis casos de derechos antidumping contra estos países (A-351-820, A-834-804, A-821-804, A-823-804, A-307-807, A-570-819) y un caso de derechos compensatorios contra Venezuela (C-307-808).

[17] Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 22.

incorrectamente que la expresión "por propia iniciativa" del párrafo 3 del artículo 11 no requiere que se concedan a las autoridades facultades discrecionales para no iniciar.[18] No repetiremos todo el argumento expuesto en nuestra respuesta a la pregunta 84, pero deseamos señalar que los términos "autoridades" y "Miembro" han sido cuidadosamente elegidas al emplearse en las disposiciones del Acuerdo Antidumping. Un "Miembro" abarca todos los órganos integrantes del gobierno de un Miembro, mientras que las "autoridades" abarcan sólo los órganos ejecutivos, conforme a la definición de la nota 3 de pie de página. El término "propia" de la expresión mencionada se refiere a las "autoridades", no a un "Miembro". Por tanto, esta distinción aclara también que la expresión requiere que se concedan a los órganos ejecutivos facultades discrecionales para decidir si iniciar o no los exámenes por extinción. El Japón señala también que, contrariamente a lo argumentado por el Gobierno de los Estados Unidos, esta cuestión queda comprendida en la alegación del Japón de que "el artículo 751(c)(1) y (2) de la Ley y el reglamento del DOC 19 C.F.R. § 351.218(a) y (c)(1) prescriben que el DOC inicie automáticamente por iniciativa propia exámenes por extinción sin pruebas suficientes".[19]

IV. DETERMINACIÓN DE LA PROBABILIDAD DE MÁRGENES DE DUMPING EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

A. NATURALEZA DE LAS DETERMINACIONES EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

12. Muchas de las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas de esta sección reflejan su afirmación incorrecta de que la cuantificación de márgenes de dumping no es necesaria en los exámenes por extinción. La lógica errónea de este argumento se deriva de la interpretación errónea del Acuerdo Antidumping por el Gobierno de los Estados Unidos. Éste alega que el texto del párrafo 3 del artículo 11 no establece explícitamente cómo determinar el "dumping" y, por tanto, el artículo 2 no se aplica al párrafo 3 del artículo 11. El Gobierno de los Estados Unidos expone explícitamente esta lógica errónea en sus respuestas a las preguntas 97 y 99.[20] Como se señaló en nuestras comunicaciones anteriores[21], el artículo 2 se aplica a la determinación de la existencia de "dumping" en todo el Acuerdo Antidumping.

13. En respuesta a la pregunta 89, el Gobierno de los Estados Unidos afirma que el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono* respalda su conclusión de que no es necesario cuantificar el nivel de dumping futuro en su análisis de probabilidad. No obstante, el Órgano de Apelación indica en ese caso que el párrafo 1 del artículo 21 del Acuerdo SMC (corolario del párrafo 1 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping) requiere que las autoridades calculen la "magnitud" del dumping en su análisis de probabilidad.[22] El Órgano de Apelación en ese caso constató lo siguiente:

> El primer párrafo del artículo 21 estipula que "un derecho compensatorio sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar la subvención que esté causando daño". Vemos en esto una regla general conforme a

[18] *Ibid*.

[19] Véase la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón (4 de abril de 2002), párrafo 1.

[20] Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafos 45 y 49.

[21] Véanse, por ejemplo, la Primera comunicación del Japón, párrafos 157 y 158; y la Segunda comunicación del Japón, párrafos 86 a 92.

[22] Véase *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania* ("*Estados Unidos - Acero al carbono*"), WT/DS213/AB/R (28 de noviembre de 2002), párrafo 70.

> la cual, después de la imposición de derechos compensatorios, su mantenimiento queda sujeto a determinadas disciplinas. Esas disciplinas se refieren a la *duración* de los derechos compensatorios ("sólo ... durante el tiempo ... necesario […]"), su *magnitud* ("sólo ... en la medida necesari[a]") y su *propósito* ("para contrarrestar la subvención que esté causando daño"). En consecuencia, la regla general del párrafo 1 del artículo 21 destaca el requisito del examen periódico de los derechos compensatorios y pone de relieve los factores que deben caracterizar esos exámenes.[23]

14. Esto indica que el Órgano de Apelación ha reconocido la necesidad de que la autoridad administradora evalúe la "magnitud" del dumping para determinar si es necesario mantener un derecho antidumping. No hay forma de determinar si es o no necesario el mantenimiento sin cuantificar el nivel probable de dumping futuro.

15. El Grupo Especial *Estados Unidos - Acero al carbono* también abordó la necesidad de una evaluación de la tasa probable de subvención en el mismo contexto[24], no como sugiere el Gobierno de los Estados Unidos.[25] El Grupo Especial señaló que toda "determinación" formulada conforme al Acuerdo SMC "debe estar debidamente fundamentada para que pueda tener justificación jurídica".[26] El Grupo Especial señala también a continuación que "una determinación de probabilidad con arreglo al párrafo 3 del artículo 21 debe apoyarse en una base fáctica suficiente".[27] En este contexto, el Grupo Especial concluyó que uno de los elementos de una base fáctica suficiente es "una evaluación de la tasa probable de subvención".[28] Por consiguiente, la afirmación del Gobierno de los Estados Unidos de que simplemente porque se pueda o no aplicar a los exámenes por extinción una norma *de minimis* no dispensa a un Miembro de su obligación de cuantificar la tasa probable de dumping futuro a los efectos de la determinación de la probabilidad de dumping.

16. En su respuesta a la pregunta 90, el Gobierno de los Estados Unidos alega que el USDOC toma en consideración "otros factores" si los considera pertinentes. En un intento de respaldar su argumento, el Gobierno de los Estados Unidos citó dos casos, *Azúcar y jarabes procedentes del Canadá* y *Hojas y tiras de latón procedentes de los Países Bajos*. Incluso en estos casos, el USDOC no basó sus determinaciones finales en factores distintos de los márgenes de dumping y los volúmenes de importaciones previos.[29] Si fuera tan fácil presentar pruebas y esperar que el USDOC realice un análisis legítimo de las cuestiones planteadas más allá de los cuatro supuestos de las secciones II.A.3 y 4 del *Sunset Policy Bulletin*, el USDOC sería capaz de mencionar más casos además de los dos citados. Este hecho pone de manifiesto, por sí solo, la existencia en el *Sunset Policy Bulletin* de una norma demasiado restrictiva para realizar un análisis prospectivo adecuado, y el carácter irrefutable de la presunción establecida por esa norma.

---

[23] *Ibid*.

[24] *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, WT/DS213/R (3 de julio de 2002).

[25] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafos 31 y 44.

[26] *Estados Unidos - Acero al carbono*, WT/DS213/R, párrafo 8.92.

[27] *Ibid*., párrafo 8.94.

[28] *Ibid*., párrafo 8.96.

[29] Véanse la Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 67; y la réplica del Japón a las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial en relación con su primera reunión, párrafos 26 y 27.

17. Además, la respuesta del Gobierno de los Estados Unidos a la pregunta 91 demuestra que éste no tiene ninguna buena razón para justificar por qué el USDOC puede efectuar exámenes significativos conforme al párrafo 2 del artículo 11, pero no exámenes por extinción significativos con arreglo al párrafo 3 de ese artículo. Aunque ambas disposiciones contienen el mismo criterio de "probabilidad", sólo puede considerarse significativo el análisis del USDOC con arreglo al párrafo 2 del artículo 11.

18. La respuesta del Gobierno de los Estados Unidos a la pregunta 99 está relacionada con esta cuestión. En esa pregunta, el Gobierno de los Estados Unidos afirma que el Japón debería explicar por qué el USDOC debería evaluar el comportamiento futuro de los precios.[30] Esta respuesta no es sincera. Como señaló el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, el párrafo 3 del artículo 11 requiere que las autoridades formulen "una determinación nueva, basada en pruebas dignas de crédito"[31], mediante un examen "riguroso".[32] En los exámenes con arreglo al párrafo 2 del artículo 11, el USDOC evalúa el comportamiento futuro de los precios y examina "otros factores" que puedan estar relacionados con ese comportamiento. De hecho, en los exámenes con arreglo al párrafo 2 del artículo 11, el USDOC busca pruebas tales como tendencias de precios y costes, movimientos de divisas, y otros factores del mercado y la coyuntura económica, sin requerir primero a ninguna parte que demuestre "justificación suficiente". No puede concebirse que sea imposible realizar un análisis prospectivo de "probabilidad" parecido en los exámenes por extinción conforme al párrafo 3 del artículo 11 y cuantificar un margen probable de dumping futuro.

19. En respuesta a la pregunta 94, el Gobierno de los Estados Unidos parece admitir que no es pertinente a la determinación final del USDOC la declaración con la expresión "incluso si" de sus resultados finales del examen por extinción sobre los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón. El Gobierno de los Estados Unidos admite también que el USDOC no tomó en consideración la información presentada por la NSC, ni siquiera los argumentos formulados en la exposición del caso de la NSC. Como ha alegado el Japón con anterioridad, la respuesta del Gobierno de los Estados Unidos confirmó también que la utilización de la declaración con "incluso si" no subsana la incompatibilidad de la actuación del USDOC con el párrafo 3 del artículo 11 y con el artículo 6. El párrafo 3 del artículo 11 requiere que las autoridades reúnan y evalúen rigurosamente pruebas prospectivas en su determinación de probabilidad. El USDOC no basó su determinación en ninguna prueba prospectiva presentada por la NSC. Simplemente desestimó la información sin explicar por qué. El USDOC se basó entonces únicamente en márgenes de dumping y volúmenes de importaciones previos para formular su determinación. Esta evaluación no es adecuada conforme al párrafo 3 del artículo 11. Para una explicación adicional de la declaración con "incluso si", véase la respuesta del Japón a la pregunta 94 c) en relación con la segunda reunión del Grupo Especial.[33]

20. En cuanto a la pregunta 95, el Gobierno de los Estados Unidos sencillamente no comprende hasta qué punto el criterio de "justificación suficiente" traslada la carga probatoria del USDOC a los declarantes. En virtud del párrafo 3 del artículo 11, corresponde a las autoridades la carga de determinar si es "probable" que el dumping continúe o se repita. El USDOC traslada esa carga a los declarantes mediante la aplicación del criterio de "justificación suficiente" y los cuatro supuestos del

[30] Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 50.

[31] *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 88.

[32] Véase *ibid*., párrafo 71.

[33] Véanse también la Segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 76 a 79; y las respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial con relación a su primera reunión, párrafo 157 (respuesta a la pregunta 47).

Sunset Policy Bulletin. El USDOC obliga a los declarantes a demostrar con "otras pruebas" que "no es probable" que continúen practicando dumping en el futuro.

21. El Gobierno de los Estados Unidos nunca responde directamente a la pregunta 95 sobre por qué el *Sunset Policy Bulletin* traslada la carga probatoria a los declarantes. Tampoco explica por qué no traslada esta carga de persuasión a los declarantes de la misma manera en otros procedimientos. La razón por la que presumiblemente el Gobierno de los Estados Unidos no responde a esta pregunta es porque no puede, por no existir tales restricciones en los otros procedimientos del USDOC.

22. En respuesta a la pregunta 97[34], el Gobierno de los Estados Unidos señala que la magnitud del dumping constatado en la investigación inicial no desempeñó ningún papel en la determinación por el USDOC de la probabilidad de dumping. Al parecer, el USDOC no se preocupa del nivel de dumping al determinar la probabilidad de dumping en sus exámenes por extinción. El USDOC formula una determinación positiva en tales exámenes, sin importarle lo reducida que haya sido ni cómo haya evolucionado la magnitud del dumping tras la investigación inicial.

23. No obstante, en esa misma respuesta[35], el Gobierno de los Estados Unidos declaró que el USDOC basó su determinación en los márgenes de sus exámenes anuales posteriores a la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay. Esto es verdad sólo a medias. Como se señaló en la determinación final del presente caso, y como se estipula también en el *Sunset Policy Bulletin*, el USDOC basa su determinación en todos los márgenes previos, incluidos los correspondientes a la investigación inicial y los calculados en los exámenes administrativos, es decir, márgenes tanto anteriores como posteriores al establecimiento del régimen de la OMC.[36] La declaración del Gobierno de los Estados Unidos de que "[e]l mismo Japón ha reconocido este hecho"[37] es incorrecta. En efecto, si fuera verdad que los exámenes administrativos constituyen la base principal del análisis del USDOC, éste no habría remitido los márgenes de dumping calculados inicialmente a la USITC a los efectos de su análisis del daño en 218 de 227 exámenes por extinción.[38]

24. Por último, en su respuesta a la pregunta 97[39], el Gobierno de los Estados Unidos no interpreta aún correctamente una parte importante de la alegación del Japón sobre este punto. El Japón alega que no es compatible con el Acuerdo Antidumping el uso por el USDOC de márgenes de dumping calculados en los exámenes administrativos a los efectos de su análisis del dumping en los exámenes por extinción (por ejemplo, cuando el USDOC en su análisis reduce a cero). El Japón no alega en esta diferencia que el cálculo de los márgenes a los efectos de los exámenes administrativos sea contrario al Acuerdo Antidumping o a la legislación estadounidense.

25. El Gobierno de los Estados Unidos alega, en su respuesta a la pregunta 99, que los exámenes administrativos anuales cumplen el requisito de cuantificar los márgenes actuales de dumping.[40] Esta

---

[34] Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 46.

[35] Respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 47.

[36] Véase el artículo II.A.1 del *Sunset Policy Bulletin* ("el USDOC tomará en consideración: a) el promedio ponderado de los márgenes de dumping en la investigación y en los exámenes posteriores") (Japón - Prueba documental 6). Véase también la Primera comunicación del Japón, párrafos 140, 141 y 166.

[37] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 46.

[38] Véase Japón - Prueba documental 31. En ocho de los nueve casos restantes, el USDOC comunicó márgenes de dumping más recientes que los de las investigaciones iniciales porque aquéllos eran superiores a éstos (6 casos) o porque no podían usarse los márgenes de dumping calculados por el Departamento del Tesoro (2 casos).

[39] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 47.

[40] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 50.

alegación tiene dos defectos. Primero, los márgenes de dumping calculados por el USDOC en sus exámenes administrativos son también incompatibles con el Acuerdo Antidumping debido a la práctica del USDOC de reducción a cero. Por tanto, esos márgenes de dumping también deben ajustarse para que sean compatibles con las normas de la OMC. Segundo, existen exámenes por extinción para los que no se realiza simultáneamente un examen administrativo.[41] Por ejemplo, en el caso de los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón, los márgenes de dumping calculados más recientemente se basan en el período que finaliza en julio de 1998.[42] El examen por extinción se inició posteriormente, en septiembre de 1999.[43] Por tanto, existen exámenes por extinción, incluido el de los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón, para los que ningún examen administrativo proporciona información sobre los márgenes "actuales" de dumping.

B. DETERMINACIONES "BASADAS EN EL CONJUNTO DE LA ORDEN"

26. El Gobierno de los Estados Unidos alega incorrectamente que el párrafo 4 del artículo 9 presupone que el derecho antidumping definitivo se impone sobre la base del conjunto de la orden.[44] Por el contrario, el párrafo 4 del artículo 9 respalda nuestro argumento de que las determinaciones de la existencia de dumping deben referirse a empresas específicas. El párrafo 4 del artículo 9 sólo es aplicable en casos excepcionales en los que resulte "imposible"[45] el examen de todas las partes declarantes. El párrafo 10 del artículo 6 establece cuándo es "imposible" examinar a todas las partes declarantes, y cómo las autoridades pueden seleccionar a algunas partes para el examen. En otras palabras, el examen de un número limitado de declarantes en un caso es la excepción, y el examen de todos los declarantes para determinar la existencia de dumping en referencia a empresas específicas es la regla. El párrafo 4 del artículo 9 establece normas contingentes sobre la cantidad máxima de los derechos antidumping que las autoridades pueden percibir de los productores no examinados, cuyos márgenes de dumping podrían ser el "promedio ponderado del margen de dumping establecido con respecto a los exportadores o productores seleccionados".[46] De este modo, el párrafo 4 del artículo 9 complementa la norma del párrafo 10 del artículo 6 relativa a la determinación de la existencia de dumping referida a empresas específicas.

27. Más importante aún es que las disposiciones del párrafo 4 del artículo 9 establecen normas relativas a los derechos antidumping que pueden percibirse de los declarantes no examinados tras constatar las autoridades la existencia de dumping, daño y relación causal con arreglo a los artículos 2, 3 y 6. El uso del pretérito perfecto en la primera oración del párrafo 4 del artículo 9, "[c]uando las autoridades *hayan limitado* su examen" (sin cursivas en el original), indica que las disposiciones de ese párrafo sólo son aplicables tras completarse el examen limitado de los declarantes seleccionados. La siguiente proposición del párrafo 4 del artículo 9 estipula que "los *derechos* que se apliquen a las importaciones procedentes de exportadores o productores no abarcados por el examen no serán superiores ...". Ese párrafo estipula también que "[l]as autoridades aplicarán derechos [...] individuales a las importaciones procedentes de los exportadores o productores [...] que *hayan proporcionado* la información necesaria *en el curso de la investigación*" (sin cursivas en el

[41] De hecho, existen muchos exámenes por extinción para los que nunca se ha realizado ningún examen administrativo tras sus investigaciones iniciales.

[42] Véanse la Primera comunicación del Japón, párrafo 34; y Japón - Prueba documental 15e.

[43] Véase Japón - Prueba documental 19a.

[44] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 52.

[45] Párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping.

[46] Párrafo 4 i) del artículo 9. El párrafo 4 ii) del mismo artículo se refiere a los Miembros que hayan adoptado el sistema prospectivo de percepción de derechos y, por tanto, no se aplica al USG.

original). El texto de esta cláusula demuestra que el párrafo 4 del artículo 9 sólo se aplica a la etapa de percepción de los derechos antidumping, no a la determinación de la existencia de dumping y de daño. El párrafo 4 del artículo 9 no es pertinente ni a las determinaciones de la existencia de dumping ni a las de daño con arreglo al Acuerdo Antidumping.

28. De hecho, si el párrafo 4 del artículo 9 fuera aplicable a las determinaciones de la existencia de dumping y de daño, se presumiría irrefutablemente que las importaciones procedentes de todos los productores no examinados constituyen dumping. Por ejemplo, supongamos que las autoridades investigaron a tres productores de un total de 10, y que constataron que sólo uno de ellos incurría en dumping. Incluso en tal situación, se consideraría que las importaciones procedentes de los siete productores no examinados son objeto de dumping, a la tasa del productor examinado individualmente, que registró márgenes positivos de dumping. Los redactores del Acuerdo Antidumping no previeron tal resultado irrazonable.

29. En opinión del Japón, se requiere que las autoridades evalúen las pruebas relativas a todos los productores examinados con el fin de determinar de manera "imparcial y objetiva"[47] la existencia de márgenes de dumping correspondientes a importaciones de los productores no examinados.

30. En su respuesta a la pregunta 101, el Gobierno de los Estados Unidos parece confundir el análisis del daño con el análisis del dumping referido a empresas específicas. Las determinaciones de la existencia de dumping con arreglo al párrafo 10 del artículo 6 se refieren siempre a empresas específicas. En cambio, como el artículo 3 se refiere en conjunto a "las importaciones objeto de dumping", las determinaciones de la existencia de daño se basan siempre en evaluaciones del conjunto de la orden relativa a las importaciones objeto de dumping procedentes de un país concreto.

31. Además, la respuesta del Gobierno de los Estados Unidos a la pregunta 102 indica que éste no interpreta las obligaciones dimanantes del Acuerdo Antidumping como obligaciones que pueden ser de carácter probatorio y procesal, y a la vez tener efectos sustantivos sobre la forma en que ese Miembro realiza sus exámenes por extinción. El párrafo 10 del artículo 6 establece normas probatorias y procesales. No es pertinente que ese procedimiento tenga trascendencia sustantiva.

32. En cuanto a la respuesta del Gobierno de los Estados Unidos a la pregunta 103, observamos que el Gobierno de los Estados Unidos confirmó que no formula determinaciones de la existencia de dumping referidas a empresas específicas en los exámenes por extinción. Los procedimientos establecidos en el 19 C.F.R. § 351.222(b)(2), que según indicó el Gobierno de los Estados Unidos[48], se refieren a los procedimientos de revocación con arreglo al párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo Antidumping, son procedimientos distintos de los exámenes por extinción.[49]

C. AMPLIA OPORTUNIDAD

33. La respuesta del Gobierno de los Estados Unidos a la pregunta 104 no menciona los artículos 351.218(d)(3)(i) y (iv) del reglamento del USDOC. El artículo 351.218(d)(3)(iv) de dicho reglamento requiere que una parte presente sus pruebas y argumentos de "justificación suficiente" en

[47] Véase el párrafo 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping. Este artículo es aplicable a los grupos especiales, pero la obligación de realizar una evaluación imparcial y objetiva de los hechos también se aplica a las autoridades administrativas, puesto que el Grupo Especial examina la evaluación de las autoridades con arreglo a ese criterio. En cuanto a las "importaciones objeto de dumping" en las determinaciones de la existencia de daño, las autoridades deben basar sus determinaciones en un "examen objetivo" de "pruebas positivas" conforme a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 3.

[48] Véanse las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos, párrafo 55 y nota 45.

[49] Para una exposición detallada de las diferencias entre el procedimiento de revocación y el examen por extinción, véase la Primera comunicación del Japón, párrafos 260 a 277.

su respuesta sustantiva. El artículo 351.218(d)(3)(i) requiere que la respuesta sustantiva de una parte se presente a más tardar dentro de los 30 días siguientes a la publicación del aviso de iniciación. Por tanto, existe un requisito de justificación suficiente en el plazo de 30 días. Las partes sólo tienen 30 días para presentar sus pruebas y argumentos de "justificación suficiente". El USDOC aplicó estrictamente estas disposiciones al examen por extinción de los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón.

34. Además, el Gobierno de los Estados Unidos no consideró en ningún momento el hecho de que el plazo de 30 días no proporciona al demandado amplia oportunidad para defender sus intereses. Como se expuso en nuestras comunicaciones anteriores, el plazo de 30 días para responder a un cuestionario y la prórroga del plazo son requisitos prescritos en el párrafo 1.1 del artículo 6. Si toda la información, incluida la no detallada en el cuestionario, debe presentarse en el plazo inicial de 30 días (como sucede en los exámenes por extinción del USDOC), esto supone una burla del requisito del párrafo 1 del artículo 6 según el cual se debe conceder a las partes amplia oportunidad para defender sus intereses. Para un análisis adicional de este tema, véase la respuesta del Japón a esta pregunta.[50]

[50] Véanse también la Segunda comunicación del Japón, párrafos 73 a 76 y nota 98; las respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial con relación a su primera reunión, párrafos 151 y 152 (respuesta a la pregunta 45); la réplica del Japón a las respuestas del Gobierno de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial con relación a su primera reunión, párrafo 19; la declaración oral del Japón en la segunda reunión del Grupo Especial, párrafos 29 y 30; y las respuestas del Japón a las preguntas formuladas por el Grupo Especial con relación a su segunda reunión, párrafo 52 (respuesta a la pregunta 106).

ANEXO E-12

OBSERVACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS SOBRE LAS RESPUESTAS DEL JAPÓN A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL EN RELACIÓN CON SU SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. Los Estados Unidos no formularán observaciones sobre cada respuesta del Japón a las preguntas del Grupo Especial, sobre todo si las cuestiones planteadas se han abordado en comunicaciones escritas anteriores de los Estados Unidos. En lugar de ello, los Estados Unidos comentarán brevemente respuestas concretas según corresponda.

I. INSTRUMENTOS JURÍDICOS/"PRÁCTICA" DE CARÁCTER IMPERATIVO Y DISCRECIONAL

2. Con respecto a la respuesta del Japón a la pregunta 79 del Grupo Especial, los Estados Unidos remiten al Grupo Especial a las respuestas de los Estados Unidos a esta pregunta y a las subsiguientes. En ellas, señalamos que ni *Estados Unidos - Acero al carbono* ni *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE* alteran la conclusión de grupos especiales tales como *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* y *Estados Unidos - Chapas de acero* en el sentido de que un precedente no vinculante no puede considerarse una "medida", ni la conclusión del Órgano de Apelación de que las medidas que no imponen el incumplimiento de una obligación en el marco de la OMC no incumplen dicha obligación. Los Estados Unidos señalan también que los argumentos del Japón relativos a la "práctica" suponen una caracterización errónea de la legislación estadounidense. Por último, los Estados Unidos señalan que, si bien una repetición de respuestas similares a un conjunto de circunstancias similares no convierte las respuestas en una "medida" que pueda impugnarse como tal, esto no priva de modo alguno al Japón de la oportunidad de impugnar una respuesta en un procedimiento concreto. De hecho, en este procedimiento, el Japón ha impugnado la "práctica" aplicada por el USDOC en el examen por extinción en cuestión.

II. NORMAS EN MATERIA DE PRUEBA PARA LA INICIACIÓN DE EXÁMENES POR EXTINCIÓN

3. Con respecto a la respuesta del Japón a la pregunta 84 del Grupo Especial, no existe nada en el párrafo 3 del artículo 11 ni en ninguna otra parte del Acuerdo Antidumping que indique o presuponga, explícita o implícitamente, que los Miembros tuvieran la intención de limitar la forma en que aplicarían las obligaciones contenidas en el párrafo 3 del artículo 11. Si los Miembros hubieran deseado establecer en ese párrafo una forma específica de aplicar la disposición de iniciación de oficio, lo habrían hecho específica y explícitamente en el párrafo 3 del artículo 11 o en otra parte del Acuerdo Antidumping.

4. Con respecto a la respuesta del Japón a la pregunta 86 del Grupo Especial, el Japón no ha demostrado cómo o dónde formuló una alegación relativa al sentido y efecto de la expresión "por propia iniciativa". El Japón intenta caracterizar su alegación de que el USDOC no tenía pruebas suficientes como "uno de los aspectos en los que la ley y el reglamento son incompatibles con el Acuerdo Antidumping". No obstante, si se necesitan o no pruebas suficientes para iniciar automáticamente los exámenes por extinción y si la iniciación automática es o no sinónimo de iniciación "por propia iniciativa" son dos cuestiones distintas.

5. El artículo 7 del ESD señala claramente que el mandato de un grupo especial figura en la solicitud de establecimiento de ese grupo especial. Además, el párrafo 2 del artículo 6 del ESD dispone lo siguiente:

> [En l]as peticiones de establecimiento de grupos especiales ... se identificarán las medidas concretas en litigio y *se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad* [.] (Sin cursivas en el original.)

6. Con respecto a los mandatos de los grupos especiales, el Órgano de Apelación ha aclarado:

> La cuestión sometida al OSD a los efectos del artículo 7 del ESD ... debe ser la identificada en la solicitud de establecimiento de un grupo especial de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD[.] Por consiguiente la *cuestión* sometida al OSD consta de dos elementos: las *medidas* concretas en litigio y *los fundamentos de derecho de la reclamación* (o *alegaciones*).[1]

7. Además, el Órgano de Apelación ha declarado lo siguiente:

> Dado que, normalmente, las solicitudes de establecimiento de grupos especiales no son objeto de un análisis detallado por el OSD, incumbe al Grupo Especial examinar *minuciosamente* la solicitud *para cerciorarse de que se ajusta a la letra y el espíritu del párrafo 2 del artículo 6 del ESD*. Es importante que la solicitud de establecimiento de un grupo especial sea suficientemente precisa por dos razones: *en primer lugar, porque con gran frecuencia constituye la base del mandato del Grupo Especial, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 7 del ESD; y, en segundo lugar, porque informa a la parte contra la que se dirige la reclamación y a los terceros de cuál es el fundamento jurídico de la reclamación*.[2]

8. En la solicitud de establecimiento de este grupo especial, el Japón alega únicamente que los Estados Unidos no pueden iniciar automáticamente de oficio exámenes por extinción sin cumplir la supuesta obligación, conforme al párrafo 3 del artículo 11, de contar con pruebas suficientes para iniciar tales exámenes. La solicitud de establecimiento del grupo especial presentada por el Japón no menciona ninguna alegación relativa a la manera en que la disposición de iniciación automática de oficio prevista en la legislación estadounidense, como tal, incumple el párrafo 3 del artículo 11 por *impedir* supuestamente que el USDOC, como autoridad del poder ejecutivo, inicie exámenes por extinción "por propia iniciativa". Como ha advertido el Órgano de Apelación, "[n]o basta identificar brevemente 'los fundamentos de derecho de la reclamación', sino que *la exposición debe* '*presentar el problema con claridad*'".[3] La formulación de alegaciones en el contexto de una comunicación escrita no subsana retroactivamente el hecho de no haber resumido el fundamento jurídico de la reclamación.

9. Las respuestas del Japón a la segunda serie de preguntas del Grupo Especial son la primera ocasión en que el Japón plantea esta impugnación adicional de la legislación estadounidense. Esta nueva alegación referente a la iniciación "por propia iniciativa" no se ha planteado debidamente ante

---

[1] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, WT/DS60/AB/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, párrafo 72 (las cursivas figuran en el original).

[2] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos* ("*Corea - Productos lácteos*"), WT/DS98/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000, párrafo 122 (las cursivas figuran en el original), cita del informe del Órgano de Apelación en el asunto *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, WT/DS27/AB/R, adoptado el 25 de septiembre de 1997, párrafo 142.

[3] *Corea - Productos lácteos*, párrafo 120 (sin cursivas en el original).

el Grupo Especial y, por tanto, debería rechazarse por quedar fuera de su mandato. Además, el incumplimiento por el Japón del párrafo 2 del artículo 6 ha perjudicado a los Estados Unidos.[4]

III. DETERMINACIÓN DE LA PROBABILIDAD DE DUMPING/LOS MÁRGENES DE DUMPING EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

A. NATURALEZA DE LAS DETERMINACIONES EN LOS EXÁMENES POR EXTINCIÓN

10. En su respuesta a la pregunta 92 del Grupo Especial, el Japón sostiene ahora que una de las dos alegaciones que formuló acerca de "la aplicación por el USDOC de márgenes previos de dumping en sus exámenes por extinción" es que "la aplicación de márgenes previos de dumping, normalmente provenientes de las investigaciones iniciales, también incumple la obligación del análisis de la probabilidad de daño establecida en el párrafo 3 del artículo 11".[5] No obstante, el Japón nunca ha formulado tal alegación en el pasado. La verdadera naturaleza de la alegación del Japón con respecto a la comunicación por el USDOC a la USITC de los márgenes de dumping iniciales resulta evidente si se examina el párrafo 3 de la solicitud de establecimiento del grupo especial presentada por el Japón. Esa solicitud revela que el Japón sólo impugna la forma en que el USDOC determinó los márgenes probables de dumping y usó "márgenes de dumping anteriores al Acuerdo sobre la OMC".[6] El Japón no menciona en ninguna parte el impacto de los márgenes probables de dumping en el análisis de la probabilidad de daño efectuado por la USITC. Aunque el Japón afirma que la cuestión que ahora intenta plantear está abarcada por el párrafo 3 de su solicitud de establecimiento del grupo especial, esto no es así. El párrafo 3 contiene tres alegaciones, cada una de ellas enunciada en un punto. A primera vista, los puntos b) y c) de dicho párrafo se limitan expresamente a las mismas alegaciones de incompatibilidad jurídica formuladas en el párrafo 2 de la solicitud del Japón, y también se basan en incompatibilidades con el artículo 2 del Acuerdo Antidumping. El único punto restante, el a), no menciona absolutamente nada acerca del incumplimiento de ninguna de las disposiciones del artículo 3 del Acuerdo Antidumping. El Japón no puede ahora ampliar su solicitud para abarcar una alegación que no formuló en su solicitud de establecimiento del grupo especial.

[4] Observamos que el Órgano de Apelación ha examinado con anterioridad si se ha perjudicado al Miembro demandado por la imprecisión de la solicitud del grupo especial al determinarse la idoneidad de esa solicitud conforme al párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Véase, por ejemplo, *Corea - Productos lácteos*, párrafo 131. No obstante, en este caso, el Japón sin duda incluyó determinadas alegaciones en su solicitud, pero no planteó una impugnación relativa a la iniciación "por propia iniciativa". Por tanto, no es necesario considerar la cuestión del perjuicio antes de llegar a la conclusión de que esta cuestión queda fuera del mandato. No obstante, está claro también que el incumplimiento por el Japón del párrafo 2 del artículo 6 del ESD ha perjudicado a los Estados Unidos. Puesto que el Japón planteó por primera vez estos argumentos en sus respuestas a la primera serie de preguntas del Grupo Especial, las comunicaciones de los Estados Unidos al Grupo Especial no incluyeron, y no podían haber incluido, ninguna respuesta al respecto. De hecho, las comunicaciones de los Estados Unidos sólo responden a la alegación del Japón relativa al supuesto requisito probatorio para la iniciación de oficio de exámenes por extinción conforme al párrafo 3 del artículo 11, alegación que el Japón formuló efectivamente en su solicitud de establecimiento del Grupo Especial. Los Estados Unidos ya han presentado sus dos comunicaciones escritas y han mantenido sus dos reuniones con el Grupo Especial, por lo que han pasado sus oportunidades clave de exponer sus argumentos. En consecuencia, el incumplimiento por el Japón del párrafo 2 del artículo 6 del ESD perjudica a los Estados Unidos.

[5] Respuestas del Japón a las preguntas del Grupo Especial (segunda reunión), párrafo 29.

[6] *Véase* la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Japón, WT/DS244/4 (5 de abril de 2002), párrafo 3.

11. En sus comunicaciones, el Japón no se centra en si la determinación de la existencia de daño de la USITC estaba supuestamente viciada, sino en si el USDOC calculó y comunicó los márgenes probables de dumping de manera inadecuada.[7] Incluso ahora, en su respuesta a la pregunta 92, el Japón refiere su "alegación" a la aplicación por el *USDOC* de márgenes previos de dumping en sus exámenes por extinción, *no* a la supuesta aplicación por la USITC de márgenes previos de dumping en sus exámenes por extinción. Por tanto, la nueva alegación del Japón queda fuera del mandato del Grupo Especial y éste no debería abordarla.

12. No obstante, aunque esta alegación se hubiera planteado adecuadamente ante el Grupo Especial, carece de fundamento. El Japón alega que el análisis de los márgenes de dumping del USDOC forma parte del análisis de la probabilidad de daño que efectúa la USITC en los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11. Insiste en que todas las obligaciones del artículo 3 están incorporadas a los exámenes por extinción previstos en el párrafo 3 del artículo 11 en virtud de la nota 9 de pie de página, que define el término "daño" conforme se usa en todo el Acuerdo Antidumping. Según el Japón, los párrafos 4 y 5 del artículo 3 requieren que se consideren los márgenes de dumping en todo análisis del daño. Además, el Japón señala que, puesto que el análisis de los márgenes de dumping del USDOC forma parte del análisis del daño de la USITC, este último está viciado. Aparte de que los márgenes probables de dumping del USDOC y sus procedimientos para determinar tales márgenes no infringen el Acuerdo Antidumping, es incorrecta la alegación del Japón de que la consideración de los márgenes de dumping es un componente necesario del análisis de la probabilidad de daño de la USITC.

13. Como han explicado con anterioridad los Estados Unidos, la nota 9 del artículo 3 no sirve de base para incorporar todas las obligaciones de ese artículo en los exámenes previstos en el párrafo 3 del artículo 11.[8] En segundo lugar, el párrafo 4 del artículo 3 prevé la consideración de la "magnitud del margen de dumping" en las investigaciones iniciales, pero ninguna disposición del Acuerdo Antidumping requiere que las autoridades investigadoras consideren los márgenes probables de dumping en los exámenes por extinción. Por último, los párrafos 4 y 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping se centran en las importaciones objeto de dumping y sus efectos, no en el margen de dumping. Como dispone el párrafo 5 del artículo 3, "[h]abrá de demostrarse que, por los efectos del dumping que se mencionan en los párrafos 2 y 4, las *importaciones objeto de dumping* causan daño en el sentido del presente Acuerdo" (sin cursivas en el original). Por tanto, conforme al texto claro del párrafo 5 del artículo 3, antes de que pueda imponerse un derecho antidumping, lo que debe demostrarse es que las importaciones objeto de dumping causan daño. El énfasis del Acuerdo Antidumping en el volumen de las importaciones objeto de dumping y sus efectos sobre los precios a efectos de la determinación de la existencia de daño importante y de nexo causal, se subraya en el mismo párrafo 1 del artículo 3, que estipula que la determinación de la existencia de daño "se basará en pruebas positivas y comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de productos similares en el mercado interno y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos".

14. En los exámenes por extinción, la legislación estadounidense dispone que la USITC *puede* tomar en consideración la magnitud del margen de dumping al evaluar si es probable que el daño continúe o se repita. No obstante, se sigue haciendo hincapié en el volumen probable de las importaciones objeto de dumping y sus probables efectos sobre los precios. Ninguna disposición del Acuerdo Antidumping requiere que las autoridades investigadoras consideren los márgenes probables de dumping, ni mucho menos la magnitud de los márgenes, al realizar los exámenes por extinción.

---

[7] *Véanse* la Primera declaración oral del Japón, párrafos 47 a 50; y la Segunda comunicación del Japón, párrafos 146 a 152.

[8] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 78 a 82; Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafos 39 a 42.

15. Con respecto a la respuesta del Japón a la pregunta 94 c) del Grupo Especial, ésta no se ajusta a los hechos. El Japón indica que el USDOC "[s]implemente desestimó la información sin explicar por qué". Como explicó el USDOC en la *Final Sunset Determination*[9] y como ha explicado al Grupo Especial en comunicaciones escritas anteriores, la información presentada por la NSC en el examen por extinción sobre el acero al carbono resistente a la corrosión procedente del Japón no se tomó en consideración por no haberse facilitado a tiempo.

B. "AMPLIA OPORTUNIDAD"

16. Con respecto a la respuesta del Japón a la pregunta 106 del Grupo Especial, el Japón señala que la concesión de "un plazo de siete meses para presentar pruebas no es la cuestión". Los Estados Unidos responden que, más bien, la cuestión es el retraso de siete meses del Japón en este caso. La exposición del caso de la NSC no fue la primera oportunidad que ésta tuvo de presentar información y argumentación sobre los volúmenes de importaciones. Todas las partes sometidas a un examen por extinción, incluida la NSC, saben que el USDOC considera los volúmenes de importaciones como un elemento fundamental al formular su determinación de probabilidad en un examen por extinción, puesto que la importancia de los volúmenes de importaciones se señala en la Ley Antidumping y en el *Sunset Policy Bulletin*. Si la NSC deseaba presentar información que consideraba pertinente a la determinación de probabilidad del USDOC, tuvo la oportunidad de hacerlo. Aunque los Estados Unidos consideran que el volumen de la información en cuestión no es pertinente al examen, si la cantidad de información era moderada, como aseguró el Japón, resulta aún más incomprensible por qué la NSC no presentó la información a su debido tiempo.

17. El Japón cita también el caso *Prensas mecánicas de transferencia* para alegar que la solicitud por el USDOC de información fáctica adicional en ese examen por extinción "ilustra que la consideración de información recibida en la exposición del caso de una parte no merma [la] capacidad [del USDOC] para completar el examen por extinción según lo previsto". El enfoque de la NSC supondría, de hecho, encomendar el proceso administrativo del examen por extinción a las partes interesadas en el procedimiento, permitiendo básicamente a éstas presentar información cuando lo desearan e imponiendo a las autoridades administrativas la carga de demostrar que la presentación de información fuera de plazo entorpeció el proceso. Ni el artículo 6 ni ninguna otra disposición del Acuerdo Antidumping exigen tal conclusión. En el caso *Prensas mecánicas de transferencia*, el USDOC solicitó información fáctica adicional porque no podía determinar los volúmenes de las importaciones de los exportadores japoneses correspondientes a los cinco años previos al examen por extinción en el que éstos participaban, y los mencionados exportadores habían alegado *en sus comunicaciones sustantivas* que la caída de los volúmenes de importaciones se debió a factores distintos de la imposición de la orden de derechos antidumping.[10] Por tanto, el USDOC solicitó la información adicional porque los demandados japoneses habían planteado la cuestión en sus respuestas sustantivas y no tenía fácil acceso a la información relativa a las importaciones.[11]

---

[9] Memorándum sobre la decisión final del examen por extinción, página 11 (Japón - Prueba documental 8 e)).

[10] Resultados preliminares del examen por extinción completo en el caso *Prensas mecánicas de transferencia procedentes del Japón*, 65 *Federal Register*, 753 (6 de enero de 2000).

[11] *Prensas mecánicas de transferencia*, 65 *Federal Register*, 753. El USDOC determinó inicialmente que la respuesta de los exportadores japoneses era inadecuada porque los volúmenes de las exportaciones de los exportadores japoneses que participaban en el examen no superaban el 50 por ciento, tal como estipula el artículo 351.218(e)(1)(ii)(A) del Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC. Éste reconsideró su posición porque los exportadores japoneses explicaron que, en algún momento anterior al examen por extinción, el USDOC había excluido de la orden antidumping a un productor japonés de prensas mecánicas de transferencia que había participado en los exámenes administrativos. Las exportaciones de esta empresa, tras su exclusión y antes del examen por extinción, eran de una magnitud indeterminada. Por lo tanto, el USDOC

18. Con respecto a la respuesta del Japón a la pregunta 107 del Grupo Especial, el Japón reconoce que la NSC podría haber presentado la información dentro del plazo establecido, pero sencillamente optó por no hacerlo. La NSC no explica, ni puede explicar, por qué decidió presentar la información fuera de plazo. En otras palabras, no fue el criterio de "justificación suficiente" lo que hizo que la NSC presentara su información fuera de plazo. Independientemente de que la información hubiera sido o no objeto de un análisis de "justificación suficiente", el Japón podría haberla presentado. El artículo 351.218(d)(3)(iv)(B) del Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC dispone que "las respuestas sustantivas de las partes interesadas [...] también pueden contener cualquier otra información o argumento pertinente que éstas deseen someter a consideración [del USDOC]". Además, el *Sunset Policy Bulletin* proporciona orientación acerca de la información que el USDOC considera pertinente a su determinación de probabilidad en los exámenes por extinción, señalando la importancia de la información relativa a los volúmenes de importaciones. Al presentar la información en cuestión, la NSC ni se ajustó al plazo establecido ni hizo ningún intento de demostrar "justificación suficiente".

19. Por último, el Japón asegura que el plazo de 30 días es "arbitrario" porque el USDOC aceptó información en el examen por extinción de la orden de derechos antidumping en el caso *Prensas mecánicas de transferencia*. Como se explicó más arriba, el USDOC solicitó y aceptó información en ese examen por extinción debido a los hechos particulares de ese caso. El plazo es un mecanismo procesal para la administración del procedimiento del examen por extinción. El Reglamento de los Exámenes por Extinción del USDOC concede a las partes amplia oportunidad de presentar cualquier información que estimen pertinente. De hecho, en el caso *Prensas mecánicas de transferencia*, el USDOC tomó en consideración información adicional porque los exportadores japoneses formularon un argumento relativo a la caída de los volúmenes de importaciones en sus comunicaciones sustantivas; en el presente caso, no se formuló *ningún* argumento relativo a la pertinencia de la información presentada fuera de plazo.

---

decidió realizar un examen por extinción completo y solicitó a los exportadores japoneses que presentaran información relativa a los volúmenes de importaciones para facilitar al USDOC su análisis de las alegaciones de los exportadores japoneses de que la caída de los volúmenes de importaciones no se debió necesariamente a la imposición de la orden de derechos antidumping.